



ERRETERIA

OARSO 2008



OARSO

ERRETERIA 2008



SEGUNDA ÉPOCA

Número 43

ERRETERIA

22 Julio 2008

Comité de Redacción / Erredakzio Batzordea:

Joxan Arbelaiz
José Ramón Cruz Mundet
Jesús Hospitaler
Juan Carlos Jiménez de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso

Fotografía portada y contraportada / Azaleko eta Kontrazaleko argazkia:

Jesús Hospitaler

Fotografías e ilustraciones / Argazkiak eta irudiak:

Claudio Albisu (K-Ito)	Ángel Elberdin	Xabier Obeso
Joxan Arbelaiz	Ereintza Elkarte	Koldo Ordozgoiti
José Luis Areizaga	Eresbil	Foto Poly
Txema Arenzana	Jesús Fernández	Xabier Portugal
Archivo Fotográfico Musikaste	Lander Garro	Iñaki Prieto
Archivo Municipal de Erreñteria	Aitor González	José Ángel Prieto
José Mari Arizmendi	Conchi Goñi	Familia Querejeta
Ion Arretxe	Juan Miguel Gutiérrez	Javier Rebordinos
Ramón Ayerza	Felipe Gurruchaga	José Ángel Rodríguez
Ayuntamiento de Erreñteria – Departamento de Servicios Sociales	Jesús Hospitaler	J.A. Sota
Iñaki Azkarate	Juan Miguel Lacunza	Mikel Ugalde
Fernando Bengoetxea	Landarbaso Abesbatza	Fernando Telletxea
Leire Búrdalo Pérez	Familia Lekuona	Angélica Villalba
EHGAM	Jagoba Manterola	Begoña Taberna
Josu Eizagirre	Darío Maya	
	Mikelazulo Kultur Elkarte	



Zutik, ezkerretik eskubira / De pie, de izquierda a derecha:

Itsasne Álvarez de Eulate Lasa, José Cruz Legorburu Ayestarán, Santiago Angulo Martín, Karlos Murua Roma, Jon Ugutz Ormaetxea Berroeta, José Manuel Ferradas Freijo, M^a del Mar Carrillo Gascón, José Ángel Rodríguez Medina, M^a Ángeles Bastos Fernández, Lucía Peralta Rodríguez y Joseba Etxarte Martín.

Eserita, ezkerretik eskubira / Sentados, de izquierda a derecha:

Gorka Maudes Migueltoarena, Ana Cano Cereijo, Maite Peña López, Joaquín Acosta Pacheco, Juan Carlos Merino González, Jesús Oficialdegui Ruiz, Silvia Astorga Martínez, Joxe Mari Burgos Viñaras y Mikel Durán Gonzalo.

Ausente / Ausente:

Iñaki Queralt Coira.

JUAN CARLOS MERINO

Errenteriako Alkatea

Aurten ere Oarso aldizkariak nire herriko bizilagunei mintzatzeko ohorea eskaintzen dit, hain dinamikoa eta eguneroko arazoekin hain konprometitua den herri honetako alkate naizenez gero.

Bada urte bete agintaldi berria hasi eta berriro alkate izateko aukeratua izan nintzela. Unerik aproposena egindako guztiaren eta, bereziki, geroko egitasmo eta ilusioen azterketa egiteko.

Ugariak dira azken urtean zehar Udaletxetik bultzatu diren jarduerak. Horietako asko eta asko egunerokoak izanagatik, ez zaie garrantzirik kendu behar. Errenteriako herritarrek ikusten dute gure hiriak aurrera egin, itxura hobetu eta eskualdeko gune nagusi bihurtzen ari dela. Hori guztia Udalak eginiko lanaren emaitza ez ezik, Errenteriagatik eta Errenteriaren alde, gure herriaren oraina eta geroa hobetze aldera, lanean ari diren elkarte eta banakoena ere bada.

Denboraldi horretan Olibet-Etxeberrieta auzoa berriro urbanizatzeko obra gehienak burutu ditugu; Etxebizitza Ministerioaren laguntzaz, Torrekua dorretxea eraberritzeari ekin diogu; azoka zaharrean kokaturiko Kultur Etxearen lehen fasea amaitu eta bigarrenarekin hasi gara; babes ofizialeko 128 etxebizitza eman dira; bidegorri-sarea hedatu da, eta abar. Hala ere, badira hain nabarmenak izan ez diren beste zenbait jarduera: 18 urtetik beherako gazteentzako "Gazterrente" txartelaren sorrera, zenbait autonomia erkidegoren kultura sustatzeko aste kulturalak eta bestelako ekintza ugari.

Une honetan guztion artean aurrera atera beharreko hainbat erronka dugu eta, batez ere, hiru dira azpimarratu nahi ditudanak: San Marko mendiko Historia Museoa, Lekuonako udal liburutegi berria eta hiru zumardiak bat egitea. Proiektu horiek errenteriarrek ilusioz hartuko dituztelakoan nago, baita Galtzaraborda aldeko igogailuak jartzea, aparkaleku gehiago egitea, Altzate (lehengo Campsa) nahiz Gamongoa eremuetan etxebizitza babestu eta gizarte-laguntzako etxebizitzak eraikitzea eta beste asko eta asko ere.

Baina, ororen gainetik, herriko jaiak ospatzen ari gara eta, horregatik eman nahi dizkiet eskerrak elkarte eta erakundeei, horien lan eta zeregin onaren ondorioz, jai egitarau honetaz gozatzeko aukera dugulako. Era berean, aipamen berezia egin nahi diot aurten 50. urteurrena ospatzen duen Ereintza Elkarteari. Horiek guztiak dira gauzak egoki egitearen, kultura, kirol eta gazteen alde lan egitearen eredu. Hau da, Errenteriaren alde lan egitearen eredurik egokiena.

Merezi dugu atsedenaldia, merezi ditugu jai egun batzuk. Denon gustukoa izatea espero dudan jai egitarauaz elkarrekin eta giro ederrean gozatzeko diren egunak.





JUAN CARLOS MERINO

Alcalde de Errenteria

Nuevamente la revista Oarso me concede el honor de poder dirigirme a mis vecinos y vecinas como alcalde de esta Villa tan dinámica y tan comprometida con los problemas cotidianos.

Ahora hace ya un año que se inició un nuevo mandato en el Ayuntamiento y que fui reelegido alcalde de Errenteria. Es el momento de hacer un pequeño balance de lo realizado y sobre todo de los proyectos e ilusiones para el futuro.

Son muchas las actuaciones que desde el Ayuntamiento se han realizado durante este año, muchas son del día a día y no por ello menos importantes. Los ciudadanos y ciudadanas de Errenteria van viendo cómo cada día nuestra ciudad progresa, va mejorando su aspecto y va convirtiéndose en centro neurálgico de la comarca. Ello es obra no sólo de la labor del Ayuntamiento, sino también de todas aquellas asociaciones y particulares que siguen trabajando por y para Errenteria, para que la Villa tenga un presente y un futuro mejor.

Durante este tiempo hemos ejecutado la mayor parte de las obras de reurbanización del barrio de Casas Nuevas-Olibet; se ha iniciado, con la ayuda del Ministerio de la Vivienda, la reforma de Torrekua, hemos culminado la primera fase del Centro Cultural ubicado en el antiguo mercado e iniciado la segunda; se han entregado 128 viviendas de protección oficial en Gecotor; se ha ampliado la red de bidegorris, etc. También hay otras acciones no tan tangibles como la creación de la tarjeta "Gazterrente" para los jóvenes que cumplen 18 años; las semanas de promoción de las diversas culturas de diferentes comunidades autónomas, y así un buen número de actividades.

Ahora tenemos diversos retos que entre todos vamos a sacar adelante, y quiero referirme a tres que considero de gran importancia: el Museo Histórico en San Marcos, la futura biblioteca municipal en Lekuona y la unión de las tres alamedas. Estoy seguro que todos los vecinos y vecinas de Errenteria verán con ilusión estos proyectos, como lo son otros tales como la implantación de ascensores en la zona de Galtzaraborda; la construcción de más aparcamientos, la construcción de vivienda protegida y social en Altzate (antigua Campsa) y Gamongoa y así un largo etcétera.

Pero ante todo, en estos momentos estamos en fiestas y por ello quiero agradecer a las asociaciones y entidades que han hecho posible este programa festivo su trabajo y su buen hacer; haciendo un reconocimiento especial a Ereintza Elkartea que cumple este año su 50 aniversario. Todos son un ejemplo, un buen ejemplo, de cómo hacer las cosas, de cómo trabajar en pro de la cultura, del deporte, de la juventud, en definitiva de cómo trabajar por Errenteria.

Nos merecemos unos días de fiesta, unos días de relajo, en los que disfrutemos en sana convivencia de este programa festivo que espero sea del gusto de todos.

Por último, quisiera ponerme a disposición de todos y todas los que lo deseen para que me hagan partícipe de sus ideas y sugerencias para mejorar nuestra Villa.

Gora Madalenak!



Ereintza 50 urtez lanean gogotsu

Doinua: "Habanera"

Julian Albistur Aranburu

1.

Laguntzaile gaiztoa zen
sorrerako diktadura.
Zapalkuntza ekidinik
sortu ondoren mundura
bost hamarkadaz mantendu
etengabeko ardura.
Gaur pentsatzen jarriz gero
sortzen duen harridura:
herrian txertatu baitu
lan jardunaren ohitura
eta paregabe zaindu
Euskal Herriko kultura.
Nahiz eta aspaldikoa
den jaiotze data hura
lanean gogotsu segi
eten gabe abentura.

4.

Txukun banandu ondoren
lastoa eta garia,
egindako lana izan da
ona bezain ugaria;
hainbeste arlo jorratuz,
askotan aitzindaria.
Herri osoarentzako
benetako oparia;
agian mereziko du
domina edo saria,
urteotan erakutsi
duenez kategoria,
baina ez diot egin nahi
Udalari eskaria.
Alkate jaunak badaki:
zain dago Errenteria!

2.

Landuz euskal antzerkia,
baita ere euskal dantza.
Eskulangintza azoka
urtero doa gorantza.
Txistularien taldea,
txistuaren esperantza.
Xenpelar sariketa da
bertso mailaren balantza.
Poesia zein ipuinak
landu nahi bada hizkuntza.
Kultur esparru ugari
jorratuak ditu, antza.
Eskubailoian trebeak...
Nolako kirol eskaintza!
Uzta bikaina bihurtuz
garai hartako ereintza.

5.

Euskal giroko jendea:
jator bezain atsegina;
kultura ardatz nagusi
eta lanerako grina;
txalogarria izan da
egindako ahalegina;
eskertzekoa da beraz
lan eskerga hau egina.
Gerora ere kulturaren
izango du eragina,
esparru horretatik at
ezin baitut imajina
eta aitortu beharra,
delako egi gordina:
Ereintza gabe herri hau
litzateke ezberdina.

3.

Gabonetan gabon kantak
zein abesti lehiaketa;
urte zaharreko koplak
pentsa, ez da berriketa:
jendeak kalean zehar
jartzen du nahiko arreta.
Santa Ageda bezperan
koplen errepikaketa.
Usadio zahar hauek
mantendu nahi dira eta
Ereintza ahalegintzen da
itxaropenez beteta.
Euskal kutsua hartzen du
gure herriak tarteka
Xenpelarrek goza dezan
zimurtu gabe kopeta.

6.

Berrogeita hamar urte,
hastear beste aroa;
gaurdaino jasotakoa
benetan da oparoa.
Ospakizun urtea da
beraz zorion beroa;
ez uko egin lanari
ziurtatzeko geroa.
Ereintza ereiten jarrai
Errenteriko soroa;
eremua goldetzeko
badago jende zoroa:
zahar, gazte, neska, mutil;
bikoitza da generoa
eta gidari lanean
sasoian dago Naroa.



"En torno a Musikaste 2008"

Jon Bagüés

Pablo Sarasate, José M^a González Bastida y José Luis Iturralde principales autores de Musikaste 2008

La edición nº 36 de MUSIKASTE se iniciaba con una conferencia de María Nagore, profesora de la Universidad Complutense de Madrid y autora de la próxima biografía de Pablo Sarasate. Pudimos escuchar, ver interpretaciones y admirar la talla de músico universal que tuvo ya en vida el genial violinista navarro. Una delicia de ponencia.

José M^a González Bastida fue en vida un gran amigo de Eresbil, hasta el punto de que legó en vida su fondo musical. Musikaste 2008 ha dedicado un importante recuerdo a su figura programando obras para banda, txistu, corales y sinfónica para poder valorar su figura musical, tan relacionada con el mundo de las bandas, del txistu y de los coros.

José Luis Iturralde no tuvo suerte en vida con la difusión de su música. Le tocó vivir el período de la posguerra, difícil para todos, y también para la música. Quienes le conocimos como profesor de solfeo en el conservatorio donostiarra conservamos el recuerdo de su afabilidad y buen enseñar, pero poco sabíamos que era también autor de no pocas obras musicales. Musikaste ha querido este año llamar la atención sobre este olvido dedicándole un día a su música de cámara.

Un músico nuevamente rescatado: Juan García de Basurto

Conocíamos en Eresbil desde hace años la figura de Juan García de Basurto, de cuya importancia dan fe los cargos que tuvo como maestro de capilla en el Pilar de Zaragoza, de Palencia o más tarde, en 1539, de la

capilla del arzobispo de Toledo que se convertiría en la capilla del Príncipe Felipe II. La lástima es que la mayor parte de su obra no ha llegado hasta nosotros. La escasez de datos y música nos retraía en acometer un programa en Musikaste, pero la existencia de un oficio de difuntos en un manuscrito de la catedral de Tarazona nos animó finalmente a presentar al autor y su obra. La Capilla Peñaflorida, asesorada por la musicóloga Cristina Urchueguía, fue la responsable de poner en sonido su música, descubriendo un nuevo autor olvidado injustamente en nuestros días. La música del programa sonó compacta, en una polifonía de alto nivel, servida por un brillante y empastado conjunto vocal masculino. La inestimable ayuda de Loreto F. Imaz en la ejecución de versos y un tiento de Antonio de Cabezón contribuyó a redondear un programa eficazmente dirigido por Josep Cabré.

"KRATER Ensemble", un prometedor conjunto para la música de nuestros días

Musikaste nació para el impulso a la música de los creadores vascos, pero también para el apoyo a los intérpretes, especialmente a aquellos que asumen propuestas de riesgo. El lunes de la semana musical se presentaba en el Centro Cultural Villa de Errenteria por vez primera el "KRATER Ensemble", conjunto nacido en el entorno de los talleres de composición de Musikene, el Centro Superior de Música del País Vasco. Venían con una compacta propuesta de música toda de autores vivos de tres generaciones, la generación de los maestros como Felix Ibarrondo o M^a Luisa Ozaita, la de los compositores consolidados como Gabriel Erkoreka o Ramón Lazkano así como la de la ultimísima generación de creadores como Xabier Mariño, Leyre Aguirre o Aurélio Edler, los tres formados en Musikene y el último de ellos director artístico del nuevo proyecto. "KRATER Ensemble" logró reunir a los siete compositores de

las obras interpretadas, venidos desde Londres, París, A Coruña o Madrid, en un claro apoyo a esta nueva propuesta cuya dirección estética la asume Elixabete Etxebeste. Iker Sánchez se estrenaba también como primer director musical del proyecto, con gesto preciso, logrando un excelente resultado de los once miembros instrumentistas.

El buen sabor de boca no hace sino desear una próxima actuación de este conjunto al que deseamos una larga y exitosa trayectoria, en bien de nuestra música.

Afianzamiento de las propuestas jóvenes

En las fronteras de la música académica se encuentran géneros como el jazz, la música electrónica o la música experimental y buena muestra de ello tuvimos en la jornada inaugural del sábado. La Easy Dixie Jazz Band deleitó con su actuación en el De Cyne Reyna, mientras que el grupo THC mostró su potente sonido y musicalidad en la plaza Xabier Olaskoaga. Sorprendió por lo inesperado la actuación del dúo Little Red Suitcase formado por la donostiarra Elena Setién y la alemana Johanna Borchert. Vieron desde Dinamarca para realizar en el bar-galería Gaspar una actuación llena de ironía, humor y sobre todo musicalidad. Una auténtica sorpresa.

Música para jóvenes, pero esta vez por tratarse de conciertos escolares, el aumento del número de alumnos en edades entre 8 y 12 años nos obligó a realizar cinco pases del concierto preparado por "Attaka Perkusio Taldea" bajo la idea y dirección del profesor de percusión de Erreterria Musikal Jesús M. Garmendia. Realizaron los percusionistas un alarde de técnica y musicalidad logrando sin esfuerzo el silencio de los chavales. ¡Milagro!

Las tardes de la semana se realizaron en la plaza Xabier Olaskoaga diversas actuaciones a cargo principalmente de los alumnos de Erreterria Musikal, pero no sólo. Este año los responsables de Erreterria Musikal invitaron también a los alumnos de la Escuela de Música de Barañain, dando así a esta muestra anual de música una dimensión que podría tener continuidad en el futuro.

Intérpretes y autores en Musikaste 2008

Una obra programada en el día de música de cámara de Rodrigo A. de Santiago nos sirve para mostrar los efectos positivos que pueden tener los conciertos de Musikaste. El pasado año 2007 se programaron no pocas obras de este autor, siendo invitado al concierto de clausura su hijo residente en A Coruña. Tras visitar Eresbil no tuvo duda y este mismo año, y gracias a la ayuda de Maribel Roldán del grupo Berziztu,



vino a Errenteria todo el fondo musical de este importante director de bandas y compositor. Otro logro de Musikaste.

La interpretación de la música de cámara de José Luis Iturralde no pareció convencer a nuestros críticos musicales que juzgaron severamente la interpretación del Quinteto Turina. Sin embargo opinamos que la presentación en nuestros días de dos obras de la densidad interpretativa que nos permitieron escuchar con claridad bien merecía la pena concentrarse más en la música que en determinados detalles interpretativos.

El miércoles Musikaste programaba las obras para txistu de José M^a González Bastida a la vez que felicitaba a la Banda Municipal de Txistularis de Donostia en la celebración de los veinticinco años de la transformación de la banda. De la banda clásica a la ampliación de la misma incluyendo otros timbres instrumentales como el teclado, la guitarra o la flauta grave, sin olvidar su participación en alardes de txistularis, esta diversidad es la que nos mostró con su programación el magnífico artífice de esta transformación, Jose Ignazio Ansorena. Pudimos así escuchar desde el sonido de cámara, al de la banda tradicional, la ampliada o el sonido del alarde gracias a la colaboración de más de cincuenta txistularis de la Asociación de Txistularis en un concierto en el que echamos en falta unos cuantos oyentes más.

El día coral se iniciaba este año con nueva savia. Los dos primeros coros eran juveniles. No porque se celebraran especiales efemérides, sino por mostrar la

magnífica labor y momento en el que están Orereta Abesbatza y Leioa Kantika Korala. La coincidencia en la presentación desenfadada, el uso de expresión corporal en las canciones y su apuesta por los jóvenes creadores vascos revelan la búsqueda de nuevos caminos en la música coral infantil. Los coros de adultos mostraron un amplio abanico de colores vocales, desde la Coral de Etxarri-Aranaz a Landarbaso Abesbatza o la apuesta más de cámara de Hodeiertz Abesbatza que nos mostró la primicia de las últimas inquietudes creativas de David Azurza. Cerraba el programa de manera clásica el Orfeón Bergarés con el recuerdo de las obras corales de José M^a González Bastida.

La Orquesta Sinfónica de Bilbao cogía este año el relevo a la de Euskadi. Pero la novedad estaba en el programa, con dos estrenos, y en el director, un irunés que hacía doblete en Musikaste, ya que había dirigido el lunes el concierto del Krater Ensemble. Iniciaba el concierto con el estreno de la obra "Espira" de Félix Ibarrondo. Fiel a su personal escritura la obra no deja en paz al oyente, manteniendo en todo momento cautiva su atención. La complejidad de la misma necesita probablemente de más interpretaciones para su asentamiento en la interpretación. Probablemente la misma circunstancia que ocurría con la obra "Ortzi Isilak" del compositor donostiarra Ramón Lazkano, escrita para clarinete y orquesta, interpretada por el solista Enrique Pérez Piquer de manera muy convincente. José M^a González Bastida fue recordado en su centenario a través de la "Leyenda vasca", obra escrita pocos meses



antes de la guerra civil. Y cerraba la semana Musikaste el estreno, cuarenta y seis años después de haber sido compuesta, de la obra "Osanbela", de Tomás Garbizu. La organización hizo un importante esfuerzo con esta obra, rescatándola para los actuales intérpretes gracias a la colaboración primero de Lorenzo Ondarra en el descifraje de la partitura y de Ángel Briz después en la puesta a punto de la misma así como de los materiales. Todo contribuyó a que pudiéramos escuchar una contundente obra sinfónico-coral en la que además de la eficaz contribución de los solistas Ana M^a Ochoa, Josean Vega y Ricardo Salaberría, destacó por su empaste y seguridad nuestra Coral Andra Mari. Por último, pero no en último lugar, subrayemos el gesto y la seguridad del joven director Iker Sánchez, a quien deseamos una importante trayectoria como director de orquesta.

Balance

- Seis mesas redondas sobre problemática de la música vasca
- Cincuenta y ocho ponencias sobre temas de música vasca
- Obras interpretadas: 1.828 escritas por 369 compositores de todos los tiempos
- Estrenos absolutos: 292
- Coros que han intervenido: 116
- Solistas vocales: 137
- Conjuntos orquestales: 12
- Conjuntos de música contemporánea: 14
- Grupos de música antigua: 10
- Grupos de cámara: 22
- Grupos de música joven: 14
- Varios: 17

¿Y Musikaste 2009?

Apoyo a la música contemporánea, recuerdo de los compositores en sus efemérides y apoyo a los nuevos valores en la interpretación son algunos de las líneas programáticas de Musikaste. El próximo año 2009 conmemoraremos los centenarios de fallecimiento de los siguientes compositores:

Teodoro ERAUSKIN	(Hernani, 1850-1909)
Nicolás URIEN	(Abadiano, 1869-1909)

Igualmente recordaremos a aquellos compositores de los que celebraremos el centenario de nacimiento en 2009:

Sebastián IRADIER	(Lanciego, 1809-1865)
Mariano GARCÍA y ZALBA	(Pamplona, 1809-1869)
José Juan SANTESTEBAN	(San Sebastián, 1809-1884)
Vicente ARAMBURU	(Zizurkil, 1909-1995)
Modesto ARANA	(Berriz, 1908-1969)
Angel CABANAS	(Pau, 1909-)
Ramón GONZÁLEZ BASTIDA	(Bergara, 1909-1989)
Alejandro LIZASO	(Orio, 1909-1937)
Luis MORONDO	(Puente la Reina, 1909-1983)
Ignacio OMAECHEVARRIA	(Gernika, 1909-)
Eugenio ORBEGOZO	(Tolosa, 1909-)
Luis TABERNA	(Lesaka, 1909-1994)
Rufino ARROLA	(Lemoiz, 1909-1996)

Destacaríamos como creadores las figuras del alavés Sebastián de Iradier, el navarro Mariano García y el donostiarra José Juan Santesteban. La propuesta de dedicar el día de música antigua al compositor Miguel de Irizar inicialmente prevista para este año 2008 está ya preparándose para la edición de Musikaste 2009. Son algunos de los nombres y líneas iniciales sobre las que trabaja ya el equipo organizador de Musikaste para ofrecer una novedosa edición número 37 de la semana en el año 2009. ■





En memoria de gratitud a D. Jesús Querejeta, sacerdote y organista

Joseba M. Goñi Galarraga

A Milagros, madre e hija, Conchi, Maite y Mikel

El inexorable curso del tiempo, tan contundente sin duda para los entrados en años, nos ha golpeado en el inicio mismo del 2008 con la triste desaparición del organista de la Iglesia parroquial de la Asunción (matriz de las restantes parroquias) D. Jesús Querejeta Oharrichena, sacerdote y coadjutor de dicho templo durante más de cincuenta años (1951-2008), con la fortuita agravante de coincidir su muerte con la ausencia del coro parroquial de "su" instrumento musical, siquiera fuera para la celebración de sus exequias, a causa del obligado traslado a tierras palentinas para reparación y modernización del mismo, en el cuadro de las importantes obras de restauración que se están llevando a cabo en la casi cinco veces centenaria mole pétrea de su fábrica parroquial.

Quiero escapar en estas líneas de mi condición de profesor de historia innatamente inclinado a situar las cosas en la larga duración y que nos obligaría a esbozar un perfil de los órganos y organistas sucesivos de nuestro pueblo y parroquia a través de los años. Por fortuna esta tarea está cumplidamente historiada en la publicación "*Errenteria musikala/Rentería musical*" (1991); todo un lujo de libro monográfico sobre la música en un pueblo, incluida su música religiosa. Por lo que a nuestra tema toca, la contribución de Jon Bagués sobre la *organistía* como oficio ligado en algún modo al funcionariado municipal en virtud del Patronato que éste gozaba sobre la parroquia en los siglos del Antiguo Régimen, más el trabajo de Antontxu Sainz sobre la floración de *Coros* en el siglo XX, casi siempre con el fomento del canto religioso y folklórico confundidos y, en fin, mi propio trabajo sobre la *música litúrgica*, dan suficiente cuenta de ello.

Nuestro querido D. Jesús, ataudarra de nacimiento (1928) con madre de origen baztanés como su segundo apellido lo denota, se vio inmerso casi desde niño en un ambiente de estímulo musical de la mano de su tío D. Luis Oharrichena, prestigioso organista y



director de la Banda de Villabona, quien prodigaba su sombra sobre el joven seminarista, soñando en que un día pudiera sustituirle en la organistía de dicho pueblo; suficiente garantía de tal empeño constituyeron la vida reglada de internado de doce años en el seminario con clases particulares de aprendizaje de ejecución de piano y órgano, más armonía y composición, con

maestros consagrados como D. Tomás Chávarri, director del Conservatorio vitoriano y Don Julio Valdés eminente compositor, más las lecciones particulares que en verano prodigara el tío al sobrino.

Si bien el programado plan familiar no pudo llevarse a cabo, la orientación primera de encauzar al joven seminarista por el camino de una carrera de organista pudo garantizarse con creces en el seminario de Vitoria, dado el elevadísimo clima espiritual y esmero musical de sus servicios litúrgicos, sobre todo en la década de los años cuarenta - coincidentes con los de la formación de Querejeta -, antes de la división del seminario en 1953, tras ser erigidas las diócesis de San Sebastián y Bilbao. Las cotas de perfección en el canto gregoriano con profesores de Montserrat, la *Schola Cantorum* propia entresacada de una cantera de más de trescientos jóvenes con un repertorio musical de lujo para todo el ciclo litúrgico anual, visitas de notoriedades musicales y de ejecutantes de prestigio en su Salón de Actos y el día a día musical bajo la responsabilidad de D. José María Zapirain con quien D. Jesús sellaría vínculos de estímulo y amistad de por vida, colmaron su vocación musical.

El aterrizaje en Rentería no fue una prueba fácil para el novel clérigo de 25 años. Acogido con gran cariño en un hogar en razón de vínculos de amistad con tal familia que con el tiempo habría de convertirse en vínculo real de familia, sobrado de preparación en lo organístico y en la dirección de un coro parro-

quial masculino de raigambre secular en todas nuestras iglesias - otro sacerdote dirigía el coro femenino - Querejeta topó con otra herencia coral de altísimo prestigio aunque poco frecuente, incluso entonces, en los coros parroquiales por su dificultad intrínseca, la *Escolanía de tiples* en la que su predecesor, fallecido un año antes, el sacerdote renteriano D. Juan Bautista Olaizola, había elevado dicho coro a una cota de gran prestigio, entendiéndose, incluso fuera de los lares renterianos, bien es verdad que por pocos años (1946-1951), a causa de su prematura muerte. No era fácil que tal heroica fórmula tuviera continuidad y desgraciadamente no la tuvo.

La llegada de un clérigo joven a la organistía sí tuvo el efecto inmediato de relanzar la actividad coral orfeonística, agrupación masiva de un coro mixto cuyas bases estaban supuestas en el coro masculino y femenino parroquiales, ahora programada además para cultivar el canto profano de nuestro rico folklore en conciertos y manifestaciones públicas. La nueva coral optó por llamarse *Orfeón Renteriano*, sin duda en recuerdo de otras dos agrupaciones del género anteriormente existentes (1898-1906) y (1924-1931?). Esta tercera versión de coral mixta (1953-1961) cubrió casi un decenio de actividad musical. Insustituible en el concierto nocturno de la víspera de la Magdalena, con salidas excursionísticas e invitaciones artísticas a pueblos de un amplio entorno - sin excluir entonces Iparralde - requeridos para efemérides de postín. Página ésta perteneciente a la biografía de Querejeta como director coral.

El decenio de los años sesenta del siglo está marcado en lo músico-coral entre nosotros por un giro, diríase, acorde con lo sucedido en otros órdenes de la vida social -sin excluir en tal envite a la misma Iglesia en cuanto institución-. Enumeremos. Que la etapa orfeonística ya caducada pudiera ser o no razón de la proliferación de agrupaciones musicales jóvenes como ochotes, sextetos, quintetos, lidiando en concursos y participando en fiestas locales; que también se diera una cierta emigración de cantores a prestigiosos coros de la ciudad atraídos por el repertorio de la gran música, etc; que el año 1966 marca un hito en nuestra historia musical con la arribada a la parroquia de los Capuchinos de D. José Luis Ansorena con un ambicioso plan llevado a la realidad empezando por la *Coral Andra Mari* seguida de la creación de *Musikaste* más el Archivo de músicos vascos *Eresbil* no necesita mayor ponderación. Desde sus inicios la dualidad de dos coros parroquiales masculinos fue sin duda compatible, sin que la Asunción se resintiera dada la suficientes reserva de cantores, fieles a las citas más solemnes de la liturgia de la Iglesia matriz .

El verdadero terremoto llegó a los coros parroquiales de donde menos podía esperarse, de la propia Iglesia al proponer en el Concilio Vaticano II (1962-1965) una reforma de la liturgia que tanto afectó a la





música coral. En ésta se calificaba a dicha música, como "*munus ministeriale*", es decir, como realidad ministerial del rito sagrado y no sólo algo estético-ornamental. Por otro lado, la nueva importancia participativa atribuida al pueblo en el canto –en lances como el *Gloria*, *Credo* y *Sanctus*, etc, piezas mayores de los repertorios corales hasta la fecha- junto al abandono del latín en beneficio de las lenguas vernáculas, arrumbó de un trazo el protagonismo concertístico de los coros empolvando el riquísimo repertorio de "*misas*" con los que tan identificados se sentían los cantores, así enseñados desde 1903 en que el Papa Pío X impulsara una reforma musical aplicada en nuestra diócesis con un fervor ejemplar, tanto en el canto del gregoriano como en la ejecución de misas "*perosianas*" (por citar a uno de los compositores más emblemáticos), sin olvidar el inmenso repertorio de canto popular paralitúrgico, confeccionado en gran parte por una élite de compositores vascos que todavía hoy nos produce emoción y pasmo.

Obligado dar por supuesto que Don Jesús Querejeta y su generación de clérigos organistas y directores de coro vivieron este doble proceso con incertidumbre y preocupación por su impacto en tantas sensibilidades artísticas y en algunos casos con irreprimible disgusto, aunque a los clérigos su condición de tales les obligara a asumir y liderar normas y criterios que emanaban nada menos que de un Concilio. Los conatos iniciales de tal revolución musical no podían ser brillantes frente al rico patrimonio que se apartaba. Entre nosotros al reto de comenzar casi de cero la confección de un nuevo repertorio coral no le faltó un incentivo histórico muy estimulante: la confección y enseñanza de un cantoral y repertorio litúrgicos en euskera, además de la asimilación de lo nuevo que surgiera en castellano

Nos atrevemos a consignar que el esfuerzo de asimilación del nuevo espíritu conciliar transformó la personalidad de nuestro organista hacia una actitud más pastoral de lo coral y a una espiritualización más profunda del arte musical. Por lo demás, llega el caso de recordar que Don Jesús desde su llegada a Rentería fue además de organista, coadjutor, compartiendo desde los años iniciales con sus, al menos, cinco colegas, tareas de catequesis, predicación y el oficio de confesor en el sacramento de la reconciliación, trabajo

éste al que dedicó muchísimas horas, incluido el paréntesis de las homilias dominicales del párroco, corriendo del banco del órgano al del confesionario. Con el correr de los años y en la medida en que sus colegas sacerdotes primeros, todos mayores que él, desfilaban inexorablemente hacia la jubilación y la muerte, Don Jesús acumuló sobre sí otra responsabilidad pastoral fundamental como la asistencia domiciliaria a enfermos y moribundos, obra muy estimada por la feligresía. En fin, su última faceta organística –dígase con simplicidad- se cumplió en los últimos años, con la extraña experiencia cada vez más frecuente (fueran funerales, misas de menor rango, bodas, etc...) de verse obligado a doblar la ejecución del órgano con el ejercicio de solitario cantor, sin otro cómplice que un micrófono lateral que supliría la ausencia de cantores en la función litúrgica. Mucho habían cambiado las cosas desde antaños tiempos....



* * * *

No acierto a terminar esta obligada evocación de D. Jesús, sin decidirme a exteriorizar el ideal interior que sin duda movió sus quehaceres musicales, traducción de su vocación sacerdotal que es tanto como decir de su espiritualidad más íntima y personal: el servicio litúrgico como organista y maestro del canto entendido como una función de privilegiadísimo orante en la asamblea de Dios.

Si el canto es la expresión más elevada de la oración, según la lacónica fórmula agustiniana: "*quien canta ora dos veces*"; el mero placer estético no le da a este dicho su plena significación, si no se le añade la condición de *qué* se canta y *por qué* se canta: "*cantad al Señor un cántico nuevo*", en expresión bíblica retomada por la liturgia. Al humano cantar, la liturgia cristiana le añade un requisito más: se trata de cantar "*un cántico nuevo*", siempre el mismo y siempre nuevo; el canto de quien ha aprendido a amar la Vida Nueva. "*Cantad a Aquel a quien amáis, un cántico en su honor y alabanza (...)* La alabanza consiste en el mismo cantar. ¿Queréis rendir alabanzas a Dios? Sed vosotros mismos el canto que vais a cantar. Vosotros mismos sois su alabanza, si vivís santamente" (S. Agustín). ■

Todo es relativo

Gonzalo Larumbe Gutiérrez

Recuerdo cuando íbamos a las ferias, los autos de choque y las atracciones infantiles. En una ocasión, en fiestas de Rentería, compramos seis pollitos, y, luego, por la noche, descubrimos que en un juego de cocina para niñas que tenía mi prima aparecían, en una olla, exactamente seis pollitos pintados. Con ésta y otras analogías imaginábamos que existía una conjura secreta de alguien con no se sabía bien qué intenciones. Imaginábamos estas historias al estilo de *El péndulo de Foucault* o del método paranoico-crítico de Dalí. Aquella me parece mi primera experiencia filosófica. Luego resulta que hay escritores (filósofos o no) que dicen que existe una conjura secreta o una sociedad de iniciados que gobierna el mundo. "Pero si no existen pruebas de que exista una conjura" dice un escéptico. "Claro, pero es que hay una conjura para esconder las pruebas". Ejemplos de esta actitud son los libros que dicen que *Ningún avión se estrelló en el Pentágono* o los de J. J. Benítez.

Gran parte de la filosofía es o ha sido una charlatanería. "Ruido asignificante" como decían los positivistas. David Stove ha descalificado ciertas corrientes filosóficas como la hermenéutica o la semiótica. Compara esta corriente con el *Finnegans Wake* de Joyce, abigarrada colección de retruécanos que pasa por obra maestra literaria.

"Está enteramente fuera de la cuestión, por supuesto, para mí o para cualquiera criticar esa corriente: buscar errores fácticos o lógicos en Barthes, Foucault, Derrida, Heidegger es como detectar errores tipográficos en el Finnegans Wake. Es una perfecta pérdida de tiempo leer a estos autores y preguntar si han hecho las cosas bien, cuando no existe un posible camino en el que uno podría decir si ellos se han equivocado".

En el caso Heidegger a mí me da la sensación que es un autor ininteligible. Umberto Eco ya ha señalado que la distinción entre ser y ente en que se basa su filosofía no existe en idiomas como el inglés donde *Sein* y *Seinde* se traducen como *Being*.

La filosofía de Foucault tiene una explicación más sencilla (pese a que su lenguaje, en ocasiones, es complejo). Foucault se regocija, en sus críticas del *Quijote* o de *Bouvard y Pecuchet* con "el discurso que se pliega sobre sí mismo". Esto es, que existe una paradoja donde no hay distinción entre lenguaje y metalenguaje. Supongamos las siguientes dos proposiciones:

(a) "Sócrates es cretense"

(b) "La proposición anterior es falsa"

La proposición (a) está en el nivel del lenguaje y la proposición (b) en el nivel del metalenguaje.

Bien, lo que sucede en el *Quijote* es que el caballero Don Quijote lee un libro que es, precisamente, el *Quijote*. Esto produce una paradoja del tipo de la paradoja del cretense, que se puede parafrasear así: "Yo estoy mintiendo".

El problema en la filosofía de Foucault es que, para él, el mundo es como un juego de cajas chinas, donde todo son lenguajes y metalenguajes, pero, fuera del lenguaje, no existe realidad alguna.

Es el extremo relativismo. Las teorías científicas son como los gustos gastronómicos: cada persona o cada época tiene los suyos, pero no hay un punto de vista que sea más próximo a la verdad.

Con estos presupuestos, es imposible distinguir la ciencia de la magia, ni decir si un neurólogo puede conocer las enfermedades del cerebro mejor que el santón que te impone la mano.

Foucault, Barthes, Derrida y, en general, los filósofos llamados postmodernos sostienen una misma superstición: no existe el mundo real.

Por extraño que parezca, esta es la afirmación que sostienen la mayoría, o quizá todos los filósofos postmodernos.

Una vez, Bertrand Russell recibió una carta de Cristinne Ladd Franklin, una eminente especialista en lógica, en la que decía que era solipsista, y que le sorprendía que no hubiera otros que compartieran su posición. "Viniendo de una especialista en lógica, esa sorpresa me sorprendió" anota Russell.

El solipsismo, como se sabe, es la doctrina de que sólo existe una persona, el "yo", y el resto es una ilusión. Por muy absurda que parezca, esta postura ha sido defendida por muchos filósofos. Ahora bien lo que la señora Franklin decía era:

(a) Sólo existo yo.

(b) Me extraña que no existan otras personas que creen que existen sólo ellas.

Ahora bien, si sólo existe ella, no puede haber otros, sean solipsistas o realistas.

David Stove dice que uno de los grandes defectos de los filósofos es que suelen confundir el lenguaje con el mundo real. Por ejemplo cita cierta opinión de un historiador de moda que dice que el Pacífico es una invención europea. David Stove supone que si dicho historiador fuera *"abandonado entre Valparaíso y Dunedin, por ejemplo, y después se le preguntara si seguía pensando que el Pacífico era una invención de la mente europea"* probablemente habría cambiado de opinión.

La dificultad de distinguir entre el lenguaje y la realidad, aparece por ejemplo en el Evangelio de San

Juan (justamente celebrado por su profundidad filosófica). Como dice David Stove:

"En principio era el verbo y el verbo estaba en Dios y el verbo era Dios resume con bastante exactitud una de las ideas más duraderas y también más lunáticas de la filosofía. (Este pasaje también es interesante porque demuestra que dos afirmaciones pueden ser incoherentes sin que ninguna de ellas sea inteligible)".

Confundir el lenguaje con la realidad. Ese es el error de filósofos como Foucault y Derrida, o de críticos literarios como Barthes. ■



Gure baserritar zaharren beharrak zamalbiden

Garbiñe Irazu

2008ko martxoan Errenteriako Udalak, Behemendi Landa-Garapenerako Elkartek, INEMek eta Oarsoaldea Eskualdearen Garapenerako Agentziak bultzaturiko *“Errenteriako landa eremuko adinekoek dituzten beharren inguruko azterketa”* ize-neko lana bukatu zen.

Horretarako, Udal Mendi eta Ingurumen Sailak eta Gizarte Zerbitzuak lankidetzan aritu dira. Helburua izan da landa eremuan erroldatutako hirugarren adineko biztanleek bizitza kalitateari buruz duten pertzepzioa aztertzea, dituzten beharrei erantzun eraginkorra emateko asmoz.

Lan honen bidez Errenteriako Tokiko Agenda 21eko Ekintza Planean (2006-2010) jasota dauden hainbat ekimen abiarazi dira, arreta berezia jarritz A1.3.12 Ekintzan: *“Landa eremuan beharrak antzema-teko sistema diseinatzeari garrantzia ematea”*, Lehen Sektorea sustatzeko Programa garatuz.

Horrela, azterketa egiteko, udalerriko landaguan bizi diren 65 urtetik gorako 107 pertsonetatik 96ri egin zaie elkarrizketa, landa eremuaren inguruko hainbat alderdiri buruz galdetuta:

Aztertutako gaiak

- | |
|--|
| 1. Udaleko oinarrizko gizarte zerbitzuen ezagutza maila eta erabilera |
| 2. Hiritarren sektore honen familia eta gizarte harremanak |
| 3. Baserriaren egoera eta irisgarritasuna |
| 4. Osasun egoera, gaixotasun kronikoak eta mugikortasun murriztua edo ez |
| 5. Pentsio erregimena eta diru-sarrera maila |
| 6. Mugikortasunerako aukerak (sendagilea, gestioak, erosketak,...) |
| 7. Garraio publikora edo beste udal zerbitzu batzuetara iristea |
| 8. Familia eta gizarte ingurunea |

Baserritar adinduen egoera

Azterketaren emaitzak

1. Elkarrizketatuen ia %80 baserrian bizi da senitartekoren batekin, eta soilik %4,86k ez du inolako harremanik familiarekin, familiarik ez izateagatik edo izanez gero urruti bizi delako.
2. Gaur egun, baserri guztien %22,47k soilik dute etxebizitza berritzeko beharra. Hala ere, kopuru hori %41era igotzen da kontuan

hartzen badugu horietako askotan egitura berritua badago ere, oraindik adineko pertso-nei arazoa sortzen dieten egoerak ematen direla (eskailera altuak, ate estuak, egokitu gabeko komunak,...)

3. Elkarrizketatuen %72,09k gaixotasun kroniko motaren bat du (hipertentsioa, diabetesa, mugitzeko zailtasunak, Alzheimer,...).
4. %14k ez du inolako diru-laguntzarik jasotzen (erregimen orokorreko pensioa, nekazaritza erregimenekoa, alargun pensioa,...).

5. Gizonezko gehienek (%75,59) ez dute garraio publikoa erabiltzen. Emakumeen kasuan, ordea, kopuru hori %56,37ra jaisten da.
6. Mantentzen diren gizarte harreman gehienak, kasuen %92,14an familia artekoak izaten dira. Harreman horiek, gainera, ohikoak dira.
7. 65 urtetik gorako pertsonen %51,64k ez dute udal gizarte zerbitzuen berri, eta %44,44k, ordea, bazuen nolabaiteko erreferentzia, telealarma eta etxez-etxeko laguntza zerbitzuen ingurukoa, esaterako.

Azterketa honen bidez, lehen aldiz Errenteriako landa-gunearen adinduen egoera zein den jakin ahal izan da, populazioaren adin-tarte honi gizarte-zerbitzuak eta udal politikak modu zuzenago batetan iritsi ahal izateko. Azken finean, landa-garapeneren beste elementu bat besterik ez da. Izan ere, udal kudeaketaren ikuspegitik oraindik beste programa batzuk irekitzen joan behar dira: ekoizpena eta salmenta zuzenaren bultzada, nekazal ekoizpenerako lurren babes eraginkorra,...



Autobus Zerbitzu berria abiatu da Errenteriako landalurreko adinduentzat

Piscinas de naturaleza

Jesús Fernández

Quizá, el entorno renteriano cuyos cambios en los últimos cincuenta años son más evidentes, sea el que circunda el río (¿ría?) Oyarzun. Desde aquel río que conocimos de niños, de aguas claras, lleno de pozas, a cuyos márgenes era posible acceder casi en su totalidad, hasta el río polucionado por la industria y la sobrepoblación, tanto río arriba como desde la bahía pasaitarra, ha pasado mucho tiempo. Posteriormente, en gran parte gracias a fondos comunitarios europeos, el sistema de colectores y el acondicionamiento de sus márgenes ha permitido que tengamos un río en condiciones aunque no óptimas, sí aceptables.

Echando la vista atrás, recordamos cuando el río era una parte importante de las vivencias diarias de la chavalería renteriana. Además de la cualidad de ser naturaleza pura, teníamos la opción de elegir el baño en agua dulce o agua salada, esto sin mencionar la "ducha" del frecuente "sirimiri" propio del país.

La primera de estas zonas de baño tenía una localización amplia, desde el aliviadero del Xamakoerreka, cerca del puente de Santa Clara, hasta la altura de Fandería, río arriba. En su primera parte era una zona llena de pozas que permitían a críos de cualquier edad disfrutar del baño sin miedo a la fuerza de las aguas ni a la altura de éstas. Además, la existencia de abundantes islotes llenos de mimbres favorecía los juegos de búsqueda e investigación (aunque la prudencia exigía mirar dónde se pisaba).

A partir de la presa de Gabierrota comenzaba una zona de baño de mediana altura, con el punto de más profundidad (y por lo tanto de peligro) justo en la parte inmediatamente inferior de la presa. Era una experiencia de iniciación en toda regla, para cualquier chaval, el atreverse a nadar en esta parte del río. Por otra parte era habitual pasar de uno a otro margen



Situación actual del "Puente Peligroso" y Aranguren



"Presa"

del río andando, o resbalando, sobre la presa. Entraba dentro de lo probable que al intentar pasar por encima de la presa se terminara en la poza que formaba la caída de aguas, lo que después del enervante "paseo" por el tobogán de hormigón suponía caer en aguas cuya profundidad no eran adecuadas para chavales inexpertos. Esta opción de baño era inmediata, incluso si se vivía en Alaberga, solo tenías que salir del barrio y en unos minutos estabas en el río.

Para poder disfrutar de la siguiente opción de baño había que adentrarse por el camino del molino de Fandería, atravesar las vías del Topo y siguiendo el trazado del ferrocarril minero llegar hasta el punto donde éste atravesaba el río. Por proximidad física y por su exigencia de dominio de las técnicas natatorias era esta zona la preferida. Se la denominaba "Juantsondo" y se encontraba inmediatamente río arriba del puente del tren conocido coloquialmente como "peligroso" debido a sus seis o más metros de altura y debido también a que las traviesas propias de todo tendido ferroviario en vez de sujetar los raíles eran éstos los que sujetaban los maderos, cuando los había, sujeción que no era siempre muy de fiar (esto visto desde un mundo como el actual pleno de seguridades se nos antoja hoy casi imposible de ser real). La zona de baño era cómoda y amplia, pero para los renterianos tenía el problema del acceso. Una forma de pasar al otro lado del río era utilizar el puente "peligroso", cruzándolo según el espíritu y la osadía de cada uno; de un tirón, titubeando y saltando de traviesa en traviesa o en plan lapa agarrado a la vía y a la velocidad del caracol. La

otra manera era bajar desde el camino del tren a la toma de agua del canal de la Sociedad de Tejidos de Lino que río abajo conocíamos como "Xamakoerreka" y pasar por encima de la presa hasta el otro lado, el lado oyarzuarra, donde estaba la campa apropiada para disfrutar de la excursión.

Por último la tercera opción de baño, ya para jóvenes templados y bragados en las cosas del nadar, era el entorno de la bahía de Pasajes o más bien la bocana del puerto con la zona de Bonanza, en pleno canal San Juan/San Pedro y el histórico muro de Cala Burtza que permitía un nadar más reposado que el anterior y con menos riesgos.

No estará de más señalar que todavía no se había inventado el autobús H1 y que por lo tanto el viaje de ida y vuelta siempre era a patita atravesando Lezo. Algunos animosos incluso llevaban algún sistema de flotación, por ejemplo un neumático desechado de camión, para disfrutar más del día. Era frecuente que muchos terminaran haciendo el paseíllo de vuelta con el pantalón de baño sobre la cabeza, lo que permitía tener las manos libres para jugar que es lo que todo chaval debe hacer siempre que le sea posible.

Más tarde la contaminación del río y de la bahía hizo imposible el baño y éste requirió el traslado a Donosti y más tarde a Fuenterrabía. Sin olvidar a los de ánimo robinsoniano que siempre tuvieron Jaizquibel con sus calas y vericuetos costeros para sus hazañas no siempre exentas de peligro y que más de una vez ensombrecieron el ánimo de los renterianos. ■



Cala Burtza



Bonanza. Pasajes San Juan



Antton Mitxelena

Es un hecho ciertamente reseñable, que una empresa cumpla 150 años de vida. Lo es todavía más, que toda ella se realice en la misma población. Y causa definitivamente asombro, que haya sido regentada por una misma y única familia, a lo largo de cuatro generaciones, y se prepare para un quinto relevo generacional.



Leoncio Lekuona Echeberria.

Todo ello concurre en el caso de la Panificadora Lecuona, y merece sobradamente, por ello, que hagamos un breve recorrido por su devenir histórico, como reconocimiento a su buen y largo hacer.

Creada hace 150 años, la vida de esta empresa familiar ha estado siempre ligada a Errentería, donde ha tenido tres ubicaciones diferentes a lo largo de este siglo y medio y ha estado regentada por cuatro generaciones sucesivas de la familia Lekuona.

Como no podía ser de otra forma, la vida y evolución de esta empresa y de la villa han ido parejas desde la fundación de aquella y se pueden seguir en ellas las huellas de sus historias paralelas.

Inicios de la Panificadora e industrialización de la villa

El joven Aitor Lecuona nos da cuenta de los inicios de la misma.

A.L.: *"Los inicios de LEKUONA como empresa familiar se remontan al año 1858. El matrimonio formado por Balbina Etxeberria, renteriana, y Leonardo Lecuona, carpintero natural de Andoain, dan inicio al pequeño negocio familiar de panadería, que abre sus puertas en Errentería, Calle Medio 6, (donde se halla actualmente "Txustiren denda") con un obrador equipado con horno de leña y que vendía sus productos en el mismo obrador. En realidad, era Balbina quien se ocupaba de la marcha del negocio".*



Septiembre de 1933. Cruzando el río Oyarzun.

La apertura de este negocio de panadería se produce unos años más tarde de la ubicación en nuestra villa de la Sociedad de Tejidos de Lino, en 1845, y en paralelo con el nacimiento de la era industrial de Erretería, que traería consigo una auténtica revolución en los modos de vida.

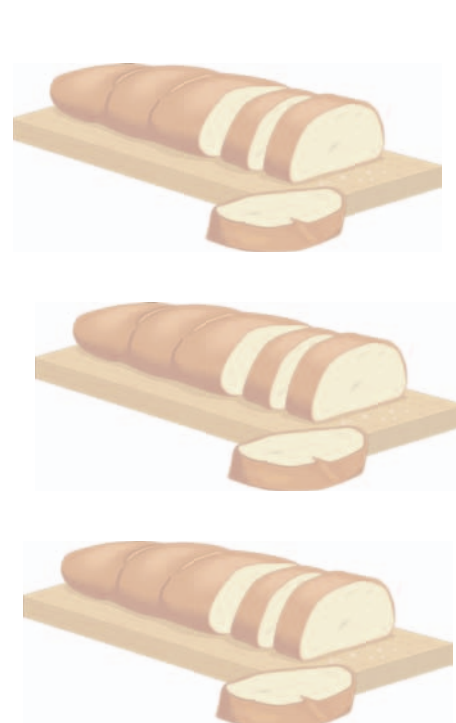
En un período de 30 años se duplicó la población: frente a los 1.651 habitantes que registraba el padrón de 1842, el de 1871 recogía 3.223. En Erretería se invirtió el flujo migratorio, cesando la salida de emigrantes y convirtiéndose la villa en un importante polo de atracción demográfica.

Los hábitos de vida conocieron también importantes alteraciones y así, en lo referente a la alimenta-

ción, el vino sustituyó a la sidra como bebida habitual, sobre todo en el ámbito urbano, y el pan de trigo al de maíz.

No cabe duda, que el aumento de la población y el cambio en las costumbres alimenticias, unidos al trabajo y dedicación de los miembros de la familia, contribuyeron a que el negocio consiguiera crecer y consolidarse en el sector.

Leoncio Lekuona, segunda generación en la gerencia de la industria, se puso al frente del negocio familiar en 1902, regentándolo hasta su muerte, que le sobrevino siendo todavía joven y dejando siete hijos, que no podían ponerse al frente del negocio, a causa de su corta edad. Debido a ello, la panificadora fue



Horno circular de 3,5 m de diámetro. Erretería, Calle Medio.



regentada, durante 14 años y tras la firma del conveniente contrato, por su hermana M^a Antonia Lekuona, casada con Garmendia.

La incorporación al negocio de Genaro, tercera generación en la línea troncal, puso fin a este período en el que la panadería estuvo regentada por el matrimonio Garmendia-Lekuona, que decidió inaugurar un nuevo obrador en la calle Kapitan-enea 24 al finalizar dicho contrato, en los locales actualmente ocupados por el bar Kelly's, para trasladarse con posterioridad a Oiartzun, donde continúa su actividad.

La crisis de la guerra y la posterior consolidación de la empresa

Es, sin duda, a partir de la incorporación de Genaro, cuando se produce el momento de mayor actividad y el despegue definitivo de esta empresa familiar que sufrió, sin embargo, momentos de gran inestabilidad y zozobra, derivados de la crítica situación sociopolítica de la guerra y la posguerra.

Para hablar de estos momentos y de sus vivencias, recurrimos al mismo Genaro Lekuona que, con sus 92 años largamente cumplidos, ya que nació en 1915, es el auténtico patriarca de las nuevas generaciones y que, acompañado de su hijo José Luis, nos recibe amablemente en Hondarribia, donde reside en la actualidad.

G.L.: Yo había realizado mis estudios de primaria en Bayona y cursado primero de bachiller en Vitoria, pero tuve que dejarlo con quince años

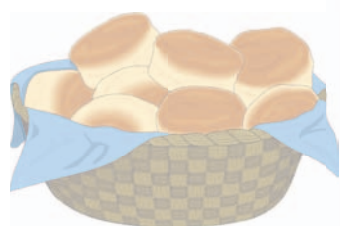
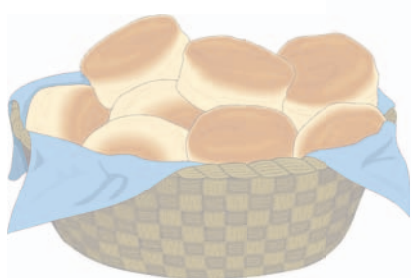
e incorporarme a la panadería para trabajar en ella y hacerme cargo del negocio familiar que, tras la muerte de mi padre, estaba en manos de mis tíos. Yo era el segundo de los hermanos y el primer varón de la familia.

Se trataba de un pequeño obrador de producción y venta de pan, donde trabajaban 3 ó 4 personas. Además de la venta en el local de la calle Medio, se realizaba el reparto con carro y caballo. Recuerdo perfectamente tres de ellos y el nombre de los mismos, que terminaron sus días en la plaza de Toros del Chofre. Teniendo yo 18 años adquirimos la primera furgoneta. Fue un gran adelanto.

O.: Así pues, el comienzo de su actividad en la panadería estuvo unido a un momento de particular trascendencia en la historia de Errentería, como es el final de la república y el desarrollo de la guerra civil. ¿Cómo vivió la empresa y usted mismo este período?

G.L.: El comienzo de la guerra no supuso el cese de la actividad, pero sí trajo consigo un cambio importante ya que era el ayuntamiento, quien nos procuraba la harina, para poder hacer el pan. No existía otro modo de aprovisionamiento.

Por otro lado, yo estaba afiliado a las milicias vascas de San Juan, donde iba diariamente en compañía de un perro, pero el ambiente fue tensándose a lo largo del mes de agosto, sobre todo a raíz del asesinato de una mujer, mientras recogía almejas, en los terrenos donde se encuentra actualmente la central térmica.



José Luis Lekuona y Genaro Lekuona. Año 2008.



Flota de furgonetas de reparto.

En el mes de septiembre, provisto de nuestra furgoneta, me incorporo al frente, primeramente a Saturrarán adonde llego cojeando y apoyándome en un bastón, porque un amigo me había herido involuntariamente de un balazo. Debido a mi furgoneta, soy destinado al cuerpo de intendencia de las milicias vascas, hasta la caída de Bilbao y la retirada a Santander.

La intendencia estuvo establecida en Bilbao, en el Hotel Carlton. Desde allí, tuvimos que realizar muchos y variados servicios, como el aprovisionamiento de pan desde Durango, adonde íbamos todos los días. Algunos de estos servicios fueron inútiles, como la recogida de unos rudimentarios y larguísimos fusiles rusos (espingardas) en Getaria, pero que carecían de munición.

El bombardeo de Guernica nos pilló mientras realizábamos uno de estos servicios y, a duras penas, pude escapar junto con Gervasio Inciarte, tras una larga marcha de tres horas hacia Bermeo.

Mientras, en Errentería, mis hermanas Balbina y M^a Pilar se hacían cargo de la marcha del negocio y así continuaron haciéndolo tras la guerra, mientras yo cumplía condena en Batallón de Trabajadores 18 en Guadalajara y durante el posterior servicio militar, que hube de realizar en Loyola.

O.: Sabemos que la época de la posguerra fue particularmente dura y llena de privaciones. ¿Cómo se reflejaron estas carencias en una empresa de alimentación básica, como la panadería?

GL.: Finalizada la guerra y pasados los años del Batallón de Trabajadores y del servicio militar, cuando yo me incorporo al trabajo de la panadería, el problema del abastecimiento era importantísimo. La harina estaba racionada y

solamente disponíamos de 70 Kg. para la fabricación de pan. El pan que se fabricaba y consumía era fundamentalmente de centeno, ya que se carecía de harina de trigo.

La empresa seguía teniendo una reducida dimensión, con una plantilla de 3 ó 4 trabajadores, algunos de los cuales mantuvieron una fidelidad muy destacable con la misma, alcanzando en ella su jubilación. Recuerdo especialmente a Laureano Manojó y Emilio Villanueva.

No siempre la relación con los trabajadores era sencilla y no me puedo olvidar de uno de ellos, a quien con mucha frecuencia debíamos ir a buscar a su casa para que acudiera al trabajo, ya que sus andanzas de la víspera le impedían tener la suficiente claridad de ideas como para poder hacerlo. Justo es reconocer que su mujer era mi principal aliada y le sacaba de la cama, bien a su pesar.

O.: Sin embargo, pasados esos años de la posguerra, la empresa supo ajustarse al ritmo de los nuevos tiempos y modernizarse de modo adecuado para, además de mantener el mercado local, plantearse nuevos retos y abrirse a nuevos mercados, vendiendo sus productos por la comarca. Nos gustaría saber cómo se produce el salto tecnológico necesario para ello y si existió algún momento especialmente difícil en este proceso.

G.L.: Ciertamente este proceso de acoplamiento a las nuevas tecnologías tuvo momentos de especial dificultad, pero estábamos convencidos de que era el único camino.

Recuerdo un momento de singular dificultad, que tuvo lugar hacia 1950. Habíamos instalado un horno de fuel-oil y quise acoplar un tubo a dicho horno. Desconozco todavía las razones, pero lo cierto es que un bidón de fuel-oil explotó y se produjo un terrible incendio en el local de la calle Medio 6. Afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales, pero yo salvé milagrosamente la vida, lanzándome a la calle Medio, a través de una ventana y en medio de las llamas. Mi familia, que vivía encima de la panadería, con entrada por el portal número 3 de la calle Iglesias, hubo de ser desalojada y atendida por la familia Elorza, que vivía frente al Ayuntamiento.

Durante estos años de posguerra y posteriores, disputábamos el mercado local empresas familiares eminentemente renterianas, sin la injerencia de otros competidores, que hoy en día

acaparan gran parte de la producción y venta del pan, como la grandes superficies y las empresas que hornean al momento masa congelada. Aquellas empresas fueron desapareciendo poco a poco, alguna recientemente, y somos los únicos que continuamos todavía en Errentería, ya que Garmendia dejó de operar en nuestro pueblo, tras su traslado a Oiartzun: Albisu, Villarreal, Aduriz (antiguamente Etxeberria) y la ya mencionada Garmendia.

La necesidad de acomodarse a los nuevos tiempos y de poder competir en condiciones ventajosas nos exigía cada vez unos mayores niveles de tecnificación y así lo hicimos. Prueba de ello es que, estendo todavía el obrador en la calle Medio, al comienzo de los sesenta, disponíamos ya de 5 furgonetas de reparto. Pero no era suficiente y había que dar un salto cualitativo y disponer de unas instalaciones que nos permitieran hacerlo.

Con este objetivo, compramos al señor Collin, representante de Galletas Olibet, una parcela de 1.800 metros cuadrados, que se ajustaba a nuestras necesidades y que estaba situada en la margen derecha de la ría. En ese solar nos instalamos en 1963 y hemos permanecido durante 44 años, hasta que el año pasado la empresa pasó a una nueva ubicación en el polígono de Masti, junto al caserío Loidi, siempre en el término municipal de Errentería.

Período de expansión unido al estallido demográfico

A partir del traslado en 1963 a la nueva ubicación, la Panificadora conoció un desarrollo extraordinario y fue evolucionando hacia una concepción más moderna y diversificada de su actividad. Este desarrollo y esta diversificación se ajustaban a las nuevas exigencias del mercado, generales en gran parte de Euskal-Herria, pero que en nuestro pueblo adquirieron unas dimensiones exageradas.

En esta década de los 69, se produce el alocado crecimiento urbanístico de Errentería y el consecuente despegue demográfico de la villa, que va a ver duplicada hasta alcanzar los 48.000 habitantes, hacia 1973, fecha del comienzo de la crisis petrolífera.

Es en este período, cuando la Panificadora Lecuona, que se había consolidado en los años anteriores como una empresa estable y solvente, va a conocer su mayor desarrollo, convirtiéndose en un pequeño gigante del sector, extendiéndose por toda la comarca y añadiendo a su actividad panificadora una producción pastelera, que ocupaba cada vez mayor espacio en el volumen de negocio.



Amasadora inglesa "Tweddy" en funcionamiento desde 1963 hasta 2007.

Para tener una idea más exacta de cómo ocurre este cambio radical, conversamos con José Luís, hijo segundo de Genaro y que forma con sus hermanos Jesús M^a y Maite la cuarta generación familiar, que se pone al frente del negocio, y que lo dirige en la actualidad. Él nos habla de esos momentos y de la actividad frenética de los mismos.

J.L.L.: Realmente fueron unos años de una actividad terrible. El consumo de pan había aumentado de una manera descomunal. Baste decir que trabajábamos diariamente 4.500 Kg. de harina. Si los comparamos con los 70 Kg. diarios, que mi padre trabajaba en los días de la posguerra nos parece increíble, pero también si los comparamos con los 1.700 Kg. que laboramos en la actualidad. Es verdad que la competencia que actualmente realizan las grandes superficies y otros tipos de fabricación impide conocer el valor real de estos datos, ya que han variado las circunstancias.

Esta actividad, que se disparó durante los años 60, exigió una dedicación de la familia al cien por cien. Mi hermano Genaro, que estudiaba conmigo en Oronoz y que ahora ya no toma parte en la empresa, tras los estudios se integró al trabajo primeramente y yo con posterioridad. Trabajábamos con tres hornos y la empresa tuvo también necesidad de aumentar el número de trabajadores y la flota de furgonetas de reparto. Se trataba de unas furgonetas Sara-Austin y Ebro, que se hicieron muy habituales en el paisaje de Errentería.



La empresa mira al futuro.

O.: El crecimiento de la empresa trajo consigo, además del aumento del número de trabajadores una mayor tecnificación del trabajo y la apertura de un buen número de despachos de venta en toda la comarca. Hasta qué punto llega esta mecanización, cuál es el número de trabajadores y cuántos los puntos de venta?

J.L.L.: La mecanización tiene un punto óptimo que no debe ser sobrepasado y eso es algo que tenemos muy en cuenta. Los procesos artesanos están reñidos con la excesiva mecanización, ya que después del amasado hay que procurar no castigar la masa, darle los reposos necesarios para que fermente del modo más natural posible y hornear en su justa medida. Por eso, para la consecución de un pan de calidad, además de la conveniente tecnificación, se debe poner el cuidado en la selección de las mejores materias primas y en el tratamiento de las masas.

En cuanto al número de despachos de venta de pan propios, la empresa centró sus esfuerzos en su apertura y en este momento,

además de la panadería central, contamos con amplia red de despachos propios, 7 situados en Errentería, uno en Pasajes Ancho, uno en Trincherpe y 5 en Donostia.

El número de trabajadores, incluyendo los repartidores, dependientes y operarios en la elaboración de los productos, es de 52, sin bien el número de jornadas laborales completas es algo menor.

Pensando en el porvenir

Pero la empresa no se detiene, mira hacia el futuro y, al tiempo que renueva y moderniza sus instalaciones, dotándose de nuevas tecnologías en el nuevo pabellón de Masti-Loidi, de 2.200 metros cuadrados, ha incorporado ya a su activo a la quinta generación familiar, que trabaja con ilusión y fe en el futuro. Aitor y Unai Lekuona son la nueva savia de esta estirpe familiar, que aprende el oficio del modo tradicional, como la han hecho siempre, pero centrandó sus esfuerzos en la formación, innovación y calidad.

Aitor Lekuona nos da cuenta de cómo plantean ese futuro y de los esfuerzos dirigidos a poder plantearlo con garantías.

A.L.: *De cara al futuro, damos gran importancia a la preparación de nuestros trabajadores, con cursos anuales temáticos en el mismo centro de trabajo, dirigidos por maestros panaderos cualificados como los mejores en el estado, al tiempo que procuramos estancias del encargo de producción en “Le Centre de Recherches Meunières de France”, sito en la localidad de Lamotte Beuvron.*

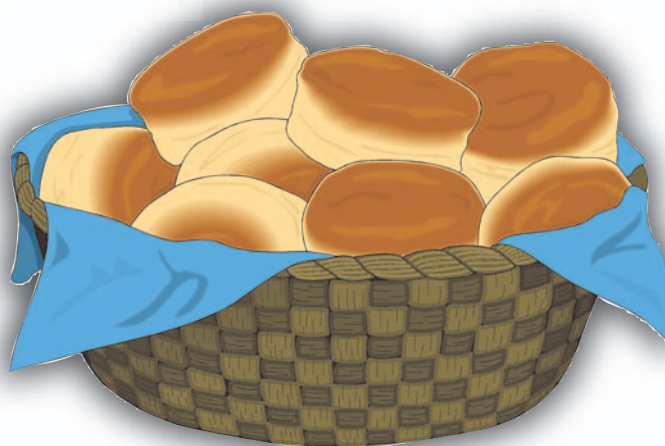
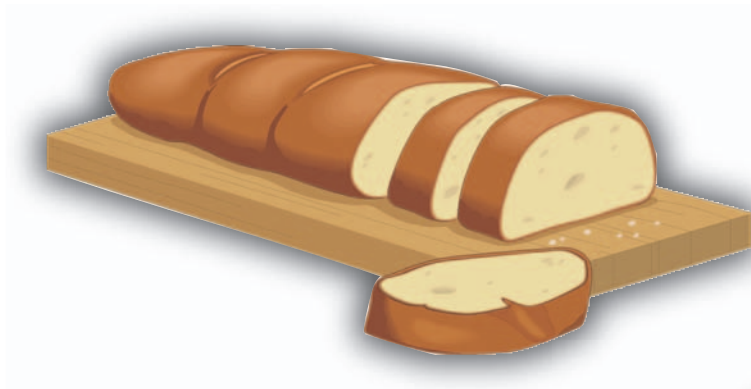
Además de ello, se investiga a diario para mejorar las recetas y poder ofrecer una mejor y más amplia variedad, tanto en panadería como en pastelería. Fruto de ello y para festejar el 150 aniversario de la fundación de la casa, hemos introducido en el mercado un nuevo producto, en el cual hemos puesto mucha ilusión y que ha tenido una estupenda acogida. Se trata de “Los Lauburutxos de Lekuona”, una pasta artesana

100% mantequilla, en forma de galleta con un lauburu en relieve. Está disponible en tres sabores: avellana, chocolate y seca.

Han transcurrido 150 años, la empresa continúa, se renueva, mira al futuro, preparando una quinta generación Lekuona, que no se quiere detener y apuesta por la modernización y la investigación, sin renunciar, por ello, a los modos tradicionales, que garantizan el buen tratamiento de los productos.

La vida de la panificadora Lekuona ha estado siempre vinculada a Erretería, pero el destino ha querido que esta vinculación siga existiendo, también de un modo diferente. El Ayuntamiento ha decidido que en los pabellones utilizados por Lekuona desde 1963 hasta el pasado año se instale la nueva Biblioteca Municipal. El antiguo edificio quedará definitivamente unido a la vida cultural de la villa. Curiosa circunstancia, que vuelve a unir, esta vez de un modo singular, las historias de Erretería y de la Panificadora Lekuona.

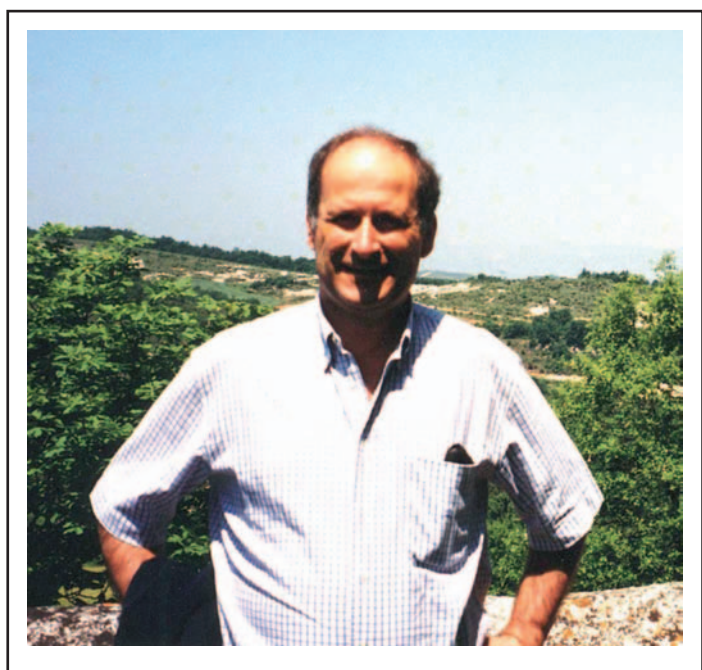
Felicidades y larga vida. ■



Tarde las nubes

Benantxiori, in memoriam

Juan Gartzia

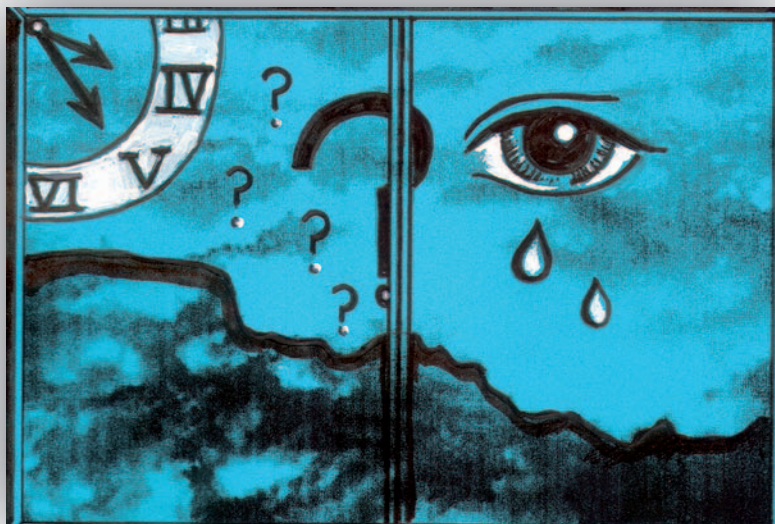


Imaginaste que el amor dado
como por ensalmo te daría
amor
o cierto no olvido al menos,
y se retira también ésa
con otras quimeras
al oscuro misterio sin suspense de la vida,
efímera sucursal
de ya sabes qué.
Mientras,
en el otro lado del deseo
pistoleros con miedo a una crisis de personalidad
que les revele que no tienen otra
que la bravuconería de sus convicciones fósiles
(repetidas espirales de nadería ancestral)
beben en sus madrigueras.

Transcurre una campaña electoral
y tus primeros escarceos
con el ya no fantástico vértigo
atrayero, asequible,
inaplazable y lento
de quitarte de en medio.

Te frena una cursi compasión
de quienes queden
y descubran tal vez
¿pero para qué?
que les importabas hasta unas lágrimas.

¿Autocompasión? No sólo.
Tu duda es un trozo de azul tras la ventana
y una quieta procesión de nubes
blandas, eternas,
mudadizas y puras,
luminosas como apenas recuerdas
que tuvo que ser tu alma
de niño.
Color. Formas balbucientes.
Agua etérea y grácil como un susurro anónimo,
como un primer amor
inconfeso y feroz,
cuyo llanto hubiera alambicado en bruma
un dios a quien perdonas menos
esa vana esperanza de la tarde
que su cruel inexistencia.



Hil arte bizi

Koldo Ordozgoiti Juanenea

Heriotzaren inguruko ohiturak sakon aldatu dira gure artean azken urte hauetan. Gizartearen bilakaera azkarrarekin batera, heriotzaren inguruko pentsaerak eta usadioak goitik behera aldatu ditugu, nahiz agian, begi bistakoak izanda azaleko eta itxurazko ohituren eta jarrerren eboluzio eta mudantzak, aldaketen benetako sakontasunaz ez gehiegi jabetu izan. Eta iraultza hori, neurri handi batean, XX. mendearen azken laurdenean eta hasi berri dugun hirugarren mila urte honetan gertatu da, gure begi bistaren aurrean eta hein batean gu geu eta gure guraso eta aiton-amonak aldaketa horien protagonista izanda. Eta honetan, bederen, katea eten egin da.

Europako beste hainbat herrialdeetan bezala, Euskal Herrian heriotzari lotutako ohiturak kristautasunak markatu ditu, gure kasuan Eliza katolikoak, katolizismoaren ukituarekin. Baina erlijio jakin horretatik harantzago, edo hobe esanda, horrekin batera, heriotzaren inguruko usadio eta sinismenetan egun arte iritsi zaizkigu iragan zaharragoekin lotura duten uste, erritu eta ohiturak.

“Hil arte bizi” esan ohi da euskaraz. Entzuna dut gure etxean beste esaldi hura: “bizi den guztiak herioa zor du”. Esaldi batak zein besteak gure lehenagokoek heriotza nola ikusten zuten adierazten digute eta agian erakusten ere, guk ez bezala, lehenagoko belaunaldiek heriotzarekiko hartu emana era askoz eta hurbilagoa, arruntagoa gertatzen zitzaiela. Bizitzaren parte zuten. Jaio ginen, bizi gera, herioa zor dugu. Sinismenak izan zitezkeen horren arrazoi, oso urte gutxi atzera joz gero, gure lehenagokoek heriotza bizimodu baten amaiera eta beste baten hasiera muga egiten zuen gertaeratzat jotzen zuten, transito edo aldaera bat. Eta horregatik, agian, heriotza ez zen ohiko bizitzatik ezkututzen, egungo gizartearen egiten dugun moduan.

Gogoeta honetako aitzakia, artikulua honekin doazen bi argazkiak eman zidaten. Nahiz orain ehun urtekoak dirudi, argazkiok gerra ondoren ateratakoak dira; bertan azaltzen den gure birraitonaren heriotza urtea kontuan izanda, beti ere, 1944. urtea baino lehenago eginak dira. Argazki beraien historia bitxia da, bi irudi hauek XX. mendeko berrogeita hamargarren hamarkadako lehen erdian iritsi ziren gure familiara.

Donostian bizi zen ahaide batek argitalpen batean aurkitu, bere osaba ezagutu eta Doro Juanenea gure izeba zenari lehenik eta honek gure amari eman zizkion eta estimu handiz gorde izan dituzte aitona zena, Migel Eoin Belaunzaran, bertan azaltzen zenez. Orduz gero jatorrizko irudi haiek gure amaren etxean dira.

Garaiko agerkari grafikoren batean edo argitaratuak, argazkiok orria osoa hartzen dute, zurian markoztatutak, oin azpian bakoitzaren titulua, Dolua Berastegin eta Berastegiko emakume elizkoiak, lau hizkuntzetan (ingelesez, gaztelaniaz, alemaneraz eta frantsesez) dutelarik. Argazkien orri ifrentzuan Euskal Herriko bestelako irudi etnografikoak jasotzen dira, esaterako arrantzale batena. Ezin jakin nor izan zen argazkien egilea eta non, zein motatako agerkarian, argitaratu ziren. Gaiak eta argazkien kalitatea ikusita XX. mendeko argazkilari etnografikoren batenak izan daitezkeelaigarri daiteke.

Bi argazki horietan Euskal Herrian XX. mendearen lehen hamarkadetako gizonezkoen eta emakumezkoen doluzko jantziak eta ohiturak irudikatzen zaizkigu. Jantzkeretan bereziki gizasemeena aipagarria gertatzen da, argazki hau Berastegin egin zenerako jantziok bestelako lekuetan galduak zirelako ia, nahiz XIX mendean hego Euskal Herri osoan ohikoa izan doluzko janzkera hori. “Ritos funerarios en Vasconia”, heriotza ohiturei buruzko Euskal Herriko Atlas Etnografikoaren ikerketaren atalean lutozko jantzi zehatz horien aipamena jaso da eta horren antzeko jantzia duen mende hasierako argazkia azaltzen da. William A. Douglasssek, bere “Muerte en Murelaga” ikerketa bikainean, dolu janzkera hori Bizkaiko Aulestian joan den mendeko lehen hamarkadetan eta beti ere gerra aurretik galdu zela aipatzen du.

Kopako kapelua, kapa handia eta horren azpitik jaka eta txalekodun traje beltza. Horiek osatzen zuten gizonezkoen doluzko jantziak, argazkian ikus daitezkeen moduan. Jantzi horiek adin nagusitasunera iritsitakoan, batzuen kasuan ezkontzerakoan, egiten omen zituzten eta adin nagusitasun horren adierazgarri ere baziren. Estatus ekonomikoa adieraziko zuten, litekeena, hots herriko gizaseme guztiak ez zuten izango jantzi erritual hori, baina argazkian azaltzen diren



hiru gizasemeetatik bat maizterra zen eta beste bien kasuan beraien baserriak gorriak eta beltzak ikusita eta lan asko eginda eta asko sufrituta, familia aurrera ateratzeko lain baino ez zuten ematen.

Argazkiak Berastegiko eliz aurrean ateratakoa dira. Estalitako eliz atari hau egundaino iritsi zaigu, garai batean, udaletxea eraiki aurretik, eliz aurre horretan burutzen ziren herriko batzarrak eta udalaren bilerak, horren lekuko han gordetzen den pie-larria, edo idazkariarentzako -fiel- harrizko mahaia, orain dagoena XVIII. mendean herritar batek herriari oparia da. Argazkiok atera ziren denboran, aipatutako mahai horretan uzten ziren hildakoen zerraldoak eta horren oihartzuna, ohitura izan zenik ahaztuta izan arren, eliz atariari oraindik orain ematen zaion ize-nak gorde izan digu: zimitirioa. XX. mendearen lehen erdialdean, osasun arrazoiak medio, ezin baitziren zerraldoak elizan sartu. Betikoa dirudi hilotza bertan dela hileta-elizkizuna egitea, baina duela berrogeita hamar urte arte elizan sartzen zena zerraldoa irudikatzen zuen katafalkoa zen.

Garai haietan, eta duela gutxi arte, heriotza ez zen bakoitzaren kontua, famili barruko gauza, gizarteko jazoera baizik. Eta horren aurrean nabariak ziren

auzokoen arteko loturak eta horri lotutako egin behar jakinak. Orduan oraindik auzokoen ardura ziren gerora hildakoaren senitarteak guztiz bereganatu dituen zereginak. Argazkiak zer egin horietako batean, hildako edo arimen aldeko elizkizunen bateko atarian, hartu ditu bi belaunaldi desberdinekoak ziren hiru lagun horiek. Hor ageri zaizkigun hiru gizasemeak auzokoak ziren, Errekaldenea, Kalexa eta Iturriondoenea baserrietakoak, aurrez aurre dauden hiru baserrietakoak. Errekaldeneko Migel Eoin, gure birraitona, hiruren artean zaharrena, 1858an jaiotakoa, beste biak, Kalexako Juan Kruz Ansa 1875ean jaiotakoa eta hau baino urte gutxi batzuk gaztixeagoa zen Urkizu, Iturriondoenerako maizterra.

Badirudi, beraz, argazkilariak hileta edo dolu elizkizunen batetaz baliatu zela argazkiok egiteko. Hala ere, gizasemeen argazkian ez bezala, doluko jantziekin azaltzen diren emakumeen kasuan, argazkilariak berariazko konposizioa egin zuen; antolatutako argazkia da hau, ez baitago elizaren barruan aterata; aldiz, eliz atarian jaso zen, agian argi naturalaz baliatzeko argazkia egiterakoan. Bi irudiok bikain islatzen dute ez bakarrik janzkerak baita ere heriotza errito eta ohi-turetan emakumezkoen eta gizonezkoen zeregin desberdinak. Hileta-elizkizunetan, luto-bankuak, elizako lehen ilaran zeudenak, gizonezkoentzat ziren. Familiako emakumezkoak jarlekuan, edo hilobi sinbolikoaren gainean esertzen ziren eta horrela zen hildako eta arimekin lotutako elizkizunetan eta jakina, hauek ez ziren bakarrik hileta egunera mugatzen.

Zendutakoaren hurbilekoek jantzi ohi zuten eta burutik belaunetaraino hartzen duen mantu beltza daramate argazkiko hiru andrazkoak. Mantelina beltza baino luto handiagokoa zen eta mantu beltzaren azpian doluko bestelako janzkera daramate, txaketila eta gona beltza, galtzerdi beltzak eta lepotik oinetaraino hartzen zuen soingaineko beltza itxia. Arrosarioa eta mezetako liburua eskuetan, otoitz egiteko gisan azaltzen zaizkigu Josefa Urkizu, Ospitaleneko andrea, Luisa Olaetxea, Etxoin baserriko andrea eta Mikaela Jaka, Jaundegiko andrea, hiru baserri hauek hiru auzo desberdinetakoak dira.

Hiru etxekoandreak ez zituzten fotografia-tu bakoitza bere etxearen jarleku edo hilobiaren ondoan, eta ezin jakin, bestalde, hiru hobi horiek elkarren ondoan izango ziren Berastegiko elizaren baitan. Arbasoen eta defuntuen aldare ziren jarleku edo hilibi sinboliko horiek, etxeko emakumeen ardurapekoak ziren eta sinbolismoz beteak zeuden. Argizaietan pizturik ziren argizariak eta kandelak betirako argia irudikatzen zuten eta bertan egiten ziren beste mun-

durako bizitzan hildakoen aldeko otoitzak zein janari eta diru eskaintzak. Hileta mezetan eta doluko elizkizunetan hildakoen etxeko emakumeek argia pizten zuten -argizariak eta kandelak-, ogia eta laboreak eta dirua uzten zituzten etxeko defuntuen arimen eta arbasoen arimen alde.

Andrazkoen argazkian ohitura horietako batzuk islatu ditu argazkilariak, hor dira argizaiolak argizagia edo ezkobildua pizturik dutelarik eta hor azaltzen da jarlekuan jartzen zen eta Berastegin "sepultura" izena duen zur kutxa berezia, horren gainean jartzen ziren, argazkian azaltzen den moduan, kandelak.

XIX. mendean atera ziren Euskal Herriko elizetatik hilerriak kanposantuetara eramateko, Ipar Euskal Herrian kanposantuak elizaren inguruan garatu ziren

moduan, Hegoaldean hilerri berriak elizetatik aparte egin ziren. Hala ere eta XX. mendeko hirurogeigarren hamarkada arte, elizetan hauen oin osoa hartzen zuten bankuak zabaldu ziren arte, etxeek gorde zituzten jarlekuak, hots hilobi sinbolikoa, eta bertan gauzatzen ziren hileta dolu eta oro har arbasoen inguruko eginkizun sinbolikoak. Eliz barruko hilobi sinbolikoen galera lehenago gauzatu zen hirietan herrietan baino eta oro har aldaketa horrek hilerriko hilobiari pasa zion sinbolismoa. Neronek, eta laster mende erdia beteko dut, ez ditut ezagutu ohitura horiek eta aldiz betidanik kanposantuko hilobien inguruko ohiturak eta hauek ere biziki aldatu dira azken urte hauetan. Aldaketak, aldaketa, eta edozein kasutan, bi argazki hauek aukera eskaini digute izan zen eta jada ez den mundu bati begirada emateko. ■



Berastegiko emakume elizkoiak.

Magdalenas. Homenajeados 2008

José Ángel Rodríguez Medina

Como en años anteriores, previamente a las fiestas de Magdalenas, se anuncian los personajes que han sido propuestos por diferentes motivos a recibir un homenaje, reconociéndoles con ello sus méritos.

El pasado día 29 de mayo el Pleno de la Corporación Municipal acordó por unanimidad homenajear en las Magdalenas a D^a M^a. Jesús (*Tatus*) Fombellida Cortázar y a D^a Reyes Carrere Zabala.

Dos personajes completamente diferenciados en el mundo donde están o han desarrollando sus capacidades y cualidades laborales y personales. Tatus Fombellida lo fue en la hostelería, a través de la regencia de su afamado restaurante Panier Fleuri que tanto prestigio dio a la Villa y hoy ya desaparecido, que estuvo ubicado primero en Erreterria y luego en Donostia. Reyes Carrere lo es en el deporte, primero siendo jugadora y actualmente entrenadora en la máxima categoría de la modalidad de balonmano femenino.

Lo único en lo que ambas coinciden es en su condición de mujeres. Dos mujeres que se han esforzado plenamente en destacar en aquellos proyectos en los que se han ido embarcado. Que aman y se ilusionan apasionadamente con lo que hacen en sus diferenciadas facetas. Que destacan por su entrega y dedicación.

Tatus actualmente en un segundo plano, ya jubilada de los fogones y Reyes en plena madurez, han demostrado que su arraigo hacia Erreterria lo tienen fuertemente consolidado. Allí donde se han encontrado realizando cualquier labor, siempre han tenido muestras de apoyo y cariño hacia nuestra villa.

Dos personajes femeninos que destacan con luz propia, que han conseguido estar en sus profesiones al más alto nivel, que han recibido innumerables premios y distinciones, que están plenamente reconocidas, serán en este año 2008 quienes reciban la consideración y el reconocimiento que merecen de todos los erreterrianos.

Por desgracia no todos pueden ser homenajeados a la vez, y digo esto ya que existen otros personajes en nuestra ciudad que también tienen méritos para ello y que espero les llegue en algún momento esta oportunidad.

M^a. JESÚS (*TATUS*) FOMBELLIDA CORTAZAR

- Representó la tercera generación de Fombellida al frente del restaurante Panier Fleuri, tras su abuelo Timoteo y su padre Antonio.
- Tatus se incorpora al restaurante en 1968 hasta 1984 en que cierra el Panier y se traslada a Donostia (en el Paseo Salamanca), cerrando definitivamente el restaurante el 22 de noviembre de 2002.
- El restaurante Panier en Erreterria se derriba el 15 de junio de 1995.



M^a. Jesús (*Tatus*) Fombellida Cortazar

- Timoteo Fombellida compró el restaurante en 1920, aunque ya funcionaba como restaurante "Oarso Ibai" desde 1890. El nombre de Panier Fleuri lo puso el anterior propietario Higinio Zabaleta. Desde 1940 hasta 1945 (dado que una orden del Ministerio de Gobernación prohibía los nombres extranjeros en rótulos y anuncios) el restaurante se llamó "Restaurante Fombellida".
- Tatus estudió en la Escuela Sindical de Hostelería y Turismo en la Casa de Campo de Madrid, completando su formación en el extranjero. Ha recibido numerosos premios y distinciones a lo largo de su carrera.
- Por su restaurante han pasado numerosos personajes famosos de la época que han dado prestigio al mismo, siendo todavía reconocida la vinculación del Panier Fleuri a Errenteria.
- Además de ser conocida por su faceta gastronómica, Tatus Fombellida dirigió diversos cortometrajes entre los años 1975 y 1980.

REYES KARRERE ZABALA

- Nacida en Errenteria (Galtzaraborda) en 1966
- Comienza a jugar a balonmano en la temporada 1998/1982 en el Ereintza, en categoría cadete siendo entrenador José Ignacio Altube.

- En juveniles consiguen quedar primeras en Liga. En el Campeonato de España quedan las segundas.
- Al pasar a senior ficha por el Hernani en División de Honor quedando en su primer año 3ª en la Liga clasificándose para la Recopa donde consiguen pasar dos eliminatorias.
- En 1985 participa con la selección nacional de España en categoría Junior en los Campeonatos del Mundo de Seúl.
- En el tercer y último año en el "Hernani" consiguen clasificarse para la competición europea EHF.
- En 1987 ficha por el equipo Corte Blanco - Bidebieta; en la tercera temporada con este equipo suben a División de Honor.
- Consigue 2 veces el subcampeonato de la Copa de La Reina y participa en competiciones europeas de Recopa, E.H.F. y City Cup.
- En 1997 vive en primera persona un hecho histórico para un equipo vasco: llegar a cuartos de final en la Recopa europea.
- En la temporada 1999/2000 ya entonces en el Club Bera Bera (Corte Blanco - Bidebieta se integró en Bera Bera la temporada 1998/1999) asume a mitad de temporada la dirección del



Reyes Karrere en el centro

equipo, compaginándolo con el puesto de jugadora. Esta temporada sería la última como jugadora. Consigue el 5º puesto en Liga y clasificación para la competición europea EHF y Copa de la Reina.

- En la temporada 2000/2001 entrena al equipo Akaba Bera Bera clasificándose en Liga en el puesto 5ª y consiguiendo puesto europeo de EHF y Copa de la Reina.
- En la temporada 2001/2002 consigue el 4º puesto en Liga y la clasificación para jugar en Europa en la EHF y Copa de la Reina.
- En la temporada 2002/2003 ficha por el Sagunto consiguiendo un 7º puesto en Liga y llegar a la semifinal de la Copa de la Reina.
- En la temporada 2003/2004 consigue el 8º puesto y entrar en los Cuartos de final de la Copa de la Reina.

- En la temporada 2004/2005 vuelve a fichar por el Akaba Bera Bera consiguiendo el 4º puesto y clasificación para la competición europea EHF y Copa de la Reina.
- En la temporada 2005/2006 en Liga se clasifican 5ª y vuelven a conseguir clasificarse para Europa en la EHF y Copa de la Reina.
- En la temporada 2006/2007 ficha como 2ª entrenadora del Astroc Sagunto siendo Subcampeonas de Liga, llegando a la semifinal de la Copa de la Reina y a Cuartos de final de la competición europea de Champion.
- En la temporada 2007/2008 vuelve a fichar por el Akaba Bera Bera consiguiendo un 5º puesto en Liga que le da pase a competición europea de EHF. Se proclama campeona de la Super Copa, Semifinalista de la Recopa europea y Semifinalista de la Copa de la Reina. Consigue superar el listón que había en competición europea llegando a semifinales.
- Es seleccionadora de EUSKADI desde 2003. ■



Reyes Karrere, en la derecha en la fotografía

La música y el mar

José Luis Ansorena

La elección de este tema tan vago y de dimensiones ilimitadas se debe a mi compromiso de tratarlo más ampliamente en otra publicación. En esta ocasión quiero concretar mi intención de detenerme a pensar en *La música y el mar en Errenteria*. Y lo hago pensando en la imagen del escudo renteriano, un castillo sobre ondas de mar, que nos impele a recordar la historia de su vocación natural: Errenteria una villa amurallada con tres de sus cinco puertas con salida al mar y asentada en la desembocadura del río Oiarzun, mirando con altanería al Cantábrico. Esta fantasía histórica padeció un cambio de imagen, cuando en 1860 se construyó sobre el río Oiarzun el puente del ferrocarril entre la frontera y Madrid. Errenteria mantenía su parte municipal en el puerto de Pasajes. Pero el nuevo puente influyó en la concentración urbanística de la vida de los renterianos y en la disminución de su actividad en el puerto de Pasajes.

A pesar de todo, no podemos olvidar el historial de su pasado, la gran actividad de las ferrerías y astilleros de Errenteria, que negociaban su importante patrimonio con distintos países, saliendo a muelle abierto por Cabo Matxingo; ni la lista de ilustres marinos aquí nacidos a partir del siglo XVI: Martín de Rentería Urantz, Martín de Zamalbide, Tristán de Ugarte, Joanes de Isasti, Juan López de Isasti, Martín de Amasa, Martín de Irigoyen, Juan López de Erresuma y Eraso, Martín de Zubieta. Junto a todos ellos Gamón presenta una larga lista de capitanes y pilotos renterianos que evidencian su afinidad con los anchos mares.

Las líneas trazadas hasta aquí solamente destacan la vocación marinera de Errenteria. Pero todavía no nos hemos aproximado a su manifestación musical en ese género de vida. Y es que tenemos que reconocer que es muy difícil encontrar testimonios de esta materia.

Evidentemente Errenteria tenía su vida musical. En materia religiosa todo se centraba en la liturgia de la parroquia de la Asunción con el canto popular y el de sus componentes del coro, que intervenían en las reuniones del templo o en las procesiones callejeras de determinados festejos.

Civilmente su música se limitaba a la que interpretaban sus juglares, txistularis municipales o privados. Ellos abrían las Corporaciones, cuando se dirigían a cualquier acto civil o religioso; recibían a personajes ilustres; animaban las fiestas patronales, la tarde festiva de los domingos, las jornadas taurinas, las procesiones callejeras tradicionales, especialmente la de Corpus Christi y la de la Magdalena. Y cuando se celebraba el Alarde, el juglar cambiaba su txistu y tamboril por el pífano y el tambor de guerra. El mandato del Alcalde podía aumentar las actuaciones de su músico juglar.

Pero todos estos aspectos no tenían ninguna relación con la actividad marinera de los renterianos.

Conocemos una noticia servida por Julio Caro Baroja¹.

“El Padre Nieremberg narra que ciertos marinos vascos habían oído en plena mar el canto agradabilísimo de los hombres marinos”. Ya que hemos dejado claro el gran historial de marinos vascos renterianos ¿podría encontrarse alguno de ellos en esos grupos?

También José Antonio Azpiazu en su obra *Historias de corsarios vascos*² la ilustra con dibujos de Pablo Tillac. Uno de ellos³ lleva una frase que dice en francés: *“Avant le combat les Flibustières chantaient le Cantique de Zacharias”*

1. CARO BAROJA, Julio. *Los Vascos y el Mar*, pág. 63. Ed. Txertoa, San Sebastián, 1981.

2. AZPIAZU, José Antonio. *Historias de Corsarios vascos*. Ttantaló, Donostia, 2004.

3. Ibidem, pág. 81.



Rentería, Siglo XVI

Cuadro mural de C. Santa Marina, propiedad del Banco de Vizcaya.

La época de este mural, gran panorámica del Rentería de antaño, puede señalarse entre los dos grandes incendios sufridos por la Villa, entre 1542 en la que fue invadida por las tropas del Conde de Angulema y el Duque de Montpensier (luego Francisco I de Francia) y 1638, cuando la ocupó el ejército del Príncipe de Condé.

Siendo el espectador en el terreno denominado Leizarte, puede contemplar, en primer término, la bahía renteriana y a la izquierda, la ribera del río Corro. Ocultado en su prolongación por las casas. En el centro, la iglesia, viéndose a su costado las casas adosadas a la muralla, hasta la puerta de San Juan (Puerta de Navarra), lugar llamado posteriormente Gastelotxo. Al borde de la bahía y cerca también de la misma iglesia, la puerta de la Magdalena (camino de San Sebastián) con la lonja de la Renta (de ahí Rentería), hacia la derecha, el puente sobre el río Gacelero, la ermita de la Magdalena y el puente sobre el río Ehin, al fondo, los cerros que rodean la Villa —sobre uno de los cuales se erige el convento de las Agustinas— dominados en último plano por las Peñas de Aya, de conocido y nítido perfil.

También hubo renterianos que vivieron en el mar como pescadores, guerreros, corsarios, filibusteros y aun piratas. Pero estas citas no hacen ninguna referencia directa a renterianos.

Sí podemos traer aquí, como algo marino-musical, el dato siguiente extraído del Archivo de Erresteria. Según la Ordenanza Municipal del 28 de junio de 1525: “Este día mandaron hazer librança a Juanes, el atanbor, de una dobla por el serbiçio que hizo quando fue con las hazabras a San Juan de Lus por mandado del regimiento”⁴.

Las hazabras eran unas embarcaciones ligeras, parecidas a los bergantines. En un viaje por mar Rentería-San Juan de Luz el atanbor ¿amenizaba la travesía a los navegantes? ¿excitaba el empuje de los remeros? ¿ejercía sus funciones al llegar a tierra?

Aunque con menos regularidad, también ahora se mantiene la costumbre de reconocimiento de mojones, como defensa de los límites geográficos de Erresteria. Sabemos que antiguamente se cumplía anualmente esta costumbre sagrada, moviéndose con solemnidad por todo el circuito geográfico un importante bloque de autoridades municipales, acompañado por la música de los juglares. También en el puerto de Pasajes se hacía el recorrido de los cuatro mojones correspondientes a los límites de Erresteria. Estaban situados en la punta de Cabo Matxingo. El segundo en el desembarcadero de la Universidad de Lezo, junto a los lagares de Ysaspe. El tercero en los molinos de Borda andía y el cuarto frente a la casa del astillero de la villa⁵. Navegaba en hazabras el equipo municipal, acompañado por la música de los juglares. Tendremos que reconocer que los datos por ahora suministrados nos hablan de una mínima relación de la música y el mar en el entorno de Erresteria. Esto es tan llamativo, cuanto que Erresteria cuenta con un importante historial de marinos ilustres. En el siglo XVIII en Erresteria no había propietarios, sino arrendatarios, porque el vecindario se había dedicado a la navegación⁶.

Había 38 pescadores que con grandes lanchas salían diariamente a alta mar y seis a bajura. La cofradía de marineros contenía 57 alistados, como hombres de mar y empleados en viajes.

4. Archivo Municipal de Erresteria.

5. MURUGARREN, Luis: “Visita de mojones”, en rev. OARSO 88, pág. 22.

6. TELLECHEA IDÍGORAS, J. Ignacio: “Rentería en 1800. El informe de J. Ignacio Gamón”, en rev. OARSO 743, pág. 8.

Si hurgamos los textos de melodías populares recogidas en Erreterria, unas cuarenta, tampoco en ellas encontramos temática marítima. Esto mismo ocurre en el cancionero general popular vasco, más de 3.000 melodías, en el que excepcionalmente se dan alusiones superficiales al mar en los textos de sus melodías, procedentes en su mayoría desde el siglo XVIII hasta nuestros días.

Entre estas melodías el P. Donostia tiene en su Cancionero algunas recogidas en Olaeta (Araba), que son propias de *Olagizonak*, los tan valorados trabajadores de las ferrerías. Erreterria llegó a tener cinco distintas. La producción de hierro se comerciaba por el mar. ¿Algunos de sus trabajadores cantaban, tarareaban o silbaban estas melodías? Han sido recogidas sin texto de ninguna clase.

Tal vez forcemos demasiado el tema, si traemos aquí el tantas veces cantado en Erreterria *Iñazio, gure patroia aundia* o Marcha de San Ignacio. Lo hacemos porque el P. Donostia demostró claramente que tan popular canción es una marcha marina francesa de fines del siglo XVIII, a la que Iturriaga le aplicó el texto, que todos conocemos.

Una melodía vasca muy popular con versiones recogidas en distintos lugares y muy cantada en Erreterria es *Itsasoa laino dago*. He aquí su texto:

Itsasoa laino dago	Hay niebla en el mar
Baionako barraraino.	hasta la barra de Baiona.
Nik zu zaitut maiteago	Te quiero más
arrantxoak ura baino.	que los peces el agua

Al margen de la delicadeza de su música, sorprende la libre inspiración literaria con la que se mueve el bordari, enlazando *Itsasoa laino dago* con *Nik zu zaitut maiteago*. En este popular texto, que es considerado una canción de cuna y que Azkue editó en 1901, se da lo que el P. Donostia llamaba “*incoherencia de conceptos*”. He aquí su comentario: “*He comprobado que la incoherencia de conceptos de una canción popular muchas veces, ciertamente, responde al modo de expresarse el alma popular*”⁷.

Aunque la siguiente melodía inédita fuese recogida por Azkue en Hondarribia, podemos transcribirla aquí, porque su contenido era algo habitualmente cantado por los pescadores renterianos. Cuando faenaban remando en el mar, cantaban esta melodía, alternando por parejas. Al terminar la ronda de parejas, toda la tripulación respondía a unísono y seguían remando con entusiasmo. Con la introducción de vaporcitos de pesca, desapareció esta costumbre.

Melodía marítima popularísima en todo el País Vasco es el *Boga, boga*. Es muy difícil asegurar su procedencia. Por ahora el dato más destacado es el aportado por el P. Donostia en su Cancionero, que nos presenta la melodía *Barkora, mariñelak*, recogida por él de Amantzi Urriolabeitia en Biarritz en 1942. Es sin duda la base del *Boga, boga*, en el que se habla de Ondarroa. Ella aseguraba: “*Mi padre, que era ondarrés...hacia 1870 tomó parte en un orfeón...y no le oímos nunca jamás decir que cantasen el Boga, boga*”. Esto da a entender que el *Boga, boga* se popularizó más tarde⁸.

Gran parte de la segunda mitad del siglo XIX se caracteriza por la creación de orfeones, que automáticamente buscaban partituras para voces de hombre. En este tiempo los orfeones vascos adaptaban cualquier melodía vasca o foránea, para poder interpretarla. ¿Podía ser el *Boga, boga* una melodía extranjera? Lo que no es discutible es que el *Boga, boga* se ha interpretado en Erreterria por un gran número de agrupaciones vocales.

Boga, boga, mariñelak.	Rema, rema, marinero.
Joan bear degu urrutira,	Tenemos que ir lejos,
bai, Indietara.	sí, a las Indias.
Ez det nik ikusiko	Ya no veré
zure kai ederra.	tu hermoso puerto.
Agur, Ondarroako	Adiós,
itsaso bazterra.	costa de Ondarroa.
Mariñela, boga!	Marinero ¡rema!

En 1912 Resurrección M^a de Azkue recogió en Hondarribia una melodía popular inédita de contenido marítimo, cuyo texto es de Xenpelar. Por esta razón la transcribimos aquí:

7. P. DONOSTIA. *Canciones de cuestación*, en Obras completas, tomo I, pág. 39.

8. P. DONOSTIA. *Cancionero vasco*, nº 257.



Gure txalupa abilla dela
 au yendearen mingaiña!
 Indarrarekin artutzen zayo
 uretan bere tamaña.
 Arraunlariak onak jarrita
 patruya berriz bikaiña,
 bestela zeinek ondu bear du
 aurtan egin den azaña.
 Getariatik Zarautza joan ta,
 kalean giñaden jarri.
 Ea, mutillak kurajez asi!
 esan ginion alkarri.
 Gero murantza partikular bat
 ezpaz iguten ekarri,
 azkenean zer gertatu zaigun
 esango dizutet sarri.

Que nuestra trainera es habilidosa
 ¡todo el mundo lo dice!
 Sobre las olas demuestran
 la fuerza de su valía.
 Poniendo buenos remeros
 y un excelente patrón,
 de otra forma quién podrá
 superar la marca de este año.
 Habiendo ido de Getaria a Zarauz,
 nos colocamos en la calle.
 ¡Vamos, muchachos, coraje!
 nos dijimos uno a otro.
 Lo que nos ha ocurrido al final,
 os lo diré muchas veces,
 dependió del cambio
 particular que nos introdujeron⁹.

9. Las melodías populares inéditas recogidas por Resurrección M^a de Azkue se hallan en sus fondos depositados en la Biblioteca de Euskaltzaindia (Bilbao).



En un clima marítimo festivo no podemos olvidar la intensidad con que siempre se ha vivido la temporada de regatas de traineras. Algo tan vital para nuestros vecinos de Pasaia. No es muy brillante el historial de esta especialidad en Erretería, pero también ha llegado a hacer sus pinitos con sus traineras *Oarso*, *Ibaika*, *Beraun*. De cualquier manera sí se han guardado recuerdos indelebles en la memoria de veteranos erreteritarras.

Fue Jesús Guridi, quien nos dejó una partitura entrañable *El día de las regatas*, editada por Unión musical Española en 1943. Escrita sobre un texto de Jesús M^a de Arozamena, que dice así:

Regatas en San Sebastián,
 hoy está alegre el corazón,
 para apostarse cincuenta a diez,
 que gana *aïta Mañuel*.
 El traje nuevo me pondré
 y después Misa mayor,
 iré a contemplar
 cómo va a ganar
 San Pedro contra San Juan.
 No temas, Miren,
 que vuelva yo
 medio *moskorra*, medio *arruinao*.
 Voy a ser rico y he de comprarte
 mantelería de buen color.
 Tú has sido, Miren,
 mi solo afán.
 Por ti me he vuelto
chincho y formal.
 ¡Yo soy la ola,
 tú eres la playa
 y entre tu arena
 vengo a quedar!

Dime que no te enfadas,
 sonríete por mí.
 Mañana seré rico.
 ¡Mañana soy feliz!
 Sirenas, cohetes y apuestas,
chimistas, *trumones* y gritos
 de alegre ansiedad.
 Se han puesto en hilera
 y aguardan las cuatro traineras
 que van a luchar.
 El Angelus toca la iglesia
 y nadie respira
 que el remo su duelo empezó.
 Se ríe, se bebe y se baila
 y abajo moradas pasa el patrón.
 ¡Arriba el corazón,
 el txistu y acordeón,
 que la victoria viene
 a nuestra embarcación!
 ¡Arriba el corazón!
 ¡Arriba el corazón!

Otra canción marinera moderna, atribuída a Fernando Goenaga Iribarren, es *Ixil ixilik dago*, publicada en varios cancioneros. También esta canción se interpreta con mucha frecuencia en Erreterria. He aquí su texto:

Ixil ixilik dago
kaia barrenian
ontzi txuri polit bat
uraren gainean.
Goizeko ordubietan
esnaturzen gera
arrantzaliak beti
joateko urrutira.
Zergaitik, zergaitik zergaitik,
zergaitik negar egin?
Zeruan izarra dago
itsaso aldetik.
Arrantzalia naiz ta
ez daukat dirurik.
Hiru alaba dauzkat
ezkondu gaberik.
Laugarren semea
kapote zarrakin
konejua dirudi
bere bizarrarekin.

En el puerto
descansa
sobre el agua
una hermosa barca blanca.
A las dos de la madrugada
nos despertamos
siempre los pescadores
para salir lejos.
¿Por qué, por qué, por qué?
¿Por qué llorar?
Las estrellas están en el cielo
alumbrando mar adentro.
Soy pescador
y no tengo dinero.
Tengo tres hijas
todavía solteras.
El cuarto hijo,
vestido con un viejo capote,
parece un conejo
por su barba.

En 1968 la Coral Andra Mari de Erreterria participó en el Concurso de Habaneras de Torre Vieja. Había en él un premio especial para el coro que interpretase la Habanera, que mejor ensalzase las excelencias del mar. El autor de estas líneas compuso la Habanera *El Mar*, cuyo texto también estaba escrito por él. Esta Habanera se llevó el premio. He aquí su texto:

Ya está ante nuestros ojos
la estampa marinera.
Ya en el azul del cielo
graciosas se reflejan
la estela de las naves,
gaviotas que revuelan.
Y al ver el mar clamamos
con alma de poetas:
¡Oh dicha inenarrable!
¡Oh sin igual belleza!

Cuando en un gran silencio
la noche oscura reina,
cuando en la paz solemne
lejana y tenue suena
la música insistente
de las olas eternas,
penetra en nuestras almas
con ansiedad intensa
el hilo del misterio,
una emoción muy densa.

ESTRIBILLO: El mar es el amante,
que abraza a madre tierra.
El mar con sus entrañas
sazona la existencia.
El mar es un arcano.
El mar es quintaesencia¹⁰.

10. Esta partitura original de José Luis Ansorena Miranda se halla en el archivo ERESBIL (Erreterria).

Modernamente los compositores han sabido elegir poemas que más directamente tratan temas marítimos más dramáticos. Es el caso de la canción *Kitolis*, texto de Pedro de Anitua, escrita para 4 voces de hombre y luego adaptada para 4 voces mixtas por el compositor vitoriano Luis de Aramburu. Yo la traigo aquí porque la he oído cantar repetidas veces en Errentería a nuestro espléndido otxote *Karnaba*. He aquí su texto:

Nire izena Kitolis,
itsasorako jaioa.
Ez urandiko arraia,
nire aitakin mazira,
txiki txikitan oitua.
An galdu neban semea.
Legor aizea gau hartan,
jaso genduan triketa
Aize bonbada gogorra
ta popaz gora txanela.
–*Eutsi ikomes, maitea.*
–*Alperrik, aita, ezin dot.*
Itsasoak urak andi ez
tan ondorik agiri.
Pasako nintzake andik
maitea ikusteagatik.
Maitasun ta oiñazea
biotz barrendik datorskit.
Itsas zabalak beretzat
nai ote daben beldur naiz.
Arrantzale maitea, ez zaite
ez aztu nerekin.
Laster da gure pesta.
Andre marinera,
nai det zure txanela
lenengo ikusi,
nola nasa ertzera urreratzen dozun
nere eskuan zurea eztutzen dotala
Andik Antiguara etorri zeralako
gogoz ezkerrak ematera.
Ikusi non loria eguzkiaren berotan.
Zu zinela iruditu
etzanda nire besotan.
Ni banitzake eguzkia
zu berriz egon loretan,
gabian ere zuri begira
beti dardar argi zutan.

Mi nombre es Kitolis,
nacido para la mar.
No soy pez de alta mar,
estoy acostumbrado a bregar
desde pequeño con mi padre.
Allí perdí al hijo.
Hacía viento-sur aquella noche
y levantamos el ancla.
Un duro golpe de aire
y la barca quilla arriba.
–*Mantenla fuerte, querido.*
–*Imposible, padre, no puedo.*
El mar no tenía aguas profundas,
pero no se veía el fondo.
Por ahí quisiera atravesar
por ver a la amada.
El amor y el dolor
me vienen del fondo del corazón.
Temo que el ancho mar
lo requiera para sí.
Querido pescador,
no me abandones.
Pronto será nuestra fiesta.
Mujer marinera, lo primero
lo primero que deseo
es ver cómo arrimas tu barca
a la orilla del puerto,
apretando en mi mano la tuya.
porque has llegado desde allí a la Antigua,
a agradecer de corazón.
Vi una flor al calor del sol.
me imaginaba que eras tú,
mecida en mis brazos.
Si yo fuera sol
y tú fueras flor,
estaría incluso de noche
siempre ardiente y centelleante¹¹.

11. Ibidem.

Otra partitura *Itsaso lapurra* también de tema marítimo quiero traer aquí, porque tras su composición por el ondarrés Gotzon Aulestia sobre texto de Agustín Zubikarai, fue estrenada por la Coral Andra Mari en MUSIKASTE 2006. La obra recoge la alegría de un pueblo pesquero en romería festiva en contraste con la tragedia marítima, sufrida por hijos del pueblo. He aquí el texto:

Erromerian gabiltzan errian,
estropada irabazi zanian
Txistu ta dantza,
soiñu ta kanta:
Gora ta riau, riau!
Aupa mutillak! Gora arraunak!
Txomin, ia bertso ori!
Patxi, beste bat niri!
Orreri ez, errieri!
Olatu baten antzerako zan
treñeru ondoko aparra.
¡Arra! ¡Arra!
Ainbat urtetan ez da ikusi
oienbesteko indarra.
Arra! Arra!
Txalopak txistu, jendeak txalo
ezin sinistu ango garra
Arra! Arra!
Baiña erri onetan ondo dakigu
zer dan mariñel bularra.
Gora ta riau, riau!
Egin daigun jai, il egun eta gau!

Ixo ta geldi jende zoroak!.
Nun da benetan zuen bularra?
Itsasoa orruka asi da.
Laster datorke andik negarra.

Andábamos de romería en el pueblo,
cuando se ganaron las regatas.
Txistu y danzas,
música y cantos:
¡Ánimo y riau, riau!
¡Adelante, muchachos! ¡Arriba los remos!
¡Txomin, suéltanos un verso!
¡Patxi, otro para mí!
¡Para él no! ¡Para el pueblo!
Parecía una ola
la estela que se formaba junto a la trainera.
¡Arra! ¡Arra!
En muchos años no se ha conocido
fuerza semejante.
¡Arra! ¡Arra!
Entre pitidos de embarcaciones y aplausos
de la gente, era difícil creer tanto esfuerzo.
¡Arra! ¡Arra!
Pero los que somos del pueblo
conocemos bien el valor de los marineros.
¡Ánimo y riau, riau!
Tengamos fiesta, día y noche.

¡Callaos, locos!
¿Dónde está vuestro sentimiento?
El mar se ha enfurecido.
Es posible que nos venga pronto llanto.



Ai - re, mu - ti - lak, ga - bi - le



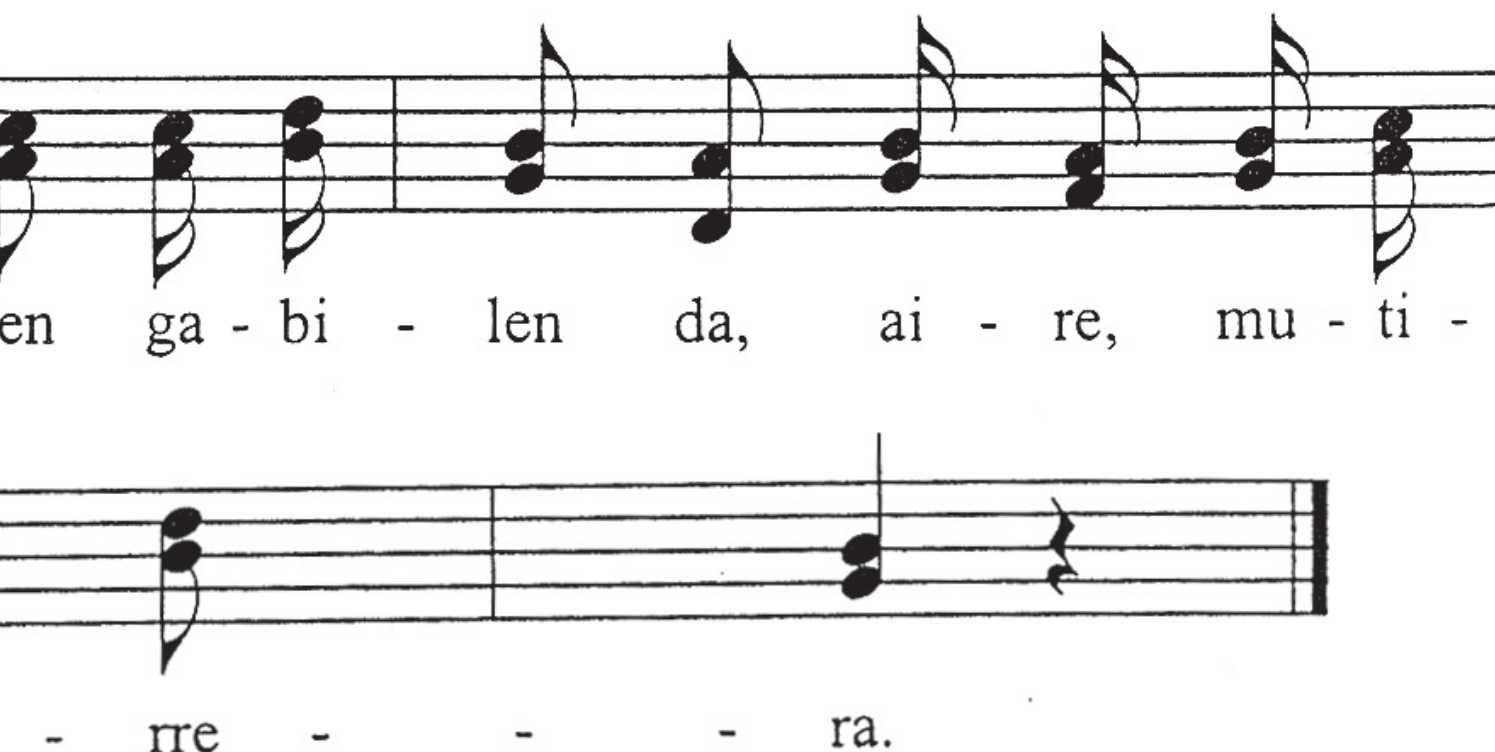
lak goa - zen au

Oi itsaso! Ez al dok eskutuetan biotzik?
 Oi itsaso! ez al dok erraietan odolik?
 Bost gizon, mutil bi
 itsasoak oi ditu iruntsi.
 Bost andre, hogeit zurtz
 etxe basterretan baltzez jantzi.
 Negar umeak itsas
 kresalak baiño garratzago:
 Ama gabekoa zara, itsaso!
 Orru gazteak itsas bisuteak
 baiño zoroago:
 Madarikatzen zaitugu, itsaso!
 Otoi andreak itsas olatuak
 baiño bustiago:
 Noiz asetzekotan zera, itsaso!
 Mintsu gizonak,
 itsas orruak baiño lodiago:
 Madarikatzen zaitugu, itsaso!
 Itsasoa, itsasoa,
 baten pozez, sarri illun,
 Urdintsu ikusi arren,
 andre negartien kutun,
 itsasoa, itsasoa,
 aizea bezin maltzurra,
 odolik gabeko lapurra.
 Itsasoa,
 maltzur ta lapurra!

¡Oh mar! ¿Es que no tienes corazón?
 ¿Es que no llevas sangre en tus entrañas?
 Cinco hombres, dos jóvenes.
 dicen que ha consumido el mar.
 Cinco madres, veinte huérfanos
 se han vestido de luto en las casas.
 Y lloran los niños
 con más amargor que el salitre del mar:
 ¡No tienes madre, mar!
 Gritan los jóvenes
 más locos que las ventiscas marinas:
 ¡Te maldecimos, mar!
 Rezan las mujeres con más lágrimas
 que las aguas del mar:
 ¡Cuándo te vas a saciar, mar!
 Los hombres, más contundentes
 que los empujes del mar, repiten:
 ¡Te maldecimos, mar!
 ¡Oh mar, mar!,
 una vez alegre y muchas triste.
 Aunque se te vea azul,
 enamorado siempre de las mujeres llorosas,
 ¡oh mar, mar!,
 traidor como el viento,
 ladrón sin entrañas.
 ¡Oh mar,
 traidor y ladrón!¹².

Con este *Itsaso lapurra* cerramos este trabajo, en el que hemos certificado la ausencia de testimonios musicales de los antiguos marinos renterianos.

No conocemos ninguna *saloma* o cualquier otra melodía marina, interpretada en las faenas de nuestros marineros. ■



12. Ibidem.

Las ratas de Santa Clara

Santiago Aizarna

Dicen que los chinos estan ahora celebrando, sufriendo, padeciendo, mordiendo el alma, el Año de la Rata, y supongo que será por eso, que, me pongo ahora a escribir y de lo que más me acuerdo es de las ratas de Santa Clara. Y es que, había por ahí, por entre las casas, por en medio de la carretera y la calle Santa Clara, por sobre el canal y las aguas que formaban lo que era la entrada de una vía de agua que surtía, supongo, a la fábrica, a la "fábrica grande" supongo, ¿me atreveré a decir?... Había... una especie, una clase, una serie, un grupo, una estirpe, una raza, un clan, innúmero hervidero de animales de cola larga, de gris negruzco pelamen, de hocico tembloroso como un trozo de tul aleteado por viento de miasmas, de dientes tan agudos y en sierra, de patas como lanosas que iban dejando su reguero de chapoteo por donde pisaban y pasaban, ¡qué tropa!... ¡qué horror!... ¡qué pesadilla!...

¡Ah, las ratas!... No he tenido la suerte de las gentes de Scyros. Porque su memoria, la de aquellas ratas en el canal, me ha pervivido a lo largo de los años, y aún sigue viva. Dice Orestes por boca de Sartre, en el último parlamento de su tragedia "Las moscas", que "un verano, Scyros se infestó de ratas" y como lo roían todo, los habitantes de la ciudad lo pasaban mal. Y sigue diciendo Orestes que, un día vino un flautista, empezó a tocar la flauta, las ratas le rodearon, se puso en marcha el flautista gritando "¡Apartaos!" a las gentes de Scyros, y las ratas, aún vacilantes, se precipitaron tras sus huellas. Y aquí viene lo realmente magnífico, lo maravilloso: termina Orestes su soliloquio diciendo que "el flautista con las ratas desapareció para siempre". Casi como en el caso de las gentes de Rentería que, sin flautista siquiera, muy pocos se acordarán de aquellas hermosísimas ratas, succulentas ratas que pudieron ser para según quién, desaparecieron para una Rentería que, con el tiempo, se iba alargando en sus arrabales, abandonaba las fronteras hacia Irún y, si en un tiempo, tímida, se prolongaba más allá de las monjas, más allá de Uranga, un poco más allá de los Massa, de los Echeverría y llegaba a la gasoline-

ra por Gabierrota y se iba perdiendo un poco hacia La Fandería, la historia se cerraba ahí, y las ratas seguro que siguieron por un tiempo más, pero, ahora que he perdido pie, y ya ni siquiera puedo reconocer aquella Rentería de mi niñez, decídme, dónde están, adónde se fueron las ratas de Sta. Clara?...

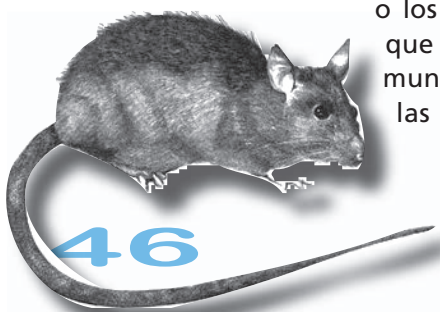
El fenómeno de la globalización, hará, seguramente, que el Año de la Rata por el que atraviesan los chinos, repito, tenga su efectos colaterales entre nosotros. El espíritu humano es proclive a buscar, siempre, el chivo expiatorio; a achacar a un supuesto culpable la autoría de las calamidades que se abaten sobre nuestras tierras, nuestros cultivos, nuestras cabezas. Afortunadamente no estamos en Sichuán (y menos en Beichuán que ni siquiera existe porque el temporal lo arrasó todo) y no se hace preciso escarbar tierras y escombros en busca de cadáveres a miles que, aunque se trate de una medida cruel, ésta de que medir el número de cadáveres puede dar idea de la grandeza de un pueblo; pero la cólera de los cielos se ha mostrado especialmente cruel con algunas cosechas de nuestro entorno, y mejor no pedir su opinión a los damnificados que, con su visión, obligatoriamente desastrosa, nos pueden conmocionar mentalmente y en multitud de ocasiones es mejor acogerse a la técnica del avestruz; la crisis económica es un gran nublado que tardará en disiparse (si alguna vez se disipa, al menos mientras alentemos en carne mortal); no cesa sino que se acrecientan los casos en oleada de violencias de todo tipo; y, bajo todo ese cúmulo de circunstancias adversas, no es nada raro que la sombra del año agreste, del año de la gravitación cruel, este año de desgracias múltiples por el que atravesamos, nos traiga como ráfagas

de imágenes más o menos malsanas, nada simpáticas, sumidas en una especie de luz de tinieblas (que es oxímoron que me parece muy apropiado para la ocasión presente). Por esta razón acaso, por venir de sotavento tantos torbellinos lúgubres, tantas ventoleras nefastas, puedo comprender, aunque no sea nada honorable, nada justo y conveniente tampoco, nada generoso por descontado





si la generosidad algo tuviera que ver en el terreno de la evocación y hasta de los onirismos (que en nada les atañen, por supuesto, que estamos más bien en los terrenos de la desproporción errática y nada auto-controlable), que la memoria me restriegue con esa estampa de un pasado de asquerosos perfiles que quizás sería mejor callar, que no es cosa de hombre mínimamente gentil y agradecido el gesto de llegar a un lugar, participar en cierto modo en su vida cotidiana, y llevarse como recuerdo, la imagen de unas descomunales, exorbitantes, gigantescas, alucinantes ratas. Ratas que, según el humor o el malhumor, o la paranoia o la hipertrofia que me domine en el momento de la evocación, puedo verlas como hienas o chacales, como leones o guepardos, como cocodrilos, no sé si como a hipopótamos aunque creo que también, y esto referido únicamente a su conformación y magnitud física, que si entramos en el otro considerando de la teratología, nos encontraríamos, muy pronto, con la comparación con monstruos imaginativos que superarían los caprichos más obscenos, mundos dantescos si acaso, o los de aquel crudelísimo Bosco que fue sádico antes que Sade, mundos de gárgolas que desde las alturas de las edificaciones



medievales nos fueran amagando no se sabe qué torturas siniestras. Y es circunstancia que no debe dejarse de contar que todos nuestros sentidos humanos se sienten influidos por tal recuerdo de tales entes apesados, que es creíble que, a la hora de pintar una ciudad de Orán, dominada por la peste, con las calles, con las puertas, con las escaleras llenas de pútridas ratas que en cada pisada desparramaban vientres agusanados, acaso, ni el patrón de mensuraciones al uso de Camus, no percibió tan en colosalismo y en caos grupal a algo comparable con aquella legión de ratas que existían en ese rincón que mi memoria me detalla, ratas que olían desde lejos a no se sabrá nunca qué pestilencias insoportables que superarían al virtuosismo de las mofetas (que ya estamos con el acoso a las pituitarias), a las anfractuosidades de las incomparables narices vascas; que sonaban a una como jerga de gruñidos y de patuleas encarnizadas y ensangrentadas (que ya estamos con la casi punción de hímenes auditivos, las horrísonas griterías que seguiremos oyéndolas más allá de las pesadillas; la visión de amorfas criaturas de feal-



dad insuperable que se hacían sentir como tactables y trepantes (que ya estamos con cuatro de los sentidos damnificados seriamente por su presencia, y aún el quinto, que es el gusto, se alteraba también no se sabe por qué influjos extra o suprasensoriales). De qué manera aquella visión de las ratas de mi edad niña me persigue sería cuestión, acaso, de explicarla en el diván de un psicoanalista, pero caso también sería de injusticia flagrante pensar que es el único recuerdo o, aún más, pensar siquiera que es la predominante memoria, que, a ella, otras muchas evocaciones la acompañan y que son las que constelan toda una edad, la de la desembocadura de la infancia a las puertas de la adolescencia, que será preciso calibrar, para intentar establecer un equilibrio de fuerzas, otras evocaciones menos asquerosas. Claro que existen otras memorias que pudieran paliar, en cierto modo, el craso horror de esas criaturas de pesadilla, pero es que la memoria me grita, dónde están, adónde se fueron, por qué esta maldita imagen imborrable que me dejaron incrustada las ratas de Santa Clara?... ■



Arantxa Zubizarreta,

Zamalbideko begirale zaindaria gogoan

Mikel Ugalde



Arantxa Zubizarreta fede sakoneko ekintzailea

Arantxa, barka iezadazu gutun honen izenburu handiegitzat jotzen baduzu. Zeinen apala izan zaitugun jakinda, badakit ez dizula onik egingo. Baina nik hala ikusi izan zaitut gure artean.

Begirale izan zaitu Zamalbidek, bertako etxeak, auzokideak, familiak, gertaerak oso gogoan izan dituzulako, oso hurbiletik jarraitu dituzulako, zure komentutik auzoko bizitzan bete betean murgildurik bizi izan zarelako. Eta begirale izan zaitugun neurrian, arduraz aha-legindu zara zure ingurukoak babesten eta zaintzen.

Mundu zabaleko azkoitiarra

Jaiotzez, Arantxa, azkoitiarra zaitugu, 1920ko apirilaren 18an jaioa eta zazpi anai-arrebetan zaharrena. Bistan da zure familian kristau fedea era sutuan bizi izan zenutela, izan ere ia anai-arreba guztiak erlijioso eta moja sartu baitzineten. Anaia bakarra ezkondu zen. Hemeretzi urte zenituela, Frantziskotar Mariaren Institutuan sartu zinen lehen urratsak Iruñean eta Portugalen eman zenituelarik. Erizaintza lanetan jarraitu zenuen azken lurralde horretan 1961an Birmaniara bidali zintuzten arte. Legenardunak zaintzen aritu eta gero, arazo politikoak tarteko, Espainiako Trilloko ospitalera zoaz bertan ere legenardunak zaintzera. Espainian 3 urte egin eta gero, Mozambiquen 6 urteko luzea afrikar behartsuaren zerbitzuan. Azkenik, Vallecasko herritarren esanetara 5 urte egin eta gero, Zamalbidera etorri zinen.

Eman eta zabaldu duzu

Gernikako Arbolari bertsotan eskatu izan zaiona ongi bete izan duzu, Arantxa, fruitua oparo zabaldu izan baituzu bizi izan zaren toki guztietan. Erreterian eginiko lana horren lekuko. Gure artean igaro dituzun 30 urte luzetan hamaika aldiz bisitatu izan dituzu Zamalbideko baserriak, baita ezinduei Jauna oparo banatu ere. Auzoko norbait ospitalean aurkitzen bazen saiatzen zinen, bai, ahalik eta lasterrren bisitatzen. Duela egun batzuek, emaztea eta biok Zamalbidetik herrirantz gentozela, autobusaren zain zegoen emakumea autoan hartu genuen eta honela mintzatu zitzaigun bat-batean:

“Bai, Arantxa, ona zen. Ikusi egin behar zen gure ama gaizkitu zenean nola portatu zitzaigun! Harekin zorretan gelditua naiz”.

Auzoan lehenengo junta osatu zenean bertan zeunden, Arantxa, auzoaren egoera hobetzeko asmoz. Maitea zenuen barria eta oso gustuko bertako San Isidro baserritarren zaindariaren jaiak. Arretaz eta ilusioz zuzentzen zenuen meza eta gogotsu bertsolarien saioa entzuten. Zaharren omenez eginiko bazkarian ere pozik agertzen zinen.

Gabonetako Jaiotza bihotzean

Ikusgarriak izan dira, Arantxa, Zamalbideko elizan urtez urte ipini izan dituzuen Jaiotzak. Zu zeu langilea izanik, besteak ere lanean jartzen ez zinen makala. Horrela, auzokideen laguntzarekin ospe handia izan ohi duen Jaiotza jartzen zenuten. *“Gure Jaiotza, Zamalbideko estiloan eginikoa da”* aitortu digu komentuko zure lagun batek.

Jaiotzak egiteko zaletasunak eraginda, sarritan joan ohi zinen goizero Donostiara Belenisten Elkartera. Zure lanak ikusi izan ditugu Donostian antolatzen den erakusketan ere.

Hunkigarria izan zen 2004an elkarteak “Urteko Belenista” izendatu zintuen egun hura. Zamalbideko eliza jendez gainezka, bertako eta kanpotik etorriak. Hamaika zorion mezu jaso zenuen egun hartan. Orain, zerutik ikus dezakezun bezala, zuk ereindako haziak emaitza onak eman ditu eta zuk abiarazitako Jaiotzak badu jarraipenik auzoan.



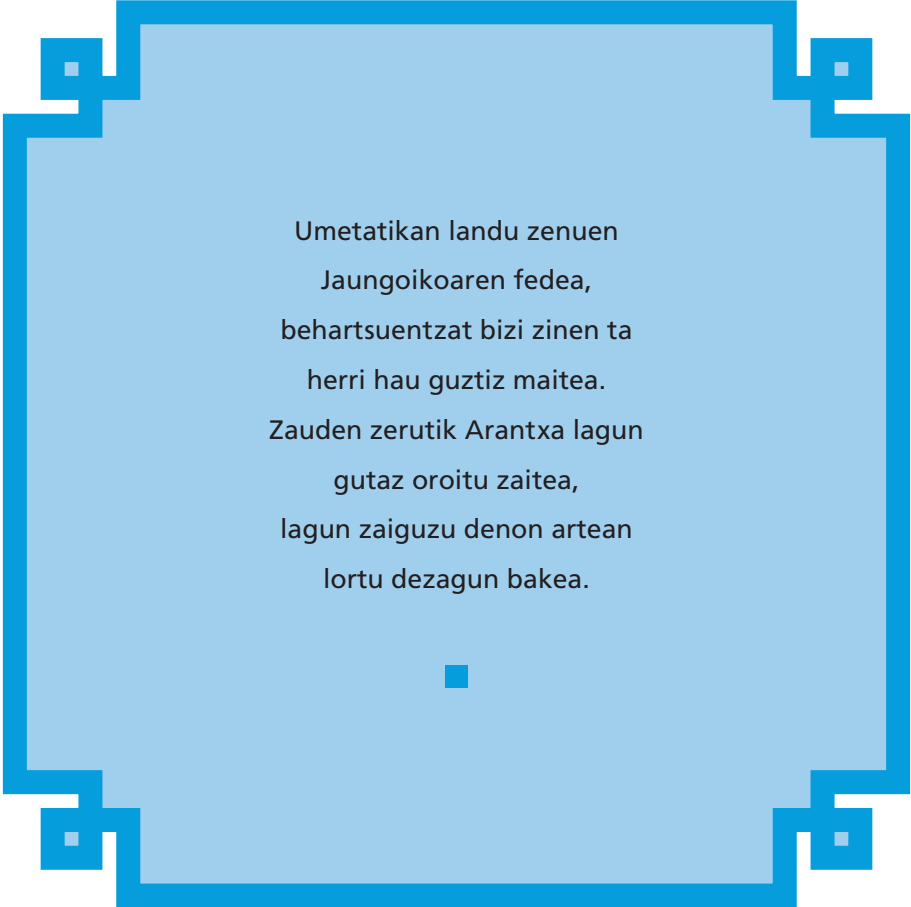
Bakezalea

Gure herriak bizi duen egoerak sumintzen zintuen. Indarkeriaren eraginez familiaren bat sufritzen zuela ikusiz gero, saiatzen zinen hurbiltasuna eta elkartasuna helarazten. Maite zenuen Euskal Herria eta herritarrak, maite zenuen euskara eta oso sakonean bizi zenuen bake gogoa. *"Bakea lortzen ez dugun bitartean bakearen alde otoitzean eta lanean jarraituko dugu"* errepikatu ohi zenuen sarritan. Nonbait bakearen aldeko hitzaldi edo otoitzaldia baldin bazen bertara azalduko zinen. Ostiral Santuko Gurutze Bidea bakearen aldeko hausnarketa eta bake konpromisoa bihurtzen zenuen. San Isidro egunean ere gogotsu abesten zenuen "Bakearen urtxoa" Labegueriren kanta. Giza eskubideetan, egian, justizian eta maitasunean oinarritutako bakea amesten zenuen. Zure izarren argiak lagun gaitzala bakebidea jarraitzen.

Arantxaren nortasuna

Zure komentuko ahizpek zure fede sakona azpimarratu izan dute. Txikitatik familian jasotako fedea barneratu eta heziz eta haziz bizi izan duzun sinesmen sendoa. Irekia zinen, auzoko behartsuei laguntzeko prest egon ohi zinen eta, arestian esan bezala, premian zegoenari laguntzeko mugarik gabea. Adimenez azkarra eta harreman errazekoa eta aldi berean oso maitatua.

Maitasun hori agerian nabarmentzen zen 2008ko otsailaren 29an hil eta ondoren zure komentuari ondoan, eginiko hiletan. Zure anaia buru zela sei apai-zek emandako mezan esker oneko hitzak baino ez genituen entzuten. Gazte dantzariaren "Agurra"k ere zirrara eragin zigun. ■



Umetatikan landu zenuen
Jaungoikoaren fedea,
behartsuentzat bizi zinen ta
herri hau guztiz maitea.
Zauden zerutik Arantxa lagun
gutaz oroitu zaitea,
lagun zaiguzu denon artean
lortu dezagun bakea.

■

Eresbil 2007

Jon Bagüés

Legados y fondos ingresados en ERESBIL durante el año 2007

Buena parte de la documentación original que ingresa en Eresbil lo hace a través de legados y fondos de músicos e instituciones. En febrero de 2007 ingresó el conjunto de documentos pertenecientes a José Urquijo Respaldiza, corresponsal de la revista "Ritmo" en la capital vizcaina. Contiene partituras, métodos, revistas así como correspondencia y crónicas.

Entre marzo y septiembre de 2007 la familia del popular creador de melodías vitorianas Alfredo Donnay hizo entrega de documentación relacionada con las mismas, cancioneros, grabaciones y documentación.

En julio de 2007 Imanol Muñoz deposita en Eresbil la colección de partituras de su padre Fermín Muñoz. Se trata de partituras para violín.

En septiembre de 2007 el periodista radiofónico Angel Gete donó a Eresbil parte de su colección sonora. Consta de discos de vinilo, así como cintas de bobina con grabaciones originales de entrevistas y programas realizados para la emisora Radio San Sebastián entre los años 1958 y 1994.

En septiembre de 2007 ingresa en Eresbil el fondo musical del compositor y director Rodrigo A. de Santiago (Barakaldo, 1907 - A Coruña, 1987). Fue director de la Banda-Orquesta Municipal de la Coruña y de la Banda Municipal de Madrid. El fondo contiene los manuscritos de sus creaciones musicales, así como su biblioteca musical, y un rico apartado documental (programas, correspondencia...). En cierta manera se recogían los frutos del esfuerzo realizado en Musikaste para la difusión de la obra de Rodrigo A. de Santiago en la celebración de su centenario.

En octubre de 2007 ingresa la colección de documentos musicales recolectados en Ibarra (Gipuzkoa) por el médico y organista Mauro Loinaz. Buena parte de las partituras son manuscritas, pertenecientes a la familia Ganzarain de Ibarra.

A lo largo del año 2007 ha ingresado en Eresbil la biblioteca musical de Alfonso Ugarte (Antzuola, 1879 - Estella, 1937). Desarrolló su actividad musical como organista en la localidad navarra de Estella. Además de sus partituras existen partituras pertenecientes a la biblioteca del compositor Leonardo Santa Isabel (1870-1947). El fondo contiene fundamentalmente partituras, tanto religiosas como profanas, así como revistas musicales.

Visitas destacadas en Eresbil

Eresbil continúa recibiendo la visita de importantes personalidades y entidades musicales. El año 2007 realizamos visitas guiadas a 188 personas.

La visita de alumnos universitarios se ha convertido en cita anual con varios centros. Así recibimos las visitas de los nuevos alumnos de Musikene, Centro Superior de Música del País Vasco así como de la Escuela Universitaria de Magisterio de la UPV, pero esta vez



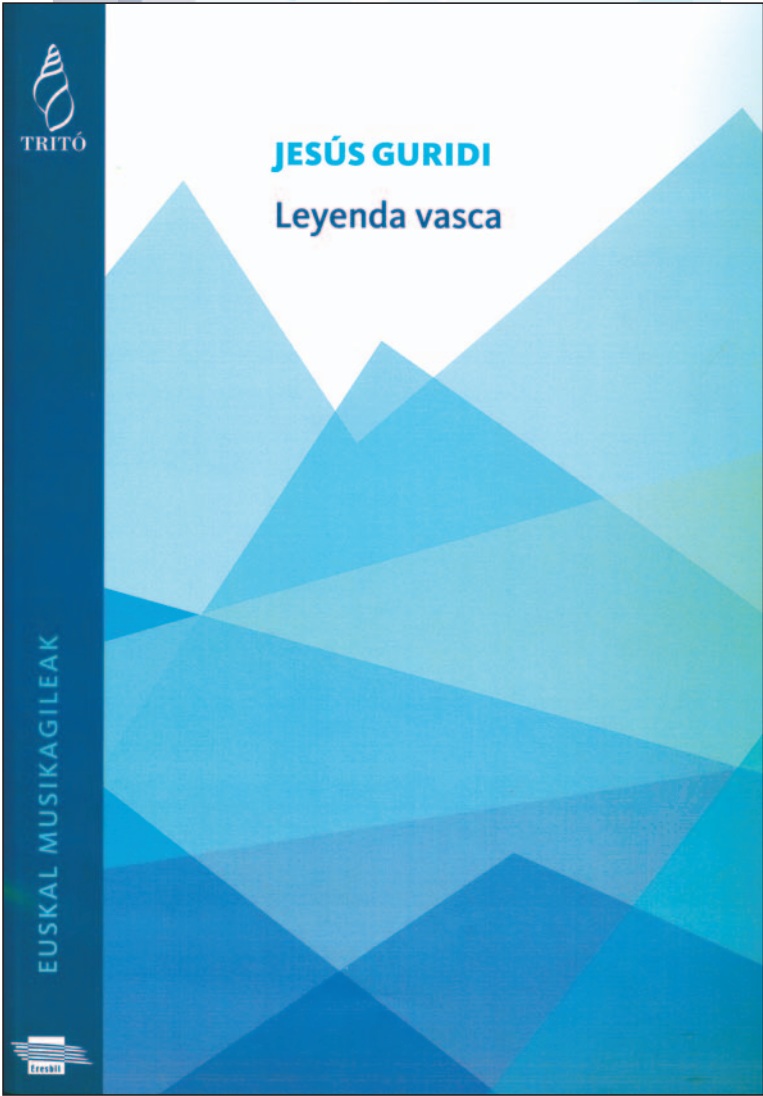
también nos visitaron alumnos de la licenciatura de Publicidad y Relaciones públicas así como de las Aulas de la Tercera Edad-Humanidades.

Fue especial la visita de 20 profesores del Conservatorio Profesional de Bilbao, así como de destacados profesores de las Universidades de Valencia, Autónoma de Madrid, Complutense de Madrid.

Otras visitas destacadas fueron las de miembros del Coro Sine Nomine de La Habana, del Institut Valencià de la Música o del Lazkao Historia Artxibategia.

¿Qué tenemos en Eresbil?

En el cuadro adjunto indicamos los documentos que han ingresado en el archivo durante el año 2007, tanto por compra como por cesión en depósito o donación. En la columna de la derecha se indican las cifras totales de los documentos que a 31 de diciembre de 2007 están inventariados en las bases de datos informatizadas y son accesibles en Eresbil. Los números no reflejan en realidad el volumen de todos los documentos que están en Eresbil. Hay, por ejemplo en la documentación de carácter personal, fichas que engloban en realidad más de un documento.



	INGRESO	GUZTIRA
	2007	ERESBIL TOTAL
PARTITURAS	2.686	58.710
– Manuscritos	459	12.605
– Impresos	2.043	36.566
– Multicopias	184	9.539
BIBLIOTECA	665	14.927
– Libros	593	13.963
– Revistas	64	455
– Microformas	8	509
DOCUMENTACION	1.330	7.504
– Doc. personal-histórica	124	927
– Cartas	1.000	1.598
– Programas	120	2.397
– Carteles	14	176
– Fotografías	51	1.024
– Grabados, iconografía	21	133
– Otros	–	1.249
SECCION AUDIOVISUAL	1.681	89.549
– Cilindros de cera	–	551
– Discos 78 rpm	491	2.085
– Discos 45 rpm	81	50.371
– Discos 33 rpm	278	21.545
– Rollos de pianola	–	881
– Carretes de cinta	54	396
– Casetes	66	2.799
– Discos compacto	640	10.169
– Minidisc	1	14
– DAT	6	164
– CD-ROM	23	155
– Videos	–	160
– Laser-disc	40	3
– DVD	1	244
– Otros audiovisuales	–	12
TOTAL	6.362	170.690

Actividades ERESBIL 2007: Nueva "Juan Zelaia Letamendi Musika-Beka"

La "Juan Zelaia Letamendi Musika-Beka", patrocinada por Euskal Fundazioa, fue renunciada en su segunda edición, por lo que el pasado año 2007 se convocó la tercera edición, a la que se presentaron siete proyectos, siendo seleccionado para la beca el proyecto: "Uruguayeko euskal kolektiboaren adierazpen kultural batzuk. Festak, musika eta dantza", presentada por Alberto Irigoyen y Eneko Sanz. Además de ello, y como actividades más destacadas en Eresbil:

- Se impartió en los meses de febrero y marzo la Asignatura de Documentación Musical en el marco del Curso de Doctorado en Musicología - UPV/EHU.
- En marzo se impartió la clase "De la difusión a la conservación patrimonial: la experiencia de Eresbil" dentro del Curso "Archivos, Bibliotecas e Investigación Musical" de la Universidad Autónoma de Madrid.
- Los días 7 al 9 de noviembre se impartió en Eresbil el curso "Internet para catalogadores y documentalistas musicales", organizado por la Asociación Vasca de Documentación Musical conjuntamente con AEDOM.

Proyectos e instituciones en los que participa ERESBIL: El proyecto "bularretik mintzora"

ERESBIL continúa formando parte de proyectos e instituciones como: Kulturaren Euskal Kontseilua, propiciado por el Gobierno Vasco; Patronato Fundación MUSIKENE; Eusko Ikaskuntza-Sección de Música; Comisión Outreach de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales; EUDOM - Asociación Vasca de Documentación Musical.

En febrero se presentó el disco "In memoriam - Joxan Matxain" masterizado en Eresbil y editado con la colaboración de la Coral Andra Mari y del Ayuntamiento de Errenteria. Se inició la colaboración con el proyecto de página web "Euskal Kantagintza Berri" liderado por Berria junto con la editorial Elkarlanean. Se participó en el comité asesor del proyecto "Musika Hiztegia" de Elhuyar. Se realizaron en Eresbil las grabaciones y masterización correspondientes al proyecto "Bularretik mintzora" de la Asociación Galtzagorri de Literatura infantil, dirigida a los recién nacidos.



Ciclo de conciertos ERESBIL-ERESIAK

Continúan los conciertos del ciclo de música de cámara que Eresbil organiza a lo largo del año.

Los tres conciertos correspondientes al Ciclo de Otoño se realizaron los días siguientes:

- 2 de octubre, con la intervención del dúo de acordeones Iñaki Alberdi e Íñigo Aizpiolea.
- 6 de noviembre, actuación de Ainhoa Merzero, soprano y Marta Ibeas, piano.
- 4 de diciembre, Cuarteto Clásico de Pamplona juntamente con Elisa López Amor, clarinete, Francisco J. Sancho, oboe y Janmaarten van der Mark, piano.

El Ciclo de Invierno/Primavera ya de este año 2008, ha constado asimismo de tres conciertos que se celebraron los siguientes días:

- 5 de febrero, concierto a cargo del Duo Assai compuesto por el violinista Iñaki Lagos y el pianista Arkaitz Mendoza
- 11 de marzo, recital de Eugenio Tobalina, guitarra.
- 1 de abril, finalizó este ciclo de Eresbil-Eresiak con Oarso Boskotea juntamente con Marina Pintos, piano y Ana Remiro, danza, concierto en el que se estrenaron las obras *Suite mítica* de Íñigo Peña y *Knut* de Mikel Mate.

La difusión en ERESBIL: edición de partituras de Guridi y Aragiés

Dentro de la colección de partituras *Euskal Musikagileak* la editorial barcelonesa Tritó editó el año 2007 la Sinfonía Pirenaica así como la obra orquestal *Leyenda Vasca*, ambas de Jesús Guridi, gracias al patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia. Con la editorial bilbaina CM-Ediciones Musicales se ha editado el *Cuarteto Modal* del compositor Tomás Aragiés.

La página WEB de ERESBIL es, junto con las visitas al propio archivo, la principal vía de difusión de sus contenidos. El pasado año 2007 se recibieron 13.376 visitas a la página web, procedentes de 60 países diferentes. Se realizaron 11 boletines mensuales con información de actividades musicales de Euskalerrria así como novedades de partituras, libros y discos ingresados en el archivo. La página pone asimismo a disposición de los usuarios de la red el contenido (a fecha de mayo 2008) de sus cuatro bases de datos:

• Partituras de compositores vascos	27.129
• Vaciado de artículos (Bibliografía Musical Vasca)	7.381
• Directorio de instituciones musicales de Euskal Herria	1.846
• Catálogo de partituras, libros y discos	42.411

Como de costumbre, concluimos esta memoria del 2007 de Eresbil con la cordial invitación a todos cuantos deseen conocer más de ERESBIL a visitarnos en:

www.eresbil.com

Adiós al viejo batzoki

Pello Arcelus

La historia del viejo Batzoki, que acaba de derribarse, comienza a gestarse durante la dictadura de Primo de Rivera. El dictador prohibió tener propiedades a los partidos políticos, que buscaron salida a esta situación, constituyendo inmobiliarias. El viejo Batzoki era, por ello, propiedad de la "Inmobiliaria Orereta", constituida al efecto, y el arquitecto que proyectó el edificio, calificado en su día como "deportivo cultural", fue Fausto Gaiztarro.

Su financiación se sufragó a base de aportaciones populares. Para hacerse una idea del gran esfuerzo económico que ello significó, hay que tener en cuenta que en aquellos años 30, Errenteria debía rondar los 8000 habitantes. Parece poco probable que una iniciativa similar pudiera tener lugar en nuestros días.

La inauguración se celebró en el año 1932 y debió ser un gran acontecimiento en la villa. La comida de inauguración fue servida por Fonda Elizetxea y Casa Mateo.

Durante los años de la República, la actividad cultural fue frenética, con múltiples conferencias, conciertos y representaciones teatrales. Fue especialmente sonada la conferencia pronunciada en el Batzoki por Arturo Campión. En el terreno deportivo, el frontón, que fue calificado como de bolsillo, tuvo también una gran actividad, celebrándose numerosos campeonatos.

El 13 de septiembre de 1936, con la entrada de los requetés en Errenteria, el edificio fue requisado por los nacionales, convirtiéndolo en prisión y declarándolo como botín de guerra. Esta situación duró hasta 1976.

Los dirigentes que, al inicio de la guerra, regían los destinos del edificio corrieron diversa suerte: unos murieron o ingresaron en prisión, otros escaparon y los que quedaron se asustaron de tal modo que decidieron pedir ayuda al sacerdote Gervasio Albisu.



Entregaron la documentación más comprometida a este sacerdote, quien la quemó para evitar represalias. Desgraciadamente, ello no le libró de ser fusilado. Otra parte de la documentación fue escondida en la empresa Real Compañía Asturiana de Minas, hasta el fin de la Dictadura.

Durante la época negra de la dictadura, se instaló en este edificio el Frente de Juventudes y el Movimiento Nacional. Éstos organizaban las clases de gimnasia para aprendices que, juntamente con aquéllas de Formación del Espíritu Nacional, eran impartidas por profesores adictos al régimen y dependientes del Movimiento. Algún profesor de éstos todavía se dedica a la política y ahora da clases de democracia. En esta difícil época hay que destacar la valentía de Pío Etxeberria, pidiendo que se devolviese el edificio, ya que oficialmente era propiedad de una inmobiliaria. Esta valiente actitud le pudo haber costado la vida.

Cuando el edificio fue recuperado en 1976 estaba en ruinas. Se arrancó nuevamente de cero, poniéndolo en condiciones. Hubo mucho idealismo y entusiasmo romántico en este trabajo de restauración. El Batzoki fue reinaugurado en marzo de 1977. Desgraciadamente, la fiesta se tiñó de luto con el acci-

dente que costó la vida al txistulari Montes que había participado en los actos.

La reinaugurada sede social sirvió como lugar de encuentro de gentes, que durante muchos años no lo habían podido hacer, dando lugar a largas y animadas tertulias. En torno a Koldo Mitxelena se juntaban, entre otros, Nicanor Albisu, Xabin Lasa, Felipe Lizaso, los hermanos Idiazabal y se establecían unas discusiones olímpicas en torno al euskara, que terminaban como el rosario de la aurora.

En otra esquina, se juntaban los hombres de acción, especialmente quienes habían participado en la 2ª Guerra Mundial: Eusebito Zubillaga, que durante la guerra trabajó para los servicios ingleses; el sargento "Zubi", que fue sargento en diferentes ejércitos aliados y participó, asimismo, en el maquis francés del "Departamento de Gers". Terminó en un maquis, que tenía el Gobierno Vasco en Ainhoa, llamado "El Tranvía".

Un poco más tarde apareció Antonio Ruiz ("El Pipas"), a quien habían dado por muerto hacía años y que, al llegar a casa, se dirigió primeramente al párroco para que le devolviese el dinero de su funeral.

Jesús Hospitaler



Las vidas de Zubillaga, "Zubi" y Antonio darían suficiente material como para escribir tres novelas. Antonio tenía en su mente el recuerdo de Iglesias, soldado renteriano muerto en abril de 1945 y todos los años depositaba un ramo de flores ante el monumento a los muertos que hay en Hendaya.

Tras la recuperación del edificio, el teatro reinició su actividad y tuvieron lugar en el mismo representaciones teatrales, se organizaron concursos de bertso-laris noveles y se celebraron ediciones del Festival de Cine Fantástico y de Terror. Esta actividad continuó hasta que el Ayuntamiento lo clausuró por no cumplir la nueva normativa promulgada por el Gobierno Vasco.

El frontón ha estado trabajando hasta su cierre y han sido muchos los campeonatos de pelota organizados en él, iniciándose allí la escuela de pelota a mano de Erretereria.

Este edificio, cargado de historia, parecía estorbar a determinada gente y fue declarado fuera de ordenación y expropiado. El 10 de mayo de 2007, de prisa y corriendo, se abandonó el histórico inmueble. El 14 de Junio comenzaron las obras de demolición del mismo, finalizando así una parte muy importante de la historia de Erretereria. ■



Don Pedro Viteri y Arana (1833-1908), un insigne patricio vascongado promotor de las Escuelas Viteri de Rentería

Íñigo Imaz Martínez

Pedro Máximo Viteri y Arana nació un 18 de julio de 1833 en Mondragón. Eran sus padres el alavés Domingo de Viteri y la mondragonesa Juana de Arana. En la villa cerrajera nacieron sus hijos Pedro Máximo y José Bernabé, quienes se criaron en Bayona, etapa en la que recibieron una educación enciclopedista francesa que lógicamente influyó en sus vidas. Pasó después, el joven Pedro a Inglaterra, donde realizó sus estudios, falleciendo su padre el año 1847. Junto a su hermano, recorrió casi toda Europa. Se dedicó a los negocios con éxito en Madrid, Londres y París lo que le dio un carácter marcadamente cosmopolita. El 7 de julio de 1874 casó en Inglaterra con la joven católica Celina Woody y Bland, falleciendo su madre Juana de Arana dos años después.

Residió gran parte de su vida en París. Al morir su padre y su hermano, recibió una inmensa herencia. En 1892, Pedro fijó su residencia en Biarritz, donde vivió con su esposa hasta su fallecimiento el 22 de mayo de 1908. A su funeral acudieron numerosas personalidades guipuzcoanas, como el alcalde de San Sebastián, marqués de Roca-Verde, y el concejal donostiarra Alfredo Laffitte.

Las Escuelas Viteri

Parte de ese gran patrimonio acumulado tras años de trabajo y acrecentado con las herencias de sus padres y hermano, que sumaba aproximadamente unas 774.600 pesetas, las dedicó Pedro a la apertura de



Cuadro de Pedro Viteri, pintado por Elías Salaverría,
propiedad del Ayuntamiento de Rentería.

diferentes centros educativos en numerosos pueblos de Guipúzcoa, con el objetivo manifestado de acabar con el analfabetismo y la incultura de las capas más modestas de la provincia. Para llevar a cabo su obra filantrópica creó la Fundación Viteri que ha durado hasta nuestros días. La primera escuela se levantó en su municipio natal, Mondragón, el año 1902 para extenderse después a Fuenterrabía¹, Pasajes Ancho, Pasajes San Juan, Irún, San Sebastián, Urnieta, Arechavaleta, Oyarzun, Hernani y Rentería. Esta inmensa labor le fue reconocida siendo calificado como “meritísimo patricio bascongado”.

Al parecer, la idea había surgido de su hermano, fallecido en 1892, pero Pedro Viteri se dio un tiempo para meditarlo largamente tras una primera experiencia fallida. En efecto, el mismo año en que falleció su hermano, Pedro Viteri había vivido una amarga experiencia en Villarreal de Álava, a la que acudió con el ánimo de repartir dinero de forma graciosa. Ante el acoso al que fue sometido en esa primera incursión, tuvo que marchar a refugiarse a la Fonda Pallarés de Vitoria, regresando seguidamente a Biarritz con su mujer.

Sin embargo, Viteri no abandonó su idea y volvió el 23 de abril de 1893 a su villa natal de Mondragón. Sobre las ruinas de la casa del gran cronista guipuzcoano Esteban de Garibay, mandó construir un edificio nuevo destinado a Juzgado Municipal, siguiendo el trazo de la primitiva vivienda, en base a un dibujo hecho en 1868 por el señor Becerro de Bengoa.

No contento con esa donación, en 1898, Viteri regresó a Mondragón y decidió construir un edificio para escuelas. Compró unos terrenos y pidió al Ayuntamiento los datos y cálculos precisos para que la obra supiera las necesidades y los deseos del pueblo. En palabras del propio Viteri, esas escuelas dotarían a Mondragón de la *“cultura primera y práctica, que ayuda y avalora al trabajo fabril y agrícola, amarrado aún al yugo de la rutina”*.

Tras estas escuelas, vinieron otras más. El filántropo guipuzcoano, quien había vivido en los ambientes más refinados de Europa, decidía sin embargo invertir su fortuna en impulsar la educación de los niños guipuzcoanos, una gran preocupación de la sociedad industrial de la época.

Como los antiguos indianos que invertían sus fortunas americanas en los municipios de origen, para levantar iglesias y otros monumentos, la burguesía liberal, lavaba sus conciencias, dotando de escuelas públicas que formaran a las futuras generaciones en

sus lugares de origen. El municipio mondragonés le erigió una estatua en la plaza que lleva su nombre. Una estatua realizada por los escultores vitorianos Piqué, Molina y Riu por encargo del Ayuntamiento y el comité ejecutivo para hacer el Monumento a Viteri de la Fundación del mismo nombre. En agradecimiento a su generosidad, los ayuntamientos de Pasajes, San Sebastián, Irún y Hernani (esta última con 750 pesetas)² colaboraron en su financiación, cuyo coste total pasó de las 17.000 pesetas en que fue presupuestada la obra hasta las 18.607,38 pesetas que tuvieron que abonarse finalmente. La estatua fue inaugurada el 30 de junio de 1911.

El ayuntamiento de Hernani pidió al afamado pintor lezoarra Elías Salaberría que restaurara el retrato del filántropo. Aunque se desconoce la fecha exacta de esa petición, tuvo que ser entre los años 1904-1907, período en el que estaban levantando la nueva escuela. Salaberría llevó a cabo durante ese período trabajos similares por encargo de los ayuntamientos de Irún, San Sebastián y Rentería. Estos municipios nombraron con el nombre del filántropo a otras tantas calles, al igual que lo hizo Hernani a una que pasaba junto a las Escuelas Viteri, edificio que tras ser rehabilitado en los años 80 hoy en día se denomina Biteri Kultur Etxea³.

Las Escuelas Viteri, también en Rentería

El arquitecto de confianza de Viteri, el irunés Juan José Aguinaga, realizó los diferentes proyectos de escuelas en los municipios respectivos. Todos tenían un aspecto exterior muy similar y del agrado del filántropo.

En la escritura de donación de las escuelas al municipio renteriano, cuyo coste final fue de 65.385 pesetas, se resaltaban las cualidades del arquitecto Aguinaga:

“...quien con el buen gusto y conocimientos que le distinguen, presentó un hermoso diseño, según el cual reunían las escuelas, además de toda las condiciones higiénicas exigibles, un buen aspecto estético unido a la seriedad de estilo propia de esta clase de construcciones...”.

El 31 de julio de 1903, ante el notario Pedro Gáscue y Murga⁴ comparecieron; de una parte, Pedro Viteri y Arana, mayor de edad, casado, propietario, español

2. GÓMEZ, Jesusmari: *Biteri eskolak*. Hernaniko Udalak, 2003, pág. 4.

3. GÓMEZ, Jesusmari: *Biteri eskolak*. Hernaniko Udalak, 2003, pág. 4.

4. Hermano de otra gran personalidad muy vinculada a Rentería, como era Francisco de Gáscue, del que hablamos brevemente en el *Oarso* 2007.

1. En sesión del 30 de agosto de 1903, el Ayuntamiento de Fuenterrabía acordaba nombrar hijo adoptivo de esta ciudad a don Pedro Viteri y Arana, por haber dotado a la ciudad de las escuelas de primera enseñanza para ambos sexos, y que llevaban su nombre, por haber sido construidas por cuenta y a cargo del mismo. www.hondarribia.org



Escuelas Viteri.

y vecino de Biarritz; y de la otra, el ayuntamiento de Rentería. Por parte de este último, participaron el secretario, Luis María Bermejo e Irisarri; el alcalde Jesús María Echeverría y Urtizberea; los corporativos Tomás Gastaminza y Lasarte, Herminio Sáez y Andueza, como tenientes de alcalde; el regidor síndico Julián de Jáuregui y Azaldegui; y los concejales Ricardo de Urgoiti y Galarreta, Cipriano Elícegui y Lecuona, Mamerto Recalde y Ubiría, y Francisco Arrieta y Zapiain.

Viteri, al igual que había hecho en Mondragón, y haciendo gala nuevamente de la generosidad que lo haría famoso, había pensado donar a Rentería un edificio para escuelas públicas, que reuniera, además de un buen estilo arquitectónico todas las condiciones de edificación, luz e higiene, que fueran de desear. Contactó para ello con el ayuntamiento de Rentería y expuso cuál era su pensamiento, ya que para poder elevar dicho edificio, pretendía que la Corporación cediera un solar en terreno público.

Para un municipio como Rentería, embarcado en una segunda fase de su industrialización, en constante crecimiento y tan consciente de la importancia de instruir a las generaciones futuras, en consonancia con los valores e ideologías burguesas de corte liberal que no tardarían en triunfar en la villa, la propuesta de Viteri era un regalo caído del cielo. Como es natural, el gobierno municipal se puso a disposición de Viteri para hacer realidad el proyecto educativo

"concediendo gustosa al iniciador del mismo amplias atribuciones y facilidades para que pudiera ponerlo en práctica oportunamente".

Obtenidas las facilidades que solicitaba, Viteri encargó el proyecto al arquitecto irunés Juan José Aguinaga:

"quien con el buen gusto y conocimientos que le distinguen, presentó un hermoso diseño, según el cual reunían las escuelas, además

de todas las condiciones higiénicas exigibles, un buen aspecto estético unido a la seriedad de estilo propia de esta clase de construcciones; proyecto que dirigido por el mismo arquitecto se realizó rápidamente a espensas del señor de Viteri, quien, según es notorio, emplea en distintos pueblos, gran parte de sus rentas en objetos análogos procurando siempre mejorar la parte intelectual y física de sus favorecidos con el consiguiente aplauso y gratitud de las gentes”.

Terminado el edificio, Viteri estaba decidido a donárselo a la villa de Rentería, por lo que presentó una descripción pericial del mismo expedida por el arquitecto municipal de la villa, Ramón Cortázar, compuesta de dos folios. Donación simple y gratuita que el municipio no dudó en aceptar. La entidad de este acto nos la dan los testigos que participaron en él: Rafael Picavea y Leguía, natural de Oyarzun aunque vecino de Bilbao, diputado a Cortes; y, junto a él, José Machimbarrrena y Echave, vecino de San Sebastián, y presidente de la Diputación de Guipúzcoa.

Al efecto de la donación, el arquitecto municipal Ramón Cortázar expidió un certificado, el 29 de julio de 1903, por el cual sabemos que el solar ocupado con la construcción tenía una superficie total de 1.621 metros y 50 centímetros cuadrados, de los que 815 metros y 80 centímetros ocupaba la superficie cubierta, mientras los restantes 805 metros y 70 centímetros estaban destinados a patios y jardines.

Los límites eran, por Norte o izquierda, terrenos del ayuntamiento destinados a plaza para juego de pelota; por Este o de frente, un camino o calle que conducía al asilo de ancianos; por Sur o derecha una plazuela pública; y por Oeste o espalda un camino del municipio para servicio de las huertas enclavadas en la vega de Iztieta.

El edificio que tenía su fachada al lado Este, constaba de planta baja y planta principal, siendo las piezas más importantes tres salas y un vestíbulo dispuestos en cruz. Dos de las salas estaban en planta baja, alineadas con el vestíbulo y al mismo nivel; la tercera formaba ángulo recto con el citado vestíbulo, hallándose algo más elevada y dejando espacio a un sótano espacioso que recibía lateralmente luces de dos galerías de recreo situadas a nivel del referido vestíbulo.

En el piso principal situado sobre el mismo vestíbulo de entrada estaban las habitaciones de los maestros. La construcción de muros era de mampostería, el armazón y pisos de madera, y las paredes se encontraban revocadas y lucidas interior y exteriormente⁵.

La importancia que algunos sectores de la villa le dieron a un acto de generosidad de este filántropo guipuzcoano, queda bien reflejada en la solicitud que tres importantes renterianos de la época trasladaron al

Ayuntamiento. El 7 de agosto de 1906, los concejales liberal-republicanos Miguel Aranguren, Vicente Iparraquirre y Enrique Elizechea aplaudían la donación de Viteri, al que calificaban como insigne guipuzcoano:

“...cuya filantropía y altruismo lo proclaman esos magestuosos edificios destinados á centros docentes que con prodigalidad sin límites está levantando en el país vasco invirtiendo en su bienhechora obra parte de su fortuna, honrándose con ello sobremanera y honrando al propio tiempo á los pueblos que, cual Rentería, han tenido la inmensa suerte de haber sido favorecidos por la magnanimidad del espléndido difundidor de la enseñanza”.

Para mostrar su agradecimiento a Viteri, la villa ya había adoptado el acuerdo de cambiar el nombre de una de sus principales calles, la denominada Carretera, por el de Calle de Viteri, que fue rebautizada en un acto al que asistió el homenajado. Pero, los firmantes del escrito proponían hacer algo más, encargar un hermoso retrato pintado por un renombrado artista que debía colocarse en lugar conveniente del edificio regalado, a fin de perpetuar la memoria del *pródigo bienhechor*, y para que las generaciones venideras conocieran y supieran quién fue Pedro Viteri y le colmasen de bendiciones.

Los firmantes consideraron que el más apropiado para el encargo sería el lezoarra Elías Salaverría, joven y aventajado pintor que en esos momentos se hallaba ocasionalmente en la vecina Universidad. Aprovechando el prestigio de Viteri, los tres firmantes querían matar dos pájaros de un tiro, dotando al municipio de una obra de arte dedicada al filántropo y ayudando con el encargo a una joven promesa del arte contemporáneo:

“Hijo de humilde familia, su amor al arte, sus excepcionales facultades para el arte pictórico, demostradas en sus excelentes obras, de las que la prensa de esta provincia y la madrileña se ha ocupado con elogio, bien recientemente, con motivo de la distinción de que ha sido objeto en Madrid, obteniendo, á pesar de luchar con considerable número de famosos artistas 3ª medalla en un concurso que acaba de tener lugar en aquella corte, justifican su valía y sus méritos puestos bien de relieve también en la preciosa exposición que tiene abierta en el salón del periódico donostiarra El Pueblo Vasco que tan visitada y elogiada es –creemos que justamente– por la prensa, y por mundo inteligente.

Tratándose, pues, de un joven de tan brillantes condiciones y que además reúne la circunstancia de ser hijo del vecino pueblo de Lezo, justo es que el ayuntamiento, si toma en consideración la primera parte de este escrito, acuerde que sea D. Elías Salaverría el pintor que se encargue de confeccionar el retrato del Sr. Viteri,

5. Archivo Municipal de Errenteria (AME): B-5-V-3-5.

pues así, á la vez que se perpetúe la memoria de un bienhechor del pueblo, se contribuirá más animar a un joven y meritorio artista á seguir por el camino que con tanto provecho y brillantez empieza á recorrer y que le conducirá, si los lisonjeros augurios de las personas inteligentes no se frustran, al pináculo de la gloria. Y si como es de esperar y de desear este hecho se realiza, á Rentería le cabrá siempre la satisfacción de poder decir muy alto y en todas partes, que fue uno de los que ayudaron a un artista, hijo de humilde cuna á elevarse á tal altura, encargándole la confección de un trabajo en que se perpetúa la memoria de un hombre ilustre, de un hombre magnánimo como es D. Pedro Viteri, á quien Rentería es deudor de eterna gratitud por la grande honra que le dispensó al levantar á sus expensas el soberbio edificio que sirve de escuelas públicas para cederlo luego graciosamente en beneficio del pueblo”⁶.

El alcalde Insausti, el 21 de noviembre de 1906, se dirigía a Elías Salaverría, comunicándole que en sesión del 13 de noviembre el Ayuntamiento había adoptado un acuerdo, cuyo tenor literal era como sigue:

“Punto 9º: Enterada la Corporación de que el aventajado pintor D. Elías Salaverría generosamente renuncia á los honorarios devengados en el retrato que hizo al óleo de D. Pedro de Viteri, no obstante, por unanimidad, acuerda, como muestra de su agradecimiento, conceder al Sr. Salaverría una gratificación de 125 pesetas”⁷.

Años después, Rentería seguía agradecida. Con el fallecimiento de Viteri, en 1908, el alcalde José de Insausti se dirigió al señor don Vicente Ferraz, catedrático del Instituto provincial de Guipúzcoa, comunicándole que enterado del folleto escrito por él, sobre la biografía del *insigne patricio vascongado*, el ayuntamiento adoptó el acuerdo de darle las gracias por su atención en dedicar el ejemplar remitido al municipio; y expresarle el deseo de que si tenía a la venta su obra, enviase 100 ejemplares⁸.

En mayo de 1909, observando que las Escuelas se habían quedado ya pequeñas, el Ayuntamiento de Rentería, con el republicano José Insausti a la cabeza, comunicaba al arquitecto de San Sebastián, don Ramón Cortázar, “el acuerdo de encomendar á v. el proyecto de ampliación de las escuelas de Viteri...”⁹. En septiembre de 1909, siendo alcalde el liberal Teodoro Gamón, la villa se dirigía nuevamente al señor Cortázar, apremiándole enviase, a la mayor brevedad posible, el proyecto de ampliación de la escuela de Viteri, pues se pretendía realizarlo para 1910¹⁰.

Lamentablemente, y aunque Viteri instituyó la obligación de que las escuelas llevaran su apellido, hace unos años las instalaciones de Rentería perdieron su primitivo nombre para pasar a denominarse Koldo Mitxelena. Creemos que la obra del patricio mondragonés no se merece este final, por muy loable que sea la figura del renteriano Mitxelena, el cual por cierto ya cuenta con el reconocimiento del municipio que ha bautizado con su nombre otros lugares de Errenteria, honor que no se ha concedido dicho sea de paso a otros muchos e ilustres hijos de la villa galletera. ■



6. AME: D-3-4-1. Rentería, 7 de agosto de 1906.

7. AME: D-3-4-1. Rentería, 21 de noviembre de 1906.

8. AME: D-3-4-1. Rentería, 16 de septiembre de 1908.

9. AME: D-3-4-1. Rentería, 12 de mayo de 1909.

10. AME: D-3-4-1. Rentería, 16 de septiembre de 1909.

Errenteriako euzkotarren anaitasuna

Duela ehun urte jaio zen

Mikel Ugalde

Ehun urte dira Euzkotarren Anaitasuna elkarte Errenterian sortu zela. Gaixoardi eta larrialdietan elkar laguntzeko sortutako elkarte izan zen. Mikel Idiazabalek helarazi dizkigun agiriei esker, hobeto ezagutu ahal izan dugu 1936. urte arte Oarsoaldean ezinak jotako bazkideak babesten jardun izan zuen elkarte.

Joan den mendearen hasieran sortutako elkarte bere garaian kokatze aldera, gogoan hartzekoa da euskal gizartean gertatzen ari zen aldaketa. Arrantza, nekazaritza, abeltzaintza eta artisautza giroan bizi zen herri hura eraldatuz joango da industriari esker. Ordurako trenbide komunikazioak zabalduak zeuden, lanerako lehen gaiak garraiatzeko aukerak eskura zeuden eta horren guztiaren ondorioz, industria ere zabalduz zihoan.

Hala ere, garai hartan ez zegoen gaur egun gizarte segurantzak eskaintzen duen babesik. Gaixoardiak edota larrialdiak jotakoan, gorriak ikusi beharrean izan ohi zen jornal xume baten mendean bizi ohi zen

langileak. Euzkotarren Anaitasunaren gisako elkarteek konponbide bat eman nahi izan zioten egoera horri.

Helburuak

Barne araudia betetzen duen bazkidea babestea eta laguntzea da elkarte honen helburua. Horretarako, bi eratako bazkideak inguratu zitzaizkion: bazkide arruntak batzuek eta ongile bezala izena ematen zutenak, besteak.

Bazkide ongilea hilero, gutxienean, pezeta bateko kuota ordaintzen zuen. Bazuen hitz egiteko eskubidea eta baita botoa ematearena ere. Gaixoardietan, ordea, ez zuen inongo laguntza eskuratzeko eskubiderik.

Bazkide arruntak, aldiz, bazuen, jakineko baldintzapean, laguntzak jasotzeko eskubidea. Horretarako, besteak beste, azken sei hilabetetako kuotak ordainduak eta eguneratuak izatea ezinbestekoa zen. Hileroko pezeta ordaintzen zuten.

Hona hemen, besteak beste, bazkide izateko bete beharreko baldintzak:

- Adinari zegokionez, 15 urtetik gora behar zuen bazkideak eta, gehienez, 40 urtekoa.
- Oarsoaldean bizitzea. Kontuan hartzekoa da Altzakoek ere bazutela sartzeko aukera.
- Lanbide baten jabe izatea.
- Gisa honetako beste inongo elkarteko kide ez izatea.
- Osasuntsu aurkitzea.

Argazkian azaltzen direnak, ezkerretik hasita: Salvador Etxebeste, Xabin Lasa, Andoni Korta, Sebastián Berra, Bittor Idiazabal, Asintxio Lasa, Jenaro Iriarte, Xabier Lizaso, Felipe Lizaso, Joxe Goñi.





Bazkide izan nahi zuenak, eskaera babestu zezakeen bi bazkideren laguntza behar zuen. Esan bezala, bi bazkideren eskutik aurkeztea lortu eta gero, eskaera egin ondoren, Batzordeak erabakitzen zuen bazkide izendatu ala ez. Onartua izanez gero, lehen bost hilabetetan kuota ordaintzen zuen eta laguntzak seigarren hilabetea, beti ere kuota ordaindu eta gero, jasotzen zituen.

Bazkideren bat botatzeko aukerak ere, barne araudian era zehatzean jasoak zeuden. Baja emateko aski zen, esaterako:

- Hiru hilabeteke kuota ordaindu gabea izatea.
- Jasotako laguntzen inguruan gaixo itxurak edota iruzurak egitea.
- Bazkide egiterakoan gaixotasuna aitortu ez izana.

Laguntzak

Gaixoardian, bazkideak eguneko 1,25 pezeta jasotzen zuen laguntza moduan lehen hiru hilabetetan. Hiruhilekoa pasa eta gero gaixorik jarraitzen bazuen eguneko pezeta. Hirugarren hiruhilekoan berrogeita hamar zentimo. Gerora kopurua jaso egin zuen lehen hiruhilekorako 1,75 pezetatan ipiniz.

Euzkotarren Anaitasuna elkarteko bileren aktak irakurriaz, argi ikusten da diru egoerak eta gorabeherak oso gertutik jarraitzen zituela. Hilero bildu ohi ziren. Lehendabizi, aurreko bileraren aktaren irakurtzen zen, gehientsuenetan bere horretan onartzen zelarik. Jarraian, elkartearen egoeraren berri zehatza eman ohi zion diruzainak batzordeari. Inoiz, bazkideren batek iruzur egin nahi zuela ikusita, edota barne araudiak zioenaren aurka diru laguntzak jaso nahi izanez gero, batzordeak zorrotz erantzuten zuen ezezko borobilena emanaz.

Bazkideak

Arestian aipatu dugu bazkide egiteko erabili ohi zen prozedura. Zenbatekoa zen, ordea, bazkide kopurua? Zeintzuk ziren elkartean sartzen ziren bazkideak? 1927 urtean legeztatutako bazkideen zerrendan, 60 lagun ageri dira, guztiak, ezeren okerrik egin ez badugu, gizonezkoak. Izen-abizenak, helbideak eta ogibideak jasotzen dira zerrendan. Era guztietako lanbideak zituzten: gauzaina, dendariak, sakristaua, nekazariak, harakinak, kale garbitzaileak, molde egileak, argiketariak, bidezainak mekanikoak, garraiolarriak, ile-apaintzaileak, modelistak eta, gehiago zehaztu gabe, jornalean ari zirenak.

Eginiko lanarengatik esker ona erakusteko bederen, aipa dezagun 1908ko ekainaren 7an, lehen Gida Batzordea osatu zutenen zerrenda:

Lehendakaria: Gaudio de Celaya
Lehendakariordea: Julián de Inciarte
Idazkaria: José M^a Elustondo
Diruzaina : Victoriano de Echeberria

Bokalak, bisita egileak:

José de Aróstegi
José Ramón de Basterrica
Sebastian Gamborena

Bokalak:

Rosario de Goñi
Rafael de Michelena

Azken Gida Batzordeko kideak, ezagunagoak gertatuko zaizkio, agian, urtetan aurrera doan irakurleari:

Lehendakaria: Antonio Amiano
Lehendakariordea: Carmelo Picabea
Idazkaria: Victor Idiazabal
Diruzaina: Bibiano Olaizola

Bokalak:

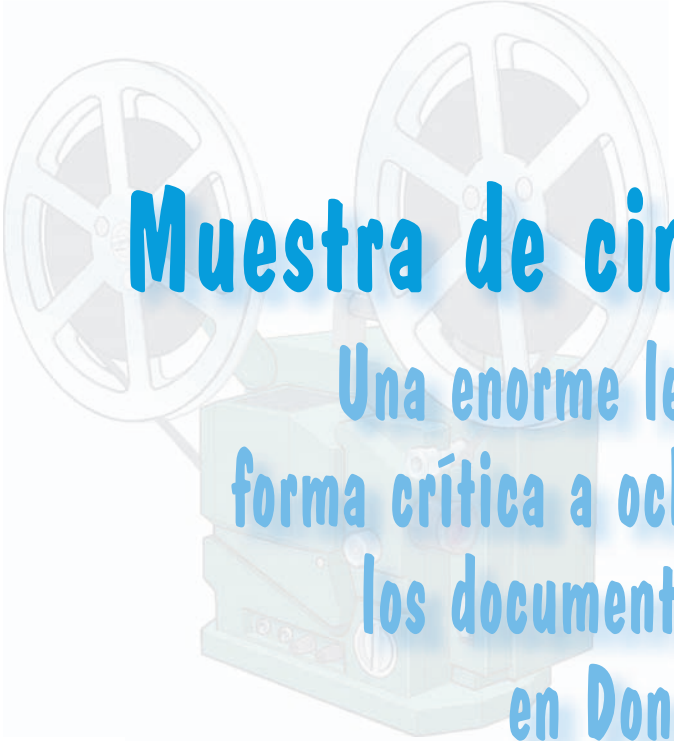
Ignacio Olaizola
Esteban Imaz
Javier Zuzuarregi
Guillermo Lizaso
Claudio Gaztelumendi

Azken akta 1936ko otsailaren 6ko bilerakoa da. Jorratutako gai gisa: Aurreko bileraren aktaren eta diruzainak azaldutako diru egoeraren onarpena planteatzen da. Hortxe amaitzen dira Euzkotarren Anaitasunari buruzko idatzizko berriak.

Gogoeta gisa

Gizakiak sarritan izan du bakarka ezinezko zaizkion hainbat helburu lortzearen besterekin biltzeko joera. Osasuna eta lanaren jabe zen neurrian bizitzeko adina diru sarrera zuenak, gaixoardietan gerta zitekeenari begira, gisa honetako babes elkartek sortzeari ekin zion. Gisa honetako antolaketa askotan zer ikusi zuzena izan zuen Sabino Aranaren eskutik sortu eta ondorengo urteetan garatzen ari zen abertzaletasunak. 1911an sortu zen Euzko Langilleen Alkartasunak ere garrantzi handia emango zion langileak babesteko proiektu eta ekintzei.

Iraganari begiratu eta oraina ikusterakoan aldea nabarmena dela bistan da. Agian, izan dezakegu iraganetik zer ikusi eta ikasia. ■



Muestra de cine Documental LUPA:

Una enorme lente para aproximarse de forma crítica a ocho historias, las que cuentan los documentales que se proyectaron en Donostia y Errenteria

Mikelazulo Kultur Elkartea

Organizado por Mikelazulo Kultur Elkartea y Banda Bat, dos asociaciones comprometidas con los movimientos sociales y culturales, la primera experiencia de Muestra Documental –que tiene vocación de continuidad– está concebida como un encuentro de “creadores, productores y difusores”. La sala Arrasate de Kutxa acogió la jornada inaugural, pero el resto de actividades se celebraron en Errenteria, en la sede de Mikelazulo Kultur Elkartea.

La propuesta surgió de productoras sudamericanas que hacían un gira en Europa. Banda Bat y Mikelazulo decidimos entonces invitar también a documentalistas vascos y nos “llovieron las propuestas”.

Así, las jornadas contaron con una notable asistencia de autores autóctonos e internacionales. A través de esta iniciativa, pretendimos aunar proyecciones al público y conferencias de profesionales del mundo documental. Pretendemos crear un espacio de encuentro para profesionales del cine documental, para que intercambien experiencias.

Las proyecciones, cuyas entradas fueron gratuitas, se completaron con un coloquio posterior. Como se dijo allí: *“Tan importante como las proyecciones son los encuentros entre realizadores y productores”,* ya que uno de los objetivos de la cita es *“poner en común temas vinculados al proceso de creación y producción del documental, como fuentes de inspiración, modos de trabajo, la función del documental y la difusión”.*

En cuanto al espíritu que articula el programa, no tenía por qué existir un compromiso previo, pero lo

cierto es que casi todo el género documental intenta acercar al espectador una mirada crítica y de hecho el compromiso es el hilo conductor del 80% de las personas que se dedican al género: *“No es que nosotros queramos llevar esa línea, sino que los propios documentales la siguen”.*

‘GAVIOTAS BLINDADAS’. Encuadrado entre los años 1976 y 1980 el documental que abrió la muestra relata en el tercer episodio de la trilogía *“la más grande experiencia de un partido revolucionario en la Argentina, a la luz del marxismo-leninismo, que luchó para arrebatarle el poder a la burguesía y cambiar las estructuras políticas, sociales, culturales, económicas y morales”.* Sus responsables son el grupo de documentalistas Mascaró. El documental dura 110 minutos.

‘YO PREGUNTO A LOS PRESENTES’. A partir de la reflexión del cantante, compositor y guitarrista Daniel Viglietti, el documental pregunta al espectador *“de quién es la tierra en el Uruguay de hoy”.* Para ello, traza un puente entre los luchadores de los años 60 y 70 y los que pelean ahora. La realidad, afirma el documental, no se ha modificado todavía.

‘EN LA BOCA DEL LEÓN’. El Grupo de Cine Insurgente ha elaborado un vídeo protagonizado por cinco cubanos que se encuentran reclusos en prisiones federales norteamericanas. El documental denuncia *“la desinformación del imperialismo norteamericano”.*



'LUCIO'. Presentado en el último Zinemaldia, el documental de José Mari Goenaga y Aitor Arregi se centra en la figura de un anarquista navarro, albañil de profesión, que consigue poner contra las cuerdas al banco más poderoso del planeta mediante la falsificación masiva de *traveller checks*.

'SEPTIEMBRE'. La película de Carles Bosch retrata las historias de amor de ocho reclusos, cuatro hombres y cuatro mujeres, en el Festival de la Canción que, cada septiembre, se celebra en la prisión de Soto del Real.

'ANGOR'. El realizador renteriano Juan Miguel Gutiérrez empezó abordando las maneras en las que se entierra a sus muertos en distintas culturas del mundo, pero al sufrir una grave operación de corazón, su documental deriva hacia los "grandes temas" de la Humanidad: el olvido, la solidaridad, el dolor, los recuerdos y, sí, la muerte.

'BARTOLO'. El protagonista del documental de Pitu García y David Aguilar en un bar flotante, un rincón de San Fernando, en Cádiz, donde se ha parado el tiempo. Ahora el Bartolo, su playa, sus gentes y un

modo de vida están en peligro de extinción por la construcción de un puerto deportivo.

'UN TAL EUSEBI'. Ibán del Campo filma un personaje singularísimo: *"Yo no tengo miedo de la muerte; es un traspaso. Cuando me jubilaron, me quería suicidar, pero una voz gloriosa me dijo: "¡No, hombre, no! No te tires. Tienes alma de artista. Vuélcate en eso y ya verás como serás feliz... Y así ha sido, y hasta que me muera seguiré haciéndolo"*.

ENCUENTROS. Además de las proyecciones, la Muestra Documental organizó dos encuentros. El primero, dedicado al contenido del documental, analizó *"la llamada de la realidad"*, *"la necesidad de documentar acontecimientos"* y *"la representación filtrada por la mirada"*; el segundo analizó el documental como *"género fronterizo entre la ficción y la realidad"* y *"el compromiso del documentalista"*.

En la mesa redonda sobre producción y difusión del documental, se abordaron distintas opciones de producción como la autogestión, sus ventajas y desventajas; y las experiencias de los autores en la difusión del documental. ■



Somero apunte para un acercamiento a Europa

Antton Obeso

Concluida la II Guerra Mundial, en 1945, en que Europa sufriera la mayor catástrofe de cuantas acciones bélicas la asolaran en toda su historia, doce años después, el 25 de marzo de 1957, Francia, la República Federal de Alemania, Holanda, Luxemburgo y Bélgica, democráticamente, firmaban el Tratado de Roma creando la Comunidad Económica Europea (CEE), o Mercado Común. Más tarde, en 1973, entraban el Reino Unido, Irlanda y Dinamarca. Y tras la restauración del régimen democrático, se incorporaban, Grecia, en 1981, y España y Portugal, en 1986. Momento en que la Comunidad Económica Europea

pasó a denominarse Unión Europea tras la firma en 1992 de su acuerdo constituyente, conocido como Tratado de Maastricht, que supuso la modificación del Tratado de Roma.

Los objetivos originales eran, la supresión de las barreras comerciales entre los países miembros, el establecimiento de una política comercial común con respecto a terceros países, no pertenecientes a la Comunidad, la coordinación de las políticas agrícolas, económicas y de transportes, la eliminación de aquellas medidas, públicas o privadas, que restringieran la libre



Una de las intervenciones realizadas en Erretería con fondos de la Unión Europea.

competencia, y asegurar la libertad de movimiento de capitales, trabajo y mano de obra entre los países firmantes.

La CEE constaba de cuatro organismos fundamentales creados por el Tratado de Bruselas en 1965: la Comisión, el Consejo de Ministros, el Tribunal de Justicia y el Parlamento Europeo. Estos dos últimos ya estaban presentes en la Comunidad Europea del Carbón y del Acero (CECA) y en la Comunidad Europea de la Energía Atómica (Euratom). El Tratado de Bruselas integró a la Comisión y el Consejo de Ministros con los organismos de la CECA y el Euroatom.

En este momento son 27 los países que componen la Comunidad cuya presidencia se renueva cada seis meses bajo el mandato del jefe de Estado o de Gobierno de cada país asociado. No obstante, y dado la importancia política que va adquiriendo la presidencia de la Unión, y la cada vez mayor necesidad de aplicar una política exterior conjunta, estamos en puertas de que el mandato de la presidencia sea de dos años y medio. Un presidente que será elegido por el Consejo Europeo según lo previsto.

En cincuenta años Europa está cambiando considerablemente, las fronteras han desaparecido y una misma moneda, el euro, nos comunica con mayor facilidad en nuestras transacciones económicas, esto a simple vista. Sin embargo, los retos que se presentan ante una sociedad cada vez más globalizada parecen obligar a que Europa asuma unas competencias políticas necesarias para hacer frente a los avatares que se avecinan. Y no deja de ser preocupante, por lo tanto, que en el mes de mayo del pasado año surgiera de fuentes oficiales del Gobierno vasco la noticia de que el 76 % de la población de Euskadi desconoce la Unión Europea. La sensación –decía el comunicado mencionado– que se detecta tanto por parte de las instituciones comunitarias como desde Euskadi es que la información que se trasmite al ciudadano no interesa, no llega, no está informado. O no se sabe informar, cabría pensar. Sí que la gente se entera de los aspectos negativos, como es el caso de la cuota de la anchoa. Sin embargo, otros como, se nos ocurre precisar en este momento, las aportaciones económicas recibidas de los Fondos Europeos, aportaciones que también han llegado a nuestro pueblo de Erreterria, las desconocemos. El caso es que Erreterria está incluido dentro del programa denominado PIC URBAN II que abarca también los municipios de Pasaia, Lezo, y San Sebastián-Donostia con una serie de proyectos que han durado todo un lustro, desde 2002 a 2007, sin finalizar todavía. No es intención en estas líneas exponer importes y objetivos a los que han ido destinados esos fondos recibidos. Para ello bien pudiera haber algún medio, un Boletín Informativo, por ejemplo, por el cual la ciudadanía fuéramos ampliamente informados. Sí que algún importe de estos Fondos mencionados ha sido destinado a colectivos desfavorecidos y otras cantida-

des para obras de urbanización realizadas en el pueblo, concretamente, en la avenida de Navarra, en sus diversos tramos que van desde el túnel de Capuchinos hasta la glorieta de Gabierrota incluyendo las realizadas en el entorno del centro comercial Niessen, como la urbanización de la Plaza de Fernández de Landa. También el soterramiento de los contenedores, quedando pendientes obras a realizar en torno al fuerte de San Marcos. Sin embargo, el proyecto de una Unión Europea, en que 27 Estados están ya comprometidos, es algo más que la recepción circunstancial de ayudas económicas que en algún momento se puedan recibir.

Hace 25 siglos en la Grecia de Pericles se inventó la democracia y de Roma el latín se extendió por el Continente aportando valores culturales vigentes aún en nuestros días; dos pilares fundamentales de la civilización en que vivimos. Se podría decir que en Europa ha existido desde tiempos lejanos un cierto ánimo de estado común. Sin embargo, como explicaba el escritor húngaro Imre Kertész en una entrevista: Europa todavía está lejos de estar unida. Cabría pensar que una vez desaparecido el Muro que dividía Alemania, y, por lo tanto, en definitiva, a Europa, el camino hacia la unión habría de ser fácil. Tampoco se puede decir que sea imposible, cabe pensar, si escuchamos a gente con espíritu emprendedor. La idea es extendernos por toda Europa, decía en una entrevista el empresario renteriano Igor Ordozgoiti en *El Diario Vasco* (29-10-2007) en

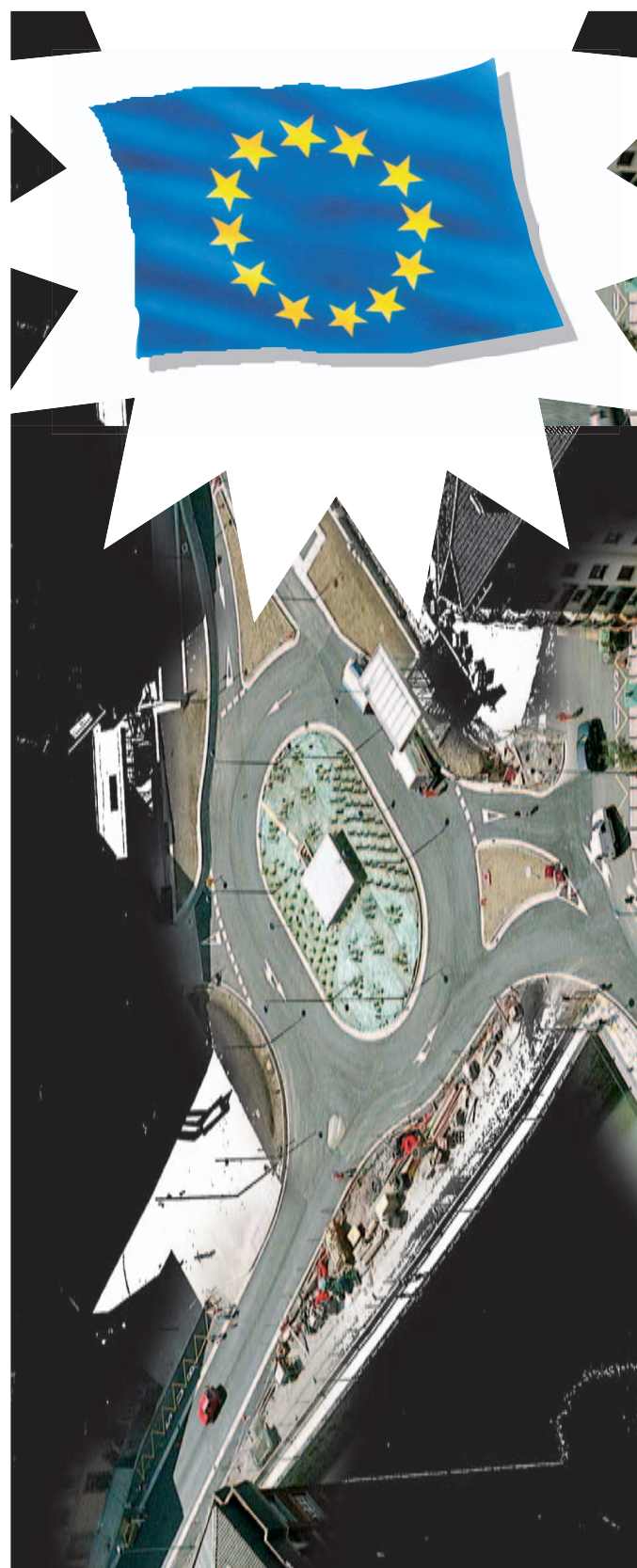


ese afán de todo hombre con proyectos e imaginación. Por otra parte están los retos que un futuro complejo y de incertidumbre se presienten llegar. Y salta a la vista el contratiempo angustioso sucedido con el atunero "Playa de Bakio" asaltado por una pandilla de piratas en lejanos mares de Somalia. Situación imposible de solucionar si no se cuenta con fuerte respaldo para hacer frente a tan difícil coyuntura. Al desamparo de nuestros pesqueros habría que añadir otros problemas, como el de la inmigración descontrolada, los derivados del cambio climático, el de la extorsión organizada, los referentes a la salud (epidemias, etc.), la investigación científica, las ayudas humanitarias a terceros países, sobre todo en momentos urgentes por causas de catástrofes naturales (las inundaciones y terremotos sucedidos en el pasado mes de mayo en Birmania y China), en fin, tantos problemas que rebosan los límites de cualquier nación, necesitados de ser abordados desde una Europa organizada. En definitiva, la necesidad de defensa ante los avatares de un futuro que se presenta complejo y confuso aunque, también hay que decirlo, esperanzador.

Por el momento, y en cuanto a la preocupación que nuestros mandatarios parecían mostrar en el comunicado antes mencionado sobre el desconocimiento de la ciudadanía de lo que es la Unión Europea, bien podríamos empezar por que la enseña de la Unión fuera mostrada en las fechas que procede, fiestas patronales, por ejemplo, en los edificios oficiales y ayuntamientos. Sería un modo de que la ciudadanía comenzara a conocer lo que desconoce.

En las primeras reuniones, este año, del comité de redacción para la preparación de esta revista OARSO se planteó que el presente número fuera un monográfico sobre este tema, el de la Unión Europea. El asunto era lo suficientemente interesante, se puede pensar, para que los colaboradores que desearan opinar sobre el mismo lo hicieran, como así sucedió en tiempos pasados con el tema de la Universidad y de la inmigración, en el País Vasco, en los años sesenta. No se decidió, finalmente, realizar el monográfico pero bien pudiera ser que en el próximo año hubiera quienes desearan expresar su punto de vista sobre el particular ya que, además, el asunto requiere pulsar opiniones desde todos los ángulos posibles.

Estas líneas no son más que un somero apunte. ■



Evaluación del Plan de Acción de la Agenda Local 21 de Erreterria (2006-2007)

Joseba Echarte

Concejal de Medio Ambiente y Montes

Dentro del proceso de Agenda 21 Local, el 31 de marzo de 2006 se aprobó en Pleno Municipal el Plan de Acción para la Sostenibilidad de Erreterria gestionado desde el Departamento de Medio Ambiente y Montes. Desde entonces han pasado ya dos años, tiempo en el cual muchas de las acciones recogidas en el Plan se han venido ejecutando.

Así, el Plan de Acción Local inicialmente definió un total de 189 acciones, distribuidas en 40 programas y 7 líneas estratégicas. Las siete líneas estratégicas sobre las que pivota el Plan de Acción son las siguientes:

Líneas estratégicas

- LE1.- Impulsar un desarrollo económico que promueva el empleo local sin dañar el medio ambiente.
- LE2.- Promover una mejora solidaria de la calidad de vida y del bienestar de la población.
- LE3.- Incrementar la calidad ambiental mediante la mejora del entorno urbano y la gestión sostenible de los recursos.
- LE4.- Cubrir las necesidades de movilidad de los habitantes con criterios de sostenibilidad.
- LE5.- Mejorar la comunicación hacia la ciudadanía así como la sensibilización y participación ciudadana.
- LE6.- Proteger la biodiversidad, el medio natural y el paisaje y dar a conocer aquellos lugares y elementos más significativos del municipio.
- LE7.- Introducir criterios de sostenibilidad en la gestión municipal.

Conocer el grado de implantación del Plan de Acción Local de Erreterria tiene especial importancia, tanto en el Ayuntamiento como en el municipio y su población, ya que además de ver el nivel de ejecución del Plan, se identifican las principales debilidades y fortalezas del proceso. Por ello, en colaboración con el Departamento para el Desarrollo Sostenible de la Diputación Foral de Gipuzkoa, ha sido evaluado en 2007 el Plan de Acción, obteniendo unos resultados mejorables, pero aun así equiparables a la media de los municipios de Gipuzkoa:

Nivel de ejecución del Plan por años

Las Agendas Locales 21 son planes de gestión municipales creados con el fin de facilitar la aplicación de los compromisos internacionales adquiridos en la Conferencia de Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Desarrollo en Río de Janeiro (Brasil) en 1992. Su fin es alcanzar en la gestión de Erretería las tres vertientes que definen el desarrollo sostenible: económica, social y medioambiental. ■

Figura 1:

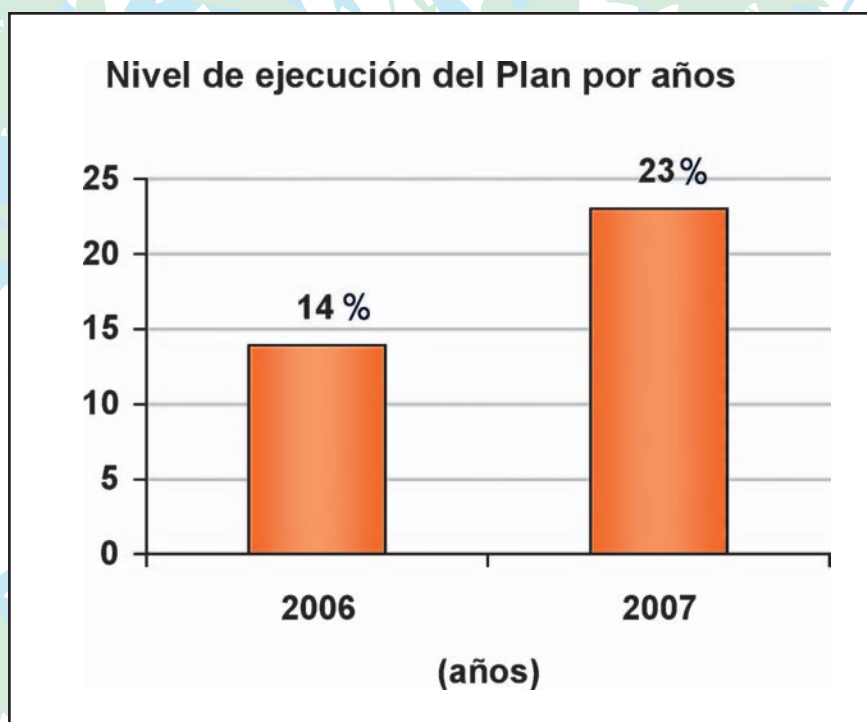


Figura 2:



La antropóloga renteriana Elixabete Imaz ha realizado una tesis sobre la maternidad contemporánea

Elixabete Imaz Martínez (Errenteria, 1969), defendió su tesis doctoral, dirigida por la antropóloga Teresa del Valle, el 28 de enero de 2008, obteniendo la calificación de Sobresaliente Cum Laude. La revista OARSO se ha reunido con ella para hablar de su trabajo, titulado *Mujeres gestantes, madres en gestación. Representaciones, modelos y experiencias en el tránsito a la maternidad de las mujeres vascas contemporáneas*.

* * *

TRAYECTORIA PROFESIONAL

Elixabete Imaz Martínez es licenciada en Ciencias Políticas y Sociología por la Universidad Complutense de Madrid y Doctora en Antropología Social por la Universidad del País Vasco. Es profesora del Departamento de Filosofía de los Valores y Antropología Social de la Universidad del País Vasco.

En 1997, obtuvo una beca por la que trabajó en el Instituto de la Mujer (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales), institución con la que ha colaborado en otras ocasiones. Desde 1998 ha trabajado como profesora en la Universidad del País Vasco, compaginando este trabajo con breves estancias como investigadora en el extranjero (Basque Studies Center, University of Nevada, 2002; Université de Toulouse-Le Mirail, 2003 y Universidad de Buenos Aires, 2005). Próximamente, tiene previsto viajar a Porto Alegre, en Brasil, como investigadora visitante en la Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

Actualmente, sus ámbitos de investigación prioritarios son las relaciones de género y la evolución de las formas familiares, en especial las transformaciones en las representaciones, los modelos y el ejercicio de la maternidad. Ha participado también en numerosos proyectos de investigación sociológica sobre euskaldunización, género e identidad para AEK, la UPV, Gobierno Vasco, Eusko Ikaskuntza, la Iniciativa Daphne de la Comisión Europea e Instituto de la Mujer, entre otros.

Ha presentado diversas comunicaciones y ponencias en diferentes congresos celebrados en diferentes comunidades autónomas y universidades de Andalucía, Cataluña, Galicia, Valencia y Madrid, así como en países como Australia, Francia, Estados Unidos y Argentina.

* * *

P.- Después de estudiar en la Ikastola Orereta de Errenteria, comenzaste tus estudios universitarios en Madrid, donde obtuviste la licenciatura en ciencias políticas y sociología por la Universidad Complutense de Madrid, ¿por qué elegiste irte a Madrid, Eli?

R.- Bueno, en aquella época no había tantos centros universitarios como en la actualidad, optar por una carrera implicaba tener que salir o si no tenías que limitarte a elegir entre las que tenías cerca. En concreto, Sociología en la universidad pública sólo existía en la Universidad Complutense de Madrid. Entonces, la licenciatura de Antropología no existía siquiera como tal en todo el Estado, sólo como especialidad de Sociología en Madrid o de Historia en Barcelona. En todo caso, también quería viajar, conocer otro tipo de gente, aventurarme a vivir sola... El ambiente universitario de Madrid en aquella época, es decir, a finales de los ochenta y principios de los noventa era muy

interesante y divertido, se reunía gente joven de todo el Estado, había muchas inquietudes, ganas de hacer cosas, de aprender, de descubrir. La verdad es que no me arrepiento de haber tomado esa decisión.

P.- Han pasado ya unos cuantos años de aquello ¿cómo se ha desarrollado tu vida profesional desde entonces?

R.- Sí, sí, unos cuantos, no me lo recuerdes... Bueno, como casi todos los jóvenes licenciados, me costó un poco encontrar una orientación e ir situándome. Siempre me ha interesado la investigación social y es a lo que aspiraba, pero es un campo difícil y precario. Fui becaria en el Instituto de la Mujer del Ministerio de Asuntos Sociales, más tarde becaria predoctoral en EHU/UPV. Durante unos cuantos años alterné trabajos de lo más variopinto –que van desde profesora de euskara a encuestadora, de cocinera a trabajos para editoriales– con labores de investigación más vocacionales en los que aprendía mucho y ganaba poco o nada. En todo caso fui definiendo un campo de interés en torno a las relaciones de género,

es decir cómo se construye lo que es un hombre, lo que es una mujer, qué relaciones se establecen entre unas y otros, y entre sí, y qué evoluciones y cambios se producen en todo ello.

P.- Hace poco has leído tu tesis doctoral en Antropología Social que se encuadra en este ámbito de interés. Un trabajo que ha sido muy bien acogido en el ámbito universitario, a la vez que ha despertado un gran interés mediático en la prensa y en la sociedad actual en general, pero, ¿por qué una tesis doctoral sobre la maternidad?

R.- Las ciencias sociales han estudiado poco las formas de gestionar la maternidad, porque se tiende a pensar que la mujer es de por sí madre, que es un proceso natural y que solo por dar a luz una mujer ya es madre. Pero yo entiendo que se aprende a ser madre, igual que se aprende a ser hombre, ser mujer, ser joven o ser miembro de cualquier grupo social al que pertenezcamos. Por eso me interesaba ver cómo se producía esa transformación en madre, cómo se convierte una persona en madre, entendiendo que se



trata de un rito de paso, algo que te convierte a otra categoría social, y te integra como miembro de un nuevo grupo. Como dice Arantxa Iturbe en su libro *Ai ama!*, el título de madre es un título que se te da de por vida.

P.- Tu tesis versa sobre la maternidad en la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra, ¿por qué elegiste ese ámbito territorial?

R.- Son unas provincias interesantes en el sentido de que tienen unas características similares a la Europa mediterránea, que son sociedades donde han existido redes familiares muy sólidas, la gente considera la familia como lo más importante en sus vidas, existe una solidaridad muy fuerte entre sus miembros, y unos claros roles de género muy marcados e inflexibles. Estas sociedades en las que tradicionalmente el papel de la mujer como madre se ha ensalzado, donde ser una buena madre ha sido la máxima aspiración de la mayoría de las mujeres, son precisamente aquellas en las que las mujeres están teniendo menos hijos. Este fenómeno se da en estas cuatro provincias tal vez de forma más acentuada. Es decir, desde la década de los 80, las cuatro provincias vascas presentan un índice de natalidad extremadamente bajo; las madres lo son a una edad más tardía; la fecundidad es una de las más bajas del mundo; además los jóvenes suelen tener dificultades de insertarse en el mercado laboral y son los que más tarde abandonan el hogar familiar de toda Europa. Todas éstas son características que se repiten en la zona mediterránea, pero en el caso vasco son llevadas al extremo. Teniendo en cuenta esta realidad, quería saber cómo viven su maternidad las mujeres.

P.- Efectivamente, las madres son las principales protagonistas de la maternidad, por lo que se entiende perfectamente que gran parte de tu investigación se haya basado en recabar su testimonio directo. ¿Qué tipo de mujeres has entrevistado para tu tesis?

R.- He intentado reflejar en ella la diversidad de situaciones de las mujeres que se convierten en madres. He hablado con mujeres casadas y mujeres solteras, madres lesbianas, mujeres de poblaciones pequeñas y de ciudades, etc. Un total de 17 entrevistadas, con tres entrevistas de promedio por cada informante (durante el embarazo, una vez daban a luz, unos meses después del nacimiento del bebé,...). Sin embargo, aunque intenté abarcar la totalidad del abanico social presente en las sociedades modernas, me ha sido imposible encontrar a mujeres que hayan decidido ser madres sin pareja. De hecho, la mayoría viven la maternidad como una consecuencia de la evolución de la pareja. He concluido que, para las personas que se plantean la maternidad, el hecho de ser madre es contemplado como un trabajo muy duro y exigente, y que no es considerado realista abordar sin contar con el apoyo con-

tinuo de alguien. Esto no quiere decir, evidentemente, que no existan mujeres que sean madres solas, sino que la estructura de pareja, si no imprescindible, es al menos la que se considera más adecuada. La pareja sigue siendo un pilar afectivo importante.

P.- ¿Qué edades tenían las entrevistadas?

R.- Como te decía, he procurado llegar a todo tipo de edades y situaciones. La mayoría tenían entre 28 y 31 años, que son las edades donde se dan la mayor parte de los primeros partos de las mujeres vascas. Además participé en reuniones y cursos de preparación al parto.

P.- Por la metodología empleada a la hora de abordar las entrevistas, se supone que habrás podido observar la evolución de esas mujeres a lo largo de todo el proceso...

R.- Efectivamente, he vivido con ellas la evolución desde las primeras emociones, los problemas que surgen en ese proceso, los nuevos sentimientos que surgen, cómo se solucionan los obstáculos, etc. Antes decía que se aprende a ser madre, pero es importante también destacar que en cierta medida se elige el tipo de madre que se es. La idea de maternidad se está transformando y las mujeres se sienten las protagonistas de ese cambio. Se está rompiendo con los viejos modelos y el resultado es que la maternidad cambia. Se sienten diferentes en comparación a sus madres.

P.- Es lógico pensar que la maternidad se ha transformado al mismo tiempo que cambiaba la sociedad...

R.- Eso es. Mi hipótesis es que son las mujeres las que han cambiado, sin embargo no lo ha hecho tanto nuestra idea de qué es una "buena madre". Seguimos pensando que ser una buena madre, una madre como es debido es estar en casa, estar siempre con el bebé, llevarlo a la escuela y estar allí cuando sale... En definitiva, la disponibilidad absoluta. Se sigue considerando que ese modelo de maternidad es lo mejor para los niños y niñas, pero el problema es que las mujeres no se ven reflejadas en ese modelo. Las mujeres han cambiado y no están dispuestas a renunciar a su forma de vida. Este hecho a menudo genera un sentimiento de culpa, porque son conscientes de que no llegan, creen que no lo van a hacer bien y que eso puede ir en perjuicio de sus hijos e hijas. Esto es, creen que las madres de antes eran muy buenas madres, pero huyen de ese modelo. La maternidad se ha convertido en una zona conflictiva en la que se están dando grandes cambios. Se idealiza precisamente la maternidad que va desapareciendo, pero en esa maternidad no existe la igualdad que las mujeres actuales reclaman. En las últimas décadas ha habido cambios positivos para las mujeres, pero la maternidad es una cuestión que ha quedado pendiente. Tenemos que aprender a ser madres, pero de otra forma, y es lo que estamos haciendo.

P.- Los cambios que se han dado en la sociedad han trastocado también el papel de las mujeres y los hombres. ¿No crees que las familias antes tenían los papeles más definidos? Lo “normal” era que el marido, el padre, trabajara fuera de casa, mientras la mujer, la madre, cuidaba de los hijos y se dedicaba a las labores del hogar, ¿no?

R.- Sí, en cierta medida. Aunque las mujeres siempre han contribuido a la economía familiar, se entendía que la labor prioritaria de una mujer casada era atender a su familia. En cambio, la labor fundamental de los hombres era aportar el sustento para el mantenimiento de esa unidad familiar. Pero ahora los roles de hombres y mujeres han cambiado, y en consecuencia también deberían cambiar las formas de crianza. Las mujeres no están ya consagradas al cuidado del hogar. Podríamos decir que ahí hay una especie de trampa: si la sociedad necesita que nazcan niños y niñas, la misma sociedad debería crear los mecanismos para su cuidado y su crianza, pero los recursos que implementa la administración (guarderías, etc.) son ayudas que son interpretadas como ayudas a las mujeres, no se plantea que los hombres compaginen trabajo y familia.

Ha de cambiarse esa visión. Deben desarrollarse políticas que respondan a necesidades reales que tiene esta sociedad. De todas formas, no se trata solo de crear guarderías. Tal vez tengamos algo que aprender de los viejos modelos de crianza, entonces, además de las abuelas o las tías, todo el entorno se implicaba en el cuidado de los niños. Pensemos en un pueblo como Rentería hace treinta o cuarenta años: los niños estaban muy vinculados al barrio, jugaban en la calle y todos los vecinos conocían a los niños del lugar. Hoy en día, las circunstancias han cambiado mucho, hay miedos e inseguridad –otro debate sería si estos están justificados o no– pero hay sentimiento de inseguridad. Los niños nunca están solos, hay que acompañarlos todo el rato, carecen de autonomía. No se suele recurrir a los vecinos o amigos para que cuiden de nuestros hijos, y ahí podría haber soluciones de todo tipo: crear turnos para acompañarlos en el parque, hoy cuido yo del tuyo, mañana tú del mío... Un concepto en el que los niños se contemplan como algo de todos nosotros, y no exclusivamente de la madre y del padre.

P.- En tu tesis hablas de cómo se sienten las madres actuales, destacando que se sienten culpables. ¿A qué te refieres cuando hablas de sentimiento de culpa que observas en las madres?

R.- Te pondré un ejemplo: a los cuatro meses del nacimiento, me reuní con algunas de las entrevistadas. Me sorprendió descubrir que en muchos de los casos no se habían separado ni un minuto del bebé desde el día del parto, y la primera vez que lo hicieron fue para la entrevista. Algunas, incluso, acudieron a la entrevista con sus bebés. Parece que lo único que justifica

separarse del bebé es tener que acudir al trabajo. Se justifica que una madre deje a su hijo o hija en la guardería para ir a trabajar, pero si lo hace para ir al cine o reunirse con sus amigas, se siente culpable, ¿por qué?

P.- Evidentemente, se espera mucho de las madres...

R.- Nuestra sociedad tiene dos visiones contradictorias. Por un lado somos extremadamente individualistas y racionales; pero, en cuanto a la maternidad, tenemos una lógica altruista que sólo aplicamos a las madres. Mientras no cambie el concepto de maternidad, continuaremos con la tensión; tensión que suele darse en el interior de cada persona y que desemboca en decisiones individuales, siendo una de ellas el de decidir no tener hijos.

P.- Aparte de las mujeres que deciden no tener hijos, por esa tensión de la que hablas, ¿qué pasa con las que deciden serlo? ¿No te parece que las madres relativizan la maternidad más que la sociedad?

R.- De parte de las mujeres que son madres veo una posición muy pragmática respecto a la maternidad. Al principio, los sentimientos de las mujeres pueden ser muy ambiguos y confusos. Al bienestar, a la alegría de ser madre, se le une también la incertidumbre y los más diversos miedos: ¿estás dispuesta a renunciar a algunas cosas? ¿sabrás hacer frente a las situaciones que se van presentando? Las mujeres embarazadas piensan que su hijo o su hija será algo importante, o incluso lo más importante, pero no que no es lo único. Temen renunciar a ser ellas mismas, quieren que la maternidad les enriquezca sin dejar de ser quienes son. No se identifican con el modelo de maternidad que han recibido y quieren ser madres diferentes, por eso quieren seguir trabajando, seguir manteniendo las relaciones de amistad, no dejar empobrecer su vida de pareja, etc. Si una mujer que va a ser madre se siente ahogada, siempre encontrará a alguien que le diga que debe estar contenta. Pueden decir las cosas buenas que sienten, no así las malas. La visión moral de la maternidad impone su censura y las mujeres suelen sentirse juzgadas. Por ejemplo con el amamantamiento, parece imprescindible dar de mamar al bebé. Sin embargo algunas mujeres no quieren hacerlo así, las razones pueden ser miles: creen que es un peso demasiado grande, piensan que impide compartir la maternidad, les es imposible compaginarlo con el trabajo o cualquier otra razón y se ven obligadas a esconderse, no se atreven a decirlo.

P.- Y ante tantos cambios en lo que es una familia y lo que es una madre: ¿qué referencias tienen las madres? ¿a quién recurren?

R.- Está claro que ha habido una pérdida de transmisión intergeneracional. Las experiencias de las madres anteriores parece que no sirven para las actuales. La principal fuente de información son los cursos

para embarazadas, donde se les enseñan técnicas para la crianza del bebé y para el cuidado del cuerpo de la madre. La medicina ha sustituido a la transmisión.

P.- Hablas de las madres, pero, ¿qué pasa con los padres?

R.- El cambio del papel de los padres va a ser importante desde mi punto de vista. El cambio del concepto de lo que es un hombre, de lo que se llaman modelos de masculinidad, va a producirse en gran medida gracias a los cambios que se están produciendo en la paternidad misma. Muchos hombres están como perdidos, no saben muy bien lo que se espera de ellos: ¿cuál es su papel en la familia? ¿qué se espera de ellos como padres y como pareja? Participan cada vez más en la familia. Por ejemplo, y es un ejemplo significativo, a la hora de nacer suelen estar presentes, se ha convertido en una costumbre que el padre esté presente en el momento del parto. Eso es reflejo y busca a la vez una mayor implicación de los hombres en la crianza. También es mayor su implicación en el cuidado de los bebés, hacen cosas, aunque la mayor parte de la organización de la crianza sigue recayendo en las madres. La posibilidad legal de que los hombres se casen entre sí y formen familias está generando un cambio en los modelos en cuanto a la crianza. Esa pluralidad es la expresión más palpable de que las cosas pueden hacerse bien de muchas maneras, que no hay una única forma de organizar la crianza y que no podemos considerar que sólo hay una forma correcta de educar y socializar a un niño o niña.

P.- ¿Y las madres lesbianas?

R.- Con la ruptura de las familias formadas por un padre y una madre, los roles y las funciones que asumimos como masculinas y femeninas, y que se dan dentro del hogar, se han de reorganizar y el ser madre cambia obligadamente. Al entrevistar a madres lesbianas, he observado que hay formas diferentes de afrontar el cuidado, que introducen cambios en su forma de afrontar la situación de que un niño o una niña tenga dos madres y sin embargo ningún padre. El famoso dicho de que "madre no hay más que una", tan arraigado entre nosotros, se rompe. Socialmente, he encontrado personas conservadoras en cuanto a su concepción de la familia que se han sensibilizado con la maternidad lesbiana al verla de cerca, en sus vecinas o en sus hijas, llegando a cambiar sus puntos de vista al ver de cerca esa realidad. Sin embargo hay quien contrapone el ser madre al ser lesbiana, como si fueran identidades imposibles de compatibilizar. Son, como otras, convenciones de género que hay que derribar. ■



Ereintza eskubaloia taldea mintzagai

Julen Etxeberria



Ereintzak eskubaloian egindako lana handia da. Elkartea sortu zenetik 50 urte igaro direnean balantzeak egiteko garaia iritsi da, behar bada, baina baita oroimenak libreki azaltzen uzteko garaia ere. Eta bigarren hori da Julen Etxeberria egiten saiatu dena. Eskubaloian goi maila lortu duten eta Ereintzarekin lotura handia izan duten hiru kirolarien oroimenak eta sentipenak ekarri nahi izan ditu orri hauetara: Reyes Carrere, Juanxo Villarreal eta Amaia Ugartemendia-renak, hain zuzen.

Reyes Carrere:

“Abiapuntua izan zen Ereintza, abiapuntu ederra”

Ereintzako emakumezkoen bigarren taldeko kide izan zen Reyes Carrere (Errenteria-Orereta, 1966). Han ezagutu zuen eskubaloia, eta han geratu zen baloi txikiari kateatuta. Hortik eman zuen ere jauzia, Hernanira lehenbizi eta Corteblando Bidebietara gero. Jokalari ibilbidea amaituta, entrenatzen hasi zen. Egun Akaba Bera Berako entrenatzailea da. Donostiako taldean egindako lan bikainari esker omenduko dute aurtengo Madalenetan. “Ohore handia da”, aitortu du lotsatuta.

Nola hasi zinen eskubaloian?

Kirola egiteko gogo bizia nuen, baina gure garaian emakumeek ezin genuen kirolik egin eskolan. Horregatik, kalean egiten genuen kirola. Saskibaloia gustatzen zitzaidan, baina ahizpak eskubaloian jokatzeko zuten; Ereintzako lehen taldeko kide izan zen. Berak esan zidan Ereintzan jokatzeko hasteko, jendea behar zutelako. Eta horrela hasi nintzen, 15 urterekin.

Eskubaloia ezagutzen zenuen?

Batere ez. Hutsetik hasi behar izan nuen, baina ezjakintasun hori ilusioarekin eta gogo biziarekin estali nuen. Zaila izan zen ere, gauza asko ikasi behar izan nituen aldi berean, baina beno, horrek ere erakarri egiten ninduen. Ez genekien ezer, jaso besterik ez genuen egiten. Urte zirrargarriak izan ziren. Oso oroitzapen polita dut.

Nola gogoratzen dituzu orduko entrenamenduak?

Orereta Ikastolan entrenatzen genuen gehienetan. Nik Koldo Mitxelena Institutuan ikasten nuen, eta klaseak amaituta, Pontikara jaisten nintzen. Han hartzen nuen autobusa Ikastolara igotzeko. Kalean entrenatzen genuen, ez zegoen besterik. Euria egin arren, lanean jarraitzen genuen. Noizean behin frontoian entrenatzen genuen, eta partida batzuk ere han jokatzeko genituen. Giro ederra izaten zen frontoian! Zaletasun handia zegoen orduan, orain baino askoz gehiago.

Gustura aritzen zineten, beraz.

Oso gustura. Niri betidanik gustatu izan zait lehiatzea, eta Ereintzan hori egiteko aukera izan nuen lehenbiziko aldiz. Gozatu egiten nuen entrenatzen, partidak jokatzeko... Gehien gustatzen zitzaidana ari nintzen egiten, ezin nuen gehiago eskatu. Gainera, hasiberriak izan arren, Espainiako txapeldunorde izatera iritsi ginen. Akulu bikaina izan zen eskubaloian jokatzeko jarraitzeko. Bestela, hor genuen Altube gainean. Altubek eragin handia izan zuen guregan, hari esker hasi ginelako gozatzen eskubaloian jokatzeko. Horregatik ez da kasualitatea egun Akaba Bera Berako entrenatzaile-taldeko hiru kideak bere eskueetatik pasa izana: Ana nire ahizpa, Amaia Ramirez eta ni.

Ereintzak arrastoa utzi dizu?

Bai, noski. Hasiera izan zen, eta hasierak politikak izaten dira, zailak ere, baina politikak. Abiapuntua izan zen Ereintza, abiapuntu ederra. Entrenatzen ikasi genuen, lehiatzen. Jokatzeko eta gauzak lortzeko gogor lan egin behar dela ikasi genuen, eta irakaspen hori oso baliagarria izan zaigu gero gure kirol ibilbideetan. Ahaleginean eskuzabalak izaten erakutsi ziguten Ereintzan.

Entrenatzailea izanik, nola ikusten duzu Ereintzak harrobiarekin egiten duen lana?

Gaur egun oso zaila da harrobitik jokalaria ateratzea. Gure garaiarekin alderatuta, lehiakortasun handiagoa dago, baita exigentzia maila altuagoa ere. Aspaldi ez dela Ereintzatik atera gero maila nagusian jokatu duen jokalaririk. Emakumezkoetan ez, behintzat. Hala ere, Akaba Bera Beran beti erne gabiltza ea etorkizuneko jokalariren bat ateratzen den.

Zer moduz landu du emakumezkoen eskubaloia Ereintzak?

Gizonezkoen maila lehenetsi du erabat. Emakumezkoen kirola beti egon da baztertuta, eta Ereintzan zoritxarrez ere horrela izan da. Guk gure garaian zenbait ika-mika izan genituen, bazter batean ginela ikusten genuelako. Ordutik urratsak eman dira, baina oraindik...



Reyes Carrere



Juantxo Villarreal: "Ereintzak arrasto sakona utzi du niregan"

Ereintzako lehen taldeetako kide izan zen Juantxo Villarreal (Errenteria, 1947). Laster eman zuen Bidasoara jauzia. Han, ibilbide luze eta oparoa egin zuen Irungo taldea entrenatzen: 22 urte, 1975-1976 denboralditik 1996-1997 denboraldira. Hamaika txapel irabazi zituen bi hamarkada horietan, eta eskubaloian ospea lortu. Bidasoan egindako lanagatik ezaguna izan arren, ez du inoiz Ereintzan bizitakoa ahaztu. "Harro nago Ereintzako kide izanaz".

Nola hasi zinen eskubaloian jokatzeko?

Fraideen Ikastetxean hasi nintzen, 8 urte eskasekin. Fraideen Ikastetxean jaio zen eskubaloia herrian. Ondo gogoratzen dut. Ni baino helduagoak ziren ikasleak aritzen ziren jolastokian eskubaloian jokatzeko, gomazko baloi batekin. Gustatu zitzaidan, eta azkar geratu nintzen eskubaloiarik kateatuta. Konturatu

orduko auzoen arteko txapelketan jokatzeko nengo, nire auzo kutunarekin: Santa Klara. Frontoian jokatzeko genuen, estalkirik gabeko frontoian, noski. Hasieran oso jende gutxi joaten zen gu ikustera. Baina guri horrek ez zigun asko axola. Han aritzen ginen jo eta ke. Partidak oso arraroak izaten ziren, ezohiko emaitzak: 5-4, 3-2...

Azkar geratu zinen, beraz, baloi txikiari kateatuta.

Hala da. Egun guztia ematen nuen baloiarekin. Jendeak uste zuen baloiarekin lo egiten nuela! Fraideen Ikastetxetik Tellerialdera pasatu nintzen. Horrek, hala ere, ez zuen eraginik izan. Aitzitik, eskubaloian erabat murgildu nintzen. Ordurako entrenatzaile lanak ere egiten nuen. Ikusten nuen guztia imitatzen nuen. Dena nahi nuen jakin eskubaloiaz.

Horrela iritsi zinen Ereintzara.

Tellerialdetik Mundaizera joan nintzen, eta hortik Ereintzara. Egia esan, orduko Ereintzako jokalarik guztiak Tellerialden ikasitakoak ziren. Jokalarik guztiek elkar ezagutzen genuen, eta asko lagunak ziren. Talde bat baino gehiago, elkarrekin kirola egiten genuen lagun koadrila bat ginen.



Juantxo Villarreal

Gogoratzen dituzu Ereintzarekin jokaturako lehen partidak?

Nola ez ditut gogoratuko! Hori ez da inoiz ahazten! Jende asko joaten zen gu ikustera, eta guk gozatu egiten genuen hainbeste jenderen aurrean jokatzeko genuenean. Beno, euria egiten zuenean ez genuen batere gozatzeko. Orduan bai komeriak... Herriak asko maite zuten Ereintza, berea balitz bezala sentitzen zuten. Lehen ohitura zen igandetan herriko taldea jokatzeko ikustea, erritua kasik. Orain, aldiz, jendeak nahiago du igeri egin, ibili, edo gimnasia joan. Lehen elkarrekin egiten ziren gauza asko. Orain, ordea, bakarrik.

Behin Bidasoa entrenatzen, inoiz ez zenuen Ereintza bazter batean utzi ezta?

Ez, ez. Bidasoaren eta Ereintzaren artean oso harreman ona zegoen orduan, harreman zuzena. Altube, Uria... lagunak nituen. Ondo konpontzen ginen elkarrekin. Gainera, Ereintzak ondo landu du beti harrobia, eta hori oso garrantzitsua zen guretzat. Ereintzako etorkizuneko jokalariek begiz jota genituen.

Eragina izan al du zure kirol ibilbidean Ereintzako kide izanak?

Eragin handia, zalantzarik gabe. Ereintzak arrasto sakona utzi du niregan, nire bizitzako zati oso garrantzitsua da. Eskubaloian jokatzeko gain, dantzatu

ere egin nuen Ereintzan. Ekimen askotan parte hartu nuen. Harro nago Ereintzako kide izanaz.

Garrantzitsua izan da Ereintzak harrobian egin duen lana?

Oso garrantzitsua. Ikusi besterik ez dago. Zaila da talde batek hainbeste urtetan eguneroko lanari eustea. Lan asko egin behar da, sakrifizio ugari, eta hori batzuetan oharkabean pasatzen da. Badago jendea taldeak irabazi edo galdu duen bakarrik axola diona, baina hori ez da garrantzitsua. Garrantzitsua da, noski, baina ez da dena. Gauza askoz gehiago hartu behar dira kontutan: harrobia lantzen duen, talde lana eta kirola egitea sustatzen duen, gizarte zerbitzua egiten duen, herriari zerbitzua eskaintzen dion... Hori guztia ere aintzat hartu beharreko zerbait da. Bidasoak, esaterako, emaitzei begira egin du lan beti, eta beste alor asko alde batean utzi ditu. Ereintza, aldiz, beti saiatu da herriaren mesedetan lan egiten, eta hori eskertzekoa da, zalantzarik gabe.



Amaia Ugartemendia:

“Ereintzan hasi zitzaidan eskubaloia gustatzen”

Ereintzako lehen emakumezkoen taldeko kide izan zen Amaia Ugartemendia (Errenteria-Orereta, 1966). Han hasi zen nabarmen egiten, eta handik egin zuen jauzi maila gorenera. Hernanin, Pegason, Cortebianco Bidebietan, Porriñon eta Akaba Bera Beran jokatu zuen gero, orain hiru urte 20 urte baino gehiagoko ibilbidea bazter utzi eta behin betiko erretiroa hartu zuen arte.

Nola hasi zinen eskubaloian jokatzeko?

Altube endredamakila hutsa delako! Eskubaloia partida gurela esanez etorri zitzaigun egun batean, partida bezperan, hori bai. Gu eskubaloian? 14 urte genituen, eta ez genekien nola jokatzeko zen, baina Altubek berehala konpondu zuen arazoa. Arbela txiki bat atera zigun partida hasi baino minutu batzuk lehenago, eta eskubaloia oinarritzeko kontuak erakutsi zizkigun. Minutu eskaseko azalpenak entzun, eta segidan jokatzera, hori marka!

Ez zen horrenbesterako izan, eskubaloian jokatzeko jarraitu zenutelako Ereintzan.

Bai, baina zaila izan zen. Eskubaloia kirol zaila delako ikasteko, are gehiago egun batetik bestera jokatzeko hasten zarenean. Horregatik ez zen harritzekoa

izan hasieran partida guztiak galdu izana. Emaitzak, gainera, benetan arraroak ziren: egun batean 4-0 galtzen genuen, beste batean 25-2... Oso txarrak ginen. Asko kostatu zitzaigun jokatzeko ikastea. Zorionez, pixkana-pixkana hobetzen joan ginen, eta jubeniletan, 1983-1984 denboraldian, Espainiako txapeldunorde izan ginen. Jauzi handia eman genuen denbora gutxian. Hala ere, lan asko egin genuen. Ez dut ahaztuko zenbat aldiz jarri ninduen Altubek pareta baten kontra pausoak konstatzen eta jaurtitzen: bat, bi, hiru eta bota!

Non entrenatzen zenuten?

Orereta Ikastolan, jokalaria gehienek han ikasten genuelako. Kotxetan egiten genuen bidaia, eta gehienetan Altubek eramaten gintuen. Ikastolan, noski, kalean entrenatzen genuen, orduan ez zegoen estalkirik. Koltxonetak ere ez zeuden, eta manta batzuk erabiltzen genituen, jaurti eta bertan erortzeko. Pentsa nolako muturrekoak hartzen genituen... Frontoian ere entrenatzen genuen, baina oso gutxitan. Eta herri-kanpo beste horrenbeste, beti kalean, euria egin edo eguzkia egon: Pasaian, adibidez, herriko plazan jokatzeko genuen, eta pista erdian estolda bat zegoen. Urteak aurrera egin ahala, zorionez, kiroldegietan jokatzeko hasi ginen. Luxu hutsa.

Baldintzak, beraz, barregarriak ziren.

Bai, baina berdin zitzaigun, ez genuen hori besterik ezagutzen. Kalean jokatu behar genuela, bada kalean jokatzeko genuen. Egundun batean gogoratzen naiz Oñatin pista ondoan obretan ari zirela, eta gure atezaina baloi bila joan zela. Porlanean sartu zuen hanka guztia, eta gero horrela jokatu behar izan zuen. Pentsa zer-nolako pistetan jokatzeko genuen. Baina beno, zoriontsuak ginen.

Eta hala ere, Espainiako txapeldunordeak izan zineten.

Bai, talde polita genuen: Reyes Carrere, Lourdes Uranga, Amaia Ramirez, Mirentxu Muñoz, ni... 11 ginen taldean. Ondo gogoratzen dut, argazki bat dugulako denak elkarrekin txapelketa horretan. Argazki historikoa da.

Nolako taldea zenuten?

Oso ona. Giro bikaina genuen, gainera. Lagun koadrila bat ginen, kalean ere askotan elkarrekin ibiltzen ginen.

Nolako garrantzia izan du Ereintzak zure kirol ibilbidean?

Ereintzan hasi zitzaidan eskubaloia gustatzen. Ordu arte ia behartuta jokatu nuen, Altubek behartu ninduelako. Ereintzan jokatu izan ez banu, agian ez nuen gero jokatzeko jarraituko.

Zein iritzi duzu Ereintzak harrobiak egin duen lanarekin?

Horretaz hitz egiteko, Altube aipatu beharra dago. Hari esker jarraitzen da herrian eskubaloian jokatzeko. Beste herri askotan futbolak dena estaltzen du. Hemen, aldiz, eskubaloia badu indarra, eta bere tokia. Horrek agerian uzten du lan ona egin dela.

Zer moduz landu du emakumezkoen eskubaloia Ereintzak?

Orain ez dakit, baina gure garaian gizonezkoen taldea zen garrantzitsuena. Normala zen, iritsi berriak ginen. Nik ez dut kexarik, ez dakit ondorengoek zein iritzi duten. Gure garaian, gainera, gizonezkoen taldeko jokalaria oso ondo portatzen ziren gurekin. Haien neskatzak ginen. Haiek eramaten gintuzten partidetara, haien autoetan. Oroitzapen polita dut. Esaiozu orain lehen taldeko jokalaria bati haur moko batzuk Oñatira edo eraman behar dituela. ■



Amaia Ugartemendia

La Guerra de la Independencia en Rentería (1808-1814)¹

José Ramón Cruz Mundet

Una vez más nos encontramos con los efectos, afortunadamente benéficos, de la cultura de la celebración. Novedades editoriales, exposiciones, series televisivas y una amplia gama de otros productos de las denominadas industrias culturales hacen de este acontecimiento histórico un producto de consumo. Bienvenidos sean las unas y el otro, porque las colas a las puertas de los museos y los libros de historia en las abigarradas secciones de novedades son efecto de este fenómeno y, al mismo tiempo, síntoma de la elevación del nivel cultural de la población; aunque tantas otras veces haya motivos, muchos, para pensar lo contrario y dudar de si se trata de un mero espejismo.

La Guerra de la Independencia fue un momento histórico de primera magnitud, en el que Europa vivió la quiebra de las monarquías absolutas, aunque algunas se rehicieron después por breve tiempo, y permitió la manifestación de los espíritus nacionales con una complejidad inusual en la vieja sociedad que tocaba a su fin. Una guerra perdida por su promotor en los campos de batalla, pero ganada en buena parte de sus fines, y que concluye haciendo a Europa y al mundo entero partícipe de una nueva era. Las botas de los perdedores difundieron como una pandemia imparable los valores de la revolución y la codificación de una sociedad nueva, como lo es también el período histórico que se abre entonces y aún continúa.

A nuestro pueblo, por su posición geográfica, le cupo el dudoso honor de ser uno de los primeros de España en acceder a esta guerra y uno de los últimos en verla terminar. Aunque jugó un papel marginal desde el punto de vista bélico, entre tanto le tocaron cinco años de sufrimientos y penalidades, de los que

también salió transformado en algunos aspectos sobre los que no suele fijarse la atención cuando se trata este tema, por carecer de los tintes heroicos de las grandes batallas y de los hombres de acción; pero cuyos efectos fueron mucho más profundos y determinantes que el del cruce de los sables.

El 19 de octubre de 1807, en virtud del Tratado de Fontainebleau, las tropas napoleónicas pisaron por vez primera suelo guipuzcoano y continuarán haciéndolo hasta la nada despreciable cifra de 250.000 hombres, de los que muy pocos se quedaron, en tránsito hacia la ocupación de España y la conquista de Portugal primero, y para luchar contra la nación en armas, después.

Las tres provincias vascas quedaron unificadas en la circunscripción denominada Gobierno de Vizcaya o Gobierno Cuarto, al mando del general Pierre Thouvenot (1757-1817) con plenos poderes, que el 5 de marzo de 1808 tomó la guarnición de San Sebastián y sentó su plaza en ella. Disolvió por decreto las diputaciones y Juntas Generales, sustituyéndolas respectivamente por un Consejo de Provincia compuesto por dos propietarios y dos comerciantes, más contador, tesorero y secretario, renovables cada seis meses.

Tras el levantamiento del dos de mayo y la victoria de las armas españolas en la batalla de Bailén del 19 de julio, la sublevación dio sus primeros pasos en el interior de la provincia con algunas acciones, como la de los tolosarras Juan Ángel de Lizarraga y Joaquín Yeregui en el mes de agosto de 1808, al frente de 16 mozos integrados en la denominada Compañía de Maleteros; o las de Ignacio de Orcaiztegui, también de Tolosa, que murió fusilado en Villafranca el 9 de

1. (Este artículo está basado en mi tesis doctoral: *Rentería en la crisis del Antiguo Régimen: familia, caserío y sociedad rural*, 1991; en el artículo de Juan Carlos Jiménez de Aberasturi: "Fuentes documentales para el estudio de la historia de Guipúzcoa en el Archivo del Ejército de Tierra Francés: Paris, Château de Vincennes", *Bilduma*, 1998, de donde he tomado las noticias referentes al incidente de Insusaga; y en el artículo sobre la *Papeleta de Oyarzun* en el Boletín de la RSBAP, 1964, accesible en http://piobaroja.gipuzkoakultura2.net/pio_baroja_lapapeleta_eu.php).

febrero de 1810. Pero la resistencia no pasó de escaramuzas ocasionales por parte de grupos aislados y mal armados hasta 1811 y sobre todo al año siguiente, cuando la situación de las tropas napoleónicas se vea comprometida seriamente tras la batalla de los Arapiles (Salamanca). Es entonces cuando destaca Gaspar Jauregui "Artzaia", que ya en marzo de 1810, con apenas 18 años, había asaltado un correo francés en el Alto de la Descarga, y en junio había formado su primera partida con otros seis hombres, llegando a poner en pie y estar al frente de tres batallones bien armados y uniformados, cuyo campo de operaciones era la mitad occidental y Vizcaya. Más tarde alcanzó la graduación de general. Por nuestra comarca andaban los hombres de Mina. El navarro Francisco Espoz y Mina había luchado desde 1808 en Jaca a las órdenes del comisionado inglés Doyle, y al año siguiente se incorporó al "curso terrestre de Navarra" a las órdenes de su sobrino, Francisco Javier Mina (Mina el Mozo). Habiendo sido capturado éste en 1810 por los franceses, su tío se puso al frente de las partidas, llegando a constituir un ejército de unos 3.000 hombres, que luchó en Guipúzcoa, Navarra, Aragón y Castilla.

Durante casi toda la guerra Guipúzcoa quedó en la retaguardia, sin embargo tuvo su importancia estratégica en cuanto lugar de paso de tropas hacia el interior por el Camino Real de Coches, así como por su línea de costa, tan importante para el abastecimiento, como peligrosa por la introducción de contrabando y de armas para los sublevados. Por eso Thouvenot ocupó las fortalezas y los puertos costeros, y colocó 15 guarniciones en puntos estratégicos a lo largo del Camino, para mantenerlo expedito; además de una serie de columnas móviles que se desplazaban por la provincia. La actitud de la población no puede considerarse hostil, sino fundamentalmente pasiva, lo que incluía la práctica consuetudinaria de la remolonería a las decisiones de las autoridades, aunque tampoco cabe hablar de desobediencia. El general trató de poner en pie una compañía de gendarmes con voluntarios de las tres provincias y pronto hubo de abandonar el proyecto por falta de personal, algo parecido a lo que le sucedió cuando dispuso la creación de una guardia de a caballo para la protección de las comunicaciones, basada en la colaboración de los pueblos.

Además de sufrir su presencia hubo que sostener a los invasores y cubrir los costes de la guerra. Entonces, los ejércitos en guerra vivían sobre el terreno, de modo que el alojamiento y la manutención corrían por cuenta de los invadidos. En el caso español, además, se dio la circunstancia de que ante la quiebra del Estado, la carencia de medios y la debilidad organizativa, el peso de la guerra recayó sobre las haciendas locales. En este sentido Rentería tenía una hacienda municipal robusta, ya que era propietaria de la mayor parte del territorio; dos terceras partes eran bosque de propiedad municipal, y la venta de madera y leña, eran una fuente importante de financiación. Además era pro-

pietaria de edificios como la ferrería de Añarbe, cuatro caseríos, tierras... cuyas rentas proporcionaban buenos ingresos, así como de los arbitrios sobre el consumo de la carne, el vino y la sidra, y los intereses de ciertos capitales en censo (préstamo). A pesar de todo ello, las arcas municipales venían atravesando una mala racha a partir de la Guerra de la Convención (1793-1795), y estaban inmersas en un ciclo de crisis económica que afectaba a toda Europa.

Para hacernos una ligera idea de la situación conviene recordar que Rentería había perdido el 10% de su población en los últimos cuarenta años, de modo que cuando llegaron los franceses en 1808 tan sólo tenía 1.165 habitantes. La gente se dedicaba fundamentalmente a la agricultura y a la silvicultura, a las manufacturas del hierro en pequeña escala y a las actividades auxiliares en torno a ella (transporte, carboneo sobre todo), y al pequeño comercio. Otras actividades tradicionales como la pesca y la navegación andaban de capa caída, a pesar de los esfuerzos por revitalizarlas. El Ayuntamiento había creado en 1798 una compañía de pesca bajo la advocación de San Pedro, dotándola de instalaciones en el edificio del Astillero, después convertido en caserío, cuatro barcos de bajura y todo lo necesario; pero para estas fechas era simple recuerdo. Ante esta perspectiva, los jóvenes optaban por emigrar bien por casamiento a otras localidades, bien por mar a las Indias, sobre todo a Venezuela, como resultado de los flujos creados por la desaparecida Compañía Guipuzcoana de Caracas, y también a California, donde en los últimos años se estaba asentando la población española, especialmente en la Puebla de Nuestra Señora de los Ángeles.

La situación no podía ser peor para hacer frente a una larga ocupación militar y a una guerra de liberación, pero tampoco sirvió de atenuante para dar satisfacción a las continuas y crecientes demandas de unos y de otros. Los ocupantes exigían a la Provincia contribuciones en metálico y en especie, que luego ésta distribuía entre las poblaciones. Por otra parte estaban las exigencias de las guarniciones locales y las de los comisarios franceses de Irún, Oyarzun y Tolosa, y las de las tropas en tránsito, irregulares, difíciles de cuantificar, y que se cobraban por la fuerza. Por último estaban las partidas de guerrilleros, que con nocturnidad y por los mismos medios que los anteriores recaudaban fondos para la liberación. El día de Navidad de 1809 el Ayuntamiento se quejaba amargamente al Comisario General de Policía de su impotencia ante "las frecuentes entradas que de noches hacen los insurgentes en mi cuerpo y población y los perjuicios que de su parte experimentan diversas familias en su salud y bienes". Entre 1808 y 1812 las contribuciones de guerra abonadas por nuestra villa pueden situarse en los 800.000 reales, el equivalente a los ingresos brutos de 12 años buenos, que en parte se financiaron mediante la venta de fincas por un valor superior a los 600.000 reales.

A pesar de que una guerra no es el mejor momento para cambiar los hábitos en sentido positivo, mucho menos los del ejercicio del poder, debe reconocerse a los invasores cierto mérito en este sentido. Las autoridades napoleónicas trataron de establecer un sistema racional y progresivo en la distribución de las cargas fiscales, orientándolas a que pagara más el que más tuviera y esta actitud se sostuvo hasta el final. Todavía en el verano de 1812, sin apenas dominio sobre la zona fronteriza, las autoridades francesas dejaban clara su intención de "que las contribuciones las sufran como es regular los que mejor pueden sobrellevarlas, y es claro que si al de sesenta mil reales de renta se le distribuyen treinta mil, se le perjudica menos que si al de cuatro mil se le hace pagar mil". En este orden de cosas, otra de las aportaciones napoleónicas fue la estadística, pues fue la primera vez en que se elaboró un censo de la riqueza agropecuaria a conciencia y siguiendo una metodología apropiada, a pesar de los intentos obstruccionistas locales. Precisamente, una de las estrategias forales había sido negarse a cualquier intento de cálculo estadístico sobre la riqueza, las rentas y las actividades, declaradas por principio contrarias al fuero y al beneficio que las estimaciones peregrinas proporcionaban a la hora de establecer contribuciones de cualquier tipo al esfuerzo común de la Corona.

En efecto, puede afirmarse que las órdenes emanadas de la autoridad del Gobernador General de Vizcaya sobre la organización del territorio, de la población y de las actividades, lo que hoy denominaríamos gobernanza, resumaban sentido común y afán civilizador. El problema estaba en que era imposible hacerlo *manu militari*, mucho menos contra la voluntad de sus destinatarios.

Hecha la ley, hecha la trampa. El Ayuntamiento, en una artera como bien calculada maniobra, decidió desde el principio que para no agobiar a las economías familiares, pagaría de sus arcas todas las contribuciones que se le asignaran. En efecto, quienes nada tenían, ni cabía obtenerlo de ellos, no pagaban; pero quienes tenían y estaban obligados a contribuir, tampoco. Al contrario, destinaron su dinero a prestárselo al Ayuntamiento para que pagara las contribuciones, con la garantía de las tierras, los edificios y otros bienes municipales en caso de imposibilidad de devolución.

Y esto fue lo que ocurrió, incapaz de hacer frente a sus deudas el Ayuntamiento se vio obligado a hacer algo sin precedentes, poner en venta bienes municipales como los cuatro caseríos que poseía (Astillero, Hospital, Insusaga e Isturizaga), así como numerosas fincas. De esta forma, otro de los efectos de la Guerra de la Independencia fue el cambio radical de la estructura de la propiedad de la tierra. Hasta entonces el volumen de tierra cultivada de propiedad privada era aproximadamente de 398 Has. (el 12,8% del término municipal), como consecuencia inmediata de la guerra, entre 1810 y 1814, se vendieron 328 Has. (el 10,5% del término municipal), tierras además valiosas que



Cuadro de Sorolla representando la defensa heroica del parque de artillería de Monteleón el 2 de mayo de 1808 en Madrid.

ya estaban en rendimiento y cedidas bajo canon a distintos beneficiarios. De esta forma, en pocos años, se duplicaba el volumen de tierra en manos privadas, se sentaba el principio revolucionario de la privatización de bienes públicos y arraigaba una clase de propietarios defensores de los principios contra los que paradójicamente luchaban: Libertad, Igualdad y Propiedad; pues tal era y no otra la divisa revolucionaria.

De esta manera se iniciaba un proceso que se dio por todas partes, varió en las formas, pero fue semejante en sus efectos: la privatización de los bienes públicos primero y de la iglesia más adelante, avanzado algo el siglo XIX. Además de reforzar la clase de propietarios y defensores del nuevo régimen, el Ayuntamiento perdió fuentes de ingreso y se vio obligado a seguir vendiendo tierras, bosques y montes, y a basar su hacienda, cada vez más, en los impuestos indirectos sobre el con-

sumo, esto es, aumentando la presión fiscal. La verdad es que la mayoría de las tierras vendidas quedaron en manos de sus anteriores usufructuarios, quienes eran al mismo tiempo acreedores del Ayuntamiento y sus gestores por el turno tradicional. Cabría pensar que las tierras bajo canon estaban cedidas a personas necesitadas, como sucedió en otros momentos posteriores y en zonas de latifundio; pero en nuestro caso, se trataba de tierras ribereñas muy feraces y las más cercanas al pueblo, que necesitaban en cambio fuertes inversiones en su acondicionamiento y sólo quienes poseían medios para invertirlos en ello podían adjudicárselas. Por ello, la privatización de la tierra en este momento obró como una redistribución de la titularidad más que otra cosa y animó la explotación de la misma, pues en la década siguiente la producción de maíz se duplicó.

Es difícil encontrar en nuestro pueblo actitudes heroicas frente al invasor, sino más un pasar de tintes sicilianos que siquiera una resistencia pasiva. Por otra parte era comprensible porque desde todo punto de vista el pueblo no estaba para alegrías, con una población envejecida como consecuencia de la emigración, alejada para estas fechas del puerto de Pasajes, sólo operativo a partir del lugar de San Juan, y con el Camino Real de Coches a más de tres kilómetros del núcleo de población, atravesando una zona apenas habitada. Precisamente allí, donde el camino ascendía una loma suave antes de iniciar el descenso hacia el término de Astigarraga, en la zona actualmente conocida como Perurena, había un caserío propiedad del Ayuntamiento, rodeado de tierras sembradías y que ejercía como venta, denominado por ello Venta de Insusaga. Dada su situación estratégica a medio camino entre Oyarzun y San Sebastián, en zona fronteriza con Navarra, donde las guerrillas atacaban con frecuencia interceptando correos y convoyes en tránsito, los franceses decidieron acondicionarlo rodeándolo con una empalizada y fortificándolo con solidez. Tenía una dotación de 22 gendarmes de a pie del cuarto escuadrón, a las órdenes del gendarme Ravix.

En las montañas del norte de Navarra, cerca de los montes de Añarbe se escondía y tenía su centro de operaciones la partida de Francisco Espoz y Mina, que en la primavera de 1810, tras un proceso de reagrupamiento, fue especialmente activa. En la noche del 11 al 12 de mayo atacó por sorpresa una columna francesa mientras descansaba en Eslava haciendo muchos muertos y prisioneros. Al día siguiente intercepta al correo que iba de Pamplona a Francia con una escolta de 60 hombres. Una semana después actúa en Lecumberri, Vera, Oyarzun... y el día 27 ataca el fortín de Insusaga, intentando por tres veces tomarlo al asalto sin conseguirlo. Finalmente, ante el avance de una columna francesa que acudía en auxilio de los sitiados, le pegó fuego y se retiró dejando en el intento 24 muertos y 50 heridos guerrilleros. La venta de Insusaga quedó destruida por completo, el heroico Ravix fue ascendido a cabo y la posición abando-

nada, con el consiguiente peligro para la seguridad de las comunicaciones. Los guerrilleros pertenecían a la partida de Francisco Antonio de Zabaleta, alias "Beltza", natural de Goizueta y antiguo criado del barón de Areizaga; quien a su vez instigaba y daba cobertura a las partidas, y había sido el mentor del joven Mina hasta que fue apresado por los franceses.

Los documentos oficiales galos hablan de esta pequeña gesta en los siguientes términos:

"Los bandidos se multiplican por su fama, pero son 4/5 veces menos numerosos de lo que se dice y sobre todo, no son muy de temer. Ayer, 25 gendarmes situados en la Venta de Rentería fueron rodeados y atacados por una banda muy fuerte de estos tunantes, mataron a 25 e hirieron por lo menos a otros tantos. Se perdió un gendarme y otros dos fueron heridos. Se persigue desde ayer a la banda y espero terminar con toda ella".

A comienzos de octubre se adoptaron las medidas necesarias para reconstruir la posición de Insusaga. El día 3 se ordena al alcalde el envío de 40 trabajadores con palas, picos y hachas bajo la dirección de Juan Bautista Huici, perito agrimensor de la villa, además de 6 carretas de bueyes y 2 albañiles para recibir los materiales en el puesto. En la misma fecha M. Noel, capitán de granaderos del 103 Regimiento al mando de Rentería, recibe la siguiente orden:

"Las obras para restablecer el puesto de la Venta deberán comenzar mañana día 4 del corriente. Enviará usted un destacamento de 30 hombres para apoyar a los trabajadores que saldrán de Rentería todos los días a las 8 de la mañana con su destacamento. Este destacamento volverá todos los días hasta que se comience a hacer la maniobra, entonces, hasta la finalización de los trabajos, mantendrá usted este puesto fijo en la Venta con un destacamento de 40 hombres por lo menos, tanto para apoyar a los trabajadores como para impedir que los bandidos destruyan por la noche la obra ya hecha.

Encomendará usted al comandante del destacamento que vigile para que los trabajadores trabajen activamente.

Los destacamentos que serán empleados en esta operación recibirán una ración de vino y media ración de pan de suplemento por día".

La inseguridad queda patente en las siguientes comunicaciones al mandársele que informe sobre las obras y sobre los movimientos guerrilleros. El día 7 informa que los trabajos van lentos. El día 20 llega la madera para la empalizada y se ordena al capitán Noel que esté allí con su compañía para evitar que los guerrilleros la quemen. El 31 se le indica la inutilidad de permanecer en Insusaga con todos sus hombres, instándole a dejar 30 soldados con un oficial, además del destacamento de gendarmes, y regresar con el resto a



Caricatura británica de J. Gillray, de 1808, que da una visión satírica de los "patriotas españoles", donde puede observarse el protagonismo de los representantes religiosos.

Rentería a la espera de nuevas órdenes. Así concluyen también las referencias a este puesto fortificado que, una vez concluida la guerra, será vendido junto con otras muchas fincas municipales.

Poco más sabemos de los hechos de armas en nuestra localidad, salvo que la entrada de las tropas liberadoras tuvo un efecto no menos desastroso, pues se entregaron a la destrucción sistemática de las cosechas, a talar frutales y otros desmanes, permaneciendo acantonadas durante más de un año. "La Papeleta de Oyarzun", uno de los periódicos más antiguos de Guipúzcoa, que se tiraba en la imprenta de Ignacio Ramón Baroja, anunciaba en su número 30 de 19 de mayo de 1814:

"PASAGES 18 DE MAYO. Se observa un movimiento en los transportes ingleses que indica la pronta salida de ellos, algunos aprestan sus aparejos, otros reciben mucha gente estropeada y sana; se embarcan caballos de oficiales, se desocupan hospitales embarcando sus muebles o efectos, y también los que se hallan en los depó-

sitos. Asimismo se han desmontado y embarcado las cureñas, carros y otros adherentes de artillería que se hallaban en el campo del convento de Capuchinos de Rentería y una de las casas portátiles que se montó para hospital en su huerta.

OYARZUN 19 DE MAYO. Continúa el regreso de los prisioneros españoles en considerable número, y vienen con ellos algunas mugeres francesas.

Estamos esperando al Lord Wellington que según aseguran pasa a Madrid. Los tiros están dispuestos y la primera división del Tercer Ejército que se halla aquí está preparada para recibirle".

Seis años de ocupación y guerra acabaron para siempre con la Rentería del Antiguo Régimen, operando una redistribución de la propiedad sin precedentes, una revolución silenciosa, juiciosamente administrada por sus beneficiarios, y lejos del comprometedor influjo de los que defendiendo a Fernando o a la Constitución se habían levantado en armas. ■

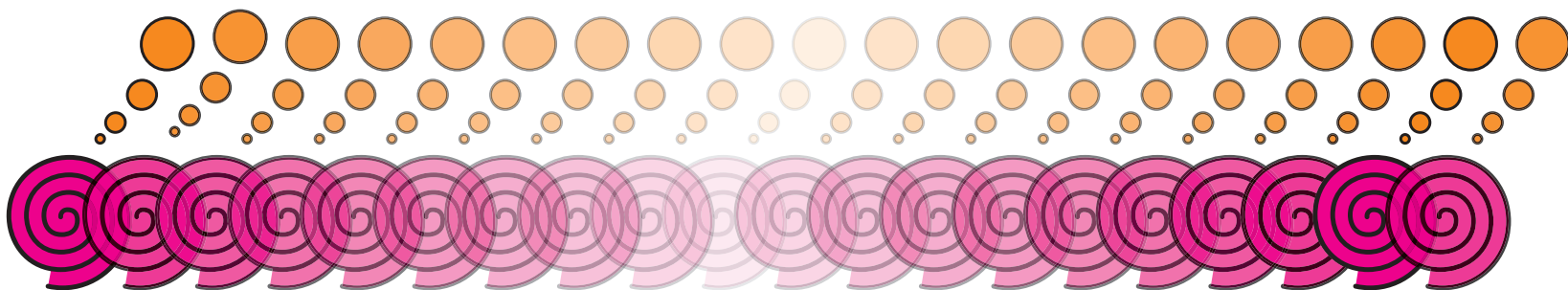
Irudimenean

Juan Ramón Makuso

IRUDIMENEAN I

Irudia. Irudimenaren hasierako txertoa.
Eta zure aurpegia ilargiaren isla.
Marrazkia umearen hatz artean.
Marra. Kolorea. Bidaiaren azken helmuga
bidaiaririk ez zegoen geltokian.
Azken besarkada. Bi ezpain eta bakardadea.
Malkorik gabeko aurpegia. Aurpegia ez zen
errepidea.
Agian kale-kantoiaren zorroztasunaren ispilua
agertzen zen beltza zen ibilbidean.
Eta zu? (Hor zaudelakoan).
Botila hutsik geratu da
bakarrik zarataren erdigunean.
Basamortuak inguratzen gaitu itsasoaren
bakardadean.
Eskua luzatzen duzu isiltasunaren
garrasiaren eztandan.
Irudikatzen dut itsuaren begirada itsasoa agurtzean.
Zapia astintzen du zuhaitzaren hostoak
urruntzen den lurrina kulunkatuz.
Idatzia dut maitale. Poeta dut etsai.
Zurea naiz bakarrik nagoenean.
Itacara abiatu naiz txartelik gabe

infinetua baitut helmuga oraindik abiatzea
otu ez zaidanean.
Bide bazterrean zaude Sofia eleak
sobera laztantzen zaituenean.
Agian maitasunaren izenean irudia agertzen da
ispiluan
eta irudimenean gaztearen begiradak
maitemina du helmuga
eta oihartzunak ezetz dio. Maitasuna ez da.
Helmugarik gabeko bizitzan irudimena
da bidea. Orainean heriotza. Ustekoa baita
bizitza. Eta zuk sor didazu hitza.
Hesia gainditu du poesiak.
Eta poetak ezin du gainditu bizitzaren larrimina.
Nahi dut bizi irudimenaren gainetik errealitatearen
mugan.



IRUDIMENEAN II

Nire aurrean zaude ikusten ez zaitudanean.

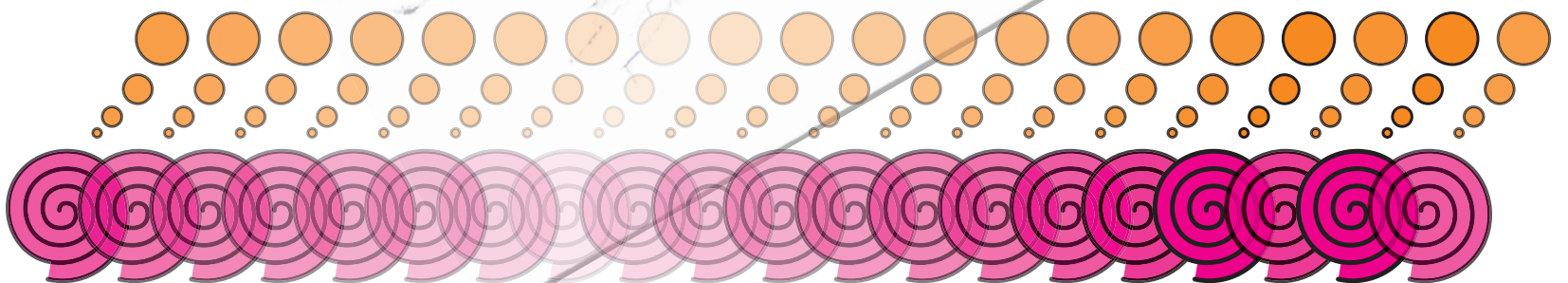
Elurtearen erdian belardiaren gainean

irudia dut gogoan: irudimenaz

ikustea ikusi ezin dudana.

Itsasoaren kantoian haizearen orrazea

eskaintzen didate irudimenaren lehorteetan.



La verdadera magia es leer

Gonzalo Larumbe Gutiérrez

Recuerdo que, cuando era niño, en casa de mis primos, en Galzaraborda, nos dedicábamos a hacer "Casas del Misterio" (nos disfrazábamos de monstruos y asustábamos a niños y mayores). También recuerdo un verano en Rentería en el que vimos la película de Don Siegel *La invasión de los ladrones de cuerpos*, sobre unas vainas procedentes del espacio que sustituían a los humanos.

Siempre he tenido un interés por el género mágico. Cuando era adolescente leía los libros de J. J. Benítez y *El retorno de los brujos* de Pauwels y Bergier. Hoy en día, más escéptico, creo que el interés en la magia y el ocultismo viene a ser un sustitutivo de la religión.

Recientemente, me he encontrado con mucha gente que ha leído *El código Da Vinci* no como una novela entretenida (cosa que es) sino como un tratado histórico (cosa que no es). A decir verdad, parece que hay gente que toma *El código Da Vinci* como si fuera la Biblia.

La idea de que Jesús tuvo descendencia con María Magdalena, que los reyes de Francia son descendientes de Jesús, y que hay una asociación llamada Priorato de Sión, llamada a defender este secreto, es una de las ideas más absurdas que han brotado de mente humana.

Umberto Eco ha llamado la atención sobre el hecho de que los autores de un libro sobre el Grial (*El enigma sagrado* de Baigent, Leigh y Lincoln) van a demandar a Dan Brown por haber plagiado su libro. Ahora bien (dice Umberto Eco), si van a demandar a Dan Brown es porque toda la historia del Grial es un cuento, una leyenda, una novela. Porque si fuera verdad, no habría sitio para la demanda: nadie tiene el copyright sobre la muerte de Napoleón o sobre la batalla de Bailén, mientras que, en el caso de una historia de ficción como *El código Da Vinci* o *El Señor de los anillos* puede existir un autor que reclame legalmente los derechos.

Precisamente, Umberto Eco parodia en *El péndulo de Foucault* a toda esa literatura que saca partido del ocultismo, la magia o el misterio. La literatura ocultista

surge de una actitud de sospecha hacia todo: hay una conjura para ocultar los avistamientos de OVNI, hay una conjura de los masones para gobernar el mundo, las multinacionales conspiran para poner gobiernos títere en todos los países, etc. Pero ¿cómo es que no hay pruebas de la conjura? Pues porque hay una conjura para esconder las pruebas.

La literatura mágica, que está tan de moda últimamente, en mi opinión, tiene una ideología reaccionaria, si bien, en el caso de *El código Da Vinci*, esto no es tan evidente, puesto que el libro de Dan Brown se adapta perfectamente al feminismo, al ecologismo, a la *new age*, etc. Además, en el caso de Dan Brown, la Iglesia católica se ha convertido en el principal agente literario del autor al ponerlo en el Índice. La condena eclesiástica ha multiplicado las ventas de Dan Brown, dándole una imagen de libre pensador que no merece (algo parecido pasó hace 20 años con J. J. Benítez).

En realidad, Dan Brown es bastante reaccionario. *El código Da Vinci* (como la serie *Expediente X*) no fomenta el pensamiento escéptico, sino más bien, la creencia en todo lo maravilloso: en el Santo Grial, en oscuras conjuras masónicas, en visitas extraterrestres escondidas por la NASA, etc.).

El aspecto reaccionario de estas novelas no reside sólo en eso. Los principales ejemplos me parecen *El Señor de los anillos* y *Harry Potter* (así como la serie *Embrujadas*).

El problema que tratan estos libros es el problema del mal. Para Tolkien y para J. K. Rowling el mal tiene una existencia real. El espíritu existe y el problema que hay en el mundo consiste en que hay gente malvada, cuyo espíritu está de parte del mal.

Todo esto encubre una ideología conservadora. El lector de Tolkien no se plantea si la maldad nace de problemas sociales (la pobreza, la ilegalidad del tráfico de drogas, etc.). El mal existe porque existen personas malvadas. Esto me parece una simplificación estúpida.

Yo no pretendo que hoy en día los escritores escriban como en la época de *Cacereño* de Guerra Garrido o de *El Jarama* de Ferlosio. No se trata de defender el realismo social.

Existen libros que tratan el tema del ocultismo de una manera más materialista (como *El péndulo de Foucault*). Y existen libros que estudian la vida desde una perspectiva sociológica o desde un punto de vista de crónica periodística, y que nos dicen más sobre el mundo y sobre la vida que *Harry Potter* o *El Señor de los anillos* (ya sé que el libro de Tolkien tiene unos 50 años, pero es tan intemporal que podía haber sido escrito ayer o hace 200 años).

Aunque no soy un lector de novela demasiado asiduo, las novelas que más me han gustado en los últimos años son *La fiesta del Chivo* de Vargas Llosa y *Yo soy Charlotte Simmons* de Tom Wolfe. La primera trata sobre la dictadura de Trujillo, y la segunda sobre la universidad norteamericana de nuestros días.

Naturalmente, puede ser normal que los adolescentes lean *Harry Potter* y *El Señor de los anillos*. No pretendo yo que lean libros de sociología de Pierre Bourdieu. Simplemente, me limito a señalar los aspectos ideológicos de estos libros.

Sin embargo no olvido que hubo una época en que, jugaba con mis primos a secretas conjuras. En las magdalenas compramos 6 pollitos, y encontramos que en una olla de juguete que tenía mi prima había 6 pollitos dibujados. Imaginábamos oscuras conspiraciones al estilo de *El péndulo de Foucault*, y mi primo leía algo en la pared. “¿Qué has leído?” le preguntaba yo. “Egin Iribarri homenaldi egunean”. ¡Era simplemente un póster que había en la pared!” ■



Antiguos topónimos renterianos

Iñigo Imaz

CHAMBERÍ

Para muchos renterianos, Chamberí es un barrio perteneciente a la ciudad de Madrid, aunque la realidad es que es un distrito organizado administrativamente en seis barrios (Gaztambide, Arapiles, Trafalgar, Almagro, Ríos Rosas y Vallehermoso). Cuenta con una población cercana a los 150.000 habitantes. Se dice que durante la ocupación de las tropas francesas de Napoleón en España, se formó un campamento militar en lo que actualmente sería la plaza Chamberí que ellos llamaron «*Chambèry*», y que de ahí vino a tomar el nombre el barrio. Las historias cuentan que los mismísimos Daoiz y Velarde junto con una pequeña milicia formada por madrileños del barrio y alrededores se enfrentaron a los soldados de este campamento subiendo desde Malasaña y Tribunal por la actual calle Luchana durante los sucesos del día 2 de Mayo de 1808. Sin embargo, la Chamberí o *Chambèry* originaria está en Francia y es capital del departamento de Saboya, en la región del Ródano-Alpes, con más de 100.000 habitantes.

También en Rentería hubo un barrio llamado Chamberí, hoy integrado en el barrio del Centro, justo detrás de las casas de la calle Viteri en dirección a la plaza de la Música. El taller de ebanistería y tapicería que existía en la calle Viteri nº 33 tenía una parte trasera que daba al barrio de Chamberí hacia 1923. En ese barrio existía una fábrica de peinetas y unas barracas anexas que fueron ampliadas por Cosme Echeverría en 1924, quien construyó una villa en ese barrio en 1928. Hacia 1927, el señor Supervielle poseía unos almacenes en ese mismo barrio, y en 1929 Francisco Juanicotena construyó una casa de campo en Chamberí, al igual que Ignacio Echaveguren quien construyó una casa en la misma zona. Sabemos que en 1931 José Antonio Lasa poseía un taller de carpintería en el barrio. Como

se observará Chamberí fue creciendo poco a poco y en 1941 el constructor Juan Astiazaran y el arquitecto Fausto Gaiztarro construían un pabellón. A partir de ahí, Chamberí desapareció de la toponimia oficial paulatinamente, y aunque hoy día hay quien recuerda esa antigua denominación, pronto desaparecerá como otros tantos topónimos de nuestra villa.



AZKENPORTU

Hubo un caserío llamado Azken Portu en San Sebastián, en el lado occidental de la Bahía de la Concha, recordando quizá un puerto desaparecido en la desembocadura del Añorga. También en Zarautz existe actualmente un barrio llamado Azken Portu, situado al sur de la vía del ferrocarril y donde se ubica el Convento de Santa Clara. El más conocido, sin duda para muchos renterianos es el Azken Portu de Irún, regata del río Bidasoa donde se celebran regatas. Existía ahí una casa llamada Portu y a los pies del promontorio sobre el que se situaba existía un puerto fluvial del que tomó nombre la barriada irunesa homónima que cuenta además con una compañía en el Alarde.

Pero Rentería también tuvo su propia Azken Portu o Azkenportu, como se cita en la documentación histórica del Archivo Municipal. Pero, ¿dónde estaba Azkenportu?, y sobre todo, ¿qué era Azkenportu?

Azkenportu era un caserío que se levantaba en la calle María de Lezo, a la altura del número 28 de la misma, antes llamado "camino de Pekín". Entre los caseríos Azkenportu y Gaztañedo –en el actual barrio de Gaztaño– existía un camino vecinal. Cerca del caserío pasaba el ferrocarril minero de Arditurri, y a lo largo de las primeras décadas del siglo XX se fueron levantando nuevos edificios a su alrededor, en lo que se denominaba "paraje de Azkenportu", que haría referencia a las tierras del caserío. No hace muchos años, por lo que habrá renterianos que aún lo recuerden o hayan oído hablar de él, al subir la marea el agua inundaba gran parte de Rentería llegando hasta lo que hoy es el llamado barrio de Pontika, donde también se levantaba en su día un caserío. Este hecho indicaría claramente la existencia de un antiguo puerto en esa zona.

Lamentablemente, cada día son menos los renterianos que recuerdan o conocen estos nombres. No estaría mal que el ayuntamiento recuperara estas denominaciones antiguas que vamos perdiendo con el tiempo. ■

José Ignacio Tellechea gogoratuz

Gurutz Larrañaga

Ez da batere erraza, aitor dezadan haseratik, J. Ignacio Tellechearen mailako pertsonen ibilbidea lerro gutxi batzutan laburtzea, hainbesteko lana egin duenaren datu eta alde garrantzizkoenak eta esanguratsuenak ondo aukeratu eta adieraztea.

Hori horrela izanik ere, Oarso aldizkaritik egin zidaten gonbidapena pozik onartu nuen, JW. Ignacio Tellechea maisuari zor diodan guztia zertxobait kitatzeko eta aldizkarian ditudan lagunei nire adiskidetasuna adierazteko

Oarso aldizkari honetan bertan, 1976ko alean, Jose Ignacio Tellecheak artikulua idatziz idatzi zuen bidea gaitzat hartuta. ("El Camino. Meditación en la autopista") Azpigituluak dioen bezala, bideari buruzko gogoeta zen, bere ohiko gai historikoen artean, artikulua bitxia, berezia.

Hara artikulua hartako pasarte batzuk:

"Bideek ez dute hutsik egiten; beti eramaten gaituzte lekuren batetara eta errorerik gabe, nahiz eta ez izan guk desio dugun lekua. Errorea gurea da, inoiz ez bideena"... "Bidea asmatzea lortu nahi dugun jomugarekin dago erabat lotuta. Helmuga batzuk gertukoak dira, berehalakoak; besteak, urrutikoak; badira azken helmugak ere, bizitzaren ibilbide guztiari zentzua ematen diotenak"... "Bizitza bidea da, proiektua delako, destinoa, esfortzua"....." Bideaz gain, bidaiaria dago: bidea egiteko borondatearekin, bidean sartzeko erabakiarekin, bidean ez galtzeko ardurarekin".

Gogoeta interesgarriak, gizakiaren izaerari, jarrerari eta mundu honetako eginkizunari dagozkionak, bizitzaren zentzuari lotzen zaizkionak.

Tellechea jaunak bidearen nondik-norakoak eta helmugak ondo finkatuak zituen. Bere bizitzaren proiektua gauzatzeko bideak aukeratu zituen. Bere bidea egin zuen, borondatez, erabakiz, esfortzuz, lortu nahi zituen jomugak aurrean zituela.



Bi bide izan ziren nagusi Tellechea jaunaren bizitzan: Elizaren zerbitzua eta gizonaren ezagutza. Lehenengoa apaiz izanez egin zuen eta bigarrena, historia ikertuz eta adieraziz.

Lehenengo bideari ez diot gaur eta hemen aipamenik egingo. Ezagutzaren bidean egin eta eman zuenaz arituko naiz ondorengo lerroetan.

Ezagutzaren bidetik abiatzen denak badaki nahikoa dela zerbait jakitea bere jakintzen mugaz jabetzeko. Horretaz konturatzeak bultzatu zuen ezagutzaren ahaleaginean eta ibilbide amaigabe bidea, bere bidea egitera.

Ezagutzaren eremu zabalean historia izan zen aukeratu zuen alorra. Historiari lotutako gaiak azter-

tu, jorratu eta landu zituen batez ere, ikuspegi desberdinetatik landu ere.

Lehenik eta behin **ikerle** izan zen. Benetako bokazioz ikertzen zituen gai historikoak. Makina bat paper, idatzi zahar, liburu eta dokumenturi kendu zion hautsa! XVI. Gizaldiko gaiak zituen gogoko, haietan sakondu zuen batez ere, denboran gertatuagokoak baztertzeke. Mundu zabaleko hainbat artxibategi eta liburutegik bazuten beraren berri. Zenbat ordu eman ote zituen ikerketa-lanean!

Baina bere lana ez zen hor amaitzen, ez zen ikerlea soilik. Ikertzen zuena irakatsi egin zuen, berak ezagututakoa erakutsiz eta, bide batez, ikerle berriak sortzeko hazia ereinez, **Irakasle** izan zen urte askotan, Donostian, Gasteizen, Madrilen, Salamancan. Irakasle egokia.

Ikertutakoa unibertsitatetan eta ikastetxetan irakasteaz gain, idatziz ere zabaldu zuen bere ezagutza zabala. **Idazle** oparoa izan zen. Bibliografia zabala du eta tematika aberatsa. Batetik, artikulugile gisa, aldizkari askotan hartu zuen parte, 150 artikulua inguru idatziz. Artikulu batzuk aldizkari honetan argitaratu zituen, Errenteriaren inguruan idatziz.

Beste autore batzuekin egindako liburutan ere hartu zuen parte, hogeita zortzi liburutan hain zuzen.

Liburuak ere idatzi zituen eta ez gutxi. Hauetako batzuk beste hizkuntza batzuetara itzuliak izan dira. Esan dezadan, bidebatez, Tellechea jaunak gazteleraz idatzi zuela bere obra guztia.

Idatzi zituen berrogeita hamabi liburuetan gai historikoak dira nagusi. Hauetatik batzuk bere ize-nari oro lotuta gelditu dira: Carranza-ko artzapezpikua (23 liburu), Aita Larramendi (4 tomo), Santa Anako Karidadeko Monjak (8 tomo). Euskal gaiak eta Donostiarekin zerikusia duten gai historikoak ere pisu handia izan zuten bere ikerketan eta idazlanetan.

Euskal gaiei dagokienez, hainbat pertsonaia izan zuen aztergai, hala nola, Unamuno, Loiolako Inazio Deuna, Aita Larramendi, Xabierko Frantzizko, Astarloa, Zuloaga, Francisco de Grandmontagne, Antonio Okendo, Jose Arteche, Katalina Erauso, Bilintx, Aita Donostia, Serapio Mugica, Legazpi, Jose Maria Salaberria, Etxegarai, Telesforo Aranzadi, R. M. Azkue, etab.

Euskal erakundeak eta gertakizunak ere aztertzen ditu bere artikulua eta liburuetan: Batzar Nagusiak, Euskal Foruak, Euskal Ilustrazioa, Azkoitiko Zalduntxoak, Bergarako Seminarioa, Euskal Herriko Adiskideen Elkarte, Korsario gipuzkoarrak Terranovan, etab.

Jose Ignacio Tellecheak, donostiarra izanik, ordu asko eskaini zion bere hiriaren historiari, bertako gertakizun historikoei, bere herrikide ezagunen inguruko pasarte eta gertaerei. Honen lekuko ditugu, batetik, "Donostiari buruzko ikerlan historikoen buletin",

berak zuzentzen zuena eta 1967tik aurrera, urtero, ale bat argitaratu duena eta, bestetik, "Donostia Gaiak" liburu-bilduma, Donostiari lotutako hainbat gai biltzen dituen, pasarteak, pertsonaiak, erakundeak,.....

Bere bibliografia aberats eta oparoaz gain, bada azpimarratzeko zerbait. Idazle ona zen. Erraz ulertzeko moduan idazten zuen. Bazekien gauzak kontatzen, modu sentzilloan eta ederrean, irakurketa ugariak atzean dituztenak soilik konta dezaketen bezala. Bazekien kontakizunaren erakargarritasuna eta historiaren errigorea uztartzen. Hortxe dago, besteak beste, historiari buruzko idazle baten lorpena. Bestalde, helburu hori lortzeko baliagarri zitzaion berak zuen formazioa eta kultura zabala bezain aberatsa, bertakoa zein unibertsala.

Ikerle, irakasle, idazle, **hizlari** ere izan zen Tellechea jaunak, liburuak aurkeztuz, kongresu eta ihardunaldietan parte hartuz.

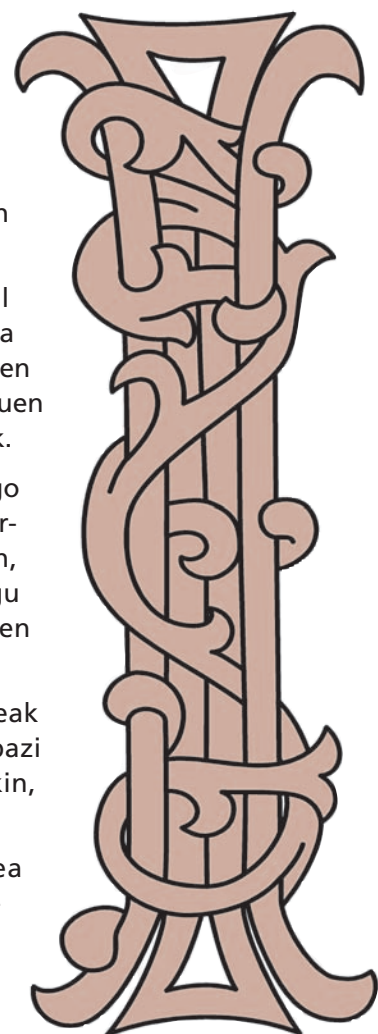
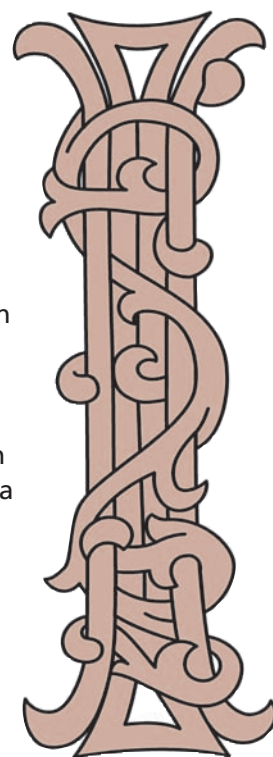
Ez dakit aukeratu zuen bidearekin asmatu zuen, bere bizitzaren ibilbide guztia-ri zentzua eman zion eta zenbateraino lagundu zion bere helburuak lortzen. Argi dagoena da hartutako bideak fruitu ugari eta onak eman dituela ezagutzaren mundu zabalean, batez ere, historiaren ikerketan eta ezagutzan.

Euskal Herriak eta Euskal Kulturak asko zor dio Tellechea jaunari bere lanagatik, euskal gaien ikerketan eta zabalpenean egin duen ahalegin zintzo eta haundiagatik.

Donostia ere zorretan dago berarekin. Tellechea jaunaren ikerketa eta argitalpenen ondoren, askoz gehiago ezagutzen dugu Donostiako historia, Donostiaren izaera, lehena eta etorkizuna.

Errenteriak eta Oarsoaldeak ere, bere neurrian, zerbait irabazi du Tellechea jaunaren lanarekin, bere artikuluekin.

Liburuek gizonen ospea iraun arazten dute. Hauek desgertu egiten dira, haiek iraun egiten dute. Jose Ignacio Tellecheak bere idatzien bidez irauten du eta iraungo du etorkizunean. ■



Liburu biltegiak ala liburutegiak?

Mikelazulo Kultur Elkarte

Liburu edonoren esku egotea gertaera arrunt berria da. Ehun urtetik hona baino ez da edonork, pobre edo aberats, liburu bat irakurtzeko aukera izatea. European behintzat. Edo agian gutxiago. Izan ere noiz sartu dira liburuak langileen etxeetan? Edo baserrietan? Liburuak aberatsen gauza zen. Alde batetik, XX. mendera arte herritar gehienak analfabetoak ziren, beraz nekez irakur zezaketen ezer; bestalde, irakurtzen jakinda ere, liburuak lortzea ez zen gauza erraza, alde batetik langile ekonomia justu-justu bizitzeko adinekoea zelako, eta gainera, liburu den den eskasia. Horren aurrean, jendarte modernoetan emandako aurrerapen handienetako bat izan da XIX. mendean zabaldu zen herri eskolen sarea; baina batez ere XX. mendea izan zen langileen seme-alabak eskolaratzearen bidea zabaldu zuena. Eskolaratze horrek herritar alfabetatuak lortu zituen, gehiago edo gutxiago. Jakina, ez dago azaldu beharrik alfabetizazio hori estatuek gailentzen zituzten hizkuntzetan eman zela, ez herritar askok eta askok berezkoa zuten hizkuntzan, baina hau beste arazoa da, orain aztertzeko parada hartuko ez duguna. Alfabetizazio masibo horri esker irakurketaren aukera zabaldu egin zen, baina oraindik liburu ez zen erraz eskura zitekeen zerbait. Beraz, eskolekin batera, udalek liburutegiak zabaltzen hasi ziren, edozein herritarrek liburuak eskura eta debalde izan zitzen. Horrela hasi ziren sortzen eta zabaltzen liburutegi publikoak. Jakina, bi hitzetan laburbiltzea halako prozesu luze bezain korapilatsua ez da, beharbada, zilegi izango eta gainera eztabaidarako aukera zabalegia uzten du, baina, azken finean, orain interesa-

tzen zaiguna aipatzea da liburutegi publikoen sorrera nahiko berria dela eta gainera liburuak herritar guztiei helarazteko asmoz.

Ordutik hona aldatu dira bai gauzak. Orain eskola ez da oinarrizko lau ezagutza eskaintzeko erakundea, askoz gehiago da; eboluzio ikaragarria eman du, bai pedagogikoki zein sozialki. Akatsak eta hutsuneak izango dira, baina XX. mendean hasi eta gaur arteko bidea ez da makala izan. Eta berdin esan dezakegu udal liburutegiei buruz. Liburuen mundua izugarriko aldaketa eman du eta ez da liburu gaur egun zerbait arraroa edo bitxia etxeetan. Haurrek aski liburu pilatzen dituzte apaletan, batzuk gustuz irakurriak, beste batzuk eskolan derrigorrez aginduak, beste batzuk oparitutakoak eta bertan ahaztuak akaso. Eta aldaketa horretan, liburutegiek beren lekua hartu dute. Gaur egun ez dira liburutegi publikoak liburu biltegi soilak; ez dira liburuak uzteko mantentzen den eraikina; ez dira azterketa garaian ikasteko lekua. Edo hobe esanda, guzti horiek ere badira, baina ez hori bakarrik. Gaur egun bilatzen da liburutegiak herriko kultur dinamikan euren aportazioa egitea literaturaren aldetik, liburuarekin zer ikusirik duen guztiarekin. Hori dela, eta hainbat ekitaldi antolatu ohi dira liburutegien eskutik. Liburuen aurkezpenak, poesia errezitaldiak, liburuaren egunaren astea, ipuin kontaketak, hitzaldiak, mahai inguruak... Liburutegiak liburuetan agertzen diren era guztietako munduak herritarrei eskaini nahi dizkiete, eta era berean herritarrek ere dinamika horietan parte hartzea bultzatu ohi da. Halaxe sortu ziren irakurle taldeak. Irakurle taldeak proposatutako liburu baten irakurketaren ostean bildu eta taldean komentatzeari ekiten diote. Honela gustuko ekintza bat, irakurtzea alegia, egiteaz gain, beste batzuekin komentatu dezake sortzen zaizkion zalantzak edo eragin dizkion irrikak. Baina, eta gainera, liburutegia leku bizi bat bilakatzen da, irakurtzea maite duenarentzat erreferentzia bihurtzen da eta liburuak jasotzeaz gain, bestelako ikasgaiak ere jasotzeko lekua izango da.

Hau da, esango genuke, hainbat urtetatik hona udal liburutegi askok hartu duten bidea, baliabide urri edo nahikotxoekin. Liburutegia euren herrietan kultur erreferentzia izatea bilatzen dute, ez liburu biltegi soilak. Eta horretan zer ikusia izango du eraikina



beraren egokitasuna. Hori dela eta, gero eta gehiago, liburutegiak bertan goxo egoteko baldintza arkitektonikoak zaintzen dira. Argitasuna, isiltasuna, mobiliario eroso, gela leku egokia eta abar. Liburua gure jendartearen garrantzia hartu duen moduan liburutegiek ere gero eta garrantzi handiagoa hartzen dute.

Eta gure herrian ere eboluzio nabarmena eman du liburutegiak. Kapitanenea kaleko liburutegi eskasetik, Galtzarabordako Villa-Cristal-era. Eta azkenik, bizitzaren paradoxak, cuartelillo zaharrean egokitu zen liburutegi berria. Adar bat, haurrena hain zuzen,



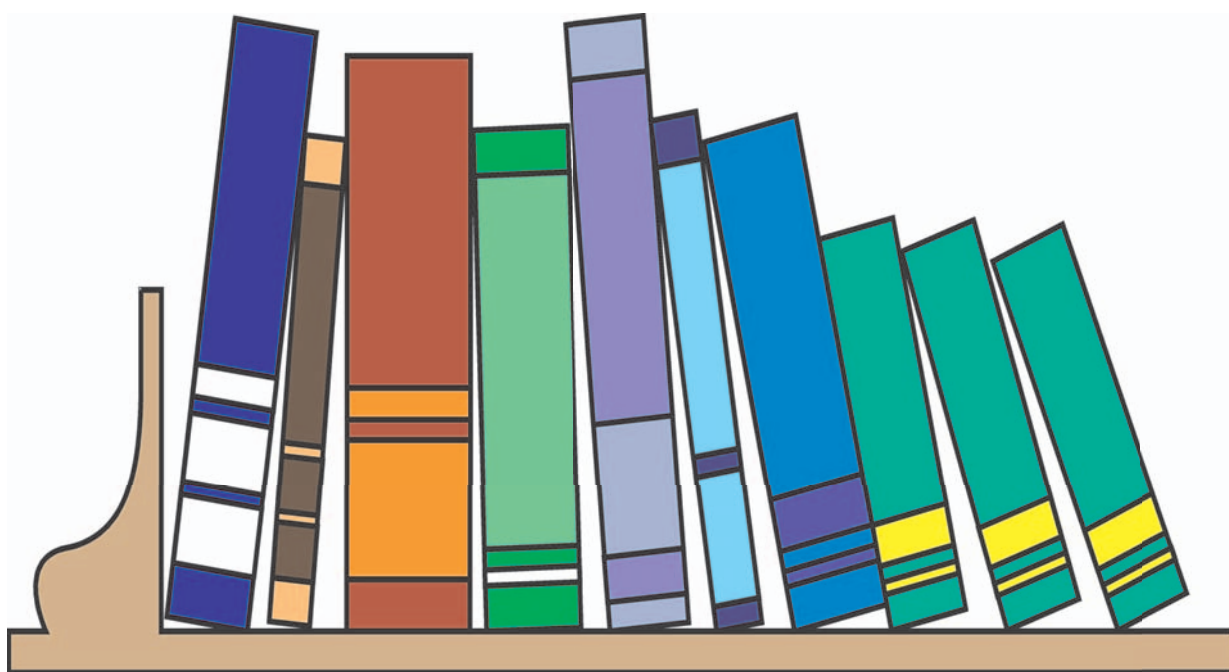
Xenpelar etxean antolatu zen, liburutegi bakarra bi eraikitant banatuz. Eta halaxe eman ditu urteak. Azkenik, beharrezko berrikuntza dator eta Udal liburutegia beste egoitza batean kokatzeko proiektua dago. Lekuona okindegia

izandakoa liburuen gordelekua izango da. Eta bazen garaia gure herriak udal liburutegi txukun bat izateko. Ez gara gu kontra jarriko halako egitasmoen aurrean, ezta kexatuko ere gastatzeko asmoz dagoen diruarekin, izan ere kulturaren oraindik nahiko eskas izaten baita gastatzen dena, askotan gastatzen den hori, inongo irizpiderik gabe xahutzen den arren. Liburutegi berria egiterakoan orain arte jaso izan diren egitasmoak eraikinari dagozkio; nolako itxura izango duen, espazioen banaketa nola egingo den, hainbat metro karratu honetarako, beste horrenbeste beste baliabide halakoetarako... Entzun ez duguna ordea zera da, ea zer demontrezko dinamika bultzatu eta abiaraziko diren liburutegitik. Ez dugu inon ikusi, irakurri edo entzun zer nolako ekitaldiak egiteko asmo dagoen; ez dakigu aurrekonturik aurreikusten den halako egitasmoak burutu ahal izateko. Alegia, badakigu liburutegia non egingo den, nolakoa izango den gutxi gora

behera, bertan egoteko hainbat espazio izango direla, hainbeste liburu eta ikus-entzunezko euskarriak, baina ez dakigu itxuraz liburu biltegi txukuna, eta agian polita, besterik izango ez den eraikina altxatzeko merezi ote duen sei miloi t'erdia euro gastatzea.

Liburutegiak, orain arte aldarrikatzen ari garenaz, ez lukete izan behar liburu biltegiak, edo ikasleak ikasteko erabiltzen dute espazioa. Liburutegiak literaturaren inguruan eman daitekeen hamaika dinamika ezberdin bultzatu, sustatu eta antolatzeke lekua izan beharko luke. Gure herrian orain arte ez dugu halakorik ezer ikusi, ezta sumatu ere. Gure herrian liburuaren eta literatura aitzakia hartuta egin ohi diren ekitaldi ugari inongo harremanik ez dute bertako liburutegiarekin. Udal liburutegiak ezer gutxi eskaintzen dio gure herriko literatur eta kultur munduari. Eta orain liburutegi berria egiteko asmoa dagoela, ezinbestekoa da, horren gainean aritzen diren herriko hainbat jende euren proposamenak eta ideiak azaltzeko aukera ematea. Kultur batzordetik hasi, liburutegiko langileetatik jarraituta, eta erabiltzaile zein literatur zale den edonor esateko eta entzuna izateko aukera beharko luke, liburutegi berria paper biltegi bat izan ez dadin. Eta kontuan hartu beharko dira auzoak ere. Gurea bezalako herri handi batean liburutegi bakarra izatea, liburuaren kultura zokoratzea baita. Auzoetan liburutegien presentzia nabarmena beharko luke izan, eta irakurtzen gustukoa duenak, aukera izan beharko luke etxetik gertu bera bezalako jendearekin afizio horretaz aritzeko.

Liburutegi berria martxan jarriko da, aukera polita da gauzak beste era batera egiten hasteko. Dirua alferrik ez xahutzeko. Gure herrian liburuak eta literaturak presentzia benetan duina izan dezaten. Bestela, hilobi zurituak baino ez ditugu altxatuko; eta, denok dakigun bezala, hilobi zurituei ere, ustel usaina darie. ■



El nuevo mar de Errenteria

Ángel Martín Ramos

Que Errenteria tiene costa es algo que no se percibe fácilmente ni se ha hecho presente en la vida cotidiana de las últimas generaciones. Estamos acostumbrados a asomarnos a la bahía de Pasaia para percibir la vecina presencia del mar en el tráfico portuario o a subir a Jaizkibel si lo que queremos es captar la impresión de la masa oceánica, tan inmensa y tan bella, gozando así del privilegio de tenerla tan cerca. Sí percibimos cada día la proximidad del mar cuando el movimiento de las mareas río arriba nos lo recuerda o vemos el vuelo de las gaviotas que se atreven a acompañarla. Pero, desafortunadamente, aquella población que naciera como barrio marino del valle de Oiartzun y ejerciera esa condición durante siglos parece ser cosa de otro tiempo.

Sin embargo, esto no tiene porqué ser así. Necesariamente, lo será en las formas en que se produjera ya que no en vano el crecimiento urbano alcanzado por la población ha tomado un desarrollo muy crecido respecto al cuerpo de la ciudad medieval y sus añadidos premodernos. Todo renteriano tiene como patrimonio propio la histórica vista de las aguas de la bahía aproximándose a las casas de la actual Plaza de los Fueros, tan difundida cuando la industrialización avanzaba transformando la Villa para asombro de quienes vivíamos una realidad tan aparentemente distinta. Pero la relación de Errenteria, como ciudad, con la costa, de cualidades tan degradadas desde entonces, sí que es de algún modo reversible o, al menos, no está condenada a empeorar, ni es causa perdida. Por el contrario, puede recuperar atributos que pongan de relieve cualidades potenciales que la Villa posee pero que han permanecido excesivamente privatizadas durante la industrialización.

El ciclo de la sociedad industrial asociado a unos modos concretos muy gravosos sobre las ciudades y el territorio, en el que han vivido varias generaciones de renterianos entre fábricas sórdidas y toda suerte de subproductos justificados en la industria, está acabando. Y en ese cambio de ciclo se ofrecen ocasiones para las ciudades de encontrar un lugar más confortable en este mundo interrelacionado del que forman parte. Ahora bien, sabiendo que su destino no es incorregible sino que muchas de sus variables dependen de lo que

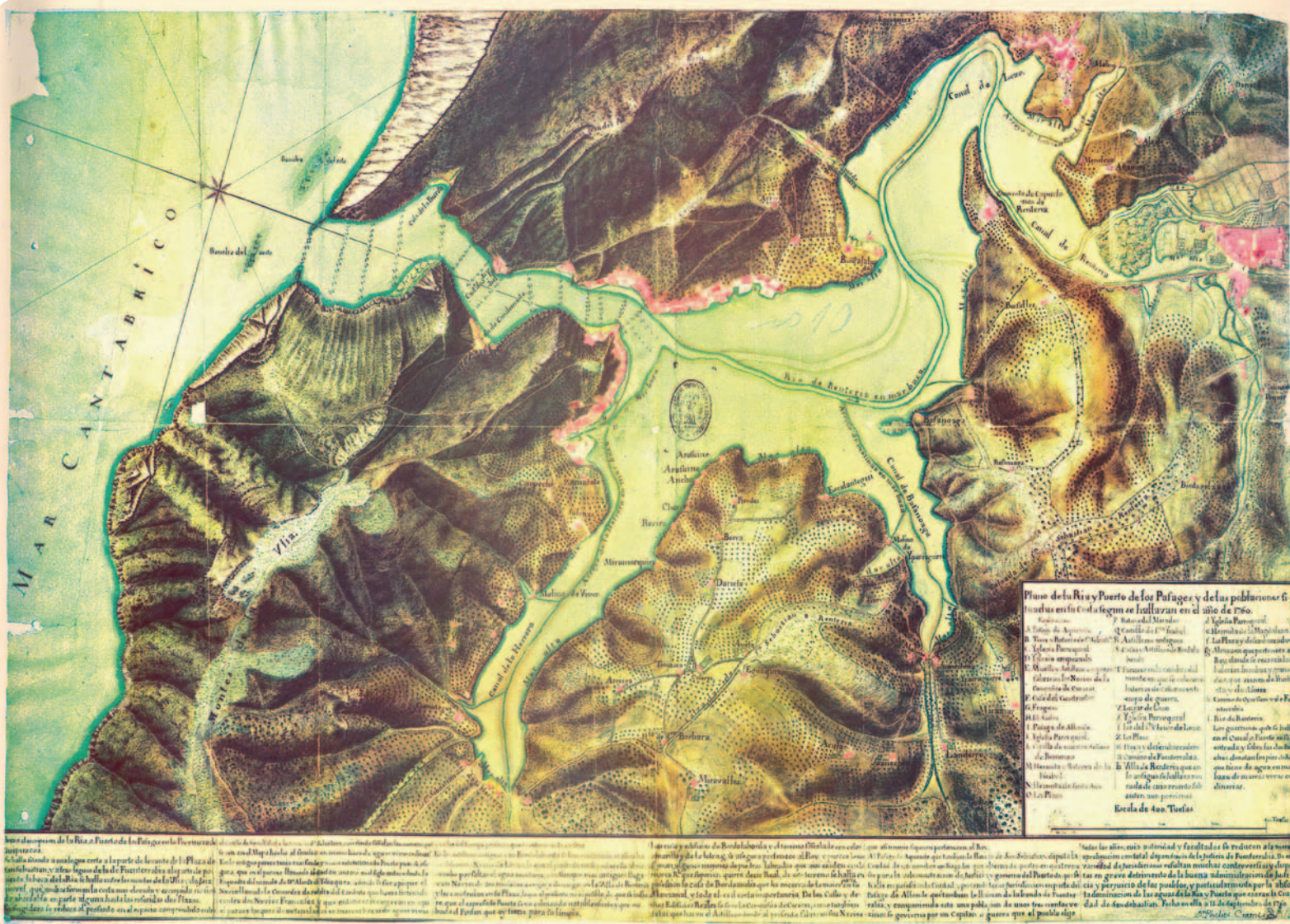
cada ciudad quiera o sepa convertir en protagonista de su futuro.

La recuperación de la bahía de Pasaia

La bahía de Pasaia, como refugio natural en una costa agitada y nada pródiga en tales recursos, fue desde antiguo un apreciado puerto, subrayado con la formación de los Pasajes (de San Juan y de San Pedro) a ambos lados de la bocana, como pintorescas formaciones urbanas de borde marino. Y desde 1869 en que fue designado puerto de interés general forma parte del conjunto de puertos comerciales de mayor relevancia de España. Su presencia en la línea intermarina más corta de Europa, entre Mediterráneo y Atlántico, señalaba entonces una de sus cualidades geográficas estratégicas. Pero, además, la intensa industrialización en ciernes del territorio vasco próximo tenía allí una eficaz plataforma para el tráfico de mercancías, lo que se veía favorecido por el hecho de que la línea del ferrocarril internacional Madrid-París establecía contacto directo con los muelles.

Desarrollando el proyecto del puerto del ingeniero Francisco Lafarga, se iniciaron en 1870 las obras de formación de muelles comerciales y de dragado de los arenales que anegaban la bahía y quedaban al descubierto en bajamar. El puerto de Pasajes dió inmediatamente la razón a lo afortunado de su elección iniciando un proceso de incremento de su actividad, década tras década, a medida que se iban ganando tierra adentro, en torno a la bahía, longitud de muelle y superficies útiles para actividades relacionadas, en un proceso discontinuo y prolongado finalmente durante más de un siglo.

Sin embargo, en Pasaia la carrera de la ampliación del puerto nació con un límite definido. El abrigo de la bahía ofrecía una superficie acotada y los importantes asentamientos urbanos de las proximidades desarrollaban, por su parte, procesos de extensión que asediaban la lámina de agua reduciendo la posibilidad de ampliar ésta aún más con el objeto de ensanchar la capacidad del puerto. El proceso de construcción del puerto comercial, que había ido consolidando poco a poco como superficies de agua tierras húmedas, ofre-



Plano de la Ría Y Puerto de los Pasajes y de las poblaciones situadas en su costa según se hallaban en el año de 1760.

cía una capacidad muy determinada. De este modo, la situación extrema que puso fin al crecimiento de aquel puerto ideado el siglo XIX llegaría al final del siglo XX cuando dos crisis simultáneas manifiestan su cara más degradada: por un lado, la amenazante decadencia que venía afectando a viejas instalaciones fabriles del entorno de la bahía desbarata definitivamente su aletargada subsistencia, y por otro lado, la acumulada crisis urbanística de los tejidos urbanos intensos del entorno del puerto acusa cada vez de peor modo esa vecindad con los usos portuarios incorporada a sus numerosas contradicciones.

Unas y otras circunstancias contribuyeron a definir una situación en la que la necesidad de cambiar algunas premisas fundamentales de la realidad se presentaba más inminente. No cabía resignarse a ver cambiar el ciclo de crecimiento de la actividad portuaria por otro que condujera a la reducción paulatina de una actividad comercial ahogada por la falta de espacio y las carencias en eslora y calado máximos que imponía el puerto natural. Tampoco era aceptable condenar a densos barrios y núcleos urbanos abocados sobre la bahía a soportar las crecientes secuelas de la actividad portuaria y a aplazar por generaciones la natural querencia de las ciudades a relacionarse con el mar hoy vallado de la bahía.

De ahí que la suma de conflictos esté conduciendo a la preparación de un cambio histórico en el devenir del Puerto de Pasaia en un momento en que no solo mantiene su sentido el tráfico comercial de mercancías sino que se vaticinan importantes innovaciones funcionales al transporte marítimo en el Atlántico europeo que renuevan la valía de la posición estratégica de Pasaia. El marco geográfico no ayuda, precisamente, en la búsqueda de una solución a la oportuna intensificación de la actividad del puerto que, de otro modo, se hubiera suscitado antes de llegar a una situación límite como la actual, tal como se ha efectuado en tantos otros casos de puertos crecientes. La abrupta costa al pie de la cadena costera guipuzcoana y el régimen del Cantábrico todavía marcan un determinismo geográfico no fácilmente superable. Ha sido necesario el hecho de que a una manifestación cruda de los conflictos se sumen las posibilidades que provienen de la evolución de las técnicas para poder alumbrar vías de solución adaptadas a las exigencias de los tiempos en todos los órdenes: en la relación coste-beneficio, en el impacto ambiental recuperable, o en la repercusión social favorable, cuando menos.

La Diputación Foral de Gipuzkoa encargó la ordenación de las pautas directoras del proceso a seguir, incluidas en el Esquema Director de Ordenación

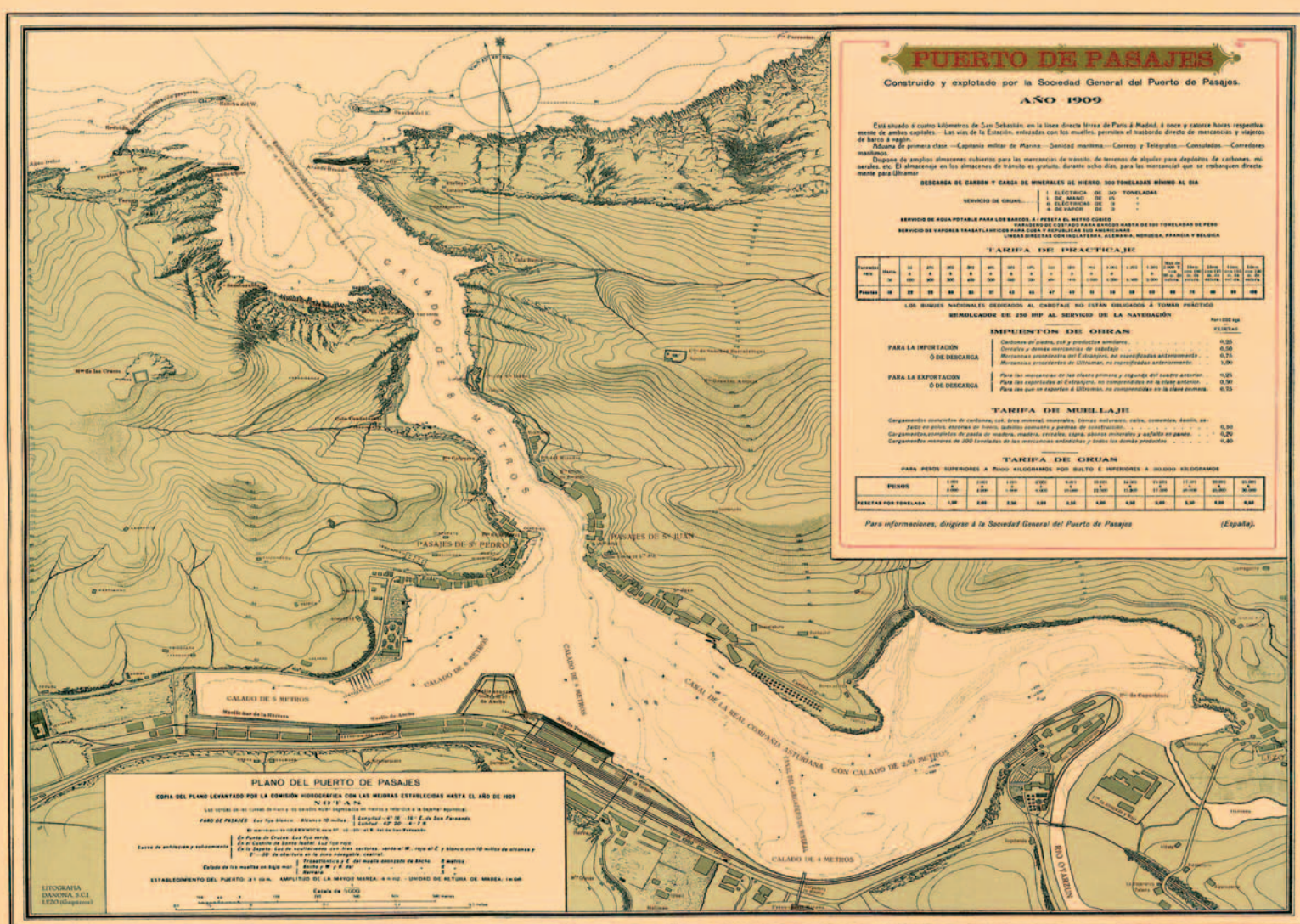
Territorial del Corredor de Jaizkíbel (A. Font Arellano et al., 2006), según las cuales el futuro se abriría paso en este lugar mediante la construcción de una isla artificial ligada a tierra y al puerto interior en una solución de puerto ampliable progresivamente de impacto ambiental reducido, según la solución tipológica trazada y concebida por el profesor e ingeniero D. Miguel Losada Rodríguez a la luz de la viabilidad que ofrecían los avances de la ingeniería para un medio marino como el del caso. Es una solución singular en el agua que se complementa con eficaces ligámenes con tierra firme, en donde se disponen los espacios para intercambiadores de mercancías y las zonas logísticas necesarias, manteniendo la ubicación de la ecología portuaria con tantas cualidades arraigada a la territorialidad de este emplazamiento.

No obstante, en la evolución de la situación planteada en Pasaia, en lo que a la ampliación del puerto se refiere, tomará un peso notable la perspectiva de las ventajas que simultáneamente puede reportar para las ciudades y barrios que rodean a la bahía la transformación de los espacios e instalaciones hoy portuarios que

pueden dejar de serlo. Es con la voluntad de ilustrar ese camino que la Diputación Foral de Gipuzkoa se dirigió al *Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori* de la *Universitat Politècnica de Catalunya* (UPC), para solicitarnos la redacción de un proyecto marco de las posibilidades de regeneración y reordenación urbana de la Bahía de Pasaia que pudiera realizarse progresivamente, a medida que el puerto comercial se trasladara a las nuevas ubicaciones previstas.

En esa perspectiva, lo que en primer lugar cabe tener en cuenta es que determinadas actividades portuarias existentes han de permanecer en la bahía. Se trata de las ligadas a su función como puerto pesquero, los astilleros, cierta industria naval y la Estación Marítima, como mínimo. Son éstas, funciones para las que la bahía resulta coherente, ofrece correcto acomodo, o, cuando menos, mantiene condiciones tolerables.

Pero en el orden de las nuevas oportunidades para el porvenir que se abren en el horizonte considerado, la actuación urbanística ha de seguir las siguientes pautas principales:



"Puerto de Pasajes", 1909, Sociedad General del Puerto de Pasajes.

- a) **La preservación de las favorables cualidades paisajísticas identitarias del marco morfológico heredado y la recuperación, en lo posible, de las propias del particular biosistema de desembocadura.**

En Pasaia resulta singular su condición de bahía interior separada de forma radical de la costa aparente sobre el Cantábrico. La realidad de una lámina de agua en reposo rodeada de tierra firme, aunque unida al mar, se produce aquí con la presencia de las masas verdes de los montes Ulía y Jaizkibel interpuestas y la pervivencia del canal de acceso con su apariencia poco transformada. La proyectada construcción del puerto exterior, en solución de isla próxima a la costa, puede acentuar lo crítico de esta posición de la cordillera litoral entre dos realidades urbanas, lo que pudiera poner en cuestión su condición verde y no urbanizada. Pero se ha de proteger el mantenimiento de tal carácter para garantizar la pervivencia de la peculiaridad del paisaje verde sobre la bahía interior como valioso atributo identitario del lugar y contrapunto a la tendencia expansiva de la urbanización.

La recuperación de la bahía puede representar también una ocasión para enriquecer el biosistema de desembocadura que se manifestaba en el pasado tierra adentro, recomponiendo contactos con el agua y riberas mareales que daban profundidad a la manifestación de la riqueza del medio con activos muy valiosos.

- b) **El enriquecimiento de las infraestructuras para la accesibilidad entre áreas urbanas de entorno de la bahía.**

Al diluirse la artificial separación entre barrios y pueblos que impone la presencia del territorio acotado para las instalaciones portuarias, se permite el trazado de nuevas vías de comunicación que acorten recorridos y creen alternativas a las congestionadas vías más alejadas de la línea de agua. Pero también es el momento de reservar suelos para líneas de transporte público que, en un medio territorial tan irregular, puedan aprovechar la estratégica posición de los suelos de borde de la bahía para tender sistemas urbanos de comunicación sobre vía propia de proyección urbana general, tales como un nuevo ramal del Topo desde Herrera a Lezo y Hondarribia.

- c) **La elevación de las cualidades urbanas de la capital de Guipúzcoa con nuevos atributos dotacionales y de equipo.**

La vecindad de la Bahía de Pasaia a San Sebastián y su renombrado litoral urbano ha motivado que en la historia moderna de la urbanización ambos emplazamientos hayan evolucionado de forma interrelacionada. Cuando en la Bahía de Pasaia se abren las oportunidades de regeneración urbana, se ha de



Vista aérea de la costa guipuzcoana en el fondo del Golfo de Bizkaia, con la Bahía de Pasaia en primer término.



advertir que algunas de ellas son de tal calibre que su influencia supera su entorno más próximo y puede contribuir a calificar la entidad del sistema urbano del que forma parte. Y ahí es donde destaca entonces el rango de la ciudad de San Sebastián, como capital principal de este territorio.

Así, junto a la redistribución más conveniente de las instalaciones del puerto pesquero, cabe incluir una importante capacidad como puerto para la pesca deportiva y la navegación de recreo. Disponiendo estas nuevas áreas del agua junto a los núcleos urbanos de los Pasajes históricos, éstos pueden recibir el impulso favorable de esta nueva forma de relacionarse con el mar, sucesora de aquella original que dio fundamento a tan delicados asentamientos urbanos. Aunque también hay lugar para, con la ayuda de atributos de este tipo, contribuir a cambiar la cara del encuentro con el mar de ciudades como Lezo y Errenteria.

Pero en las superficies mayores y mejor emplazadas que vienen a quedar liberadas de usos portuarios es donde se abre la posibilidad de formar un centro de servicios de rango urbano principal. Es en el borde Sur de la bahía, en el frente de Antxo, donde la subsistencia de los principales muelles para usos ligados al transporte de pasajeros, o escala de cruceros, ofrece la oportunidad de apreciar las posibilidades del suelo llano público de una extensión considerable y de una

regularidad ventajosa. De ahí el proyecto de formar una gran explanada polifuncional equipada de la que San Sebastián carece y puede enriquecer singularmente la oferta de servicios de la capital. Lo valioso de tal patrimonio se acentúa por el hecho de encontrarnos en un medio físico de muy irregular configuración, donde el suelo llano, de por sí escaso, se encuentra ya ocupado o vinculado a actividades y propiedades. Que en Antxo se encuentre esa explanada de 900 m. de longitud y 80-100 m. de anchura rodeada de áreas urbanas intensas es una oportunidad excepcional para situar al borde del agua un espacio apto para acoger grandes eventos ocasionales, ferias multitudinarias y otras actividades de grande y mediano formato a las que resulta imposible acoger en el suelo urbano y, sin embargo, cada vez con mayor frecuencia se presentan asociadas a las ciudades nucleadas. En situación anexa, se proyectan edificios de servicios en módulos menores y un núcleo terciario localizado en torno al edificio de la actual Aduana, en Buenavista, con la nueva Estación Marítima, otros usos terciarios y un hotel con salas de convenciones que hagan de eficaz complemento a la explanada abierta.

El papel de segunda bahía que ha de ejercer la de Pasaia en el sistema urbano de San Sebastián quedará también subrayado con la acogida a destacados centros culturales en su borde, tales como el Museo

Marítimo y Naval de Guipúzcoa que ampliando al hoy existente en San Sebastián, trasladaría aquí su sede.

d) Atención a los complementos necesarios de los núcleos urbanos de borde.

En este capítulo se responde con medidas urbanísticas de órdenes muy variados. Unas de ellas se refieren a la implementación de un sistema de relaciones, eficaz para restablecer el contacto con la línea de agua en las distintas posiciones de su perímetro. Destaca por la dificultad que reúne la situación actual, el caso del borde Sur, en el que la irregularidad del medio y los accidentes interpuestos conducen a una solución apoyada en tres enclaves destacados (Buenavista, Sorgintxulo y Altamira), separados entre sí 900 m. aproximadamente, allí donde el intercambio de tránsitos encuentra argumentos para desplegar tres nuevas plazas urbanas funcionalmente complejas y de alta eficacia en la accesibilidad.

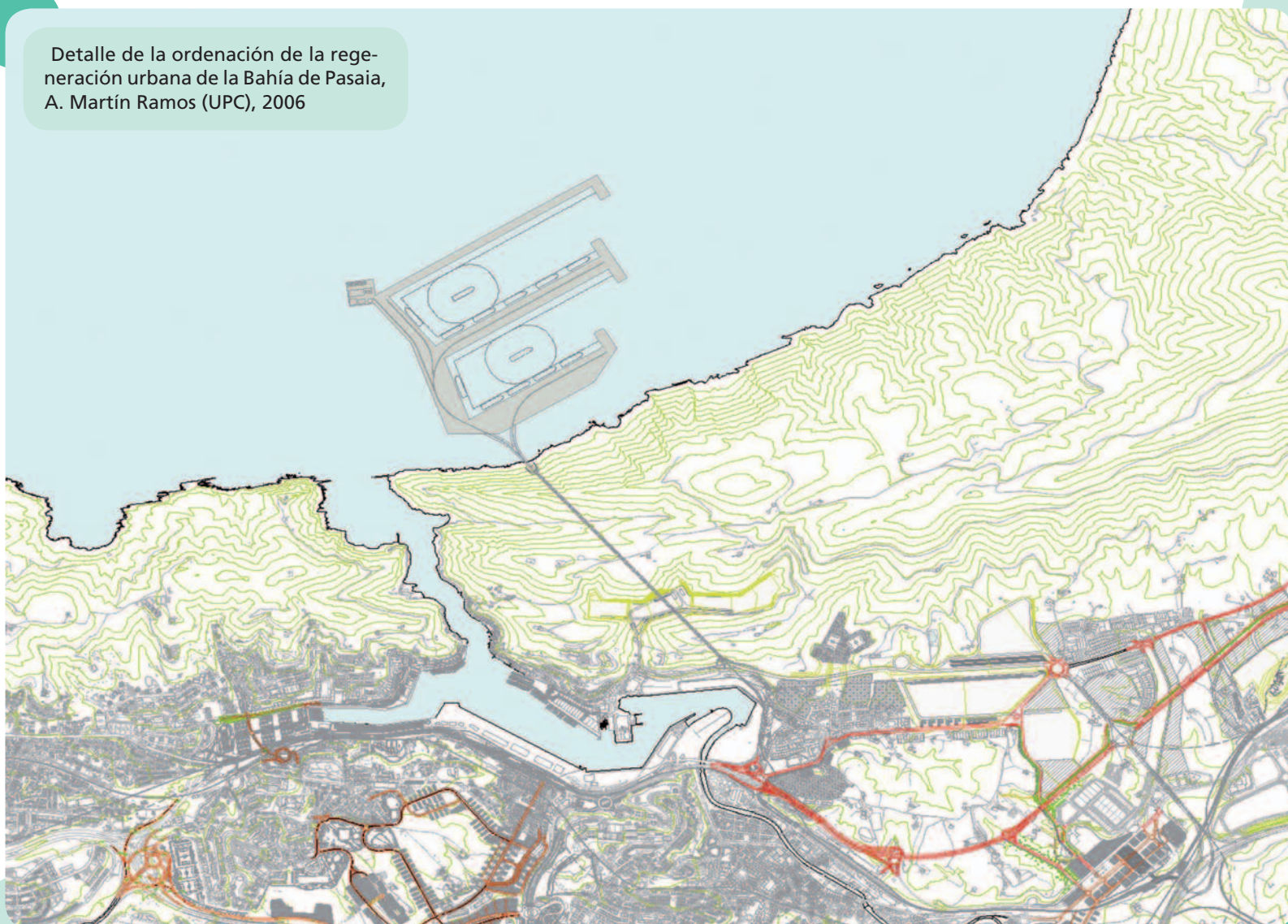
Otra serie de medidas se refiere a la disposición de algunos nuevos usos en la transición entre ciudad y bahía, bien para aprovechar la oportunidad de dar cohesión a las áreas urbanas de borde (en la Herrera),

para renovar la nueva cara marina (en Antxo), o para ligar desarrollos hasta ahora obstaculizados por instalaciones portuarias (entre Antxo y Erreterria, bajo el Alto de Capuchinos, o entre Lezo y San Juan).

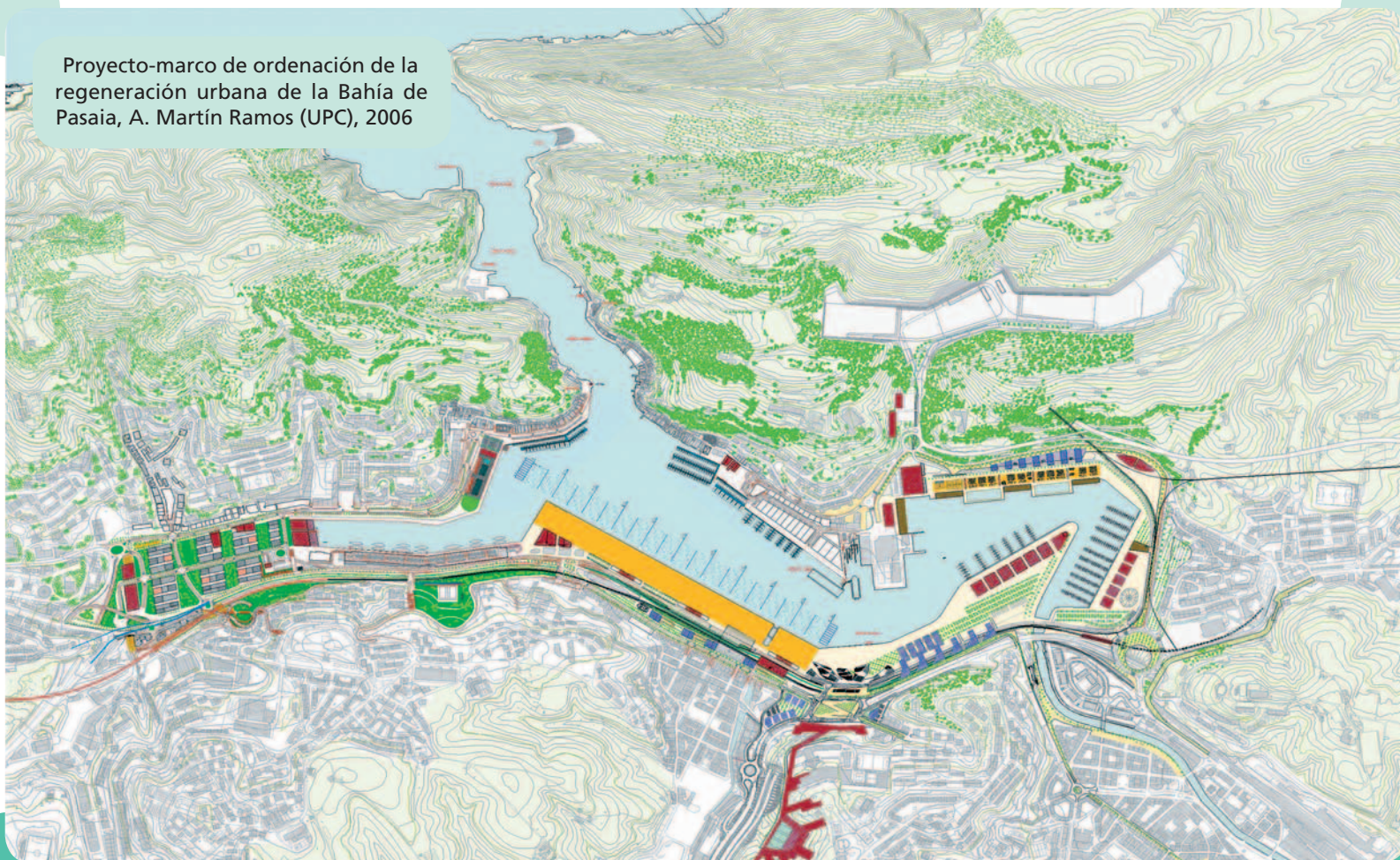
Y una tercera serie de intervenciones atiende a la ubicación de nuevos equipamientos de gran proyección y diferente naturaleza. Así, importantes centros deportivos ligados a actividades acuáticas al Oeste, en San Pedro (natación) y al Este, junto a San Juan (remo); o centros de ocio destacados, en el nuevo balneario de Lezo, sobre la orilla orientada al Sur, o en el nuevo centro de ocio de Erreterria, en la península de Capuchinos, junto a las instalaciones del puerto deportivo proyectado. En conjunto, y en términos aproximados, se advierte una capacidad de acogida para nuevos usos edificados del orden de 450.000 m²(t), de los que un tercio serían equipamiento público, un cuarto para diferentes usos residenciales, y el resto para diversos usos terciarios de actividades privadas.

En definitiva, un nuevo puerto urbano con amplias y generosas oportunidades para la reestructuración urbana del Este de la capital de Guipúzcoa, basada en el protagonismo del contacto con el agua de su segunda bahía.

Detalle de la ordenación de la regeneración urbana de la Bahía de Pasaia, A. Martín Ramos (UPC), 2006



Proyecto-marco de ordenación de la regeneración urbana de la Bahía de Pasaia, A. Martín Ramos (UPC), 2006



Una nueva relación con el mar para Errenteria

De las pautas de recuperación de la bahía de Pasaia en su conjunto se derivarán importantes consecuencias favorables para todas las áreas urbanas de su entorno. Y esas ventajas no harán distinciones entre términos municipales ya que, encontrándose éstos tan entremezclados, configuran en su conjunto una misma ciudad. Sin embargo, son varias las medidas proyectadas que inciden particularmente en barrios renterianos o en el patrimonio urbano de la Villa. Entre otras menores, cabe destacar las dos siguientes:

a) Nueva inserción urbana para el barrio de Capuchinos

En el acceso principal al barrio de Capuchinos, ante el Centro Dom Bosco, se proyecta formar una gran plaza urbana con equipamientos que sustituya a la actual barrera creada con el trato preferente ofrecido a las circulaciones viarias. Señalaría el origen del nuevo paseo de borde Sur de la bahía, por Antxo, en dirección Donostia, además de que, prolongándose sobre el ferrocarril, ofrecería una generosa comunicación directa con los muelles reconvertidos y los paseos al borde del agua, tan cercana a Sorgintxulo y Capuchinos.

b) Nuevo equilibrio urbano para el área central de la Villa

La trascendental reforma que se plantea en el fondo Este de la bahía, entre San Juan, Lezo y Errenteria, tiene capacidad para transformar la forma de funcionamiento de la vega llana de Errenteria que acoge al centro urbano. Y ello, porque ofrece la posibilidad de abrir la ciudad hacia la bahía sin ascender al Alto de Capuchinos, añadir nuevas actividades enriquecedoras y contar con los servicios de la nueva línea de transporte público proyectada. La importante extensión del puerto deportivo y de recreo que ahí cabe acoger cambiará radicalmente el contacto de Errenteria con el mar. Pero también lo harán las ricas potencialidades que por ahí se abren a un nuevo equilibrio urbano al permitir la creación de una importante área de actividades de servicios y de ocio, diurno y nocturno, que exploten la circunstancia de su proximidad al borde del agua, tal como en tantos otros puertos urbanos lo hacen de forma favorable para las cualidades de la ciudad.

Sería éste el nuevo puerto de Errenteria, ligado al centro con la prolongación de la línea de paseo de la calle Viteri aguas abajo, pasando bajo la glorieta de Alaberga, hasta llegar al mar, el mar interior de la bahía que sería el felizmente recuperado mar de Errenteria, ahora abierto al uso público de toda la ciudadanía. ■

Romances viejos

Jesús Gutiérrez Pérez

En mis tiempos ya lejanos de estudiante cayó en mis manos un libro de poemas con el sugerente título de Flor Nueva de Romances Viejos. Eran romances recogidos por don Ramón Menéndez Pidal, máximo exponente en la investigación de la literatura medieval española.

Y de allí viene mi afición a los romances que conservo todavía aunque adormecida por el paso de las décadas, que se ha despertado recientemente al encontrar en un centro comercial cercano a Rentería, por la ridícula cantidad de un euro, una Antología de la Épica y el Romancero.

Los romances se vendían en pliegos sueltos que luego el pueblo cantaba y modificaba y se han ido conservando en pueblos de Castilla y León e incluso en comunidades de judíos sefardíes. Pero lo más asombroso es que se conservaron al menos hasta mi niñez, ya que muchos de los cantares que cantaban las chavalas de mi barrio (Morronguilleta) saltando a la cuerda eran simplemente romances, aunque no todos viejos.

En este momento recuerdo especialmente dos, y los recuerdos están truncados e imperfectos, ya que el juego de la comba nos estaba vedado a los chicos, era exclusivo de las féminas, pero oíamos cantar y se nos iba quedando algo.

Ahí va el primero, tal como lo recuerdo:

*En Sevilla un Sevillano – la desgracia que nos dio
De siete hijas que tuvo – y ninguna fue varón.
Un día la más pequeña – se metió en la inclinación
De ir a servirle al rey – vestidita de varón.
No vayas hija no vayas – que te van a conocer,
Tienes el pelo muy largo – y dirán que eres mujer.
Si tengo el pelo muy largo, – madre, me lo cortaré
Y con el pelo cortado, – un varón pareceré.*



Claro que muchas cantaban “un balón pareceré” cosa, por otra parte, lógica: una cabeza de chica con el pelo al cero sería lo más parecido a un balón.

Este era el comienzo del romance, pero no recuerdo cómo seguía.

Y el segundo, del que no recuerdo el comienzo, era así:

*–¿Ha visto “usté” – a mi marido
en la guerra – alguna vez?
–No señora, no le he visto – ni tampoco sé quién es.
–Mi marido es alto rubio, – alto rubio, aragonés,
y en la punta de la espada – lleva señas de un
marqués.*

Y luego seguía:

*Siete años he esperado
y otros siete – esperaré
si a los catorce no vuelve – contigo me casaré.*

La versión que he encontrado del primero está recogida en un pueblito de Asturias en 1909:

*Conde Rondal se pasea – de la ventana al balcón
–Reviente la mi mujer – al par de mi corazón
de siete hijas que he tenido – no nació ningún
varón.
Bien lo oyera la postrera – que se está peinando al
sol.
–Yo iré a servirle al Rey – en hábitos de varón.*

El padre le dice que tiene las piernas delgadas, las manos y la cara blancas, los pechos y los ojos grandes, todo ello de mujer, pero ella encuentra solución a todo.

*–Después de todo compuesto – ¿cómo me llamaré
yo?
–Oliveros, hija mía, – que así me llamaba yo.
Siete años sirviera al rey – y nadie la conoció,
De los siete “pa” los ocho – el hijo (d)el rey reparó:
–Yo qué me parece padre, – que Oliveros no es
varón.*

Para probarla la lleva al mercado a ver si se le van los ojos tras las joyas y los vestidos, pero ella sólo mira los espadones para matar moros. La lleva a una razzia contra los enemigos, y es la que lucha con más energía. Y al fin la lleva a bañarse.

Él pronto se desnudó – y pronto se tira al mar.

Pero Oliveros:

*Tiene una pierna descalza – y otra para descalzar.
–¿Tú qué aguardas, Oliveros, – no te vas a desnudar?*

*Cartas me han venido, cartas, – cartas de mucho
pesar,
Que mi padre ya se ha muerto – y mi madre en ello
va.*

Huye a su casa perseguida de cerca por el hijo de rey que quiere casarse con ella. y termina el romance:

*Siete años sirviera al rey – una doncella real.
Yo no me llamo Oliveros, – que me solían llamar.
Yo me llamo Catalina, – hija del conde Rondal.*

Y el romance del marido que vuelve de la guerra y su mujer no lo reconoce, fue publicado en 1605 así:

*–Caballero de lejanas tierras – llegaos aquí y paréis,
hinquedes la lanza en tierra, – vuestro caballo
arrendéis,
preguntaros he por nuevas – si mi esposo conocéis.
–Vuestro marido señora – decid de qué señas es.
–Mi marido es mozo y blanco, – gentilhombre y bien
cortés,
en el pomo de su espada – armas trae de un
marqués.
–Por esas señas, señora, – tu marido muerto es,
en Valencia lo mataron – en casa de un genovés.
Si habéis de tomar amores – por otro a mí no
dejéis.
–No me lo mandéis, señor, – señor, no me lo
mandéis,
que antes de que eso hiciese, – señor monja me
veréis.
–No os metáis monja. Señora, – pues que hacello no
podéis,
que vuestro marido amado – delante de vos
tenéis.*

Es curioso esto de los romances. Son anónimos y populares. Anónimos porque no sabemos el nombre del autor y populares porque el pueblo los ha ido modificando hasta el punto que hasta nosotros han llegado diferentes versiones de la misma historia.

¿Y cómo han llegado? Han llegado en hojas volanderas, en cantares de ciego (que también he conocido) y sobre todo en las canciones que cantaban las chavalas a la comba (nosotros decíamos a la cuerda). Claro que a los chicos no nos dejaban participar en sus juegos (y hacían bien) pero eso no impedía que oyésemos y aprendiésemos sus canciones.

Uno de los romances era “Mambrú se fue a la guerra” en el que Mambrú era nada menos que Marlborough, tatarabuelo de Churchill. Otro cantaba aquello de “De Zaragoza ha venido-un valiente novillero, Que se llama Florentino y – se apellida Ballestero”...

Se trata de un novillero muerto por el toro que deja honda huella y la tragedia se recuerda en un romance. Permitidme que lo ponga tal como lo recuerdo:

*De Zaragoza ha venido – un valiente novillero
Que se llama Florentino – y se apellida Ballestero.
Ballestero tiene un hijo – que se quiere meter fraile
Pero su madre le dice: – “Torero como tu padre”
Madre, échame la capa – que me voy a torear
Y mis amigos me dicen – que el toro me va a matar.
A mí no me mata un toro – ni tampoco cien toreros
A mí me mata una niña – que tiene los ojos negros.*

Aquí hay una laguna en mi flaca memoria, y el romance terminaba:

*Ballestero ya se ha muerto – ya lo llevan a enterrar
Y encima la caja lleva – la capa de torear.*

Compárese con lo del crimen de Cuenca, dos acusados de un crimen, convictos y confesos, el pueblo forma su romance y el “difunto asesinado” oye a un ciego cantar la canción de su historia y se presenta en el pueblo después de muchos años, a aclarar el malentendido.

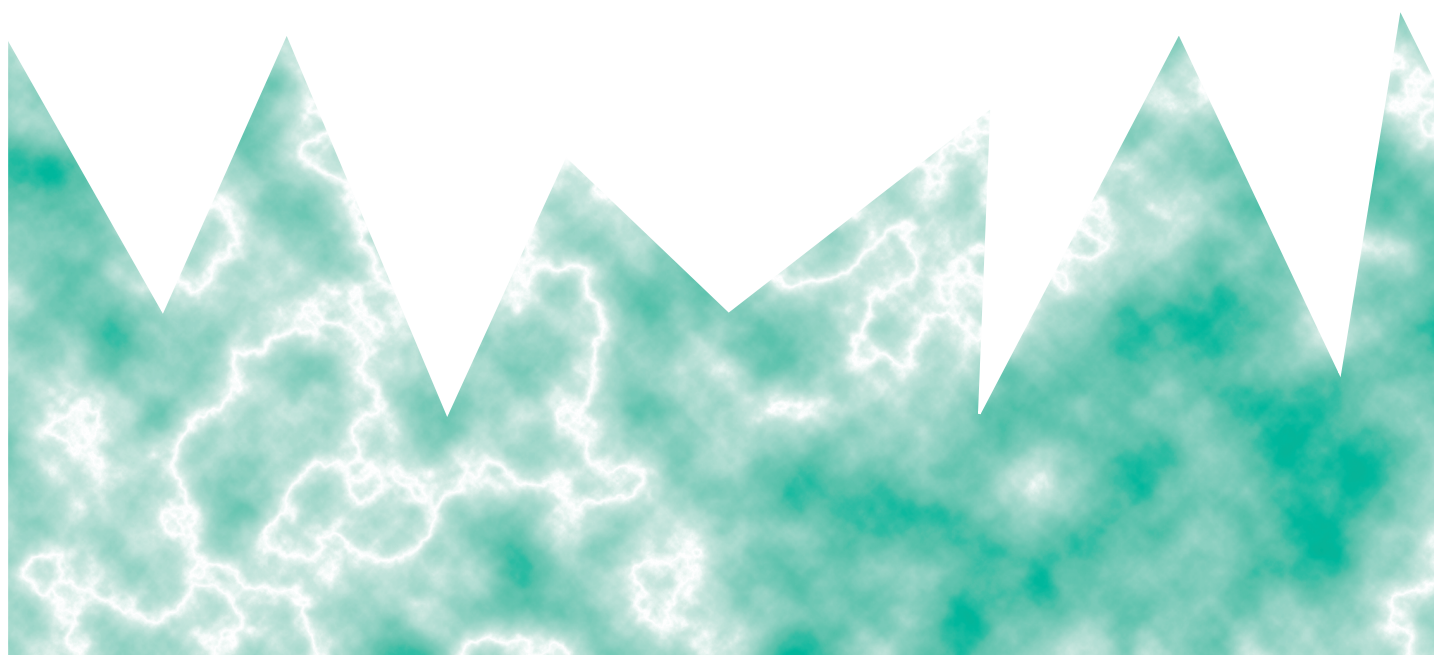
Eso de que es el pueblo el que lo cante se presta a hechos curiosos. Un romance que empieza “Mira Nero de Tarpeya – a Roma cómo se ardía”... (Mira Nerón desde la roca Tarpeya cómo ardía Roma), se transformó en “marinero de Tarpeya”. (Por cierto que recientemente he leído en algún libro que a alguno le insultaban llamándole “marinero de Tarpeya”. Y en un romance recogido en un pueblo de León dicen que el caballero montó a la dama a las “anclas” del caballo, en un pueblo en que más conocerán las ancas de los caballos que las anclas de los barcos. ¡Qué mundo!

Otro romance, que debió calar muy hondo en el pueblo y que cantaban las chicas de mi barrio, el de la muerte de la reina Mercedes:

*Dónde vas, rey Alfonsito – dónde vas, triste de ti.
Voy en busca de Mercedes – que ayer tarde no la vi,
Merceditas ya se ha muerto – muerta está que yo
la vi,
Cuatros duques la llevaban – por las calles de Madrid*

Claro que las chavalas decían “cuatro buques la llevaban por las calles de Madrid”. Sí que está en Madrid el Ministerio de Marina, y se pueden ver marineros de guardia, ¡Pero buques por las calles!...

Si, aunque sea, fuesen por el Manzanares, ese aprendiz de río... ■



La Unión Europea se interesa por la conservación del hayedo-robleal de Añarbe

Jorge González

La Directiva europea de Hábitats (1992) y la Ley del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad (2007), son algunas de las normas con que se ha dotado a la conservación de la biodiversidad y a la gestión de áreas protegidas en Euskal Herria, y definen qué cabe entender por un estado de conservación favorable de hábitats y especies.

El estudio de investigación denominado "*Diseño del muestreo y definición de los tratamientos silvícolas encaminados a la recuperación del estado de conservación favorable del hayedo-robleal de Añarbe, en el Parque Natural de Aiako Harria*", desarrollado por Desma Estudios Ambientales, S.L., ha sido cofinanciado a partes iguales por la Dirección General de Medio Ambiente de la Unión Europea y el Departamento

de Medio Ambiente y Montes del Ayuntamiento de Errenteria. Este Estudio se desarrolla en el escenario del Proyecto LIFE-Naturaleza "Conservación y Restauración del LIC de Aiako Harria".

Faltan especies de fauna forestal

Un diagnóstico previo al Estudio ahora en curso determinó que la oferta de recursos alimenticios y de refugio de la fauna salvaje en el hayedo-robleal de Añarbe dista mucho del óptimo natural que cabría esperar encontrar en un bosque natural en su etapa de madurez. Esto se traduce en valores bajos en cuanto a abundancia, riqueza y diversidad de las poblaciones de fauna forestal características del hayedo.

Desmán del Pirineo. Este mamífero ligado a hábitats fluviales bien conservados, es otra de las joyas biológicas del Parque Natural.



No solo faltan los “grandes indicadores”, los especialistas forestales que componen el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas (pito negro, pico mediano, halcón, azor, águila culebrera,...), sino que además las especies más comunes mantienen unas poblaciones pobres, en cuanto a efectivos, e inestables, en el sentido de que su persistencia en el tiempo no está garantizada.

Para que la gestión de los bosques sea *ecológicamente sostenible* debe perpetuarse la integridad del ecosistema mientras éste continúa proporcionando recursos; entendiendo por integridad del ecosistema tanto la estructura del bosque, como su composición en especies, así como funciones y procesos ecológicos que ocurren en él. Bajo esta perspectiva el Estudio en marcha pretende:

1. Diseñar y ensayar los procedimientos necesarios para incrementar la complejidad estructural del bosque de Añarbe; centrando la atención en un recurso estructural escaso: los árboles muertos y la necesidad de garantizar la presencia de madera en descomposición.
2. Conocer la dinámica de la recuperación de las condiciones naturales del hayedo-roble-dal; tanto en lo que se refiere a los elementos estructurales aportados como a los organismos que los utilizan.

Bosque natural, bosque maduro y diverso

En estos dos primeros años (2006-2007) se han realizado las actuaciones para incrementar la complejidad estructural del bosque de Añarbe. Para ello, trabajando sobre 20 parcelas de 1 ha en Arkaitzeta, Gorostegi, Atseginso, ..., en el ensayo se han incorporado 412 árboles muertos (la mitad de ellos se han dejado en pie y el resto se han derribado).

Esta actuación, junto con el vallado perimetral de las parcelas para impedir el efecto negativo del ganado, sobre todo ovejas, sobre la regeneración forestal de Añarbe, configura un interesante escenario sobre el que se está estudiando la evolución de datos poblacionales básicos (riqueza específica, densidad, distribución de edades y tamaños) de tres grupos de la fauna de vertebrados seleccionados como indicadores ecológicos: salamandras, aves paseriformes (agateador, trepador azul, herrerillos,...) y micromamíferos (musa-raña, lirón gris, topillo agreste,...).

Los datos preeliminares obtenidos apuntan a una doble necesidad: por un lado, continuar con las líneas de investigaciones iniciadas; y por otro, gestionar la creación de una reserva forestal (Zona de Reserva) en el Parque Natural y LIC de Aiako Harria. ■



En Añarbe, a pesar de lo que se cree, las especies de fauna salvaje más comunes todavía mantienen unas poblaciones pobres y simplificadas.



Cassamance: sentimenduen mapa

Mikelazulo Kultur Elkarte

Mikelazulo kultur elkarteak "Cassamance: sentimenduen mapa" izeneko forma anitzeko erakusketa paratu genuen Erreterria/Oreretako Xenpelar etxeko goiko solairuan (Madalena kalean). Apirilaren 9tik 13ra egon da zabalik, arratsaldean (eta larunbatean, baita goizez ere).

2007ko abenduaren 29an irten eta urtarrilaren 13a bitarte Mikelazuloko 13 kidek sormen proiektu bat gauzatu zuten Cassamancean eta Senegalen. Erakusketa honek han egindako lanen islak eskaintzen ditu, han bizitakoaren geografia, funtsean Cassamanceko "Diola" herriaren berri eman nahirik.

Erakusketan euskarri ezberdinak topatzen ahal dira: argazkiak, instalazioak, bideo artistikoak, mar-goak... erakusketa ixteko gainera, apirilaren 13an, irudi eta soinuekin uztartutako errezitaldi bat eskaini zen Xenpelar etxean bertan.



"Cassamance: sentimenduen mapa"

Orain hilabete batzuk Mikelazulo kultur elkar-teko hamairu lagun joan ginen Cassamancera, 'Bide ikusezinak marrazki' izeneko proiektua gauzatze-ra: Oussouye, Kafountine eta Djenbereng bezalako herrietan egindako sormen lantegi eta kultur elkar-trukeak, kide guztion ahalak eta ametsak batzen zituen ikuskizuna (txotxongiloak, antzerkia, poesia, pintura, musika...)... Hamabost egunetan zehar begie-kin marraztutako bideak ikusezina izateari utzi zion, eta horrela sortu genuen "sentimenduen mapa", orain forma anitzeko erakusketa honetan jasotzen saiatu garena.

Mapetatik at erauzitako herria da Cassamance, historia liburu ofizialetatik egotzitako kultura 'Diola'rena. Horren aurrean sentimenduen mapa izan da topatu ahal izan dugun kartografia bakarra. Bertan ikus edo are sentitu dezakezun sentimenduen mapa hone-tan Cassamanceren isla ezberdinak topatu ditzakezu, horretan saiatu gara behintzat, sormenaren tinta bide-lagun: mapa fisikoak (haurrak, emakumeak, aurpe-giak...), mapa mentalak (denbora, ametsak...), soinu mapak, lekuen kartografiak (errepideak, zuhaitzak, koloreak, zaborra...), eta egitura sozialaren islak (pate-rak, itotako izenak, amets bilakatutako gabeziak...).

Zuretzat sortu dugu mapa hau. Noizbait zure kabuz, Cassamancen bertan jarraitu ahal izango duzu-lakoan..."





De Errenteria a las 7 capitales de Euskal Herria (III)

Iñaki Prieto

En Urdaburu Mendizale Elkartea seguimos adelante con este ambicioso proyecto de unir Errenteria con las 7 capitales de Euskal Herria, largo periplo a través de nuestros valles y montañas, que desde septiembre de 2005 hasta mediados de 2010 nos está permitiendo conocer en profundidad diversos rincones de nuestra geografía, a lo largo de unas 52 etapas y 4 circuitos que concluyen en Errenteria.

Si en la crónica del año pasado hablábamos de la gran aceptación y alta participación de estas salidas, este año hemos alcanzado cotas sin precedentes. Los 65-75 participantes de la primera fase (Errenteria-Baiona-Maule-Donibane Garazi-Errenteria) aumentaron a 75-100 durante la segunda (Maule-Iruña-Errenteria), mientras que en la tercera fase (Iruña-Gasteiz-Errenteria) nos estamos manteniendo en torno a 90-95 personas, lo que supone 2 autobuses prácticamente llenos.

No cabe duda que estamos recorriendo lugares de gran belleza e interés, y que el tiempo casi siempre nos está acompañando, pero es sobre todo el buen ambiente que reina en el grupo el que ha convertido el tercer sábado del mes en un especial punto de encuentro, una excursión casi "irrenunciable", en el que, haga sol, lluvia, viento, niebla, frío, calor... lo importante es salir al monte y disfrutar todos juntos de la naturaleza.

2ª fase: Maule-Iruña-Errenteria

Entre los meses de junio y diciembre de 2007, con el obligado parón de agosto, regresamos de Iruña a Errenteria en 6 etapas, a través de viejos caminos, calzadas y bosques autóctonos, donde el buen tiempo y el colorido otoñal fueron los protagonistas.

El 16 de junio tuvimos algo menos gente de lo habitual, pues un nutrido grupo se hallaba en los Alpes dando la vuelta al Mont Blanc. Salimos desde la plaza de toros de Iruña realizando, a la inversa, el recorrido del encierro de San Fermín y enfilando por el bidegorri

del antiguo tren de Plazaola hasta Artika, donde se partió el grupo y acometimos la empinada subida al monte Ezkaba (fuerte de San Cristóbal) dispersos por sus numerosas rutas de subida. Tras un merecido descanso, una rápida bajada hacia el Valle de Ezkabarte nos condujo a los pueblos de Garrues y Makirriain, situándonos ante la segunda subida del día, algo sofocante, pues el sol asomó entre las nubes. Tras reagruparnos, llegamos todos juntos al pueblo de Anoz y finalmente por carretera a Zizuriz, en el Valle de Odieta. No había ningún bar en la zona pero, tratándose de un día agradable, no hubo problema para comer en la plaza del pueblo y el frontón.

El 14 de julio, entre Ziaurriz y Eltzaburu, padecimos una jornada calurosa, aunque el bosque lo hizo bastante llevadero y el bochorno sólo se notó muy al final. Partimos de Ziaurriz hacia la ermita de San Urbano, mientras que una decena ascendieron al monte Txutxurro, antes de enfilarse al pueblo-fortaleza de Gaskue y recorrer, entre bonitos robledales, el cordal del monte Arraldegaña, al que finalmente muy pocos subieron. Tras una parada para esperar a alguien que se despistó, todos juntos, a través de una confusa maraña de caminos, descendimos al pueblo de Auza, en el Valle de Ultzama, cuyas cuidadas casas no pasaron desapercibidas. Algunos se quedaron aquí, en la sidrería donde tendría lugar la comida, mientras que el resto, bajo un sol de justicia, llegamos por carretera hasta Eltzaburu, final de la etapa, convirtiéndose la fuente en improvisada y refrescante "ducha". La comida, en gran ambiente, sirvió para despedir la temporada.

El 15 de septiembre, la etapa discurría entre Eltzaburu y Zubieta, a caballo entre los Valles de Ultzama y Malerreka. La nueva temporada arrancó con gran entusiasmo, incorporándose mucha gente nueva que luego se "enganchó", como una nutrida cuadrilla de chicas que cariñosamente han recibido el mote de "parlamentarias". Precisamente ese día se estrenaba en Ultzama el polémico "impuesto micológico", por

Foto K-Ito



Etapa 21 - 16 Jun. 2007 - Cima de Ezkaba

Foto K-Ito



Etapa 22 - 14 Jul. 2007 - Descanso a la sombra

lo que el guarda que vigilaba la zona se quedó “asustado” al ver un grupo de casi 100 “giputxis” (con la fama que tenemos de “seteros”). Por lo demás, la previsión del tiempo falló y tuvimos un día espléndido y un recorrido precioso, digno de recuerdo. Comenzamos en Eltzaburu y cruzamos la divisoria de aguas cantábrico-mediterránea bajo las peñas de Lengarria, descendiendo a los embalses de Leurtza, idílico lugar donde hicimos un merecido descanso, antes de ascender entre hayedos y praderas a la puntiaguda cima de Bonozorrotz. Una empinada bajada nos condujo al marcado collado, desde el que un precioso camino nos situó en Beintza, donde el amplio grupo se dividió. Desde el cercano Labaien, el recorrido se hizo algo largo, al tener que cruzar el barranco y remontar el cordal del monte Ameztia, antes del descenso final a Zubieta, bello pueblo situado en el valle de Malerreka. Al haber tanta gente, tuvimos que comer repartidos en los diferentes bares del pueblo, aunque un buen grupo tuvimos la ocasión de hacerlo en la casa familiar de los Ibarra.

El 20 de octubre, unimos Zubieta y Arantzeta a través del monte Loitzate. El día amaneció despejado, aunque Zubieta estaba sumergido bajo la niebla matinal, que suele ser persistente en algunos valles. Ganamos altura por una espectacular calzada, saliendo

sobre la niebla junto a un grupo de grandes bordas, donde apareció la imponente silueta de Mendaur, que nos acompañó durante todo el día. Por viejos caminos accedimos al collado de Sorbinzelai y el de Usategieta, afrontando el último repecho a Loitzate, entre praderas y hayedos que ya mostraban cierto tinte otoñal. El tiempo sugería una larga parada, con amplias vistas en todas las direcciones. Dando vista a la inmensa masa forestal de Artikutza, flanqueamos Arainburu y Araña, para perder altura al collado de Ollargarata y los caseríos más altos, continuando por una preciosa calzada al viejo puente y la localidad de Arantzeta. Una vez más, los 85 participantes comimos desperdigados en los diferentes bares de la localidad.

El 17 de noviembre, entre Arantzeta y Exkax, disfrutamos de un perfecto aunque gélido día, ideal para la fotografía, en el que el sol apenas pudo derretir el hielo y la escarcha, y donde los hayedos mostraban un cromatismo en su máximo esplendor. Salimos de Arantzeta por otra bonita calzada, para cruzar el puente y ganar altura acusadamente hasta el monte Izu, cuya subida se hizo más directa que lo inicialmente prevista. La visibilidad era perfecta hacia el lejano Pirineo pero el frío impedía parar durante mucho tiempo, por lo que nos introdujimos en el viejo hayedo descendiendo al embalse de Enubieta y al poblado de Artikutza, donde

Foto K-Ito



Etapas 23 - 15 Sep. 2007 - Embalses de Leurtza



Etapla 24 - 20 Oct. 2007 - Cima de Loitzate

hicimos una parada más larga. Siguiendo el barranco y la cascada de Erroiari subimos a la casa forestal de Exkax, puerta de acceso a la finca de Artikutza, desde donde el autobús nos trasladó a comer la sociedad Artaso de Karrika.

Finalmente, el 15 de diciembre, concluimos la segunda fase regresando de Exkax a Erretereria, una jornada fría y algo plomiza, pero sin niebla ni lluvia. Echamos a andar cuando apenas había amanecido, con una subida a Bunaniarri que mostraba débiles restos de nieve. Desde aquí toda la etapa tuvo una marcada tendencia descendente, siguiendo el cordal por Zaria hasta Sorondo y por Elorrietako Kaskoa a Iturriotz. Tras continuar por lo alto de la loma llegamos al restaurante Mateo, tomando ya el bidegorri hacia Erretereria, que lo tuvimos que abandonar poco después, por estas obras que lo mantienen inutilizado durante mucho tiempo. La comida fue en la sociedad Beraun-Bera, despidiendo así este segundo ciclo.

3ª fase: Iruña-Gasteiz-Erretereria

En lo que llevamos de esta tercera fase acabamos de atravesar, por su parte sur, la larga alineación de sierras entre la capital navarra y alavesa: Sarbil, Andia, Urbasa, Entzia e Iturrieta, donde la tónica

general ha sido un perfil de meseta entre amplios pastizales y hayedos.

El 19 de enero, entre Iruña y Azantza, estrenamos el tercer ciclo con cielo despejado y una altísima participación. Salimos de Iruña por los puentes de Arrotxapea, San Jorge y Miluze, cruzando la zona industrial de Orkoien y continuando, entre tierras de labranza, hasta las poblaciones de Asiain e Izu, pertenecientes al Valle de Olza. Tras esta larga y veloz aproximación, tomamos contacto con la montaña, ascendiendo por robledales y luego pinares a la altiplanicie de la sierra de Sarbil, amplios pastizales salpicados de granjas y abundante ganado vacuno. Ya solo quedaba cruzar el ancho collado entre los montes Etxauri y Mortxe, que muy pocos subieron, para terminar en Azantza. Al no haber ningún bar en las proximidades, nos trasladamos a comer a Irurtzun.

El 16 de febrero, una vez más, disfrutamos de otro excelente y despejado día, ideal para la montaña. Un tramo de carretera nos condujo de Azantza a Urdanoz, desde donde nos internamos en los hayedos de la sierra de Andia y poco después en sus altas praderas. Tras el almuerzo, afrontamos la suave subida herbosa que, atravesando un curioso paraje cárstico, conducía a la ermita de Trinidad de Iturgoien, con vistas inmejorables. Llegando a la cercana cima de Malkasko, tomamos un muro de piedra que desciende con gran

Foto K-Ito



Etapa 25 - 17 Nov. 2007 - Hayedo en Artikutza

Foto K-Ito



Etapa 26 - 15 Dic. 2007 - Subida a Bunaniarri



LARREGOIKO





Foto K-Ito



Etapa 27 - 19 Ene. 2008 - Subida a Sarbil

Foto K-Ito



Etapa 28 - 16 Feb. 2008 - Sierra de Andia

pendiente a la ya desaparecida venta de Zunbeltz, donde nos esperaban los autobuses para trasladarnos a comer a Lakuntza, a la sociedad Lakuntzako Pertza en la que ya estuvimos años atrás.

El 15 de marzo fue un extraño día, en el que el sol terminó imponiéndose, una y otra vez, a los amenazantes nubarrones y Urbasa nos ofreció una inolvidable etapa de auténtico belleza y gran sabor montaño, con el incomparable circo de Urederra como telón de fondo. Tras un viaje bajo la lluvia, Zunbeltz nos recibió con un cielo recién despejado, con una bella subida por el hayedo que nos situó en la amplia y despejada cima de Dulantz, techo de Urbasa desde donde se divisaba toda la sierra. Una cómoda bajada por el interior de la meseta nos acercó al espectacular Balcón de Pilatos, asomado al abismo, cuyo reborde recorrimos hasta el puerto de Zudaire. Un descenso vertiginoso entre bloques y un sendero al pie de la muralla nos llevó al colosal nacedero del Urederra, de donde fluía agua a raudales. Tras contemplar la gran cascada tomamos rumbo a Bakedano, junto a las pozas y cascadas que forma este río de color turquesa, dando por finalizada esta inolvidable travesía.

El 19 de abril era una de esas etapas de perfil aparentemente fácil, pero que resultó larga y labo-

riosa, pues la mayor parte discurría fuera de senda, y los más de 100 participantes, en fila de a uno, tuvimos que sortear innumerables alambradas que provocaban continuos "atascos". Salimos del puerto de Zudaire con un día ventoso y fresco, recorriendo toda la cresta sur de Urbasa bajo un intrincado hayedo. Tras la cima de Larregoiko, se sucedieron los sucesivos puertos que desde los pueblos del Valle de Ameskoa acceden a Urbasa. El almuerzo se demoró, al no encontrar lugares suficientemente resguardados del viento. Nada más reanudar la marcha, esta vez sí, la lluvia, que tan pocas veces nos ha "visitado", fue la compañera inseparable que nos caló hasta los huesos durante las 3 largas horas que quedaban de travesía. Con ello, en la ermita de San Benito, decidimos acortar por la pista hasta el puerto de Opakua, donde la lluvia y el frío impidieron cambiarnos en condiciones, antes de que los autobuses nos llevaran a comer a Salvatierra.

Finalmente, el 17 de mayo, entre los puertos de Opakua y Uribarri, disfrutamos de otra bella y variada etapa, que el cielo nublado y un falso amago de tormenta no consiguieron deslucir. Con un suave ascenso al Puerto Nuevo divisamos el valle alavés de Arana, siguiendo la cresta hasta la ermita Santa Teodosia, en un delicioso collado con un grupo de fresnos cente-

Foto Iñaki Prieto



Etapas 29 - 15 Mar. 2008 - Balcón de Pilatos en Urbasa

narios. Tras el almuerzo, afrontamos un fuerte aunque breve repecho hasta la cima de Bitigarra, bajando al pueblo de Erroitegi y continuando por un bonito barranco entre robledales a Musitu. Un viejo camino que salva el corte y una acusada subida por pista nos llevaron al Puerto Blanco, desde el que seguimos la línea de cresta que pierde altura hasta el puerto de Uribarri, donde nos esperaban los autobuses para ir a comer de nuevo a Salvatierra.

A la hora de escribir estas líneas estamos a punto de realizar la etapa que el 21 de junio, partiendo del Puerto de Uribarri, nos llevará por la Llanada Alavesa y entre tierras de labranza hasta Gasteiz, quinta capital a la que llegamos, pasando poco antes por el santuario de Estibalitz.

Final de la 3ª fase

Para completar esta tercera fase nos quedarán 8 etapas, no exentas de gran belleza e interés, que nos llevarán de Gasteiz a Errenteria, que si todo va bien llegaremos en marzo de 2009. Saliendo de la capital alavesa pasaremos junto al embalse de Ulibarri, entrando a Gipuzkoa por la cima de Aumategi. Después, entre Araotz y Arantzazu, se visitarán varias cuevas, antes de remontar la sierra de Aloña y descender a Zegama. Tras las localidades de Zerain, Segura y Ormaiztegui se llegará por los montes Izazpe y Samiño a Azpeitia y cruzando el macizo de Ernio a Asteasu. Las suaves alturas de Zarateaitz y Belkoain nos conducirán a Andoain, para finalmente subir a Oindi, cruzar el Urumea y llegar por Epele y el restaurante Mugaritz a Errenteria. ■

Foto Iñaki Prieto



Etapa 30 - 19 Abr. 2008 - Cresta sur de Urbasa

Foto Iñaki Prieto



Etapas 31 - 17 May. 2008 - Ermita de Santa Teodosia

Juan Miguel Gutiérrez semearekin solasean

Pello Gutiérrez Peñalba

Juan Miguel Gutiérrez Márquez (Errenteria, 1945), zinema munduan ibili da beti. Eusko Jaurlaritzako HABE zerbitzuan lan egiten du, euskara ikasteko ikusentzunezko material didaktikoa sortzen. Baina pasio bat dauka: dokumentalak egiten ditu. Eta ez nolanahikoak: Donostiako Zinemaldian ibilia izan da bere dokumentalak aurkezten, berak bakar-bakarrik, inongo zinema-industriatik laguntzarik jaso gabe, 100 euroko aurrekontuarekin.

Bere semea, Pello, ikus-entzunezko munduan lan egiten hasi da. Biak elkarrekin solasaldian ibili dira. Gaztea galderak egiten, heldua, erantzuten. Gaztea, ikasten ari denaren jakin-minaz, eta bere aitaren iragana ezagutzeko irrikaz. Heldua, bere bizitzari errebaso bat eginaz, ibilitakoari begirada samur bat emanaz.

Hau da hizketaldi horren emaitza.

Gure familian zinema zaletasun handia egon da betidanik. Zure zinearekiko zaletasun hori etxean bertan mamituko zenuen, ezta?

Txikitan, Errenterian aukera gutxi zegoen haurrek zinema ikusi ahal izateko. Dena den, nire gurasoek zaletasun handia zuten. Igandero, gu haurrok etxean gelditzen ginen eta haiek zinemara joaten ziren. Berdin zitzaien zein film ematen zuten. Lo hartu aurretik, amak hiru seme alabei pelikula guztiak kontatzen zizkigun. Seguruenik, haurrentzako desegokiak ziren eszenak aldatuko zituen bere kontakizunean, gure pentsamoldera aldatzeko. Baina erabat liluragarriak ziren fantasiaz betetako istorio horiek guretzako.

Bestalde, txikitan Cine-Nic izeneko proiektore-jostailu bat oparitu zidaten. Oso proiektzio elementalak egiten ziren bertan, baina auzoko bakarrak ginen, horrelako makina bat geneukanak. Beraz, etxeko atarian jartzen ginen eta haur guztientzako proiektzioak egiten genituen bertan.

Beranduago, Kongora joan zinen, orduan Belgikaren menpean zegoena...

Jesuita ikasketak hasi nituen eta Kongora bidali ninduten nire ikasketak burutzera, Kinshashako eskola batean klaseak ematen. Han ere zinemarekin



Juanmi Gutierrez, dokumentalista.

erlazioa eduki nuen, zineklub bat sortu baikenuen. Ikasleentzako zuzendua zegoen, baina beste jende askok ere parte hartzen zuen. Alemaniar eta frantziar enbaxadek ekartzen zituzten 35 mmtako filmen kopiak erabiltzen genituen, eta jende dexente inguratzen zitzaigun, han ez baitzegoen telebista edo zinemarik. Gogoan dut Alemaniako enbaxadak utzi zigun filme bat ikusi genuela. Orduan erabat ezezaguna zen zinemagile batena. Werner Herzog zen. Behin eta berriz ikusi genuen "Signos de vida", bere lehen filma.

Horrela, zinema kultura handia ikasi genuen. Nire ustez, han sortu zen nire zinema zaletasun heldua.

Afrikar egonda, nola erabaki zenuen zinemagintzan lan egitea?

Kongoan bertan ez zegoen telebistarik. Beraz, ekimen bat sortu zen bertako telebista sortzeko. Eta



Juan Miguel, Pello semearekin solasean.

horretarako, norbaiti zinema-hezkuntza ematea erabaki zuten, telebistako zuzendaritza batzordean parte hartzeko. Eta pertsona hori ni izan nintzen. Bruselaser joan nintzen, zinemagintza ikastera, amaitutakoan Kongora bueltatzeko asmoz.

Eta zer egiten zenuen zuk Bruselasean, masoien zine eskola batetan?

Kar, kar... Han bi eskola zeuden: bata katolikoa, eta bestea, masoiena. Baina bigarrena hobe zela entzunda neukan, eta dudarik gabe masoien eskolara joan nintzen, libreagoa. Jende irekia zen, nik ordura arte ikusi nuena baino pentsamolde irekiagoa zuten haiek. Urte hartan 12 ikasle hartu gintuzten bakarrik. Haie-tatik bi ziren belgikarrak besterik ez: besteak, atzerriarrak ginen: tuneztarrak, kanadarak, frantziarrak...

Zer ikasi zenuen han?

Oso eskola irekia zen. Teknika ikasi genuen, bai. Baina batez ere, obra bat zer zen, arazoaren aurretiko jokaera etikoa, eta hantzeko gauzak ikasten genituen. Nik erlazio berezi bat neukan Tuneztar ikaskide batekin, Mounir Baaziz-ekin. Biek apustu indartsu

bat egin genuen: dokumentalak lantzea erabaki genuen.

Horrek ez al zizuen arazorik eman garai haietan?

Bai, gaur egun dokumentalak indar handia dauka, baina orduan nahiko gutxietsia zegoen. Arazoak izan genituen gure ikaskideekin. Kurtso amaierako lanean bideoz landutako dokumental bat egin nahi genuen, eta argazki-zuzendaritza egin behar zuen ikaskideak ez zuen parte hartu nahi izan bideoan ez zuelako lanik egin nahi. Dena den, garai hartako bideoa ez zen gaur eguneko bideo digitala bezalakoa. Oso kalitate txarra ematen zuen, baina hala ere, gure lan egiteko modura oso ongi moldatzen zen, bideoan lan egitean inguruan jende gutxi behar genuelako. Orain bezala, bideo formatua oso erabilgarria zen, 35mmko zinemarekin alderatuta. Horrela egin genuen "Urrutiko seme-alabak" film dokumentala.

Nik ezin izan dut film hori ikusi...

Pelikula hori galdu egin da. Gordetzen genuen kopia bakarra Portugaleko zinemaldi batera bidali genuen, Krabelinen Erreboluzioko momentuan. Eta hantxe gelditu omen zen, ez baitugu haren berririk jaso, erreboluzioak sortu zuen iskanbilaren ondorioz.



Juanmi, lurrean eserita, eskubitik hirugarrena, Erreterriako bere ikaskideekin.



"Bozes Lexanas" (2.005) bere dokumentaletik.

Eta Bruselasen bertan erabaki zenuen apaizgintza ez zela zure bidea.

Eskolara iritsi bezain pronto, Afrikako politika nola zihoan kontutan hartuta, eta nire pentsamolde aldaketaren ondorioz, erabaki handi bat hartu nuen: garai hartan Afrikarrei egin niezaiekeen mesede handiena hara Jesuita bezala ez bueltatzea zela pentsatu nuen. Harreman sendoa gorde nahi nuen, baina ez haien erabaketan parte hartzea. Afrikarrek beraiek hartu behar zituzten haien erabakiak.

Pertsonalki ere, Jesuitarren munduan inbutu efektu bat nabari nuen. Hau da, ni ordura arte oso lasai bizi nintzen, inbutuko goiko aldean igeri eginez, baina pixkanaka nire askatasun eremuak gero eta meharragoak zirela ikusten nuen. Horregatik utzi nituen Jesuita ikasketak.

Eta Donostia Herri Irratian lanean hasi zinen lanean, Donostiara bueltatu ondoren. Bertan, euskaraz haurrentzako egin zen lehen luzemetraia egin zenuen. Inork ez du harri filme aitzindari horri buruz hitz egiten...

Han Paco Sagarzazurekin lanean hasi nintzen, eta berak haurrentzako antzerki obra bat idatzi zuen: "Balantzatzoxa". Proposamen bat egin nion: antzerki estiloa gordez, obra hori zineman grabatzea, testigantza bezala ia... Baina ez antzoki batean grabatua, dekoratu naturalean baizik. Euskaraz egin genuen,

Pelikula eta laborategia ordaintzeko, Aurrezki Kutxa Probintzialera joan ginen, eta haiek guztia ordaindu ziguten. Gainera, "Gaztetxoek Kluba" izeneko erakundearen barruan sartu zuten, Gipuzkoako herri guztietatik filma erakutsiz. Eta milaka haurrek ikusteko aukera izan zuten.

Eta Super-8 zinema formatuan egin zenituen laburmetraiak?

Garai batean euskaraz egindako laburmetrai asko egin genituen Super-8 formatuan. Lan asko ematen zuten, ezin baitzen egindakoa eraldatu. Pelikulan ez zen negatiborik erabiltzen eta edozein akats bertan gelditzen zen, konpondu ezinik.

Baina oso gauza interesgarriak egin zenituen.

"Viudas de vivos e muertos", "Izaba Rosa", "Gaztain Kormutxa" (Xalbadorri buruz), "Itxoiten"... Horrelako laburmetraiak

maitasun handiarekin oroitzen ditut. Herritatik proiektzioak egiten ibiltzen ginen, herrietako kultur astetan parte hartuz.

Orduan HABEn lan egiteko aukera izan zenuen.

Hasiera batean HABEn inor ez zegoen ikus-entzunezkoari buruz zekienik. Gure lehenengo pausuak, hizkuntzaren pedagogiari mesede egingo zion ikus-entzunezko gramatika bat sortzea izan zen. Horrela sortu zen ETBn eman zen "Bai Horixe" programa, euskarako lehen mailetan ikasi ahal izateko.

Gainera, euskal aktoreei bultzada handia eman zien...

Bai. Garai hartan euskal aktoreek ez zeukaten ikus-entzunezkoan esperientziarik. Eta guk eman genien aukera, astero-astero programa bat egin ahal izatean. Horrela ikasi zuten ogibidea Mikel Garmendia, Kontxu Odriozola edo Elena Irureta bezalako aktoreak.

Eta bapatean, zure proiektu pertsonalak egiten hasi zinen.

HABEn lana gutxitzen hasi zenean, nire sortze proiektuentzako denbora edukitzen hasi nintzen. Horrela sortu ziren nire bi lehen dokumentalak: "Cuentos de Mayo" eta "Paisaje con nieve". Biak nire inguruko pertsonen buruzkoak dira. Lehenengoan, nire amaginarrebari buruzko pelikula bat da. Berak bere bilobei egiten dien opari bat da, haren 92. urtebetetzean. Bigarrenetan, nire gurasoei buruz hitz egiten dugu semeok, haien bizitza gogoratuz.

Lehen aldiz askatasun guztia eduki nuen proiektu bat egiteko.

Ez ahaztu Atzegirentzako dokumentalak.

Egia da! Harreman handia dut Atzegirekin, adimen urritasuna duten pertsonen Gipuzkoako elkartarekin. Beraiekin dokumental dezente egin izan ditut. Adibidez "Bizi" edo "Nos han robado el rostro", edo "40".

Zerk bultzatu zintuen film hauek egiteko?

Teknologia digital berriak. Merkatura azaldu berriak ziren kamera digital berriek eta editatzeko modu berriak. Horiek askatasun osoz lan egiteko aukera ematen dute. Ez duzu jende askoren beharrik, ezta azpiegitura askoren beharrik ere. Horren bidez, nire kasara lan egin dezaket, nire erritmora, proiektu profesionalek denbora eta diru aldetik ematen duten loturarik gabe.

Eta lan egiteko modu horrek bere fruituak eduki zituen. Zure hurrengo filmarekin "Tabula Rasa"rekin, Donostiako Zinemaldian egon zinen.

Film hori pertsonen azalean sortzen diren eraldaketei buruzkoa da. Denborak edo bizitzako gertaerek sortzen dituztenak, ala norberak kontzienteki sortarazten dituenak. Zinemaldian egon zen, nahiz eta bideoan grabatua izan, eta zinegile bati algara sortaraziko liokeen aurrekontuarekin egina izan.

Hemendik aurrera, dokumentalak uztartzen ibili naiz, urtero dokumental bat eginaz. Hurrengo urtean "Bozes Lexanas" egin nuen, Aragoiko herri abandonatuei buruz, bertan bizi ziren pertsonak garai hartako bizitza gogoratzen dute bertan. Bestalde, herri batzuk berriro birbizitzen ari dira eta horren testigantza gorde nahi nuen. Eta hurrengo filmean, "Isiltasun Kalea", Donostiako kale-musikariei buruz hitz egin nahi izan nuen.

Film bakoitzean, aurreko pelikulan sortutako gai batek jarri zuen sorkuntza hazia. Herri abandonatuen istorioa pertsonen zaharkuntza prozesuan sortu zen, herriek ere zaharkuntza prozesu hori nabaritzen baitute. Eta musikariei buruzko filma aurreko dokumentalak sortu zuen, herriz herri zihoazen musikari batzuekin izan nuen elkarrizketa batetan.

Baita ere Zinemaldian ikusteko aukera eduki genuen...

Bai... Urtero hartu zituzten Zinemaldian film horiek. Azkena, ordez, ez dute hartu.

"Angor" oso filme pertsonala iruditzen zait, pertsonalegia agian. Munduko hilerriei buruzko doku-



"Angor" (2.007) bere dokumentaletik.

mental bat prestatzen ari nintzen bitartean, bihotzeko ebakuntza bat egin zidaten. Beraz, bi gaiak uztartzen ditut: kanposantuak eta heriotzarekiko nire esperientzia pertsonala. Striptease pertsonala da, lotsarik gabe egina. Adibidez, jainkoari buruzko nire ikuspegia azaltzen dut. Batzuetan lotsa edo auto-zentsura bat sentitu dezakezu halako gaiak erakutsita, baina ez dut lotsarik eduki nahi izan.

Eta beste dokumental bat duzu bidean: "Motema na ngai" ("Nire bihotza").

Bai. Jende gutxik izan du ikusteko aukera. Amaitua dago, baina azken ukituak ematen ari naiz. Berriro ere hasierako puntura bueltatu naiz. Afrikara. Ni Kongon egon nintzenetik ez nintzen berriro hara bueltatu. Baina hori zor nion kontinenteari. Eta Afrikari buruzko nire ikuspegia, gure ikuspegia, erakutsi nahi nuen. Balentria handiarekin egin dut, Afrika bezalako gizarte konplexu bati buruz hemendik hitz egiteak dakartzan arazo guztiak kontutan hartuz. Maitasunetik ezin dira gauza txarrak sortu.

Zure zinemagintzaren eredueta bat, zein dela uste duzu?

Nire ustez, jende xumeari buruzko interesa. Ez dut jende garrantzitsuari buruzko dokumentalik egiteko ardurarik. Nire amaginarreba, nire gurasoak, herri abandonatuetako jendea, anonimoki bizi izan den aitonatxo bat... haien bizitzak ditut gogoko.

Formalki, kontenplaziozko jarrera bat dut. Ez dut grabatzen dudana inoren jokabidean tartekatu nahi, baina badakit haren jokabideak nigan eta ikuslearengan nahasketa handia edukiko duela.

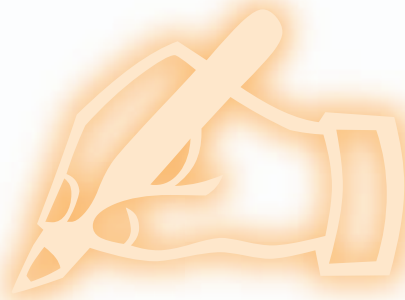
Eta hurrengo pelikula, noizko?

Datorren urtera itxoin beharko duzue!

Ángel González

Poeta entre 1925 y 2008

Existo, luego muero



Mertxe Carneiro Bello

¿Qué mano de seda nos acaricia los sentidos mientras leemos 'luz', 'azul', 'mar', 'amor', 'dolor'...? ¿Por qué de pronto nos encontramos ocurriendo en un poema? Yo tenía 15 años cuando conocí estas maravillas. En 1960 también me pasaban otras cosas, la más llamativa estaba en mis ojos que se anegaban de una prisa feroz por llegar a todos los rincones del paisaje. Cada día abría la ventana un poco más temprano, asomaba la mirada, la alegría, aquel irreprimible asombro. Ni una sola de mis recién estrenadas potencias quería perderse el latido de las cosas que amanecían conmigo. A los 15 años somos la rosa y el fuego, nada más bello y apasionado, lo malo es que a esa edad aún mira la infancia en nuestra mirada. Creo que de todos los nudos que se forman en el humano devenir es casi gordiano el que ata el cuerpo del niño al del adolescente. Pasé las de Caín en aquel esfuerzo por liberarme. Al término de nuestras edades siempre nos espera un forcejeo, pero éste es el primero, el más intenso y doloroso, pues en el paso de la infancia a la adolescencia se inaugura no solamente el próximo cuerpo que tendremos, también el embrión de todos los cuerpos que se irán sucediendo. Yo me desasía de mi infancia a base de leer. La lectura me ayudaba en esa toma de conciencia que es la clave del reconocimiento propio, y que sobreviene siempre en la época en que vamos dejando de ser niños. Todos los libros que me caían en las manos eran automáticamente devorados por mis ojos. De pronto las letras se habían hecho misteriosamente evocadoras hasta el punto de modular mis días que ya no eran un mero discurrir de la escuela a los juegos en el barrio. Sin saber cómo, los límites habían desaparecido, el mundo me abría sus caminos, y yo eché a andar, anduve durante años, en línea recta, en zigzag, con rodeos... Ni por un momento se me ocurrió que cada paso que daba era un diminuto retorno. Ahora ya conozco la irónica verdad: vivir no es avanzar, vivir es regresar al punto

de partida. En una de sus mejores obras¹ Shakespeare pone en boca del filósofo Jacques palabras tan reveladoras como éstas: que el hombre pasa por siete edades y que en la última, la senectud, vuelve a la primera que es la niñez. En el umbral de la oscuridad me aguarda una niña de mirada clara y corazón intacto, no temeré cogerme de su mano, ¿qué mejor compañía que la suya para internarme en el misterio?

Siempre que me hacen un favor, yo correspondo, por eso regalaré a esa niña lo que más ilusión puede hacerle. Toda mi cosecha de palabras se la entregaré en hermosos haces de historias y poemas. Y si nos da tiempo, le hablaré de un tal Cesare Pavese. Le contaré que nos hicimos muy amigos, entre otras cosas que ahora mismo no vienen a cuento porque hablaba así de los críos: *"De niño se aprende a conocer el mundo no –como parecería– gracias al inmediato y originario contacto con las cosas, sino a través de los signos de las cosas: palabras, viñetas, relatos. Si nos remontamos a un momento cualquiera de conmoción extática ante cualquier cosa del mundo, encontramos que nos conmovemos porque ya nos hemos conmovido; y nos hemos conmovido ya porque un día algo nos pareció transfigurado, separado del resto, por una palabra, una fábula, una fantasía que a ello se refería. Naturalmente en aquel tiempo la fantasía nos llegó como realidad, como conocimiento objetivo y no como invención"*. A mi niña le gustará saber que todas y cada una de mis emociones no fueron sino una réplica de las que ella experimentó cuando leía tebeos, o cuando leyó a Juan Ramón y se enamoró perdidamente de su Platero.

Sí, a los 15 años somos la rosa y el fuego o, lo que es lo mismo, una terrible gresca hormonal. A mi convulsionado presente empezaron a llegar nuevos amigos. Conocí a Lorca y a Machado y a Neruda y a

1. As you like it



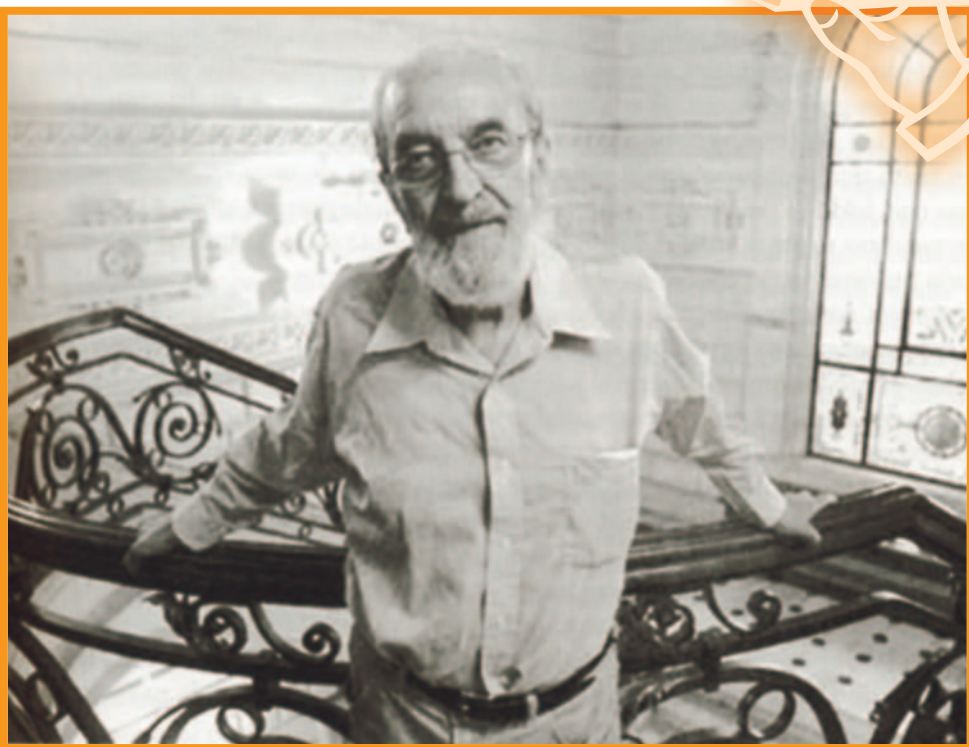
Rubén Darío y a Alberti y a Salinas... Hasta me acerqué a Byron, Shelley y Hugo... Leía sin orden ni concierto, atropelladamente, entre deslumbrada y enardecida por las palabras que a veces me parecían notas musicales, y las canturreaba; y otras veces intentaba dilatarlas en mi boca como si fueran caramelos... No, no alcanzaba el alma de las palabras, pero su sola intuición ya me dejaba flotando de felicidad. Ya venía flotando del último curso de Doña Ignacia, mi inolvidable maestra de las 'nacionales'.

"¿Qué es un poeta?"... Doña Ignacia estaba ya al borde de la jubilación. Había sido muy guapa de joven, aún lo era entonces, con aquellos ojos tan azules y brillantes, el pelo rubio y la tez sonrosada como la de una niña pequeña. Lástima de aquellas iras justicieras que desencadenaba contra alguna de nosotras cuando un tintero traidor nos arreglaba la mesa. "¿Qué es un poeta?"... Yo sabía que la pregunta no estaba dirigida a sus alumnas. Doña Ignacia –me lo chivó mi madre que también había sido alumna suya– tuvo un novio poeta que murió en la guerra. La pregunta, que en el fondo no lo era, estaba dirigida a él. "¿Qué es un poeta?"... Frente al ventanal, absorta, lejos de todo, miraba el cielo buscando entre las nubes el rostro de su amado poeta. Tan ignorantes como el resto de la clase pero intuitivas como ellas solas, las begonias apresuraban sus hojas cristal arriba por si pillaban algo. "Un poeta es un ser único, un visionario, un mago capaz de trasladarnos allí donde vive lo más exquisito de la creación: la belleza hecha palabra...". Asentíamos, ovejunamente nosotras; con evidente mala uva las begonias, de nuevo chasqueadas. Doña Ignacia tenía otro gran amor, éste muerto de muerte natural, y se llamaba Don José María Gabriel y Galán. Todavía recuerdo retazos de uno de sus poemas más conmovedores. Ella me lo hizo aprender por la fuerza –siempre la tomaba conmigo cuando algo interrumpía sus ensoñaciones frente al ventanal–. Pertenece a *Nuevas Castellanas*, un poemario de 1905 prologado por la condesa Emilia Pardo Bazán:

¡Quiero vivir! A Dios voy
y a Dios no se va muriendo,
se va al Oriente subiendo
por la breve noche de hoy.
De luz y de sombras soy
y quiero darme a las dos.
¡Quiero dejar de mí en pos
robusta y santa semilla
de esto que tengo de arcilla,
de esto que tengo de Dios!

Yo leía, ya lo he dicho, de una manera terriblemente anárquica, aún lo hago, hay prácticas que se convierten en vicios irrenunciables. En ocasiones eran decenas de poemas en un par de horas, otras veces podían pasar semanas hasta que me decidía a abrir un libro. Digería belleza. Me esforzaba por lograr significados en ella; intentaba sin saberlo ir más allá de la sensación para encontrar la ostra que albergaba la perla. Hubo una temporada en que mis lecturas se hicieron nocturnas y por lo tanto secretas. Esto duró casi todo el verano. Aprovechaba la luz de la farola que había en la fachada, a la altura de mi balcón, y cuando todo quedaba en silencio, me trasladaba a los pies de la cama para recibir mejor la claridad. Sobre las once venían a visitarme los gatos de angora de mis vecinos catalanes. El Morito y el Copito saltaban de su balcón prácticamente pegado al mío y se instalaban con toda naturalidad en mi cama, contra mi espalda. Humedad, compañerismo, ellos se dormían como troncos, yo velaba sobre el libro. Al otro lado de la pared estaban mis padres, les oía hablar y esto calmaba mi temor de ser descubierta. Por las mañanas era esencial despertar antes de que lo hiciera mi madre. Me preocupaban los esquivos pelos de los gatos, ocultar el libro, abrir del todo los ojos... Tan pocas horas de sueño, y el sueño mismo inquieto, con frecuencia interrumpido por súbitos despertares para mirar el reloj, hicieron que por las mañanas me levantara medio sonámbula y sin ganas de desayunar. Mi madre empezó a mirarme de 'aquella' manera. Un día dijo que me iba a llevar a que me viera don Claudio. Don Claudio era un señor encantador, me caía muy bien, me daba caramelos de menta y folletos de medicamentos con monigotes muy divertidos. Pero era 'el médico'. Los médicos de entonces lo primero que hacían al ver a una niña delgaducha y pálida era acribillarla a inyecciones de hígado. Si algo odié en mi infancia, fueron precisamente las inyecciones de hígado y, por extensión, el siniestro dispensario de la calle Santa Clara. Supongo que un torero pensando en el toro verá la plaza; a mí se me ha representado en este mismo instante aquel lugar, y con tal realismo que su insoportable olor a medicina y desinfectante me está quemando la nariz. Dejé de leer por las noches. Volví a dormir como una marmota. Mi tazón de leche con sopas relucía por dentro. Don Claudio quedó conjurado.

Mucho después tuve un encuentro maravilloso con Gabriel Celaya y José Hierro. Me lancé a sus letras, que fueron como un golpe seco en el corazón. Fue mi descubrimiento de la poesía social, un camino iniciado hacia otros caminos quizás más estilizados, más elegantes, pero no menos duros con la realidad. De Celaya leí *Las cartas boca arriba*. De Hierro, *Tierra sin nosotros*... Estaba llegando a la Generación de los 50. Mi cabeza se había hecho muy mayor, ya era capaz de entender que lo social podía enriquecerse con un lenguaje más elaborado, rico y sugerente. Me daba cuenta de que el acento poético se había trasladado de lo colectivo a lo estrictamente personal y que la búsqueda del cono-



cimiento era un asunto prioritario. Repentinamente, el poema se había hecho filosofía, y el tiempo era el dios de todos los dioses, al que había que investigar, escrutar, perseguir... En los versos de aquellos poetas encontré no sólo una acerada conciencia crítica, también el suficiente distanciamiento para ejercerla con estoicismo. Claudio Rodríguez, Jaime Gil de Biedma y algunos más me fueron deleitando con su persecución de la experiencia a través de la poesía. El tiempo era su obsesión. Todo cuanto sucedía en sus poemas era tiempo-subjetivo inserto brutalmente en el tiempo-general. Nada escapaba al destino último del ser, y en la narrativa de su obra planeaba constantemente un inexorable desvanecimiento de las cosas.

A principios de 1980 llegó a mis manos el *Áspero mundo* de Ángel González.

Hay fechas que se instalan en la memoria para ser un recuerdo aislado de todos los demás recuerdos. Gozan del privilegio de la singularidad, son intocables, una metafísica en sí mismos. No se entiende por qué alcanzan este status, si se analizaran fríamente, con despego, veríamos que no contienen nada excepcional, son el fantasma de desastres relativos, hubo recuerdos peores que acabaron borrándose sin pena ni gloria. Alguna vez miro de reojo a mi entronizado recuerdo, y compruebo que me sigue intimidando. Es como la visión de un mar nocturno y retirado en donde se presiente una tensión que no acaba de manifestarse. Ésa es la cuestión seguramente, que no hay peor enemigo que el amago, la espera del golpe que tal vez no llegue nunca. Me regalaron *Áspero mundo* con la recomendación de que leyera todo lo despacio que fuera capaz de leer. Ocioso consejo, nunca como entonces había estado tan dispuesta a olvidarme en la lectura. Los

primeros versos que abren el poemario me situaron en el epicentro de mí misma... que era como decir en ninguna parte: *"Para que yo me llame Ángel González / para que mi ser pese sobre el suelo"*... El poema continuaba por derroteros que nada tenían que ver con mi circunstancia, pero mi circunstancia se empeñó en apropiarse de aquellas palabras para transformarlas en un asunto vital. En enero de 1980 el mundo se desplomaba silenciosamente, sin levantar una mota de polvo, como a cámara lenta, se moría con sigilo, se moría con la misma pulcritud que aquel gatito que vi desaparecer, secuencia a secuencia, bajo las ruedas de un coche una tarde de verano en las Agustinas. Esto sucedía en mi interior... Afuera todo era un estrépito al que habían puesto el muy técnico nombre de crisis industrial, ¡qué eufemismo más ocurrente!, la

crisis era muchísimo más que eso, era un terremoto que ya llevaba unos años sacudiéndonos la vida. Todo era muy confuso en esa época, nada parecía estar en su sitio, nos habían dicho unos años antes que la luz estaba muy cerca, que íbamos a ser libres y felices, y sin embargo el mundo se nos estaba cayendo encima por momentos. Yo practicaba el disimulo, fingía que las piedras no me alcanzaban, escuchar, escucharme por dentro –el silencio es una de las cosas más audibles que existen– era una ocupación que me salvaba del caos, o así lo creía entonces, ahora sé que no fue posible, si lo hubiera logrado no tendría ese recuerdo incrustado y encriptado en mi memoria.

"Para que yo me llame Ángel González / para que mi ser pese sobre el suelo"... En aquellos días resultaba muy difícil llamarse de tal o cual manera, casi imposible dejar huellas en un suelo tan inestable. Tanto los que callábamos como los que vociferaban por las calles compartíamos un sentimiento de extrañeza y agudizada soledad, nadie se libraba de la sensación de estar habitando una sociedad moribunda sin posibilidades de regeneración.

Los poemas de *Áspero mundo* llegaron a parecerme inmisericordes espejos.

¿Qué sucede cuando la descarnada filosofía del nihilismo es la piedra angular de un poema? En los años que siguieron ya no pude prescindir de la poesía de Ángel González. Leí cuanto no había leído de él y procuré estar al tanto de lo que se iba publicando. *Sin esperanza, con convencimiento* (1962), *Grado elemental* (1962), *Palabra sobre palabra* (1965), *Tratado de urbanismo* (1967), *Breves acotaciones para una biografía* (1969), *Procedimientos narrativos* (1971), *Prosemas*

o menos (1985), *Deixis en fantasma* (1992)... No sabría decir cuál de estas obras caló más profundamente en mí. Quizás *Otoños y otras luces* que, por su evidente analogía con un lector ya entrado en años, viene a ser como una melancólica caricia en el centro del alma. Pero leamos lo que leamos de Ángel González, el *Áspero mundo* que nos inicia en su pensamiento sigue palpitando por todas partes. Es como una declaración de principios, un acto irrenunciable de su personalidad, la esencia de cuanto fue.

Murió el 11 de enero pasado. A penas dos días en el hospital, y luego se fue discretamente, porque él era la discreción en persona y lo último que hubiera querido era molestar. "*De los cientos de muertes que me habitan / ésta de hoy es la que menos sangra...*" dice premonitoriamente (su poesía tiene ese don) en *Muerte en la tarde*², y parece que todo ocurrió así de sencillamente. Un súbito malestar, una urgencia por recuperar el aliento, después la aceptación de lo inevitable. Ahora ya está en la eternidad de las cosas que han regresado al humus, todos los misterios y todas las angustias se hallan definitivamente resueltos para él. El tiempo, eso que Platón llamó "imagen móvil de la eternidad", se ha cerrado, ha dado un portazo en su rostro. Nos ha dejado un involuntario regalo póstumo: veintisiete poemas que tenía guardados en su ordenador porque no se atrevió a publicarlos considerando que eran extremadamente tristes. Del poemario *Nada grave*³ que los recopila rescato este poema:

Caída

Y me vuelvo a caer desde mí mismo
Al vacío
A la nada
¡Qué pirueta!
¿Desciendo o vuelo?
No lo sé.

Recibo.

El golpe de rigor, y me incorporo.
Me toco para ver si hubo gran daño,
Más no me encuentro.
Mi cuerpo ¿dónde está?
Me duele sólo el alma.
Nada grave.

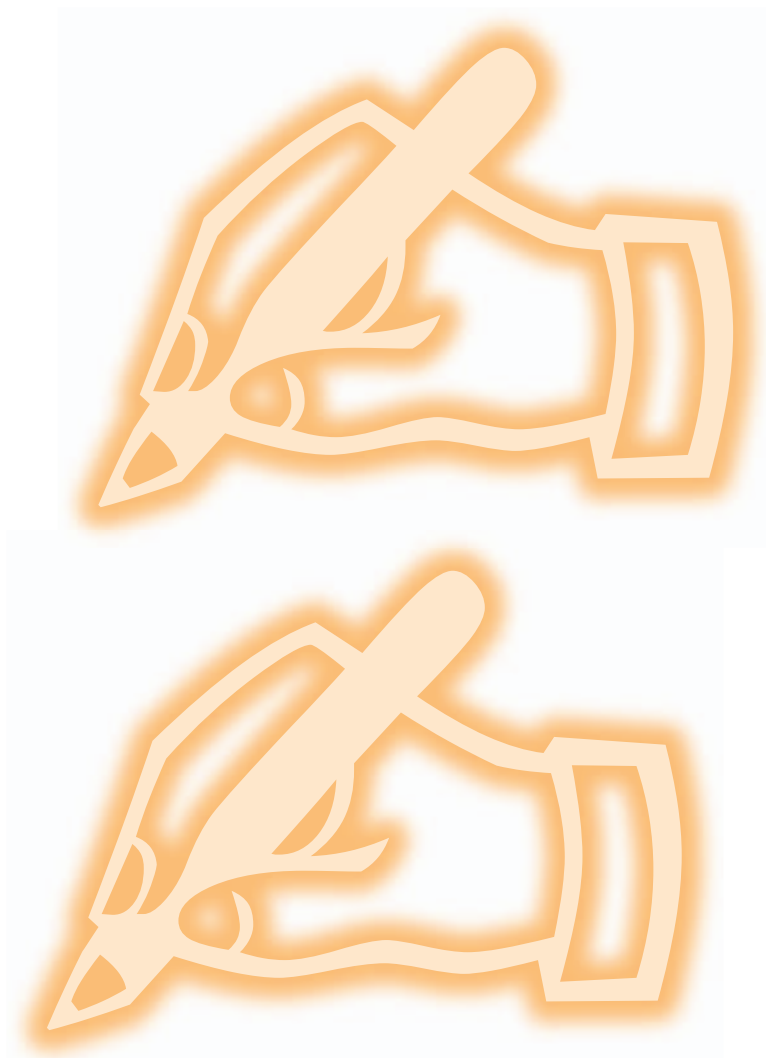
¿Qué nos queda cuando desaparece un amigo como Ángel González? Al sentimiento de vacío irreparable se une el pesar añadido de no haberle conocido personalmente. En ABC leí con ocasión de su muerte que nunca ha existido un poeta tan exactamente igual a su obra. Imagino lo que hubiera sido charlar con él, ver su gesto, sentir el peso de su mirada, 'saberlo' por dentro...

2. De *Áspero mundo* (1956)

3. Editorial Visor, 2008

Ha habido muchos poetas en mi vida, en casi todos he encontrado algo que tenía que ver conmigo. Pero en Ángel González no faltaba nada de mí. Nunca le estaré lo suficientemente agradecida, y mi mejor homenaje es tomar prestada su palabra para decirle adiós, "*adiós, hasta otra vez o nunca*"⁴...

Adiós. Hasta otra vez o nunca.
Quién sabe qué será,
y en qué lugar de niebla.
Si habremos de tocarnos para reconocernos.
Si sabremos besarnos por falta de tristeza.
Todo lo llevas con tu cuerpo.
Todo lo llevas.
Me dejas naufragando en esta nada
inmensa.
Cómo desaparece el monte
—me dejas...—,
se hunde el río
—...en esta...—,
se desintegra la ciudad.
Despiertas.



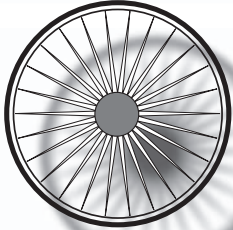
4. De *Áspero mundo* (1956)



Primer año de la asociación de ciclistas urbanos

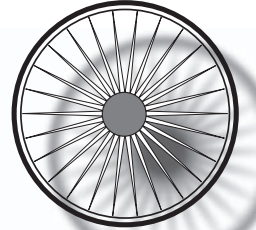
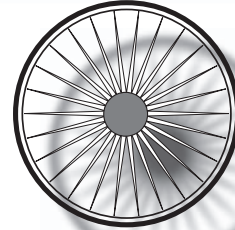


"Oarsoaldeko Kalapie"



Fernando Bengoetxea

www.kalapie.org
oarsoaldea@kalapie.org



KALAPIE, organización que reúne a ciclistas urbanos de Gipuzkoa, inició en abril de 2007 su andadura en Oarsoaldea. Está configurada por ciudadanos de Errenteria y comarca, que han optado por utilizar la bicicleta como medio de transporte diario. Así, surge con el fin de recabar la unión de los cientos de ciclistas urbanos de la comarca, en torno a una serie de reivindicaciones básicas en materia de transporte y movilidad sostenibles:

- Desarrollo de una compleja red ciclista que dé acceso masivo a centros laborales, escolares, administrativos, áreas comerciales, etc.
- Incidir en las políticas municipales de los Departamentos de Urbanismo y de Medio Ambiente, para que impulsen la consideración de la bicicleta como un medio de transporte urbano eficaz y medioambientalmente sostenible.



- Potenciación masiva del transporte público (reducción de precios, amplitud de horarios, frecuencias, etc.), y de la intermodalidad de la bici con el tren y el bus.
- Impulso a una política valiente de reducción y desprestigio del uso irracional del coche.
- Búsqueda de alianzas con el peatón y el transporte público, como herramienta en la lucha contra los efectos del cambio climático, la contaminación atmosférica del pueblo, la contaminación acústica proveniente sobre todo del tráfico rodado y las desorbitadas tasas de ocupación de suelo originadas por el coche, los aparcamientos, las carreteras y las autopistas de Oarsoaldea.
- Moratoria: denuncia de la nula funcionalidad, la aberración medioambiental y la sangría económica que suponen, entre otros, la nueva autopista de Zamalbide (300 millones de euros) y el Tren de Alta Velocidad (9.000 M€), exigiendo derivar las impresionantes inversiones públicas previstas hacia el transporte sostenible: peatonal, ciclista y transporte público.

Igualmente, en cuanto a infraestructuras de transporte, las prioridades a instar desde KALAPIE al Ayuntamiento de Errenteria serán:

1. Reapertura urgente del bidegorri Fandería-Ugaldetxo.
2. Finalización prioritaria del eje principal Capuchinos-Fandería, en el tramo Niessen-Matxain, mediante una vía ciclista exclusiva por la Alameda de Gamón.
3. Ramales para conectar Viteri y las estaciones del Topo de Galtzaraborda y Centro.
4. Ramal para conectar Beraun y Centro con un ascensor en Pontika (Igantzi).

En fin, nuestro objetivo es fomentar un pueblo más habitable, reduciendo el uso irracional del coche e impulsando un urbanismo diferente al actual, más sostenible, que tenga en cuenta las necesidades de transporte real de la ciudadanía, y conlleve la obtención de altos niveles de seguridad y comodidad para el transporte urbano en bicicleta. ■



Ondartxo, el barrio chino de Errenteria (o eso decían)

Jon Arriaga

Hijo de Anita Ugalde, del bar Anita para nosotros

Yo viví mi infancia en el barrio de Ondartxo, entonces lo denominaban el barrio chino o la quinta provincia gallega.

Ondartxo era un barrio olvidado. Por aquel entonces Errenteria (Rentería era su nombre oficial, no nos podíamos permitir el lujo de llamar a nuestro pueblo en euskera) era una población de apenas 8.000 habitantes, barrios como Galtzaraborda, Beraun, e incluso el mismo Iztietia no existían.

Nuestro pueblo se centraba en la calle Viteri, con su entrada de Quiroga, el punto de Fielatos –justo a la entrada de la Villa–, el casco del pueblo, Gaztaino, Larzábal, Casas Nuevas y poco más.

En aquel entonces, los “municipales”, llevaban un precioso casco blanco estilo salacoff, y aparecían muy poquito por la Villa. Eso sí, en Navidades ponían su puesto en los puntos principales del pueblo para recibir los aguinaldos o regalos “voluntarios”.



J.M. Lacunza

En aquella época Ondartxo existía, estaba alejado del centro, había que atravesar la carretera nacional, por la que aún circulaban esos preciosos trolebuses que nos llevaban hasta Donostia. Era un barrio al que el ciudadano medio no se acercaba, era "peligroso", para lo único que venían era para llegar al matadero a comprar productos residuales, o "mascullas" para los cabezudos.

Allí vivíamos una serie de gente de todo tipo. Nuestra lucha en gran medida era la supervivencia. Éramos diferentes, éramos de Ondartxo, barrio en el que había una alta delincuencia pero a la vez, y debido a que la mayoría de los habitantes de este barrio eran marineros, se movía mucho dinero.

Recuerdo que en esta época Ondartxo disfrutaba de sus propias fiestas y tenía su propia canción de fiestas: "el afilador" canción que a día de hoy se sigue cantando en la comida anual de dicho barrio. Estas fiestas eran la envidia del pueblo, eran pura vida, participativas, y repito muy generosas.

En esta época lo niños teníamos como diversión el jugar a guerras, el acudir al matadero y montar en los caballos que al día siguiente iban a ser sacrificados, ordeñar las vacas con idéntico destino, o jugar a navegar con unas sencillas tablas por nuestro río Oiartzun.

No disponíamos de columpios, ni de locales para jóvenes, ni de ludotecas por poner un ejemplo. Tampoco disponíamos de boleras o lugares de juego como tenían los del Centro.

A esto debemos añadir el trato "poco cordial" que recibíamos por parte de los "municipales" y ciudadanos en general cada vez que nos adentrábamos en el Centro.

En este contexto, o a pesar de este contexto, los niños de Ondartxo éramos felices. Cualquier cosa era una ilusión para nosotros. Fechas tan importantes como la hoguera de San Juan era nuestra fiesta, pero a la vez una nueva base de enfrentamiento con la guardia municipal por el uso indebido de maderas, etc. Nuestro parque de juego era la denominada "estatua" lugar donde el ayuntamiento de Errenteria dejó una estatua prevista para la alameda de Gamón pero que por sus características y ligereza de ropa, fue abandonada en una esquina junto al matadero. Fue pues esta estatua la base de nuestros juegos, lugar de asiento, escondites, etc.

En estos momentos podríamos hacernos muchas preguntas ¿cómo es posible que en semejantes circunstancias no hubiese mas incidentes? ¿Cómo conseguimos en esta situación y ambiente ser felices?

Recuerdo que había una serrería justo donde en estos momentos está la casa de la avenida de Navarra 30 y 32. Esta serrería se incendió, lo que constituyó para nosotros un espectáculo especial.

Era la época del franquismo. Estos señores andaban a sus anchas por Ondartxo exhibiendo pistolas alegremente. Eran los que se autodenominaban militantes de "Cristo Rey" que acudían a nuestro barrio con una inusitada arrogancia, amparados por las fuerzas del "orden". Cuando entraban en un bar era OBLIGATORIO invitarles a sus consumiciones bajo amenaza de cierre del establecimiento o consecuencias peores.

De noche la ley que imperaba era la del más fuerte, entrando en juego la fuerza bruta, con peleas habituales entre gente ruda que estaba meses trabajando en la mar y que al regreso con la bebida se sentían fuertes.

En este ambiente, nosotros los entonces niños, teníamos que vivir y luchar. Estudiar era algo realmente complicado, la gran mayoría con 14 años tenían ya su trabajo y muy bien remunerado, LA MAR, ya éramos hombres.

La vida en Ondartxo ha sido dura, pero agradable. Hemos vivido, sufrido, disfrutado, pero se ha conseguido algo muy importante. ONDARTXO quizás fue un barrio chino, pero Ondartxo hoy en día es una gran familia de la que nos sentimos orgullosos quienes allí vivimos. Pues nos enseñó mucho, nos enseñó la vida, luchar por nuestros pequeños objetivos, conocer a las personas.

Yo soy de Ondartxo, mi juventud ha sido dura, pero la considero una de las mayores escuelas que he podido tener, la escuela de la vida.

Ondartxo quizás fuese un barrio chino, pero Ondartxo era un barrio lleno de vida, de solidaridad ante la necesidad, ante el desprecio, un lugar en el que las "amatxos" tendían sus coladas en el monte, para que se secasen al sol, transportándolas en grandes barreños sobre la cabeza. Personas muy sencillas. Un barrio en el que no existía el hambre, la solidaridad era una doctrina, nunca se dejaba a gente sin comida. Son incontables las veces que teníamos "invitados" a cenar en Navidades, personas que no disponían de hogar o vivían solitarias. No quiero mencionar nombres, pero muchas de ellas eran muy conocidas. Esto ocurría no solo en nuestro establecimiento si no que en todas partes la situación era similar.

Ondartxo era un barrio abandonado, complicado, difícil, pero todos los que allí hemos vivido estamos orgullosos de ser de allí. YO SOY DE ONDARTXO, EL BARRIO CHINO, y estoy muy contento de haberlo sido.

He querido realizar este pequeño artículo para rendir honor a la gente de este barrio y más concretamente a mi madre que durante muchos años regentó el bar Donosti, más conocido como ANITA, y luchó como nadie por la imagen y el dinamismo de este barrio. ■

La colada

Antxon Aguirre Sorondo



La colada "goara" se hacía antiguamente de la siguiente forma: Se metía la ropa de la semana, en un bargeño de madera, que tenía un agujero en la parte inferior. La ropa se colocaba en orden de suciedad, al fondo la más sucia y en la superficie la menos. Posteriormente sobre ella se ponía ceniza (siempre de madera) en un trapo para que no se dispersase. Por la parte superior se añadía agua caliente, la cual iba luego recogándose por la parte inferior, y que tras calentarla de nuevo se volvía a tirar por la parte superior. El agua caliente en contacto con la ceniza se convertía en "lejía pobre", de aquí el interés de volver a reciclarla. Tras todo ello se aclaraba la ropa en el río.

Para preparar la ceniza se pasaba lo que se había guardado del fuego del hogar por una "galbaia", para sacar solamente la ceniza.

Tras la limpieza se extendía la ropa en la hierba para que se secara, además de que se creía que se desinfectaba con el rocío. Alguna de mis informantes me comentó que si se ponía a secar en el campo en noches de luna llena la ropa salía más blanca.

Con ceniza y agua se desinfectaban también las heridas. Igual personas como animales. Así lo usaban por ejemplo tras cortarles las colas a las ovejas.

También cada semana se limpiaba a fondo con agua y ceniza todos los platos y útiles de la cocina.

Otra forma de limpieza era el colocar la ropa en un bargeño de chapa con agua caliente y añadir un poco de ceniza (como hemos dicho, siempre ceniza de leña) y dejarla así unas horas, o de un día para otro. Luego se aclaraba en el río. Me comentan que con eso se limpiaba muy bien.

Esto nos obliga a preguntar ¿y cuando entró el uso del jabón para la limpieza?

En las excavaciones de la ciudad de Babilonia se han encontrado unos cilindros de arcilla con un material jabonoso que se supone fue jabón. Tenemos pues el primer dato sobre el jabón en el 2800 a.C. Se sabe que lo confeccionaban hirviendo grasas con ceniza. También lo conocían los sumerios, egipcios, hebreos y fenicios (que se supone fueron los que lo introdujeron en Europa, hacia el 600 a.C.)

El historiador romano Plinio en el I. d.C. habla del jabón, así como el médico Galeno en el II. d.C.

Durante la Edad Media dado su alto precio, el jabón sólo estaba en manos (nunca mejor dicho) de la sociedad pudiente.

En el siglo VII había un numeroso grupo de artesanos fabricantes de jabones, tanto en España como en Italia. Fue aquí, en la ciudad de Savona, en donde se supone se empezó a elaborar jabón partiendo del aceite de oliva. También se hacía este tipo de jabón en España, siendo conocido como "jabón de Castilla". Se usaba aceite de oliva y sosa natural que se obtenía de las cenizas de quemar algas marinas.

En Marsella en el siglo XV se usaba para elaborar el jabón polvo de huesos (ricos en potasio) y grasas vegetales.

Fue en el siglo XIX cuando el uso del jabón se extiende a las capas populares de occidente.

Durante la 2ª Guerra Mundial los americanos para sus marines del Pacífico, inventan un jabón que podía utilizarse con agua de mar. Así nace el jabón dermatológico que es el menos agresivo de los jabones.

En nuestra provincia el primer dato que tenemos de una fábrica de jabones es de 1864. Así lo podemos leer en la obra LA INDUSTRIA GUIPUZCOANA EN FIN DE SIGLO, de Nicolás de Bustinduy y Vergara, que se editó en 1894. En ella nos habla de la fábrica La Providencia, ubicada en San Sebastián:

LA PROVIDENCIA

Fábrica de estearina, bujías, jabón, oleína y glicerina, de los Sres. Lizariturry y Rezóla.

Esta fábrica, construida en el año 1864, ha sido reedificada después de dos incendios que la han destruido, y en estos últimos años ha tenido tal desarrollo en los grandes terrenos que ocupa, que, sin duda de ningún género, se la puede considerar como la más importante, no sólo de esta región, sino también quizás en su género en España.

En la imposibilidad de detenernos tanto cuanto ella se merece, diremos que la primera materia, que es el sebo, la traen de Buenos Aires, de Australia y parte de París, Burdeos y algo de España; la primera operación que con el sebo se hace es la saponificación, en un magnífico aparato de 3.000 litros de cabida, que indudablemente es de lo mejor que en su clase se conoce, montado recientemente, en el año 1888. El sebo en fusión sube á la parte superior del aparato á presión de vapor de 8 á 10 atmósferas, y por un sistema de tubos va á grandes recipientes dispuestos convenientemente en el primer piso, y allí se separa la glicerina.

Separada la glicerina incolora y azucarada, queda el sebo en el estado calcáreo, que pasa á otros recipientes de plomo, para verificar la descomposición precipitando la cal, que se convierte en sulfato de cal, y quedando al estado de ácido graso. Este mismo ácido graso, después de sufrir dos baños de ácido sulfúrico y dé agua, corre a unos platos moldes, que con el enfriamiento se convierte en panales sólidos. Estos se envuelven en sacos de lana y se someten a una potente presión hidráulica, que tiene por objeto separar el ácido oleico.

Pasa luego al magnífico departamento de las prensas, en que se ven seis prensas verticales, que trabajan al frío, y cinco horizontales con el calor del vapor. Por medio de estas prensas, primero en las que trabajan al frío y luego en las que trabajan con el calor del vapor, se termina de extraer la estearina las cantidades que en la primera operación quedaron de la oleína, quedando de este modo la estearina en su mayor pureza en forma de ladrillo, de una blancura extremada.

Esta estearina, pasa a otro departamento de la fabrica, que como todos los demás, esta en planta baja, presentando un hermoso golpe de vista; pues en las dos crujías de que se compone esta inmensa sala, se ven en correcta formación cuatro series de máquinas especiales en un número de 50, todas a cuál más elegante y preciosas, para la fabricación de las bujías; maquinas, que contienen cada una 80 moldes, para otras tantas bujías, divididas en cuatro compartimentos calentados previamente con agua caliente.

En el extremo de una de las crujías se ven las cubas en que se cuece la estearina con ácido sulfúrico, cuya acción la desembaraza de todos los cuerpos extraños que aun pueda contener. Separadas de estas primeras cubas hay otras destinadas a un segundo lavado y á la clarificación.

La estearina así preparada después de esta serie de manipulaciones, es la que pasa a las máquinas que confeccionan las bujías en número de 80 cada una, en brevísimo tiempo de muy pocos minutos, las que inmediatamente de enfriadas por medio de una corriente de aire frío, pasan á una pequeña máquina cortadora que iguala sus extremidades.

No podemos pasar á la segunda parte de la fabricación, ó sea la jabonería, sin manifestar que existen en este primer edificio seis calderas ó generadores de vapor en batería dispuestos, y que producen más vapor que el necesario para 350 caballos de fuerza. Además de estos tienen otros generadores, dos para la saponificación y tres para la destilación de grasa.

Antes de llegar a la jabonería nos detendremos un momento en el hermoso cuarto de máquinas, pues en él podemos contemplar una magnífica máquina horizontal de 70 caballos de fuerza, una bomba que proporciona un metro cúbico de agua por minuto y otras dos para mover el ascensor hidráulico de la jabonería, una máquina de aire comprimido, y por último, dos dinamos, una destinada a la luz eléctrica, y la otra transmisión de fuerza motriz destinada al aserradero mecánico del taller de carpintería y a las máquinas para la fabricación del jabón fino.

Pasando ahora a la jabonería, nos encontramos con un grandioso salón de 100 metros de longitud, en uno de cuyos lados se contemplan diez calderas a vapor y con fuego directo, de 20.000 litros de capacidad cada una, pudiendo producir de 250.000 á 300.000 kilogramos de jabón cada mes, con su ascensor hidráulico al centro, sus aparejos especiales para vaciar los toneles de aceite de palma, coco, etc. La instalación es admirable y constituye una de las mayores glorias de los industriales Sres. Lizariturry y Rezóla.

A esta inmensa fabricación de jabón ordinario se unirá la fabricación de jabón de tocador, á cuyo efecto tienen preparado estos incansables industriales el departamento correspondiente, y están colocando los aparatos necesarios para muy en breve dar principio á esta nueva fabricación de jabón fino ó de tocador.

Además de todos los edificios y departamentos que vamos señalando, tiene un hermoso taller de carpintería, donde confeccionan el gran número de cajas de embalajes, y en él se ve la sierra mecánica que se mueve por transmisión eléctrica de uno de las dinamos de la sala de máquinas, cuya corriente eléctrica con una reactriz se convierte en fuerza mecánica.

Esta fábrica entrega al mercado español, 600.000 kilogramos de bujías al año, que con las nuevas máquinas que están preparando llegará a 1.000.000 de kilogramos, y 3.000.000 de kilogramos de jabón, empleando más de 160 obreros, de los que la mayoría viven en las inmediaciones de la fabrica, en las casas económicas construidas para ese objeto por los Sres. Lizariturry y Rezola, quienes además, deseando mejorar la situación del obrero, tienen constituida una caja de Socorros, mediante la cual, el obrero enfermo ó anciano, disfruta de su jornal, médico y farmacia.

A partir de 1873 el Ayuntamiento de Rentería empieza a controlar la venta del jabón, arrendando a un solo postor el cobro de un arbitrio sobre este producto. Las condiciones del arriendo de 1874 fueron:

- 1º El arrendador será el vendedor en exclusiva el jabón en el término municipal de Rentería.
- 2º Pagará por ello al Ayuntamiento una peseta por arroba que venda (unos 11,5 kilos).
- 3º Los comerciantes, traficantes y vendedores de jabón actuales tienen obligación de presentar el género en la alhóndiga de la villa, donde se les facilitará un documento en que se indique cuantas barras y peso tienen y se pondrá una marca o señal en el jabón.
- 4º Los fabricantes de jabón tendrán que suministrar semanalmente la relación de lo que vendan, y a quien, con indicación del peso.
- 5º Comerciantes, traficantes y vendedores notificarán al arrendador cada vez que piensen traer nuevo género, por lo menos con dos horas de antelación.
- 6º Al que no cumpla estas normas se le decomisará el género y se le pondrá una multa.
- 7º El encargado de la alhóndiga y el rematante de este arbitrio tienen derecho a pasar cuantas veces quieran por los establecimientos para inspeccionar que se cumple la ley.
- 8º El rematante les exigirá a los anteriores el justificante del arbitrio.
- 9º Si los vendedores lo hicieren (vende el género) fuera de la villa de Rentería se les compensará el arbitrio cobrado al entrar el género.
- 10º Pero no se considerará la norma anterior si la venta es de menos de una arroba.
- 11º Toda mercancía que salga para la venta fuera de esta villa ira acompañada de la oportuna guía justificatoria.
- 12º Cuando se decomise género este quedará para el rematante, independientemente de las multas.
- 13º El rematante pagará el arriendo en buena moneda de oro o plata al tesorero del Ayuntamiento.
- 14º El Ayuntamiento se reserva el derecho de efectuar nuevos acuerdos con el rematante.
- 15º El rematante escriturará este contrato a su cuenta en el plazo de 9 días desde la adjudicación.

Estudiando los diversos contratos establecidos por el Concejo de Rentería desde 1873 a 1891 encontramos algunos datos curiosos. Por ejemplo en el contrato de 1886 se dice que la mercancía solamente podrá introducirse en la villa por los caminos señalados: la carretera de San Sebastián a Rentería, la de Rentería a Irún y de Rentería a la Estación. Cualquier mercancía encontrada fuera de estas vías será automáticamente decomisada y multado su portador. Los horarios de peso de la mercancía en la alhóndiga serán de 7 de la mañana a 6 de la tarde los meses de noviembre a febrero (ambos incluidos); de 7 de la mañana a 7 de la tarde septiembre, octubre, marzo y abril; de 7 de la mañana a 8 de la tarde de mayo a agosto (ambos incluidos).

Para terminar indicaremos que en 1885 tomó el arriendo Saturnino Mendarte y Elorza, de 44 años, casado de oficio confitero, quien puso como fiador a José Antonio Olaizola y Michelena, de 46 años, viudo, propietario. Pagó dicho año por el arriendo 900 pts.

Posteriormente al liberalizarse el mercado la venta de este producto es ya libre, con lo que desciende su precio, y como consecuencia aumenta su uso ¡los de Errenteria se vuelven más "limpios"! (es broma).

Todos estos documentos pueden consultarse en el Archivo Municipal de la villa (C/4/I/5/2).

Aprovecharé la ocasión para agradecer públicamente a Juan Carlos Jiménez Aberasturi y su equipo su siempre dispuesta colaboración a nuestras investigaciones.

1 de mayo de 2008, festividad del trabajador ■



Ereintzaren 50. urteurrenean

Naroa Pérez

Jesusen Bihotzaren anaidiko fraileen artean ideia bat sortu zen duela 50 urte: ikasle eta ikasle ohiak, kultur eta kirol kutsua zuen elkarte batean biltzekoa. Baina berehala, ikasle izan ez zirenak ere bertaratu ziren, eta elkar-
teak beste nolabaiteko bidea hartu zuen. Horren adibide ditugu eskubaloiko 11 taldeak, antzerki eta txistu talde bat, punta puntako dantza talde bat,... Eta horretaz gain, elkar-teak urtean zehar herrian ikus daitezkeen ekintza ugariak: Inauteriak, txistu kontzertuak, bertso txapelketak, Dantzari Txiki Eguna, Eskulangintza azoka, Erretereria Dantzan, San Juan bezperako aurrekua, Erromeria Eguna, Dantza suelto txapelketak, antzerkiak, ipuin lehiaketa, Gabon abesti lehiaketa eta tradizioekin lotutako beste hainbat ekintza, Olentzeroa eta Santa Ageda bezperako koplak, besteak beste.

Baina Ereintza ez da ekintza sorta bat. Ez eta amets zaku handi bat. Hori baina askoz ere gehiago da. Beti ere, garaian garaiko gauzeekin, herriarekin oso lotuta egon baita Ereintza hasiera hasieratik. Hirurogeigarren hamarkadan, Ereintza izan zen Erretererian emakumea elkar-tearen parte bezala hartu eta karguetara eraman zuen lehen elkarte. Frankismoaren garaian, debekatuta zeuden ekintza ugari antolatu eta aurrera eraman zituen elkar-teak. Beraz, garai bakoitzean izandako beharrei Ereintza Elkar-teak ederki aurre egin diola esatera ausartzen gara, ereintzatar guzti horien lan eta kemenari esker.

Ereintza Elkar-teak zituen txistu eta dantza akademiak izan dira gaur egungo Erretereria Musikalen sortzaile, herriko beste kultur elkar-teekin batera. Eta dantza akademiaren arrakastak, zati handi batean behintzat, Ereintzak izan duen interesean datza. Dantza akademiako ikasleek, hasiera hasieratik izan dute Ereintza Dantza Taldeak garai batean jarri zituen helburu haiez gozatzeko aukera: beste herrietako Dantzari Txiki Egunetan parte hartzea, dantza kalera atera zedin ahaleginak egitea,... Horrekin batera, gaur egungo Udal Txistulari banda berreskuratzeko lan handia egin da Ereintza Elkar-tea, urte askoan, elkar-teko txistulariak izan baitziren Udal Txistulari lana bete zutenak, eta gaur egungo banda osa zedin borrokatu zutenak.

Euskal kulturgintzan lan handia egin da Ereintza. Galduta zeuden tradizio ugari berreskuratu eta mantentzeaz gainera, berriak sortzeko ahaleginak egin ditu urte hauek guztietan. Eta baita lortu ere! Asko dira dantza ikastaroen bidez plaza dantzak ikasi dituzten erretereriarak; eskulangintza azokari esker, artisauen lana balioztatzen ikasi duten bisitariak; eskubaloiaz gozatzen ikasi duten gazte eta ez hain gazteak...

50 urte herrian eta herriarentzat lanean, gure kultura gal ez dadin, gure kultura balora dezagun. Eta lan horretan jarraitzeko indarra ere badugu oraindik. Etorriko diren belaunaldiak merezi dutelako. Hori da Ereintza Elkartetik pasa den orok izan duen helburua, eta hori da, era berean, gaur egungo ereintzatarren helburua ere. Izan zaretenoi eta zaretenoi, zorionak!





Xabin lirastorza. Antzesle handia.



Errege bezpera. 1966-01-05. Pajeak:
Miguel M^a Mitxelena, Gamboa, Guillermo García.
Erregeak: David Gomara,
Miguel M^a Idiazabal, Jesus M^a Gurrutxaga.



1959 urtea: Pilar Etxeberria, Txaro Larraza, María Luisa Gallego,
María Luisa Salaberria, Maria Antonia Beteta, Puri Lete.



Zamalbide 1966. Eleizaren inaugurazioa.



Ereintza dantza taldea Austrian 2005-08-06.



Santa Ageda koroak. 1999 urtea.



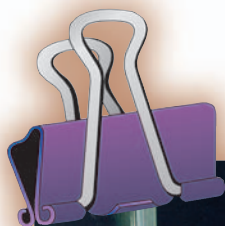
Euskal jaia 1959 urtean. Ezkerretik: Felix Larzabal, Jose Luis Imaz, Luis Iete, Inaxio Oliveri, Manolo Gonzalez.



Errenteria 1965-07-24. Euskal Erromeria. Luis Barrios, Mari Carmen Moron, Izaskun Iza, Juan Jose Rubio, Lourdes Korta, Jose Manuel Perez.



Donostiako hondartzan 1965. Zutik ezkerretik: Jeronimo Barral, Olasagasti, Apaolaza, Arlegi, Juanes, Alcala, Makazaga. Makurturik: Uria, Morate, Azcarate, Begoña Azcarate, Ansorena, Eusebio, Garcia.



Ereintza igeriketa taldea 2004.



Ereintzako txistulari gazteak. Euskadiko azpitxapeldunak. 1980-12-24.



Kaxkabeltz taldea.

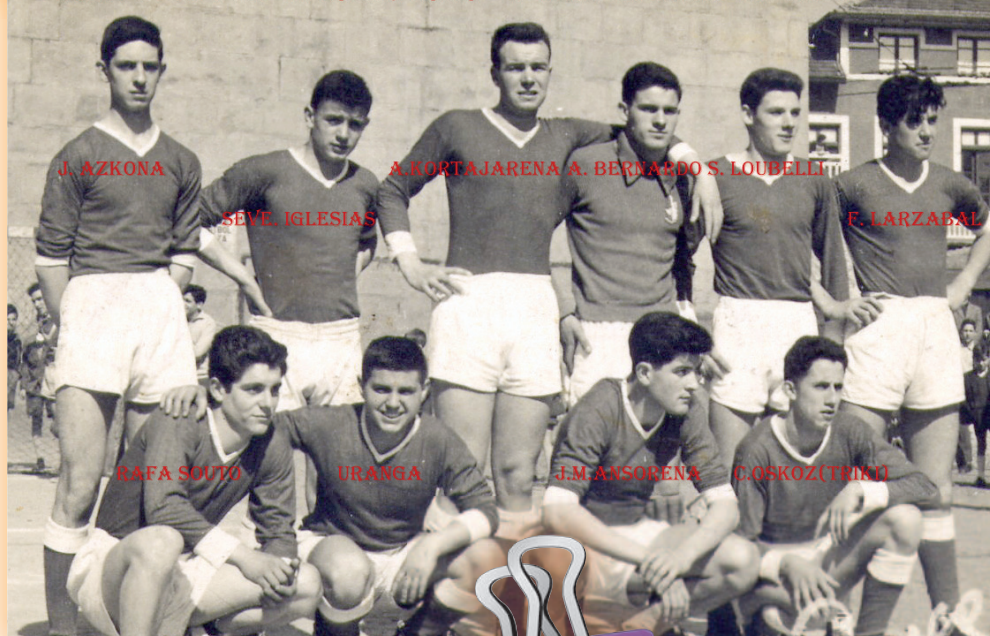


EQUIPO BALON-MANO EREINTZA TEMPORADA 1966-67

Eskubaloia taldea 1966-76 denboraldian.
Bengoetxea, Iglesias, Bernardo, Oliveri, Lascaray, Sagaribai, Ansorena, Atxukarro, Gonzalez.
Makurturik: Anza, Puente, Sarasola, Izaguirre, Gurrutxaga, Andiano, Altube, Arribas.



EQUIPO EREINTZA 1958/1959 - FRONTON MUN.ERENTERIA



Ereintza eskubaloia taldea. 1958-1959.
Zutik: Azkona, Iglesias, Kortajarena, Bernardo, Louvelli, Larzabal.
Makurturik: Souto, Uranga, Ansorena, Oskoz.



Ereintza eskubaloia. Nesken taldea. 2007-08 denboraldia.





LEHENDAKARIAK

Zutik ezkerretik: T. Elizalde, X. Etxabe, N. Pérez, J.M. Oliveri, J.J. Zabala, L.M. Yerobi J. Idiazabal, J. Kortajarena, J.M. Izagirre.

Makurturik: J. Oliveri, J.M. Zuzuarregi, M. Rubio. B. Etxabe, J.I. Gurrutxaga, J. Izagirre, P. Ibarguren, J.I. Usabiaga.

Soledad

M^a Jesús Magaña Ondarza

Han pasado solamente seis meses desde que se fue... La muerte va más allá del sentido de la vida. Las personas rehuímos generalmente la palabra muerte. Casi siempre con miedo y al mismo tiempo con un deseo de inmortalidad nos preguntamos ¿Qué habrá después de la muerte? Por más que queramos evitarlo nos seguimos haciendo la misma pregunta. No sólo trunca la vida del finado, sino que cambia por completo nuestra existencia, nuestros amores, ilusiones, proyectos y esperanzas, nos aleja del ser querido y parece abocarnos a la nada.

Los humanos somos los únicos seres conscientes de ello, sin embargo, no queremos pensar ni asumir esta realidad. La muerte nos muestra lo frágil que es nuestro ser, lo poco que valemos, que somos caducos, ingenuos e ignorantes. Nos creemos unos genios de la naturaleza, pero al fin la muerte tiene la última palabra.

Los seres queridos que ya no están con nosotros nos hacen ver lo que perdimos y también lo que tenemos, porque forman parte de nuestra historia. Sin recuerdos no seríamos humanos. Estamos hechos de vivencias compartidas, por eso nos parece injusto que se nos arrebatase esa vida que caminaba junto a nosotros por el sendero de la existencia, dejándonos tan huérfanos y desamparados. Ésa es para mí la palabra exacta, "desamparada".

Su recuerdo se reincorpora a mi vida, me emociona y me acompaña, manteniendo viva su imagen para seguir ese proceso que se lleva a cabo hasta llegar a asumir su marcha.

Ese dolor es parte del alejamiento forzoso de alguien a quien hemos querido tanto y cuando lo asumimos se produce la curación de esa herida interna, de



esa lucha entre el amor que no cesa y esa otra fuerza que nos aleja de él.

Este proceso de recuperación evoluciona lentamente, superar el luto varía según la fortaleza de cada persona. Cuesta admitir que ya no está y que no le volveremos a ver, aunque en nuestro pensamiento continúe vivo y permanecerá en nuestra memoria mientras tengamos capacidad de recordar, porque las personas sólo mueren realmente cuando no se las recuerda.

Los primeros días, toda la energía es absorbida por los recuerdos y los afectos intensos. La mente no puede interesarse por nada, ni siquiera por lo que ocurre a nuestro alrededor, todo nos da igual, pero poco a poco una pequeña parte de esa carga psicológica se va liberando y comienza a fluir otra energía nueva que busca y necesita una vida diferente, hasta llegar a ese momento en que las ganas de vivir vuelven a renacer.

Volver a empezar, sin olvidar, pero admitiendo que puede coexistir mi amor por él con los demás que-

haceres cotidianos, con el ánimo suficiente para continuar el día a día valorando lo que el me aportó.

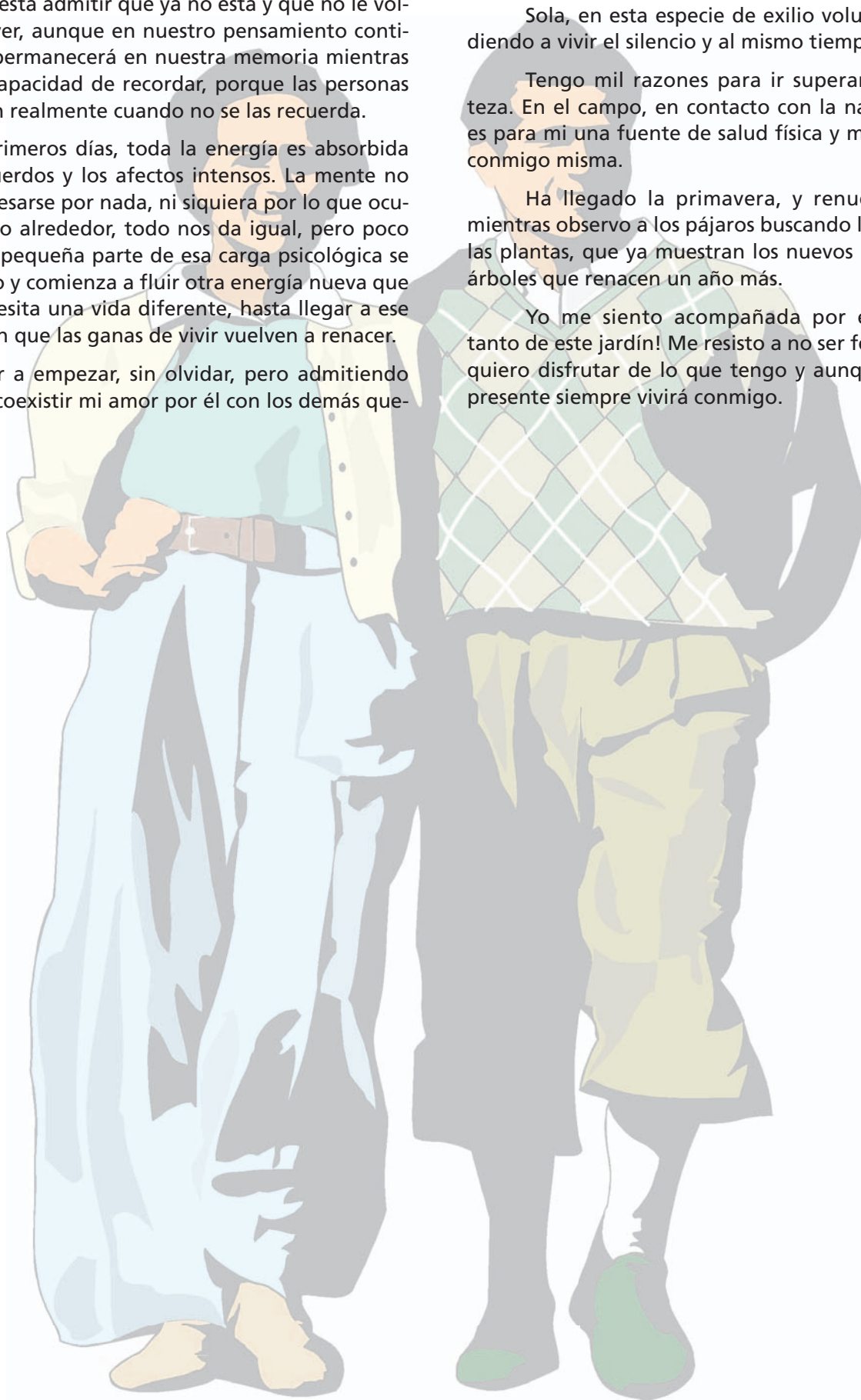
Pienso en lo que va a cambiar mi vida de ahora en adelante.

Sola, en esta especie de exilio voluntario aprendiendo a vivir el silencio y al mismo tiempo disfrutarlo.

Tengo mil razones para ir superando esta tristeza. En el campo, en contacto con la naturaleza que es para mí una fuente de salud física y mental, en paz conmigo misma.

Ha llegado la primavera, y renuevo el jardín mientras observo a los pájaros buscando las semillas de las plantas, que ya muestran los nuevos brotes y a los árboles que renacen un año más.

Yo me siento acompañada por él. ¡Gozamos tanto de este jardín! Me resisto a no ser feliz de nuevo, quiero disfrutar de lo que tengo y aunque él no esté presente siempre vivirá conmigo. ■



Ramón Angulo Arrastia

1944-2008

Juan José Zabala Beristain



Ramón Angulo Arrastia nació y vivió toda su infancia en la calle Iglesia. Sus primeros estudios los realizó en las escuelas públicas Viteri, hasta que a los 14 años, como era normal en la época, comenzó a trabajar.

Su padre era trabajador de Fundiciones Lan Ona, y en sus pocos ratos libres, se dedicaba a coger angulas. Gracias a estas angulas del río Oiarzun conseguían paliar la maltrecha economía familiar. Ramón, era el encargado de llevar las angulas desde su casa hasta el Restaurante *Panier Fleuri*, donde los comensales las degustaban.



Foto de su Primera Comunión.

Quizás, y debido al entorno social en el que se había criado Ramón, a los 12 años era monaguillo de la parroquia. Aquí, siguiendo las fechas señaladas, o eventos como bodas y bautizos, era costumbre regalar tartas, incluso tartas con la bandera española. Una vez más, al igual que con las angulas, las tartas pasaban por sus manos pero siempre iban a parar al estómago de otros, siempre persiguiendo el deseo frente a la realidad.

Desde muy joven a Ramón se le aprecia un carácter muy inquieto y creativo. Con 17 años, asumió la responsabilidad de la organización de las fiestas de San Agustín en la calle Arriba, en las que no faltaban las carreras de cintas, los cabezudos, el toro de fuego que habitualmente él llevaba y hasta bersolaris. Hay que tener en cuenta que en aquella época para que esta actividad se autorizara se debía registrar en el Gobierno Civil la traducción de lo que iban a cantar. En estos casos se lo ponían difícil ya que como es sabido lo que iban a recitar era improvisado, menos mal que con la ayuda de Javier Olascoaga solucionaban el problema.

De sus inquietudes culturales ha de hacerse constar su participación en la década de los 60 en el certamen de Cine Aficionado para 8 mm con su cortometraje "Juventud perdida" del que fue guionista y director. El argumento de la película giraba en torno a un guateque... ¡Qué tiempos!

A pesar de tener un problema de pies planos, tuvo una gran afición al deporte, practicando el ciclismo como aficionado y participando en algunas carreras con una bici que él mismo montó pagando las piezas de su escaso bolsillo. Lógicamente, nunca ganó ninguna carrera, ya que siempre le ganaba el mismo: Txomin Perurena.

Gran seguidor y socio del C.D. Touring, los seguidores del mismo siempre recordarán sus gritos: "por las bandas, por las bandas... abridme el campo". Siempre se mostró como un enemigo acérrimo de que las instituciones subvencionaran con dinero público el fútbol profesional.



Su mujer Madalen y sus hijos, Susana y Joaquín.

Se casó el 30 de mayo de 1969, siendo su primera vivienda una buhardilla en el barrio de Arragua, de donde se mudó al barrio de Pontika. En Pontika, sus inquietudes le llevaron a ser uno de los fundadores de

la asociación de vecinos y a luchar por la grave problemática urbanística que tenía el barrio. También se convirtió en el *alma mater* de las fiestas de San Marcos, organizando incluso una novillada que fue un espectáculo de tal calibre que llegó a abarrotar de gente todo el frontón del barrio.

Fue un gran luchador por la conquista de las libertades y los derechos civiles y democráticos, lo que le llevó a militar en el Partido Comunista de Euskadi y, posteriormente, en Euskadiko Ezkerra.

El 21 de octubre del 1980 tomó posesión como concejal del ayuntamiento de Rentería sustituyendo a Juanjo Zabala en representación del Partido Comunista. Participando en las comisiones de Educación, Sanidad y Seguridad Social, contribuyó junto con sus compañeros a la puesta en marcha del ambulatorio de Beraun, a la revisión odontológica y sanitaria a los niños y niñas de los Colegios Públicos de 1º y 8º de EGB, al control diario de agua potable, a la plani-



Corporación Municipal, 1982.

ficación familiar, etc. Con la integración o fusión del Partido Comunista en Euskadiko Ezkerra siguió siendo concejal.

Ramón, fue un ciudadano honesto y trabajador (sus compañeros de Villar y Cafeteras Onex, siempre le recordarán por su espíritu reivindicativo que fue causa de su despido de aquellas empresas). Era de las personas que en vez de decir “hay que hacer” decía “vamos a hacer”. En todas las actividades sociales, sindicales y

políticas dejó su huella incluso entre los que eran sus enemigos políticos, que generalmente le apreciaban.

Con la ilusión puesta en la jubilación (31 de diciembre del 2007), y después de haber trabajado tanto para este pueblo, falleció en el mes de enero del 2008.

De todos los que te conocimos y quisimos
Ramón

Un abrazo



Mitin en Beraun en la campaña electoral de 1978.



Micología y biodiversidad en el bosque de Añarbe

Iñaki Azkarate

Añarbe, Reserva forestal

Añarbe, situado en el sur de Errenteria, constituye uno de los bosques naturales o seminaturales de mayor interés biológico de Gipuzkoa, y por ello de Euskal Herria. Así, este elevado interés para la biodiversidad le acerca a la vanguardia formada por bosques naturales como Bertiz, Irati, Aralar, Endara, Oieleku o Artikutza. Ello motivó su inclusión en el Parque Natural de Aiako Harria (1995) y en la europea Red Natura 2000 en el año 2004, como "Lugar de Importancia Comunitaria" (LIC) de Aiako Harria.

Además, forma parte del amplio corredor ecológico atlántico Aralar-Leizaran-Añarbe-Artikutza-Bidasoa-Malerreka-Bertiz-Baztan, lo que le dota de una importancia supramunicipal, incluso de nítido carácter regional.



Onddo Kaskabeltza.

La planificación estratégica municipal, donde se enmarca el Plan de Acción de Agenda Local 21 de Errenteria (2006-2010), ya prevé la conversión de Añarbe en Zona de Reserva dentro del Parque Natural de Aiako Harria.

Estudio científico sobre setas y hongos

En vista de esta importancia estratégica para la biodiversidad, de su homogeneidad, de la escasez de madera muerta y de la necesidad de mejora de sus niveles de biodiversidad forestal, el hayedo-roble-dal de Añarbe fue elegido por la Administración del Parque Natural y el Ayuntamiento de Errenteria para iniciar una investigación en la que se pretende analizar la evolución de la biodiversidad micológica ante el incremento de la presencia de madera muerta y árboles derribados en un ensayo anterior.

Así durante 2007, un equipo de biólogos dirigidos por Ibai Olariaga e Ibon Azpilikueta de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, ha sido adjudicatario de un trabajo de investigación, tras el cual ha presentado los resultados preliminares acerca de las comunidades de hongos.

Una de las desventajas mayores de trabajar con comunidades de hongos es la necesidad de detectar cuerpos fructíferos o carpóforos (las setas y hongos que vemos), los cuales son necesarios para identificar las especies. Desafortunadamente, la fructificación de muchas especies es errática, incluso no fructificando anualmente. Esta desventaja es contrarrestada a través del muestreo de varios años.

Fueron delimitadas 10 parcelas experimentales, las cuales fueron muestreadas periódicamente durante la época favorable para la fructificación de hongos: 6 con un tratamiento de incremento de madera muerta (troncos derribados o muertos en pie), 3 sin tra-



La recolección de setas y hongos requiere en general de hábitats forestales naturales bien conservados.

tamiento y una con restos de madera en estado más avanzado de descomposición. En años sucesivos se pretende dar continuidad al trabajo iniciado durante 2007.

La importancia de la madera muerta

La presencia de madera y árboles muertos en pie o derribados en el suelo en bosques y ecosistemas forestales o fluviales es de gran importancia, ya que constituye el alimento y sustrato de microorganismos, hongos, insectos... que descomponen la madera y a su vez constituyen la base alimenticia de una cadena que llegando hasta las aves y mamíferos, pasa por invertebrados, peces, reptiles o anfibios.

La presencia de gato montés, nutria, jineta, tejón, visón europeo, desmán del Pirineo, corzo, jabalí, murciélagos forestales, pito real, pico mediano, gavi-lán, azor, becada, salmón, trucha,..., dibuja un escenario cercano a hábitats forestales dotados de un buen

estado de conservación. En un bosque no solo es necesaria la presencia de árboles, si no que debe existir también una complejidad estructural y espacial basada en la configuración de un dosel de árboles de diferente tamaño y edad, madera muerta en diferente estado de pudrición, especies de fauna y flora con poblaciones estables, complejas e interrelacionadas.

Producción de especies comestibles

El hayedo-robleal comunal de Añarbe sufre una alta presión recolectora de hongos y setas, junto con Oieleku y Artikutza. Por una parte, se trata de un lugar bastante fácilmente accesible desde Donostialdea u Oarsoaldea (con accesos desde Idoia, Aldura, Aizpitarte, Sorondo, Uzpuru, Abaño, Arranbide, Urraide...).

Por otra, el bosque posee una extensión aceptable para permanecer varias horas buscando setas y hongos comestibles. Ante la masiva visita de recolecto-

res en determinados años y momentos, la regulación de recogida de hongos comestibles podría ser una medida a tener en cuenta. Sin embargo, tales regulaciones son a menudo temas que crean polémica entre los recolectores. Dos tipos de parámetros han de tenerse en cuenta antes de tomar medidas:

- a) Parámetros de tipo sociológico: hábitos de recolección, especies, cantidad, modo, frecuencia,...

- b) De tipo biológico: producción, fenología, ecología,...

Se ha puesto atención en el seguimiento de las especies comestibles recolectadas o que pudieran serlo potencialmente, con el objetivo de definir cuáles son las especies más frecuentes y de mayor producción de frutos o carpóforos. Entre las detectadas durante 2007, 10 especies comestibles que, aunque en diferente grado, son recolectadas para su consumo:

Especie	Castellano	Euskara	Ejemplares/ha/año	Período fructificación
<i>Amanita rubescens</i>	Amanita virosa	Galdakao lanperna/Ardotsua	31	VI-XII
<i>Boletus aestivalis</i>	Boleto reticulado de verano	Udako onddo zuria	1	IX
<i>Boletus edulis</i>	Boleto comestible	Udazkeneko onddo zuria	1	IX-X
<i>Cantharellus amethysteus</i>	Rebozuelo	Zizahoria	141	VII-XII
<i>Cantharellus pallens</i>	Rebozuelo	Zizahoria	53	VII-XII
<i>Craterellus cornucopioides</i>	Trompeta de los muertos	Saltsa-perretxiko beltza	90	X-XII
<i>Craterellus tubaeformis</i>	Rebozuelo atrompetado	Saltsa-perretxiko horiluna	141	X-XII
<i>Hydnum repandum</i>	Gamuza. Lengua de vaca	Tripaki argia	25	VI-XI
<i>Russula cyanoxantha</i>	Rúsula de los cerdos/Carbonera	Urretxa	10	VII-X
<i>Russula virescens</i>	Seta del cura	Gibelurdina	-	VII-IX



Las especies que mayor frecuencia han mostrado durante 2007 han sido la amanita virosa y las dos especies de zizahoria. Aunque con una menor frecuencia, destacan por su alta producción la trompeta de los muertos y el rebozuelo atrompetado.

Algunas especies muestran ciclos complejos, fructificando con abundancia una vez cada varios años, dependiendo en gran medida de las condiciones meteorológicas de la época favorable para su fructificación. Por ello, algunas especies con baja frecuencia o producción pueden tener valores altos en campañas sucesivas y viceversa. Por ello, una vez más, hay que recalcar la preliminaridad de los datos y la necesidad de continuar estos estudios durante 2008 y años sucesivos para poder obtener datos más concluyentes.

Las conclusiones

Se enumeran las conclusiones provisionales obtenidas:

- 1.- El estado de descomposición de la madera añadida en las parcelas es aún muy incipiente. Los árboles derribados y tumbados han sido colonizados ya por bastantes hongos lignícolas, pero sin embargo, son muy pocas las especies encontradas en los árboles muertos en pie.
- 2.- En cuanto al catálogo micológico del hayedo-robleal de Añarbe, han sido encontradas un total de 216 especies, un número considerable teniendo en cuenta la edad y homogeneidad del bosque. Se han detectado 77 especies no citadas previamente en Gipuzkoa, además de 11 más no citadas en el País Vasco. Por último, varias especies muy escasamente citadas en la Península Ibérica también se encuentran en el hayedo-robleal de Añarbe.

- 3.- En cuanto a especies amenazadas, se han encontrado 4 especies incluidas en la "Lista Roja de especies de hongos amenazadas de la Península Ibérica" (*Cantharellus friesii*, *Cortinarius orellanus*, *Craterellus ianthinoxanthus*, *Tricholoma columbetta*), además de 3 (*Cantharellus pallens*, *Leccinum crocipodium*, *Russula virescens*) incluidas en la del País Vasco. En total, el hayedo-robleal de Añarbe alberga al menos 7 especies incluidas en listas regionales o peninsulares.
- 4.- El número de especies indicadoras de calidad del hábitat halladas (5) es relativamente bajo. Sin embargo, teniendo en cuenta la homogeneidad, escasez de madera muerta y relativa juventud del bosque de Añarbe, albergar 5 especies indicadoras es un número considerable. ■

Nire oroitzapenak urratzen ari zaizkit

Jose Luis Insausti Urigoitia

Literaturaren munduari diodan zaletasunetik, eta nire herriko istoriotxoaren gorabeherak idazteak eragiten didan atseginetik..., umiltasun osoz,

Atzera begira, Erretereria-Oreretan izandako lehen bizipenak datozkit burura, herria txikiagoa eta politagoa zenekoak.

Unez uneko oroitzapenak dira, egoerak, ikuspenak, ekintzak eta beste biltzen diren oroimenetik ateratakoak.

Modu erraz batean gertatzen dira gauzak. Hau da, aspaldiko, eta ez hain aspaldiko garaiak ezagutu dituztenek oso gustura hartzen dituzte orduko argazki nahiz oroigarriak; adinagatik ezagutu ez ditugunok, aldiz, izugarritzko jakin-minez.

Oroitzapenak urratzen ari zaizkit, umetan eza-gutu genituen kale, denda eta bestelakoak, gure egunerokotasunaren alderdi bat zirenak, desagertzen ari baitira. Hori dela eta, ekarri nahi izan dut aurtengo Oarso aldizkarira, Erretereria-Oreretako familia gehientzat ezaguna den eta egun oraindik martxan

dirauren denda baten historia, "*Pastelería Paula*" izeneko gozotegiarena, kasu.

Joan den urtean, 2007an, herriko eraikin bat bota zutenean hasi nintzen burutaziotan. Eraikin horretan luzaroan egon baitzen herrian mitikoa zen beste gozotegi bat: "*Pastelería Teo*". Horrekin batera etorri zitzaidan burura umetan ezaguturiko beste hainbat gozotegi eta antzekoen desagertzea: "*Pastelería Perla*", "*Pastelería el Obrador*", "*Pastelería-Heladería Paki*", "*Panificadora y Pastelería Aduriz*". Ezin ahaztu "*Panadería Villarreal*", "*Panadería Albisu*" eta "*Panadería Garmendia*" okindegiak. Ezta "*Pastelería y Heladería Tolare*" delakoa ere, 25 urtetan zehar, Adolfo Mendibilek eta haren emaztea den Elik gobernatu dutena. Amaitzeko, "*Panificadora Lekuona*" (gaur egun "*Panificadora y Obrador de Pastelería*") ekarri nahi dut gogora.

Horren ondorioz, joan den urtarrilean harremanetan jarri nintzen "*Pastelería Paula*" gozotegiko arduradunarekin: M^a del Valle Paula andrearekin, hain zuzen ere. M^a del Valle, Paulatar anai baten alaba



Goian, ezkerretik eskuinera: Tírso, Fermina, José, M^a del Valle eta Venancio.
Behean: Engracia, Coro eta Fernando.



da, Venanciorena, eta bera izan dut gidari “*Pasteleria Paula*” gozotegiak gure herrian bizi izandako historiaren barrena.

Biteri kaleko 3.ean kokaturik dagoen gozotegi, txokolate- eta gozo-denda eza-gunak egungo egoitzarekin izandako lehen harremana 1950ean eman zen arren, hurrengo urtean, 1951ko martxoaren 19an, zabaldu zituen bere ateak, behin betiko, Erretereria-Oreretan. Erakutsitako kalitateari esker, berehala nagusitu zen gozotegi hoberenen artean eta hala jarraitu dute euren produktuen zaporeari, euren historiari bezalaxe, ongi eutsi diotelako. Azken 57 urteetan, egoitza ez ezik, gozokiak errezetak ere mantentzen jakin izan dute Venancio eta Tirso Paula anaiek gozogintza lantegian, M^a del Valle Hernández (Venancioren emaztea) nahiz Fermina Lanz dendari lanetan aritzen ziren bitartean.

Vallek kontatutakoaren arabera, ama Errioxako *Cenicero* herrikoa zen jatorriz. Aitaren familia eta aita bera nafarrak, *Lerin* herrikoak. Dena den, aita 6 hilabete zituela (eta osabak 26) familia osoa Donostiara joan zen bizitzera, *31 de Agosto* kalera, zehazki.

Paula sendiak Donostiako *Peña y Goñi* kaleko gozotegi batez arduratu ziren, artean euren produktuen banaketa Donostia baino haratago, inguruko herri guztietara, iristen zen. Erretereria-Oreretako gozo- zein janari-dendetara ere iritsi ziren, noski, banaketa egiteko erabiltzen zuten parrilladun bizikleta haren gainean. Produktu guztien kalitatea bikaina bazen eta bada ere, nabarmentzekoak ziren kremazko bonba haiek.

Vallek jakinarazi didanez, aita behin baino gehiagotan esaten omen zuen Erretereria-Orereta herrian jaten zela bonba gehien, askosaz. Hori bai, betiere likore edo ardo gozo pittin batek lagundurik.

Donostian gozogintzan jardun zuten bitartean, hiriko hotel garrantzitsu (*M^a Cristina* hotela, esaterako), denda ospetsu eta izen handiko familia askoren hornitzaileak izan ziren. Erretereria-Oreretan arrakasta bera lortu zuten eta, besteak beste, egun bakarreko txirrindulari-proba nagusienetako antolatzaileentzako pastelak hornitzeaz ere arduratzen ziren.

Harrigarria bada ere, gozogintzan eman dituzten 57 urteetan ez dute inoiz ogirik egin, ez Donostian, ez Erretereria-Oreretan ere.

Nolanahi ere, askok eta askok beti izango ditugu gogoan marrubizko izozki haiek, nola izozki-bolak, hala barra-izozki haiek... Horiez gain, egiten zituzten beste hainbat zapore desberdine-

tako izozki. Denboraldiari San Jose egunaren inguruan ekiten zioten eta urrian, Pilarreko Andre Mari aldera, ematen zioten amaiera.

Bitxiak, benetan, izozkia ahalik eta gehien iraunarazteko erabiltzen zituzten ontziak ziren, “*Corcheras*” izenaz ezagutzen zirenak. Iozkia kontserbatzeko bereziki kortxoz eginiko kutxa batzuk ziren. Garai hartan etxeetan hozkailuen ordez freskera zoragarri haiek izaten ziren; horrenbestez, izozkia kutxa berezi horietan eramaten zen etxeetara eta, behin izozkia jan eta gero, gozotegira itzultzen zituzten hutsik.

Garai hartako xehetasun eta aipamen batzuk

Igandeetan ospatzen zen azoka handiak erakartzen zuen inguruko herrietako jendetzaren ondorioz, eguerdiko ordu baterako ez zen pastel, gozoki eta abarren arrastorik geratzen gozotegian.

Gerra ostean, denboraldi batez errazionamendu txartelekin ere lan egin behar izan zuten.

Osagaiak ere beste modu batean erosten zituzten. Arrautzak, adibidez, 60 dozenako egurrezko kutxatan, lasto artean, ekartzen zizkieten. Azukrea, 60 kiloko zakutan eta irina, 100 kilokotan.

Eraberritze lanak gozotegian

Gozotegiaren lehen urteetan, sarrera erdi-erdian zegoen, bi erakusleihoak alde banatan zituela.

Lehen eraberritzea 1970ean egin zuten. Sarrera egun gozogintza lantegia dagoen tokian jarri zuten. 2000. urtean, erakusleihoa handitzeko asmoz, berriro lekualdatu zuten sarrera, oraindano duen itxura emanez.



Horri guztiari esker, dugu gaur egun erakusle-
ho zoragarri horretako gozoez eta egun berezietako
apaingarriez gozatzeko aukera.

M^a del Valle Paula Hernández andreari, bihotz-
bihotzez, opa nahi diot gozotegia urte askotan gober-
natzen jarraitzea, aurretik gurasoen eta senitartekoen
antzera.

Honen bitartez, ez dut *"Pastelería Paula"* gozo-
tegia bakarrik omendu nahi izan. Ez. Gorazarre hau,
gure herrian izan diren eta diren saltegi mitiko guztiei
eskaini nahi diet.

Nire oroitzapenak urra ez ditezen.



Azul tan claro, casi transparente¹

Laura Pérez Torres

- Nombre
- Andrea Álvarez
- Edad
- 17 años

Levanté la vista de la ficha, la miré con detenimiento, intentaba disimular su nerviosismo pero era evidente en cada uno de sus gestos, en su respiración, en el constante repiqueteo de sus dedos sobre los vaqueros. Para ella era difícil la situación, podía comprenderlo. Su largo pelo castaño le resbalaba lacio sobre los hombros y con un gesto mecánico se lo apartó del pálido rostro donde resaltaban unos impresionantes ojos de un azul tan claro casi transparente. Era bonita, dulce, su tímida sonrisa me hizo pensar en la época de la primavera, en el instituto, en el primer beso, aunque sospechaba que ella había dado algunos pasos demasiado rápido. Una situación delicada. Suspiré brevemente y comencé a rellenar la receta que le costaría más de veinte euros. Mientras mi letra ilegible cubría de forma mecánica los huecos blancos, recordé el impacto que me causó, cuando todavía era residente y trabajaba en el Hospital Universitario, el parto de una niña de catorce años. Era tan pequeña que su propia hija no podía salir, fue complicado y tuve la sensación de que yo, siendo diez años mayor que ella, todavía me sentía joven para pasar por esa experiencia. El padre del bebé, con apenas quince años, esperaba tras la puerta sin ser plenamente consciente de lo que estaba ocurriendo. Eran tan inocentes todavía. Aquella noche las luces cegadoras de las lámparas daban a la habitación marmórea una sensación de irrealidad que todavía evoco como un confuso sueño. Las complica-

ciones impidieron que mi concentración se dispersara, el sudor escocía mis mejillas y se adhería a mi cuerpo como el guante a la mano. El llanto del neonato hizo que se apagaran todos los temblores que mi mente había retenido durante aquella complicada operación y la mantuviera imborrable en mi memoria.

La joven me devolvió a la realidad cuando se removió incómoda en su asiento, desde que había entrado sólo había pronunciado monosílabos. Al principio había supuesto que era una de las miles de chicas que, obligada por su madre, había venido a verme, pero enseguida descarté la idea, parecía que entre sus padres y ella había un abismo, algunos lo denominarían adolescencia. No podría calcular cuántas veces he tenido esta situación a lo largo del tiempo, pero me atrevería a afirmar que demasiadas. No pude evitar fijarme en el contoneo de las caderas de mi joven paciente al levantarse de la silla y abandonar mi despacho. La edad es a veces tan simbólica.

Miré el reflejo de mi rostro en la pantalla del portátil, habían empezado a formarse las primeras arrugas, las bolsas debajo de los ojos empezaron a perfilarse hace años sin remordimientos, ya no guardaba ninguno resto de juventud, ni siquiera la ilusión. De aquella juventud despreocupada, con demasiados proyectos que al final no llegué a realizar pero que imaginaba tangibles en los despreocupados segundos que precedían a mis sueños cada noche. La vida nos hace crecer demasiado rápido, lo que siempre había deseado es que fuera sin sobresaltos, sin cometer los mismos errores una y otra vez, cincelandos con madurez la experiencia que vamos adquiriendo con las cotidianas situaciones y relaciones que se suceden y van tatuándose en cada uno de nosotros.

1. Cuento ganador en la modalidad de castellano del XXVII Concurso de Cuentos "Villa de Errenteria", organizado por Ereintza Elkartea con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria.

El jurado estuvo compuesto por Antton Obeso, Ezequiel Seminario, Raúl Guerra Garrido y José Antonio Pérez Agirre.



Me fundé el abrigo y me despedí del personal de recepción. La jornada se había alargado con la presentación de la nueva jefa de planta y una consulta de última hora. Salí a la calle acompañada de unas finas gotas de lluvia que en apenas unos segundos formaron un estrepitoso aguacero. El olor a humedad empezó a empapar mi nariz, corrí hacia el coche sintiendo el chaparrón sobre mi piel. Mientras conducía, los tiritones y los escalofríos me acompañaron sin huir de la aplastante calefacción del coche, un Megane último modelo. Me encantaba aquel interior chapado en madera, hacía que me sintiera cómoda y tranquila, aunque en esos momentos el frío estaba tan adherido a mí que dolía, y el olor a tierra mojada impedía que el relajante aroma a pino me acompañara mientras conducía. Aparqué frente a la casa, la sensación de malestar me impidió llevar el coche a la plaza de garaje que se encontraba a escasos metros. Abrí la puerta del piso con el ritmo constante del castañeteo de mis dientes, sin apenas ser consciente de lo que hacía y con la mente resuelta en una templada ducha con los chorros de vapor provocando una exótica calidez. Sacudí de forma impetuosa mis zapatos de piel en la alfombrilla ya bastante deteriorada y me aproximé al salón. Mi marido, sentado en el sofá ante el portátil, me miró con aire ausente, o quizás no lo llegó a hacer ya que el brillo antinatural que provoca la luz de la pantalla me impedía describir cualquier expresión, estaba tristemente acostumbrada a esta situación. Al darle un beso balbuceó algo sobre el microondas y continuó leyendo su correo electrónico. Subí las escaleras e hice realidad la fantasía que gobernaba mi mente; en unos pocos segundos el lametón cálido con el que me recibió el agua me devolvió de golpe la energía, cerré los ojos y una sensación relajante me recorrió toda la columna hasta la cabeza. Me puse un cómodo chándal y me encaminé hacia la cocina. La penumbra hizo brillar la cubertería de plata que descansaba tras la cristalera azulada del armario, un destello y recordé el color de los ojos de la joven paciente que me había visitado esa mañana. Al llegar a mi destino descubrí encantada que la comida ya estaba preparada, sólo hacía falta calentarla. El marido perfecto, ése era el mío, siempre tan eficiente. Mientras las patatas en salsa de curry chisporroteaban en el microondas, me quedé observando el vacío, la nada encubierta de aire, y mis pensamientos se empezaron a disfrazar de sueños, como siempre que terminaba el día y los recuerdos pasados y futuros se encadenaban sin precisión. Podía saber qué ocurriría mañana, mis días no podían depararme ya muchas sorpresas, tampoco las esperaba.

Nunca había conocido a nadie que hablase tan rápido. Isabel era muy pequeña, apenas llegaría al metro y medio de estatura, pero su energía no le permitía pasar inadvertida en ningún momento. En los primeros diez minutos que permaneció en mi consulta ya me había contado parte de su vida en una modalidad de jerga que era capaz de hilvanar todas las palabras

sin pausas y hacerlas comprensibles. Había estudiado la carrera de Traducción e Interpretación especializándose en inglés y francés, aunque me confesó, entre risas, que en esos idiomas hablaba más despacio. Trabajaba en un hotel y llevaba más de diez años casada. Su voz era ronca, profunda, provocando en cualquiera de sus oyentes el interés hacia lo que iba a decir, incluso si el tema no importaba en absoluto. La velocidad de conexión entre unas ideas y otras era tal que yo no llegaba a comprender en cuál de sus frases esperaba una contestación. El pelo pelirrojo muy cortito le daba un aire juvenil que le restaba años aunque era una de esas personas que siempre parecerían jóvenes. Mientras le realizaba la mamografía y la citología, enumeró los deportes de riesgo que había practicado, los países que había conocido y hasta las mascotas que tenía en casa. Los minutos iban danzando a su ritmo, la conversación saltaba de México a Estambul, del parapente a los gatos. Siempre he sido una gran conversadora, ella era mucho mejor. Los comentarios, las aventuras y sus dudas fueron salpicando la tarde que caía rápidamente hasta que me avisaron de que tenía otra paciente en espera.

Se trataba de Carmen. Llevaba muchos años visitándome, prácticamente desde que abrí mi consulta privada hacía más de ocho años. Ya tenía cuatro hijos y descubrimos que, tras una década, venía el quinto. La brillante luz negra que agitaba sus ojos se asemejaba a la que asomaba a los míos, aunque la suya era espejo de la ilusión, una fuerte punzada de envidia me recorrió fugazmente. Era una mujer sencilla, muy morena, su ascendencia andaluza se notaba en cada rasgo de su piel, incluso en las arrugas que empezaban a formársele cuando sonreía. Siempre decía que sus hijos la envejecían rápidamente pero que lo compensaba. Totalmente de acuerdo con ella, deseé tener alguna arruga más, seguramente habría valido la pena. A su lado, sentada muy erguida se encontraba su hija pequeña, Paula, con la piel tan oscura que su sombra podía perderse y unos ojos verdes y rasgados, entendí aquel poema de Bécquer de mi juventud. Era una niña guapísima que traería a su madre de cabeza, las dos lo sabíamos. Hablamos unos quince minutos sobre la menarquía. Carmen me pidió que diera a su hija alguna información sobre la sexualidad. Sus tres hermanos mayores habían sido hombres, y por eso

no sabía cómo actuar con ella. Sentí que confiaba en mí demasiado y me sentí halagada de la responsabilidad que me había otorgado.



Miré a la niña que me contemplaba con los ojos expectantes, inocentes y muy abiertos. Las palabras empezaron a salir de mis labios para poco a poco intentar aportar un poco más de luz a aquellos iris del color del mar enfurecido, una luz que representara comprensión, los mayores errores los provoca la ignorancia. Cuando ambas abandonaron la impoluta consulta suspiré con cansancio, no había parado en toda la tarde ni siquiera para tomarme un café y mi mente estaba procesando todos los sucesos más lentamente que de costumbre. Me levanté del asiento mientras mi rodilla crujía acompañada de la melodía de Windows al apagar el ordenador. Cogí el bolso y me detuve indecisa, confiaba que la conversación con la hija de Carmen hubiera sido la adecuada.

Al llegar a casa todo estaba oscuro, recordé que mi marido tenía la cena de despedida del director del instituto donde trabajaba desde hacía cinco años, llegaría tarde. Me preparé una sustanciosa ensalada de frutas, saqué cada uno de los jugosos trozos recordando las suculentas cenas que improvisábamos cada noche en los primeros años de matrimonio. Un destello de añoranza me asaltó de improviso, últimamente me abordaban a menudo. Eran momentos donde lo compartíamos todo, proyectos, deseos, sueños; ahora simplemente compartíamos nuestra rutina. Necesitábamos hacer algo distinto, quizá un crucero por el Mediterráneo, daba igual qué destino pero el sol y el mar eran requisitos obligatorios. Volver a mirarnos a los ojos y comprendernos, apoyarnos como al principio. O visitar una de esas ciudades exóticas que había descrito mi paciente. Algo distinto. La ansiedad volvió sin previo aviso, nunca estaba preparada para esa agria sensación, para comprender que no podía más, que necesitaba lo único que la vida parecía no querer darme. La desesperanza se mezclaba con los latidos pausados de mi corazón y la ternura se desparramó a lo largo de mi piel, tenía todavía mucho que compartir, todavía podía completar mis ansias de maternidad. La inevitable idea de que el tiempo estaba comenzando a ahogarme llegó a la vez que el comienzo de la película e hizo a mi cabeza tomar otro rumbo. Los reflejos de las imágenes en el salón hicieron que en menos de cinco minutos me concentrara plenamente en el gran televisor de plasma que acabábamos de adquirir, y en apenas otros cinco, el sonido envolvente y la comodidad del mullido sofá fueron los causantes principales de que, a pesar de mi alto grado de interés por aquella película francesa, me quedara profundamente dormida.

Silvia era el canon de belleza actual, los destellos rubios enmarcaban un rostro bronceado y delgado. Sus facciones estaban muy marcadas y sus gruesos labios denunciaban sin apenas alardes que había sido protagonista de una operación de cirugía plástica. Estaba segura de que triunfaba tanto fuera como dentro de los negocios. Su apretado traje de chaqueta anunciaba a una empresaria con éxito. Mostraba seguridad sólo

traicionada por la rigidez de su espalda al sentarse en el cómodo asiento de mi consulta. A pesar de la serenidad con la que parecía cruzar sus manos en el regazo, a pesar de que sus ojos me miraban fijamente y no apartaba sus pupilas de las mías, a pesar de todo eso, sabía qué le ocurría porque había huellas de dudas en sus ojeras, en las lágrimas invisibles que borraban sus decisiones. El marco era tan nítido que me hubiera gustado adelantarme a sus preguntas recomendando que lo meditase, el arrepentimiento puede ser uno de nuestros peores enemigos, pero no tenía más remedio que esperar. Al darle la mano para despedirnos pude notar la tensión que soportaban sus hombros y todas las preguntas que quería gritar y no pronunció. Me asomé a la ventana para verla partir y admiré incluso su forma de andar tan decidida, pero al abrir la puerta del coche se quedó unos instantes en suspenso. A pesar de la nueva ley, de los debates, seguía siendo una opción difícil para cualquier mujer. Entró en el Audi rojo y arrancó con el estremecedor chirrido que provocan las ruedas nuevas contra el pavimento todavía húmedo.

Mientras cerraba la puerta de la consulta llamó mi marido para avisarme de que teníamos visita. Llegué al supermercado más cercano con la hora justa para comprar dos botellas de barbadillo y algunos platos precocinados, y con la resignación de esperar en la interminable cola de última hora, frustrada por la incompreensión que siempre me producía el número tan elevado de cajas registradoras vacías en el momento que más se necesitan. La noche transcurrió vertiginosamente bien, mi cuñada y su marido cuando quieren saben ser encantadores, las bromas y las últimas travesuras de sus hijos se sucedieron durante toda la velada haciendo brotar las risas. La cena dio paso a las copas y la lengua se soltó aún más de lo habitual. Aquella noche, después de mucho tiempo, mi marido me esperó despierto en el dormitorio, sentí su deseo al recostarme en sus brazos, la caricia pasmosamente dulce de su piel, la tibieza de sus dedos me produjo una hoguera en mi interior que incendió a los dos. Tarde descubrí que la sensación que enturbiaba sus sentidos era embriaguez.

Cuando Isabel se sentó, la sonrisa en su rostro me resultó casi ofensiva. La atmósfera estaba demasiado cargada, el calor impulsaba a las pequeñas gotas de sudor a deslizarse por mi espalda. Resultaba enormemente complicado asumir una noticia tan dura. Todavía quedaban muchas pruebas por hacer, fue lo primero que le indiqué, habría que realizar una colposcopia para comprobar los resultados y matizarlos, todavía era pronto. Sus ojos brillaron con esa inteligencia que caracteriza a las personas con una gran voluntad. Toda su tranquilidad pareció caer de golpe sobre mí y entonces pudimos hablar de nuevo con agilidad y sin pausa. Me hizo innumerables preguntas, tenía muchas dudas, pero demostró una valentía que me dejó asombrada. No era la primera vez que se me presentaba una situa-

ción así, pero ella la cambió de tal forma que al final comprendí que su vitalidad ni siquiera se vería afectada por el posible cáncer cervical.

Miré el reloj colgado en la pared de mi despacho, esa noche tenía guardia en el Clínico así que me encaminé hacia el parking, sin prisas. A punto de arrancar el coche, el teléfono vibró, tardé unos segundos en localizarlo, pensé en la necesidad urgente de limpiar el bolso de objetos inservibles, nunca lo hacía. Miguel, el cardiólogo, me pedía el cambio para esa misma noche ya que al día siguiente debía de partir en un viaje inesperado. No me lo quiso decir, pero estaba segura de que se trataba de la salud de su madre, en aquellos meses estaba muy delicada. Dando un brusco giro al volante me dirigí a casa con la esperanza de acostarme temprano, no sin dejar de agradecer la oportunidad de no enfrentarme a mi trabajo esa noche, en aquel momento ni mi cuerpo ni mi mente estaban en condiciones óptimas para trabajar. El zumbido constante anunciaba una noche difícil y la punzada que atravesaba mi cabeza no iba a dejarme olvidar la extraña sensación de malestar. La carga psicológica y emocional asociada a la comunicación de un diagnóstico desfavorable siempre resultaba abrumadora. Nunca me acostumbraría, es más, sería inhumano. La compasión y la comprensión nos diferencian del resto de los animales, a veces de algunas personas.

Cuando llegué reconocí de inmediato la ausencia de mi marido. Suspiré agotada, no quería estar sola. Subí al dormitorio, mi ánimo no me permitió distinguir

entre la negrura de mis pensamientos y la penumbra de la casa. Tomé una aspirina, me tumbé en la cama y apagué la luz esperando que desapareciera el insistente dolor de cabeza. No estaba acostumbrada a la jaqueca y para mí suponía una lucha constante. La oscuridad de las sombras tenía tenues reflejos de luna, la cortina no estaba echada, pero sabía que todavía no podría dormir. Muy despacio, casi con dificultad, me levanté de la cama y acudí a la ventana. Miraba la calle solitaria, con apenas dos farolas encendidas, me sentía inquieta. Apoyé la palma de la mano en el delicado cristal y un escalofrío me recorrió la estrecha espalda, hacía frío fuera de las mantas. Apoyé lentamente la cabeza sobre la almohada y me quedé dormida, esperando. Media hora más tarde escuché la puerta de la entrada.

No pensé que mi marido suponía que no estaba, tanto por mi guardia como por la luz apagada; no pensé, cuando me levanté de la cama, que descalza no se escuchaban mis pasos; no pensé, y quizá ahora reconozco que pudiera haber sido por la urgente necesidad de apoyarme, como hacía antes, en sus anchos hombros para llorar.

Aún hoy, cuando el destello de la cubertería de plata se refleja en la cristalera del armario, se cruza fugazmente en mi recuerdo la imagen de mi marido abrazado a una joven chica de caderas ondulantes, pelo castaño y los ojos de un azul tan claro casi transparente. ■

L

aura Pérez Torres nació el 25 de diciembre de 1985 en Granada. Estudió la carrera de periodista en la Universidad de Málaga, ciudad donde actualmente trabaja en el diario EL MUNDO. Desde que cumplió 12 años, esta granadina aprendió el placer de la lectura y el misterio de la palabra, y un año más tarde empezó a hacer sus primeros pinitos con los versos consiguiendo el tercer Premio de Poesía y Accésit de Narrativa (2001), Primer Premio de Narrativa (2002) y Accésit de Poesía (2003) del Certamen Aula de Creación Juvenil convocado por el periódico "El Mundo". Además, en 2004 obtuvo el primer premio del X Concurso Nacional de Poesía Joven "La Palma" y Primer premio del III Certamen Literario de Relato "Ana María Aparicio Pardo". Entre otros, también ha logrado el Primer Premio de Relato (2005) y Accésit (2006) del Certamen de Literatura Joven "Javier Espinosa". Junto a su pasión por escribir, esta joven periodista ha convivido durante su vida con el baloncesto, siendo socia y responsable de comunicación de un pequeño club de su ciudad natal, CD Smilo. Tampoco se olvidó de la música, concretamente el piano, ya que estudió siete años en el Conservatorio.

Marcha regulada mortal

Felipe Gurruchaga

Domingo 6 de Mayo de 1945. Hace un día fantástico. Aunque parece que va a calentar. En compañía de mis inseparables amigos y vecinos **Jesús y Pedro Mari Urquiza** y junto con los hermanos **Olascoaga, Ignacio y José Antonio**, vamos a San Sebastián a participar en la Marcha Regulada que organizan los Luises del Antiguo.

Una multitud de jóvenes se agolpan delante de la Parroquia del Antiguo. Hemos venido de todas las poblaciones de alrededor. Pedro Mari, Jesús y yo que somos socios activos del Club de Montaña Urdaburu, de Rentería ya conocemos lo que es una prueba de este tipo.

No es una competición ya que no consiste en llegar los primeros sino en ajustarte a un tipo de marcha que todavía no hemos acabado de asimilar pero que premia la regularidad en el caminar a lo largo de todo el recorrido.

Nos dan nuestras credenciales de participantes y salimos alegres camino de Igueldo. Durante la subida, cuyo recorrido está marcado, la gran masa que estábamos frente a la Iglesia se va estirando en grupos.

Parece que efectivamente va a hacer calor. Lo estamos sintiendo a lo largo de Mendizorrotz y sólo llevamos algo más de una hora de recorrido. Yo, con mis catorce años y medio y perfectamente entrenado pues estoy haciendo junto con Jesús y Pedro Mari la prueba de montaña de los 10.000 metros cuya mayor dificultad, en aquella época, eran los desplazamientos de aproximación a los montes puntuables: trenes, tranvías y autobuses. No había ni turismos, ni motos. Bueno, quiero decir que no las había al alcance de ninguno de los jóvenes que allí estábamos acercándonos a Orio.

Nos ha costado la subida, pero por el calor. Estamos bajando al pueblo de Orio. Llevamos poco más de tres horas y el sol aprieta ya con fuerza. La sed nos pide saciarla y lo hacemos en este precioso pueblo, donde está el primer control no secreto y donde nos vamos agrupando para que anoten nuestro tiempo. Se ve que hay grupos del mismo pueblo de Orio por los alegres saludos de la gente al paso de algunos. En general son mayores que nosotros.

Nuestra próxima meta va a ser la subida al Andatza, y aunque entonces no lo sabíamos, se iba a convertir en trágicamente famosa para nosotros.

Cruzamos el puente de Orio y las vías del tren de los Vascongados –como muchos le llamaban entonces– y pasamos delante de la ermita de Santiago. A partir de aquí va a empezar un auténtico calvario. Todo es subida. El sol esta en su cénit. No recuerdo cuándo, ni dónde, ni qué comimos.



En el antiguo buzón de Aiako Harria. De rodillas Jesús Urquiza. De pie: José María Osa y Felipe Gurruchaga. Sobre el buzón Pedro M^a Urquiza



Familia Loidi Iriondo. De izda. a dcha. Pedro Loidi, Miren Arantza y el pequeño José Miguel.

Sí me acuerdo de un punto, como una especie de barracón, lleno de gente sudorosa, muy cansada y excitada donde nuestra obsesión era pedir agua o cualquier bebida aunque se habían acabado todas. Creo recordar que aquel punto era otro control.

A partir de esa imagen todos mis restantes recuerdos son penosos. La subida final a Andatza se presenta con una pendiente durísima. Ni un arroyo, ni una arboleda. Un suelo seco, muy seco y muy pendiente. Los hermanos Olascoaga iban francamente mal.

Hacía rato que caminábamos protegiéndonos la cabeza de un sol que abrasaba con los pañuelos anudados por las cuatro puntas. Recuerdo que en un sitio, que sería un arroyo cuando lloviera, estuvimos apretando los pañuelos contra un musgo húmedo para sentir un poco de momentáneo frescor.

Pedro Mari, Jesús y yo nos íbamos alternando subiendo casi desfallecido a José Antonio Olascoaga que había vomitado una papilla negruzca. Su hermano Ignacio se lanza al suelo cada vez que ve una mata con un poco de sombra. Llegar a la cumbre de Andatza de tan sólo 562 m. nos está costando más que subir a nuestro Urdaburu. Las caras de la gente están crispadas de desesperación.

Y mucho nos debió de costar la subida porque ya empezaba a caer la tarde cuando el pueblo de Usúrbil apareció a nuestros pies. Y fue en el momento de la bajada cuando una imagen se me quedó grabada y durante 60 años me ha acompañado cada vez que he vuelto a Andatza. Me causó una impresión brutal. Era un grupo de jóvenes mayores que bajaban un compa-

ñero rígido y al parecer muy grave. Bajaban corriendo y gritando que les dejáramos paso.

Lunes 7 de Mayo de 1945. Nos hemos enterado que ha muerto uno de los participantes de la marcha de ayer. Dicen que es de Orio. Tenía que ser el que vimos que lo bajaban entre varios.

Martes 8 de Mayo de 1945. Ha muerto otro de los de la marcha. Dicen que es de Hernani. En nuestra Congregación han causado un fuerte impacto estas dos noticias; aunque no conozcamos a ninguno de los dos. Pero la solidaridad en la montaña une mucho.

Quizás verano de 1985. Estoy subiendo al Andatza con Baitxak. Baitxak es mi pastor alemán, compañero infatigable de muchas de mis salidas mañaneras de entonces. No recordaba ninguna cruz en aquel monte pero al ver las fechas de las dos lápidas que estaban al pie de la cruz de Juanasoro, que es como se llama, mis antiguos recuerdos han vuelto de golpe.

Apunto los nombres y las fechas y decido refrescar estos recuerdos. Voy a la Hemeroteca y pido los periódicos de Mayo de 1945: *Diario Vasco*, *Voz de España* y *Unidad*. Paso y repaso incrédulo las páginas desde el 6 de Mayo hasta quince días después. La única noticia relevante es que el día 7 de Mayo de 1945 se firmó la rendición de Alemania. De la marcha regulada nada. Dos jóvenes montañeros muertos no son noticia. Las poquísimas esquelas son cosa de gente adinerada o importante, que viene a ser casi lo mismo. En aquella época la costumbre era poner en la puerta de la Parroquia la esquila de los fallecidos.



Las dos lápidas al pie de la cruz de Juanasoro, en el monte Andatxa

Y sin embargo la actividad montañera se recogía, por ejemplo, en la *Unidad-Diario de la Tarde* del martes día 8 de Mayo de 1945. Se anunciaba para “el jueves día 10, Festividad de la Ascensión, la primera salida de la nueva Sociedad Montañeros Ordicianos al monte Pikoeta en Aralar, con motivo de la imposición de medallas a los finalistas de los concursos de montaña del año 1944 del Villafranca U. C.”

En plena dictadura franquista entre censura y autocensuras, con el fuerte componente de poder que gozaba la Iglesia católica, aquellas dos muertes no interesaban a la prensa.

25 de Abril de 2007. He propuesto a mi cuadrilla montañera de los miércoles, “Zortzi Gazte”, el subir a Andatza desde Usúrbil para hacer unas fotos de la cruz. Quería tener constancia fotográfica de las lápidas de los fallecidos. Y como en una de ellas se citaba textualmente “El congregante de Orio D. Pedro Loidi Iriondo” pregunté a una amiga de Orio, la Doctora Miren Zaldúa, si conocía a algún familiar con los apellidos “Loidi Iriondo” y con enorme alegría para mí, al cabo de unas dos o tres semanas me dijo que había

estado con una hermana del fallecido, Miren Arantza, y que tendría mucho gusto en hablar conmigo.

28 de Mayo de 2007. Queriendo saber algo más del día de la marcha llamo al Observatorio de Igeldo para que me den la temperatura de aquel fatídico día. Los datos son terriblemente elocuentes:

1/5/1945 9°	4/5/1945 15,4°
2/5/1945 10,8°	5/5/1945 19,9°
3/5/1945 17,7°	6/5/1945 29,9°

Y al día siguiente, queriendo completar la información, pido también los índices de pluviometría. Mis recuerdos comenzaban a encajar.

Febrero, Marzo y Abril, fueron muy secos. Me informa el atento empleado del Observatorio.

Se consideraba “normal” para esos meses una media de 130 l/m²

“Desde el día 4 de Abril hasta el 24, no llovió. El día 25 se recogieron 2,6 litros. El 26 cayeron 11,1 y el 27 fueron 24,4. El 28 tan sólo 3 y el día 29, 16,2. El día 30 fueron 10,2 litros.

Y en Mayo el día 1 se recogieron 11,8 litros. El día 2 no llovió; el día 3 cayeron sólo 1,7 litros y **los días 4, 5 y 6 de Mayo de 1945 tampoco llovió.”**

Mis recuerdos se consolidaban.

31 de Mayo de 2007. Pero aún me quedaban algunos puntos oscuros. No recordaba exactamente el recorrido y me perseguía la imagen del joven completamente rígido que bajaban de Andatza sus compañeros.

Y cuya rigidez no podía ser normal tan pronto. Y así fue como, en compañía de mi compañero de montaña Jenaro Arretxea, incondicional para cualquier amigo que le pida algo, nos trasladamos a Zarauz donde ahora vive desde hace 37 años la mujer más encantadora que podíamos imaginar: Miren Arantza, hermana pequeña del “Congregante de Orio Pedro Loidi Iriondo”.

Miren Arantza y Felipe Gurrutxaga: 31 de Mayo





Felipe Gurrutxaga y Jesús Urquiza en la actualidad: 13 de Noviembre de 2007.

Ahora ronda los ochenta años, aunque se porta y comporta como si tuviera muchos menos y se describe a sí misma con una gracia y encanto insuperables como "soltera gracias a Dios". En su casa se aprecia el amor a la montaña con la colección de la importante obra *Mendiak*. Y ella la ha practicado.

Le llevo algunas de las fotos que he hecho de la cruz y las lápidas y lloramos inevitablemente al recordar. Su excelente memoria me refrescó todo el recorrido. Y me aclaró el por qué yo tenía el recuerdo de un cuerpo rígido. La explicación era que sus compañeros, al percatarse de la gravedad de Pedro, pidieron un colchón probablemente en el caserío *Puela berri*, de Usúrbil, y como no se lo prestaron tuvieron que improvisar una parihuela con ramas y sujetar a Perico Loidi con sus cinturones.

Lo bajaron todos llorando hasta el Sanatorio Psiquiátrico de Usúrbil, que era el sitio donde había médicos y donde atendieron a otras veinte personas que se tumbaban en cualquier rincón nada más llegar. En el monte se desmayaron y devolvieron muchos, todos pidiendo agua, agua y agua.

Miren Arantza sigue con sus recuerdos: "A las diez y media de la noche y como en aquella época no se hacían autopsias, llegó una ambulancia desde el sanatorio de Usúrbil y nos entregaron en casa el cuerpo de mi hermano. A mi madre le dio un ataque de nervios..."

Y José Miguel, también hermano del fallecido, tenía entonces 9 años, recordaba emocionado cuando el grupo de congregantes de Orio llegó al control del

puente y su hermano Perico le aupó. Miren, con 18 años, estaba en la calle y la madre en el balcón.

"Todos bajábamos por delante de su casa y dice Miren Arantza todavía me parece que le estoy viendo. La amá en el balcón y él le saludó "Agur amá" y ella le preguntó que cómo iba y dijo "Ondo, ondo".

"Yo aquella noche, dice José Miguel, estaba escuchando la banda de música cuando me dijeron "vete a casa" y en cuanto llegué todo el mundo estaba llorando y a mí me llevaron rápidamente a casa de unos amigos. Mi hermano ni bebía ni fumaba, era *dantzari*."

Y en el funeral, al día siguiente, todo el pueblo de Orio, se volcó. Todo el pueblo se volcó.

"Muchas mujeres me han preguntado luego, cuenta Miren, "Con el calor que hacía "txapelik ez al zuen eraman?". Después de visto..."

Miren guarda una nutrida colección de fotos. En muchas de ellas se ve a un espléndido joven, alto y fuerte. Es Pedro Loidi, tiene 20 años.

"Estaba aprendiendo el oficio de tapicero en el Barrio de las Agustinas de Rentería, con un tal Barrios", precisa José Miguel, hoy 31 de mayo de 2007 día en que estoy grabando su jovial voz y que desgraciada e inesperadamente acaba de fallecer con 71 años, el sábado 12 de este mes de Abril de 2008.

13 de Noviembre de 2007. Sigo intentando completar la historia. Me acabo de pasar un día inolvidable con uno de mis compañeros de aquella marcha, Jesús Urquiza, de Rentería. Se acuerda bastante bien de lo que sufrimos llevando, colgado sobre nuestros hom-

bros, a José Antonio Olascoaga y recuerda que cuando llegamos a Usúrbil telefoneamos a su casa y vino su padre, que tenía coche, a buscar a José Antonio y a Ignacio; y no sabe si por el susto o por qué el caso es que a nosotros nos dejó en Usúrbil.

Continúo tratando de localizar a la familia de Hernani. Entre mis conocidos hablo con el obispo emérito D. José M^a Setién y con el Doctor Luis Irigoyen, de Hernani. Y casualmente Luis Irigoyen sí recuerda que cuando tenía unos doce años su padre médico de esa localidad, en aquellas fechas atendió un caso de insolación y “precisamente me reí de él, dice, porque mi padre pidió que le trajeran nieve del Adarra, para intentar bajarle la fiebre. Y con aquel calor y lo secos que estaban lo único que no se veía en los montes era nieve.”

Luis no sabía que en el Adarra había un “elurzu-lo”. Pero nada se pudo hacer.

foto de su hermano porque a su difunto marido no le gustaba conservar las fotografías de personas fallecidas.

Recordando y brotándole las lágrimas en varias ocasiones nos cuenta el continuo llanto de su madre al perder aquel chico tan querido que tenía 26 años. Y a mi me costó un esfuerzo no contagiarme de la intensa emoción de la viva narración de sus recuerdos. Decía: “Le trajeron a casa en una manta los amigos del pueblo y desde que entró no paró de hablar; era un continuo “ta, ta, ta, ta” de palabras incoherentes y sin callar. En los primeros momentos le atendió el Doctor Goikoetxea y al día siguiente, como he dicho antes, también lo hizo el Doctor Irigoyen que pidió la nieve para intentar bajarle la fiebre. Al mediodía le fue a visitar su jefe Juan Lilly de Georget Fils”.

Recuerda María Dolores que su hermano Juan Mari giró el rostro, le miró, sonrió y falleció. Eran las doce del lunes 7 de Mayo de 1945.



María Dolores San Sebastián y Felipe Gurrutxaga. 11 de Abril de 2008

Pero Luis Irigoyen me ha localizado a Maria Dolores San Sebastián Bengoechea, única hermana del fallecido. Así que nuevamente en compañía de mi amigo Jenaro, el día

26 de Febrero de 2008 vamos a Hernani a entrevistar a la hermana que tanto tiempo me había costado localizar. Es viuda y ya tiene 83 años pero conserva totalmente fresca la memoria. No guarda ninguna

En ese mismo día se firmaba el Armisticio de la Segunda Guerra mundial, Alemania se había rendido incondicionalmente.

Entre los amigos del fallecido recuerda a los que le llevaron a casa envuelto en una manta que después fueron a devolver al pueblo de Orio. Cita a Olano, Zubillaga (estudiante de Ingeniero que luego se hizo sacerdote), Madina (padre del famoso que corre los encierros de Pamplona) y Manolo Santana, padre de

Maite Santana que tiene la zapatería junto al portal de los San Sebastián.

Y vamos a visitar a Manolo Santana que se encuentra en la Residencia de Ancianos de Hernani. Y claro que se acuerda de aquella muerte de su amigo, pero se le mezclan los recuerdos de subir a Andatza y no me queda claro si participó o no en la marcha. Pero explica que Juan Mari era muy blanco de tez y el sol le atacaba enseguida. Jugaba muy bien al fútbol, añade.

No he podido averiguar cuántos participantes, ni de forma aproximada, salimos aquel día. He intentado contactar con el párroco de la iglesia del Antiguo por tres veces y por personas distintas, pero sin obtener respuesta. Así que al final lo hago con Jesús Ferro que fue Presidente de los Luises del Antiguo en aquellas fechas. Me dice que él no hizo todo el recorrido ya que estaba en la organización y tenía otras tareas. El local de los Luises se les incendió y se perdieron cantidad de documentos. Pero, hombre muy ordenado, traía consigo los boletines encuadrados de la Congregación y entre ellos me dejó fotocopiar una hoja muy interesante. Era la constitución de la sección de montaña. Sección que tuvo mucho éxito –dice- ya que por primera vez se organizaron excursiones mixtas. Efectivamente en la portada aparece dos fotografías una de Jesús Ferro con su novia y el presidente de esta sección Jesús Beracoechea y en la otra foto un nutrido grupo de chicos y chicas en la cruz de Mendizorrotz, donde colocaron un buzón.

Lo llamativo para mí fue que la Sección de montaña de los Luises del Antiguo se inauguró el 20 de Marzo de 1949, cuatro años después de organizar esta marcha regulada.

Recientemente, he hecho el mismo recorrido de aquella marcha. Ahora, con 60 años más, en dos etapas: La primera el 8 de Marzo de 2006 de San Sebastián a Orio y la segunda de Orio a Usúrbil, el 25 de Julio 2007, subiendo a Andatza, también con fuerte calor. En total han sido 24,4 kilómetros. De Donosti a Orio 13,2 y de Orio a Usúrbil 11,2.

La subida final a Andatza es una fuerte pendiente corta pero con mucho desnivel y como es al final del recorrido cansa. A media ladera he visto un lugar con un reguero de agua, entre los típicos juncos, que pudo ser en el que humedecí mi pañuelo presionándolo mucho contra el musgo. También un viejo cobertizo de madera que quizás fuera el control –aunque no estoy nada seguro- donde llegábamos desesperadamente sedientos. Y como en el caserío próximo no

había nadie a la vista no me decidí a preguntar. De aquellos tiempos ya no quedamos muchos.

No quiero concluir sin añadir que en Junio de 2007 consulté en Internet el tema de la “Insolación” y “Golpe de calor” y las consecuencias son terribles y como acabamos de ver fulminantes. Precisamente en un artículo de 9 de mayo de 2007 se registraba el fallecimiento de un trabajador agrícola cosechando fruta en el Valle de San Joaquín, California.

Si has leído este texto hasta aquí, merece la pena que consultes Internet. Eroski, en su revista *Consumer* trae una excelente información.

Resulta dramático el rápido y mortal efecto. Pero en aquella época al monte llevábamos unos bocadillos y una bota de vino. Los jóvenes no usábamos ni boina ni gorras. Raros eran los domicilios particulares con teléfono. En un pueblo como Rentería se podían contar con los dedos de una mano los que tenían coche. En la organización de eventos deportivos había más buena voluntad que organización y no existían normativas de seguridad.

Para terminar quiero agradecer a las muchas personas que me han ayudado a reconstruir esta antigua historia de unos renterianos, de un hernaniarra y un oriotarra que vivieron los primeros y fallecieron los dos segundos. En especial:

A Jenaro Arretxea que me ha acompañado en casi todos los momentos caminando, fotografiando, aportando documentación y en las entrevistas.

A José Manuel Rodríguez del Observatorio de Igeldo que me facilitó ampliamente los datos que solicité.

A la Doctora Miren Zaldúa, de Orio, que logró el primer contacto con los familiares.

A D. José M^a Setién, Obispo emérito de nuestra diócesis y hernaniarra, que si bien no conocía a la familia de Hernani, se ofreció a efectuar las gestiones y fue el que me brindó la idea de su publicación en las Revistas culturales de las respectivas poblaciones.

Al doctor Luis Irigoyen que localizó perfectamente a la familia San Sebastián. Y aportó el recuerdo de la nieve.

A Jesús Ferro por su inmediata colaboración y los datos que me facilitó..

A Maite Santana, de Hernani, que movilizó

a cuantas personas pasaron delante de su zapatería hasta confirmar los datos y también nos orientó su padre, amigo del fallecido.



Felipe Maya, gizon zabala

Antxotarrok Historia Mintegia

Hiltzen da eta karrikako zalapartatik urrun bizi izan delako ia herritarren arteko ez daukagun gizon hura pertsona landua zela jakiten dugu, hiriburuko Ateneoko idazkaria, gutun eta artikulu bitartez heriotzaren dolua agertzen duten lagunak zituen... Irakurri al duzu...? Badirudi... Ez nekien!

Herri guztietan daukagu horrelako norbait, bizitza hildakoan erakusten duena.

“Berexi” horietako bat genuen Felipe Maya.

Karrikako zalapartatik urrundu ez ezik isil samarra –hitzurria ez esateagatik–, ezezagun handien zerrendan geneukan. Era klasikoan janzteko ohitura zuen –jaka, alkandora, krabata ere bai sarritan, neguan beroak trajearen gainean–, eta horrek alendu egiten zuen gainerakoon arrunkeriak. Eraman behar zuen makilak halako ukitu dandy bat eman izan ez balio, notarioa zela esan genezakeen, edo bankuko zuzendaria, edo epailea, lagunkeria ezin jausi zitekeen pertsonaia horietakoren bat, daukan mailari zor diona nolabaiteko isolamenduaz ordaindu behar duena. Uste izatekoa da berak ere halaxe nahi izatea, lotsatia zenez eta multzokeriarenganako izutia. Haatik, bere itxurak eta bere uzurtasunak besterik adieraz ezakeen arren, Felipe Maya iritsigarria, heldugarria zen oso: gai zen edozein pasaitarren zuhaitz genealogikoa osatzeko diosala baten aitzakian.

Horrelako bitxikeriak garbiki ematen du aditzera, besteak beste, ez ziola muzin egiten herri xeheari, eta gure iritzian alderdi honek badauka muntarik,

Felipe Mayak bai baitzeukan, ikasketa unibertsitarioei erantsia, letretako karreretan hartzen ahal dena baino goragoko kultura, irakurketa asko eta luzeren bitartez jasoa. Bada esaldi bat... Ez al da Tolstoirena harako zera...? Betegarri gertatu gabe, erakuskeriarik gabe, solasaren atseginagatik baizik, hartutakoa ordainduz. Zeukan jakinduriagatik, murgiltzen ahal zen gai handietan, letra larrizko historia esaten zaion horretan. Nahiago izan zuen historia apalean saiatu, baztertutako horretan, ohiko tratatuetan ikertzen ez diren kontuetan, nahiago izan zuen bertako historia, herri xumearen iragana duintasunez azaldu. Aldizkari honetan egingakoak daukagu adibide.

Horrelakoxea ezagutu genuen Antxotarrok Historia Mintegian, ilusio handiz bertu zuen asmoan, datuak ekarri, jakinaraziz, zuzenduz, erdi esate batean adieraziz, ironia erabiliz... Alegia, guk ez daukagun jakinduria zeukan, baina besteri ematekoa: eskuzabaleko jakintsua zen, “berexia” zen horretan ere.

Ondare bibliografiko garrantzitsua utzi digu Felipe Mayak.

Bainaaregarrantzitsua goa da utzi digun eredua: espanturik gabeko lana eta zuhurtasun historikoa.

Felipe Maya, erudito generoso

Muere, y aquel hombre ignorado por alejado de bullicio callejero resulta ser una persona culta, secretario del ateneo de la capital, con amigos que lamentan su desaparición en cartas y artículos. ¿Has leído...? Parece



que... ¡No lo sabía! En todos los pueblos hay alguien así, alguien que descubre su vida cuando muere.

Felipe Maya era uno de esos “raros”.

Alejado del bullicio callejero y más bien callado, por no decir taciturno, fue un gran desconocido. Su gusto por el vestir clásico –chaqueta, camisa, muchas veces corbata, abrigo sobre el traje en invierno– lo distinguía del común popular. Si no fuese porque su bastón le daba un cierto aire dandy, diríase notario, director de banco, juez... un personaje de esos que no puede permitirse excesivas familiaridades, que tiene que pagar su rango con cierto aislamiento. Es muy probable que él lo quisiese así, en una mezcla de timidez y de horror por la muchedumbre. Sin embargo, Felipe Maya fue una persona de fácil acceso, porque, en con-

tra de lo que su apariencia y su retraimiento pudieran dar a entender, conocía perfectamente a sus paisanos, a todos: con la excusa de un saludo era capaz de trazar el árbol genealógico de cualquier pasaitarra.

Este detalle, entre otros muchos, demuestra que no era ajeno a la vida digamos pueblerina, aspecto sumamente destacable en quien tenía, además de formación universitaria, una cultura muy por encima de lo que se adquiere en una carrera de letras. Hay una frase... ¿No es de Tolstoi aquello de...? Sin empalagar, sin exhibicionismo, disfrutando y haciendo disfrutar de la conversación. Por sus conocimientos podía haberse dedicado a la historia que se dice con mayúscula, a los grandes temas. Prefirió dedicarse a la historia menor, a la marginada, a la divulgación de sucesos y hechos que no entran en los tratados al uso, a la dignificación de la historia local. Buen ejemplo de ello son sus colaboraciones en esta revista.

Así es como lo conocimos en *Antxotarrok Historia Mintegia*, ilusionado en un proyecto que lo asumió como propio, informando, corrigiendo, aportando material, insinuando, ironizando... es decir, lo conocimos como un erudito, pero un erudito generoso. También en eso fue “raro”.

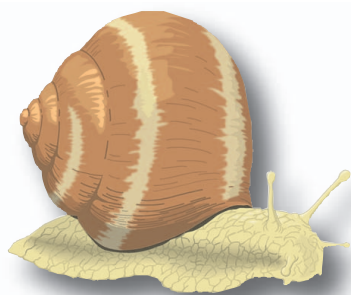
Felipe Maya nos ha dejado un importante legado bibliográfico.

Pero más importante es su ejemplo: discreción, trabajo y criterio histórico. ■



Felipe Maya junto a otro antxoarra ilustre recientemente fallecido, autor del estudio sobre los órganos de las iglesias gipuzkoanas, D. José Mª Zapirain.





Los caracoles andantes

Ricardo M^e Salaverría Olaizola

Hace poco más de dos meses que me han *depositado*, –¿por qué no decir *encerrado*?–, en esta residencia de ancianos.

Sé que mis tres hijas van diciendo por ahí, cada una con su excusa elaborada, que aunque quisieran ya no podrían atenderme en mi casa y que por ello han decidido, y en esto se han puesto rápidamente de acuerdo, que lo más beneficioso para todos, –sobre todo para ellas–, sería mi reclusión en esta magnífica cárcel.

–*¡Con calefacción y libros, aita! ¡No te quejarás!*

–*¡Qué cara!*

De momento, ni me he hundido, ni me he transformado en vegetal; aunque ya empiezan a hacérseme insufribles las avalanchas de sus visitas forzadas y obligadas en días festivos. Vienen en parejas con la consigna de “*hacerme pasar un buen rato*”, es decir, a estropear la tarde con sus conversaciones desahoradas.

Por mucho que me visiten, no les descubriré mi secreto: he conseguido trabar una amistad ilusionante con la que se sienta junto a la ventana soleada de la cafetería del centro, una castellana simpática con la que coincido diariamente para tomar un aperitivo o un café.

Con ella no me aburro.

¡Me cuenta unas historias antiguas, de las que ahora denominan *góticas*!

I

En nuestro pueblo, como en tantos otros de la comarca, nunca faltaron unos cuantos tontos o lelos, casi todos inofensivos y muy babosos.

El más torcido de todos era el hijo de la Silveria.

Las chicas le teníamos mucha prevención y más de una vez le estampamos con un par de sopapos sus mocos en la cara porque, el muy cerdo, tonto tonto, en cuanto nos descuidábamos nos metía su mano debajo de la enagua.

Del resto de tontos, había cuatro o cinco más, los que nos creíamos espabilados no teníamos compasión alguna y la gente los mantenía como chivos expiatorios para cualquier desgracia natural o provocada que sobreviniera en el pueblo.

¡¡Que ha prendido el fuego en el pajar de Edelmiro!!

La culpa se la cargaba el primer tonto infeliz que asomara su jeta bobalicona por el arco de la pequeña muralla del pueblo.

Así, todos dormíamos tranquilos y en paz, sin policías ni alguaciles.

Había una chica que no era exactamente tonta sino más bien simplona, a la que tampoco la dejaban en paz.

Aunque era alta, muy guapa, y tenía las carnes prietas, eso sí, era un poco *sin sustancia*.

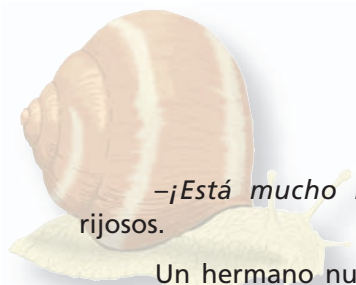
En cuanto ella pisaba la calle se oía el rezongar de los hombrones que, disimulados en la penumbra de cualquier establo o portal, remordían sus ganas de *echarle un polvo* a la simplona.

–*¡Ahí viene la Martina Saleros, que la pica la tarrañuela! (castañuela). ¡Quién la pillara a solas!*

A la pobre Martina Saleros, que de familia venía apellidada como Salinas, Martina Salinas, los vecinos no le dejábamos en paz ni su apellido.

Eso sí, para mí que le faltaba un hervor.

A pesar de ello, a los hombres los desquiciaba por lo guapa y prieta.



—*¡Está mucho buena!*, mascullaban aquellos rijosos.

Un hermano nuestro anduvo unos meses como *medio novio* de la Martina Saleros y durante varias tardes de domingo fardó y se hizo envidiar paseando con ella por las eras cercanas y por las cuatro calles del pueblo.

Pero no llegaron a nada, porque ya te he dicho que ella realmente era una *sin sustancia*.

Al tiempo, Martina se marchó a Burgos como ama de cura y, por lo que supimos, no se casó jamás.

Tonta, tonta, no era tonta; pero era una *sin sustancia*.

Y, al tiempo, no me preguntes cómo ni por qué, llegó a ser madrina de bautizo de dos de mis hermanos pequeños.

Parece que alguien la apreciaba en nuestra casa.

Lo que nunca se supo, secreto de confesionario, fue si el cura de Burgos pretendió aliviar el picor de la *tarrañuela* de Martina Salinas.

En tiempos fue el comentario rijoso más repetido, una matraca, entre los hombrones de la taberna que apostaban a favor del alivio bendito del famoso picor, remedio que ellos hubieran ofrecido gratis.



¡Aguárdate! ¡*La Mondorro!*... Aquella tenía por nombre Visi, de Visitación

¡Con ella tuvimos unas historias!

Mi segundo hermano se la echó de novia y cuando lo supo mi padre se cabreó, paró en seco al chico y le conminó:

—*¡Julián, no quiero que andes con la Mondorro, que es muy cerda! Que de lo cocinado por esa guarra no se pueden comer ni los huevos cocidos...*

—*Padre, que la familia de la chica tiene tierras y muchas piezas de labrantío...* ¡Mírelo por ese lado bueno!, replicaba el chico, un tanto esperanzado en picarle al padre por el interés.

—*¡Que no, cojones! ¡Que para cargarse con una cerda como ésa, ya tengo media docena de ellas en la pocilga! ¿Para qué quiero una más, cuitado?*

Salustiano era el padrastro de la *Mondorro* y cuando fue enterado por su hijastra de que su novio últimamente rehusaba acompañarla, salió a la calle, se topó con mi hermano y amenazó al chico con dejarle tieso de un cachavazo si despreciaba a la moza y la dejaba en feo, para vestir santos, delante de la gente del pueblo.

Nuestro padre, hombre de genio fuerte e incapaz de aguantar una amenaza directa como aquella

contra su hijo, se armó con una estaca y salió por el pueblo en busca de Salustiano.

Éste, cuando le avisaron de la ronda del padre del *misacantano*, se encerró en su casa y no se dejó ver por la calle durante varios días.

Nuestro padre, pertinaz y terco, se apostó junto a un pequeño arco de la muralla y aguardó horas y días, amagando por bajinis:

—*Si quieres salir a trabajar a tu finca, cabrón, no te queda más remedio que pasar por aquí...*

Hasta que, al fin, Salustiano asomó su jeta acojonada.

Cuando vio a nuestro padre terne en el arco, se arrodilló ante él y prometió olvidarse de la cachava y de las amenazas al hijo.

Nuestro padre le apostrofó:

—*¡Levanta, Salustiano, y a ver si te aclaras! Que soy yo, el padre, el que no quiere que ande mi chaval con tu chica, que mi hijo siempre tendrá tiempo para cargarse de por vida con una cerda como tu hija...*

Pasados los años, la *Mondorro*, paradojas de la vida, llegó a regentar una fonda en el pueblo y tuvo pupilos, *apupilos* decían, en su casa.

Dicen que cuando aprestaba los platos a la mesa, la muy cerda, los colocaba, tal cual, con las bases ciscadas de grasa y restos de comidas previas, pues la *Mondorro* consideraba suficiente limpiar con la mano sólo la parte superior del plato, la visible para el comensal.

No le faltaban razones a nuestro padre, no.



Mi otro hermano, el tercero de ocho, tuvo de novia a la Humilda.

Un día, sería domingo por la tarde, iban paseando ambos por una vereda hacia el cercano pueblecito de B., cuando les atacó un perro que hizo presa en las nalgas de mi hermano y le rasgó el pantalón.

La Humilda, sin reponerse del susto, le recosió como pudo el pantalón desgarrado.

Cuando nuestro hermano llegó a casa y nos enseñó a todos el pantalón, reventamos a reír al ver aquellos costurones, llamados "*culos de pollo*", que le había apañado de mala manera la Humilda.

Al poco se dejaron...

... y a los años la Humilda se casó con el barquillero.

Uno de aquellos barquilleros que iban por los pueblos en bicicleta los días de fiesta con un bidón metálico, color rojo intenso, sujeto a la espalda con una correa ancha y con una ruleta en la tapa del bidón.

El negocio siempre lo llevaba a cuestas.

Por su parte, nuestro padre siempre se jactó, mientras la trabajó, de los frutos de su huerta.

Aseguraba que en el interior de los pimientos de su terreno cabría un litro de agua, y por ahí le andaría sin exagerar mucho. Además, todos los años solía esconder cuidadosamente en un ribazo unas docenas de caracoles para que fueran purgándose, antes de fiestas.

Aquella noche, durante la cena, entre vaso y vaso, nuestro padre alardeó, una vez más, de sus imponentes pimientos verdes y rojos:

–“¡Qué hermosos y qué sabrosos me han salido los pimientos este año! ¡Parecen melones! ¡No los hay mejores de aquí a Puente!”

A la mañana siguiente se acercó, como todos los días, a su preciada huerta y quedó demudado:

–“¡Me han robado todos los pimientos y los caracoles purgados! ¡La madre que le parió... la madre del hijo de puta que haya sido!”

Inspeccionó detenidamente los ribazos, hoyos, matas y zarzales del entorno y a los pocos pasos topó con el cuerpo del delito:

–“A la vista está quién ha sido el cabrón que me ha robado los pimientos y los caracoles: ¡El barquillero! ¡Ése cara de rastrojo!

El muy cabrón ha vaciado los barquillos junto al riachuelo y ha llenado el bidón rojo con mis pimientos verdes y los caracoles purgados.

¡Joder, con el marido de la Humilda! ¡Sí le pillo, lo mato!”

IV

Nuestro hermano mayor era el más alto, más guapo y más listo.

Decían que se le notaba a la legua que había estudiado unos pocos años en un seminario de frailes; aunque luego se cansó de los hábitos y lo dejó, pero ya sin “*el pelo de la dehesa*” que revestía a las gentes del pueblo.

Cuando volvió a casa, el médico, Don Juan, que asimismo era jefe de la Falange y alternaba en sus manos el pistolón del cinto con el estetoscopio de madera, lo fue enredando con diversas promesas de trabajo y hasta le propuso

para secretario del ayuntamiento porque sabía leer, escribir y llevar las cuentas.

Don Juan, al fin, consiguió que mi hermano se hiciera falangista de su centuria.

Eran los años previos a la guerra civil española de 1936.

Un mal día marchó al frente de no sé dónde..., que nosotros poco sabíamos de geografía y en casa no teníamos un mapa.

De aquella aventura lo único que sacó en limpio mi hermano fue un tiro en la cabeza. Una bala perdida lo dejó inerte en algún lugar de Aragón, durante la batalla del Ebro.

Nos lo comunicó el alcalde.

Nosotros nunca vimos su cuerpo y tampoco sabemos dónde quedó enterrado. Yo entonces era pequeña, pero recuerdo cómo los mayores discutían en la cocina del asunto, de ir a recuperar o no el cuerpo de mi hermano.

En casa se pensó que las indagaciones iban a costar mucho dinero y cuánto mejor era que sus restos descansaran en paz.



¡Todo sea que ahora, después de tantos años, los vaya a remover algún interesado coleccionista de huesos y de viejas historias manipuladas!

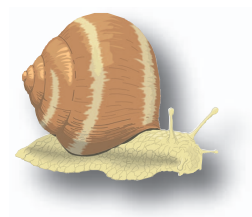
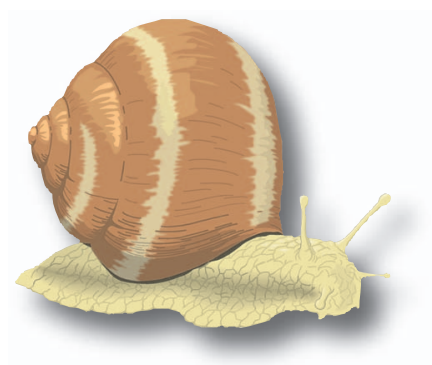
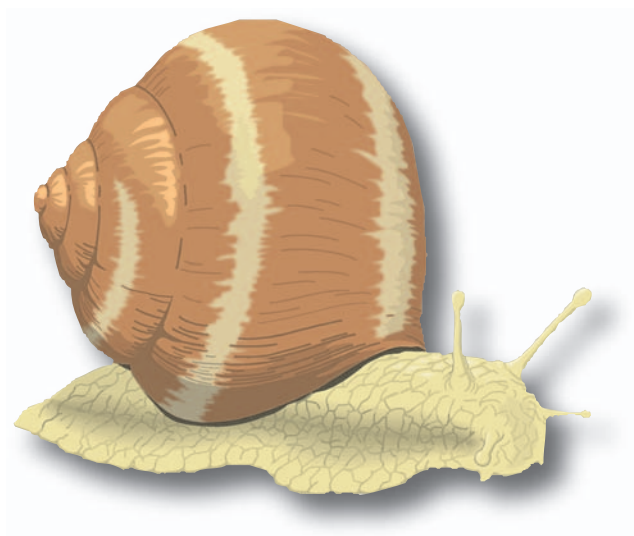
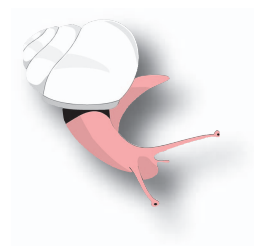
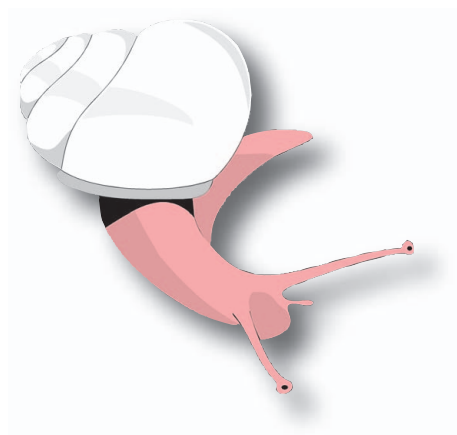
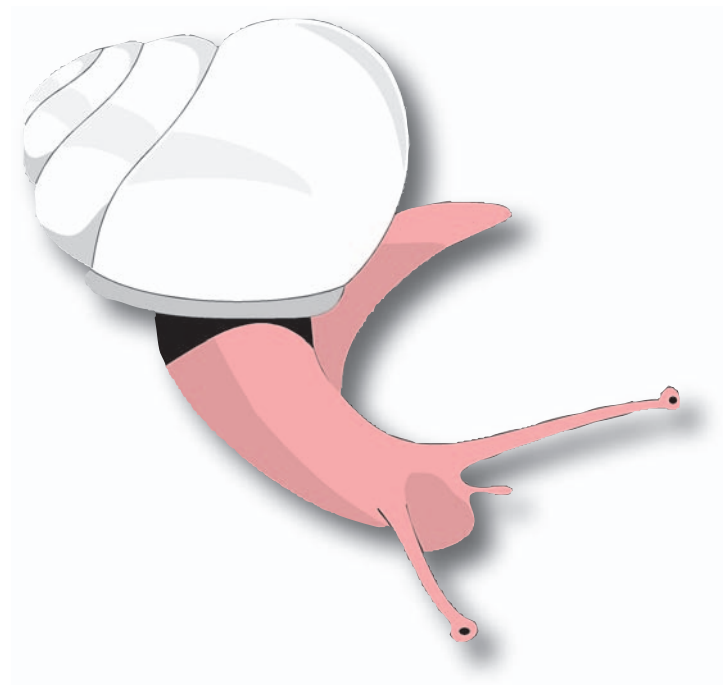
Mi amiga castellana, me reservo su nombre, con los ojos brillantados por la nostalgia, habla y apura el vermú, se come la aceituna, deposita la pita en el platillo y no deja de mirar solícita el reloj de la cafetería por si nos toca ir al comedor, a los dos.

Por cierto, la castellana tiene unos preciosos ojos gatunos que me empiezan a turbar. Además, parece inteligente.

Intentaremos comer los dos en una mesa, junto a la ventana soleada.

Espero que Leyre, la cuidadora rubia que está hoy a cargo del comedor nos permita alejarnos un poco de esa cuadrilla de balbucientes que regüeldan a todas horas y nos rodean por todas partes, como a una isla las aguas del mar.

¡Y a mis hijas les van a ir dando cera!



Aiako Harriko LIFE proiektua (2005-2009): bidea eginez

Ibai Portu (IKT S.A.). LIFE Proiektuaren koordinatzailea

Ingurune paregabe baten altxorrak

Aiako Harriko Parke Natural eta Garrantzi Komunitarioko Lekuak (GKL) 70 km² inguruko hedadura dauka. Ingurune honek ez du bakarrik altxor geologiko paregabe bat gordetzen, Europa mailan galtzorian dauden edota urriak diren zenbait baso-mota eta basa-espezieren bizileku ere bada; lehenengoen artean, harizti-amezti, pagadi eta erreka bazterreko haltzadiak.

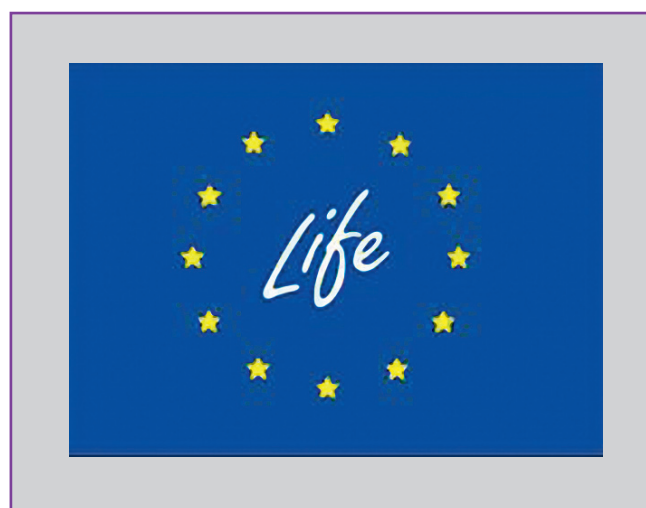
Bigarrenengo artean, erreketako ur-sator piri-niarra, mundu mailan mehatxaturiko *Soldanella villosa* landaretxoa eta ur-jauzietako *Trichomanes speciosum* iratze ederra.

Ekimen irmoa, proiektu sendoa

Pasa den urteko Oarso aldizkarian aurkeztu genuen Aiako Harriko LIFE proiektua. Bertan genio-nez, LIFE programa Europar Batasunak ingurumen-politikak bultzatzeko daukan finantzaketa-tresna bat da, eta urtero Europako ingurumen proiekturik one-nak aukeratu eta diruz laguntzen ditu.

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Mendietako eta Natura Inguruneke Zuzendaritza Nagusiaren ekimenez, 2005eko LIFE proiektuen deialdian, Aiako Harriko proiektu sendo bat aurkeztu zion Europar Batasunari. Ekimen honi Erreterria, Oiartzun, Irun eta Hernaniko Udalak bateratu zitzaizkion, Basoa Fundazioak, Naturgintza Fundazioak eta Eusko Jaurlaritzako Ur eta Biodibertsitate Zuzendaritzak egin zuten bide beretik.

Hala, denen artean, Aiako Harriko altxor naturalak, kudeaketa berritzaile baten bitartez, berreskuratu eta kontserbatuko zituen proiektua eratua gelditu zen. 4 urteko proiektu bat izango zen (2005-2009) eta aipaturiko erakunde guztien artean 1,13 milioi euro jarriko zituzten. Europar Batasunak beste hainbeste jarri eta 2,26 milioiko aurrekontuko proiektua eratua gelditu zen denera: *Aiako Harriko LIFE proiektua*. Ekimen honen balioa berebizikoa izan zen, Europar Batzordera beste 182 proiektuekin batera aurkeztu eta onartu ziren 54 proiektuen artean 6. lekuan gelditu bait zen.



Proiektuaren ibilbidea: zer egin den

Proiektuaren iraupenaren erdia iragan ondoren, hainbat ekintza aurrera eramane dira Aiako Harriko baso eta erreketan. Basabizitzari buruzko ikerketa eta jarduera ugari gauzatu, kontserbaziora bideratzeko lursailak erosi eta mendiko lan ugari egin dira. Eta, ekimen hauek guztiak ezagutaraztea da, azkenik, proiektu honen helburu nagusietako bat.

Egindako ekintzak asko izan dira eta haue-tariko batzuk, Erreterriako udalerriari dagokionez (Parke Naturalaren laurdene), aipa litezke hurrengo esaldiotan:

1. Igantzi mendian, interes komunitarioko habitat naturalak berreskuratzen ari gara: insignis pinuz estalitako 36 hektarea pagadi eta harizti bilakat-zeko prozesua abian jarri da.
2. Haritz amerikarrez estalitako Igantziko sortalde-ko hegian, 22 ha-tan, aireko kable bidezko egur ustiaketa egin da, berez-berez zetorren bertako landaredia ez kaltetu eta etorkizunera begira berau indartu dadin, baso-pista berririk eraikit-zeko beharrik gabe.
3. Argiñotzeko kaxkoaren sartaldekoko hegian ere pago, ametz, urki, gurbitz eta otsalizarrak landatu dira, aurretikako pinudia bota eta bertako egurra atera ondoren.



BISOI EUROPARRA: LIFE Proiektu honek bisoi europarrarentzako habitat egokiak sortzen lagunduko du.

4. Pinu eta haritz amerikarren ustiaketetan erreketatik albo banatarako 15 metro ukitu gabe utzi dira, erreketako ekosistemen kontserbazio egoera ona mantendu edo hobetu nahian.
5. Añarbeko basoan pagadiaren konplexutasun estrukturala handitu egin da 80 ha-ko eremu batean, bertako biodibertsitatea areagotzeko asmoz. 200 zuhaitz lurrean hilik utzi dira eta beste 200 gerrikotu dira, zutik hilik gera daitezten.
6. Añarbe urtegira isurtzen duten 4 ibai nagusietan (Añarbe, Latse, Atseginso, Olin) zuhaitz enborrak ipini dira, presa naturalen antzera, urtegi urtetik urtera ematen ari den orbel pilaketaren prozesua geldiarazi dezaten, bide batez erreketan bizidun urtarrek (amuarrainek, anfibioek,...) garatu ahal izateko haien habitaten baldintzak hobetuz.
7. Lorturiko emaitzak agertu eta sortu diren dokumentuak jendeak eskuragarri izan ditzan, Life Proiektuaren Web horria martxan jarri da: www.lifeaiakoharria.net.
8. Proiektuaren zabalkuntza eta sentsibilizaziorako izaera dela medio, hainbat aldizkaritan artikulatuak argitaratu dira (Elhuyar, Sustrai, Basogintza,...), hitzaldiak eman eta baita prentsa oharrak kaleratu ere.

LIFE Proiektua ez da erakunde publikoen ekimen indartsu bat bakarrik; pertsona askoren lanaren isla da ere bai, egunetik egunera natura kudeatzen ikasi eta ulertzeko modu berritzaile bat; herritarrek gozatu eta mendian pasiatzen duenean nota jarri ahal izango dion ekimen bat, alegia. ■

Paso a paso, siempre hacia delante

EHGAM Oarsoaldea

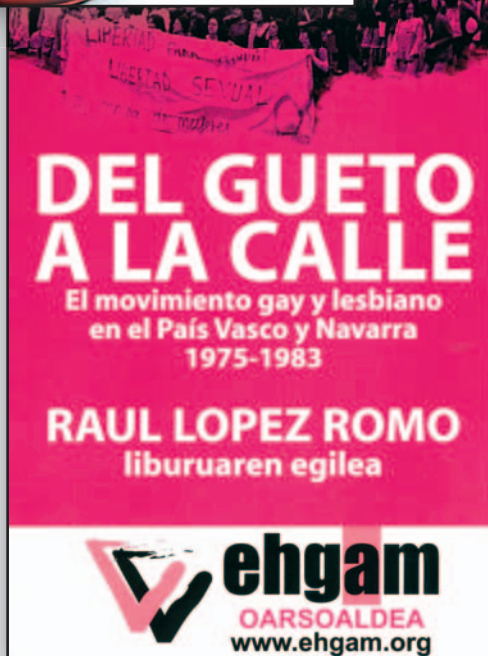
Quisiéramos que se entienda así, el quehacer regular realizado por este pequeño grupo de activistas y amigos/as que voluntariamente venimos desarrollando desde tiempo atrás diversas actividades, siendo nuestra finalidad la de alcanzar en Oarsoaldea que se viva libre y respetuosamente sin homofobia, lesbofobia, transfobia, a las claras, a la luz del día el amor, los sentimientos... sin problemas.

Las actividades realizadas han tenido diferentes perfiles: la *lesgaytransakanpada* llevada a cabo en Arritxulo (Oiartzun). La fiesta solidaria en torno al 1 de diciembre, jornada internacional de solidaridad y acción contra las ITS (Infecciones de Transmisión Sexual) y vih-sida, en colaboración con los jóvenes de Iurrita.

Este año hemos acercado a la Villa de Errenteria por segundo año la extensión de *Zinegoak*. También hemos presentado el libro de historia contemporánea "Del gueto a la calle. El movimiento gay-lesbiano en el País Vasco y Navarra 1975-1983" en Mikelazulo elkarte. Asimismo queremos recordar cómo el 28 de junio (Jornada internacional por los derechos de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales) y el 1 de diciembre colgaron en el balcón de la fachada principal del Ayuntamiento de la Villa ambos estandartes que nos ayudan a reflexionar. ¿Qué relación mantenemos con el sentido político-social de estas fechas?

Siguiendo con la idea de implicar tanto a la población como a las instituciones municipales, tenemos que reconocer que nos gustaría contar con una mayor implicación de ambas. A la ciudadanía le pedimos también que nos haga llegar sus sugerencias, preocupaciones, y por qué no, su colaboración.





Quisiéramos adelantar que el próximo año 2009 se cumplirán 30 años del asesinato de Francis, para el cual reclamaremos una mayor implicación por parte del Ayuntamiento, para así llegar a cumplir con las actividades que vamos perfilando.

Tenemos la enorme satisfacción de haber participado en la elaboración del libro "Del gueto a la calle" escrito por Raul López Romo, obra en la que el Ayuntamiento ha colaborado materialmente.

Del prólogo del Luis Castells Artetxe entresacamos el siguiente párrafo: "El libro de Raúl López, es extraordinariamente oportuno a la hora de recordarnos, especialmente a las jóvenes generaciones, las profundas mutaciones sucedidas en unos pocos años en la sociedad con respecto a la homosexualidad, que ha pasado de una situación de marginalidad y cuasi-clandestinidad, de la represión por el Estado o su reprobación por parte de los dirigentes de la extrema izquierda, a un tratamiento público e institucional respetuoso. No es el de Raul López un libro al uso. Escrito con una llamativa riqueza narrativa, cuenta con un soporte teórico excelente y con una claridad expositiva envidiable, que permite seguir la evolución del movimiento gay desde sus balbuceos y complicados comienzos, hasta su progresiva consolidación. Es, en suma, un magnifico retrato del paso de un colectivo desde la marginación hasta su paulatina visibilidad". ■





Reserva 1957, con denominación de origen

Ángel Elberdin Bilbao

Como si de una cosecha se tratase, la añada de 1957 celebramos a todo trapo el largo proceso de maduración. A la fiesta estábamos convocados los galleteros, residentes o no en Errenteria, y quienes viven en la villa, sin importar el lugar de nacimiento, pero todos con dos puntos en común: 1957 y un sentimiento de arraigo hacia este pueblo.

El día debía ser especial porque era nuestro cumpleaños, cincuenta años, cinco décadas, diez quinquenios, en definitiva, nuestro medio siglo.

El 27 de octubre nos reunimos ciento veinte cincuentones. Días antes ya había revuelo, se palpaba impaciencia, emoción, nervios, ilusión, empezamos a sentir cierto cosquilleo. Algunos nos cruzamos con frecuencia, pero a Ramón Aznar, Alejandro Lacombe o Txaro Sagastuy no les veía hacía muchos años, y a Conchi Sánchez, Gloria Askaso, Carmen Izquierdo... les conocería ese día.

Por otro lado, la mayoría vivimos aquí o muy cerca. Sin embargo, M^a Luisa San Juan dejó ese fin de semana su Boston de adopción y voló más de seis mil kilómetros para llegar a la hora del Ángelus a la ermita de la Magdalena. Guiller Maylín y Josean del Val se acercaron desde Madrid, mientras que Bea Arrastia, Itziar Olaizola y Fran Zumalabe vinieron de Segovia, Tudela y Labastida exclusivamente para sumarse a la celebración. ¡Qué tendrá esta fiesta que arrastra a tantos!

Prácticamente la totalidad nos juntamos en la ermita, mientras que los rezagados se unieron al grupo entre la calle Magdalena y la Alhóndiga.

El autobús de la línea 1957 nos acercó a Lintzirin. Tardamos escasos minutos en llegar al hotel, pero poco faltó para poner música a alguna de las estrofas que cantábamos en aquellas excursiones de colegio. Una pequeña chispa bastaría para provocar el desafino de

"El cosaco en su brioso corcel..." o "Ahora que vamos despacio, vamos a contar mentiras..."

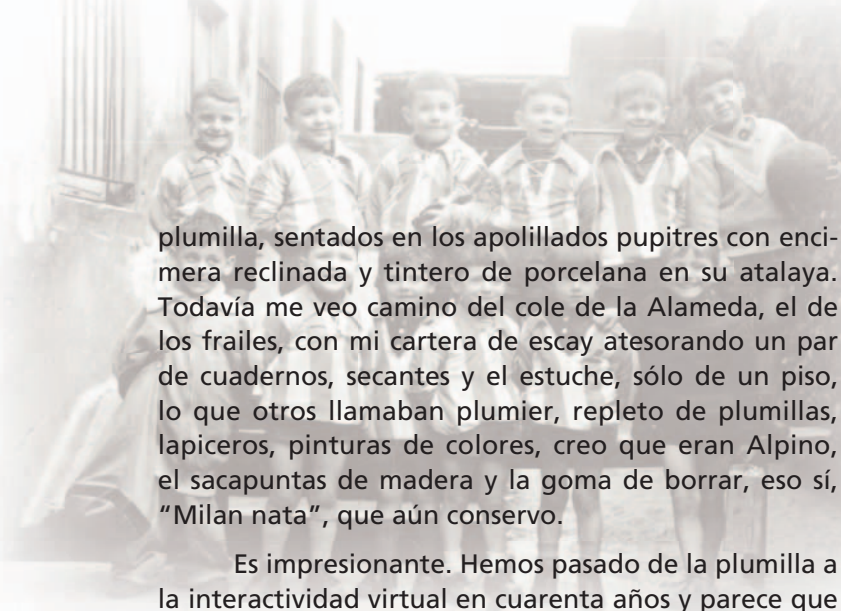
Allí, con el grupo al completo nos colocamos para el obligado retrato de familia. Apenas cabíamos en las escalerillas de Lintzirin. Julio, de Photo Poli, desde lo alto de una escalera de carpintero necesaria para abarcar semejante humanidad dirigió la operación: *"juntaros más! maaaaaás...! haber..., un momento! clic, clic, otra más! clic"*.

En el comedor nos esperaba un antiguo pupitre con varios libros de gramática y aritmética de párvulos y a la espalda el resquebrajado mapa de un Viejo Continente muy, muy distinto a lo que entendemos ahora, con una Europa del Este irreconocible y la URSS ocupando demasiado espacio.

Y llegó la película; un fugaz repaso a nuestra infancia y juventud que nos trasladó en la máquina del tiempo a los años de las trenzas y corte de pelo a lo tazón. Esta fue la puntilla. Durante unas horas, esquivamos la rutina y recuperamos la niñez reviviendo nuestras grandes dosis de creatividad, cuando nos sentíamos seres únicos e inimitables, a diferencia de lo encasillados que vivimos hoy en día.

En esos momentos nos olvidamos de la globalización, la innovación, la política, de los sucesos que acaparan tabloides y noticiarios e incluso dejamos de lado algún deporte que últimamente sólo nos trae quebraderos de cabeza y comprobamos la diferencia entre edad biológica y edad cronológica reflejada en un carné de identidad.

Flirteamos con la niñez. Recordamos con añoranza aquellos vetustos y ajados cuadernos Rubio de caligrafía con los que aprendimos a escribir, bueno, más bien a dibujar con letra gótica, palabras entre renglones para no salirnos. *Aaaaaaamigo, eeeeeestrella, iiiiiiiisla, ooooooooooso, uuuuuuuña* trazábamos con



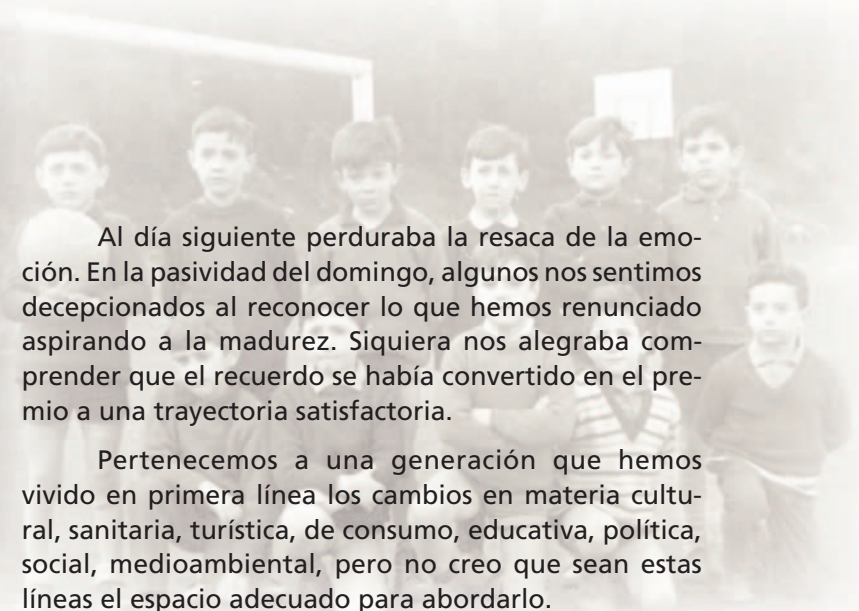
plumilla, sentados en los apolillados pupitres con encimera reclinada y tintero de porcelana en su atalaya. Todavía me veo camino del cole de la Alameda, el de los frailes, con mi cartera de escay atesorando un par de cuadernos, secantes y el estuche, sólo de un piso, lo que otros llamaban plumier, repleto de plumillas, lapiceros, pinturas de colores, creo que eran Alpino, el sacapuntas de madera y la goma de borrar, eso sí, "Milan nata", que aún conservo.

Es impresionante. Hemos pasado de la plumilla a la interactividad virtual en cuarenta años y parece que hablamos de dos mundos distintos.

Volvimos a ser niños y resucitamos nuestra capacidad de asombro apelando a la virtud de la ingenuidad. Repasamos monja por monja, fraile por fraile y hasta las "seños" de las escuelas Viteri. Txurrutaina-media manga-manguetón, canicas, chapas ocupaban nuestro tiempo libre mientras ellas jugaban a la cuerda, la goma o alturitas a la francesa, porque nos educaron a mantener las distancias: "los chicos con los chicos..."

Y sin salir al recreo descorchamos la etapa de quinceañeros, la de la generación yeyé, aquella de melenas y pantalón de pata ancha unos y cinta en el pelo y falda corta otras, no!, todavía más corta. Maite se gusta de Javi, y según lo rememorábamos, sólo faltaba dibujar corazones con flechas de amor sobre el mantel.

En otra mesa se maquinaba un complot. Las chicas, hartas de conformarse toda la vida con que les sacasen a bailar, decidieron tomar la iniciativa y a los sones del Dúo Dinámico, Pablito Casares, Arturo Aguado, Joxan y Iosu Etxeberria, Javi Etxenike, Joseja Gómez de Segura, hasta Santi Sáez, se vieron asaltados por Conchi Robles, Yoli Novoa, Nere Amiano, Mamen Gabino, Elena Salaberria, Isa Espatolero, Ana Etxeberria, M^a Eugenia Gutiérrez, Rosa Gil, Maite Kalparsoro... y así hasta abarrotar la pista de baile; ¡vamos! como en los guateques pero bajo batuta de las féminas.



Al día siguiente perduraba la resaca de la emoción. En la pasividad del domingo, algunos nos sentimos decepcionados al reconocer lo que hemos renunciado aspirando a la madurez. Siquiera nos alegraba comprender que el recuerdo se había convertido en el premio a una trayectoria satisfactoria.

Pertenecemos a una generación que hemos vivido en primera línea los cambios en materia cultural, sanitaria, turística, de consumo, educativa, política, social, medioambiental, pero no creo que sean estas líneas el espacio adecuado para abordarlo.

El lunes volvimos a la otra realidad. Nos incorporamos a la rutina, pero estoy convencido que con algunas dosis de espontaneidad de una niñez recuperada un par de días antes.

Los historiadores insistirán que el 57 será recordado porque se vendió el primer 600, se colocó el primer toro de Osborne, se publicaron las primeras viñetas de Mortadelo y Filemón o por las canciones de Fórmula V y el corazón contento de Marisol. Para nosotros, realmente es importante 1957 porque nacimos Ana Aizpurua, Emilio Alfaro, Arantza Arizmendi, Patxi Arozamena... Elvira Zapirain, Eusebio Zubeldia, Jesusmari Zubia y Ángel Zugarramurdi.

Alguien dijo que el pasado es lo único que de verdad nos pertenece, y olvidarlo es casi como no haber vivido. La memoria, siempre caprichosa y selectiva, se encarga de embellecer aquello que vivimos, escogiendo para nosotros lo mejor de lo que ocurrió.

No puedo negar mi esfuerzo de organización, pero si no fuera por este magnífico grupo de cincuentones, el día hubiera pasado sin pena ni gloria. Pero a quien hay que dar verdaderamente las gracias es a Conchi, mi mujer, también de la añada, y a nuestros hijos Xabier e Iraty, por la paciencia que han tenido conmigo y por las horas robadas durante estos tres años.

Aun careciendo de los conocimientos básicos de un sumiller, podría catalogar la añada del 57 de excelente. ■



1961. Colegio de la Alameda. Una auténtica selección: Eusebio, Ismael Borges, Guiller Maylín, Jokin Buñuel, Mikel Korta y Ángel Elberdin sobre el banco, y Ramón Zuzuarregi, Patxi Noval, Alfonso Murua, Francisco Imaz, Jesusmari Erquicia y Oscar Rodríguez, el masajista.



1969. El Iru-Etxe en la campa de Patxiku. Joseba Olaziregi, Virgilio Alcalde, Manu Arozamena, Domenech (Calín) y Jokin Buñuel. Agachados, Busto, Iñaki Retege, Txomin Sarra y Patxi Arozamena.



1966. Otro gran equipo de Telleri. Pío Retege, Jesusmari Zubia, Jokin Buñuel, Ramón Zuzuarregi, Iñigo Pillado y Jesús Redondo. Agachados, Seve Iparragirre Martínez, Durán, Fran Zumalabe y Alejandro Lacombe el día de la fiesta del Hermano Policarpo.



1964. Cuadrado, Galán, Riovó, Cuesta, Bengoetxea... Apoyados Joxan Etxeberria y Oscar Rodríguez. Parada junto a la playa para comer en una excursión de los frailes y con la botella de Mirinda en la mano ¿o sería de Chuss?



Últimos pétalos de rosas en la procesión del Corpus Christi del 64 en la calle Viteri, frente al callejón de Morrongilleta. Los trajes de marinerito y almirante ya habían pasado la librería Biyona y el bar Domingo. Las chicas con las chicas...



Magdalenas del 69. Conchi Robles en la barraca del tiro en Gabierrota.





Octubre 1973. Fiestas de Cristo Redentor en Alaberga. Bajo la iglesia, el grupo de baile de Alaberga creado por Agustín Iriberry y seguido por Txaro García Ezkurdia. El tiempo provocó el traslado a junio pero la estadística se mantuvo.



1973. Viaje fin de estudios de sexto bachiller en el Instituto de Rentería. Destino Andalucía pasando por La Mancha. Primera salida solas, si no de todas, de casi todas. ¡Qué experiencia! dicen.



1963. Asunción Barrenetxea "señorita Asun" del colegio Las Rosas, frente al Topo. Sólo los chicos de la clase, porque a las chicas les sacaban otra foto. Una mampara de madera separaba los chicos de las chicas en una clase donde había hasta cuatro años de diferencia de edad.



Magdalenas 73. Lourdes Alberdi, M^a Luisa San Juan, Gerardo Portugal, Ana Etxeberria, Nere Amiano, Yoli Novoa, Lourdes Amiano y Arantza Etxabeguren en el "portaaviones" de la plaza de los Fueros.



1976. Manolo Gago, Patxi Etxeberria, Miguel Hierro y Pepe Alices. Sentados Iosu Etxeberria y Manolo Reboredo.



1975. Restaurante Versailles, en una parada de los friega-platos. Juanmari Carrera, Martxel Puente, Loren Indakoetxea, Aitor Gurrutxaga, Pablito Casares, Bortxant Aizpuru y Joxan Rodríguez.



1962. Colegio de Las Rosas. Maite Villalba y su hermano Paco.



1965. El colegio La Milagrosa estaba en el Asilo. Sor M^a del Coro, de las Hijas de la Caridad, con alumnas de distintos cursos en una foto sacada en Fomento Cultural de Iztietia por incendio en el Hospitalillo. Unas llevan la medallita por premio a su conducta.



Magdalenas del 81. Pablito Casares, Jesusmari del Amo (Patxanga), Joseja Gómez de Segura, Loren Indakoetxea, Roberto Riovó. Agachados: José Manuel Martínez, Juan Carlos Díez, Ana Rosa Arizmendi, Tomás Boada y Jesús Redondo en Telleri preparados para la gymkhana de bicis en la calle Viteri.





27 de octubre de 2007. Foto de familia de los cincuentones del '57.



Línea 1957 con destino a Lintzirin.



Marisa Olaso, Maite Lasa, Alberto Macía y Begoña Zapirain.



M^a Luisa San Juan, Arantza Arizmendi, Itziar Oyarzabal y Arantza Arizmendi.

1957 - 2007



nº 9 Arturo Aguado • nº 2 Nere Amiano • nº 27 Patxi Arozamena • nº 36 Beatriz Arrastia • nº 50 Gloria Askaso • nº 6 Ramón Aznar • nº 31 Asun Belascoain
 nº 52 Josean Del Val • nº 1 Juanamari Domínguez • nº 54 Javi Echenique • nº 35 Martín Elizmendi • nº 13 Angel Elberdin • nº 12 Miren Erkis
 nº 53 Isabel Espatolero • nº 14 Arturo Etura • nº 38 Ana Etxeberria Guerdain • nº 39 Iosu Etxeberria • nº 18 Ixiar Etxeberria • nº 19 Joxan Etxeberria
 nº 42 Ana Etxeberria Mixelena • nº 21 Mamen Gabino • nº 15 Rosa Gil • nº 23 José Javier Gómez de Segura • nº 24 Kontxi Gonzalez • nº 25 Marian González
 nº 26 M^a Eugenia Gutiérrez • nº 30 Maite Iribarren • nº 4 Carmen Izquierdo • nº 29 Miguel Angel Jiménez • nº 43 Maite Kalparsoro • nº 7 Alberto Macía
 nº 32 Agustín Maritxalar • nº 48 Guillier Maylín • nº 34 Enrique Morón • nº 11 Yolanda Novoa • nº 33 Marisa Olaso • nº 20 Conchi Pampliega • nº 16 Pili Pascual
 nº 17 Lola Pérez • nº 40 Maripaz Pérez • nº 41 Martxel Puente • nº 37 Manuel Reboredo • nº 3 Conchi Robles • nº 44 Maricruz Rodríguez • nº 45 Elena Salaverria
 nº 46 Marialuisa San Juan • nº 22 Martina Sánchez • nº 28 Borja Sanz • nº 5 Juan Susperregui • nº 55 Loli Urretavizcaya • nº 47 Iñaki Yerobi
 nº 8 Ana Zabala • nº 51 Begoña Zapirain • nº 10 Elvira Zapirain • nº 49 Jesusmari Zubia



Reserva del 57, con denominación de origen.

Zintzilik'

Uxue Alberdi

Berrogei metro inguru faltako zaizkit, berrogei metro eta hamahiru letra.

Egia esan, oraindik ez naiz guztiz ohitu. Inurritz betetzen zait eztarria zintzilik geratzen naizen bakoitzean, eta eskuak izerditzen zaizkit, labain egiten dit sokak esku-ahurretan. Nagusiak dio lasai ibil gaitzkeela, segurua dela. Seguru baietz, esaten diot nik. Kaskoa badugu, eta segurtasun-soka ere bai gerrian. Baina baditugu, baita ere, berrogei metro oinen azpian, edo gehiago, batzuetan. Z, U, Z, E, N eta B hizkiak jarri ditut dagoeneko.

Ez da erraza. Lehenengo, teilatuan uzten ditugu letra guztiak. Kaskoa jantzi, soka gerrira lotu, inurriak irentsi eta behar den altueraraino jaisten gara, lehenengo hizkia kokatzeko. Lehenengo hizkia da beti okerrena, goi-goian jarri behar izaten da-eta, teilatupean, enaren habien azpian. Zorabiatu egiten du lehenengo hizkiak. Gaur Z izan da aurrena: zure izenaren iniziala.

Lehenengo hizkia prest dagoenean gora igotzen gara berriro, teilatura, eta hurrengo letra hartzen dugu. Eta horrela letra guztiak paretari itsatsi arte. Lokotsak biltzen bat jaso orduko otarrera itzuli behar izaten den bezala itzuli behar izaten dugu guk teilatura, eta zorabioa ez da sekula joaten, teilatua beti garaiera berean baitago, zerutik gertuegi.

Badakit ezin duzula sinetsi lanbide honetan ari naizenik. Normala. Atzo joan izan bagina bezala gogoratzen dut Asturiasa egin genuen bidaia, zure C15ean. Lo-zakua, mendiko botak, kosto apur bat... Beste ezer behar al genuen, ba? Nik ez, behintzat. Naranjo de Bulnes, hantxe izan zen. Lehen egunetan paseotxoak baino ez genituen egin, Cares-eko buelta, Cabrales-era irteera... Baina egun hartan eskalatu egin behar genuela sartu zitzaizun buruan. Ile labur-laburrez estalitako buru txiki horretan. Eta zer egin behar nuen nik? Barrabilei eutsi eta beldurra katu-oinetan ezkutatu, horixe. Baina katu-hankak

txikiegiak eta estuegiak ziren nire bertigoa oso-osorik gordetzeko, eta, azkenean, barregarri gelditu nintzen zure aurrean.

Gora begiratu eta han ikusten nituen zure izterrak eta besoak, dardara-izpirik gabe, heltzeko zein harri aukeratu kromosometan idatzita bazenu bezala; eta zure ipurmasail biribilak, gero eta gorago.

Baina ezin izan nion eutsi eta, zure aholkuari jaramonik egin gabe, aitortzen dut, behera begiratu nuen. Zin dagizut zure autoa ez zela nire atzazal txikia baino handiagoa ikusten han goitik. Ez nuen nahita egin: ezkerreko mendia eskuinekoarekin elkartu zitzaidan, koloreak nahastu egin ziren, izerdi hotza sentitu nuen lokietan eta puntu zuriak ikusten nituen leku guztietan. Orduan oihukatu nuen zure izena. Sabeletik atera zitzaizkidan zure izena osatzen duten hizki guztiak, banan-banan. Eskerrak berehala jaitsi eta, izerditan, besarkatu ninduzun.

Baina ikusten duzu, beldurrak gainditu egiten omen dira, hein handi batean bai, behintzat. F letraren bila noa orain, eta batere dardararik gabe jarriko dut azkenekoaren azpian, zuzen-zuzen.

Zu psikologian matrikulatu baino pare bat aste lehenago erabaki nuen honetan hastea. Ez duzu sinetsiko, baina batere dardararik gabe pasa nuen jarri zidaten proba, katu-oinekin eta zazpi bizitzarekin jaio izan banintz bezala. Ez nintzen zorabiatu, ezta batere. Aitor izan zen beste karrera bat hasi zenuela esan zidana. Zoriontsu zenirudiela esan zidan, eta guapa zeundela, *badakizu, betiko begitxu horrekaz*.

Eta begira zer den patua: zure muturren aurrean eskalatzeko agindu didate. Letra hauek jartzeko, goitik behera, ezker aldean gaztelaniaz eta eskuin aldean euskaraz. Nire lanaren erruz azken astean egunero ikusten nauzu zuk, eta nik ere, ikusten ez zaitudan arren, badakit hor zaudela, eraikin honen pareko beste horretan, kristal lodiaren atzean. Badakit hor

1. XXVII. "Erreterria Hiria Ipuin Lehiaketa"ren 1. saria eta 25 urte azpiko egilearen ipuin irabazlea. Ereintza Elkarteak antolatuta eta Erreterriako Udalaren babesarekin.

Epaimahaia: Juan Gartzia eta Mirentxu Larrañaga.

zaudela, zure koadernoaren gainean erdi etzanda, letra oker eta infantilarekin psikologiari buruzko apunteak hartzen. Eta badakit, tarteka, nigan pentsatzen duzula; zer patologia dudan erabakitzeke bada ere. Izaera bipolarra? Nerbio-desoreka? Zein hautatu duzu niretzat, rubia?

Honezkero ohartuko zinenez, egunero jantzi dut elkarrekin urtebete egin genuenean oparitu zenidan kamiseta gorria. Eraikinaren fatxada erabat zurian hobeto ikus nazazun. Puntu gorri bat zuriaren gainean: horixe naiz ni. Orri zurien gainean egindako akatsak gorritz markatu ohi dituzte irakasleek ere, ez da hala? Hori ote naiz ni zuretzat? Hori al diote zure psikologiako irakasleek? Dagoeneko ziurtatu al dizute akats bat baino ez nintzela izan zure bizitzan? Lasaiago zaude orain?

Beti gorrotatu izan ditut psikologoak, eta, erre-botez, psikologia-ikasleak. Ezin diezu begietara begiratu, psikoanalizatu egiten zaituzte. Bi motatako jendeak bakarrik erabakitzen du karrera hori ikastea. A mota: beren burua onartzen ez dutenak. B mota: gainerakoak onartzen ez dituztenak. Eta zu, dudarik gabe, B motakoa zara. *Arazoa zeu zara*. Gogoratzen nola esan zenidan? Bulnesetik itzuli eta pare bat hila-betera izango zen, beste mutil harekin gehitxo ez ote zinen egoten galdetu nizunean.

Egun hartan ikasi nuen eskalatzen, lurretik mugitu gabe. Eskerrak eman beharko dizkizut, beraz. *Arazoa zeu zara* oihukatu, eta niri bizkarra emanda korrika joan zinenean bertigoa sentitu nuen, Naranjon bezala. Inguruan genituen eraikinak elkarrekin difuminatu ziren, eta oinek balantza egin zidaten zapaten barruan. Erori egingo nintzela sentitu nuen, eta oihi egin nizun, horma hartan zintzilik nengoela egin nuen bezala, erraietatik, zure izenaren hizki bakoitza sabeletik erreskatatuz. Baina ez zinen itzuli, egun hartan ez zenuen zirkinik egin ni salbatzeko, eta erortzen utzi ninduzun, nire gorputza horman behera amiltzen utzi zenuen.

Bost baino ez zaizkit falta gaurkoa amaitzeko.

L. Lier omen du izena, ezta? Zer moduz doakizu berarekin? Joaten al zarete Asturiasa oporretan? C15ean? Eta egiten al diozu espinakazko lasagna? Egiten al diozu maitasuna behatz loditik hasita? Esan didate eskalatzaile profesionala dela. Onenetakoa. Pou anaiekin batera omen doa hurrena Yosemiteira, ezta? Argazki politak aterako dizkiozu, seguru.

T. Beste bi baino ez. Tabernan izan nintzen lehen-goan. Amaia zegoen barran eta esan zidan ez zarela aspaldian hara agertzen. Jada ez al zaizu gure taberna gustatzen? Te bat eskatu nion. Interesgarria da ikustea ura, ur hutsa, nola beste zerbait bihurtzen den kolore apur bat emango dion poltsatxo bat barruan sartuta. Beti pentsatu izan dut tea ez dela edari bat, puta bat bezala makillatutako ura baino. Zuk ere zeinen erraz aldatzen duzun te-poltsaz, e? Beste mutil bat aukeratu eta zure bizitzari kolorea aldatu. Kitto. Begira zeinen erraz.

E. Ez dut zu gaizki sentitzeko egiten. Grabitatea da, besterik gabe, edo inertzia.

A. Azkena, kitto. Ondo ikusi al duzu?

Z

U

Z

E

N

B

I

D

E

F

A

K

U

L

T

A

T

E

A

Amaitu dut. Goitik behera. 19 letra jarri ditut Zuzenbide Fakultateko fatxadan, Psikologiakoaren parean. Jada ez dago hizkirik teilatuan. Beste behin igotzea baino ez zait falta, materiala jasotzeko.

Lan-istripu bat gehiago, maitea, urriko bosgarrena. Soka zaharra zen, zer egingo zaio. Ondo ikusi duzu? Hemen ez da psikologiarik behar, laztana, hemen justizia behar da. ■

Uxue Alberdi:

- Orain momentuan “Testuketan” literatur programako esatari lanetan ari naiz Herri Irratian.
- “Hamaika makila” eleberria idazten ari naiz, apirilean eman zidaten Joseba Jaka literatur bekari esker.
- Bertsotan jarraitzen dut.
- Bertsoa eta literatura uztartzen dituen emanaldi bat prestatzen ari gara 3 lagunen artean, eta datorren urtetik aurrera hasiko gara ikuskizunekin.
- Aristides Vargas idazle argentinarren antzerki lan bat itzultzen ari naiz Kukubiltxo antzerki talderako.
- Zenbait hedabidetan kolaboratzen dut noizbehinka.



Entrevista a Fernando Telletxea "Fama"

Txema Arenzana

Fernando Telletxea, "Fama" en el mundo del espectáculo, nació en el barrio de Gaztaño, aunque sus raíces las tiene clavadas en los valles navarros de Cinco Villas y Baztan. Es la tercera vez que aparece en Oarso y deseamos que no sea la última. La primera fue en 1985 con motivo de su actuación en el frontón municipal. En 1994 vuelve a hacerlo a raíz de la presentación de su primer libro *"Fama. Mi cuna de madera"*. El día anterior había actuado en el bar *De Cyne Reina*. Fueron apariciones apresuradas. Esta vez queremos entrar en profundidad, sin cortapisas de espacio y tiempo, en todas las facetas de su intenso historial.

El escritor

- *Pregunta: El motivo que nos trae aquí es la publicación reciente de tu cuarto título: "Erotísymo", un conjunto de relatos eróticos. Háblanos de su gestación, de tus fuentes de inspiración, etc.*
- *Respuesta:* Hablando con el editor de mis futuros proyectos, me preguntó si no me había planteado escribir algo erótico. La idea me pareció interesante. Investigando en el pasado, me vinieron a la memoria algunos personajes que me sorprendieron gratamente por alguna u otra anécdota de sus vidas. También he recabado información del presente, adentrándome de lleno en los recovecos más íntimos del ser humano, salpicándolos de humor, ya que, cuando se dan dichas situaciones, se anula la razón que anida en nuestro cerebro.
- *P. Hablando de humor, en una entrevista decías "No me tomo el sexo en serio. Me produce risa". ¿Por qué?*
- *R.* Porque para mí, el acto en sí es un tanto ridículo; las posturas que se adquieren; lo que se dice, etc. para inmediatamente pasar a un lenguaje absolutamente diferente, que es el que nos sirve para movernos en la vida.



Fernando Telletxea en la actualidad.

- *P. Tu carrera como escritor se inició en 1994 con "Fama. Mi cuna de madera", un libro poético en prosa de carácter marcadamente autobiográfico. Con la perspectiva que dan los años transcurridos, ¿cómo lo ves? ¿qué quisiste transmitir?*
- *R.* Si tuviera que escribirlo de nuevo, no modificaría ni una línea. Quise plasmar el universo de una vida plagada de dificultades, el amor a la familia, la dignidad de sentirme euskaldun, el sentimiento por la música. Un grito desesperado ante la injusticia.

La muerte de mi hermano coincidió con la gestación del libro, lo que me hizo escribirlo en un estado casi místico; el libro está dedicado a su memoria. También fue mi última relación directa con Dios por ser capaz de permitir tanta y tanta injusticia ante quienes sufren.

- P. En 1999 irrumpes con un nuevo título "La cocina de caserío. Recetas de familia". Además de las numerosas recetas, 131 para ser exactos, me ha llamado la atención la forma de encuadrarlas en 20 capítulos, cada uno de los cuales tiene una introducción que las sitúa en su contexto familiar, el caserío. Una idea original. Háblanos de su significado,...
- R. Desde niño, sentado sobre la carbonera, aprendí de mi madre los secretos de nuestra exquisita coci-

Cuéntanos cómo se gestó, la labor de recogida de datos, ...

- R. Cuando era niño disfrutaba escuchando los cuentos que mi madre nos relataba, sobre todo en invierno, al abrigo del fogón con la puerta de la cocina cerrada. Cuando me planteé escribir el libro, no me supuso ningún tipo de dificultad, pues mi memoria estaba repleta de esas fantásticas historias que, de boca en boca, corrían por los caseríos de Aranaz. Puse en funcionamiento la imaginación para recrearme en algunos cuentos de cosecha propia, ampliando a capricho los ya existentes.
- P. En tu faceta de escritor, ¿qué proyectos tienes?
- R. Acabo de terminar mi primera novela, es de carácter autobiográfico, aunque la protagonista pertenezca al mundo de la marginación. Se titulará *A Contradanza*, ya que el ritmo de las personas que se mueven al margen de la sociedad bienpensante suele ser un tanto irregular. Ha sido un libro muy elaborado, he invertido ocho años en él, se desarrolla entre Errenteria y Donosti. Me resulta difícil escribir algo que no tenga que ver con el pueblo. Mi memoria siempre me lleva ahí.

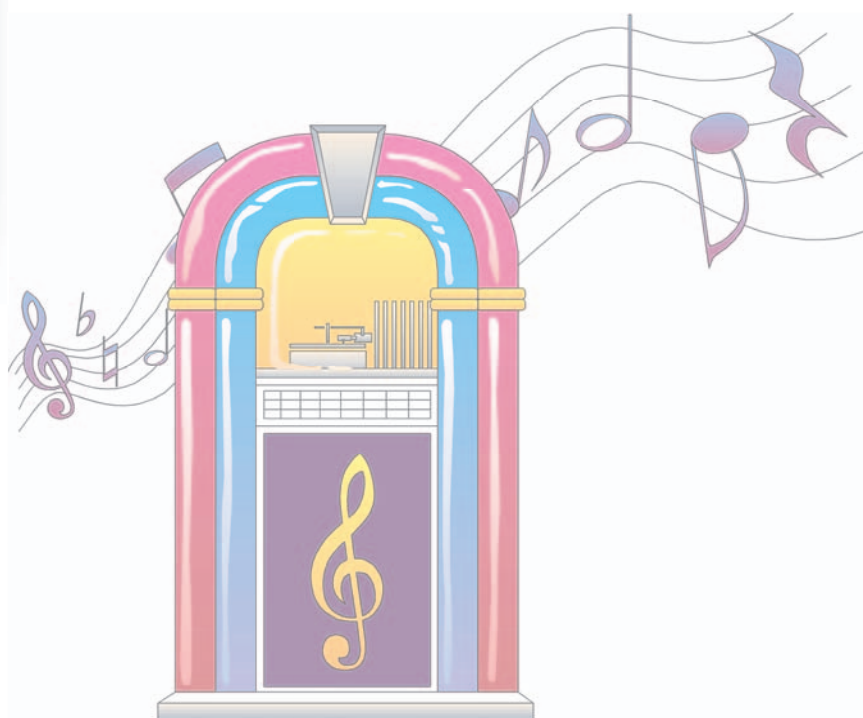


na, de aromas inconfundibles. En ocasiones, los relatos son ciertos, en otras, la imaginación del adulto y hasta la del niño, dan vida a las hortalizas y resucitan a los fantasmas del caserío de mi madre. La ilusión por las fiestas del pueblo y por el banquete del día de La "Madalena", rezando para que durante esos días tan señalados no lloviera. También es un ensalzamiento a la cocina tradicional que defiende con fervor, pues la nueva "cuisine" me parece que la está relegando a un inmerecido segundo plano.

- P. En 2005 aparece "Cuentos y leyendas del Valle de Baztán", una recopilación de relatos extraídos de la tradición oral de la tierra de tus antepasados.

El artista

Si por algo te recuerda la gente de tu pueblo, Fernando, es por tu carrera de artista. Has sido un personaje del espectáculo, cantante, incluso actor, aunque desgraciadamente con escasas participaciones, de momento. Vamos a hablar de esta faceta tuya; una carrera que suponemos difícil, dura, iniciada fuera de tu tierra.



- P. ¿Dónde y cómo fueron tus inicios?
- R. Precisamente, en mi tierra, en el Teatro Bellas Artes de San Sebastián, en el concurso para artistas noveles, me concedieron el primer premio en canción moderna y el premio revelación, ya que el concurso se componía de cantantes, humoristas, bailarines, grupos musicales. . . Dos años después, gané un premio especial en el concurso para cantantes profesionales en Logroño. Viajé a Madrid y a París alternativamente a la búsqueda de un contrato discográfico, difícil tarea, ya que, para esa gente, la calidad importaba poco, se centraban más en el aspecto comercial y en cómo enfocar mi voz - *¿Qué hacemos contigo?* - me decían - *de mujer no te podemos vestir. Cantas demasiado bien para hacer discos* - Corrían los años sesenta. Al poco, me fui a Londres, aquello era otra cosa, como no tenía la documentación en regla, me sacaron del país. De nuevo, a la carga, en esta sufrida España, con las puertas del cambio abiertas de par en par. Las casas de discos continuaban encorsetadas con respecto a la cultura. Los "artistas" de la dictadura cambiaban su chaqueta por la de la democracia, aún así, luché como un animal, cantando en todas partes, hasta que una compañía de discos me contrató, aunque, lamentablemente, las canciones del disco que grabé no fueron del todo afortunadas para mi voz.
- P. Por lo que me cuentas, inmediatamente vino tu incursión en el mundo del cine con *"La muerte de Mikel"*, de Imanol Uribe. Yo acabo de verla de nuevo y en ella le das una excelente réplica a Imanol Arias y desgranas un par de bonitas canciones. ¿Qué supuso en positivo y negati-

tivo, si lo hubo, tu papel en la película en tu carrera como artista?

- R. La película me proporcionó un gran éxito personal. Lo único negativo es la falta de imaginación que hay en este país por parte de guionistas y realizadores, que no suelen ver más allá de lo acostumbrado. Más tarde, en la semana de cine español en Nueva York, que por cierto se prolongó una semana más debido al gran éxito de público, cuando yo aparecía en la pantalla, la gente se ponía en pie para aplaudirme. También fui aplaudido especialmente en el Festival de Cine de Berlín, haciéndose eco de ello el periódico *El País*. Al año, participé en la película *"Luces de Bohemia"* de Miguel Ángel Díez, interpretando un papel muy jugoso, la madre con el niño muerto en brazos. Ese mismo año, me contrató Hervé Hachuel para su película *"Banter"*, una producción internacional junto a Toni Curtis, Greg Henri y otros actores americanos. Al poco, intervine como invitado especial en un capítulo de *"Farmacia de Guardia"*. He rechazado algunas propuestas, ya que lo que me ofrecen es "sobre lo mismo". Estaría encantado de aceptar algo "con carne", aunque fuera vestido de mujer, de hombre o de gato.

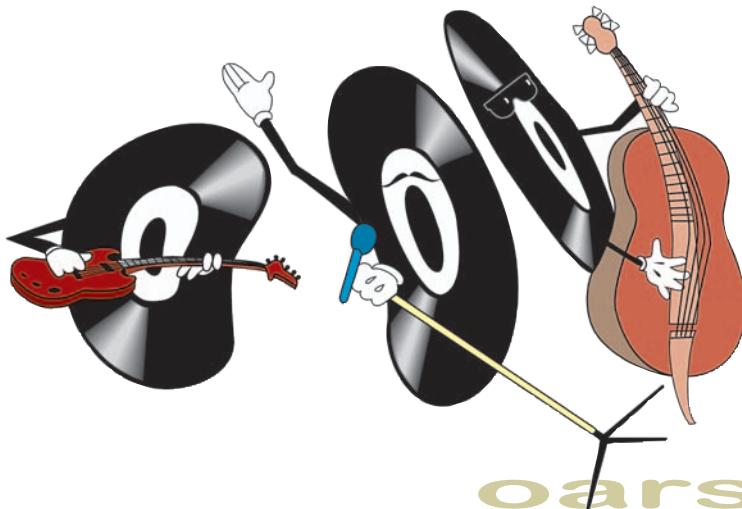


Viaje a París, noviembre 1964.

- P. Una curiosidad mía que quiero compartir con todos los lectores de Oarso. ¿Cómo surge el nombre de "Fama"?

- R. Por aquello de la ambigüedad. Buscando y rebuscando en la mitología griega, di con "Fama" una Diosa menor, cuyo cometido

era escanciar el vino a los Dioses del Olimpo. Como, de alguna manera, he tratado de rodearme siempre de gente que pudiera alimentar la necesidad que tengo de ampliar mi cultura, me pareció lo ideal.



- *P. Recientemente he tenido oportunidad de escuchar el concierto que diste en el teatro Alcázar de Madrid en 1989. Cuéntanos los momentos de más éxito de tu carrera como cantante.*
- *R. Francia me proporcionó los aplausos más apasionados, Londres, Suiza. . . Aquí también emocionaba a la gente. En Cuba, fue "La Revolución" excepto en un local de alto standing, en el cual, el director de la sala, me rogó que no cantara con la voz femenina, así es que lo tuve que hacer con la otra, la pequeña, la que posee el color de la palabra. El público siempre me ha respondido de forma extraordinaria. Las trabas siempre han venido por parte de los que mueven los hilos. Recuerdo especialmente el espectáculo de "Tangos", ya que se inició en el Balneario de Cestona. En Madrid, en el Teatro Alcázar, en un musical que duró cuarenta días, con gran éxito. Después, en el Teatro "Príncipe" de San Sebastián, para concluir en Azpeitia.*
- *P. Me decías que llevas tiempo estudiando piano. ¿Qué te aporta?*



Foto de Fernando, el pequeño, con su hermano Esteban, aparecida en el reportaje "Niños guapos de Rentería" de una revista de 1946 con motivo de las fiestas del pueblo.

- *R. Para mí, el piano es un bálsamo, algo que siempre quise hacer. Me proporciona satisfacción, las horas que invierto en él me fatigan ayudándome a no pensar demasiado en los que se me han ido para siempre. Ahora mismo, estoy sufriendo la pérdida de mi pobre cuñada Milagros, era el hilo conductor con el pueblo, cualquier cosa que quisiera saber, no tenía más que llamarla por teléfono y me sacaba de dudas.*

La persona

Vamos a cerrar esta entrevista hablando de la persona que hay detrás del artista. En cada libro, pero sobre todo en el primero, vas dejando huellas de tu forma de ser. Es ahí, si te parece, donde queremos ahondar.

- *P. Háblanos de tus recuerdos de la Rentería de tu infancia.*
- *R. Recuerdo mi txoko con verdadera nostalgia; el antiguo mercado de la plaza de los Fueros; el entorno familiar; a Mercedes, mi primera maestra protegiéndome de los demás chavales; la escuela "Ayerbe"; la casa que se hallaba a las afueras del pueblo, donde hoy se encuentra emplazada la gasolinera, pues a diario hablaba en silencio con ella; cuando llevaba la comida al trabajo a mi padre en un cestito de mimbre al puerto de Pasajes; las riadas del pueblo que contemplábamos desde la estación del "Topo"; el "Panier Fleuri" donde celebrábamos los eventos más importantes de mi familia; la novena de Santa Rita con sus monjitas de clausura, ahí acababa Rentería*
 - *P. En una persona con una imaginación tan desbordante, el cine ha tenido que ser algo importante para ti.*
 - *R. El cine era la única salida al mundo que tenía, para mí lo era todo. Allí aprendí a interpretar, a modular mi voz y a exigirme a mí mismo la máxima disciplina para poder subir a un escenario. El cine "On Bide" me proporcionó muy buenos momentos, con el misterio que ofrecía el cementerio a sus espaldas. El "Alameda" vino después, con el inolvidable crujir de sus butacas de madera y las grandes películas de entonces, donde los actores eran las verdaderas estrellas, dirigidos por genios del séptimo arte, apoyándose en grandes partituras musicales.*
 - *P. La familia lo ha sido todo en tu vida y especialmente dos mujeres: tu abuela y tu madre.*
 - *R. El último año de vida de mi abuela lo pasé al pie de su cama velando su sueño, sólo tenía catorce años, las caricias eran constantes. Mi abuela nació hace ya dos siglos, sus vestidos eran largos y su cabeza cubierta por un pañuelo, la*

quería con devoción. Me solía decir: “Zu baliyuko ziñen eriak zendazeco”. La pobrecita se fue para siempre en mis brazos cuando estaba dándole de comer.

Mi madre me tuvo tarde, a punto de cumplir los 47. Siempre la vi mayor y delicada de salud, eso hizo que mi niñez fuera un tanto enfermiza. El temor a perderla me impedía concentrarme en los estudios, por tal motivo, no disfrutaba de los juegos como los demás niños. Sentía adoración por ella. Ha sido y será, el gran amor de mi vida. Las mujeres de mi familia siempre han sido la columna vertebral del hogar; los hombres eran otra cosa, la seguridad y la fuerza.

- P. Tu primo Javier murió ahogado en La Concha. Aquel suceso te impactó.
- R. Cuando apenas contaba ocho años de edad, las aguas de “La Concha” se llevaron a mi primo Javier. Un beso a su madre fue la despedida final. Aquello se me quedó grabado en el alma. Hacía calor, después del entierro se obsequió a los familiares con un banquete. Durante todo un año acudimos a casa de mi tía para rezar el rosario por su alma. Estudiaba en la Universidad de Deusto; cuando venía de vacaciones, siempre nos visitaba. Era amable, inteligente y sensible. Con su madre era tan cariñoso como yo con la mía. A menudo acudía con mi madre y la suya a visitar su tumba en el cementerio de Alza.
- P. De cara a los demás, todos tenemos una fachada, en parte diseñada por nosotros mismos, y quizás más importante, la elaborada por los demás ¿Cuál es tu

fachada? Aunque, lo que de verdad tiene interés es la persona que hay detrás. ¿Quién es Fernando?

- R. No tengo fachada, siempre fui transparente. En la sociedad en la que vivimos, es peligroso carecer de ella, pero ¡qué se le va a hacer! En una ocasión, un médico aconsejó a mi familia que fueran prudentes con respecto a mi sensibilidad. “Si ustedes tratan de enderezar un árbol incipiente empujándolo, lo romperán, dejen que transcurra el tiempo, y la vida se ocupará de enderezarlo” - apuntó el médico. Aún así, el árbol que sostiene mi vida, continúa sin enderezarse. De mis libros, “Mi cuna de madera” es el que define mejor mi identidad.
- P. Penetrando un poco más, hálame de las dificultades que has tenido que superar por tu condición de homosexual.
- R. Todas las dificultades que se pueda uno imaginar. Llegué a creer que era el único en el mundo. Al paso del tiempo me he dado cuenta que lo que no se me perdonaba era que, además de homosexual, fuera artista. La cruz fue doble. Estaba en el punto de mira de todos aquellos que me consideraban un delincuente sexual, parece ser que los homosexuales no podíamos aspirar al arte, en cambio, sí a la bufonada. Actualmente, creo que sucede lo mismo.
- P. ¿Qué te dice la nueva Ley sobre bodas de homosexuales?
- R. Algo había que hacer al respecto, aunque me sentiría ridículo llamando a mi pareja “marido” como lo hacen algunos en televisión, ya que en ese caso,



En la primera comunión en mayo de 1954. En el centro de la foto, en primer plano de blanco.

yo sería la mujer, y de eso, nada. Me parece más interesante estar a mitad de camino entre ambos sexos. Por lo menos, ya existen unos derechos, aunque el principio sería educar a los niños debidamente respecto a las diferentes opciones sexuales.

- P. *Quienes nacimos en la posguerra fuimos marcados por todo un sistema educativo plagado de prejuicios y tabúes como el sexo, la religión, etc. ¿Cómo viviste aquella época?*
- R. Con miedo, un miedo terrible al hombre, ya que, a menudo, el pueblo suele disfrutar de lo lindo ejerciendo la dictadura impuesta por los gobiernos.



En el Panier Fleuri, en la boda de su hermana, bailando con su prima Marisol. Febrero de 1956.

Recuerdo el pavor que me producían los pasos de Semana Santa, sobre todo cuando me obligaban a besarlos en la iglesia. Tengo que decir que echo de menos la *topada*, el encuentro entre la virgen y su hijo Jesús el domingo de Pascua con la banda municipal que nos hacía llorar a medio Rentería, al igual que el "Centenario".

- P. *Fuiste un extraño, un marginado en tu propia tierra y te convertiste en emigrante para poder encontrar tu camino, desarrollarte como persona.*
- R. Para encontrar mi propio camino como artista. En cuanto a mi identidad personal siempre tuve las cosas muy claras. Nací en Rentería, afortunadamente para mí, pero podía haber nacido en cualquier parte del lado menos malo del mundo, las circunstancias personales hubieran sido las mismas. No creo que haya culpables, finalmente todos somos víctimas de nuestra propia ignorancia. Ahora que estoy en la recta final de la vida, y que mi querida Euskadi tiene su propio Gobierno, me gustaría, de una vez por todas, ser tomado en cuenta y ocupar el lugar que me merezco. La emigración, agota.
- P. *Para finalizar; antes hemos hablado de tus proyectos literarios. ¿Qué otros proyectos tienes para el futuro?*
- R. De momento vivir, que no es poco. Como solía decir mi madre, trazarás un camino, pero la vida te llevará por otro. Ahora mismo tengo en mente escribir una nueva novela inspirada en un crimen. Volver al mundo del cine y de la música me produce una pereza inmensa. Aunque sí me gustaría cantar de nuevo, con el apoyo de algún estamento, paseando por el mundo nuestra música en centros culturales.

Errenteria a 14 de mayo de 2008 ■



Actuando en el concurso de Logroño, septiembre de 1968.

Canción con la que le gustaba terminar sus actuaciones. Es su particular himno a su tierra.

Aurtxo seaskan

Aurtxo polita seaskan dago
 zahi txuritan txit bero
 amonak dio
 ene potxolo
 egizazu lo lo
 Txakur aundia etorriko da
 zuk ezbadezu egiten lo
 oregatik ba
 ene potxolo
 egizazu lo lo

Contaminación lumínica y eficiencia energética del alumbrado público de Errenteria

Iñaki Azkarate & Andrés González Berridi

Resplandor luminoso nocturno, luz intrusa en fachadas

En abril de 2008 finalizó el "Estudio de la contaminación lumínica y de la eficiencia energética del alumbrado público exterior del municipio de Errenteria", adjudicado por el Departamento de Medio Ambiente y Montes, en colaboración con Mantenimiento Urbano, a la empresa alavesa AAC Centro de Acústica Aplicada, S.L. El objetivo ha sido sentar las bases para la optimización de las instalaciones de alumbrado público exterior de Errenteria desde un punto de vista de sostenibilidad, medio ambiente y eficiencia energética.

El alumbrado exterior es un servicio urbano necesario para garantizar la seguridad de los usuarios tanto en vías de tráfico rodado como en zonas peatonales, red ciclista y cualquier calle, plaza o parque en general susceptible de ser iluminados.

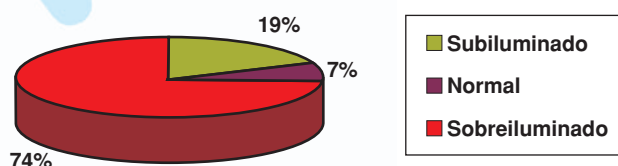
De las interacciones negativas del alumbrado público con el medio ambiente, las de mayor importancia son la contaminación lumínica (resplandor luminoso nocturno hacia el cielo, luz intrusa en fachadas, deslumbramientos, efectos sobre la biodiversidad, dificultad en la observación astronómica,...), la generación de residuos peligrosos, emisiones de gases de efecto invernadero, la escasa eficiencia energética y sobre todo el sobreconsumo energético y económico que todo lo anterior lleva implícito.

Todo ello llega a convertir al alumbrado público municipal en una fuente generadora de contaminación ambiental y pérdida de calidad de vida, como también lo son el tráfico rodado, la excesiva proliferación de obras de edificación, de urbanización y de infraestructuras viarias, los residuos... además de un foco de derroche energético y económico.

Contaminación y derroche energético

El estudio ha revelado los siguientes resultados:

1. De las 4.824 farolas inventariadas, el 55,6% son **contaminantes** (tipo globo, farol,...), es decir, emiten luz por encima de la horizontal, y no se utiliza para iluminar aceras y calzadas, generando luz intrusa en las fachadas y resplandor luminoso en el cielo.
2. Además, el 2,1% (100 unidades) de las lámparas que actualmente iluminan las calles de Errenteria son **contaminantes**, puesto que generan residuos peligrosos y tóxicos (metales pesados,...), dañan las especies de fauna nocturna (murciélagos, mariposas,...) y son menos eficientes energéticamente (hasta un 28% menos) que otras lámparas predominantes en el municipio.
3. La **eficiencia energética** es muy baja. En concreto, sólo el 6'2% del municipio posee instalaciones de alumbrado eficientes energéticamente.
4. En la siguiente gráfica se muestran los **niveles de iluminación** de las calles y calzadas de Errenteria: infrailuminado, normal y sobreiluminado.



- 5. Únicamente el 29,5% de la luz emitida llega a aceras y calzadas (**flujo potencialmente útil**).
- 6. En lo referente al **consumo eléctrico**, cabe destacar que anualmente se pierden aproximadamente 102.200 € en no iluminar las aceras y calzadas de Erreterria, derrochándose dinero y energía.
- 7. El Estudio propone adoptar un total de siete indicadores de seguimiento de la gestión del alumbrado público municipal, además de contemplar un Plan de Acción con 13 ejes:

Finalmente, los datos del Estudio determinan que **puede ahorrarse dinero y energía públicos por un valor superior a 100.000 €/año**, si el Ayuntamiento refuerza determinadas políticas combinadas de mejora en la **gestión sostenible del alumbrado público exterior** (reducciones de potencia instalada y nº de farolas, sustitución de luminarias y lámparas contaminantes, reducciones de flujo,...).

Este tipo de inversiones municipales en materia de eficiencia y ahorro energéticos, no ligadas a obras de urbanización y edificación, son verdaderamente eficientes en la lucha contra el **cambio climático** global, además de redundar en la calidad de vida real de la ciudadanía y en la mejora de la biodiversidad. ■

SIETE INDICADORES DE CONTAMINACIÓN LUMÍNICA		2006
CL1: Consumo energético anual		15'6 €/habitante
CL2: Puntos de luz contaminantes		57'7 %
CL3: % municipio con instalaciones eficientes energéticamente		6'2 %
CL4: %municipio que cumple nivel de iluminación recomendado		6'5 %
CL5: % de población afectada por luz intrusa	Para E _m >2 lux	78'6%
	Para E _m >10 lux	18'1%
CL6: Resplandor luminoso nocturno (% del flujo instalado que se pierde hacia el cielo)		22%
CL7: Emisión de Gases de Efecto Invernadero (GEI)		1.275 Tn CO ₂



El resplandor nocturno en Erreterria es exponente de la baja eficiencia y del derroche energético del alumbrado público.

XXX. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka



Ereintza Elkarteko Eskulangintza Taldea

Sarrera

Ereintzatarrok gure elkartearen 50. urteurreneko ospakizunetan bete-betean murgildurik gauden 2008 urte honetan, eskulangintza taldeari data biribil bat ere egokitu zaigu: Euskal Herriko Eskulangintza Azokaren 30. edizioarena, hain zuzen ere, maiatzaren 1etik 4ra arte, ostegunetik igandera, luzatu dena.



Beti bezala ere, Errenteriako Udalaren, Gipuzkoako Foro Aldundiaren eta Kutzaren laguntzarekin ospatzen den azoka honek, Udal Merkatu Zaharreko "Jose Luis Caso" areto berritua izan du bere kokagune. Bestalde, hasierako asmo eta planteamenduak fideltasunez jarraituz Euskal Herri guztiko artisauak izan dira bertan, egun gure artean dauden artisau-langintza interesgarrienak bildu eta erakutsi nahian.

Gai berezia: azokaren 30 urte

Orain arte, Azokako urteroko gai berezia hautatzeko, artisautzan erabiltzen diren materialak hartu izan dira kontuan. Bestalde, orain arte parte hartu duten artisau guztiak Euskal Herrikoak izan dira. Aurten ordea, data biribil hau aprobetxatuz, edizio berezia egin nahi izan da, gure Udalarekin harreman

estua duten herri eta eskualdeekin osatua, horien guztien artean Lousada herriko eta Cáceres probintziako artisau ordezkariak bana gonbidatuz.

Lousada. Herri senidetua

Lousada, Portugalgo udalerririk bat da, Sousa Bailaran kokatua. Eskualde honetako artisautzak eta produktuek oso ongi islatzen dituzte bertako sustrai eta tradizioak. Saskigintza, ehungintza, brodatuak, zeramika, zilargintza eta abar, bertako eskulangintza-ren adibide ugariak dira.

Handik etorritako artisauen artean hauek azpimarratu nahi genituzke:

- ZILARGINTZA. José Rui Gimaraes de Oliveirak zilarrak gain, urrea eta harri bitxiak ere lantzen ditu, betiere artisau-bitxigintza moldeak errespetatuz bere pieza ugari eta ederretan. 2007 urteko artisautza-saria jaso zuen Lousadan bere lanagatik.

- BRODATUAK. Laura Meira Coelho anderea, Portugalgo artisau-jarduerarik ezagunenetako baten, hots, brodatze-lanen eta, oro har, ehungintza-lanen ordezkari bikaina, bere jostun-lan aberatsekin.



Cáceres. Lurralde gonbidatua

Caceresen kasuan berriz, eta gure arteko adis-kidantzaren seinale, probintziako ordezkariak txiki bat ekarri nahi izan dugu, Erreterierekin senidetu zen lehen herria lurralde horretako Monroy izan baitzen, nahiz eta bertatik artisaurik ekartzerik ez izan.

Horren ordezkari ordea, Cacerestik etorritako ordezkariak goi-mailakoa izan dela esan genezake. Lau artisauak kalitate handiko lana aurkeztu dute: Ceclavín herriko Julián Simónen buztingintza tradizionalaren eredu bikainetik hasi, eta Trujillo herriko Eduardo Pablos otarregilearen zume-otaraintza fin eta ugariraino. Baina zerbait azpimarratzekotan, hauek gogoratu nahi genituzke:

- KOBRE GALDARAGINTZA. Manuel Torrejón lanbide honetan aspaldian aritzen den sendi bateko laugarren belaunaldiaren ordezkaria da. Guadalupe Monastegi famatutako ateak bozeltzera etorritako familia batek ekarri omen zuen Italiatik lanbide hau, orduz geroztik herriko artisautza-jarduera ezaguna bihurtuz. Manuelek lortutako sarien arteak nabarmentzekoa da Extremadurako Juntak, 160x80 zm. neurtzen zuen pegar erraldoi batengatik, VIII. Artisautza Lehiaketan emandako Sari Berezia.

- MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALAK. Gizon humoretsua eta musikagile herrikoia eredu bikaina dugu Pedro Garrido txirularia. Aitonak bultzaturik hasi zen lanbide honetan, zazpi urte besterik ez zituela, berekin azienda mendialdera eramaten hasi zenean. Han egin zituen kainaberazko lehen txirula txikiak. Baina teknika hobetzen hasi zenez geroztik, beste egur motak erabiltzen ditu: saugo, lizarra, artea edo gaztainondoa. Halere, olibondoaren egurra du gogokoen, soinu eta gogortasun berezia ematen baitzikio txirulari. Danbolinak ahuntzaren larruz egiten ditu.



Jesús Hospitaler

Kanpotik etorritako artisauek gain, aurtengo azokak bere ohiko kalitateari eta berritze mailari eutsi diola baieztatu dezakegu. Aurtengoa, langintza eta produktuen kalitate eta barietatea kontuan hartuta, azken urteotan egindako azokarik deigarrienetakoa izan dela esan genezake. Etorritakoen artean aipatzekoak dira zenbait tailerretan erakutsitako lanak: papergintza, forja-lanak edo beira puztuarena, esate baterako.

Bestalde, imajinazioz betetako lanak ere aipa ditzakegu, zeramikaz edo fimo oreaz egindakoak, goma-espumazko txotxongiloak edo lore idortuz egindako paisaiak adibidez.



Jesús Hospitaler

Zabaltze unea

Azokaren zabaltze-ekitaldi ofiziala, maiatzaren 1ean, osteguna, egin zen, goizeko 12tan. Lone Idiazabalek, antolakuntza-taldearen izenean egindako aurkezpen laburraren ondoren, Foru Aldundiko Berrikuntza eta Jakintzaren Gizartearen Departamentuko Diputatua den José Ramón Guridi jaunak hartu zuen hitza. Aurten ospatzen diren bi data garrantzitsuak gogoratuz, Ereintza Elkarteari eta Azoka berari ere, bizitza luze eta oparoa opa zien, eta mota honetako elkarteetako borondatezko lan eskergaitza goraiatu zuen. Ondoren Erreterierako Alkateak, Juan Carlos Merino jaunak, hitz egin zuen, kanpotik etorritako artisauei ongi etorri berezia emanez, Portugalgo Lousada eta Frantziako Tulle hiri senidetuetako zenbait agintari ondoan zituela. Ekitaldia bukatzeko, Kepa Oliverik omenaldi sentikorra jaso zuen antolakuntza-taldeko kide, eta aldi berean lagun zaharren partetik, urte hauetan guztietan egindako lanarengatik. Jarraian, agintari eta gonbidatu guztiek (horien artean bere babesa ematen digun Kutxako ordezkaria, Iñaki Rekalde jaunak, eta herriko hainbat zinegotzi eta kultur ordezkariak) azokaren instalazioak bisitatzeko aukera izan zuten.

Artisau parte-hartzaileak, langintzak eta geografia jatorriak

Edizio bakoitzean parte hartuko duten artisuen zerrenda egiterakoan, beti saiatzen gara ahalik eta ordezkaritza onena lortzen; bai produktuen kalitate eta aniztasunaren aldetik, baita langintza berri eta interesgarrienetik ere. Bestetik, gure lurraldeetako nolabaiteko geografi ordezkaritza gorde nahi izaten dugu. Hau guztia orekatzea ez da erraza izaten, kon-tuan izanik azokaren barrutiko espazioak artisauen kopurua mugatu beharra dakarrela.

Nolanahi ere, aurtengo artisuen ordezkaritza azken urteetako onenetakoen artean dagoela esan dezakegu. Hona hemen langintza eta geografia jatorriaren araberrako sailkapena:

Zura: Eskultura eta taila (3); jostailuak (2); landa tresneria (2); bastoiak (1); gaztain eta zume otarre-gintza (2); musika-tresna herrikoiak (1); zur torneatua (1); maketak (1).

Burdina eta metalak: forja lanak (1); kobrezko galdaragintza (1); bitxigintza (3); esmaltegintza (1).

Buztina eta harria: buztingintza eta zeramika (4); bitxigintza zeramikan (1); harzuriaren zizelketa (1); miniaturrezko harriak (1);

Beira: beira termogaldutua (2); kanaberaz puz-tutako beira (1); beira grabatua (1).

Ohialkiak: ehungintza eta brodatuak (2); hamaken langintza (1); seta margotuak (1); serigra-fia(1); euskal janzkiak (1); espartingintza (1).

Larrua: pilotak (1); larrugintza (1); abarkak (1); oinetakoak (1).

Papera eta kartoia: papergintza (1); koadernake-ta artistikoa (1); mache paperaren artisautza (1).

Bestelakoak: moda osagarriak (1);lore idortuak (2); kodizeak eta kaligrafia (1); txotoxongiloak (1); fimo orearen artisautza (1); kosmetika (1).

Elikadura: taloak (1); erlazaintza (1); garrapina-tuak (1); konfiteritza (1).

Geografia jatorriaren arabera berriz: Portugaldik (4), Cacerestik (4), Gipuzkoatik (21), Arabatik (3), Bizkaitik (7), Nafarroatik (13) eta Ipar Euskal Herritik (3) etorri dira; guztira 55 artisau. Hauetatik hogeiren bat berriak, hau da, lehen aldiz Errenteriako Azokara etorritakoak.

Azokan eman diren sariak

Azokaren azkeneko urtetan, Stand Onenaren Saria eman izan zaio, bere lanbideko lehengaiak edo amaitutako produktuak erabiliz, kalitate estetikoaren arabera standik onena aurkezten zuen artisauari. Aurten berriz, zenbait artisauen iradokizunak bilduz, beste sari mota bat ere ematea erabaki da: **Artisau Lanaren Kalitatearen Saria** hain zuzen. Honek jakina, orain arte izandako irizpideak aldatzea ekarri du.

Ikerketa eta diseinua bultzatze asmoz sortu dan sari berri honen oinarriak, honako hauek dira:

- Ikerketa eta esperimentazioa, bai materialetan eta bai ekoizpen-tekniketan ere.
- Diseinua, estiloen berritasuna.
- Produktuen lanketa eta akaberaren fintasuna.
- Saria: 350 euro eta Agiria.

Sariduna, lehenengo urte honetan behintzat, azokan bertan zeuden artisauek zuzenean parte hartuz erabaki dute: artisau bakoitzak boto bat izan du, pro-dukto onena aukeratzeko. Irabazlea, ARGIA BAGADO izen komertzialaren atzean dagoen Igor Obeso izan da. Beirarekin lana egiten duen artisau gazte honek, Errenteriako Azokan aski ezaguna denak, kanaberaz puztutako beiraren teknika ikusgarria erabiltzen du gehienbat, bere diseinuzko piezak lortzeko, eta sari honek bere lan-ibilbidean beste maila bat igotzea ekarri dio.



Stand Onenaren Saria, berriz, aurreko urteetako jarraibide bera izan du. Goian esan dugunaren arabera, bere lanbideko lehengaiak edo amaitutako produktuak erabiliz, oro har aurkezpenaren eta kalitate estetikoaren arabera standik onena eskeintzen duen artisauari ematen zaio sari hau. Aurtengo saria, CLOTA izen komertzialaren atzean dagoen Claudia Elizabet Toledo, Portugalete herriko artisau gazteak eskuratu du, goma-espumarekin egindako txotxongilo koloretsuez apaindutako postuarengatik. Azoka honetara lehen aldiz etorritako irabazleak, "harrituta eta pozik" jaso zituen sariaren Agiria eta 250 euroak, azokaren goi-mailako antolakuntza eta kalitatea goraipatuz. Beti bezala, epaimahia, Gipuzkoako Merkataritza Bazkondeak izendatutako pertsonaz osatu da.

Egindako bidea eta etorkizuna

Errenteriako Eskulangintza Azokak 30 urte bete ditu. Zentzu honetan, arrakasta baten historia adierazten du. Gizarte zibiletik sustaturiko borondatezko gertakari gutxi iristen dira horrelako urteurrenak ospatzera, eta are gutxiago osasuntsu iristen direnak. Baina urte hauetan guztietan zehar, euskal gizartea-

ren esparru sozioekonomiko eta kulturalaren aldaketa nabarmena izan da. Ondorioz, artisau sektorea bera ere ez da garai batean ezagutu genuena.

Orain dela 30 urte, Eskulangintza Azoka, gizarte industrializatu baten garapen joeraren ondorioz baztertuta bizi zen mikro-sektore bat agerian ezartzeko asmoz sortu zen. Lehenengo une hartan, artisautza, gainbeheran zetorren ekonomiko sektoretzat baino gehiago, kultura eta etnografi ezaugarritzat bat hartzen zen.

Zentzu honetan artisautzak bi publiko multzo uztartu zituen: antzinako ofizioak oraindik oroimean bizirik zituzten nekazari jatorrizko heldu asko batetik, eta artisau produktuetan mundu ezezaguna baina aldi berean "berezkoa" sentitzen zuen hiritar sektore bat bestetik.

Bestalde, garai haietan euskaldunen aisialdiarekin lehian aritzen ziren jolas-kultur ekitaldien testu ingurua oso txikia zen, gaurkoarekin alderatuz. Aldi berean, ospatzen hasiak ziren azoken kopurua urria zen, eta zerbait berri eta ezezaguna zirenez, jende askorentzat erakargarritasun berezia zuten. Faktore hauek guztiek, Errenteriako azokaren arrakasta bultzatu zuten eta aldi berean artisautzaren nolabaiteko susperraldi bat ere ekarri. Gainera, kultura eta folklore dimentsio soila gaingiduz, Azokaren antolakuntza-taldea artisautzaren alderdi ekonomiko eta komertzialari garrantzi berezia ematen hasi zitzaion.

Ondorengo urtetan zehar, antzeko ekitaldiak sortuz joan ziren Euskal Herriko hainbat udalerritan. Artisautzako sektore-ekitaldi gisa baino gehiago, askotan hiritar animazio eremu gisa eta herriko jaien egitarauen osagarri sortuak izanik, horrelako ekitaldi batzuek zabaldu duten irudiak ez du artisaua eta artisautzari buruzko ideia aberasten lagundu; aitzitik, pobretu egin du. Azken urteotan gainera, Erdi Aroko Azoka deiturikoen fenomeno gehitu zaio, non artisautza, zirriborro batean, espektakulu soila den merkatu batekin nahastu den.

Hala eta guztiz ere, egia da, azokek oro har, artisautzaren ezaguera zabaldu dutela eta ondorioz egoera gorrian zeuden artisau batzuentzat, bizibide ez ezik, bere lanean finkatzeko eta ekonomia eta tek-



Jesús Hospitaler



nika aldetik egoera garatzeko aukera eman diela. Eta paradoxa, hauetako zenbait, "artisautza abangoardia" deitu dezakeguna, gaur egun horrelako ekitaldietatik urrunduz, proiektio eta errekonozimendu handi-goko merkataritza eta salmenta bideetarantz jotzen ari dira.

Honekin batera, artisau produktua bera ere asko aldatu da lehenengo garai haietatik. Hasierako lanbide zahar haiek, etnografiko erroak gordetzen zituztenak alegia, desagertzen joan dira, eta ondorioz produktua unibertsalagoa bihurtu da, hau da "jatorri" gutxiagokoa. Ondorioz, egun azoka bat antolatzerakoan, zaila da ikusleek ezagutzen ez dituen lanbide zahar erakargarriak aurkitzea.

Aldi berean, gure herriko eskaintza ludiko-kulturala asko zabaldu da, eta azokek ere egun beretan ospatzen diren mota askotako ekitaldiekin lehiatu beharra dute. Euskal gizartea bestalde, modu ikusgarrian garatu da. Tradiziozko produktu eta lanbiden oroimenak, sorkuntza eta disenuari utzi dio lekua, artisautza eta artea nolabaiteko uztarketara bultzatuz. Uste dugu kontsumitzaileek, artisau produktua ez dutela bere antzinako nortasun edo tradizioagatik baloratzen jadanik, artisautza berekin duen hainbat balorengatik baizik: eskuz egindako bakarkako produktuen giza-balioa, kalitatea, jasangarritasuna, eta abar. Testu inguru honetan artisaua, bere lanbide arauak enpresa konzeptura egokitu beharrean dago profesionaltasuna eta berrikuntza barneratuz, merkatuaren lehia honetan aurrera egingo badu. Eta azokek ere, egokitze eta profesionaltasun hori bera ere behar dute.

Izan ere, faktore hauen guztien egokitze eza, azoken nolabaiteko krisi orokor bat sortzen ari da, aldi berean bide berriak jorratzeko beharra erakutsiz. Eta honetan dihardugu antolatzaileok, Erretereriako Azokak betidanik izan duen aitzindaritzari jarraituz, Euskal Herriko artisautzaren erreferentzia gisa bertutuko duen ziklo berri baten oinarriak finkatu nahian. Zentzu honetan, gure herriak baldintza onenak betetzen dituela uste dugu, beti ere gure Udalak orain arte egin duen bezala, ziklo berri hau mantendu eta garatzeko apustua egiten badu.

Bukatzeko, ospatu berri dugun XXX. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka aurrera eramatea ahalbidetu duten guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu. Lehenik eta behin, parte hartu duten artisau guztiei, bereziki Euskal Herri kanpotik etorri direnei. Eskerrak ere urtez urte azokarekiko fideltasuna erakutsi duten bisitariei, hala nola, bere lana eta ardura jarri duten komunikabide eta beste zenbait zerbitzuei, eta nola ez bere babesa ematen diguten erakundeei: Gipuzkoako Foru Aldundiari, Erretereriako Udalari eta Gipuzkoa-Donostia Kutzari. Bihoakie berriro guztiei gure esker beroena. ■



El convento dominico de San Telmo en San Sebastián

Ramón Ayerza Elizarain

La noticia nos sale al encuentro desde las páginas de los periódicos; San Sebastián presenta su candidatura como capital europea de la Cultura para 2016. Eso está prácticamente a la vuelta de la esquina, y tanto si lo logra como si no, habrá que espabilarse. Entre otras cosas, hemos de suponer que, para entonces, las obras en el antiguo convento de San Telmo hayan concluido. Interesaría también que para aquellas fechas tanto San Telmo como Tabacalera se hayan encontrado a sí mismos. En el caso de Tabacalera, la radical novedad podría autorizar un mayor margen de fantasía, pero eso ya no resulta tan evidente –y, sobre todo, tan necesario– para el caso de San Telmo. Si no fuese así, y sólo en tal caso, recomendaríamos a los responsables no caer en la tentación de suplir contenidos con publicidad (el recuerdo de lo que resultó ser *Manifesta* aún permanece, tenaz, en el recuerdo de muchos) y seguir el humilde ejemplo de los cocineros locales, probablemente los más acreditados representantes actuales de la cultura donostiarra: abandonar los virtuosismos de las mixturas a cambio del prodigio de la sencillez; que las cosas sepan a lo que parecen; las verduras, a verduras; las carnes, a carnes, y los pescados, frescos y fragantes, a pescados. Casi nada.

Antes de ser un museo digno, tenaz y preterido, San Telmo fue convento dominico, cuartel de artillería y ruina romántica, siempre en su rincón un poco fuera de la Villa, siempre instalado en la magnífica edificación renacentista que, con algunas mellas, ha llegado hasta nuestros días; siempre, también (al menos esa sensación nos da) un poco al margen del inmediato interés de los donostiarras.

¿Qué hace San Telmo en San Sebastián, por qué está allí? Nada es por que sí. Fuente tan autorizada como Tarsicio Azcona establece la hipótesis de que *“la fundación de conventos religiosos mendicantes en San Sebastián formaba parte del plan político-religioso de Fernando el Católico para la tierra de vascos; plan que fue secundado por los superiores de la observancia castellana, tanto de dominicos como de franciscanos”*.

Y lo dice precisamente un franciscano reformado, es decir, un capuchino. Fernando siempre nos ha sorprendido con su aplicación y su modernidad; en este caso, adoptando en beneficio propio lo mejor de la tradición cristiana en materia de acondicionamiento de las conciencias y adelantándose en más de cuatro siglos a las teorías de adoctrinamiento de masas.

El monarca católico puso en circulación su idea en momento propicio. Su reinado ha quedado como un período de riqueza y esperanza en la Provincia de Guipúzcoa, pero la fundación pretendida tardó en hallar el camino para su realización. Hay cartas del rey fechadas en Burgos en 1512 hablando de una fundación franciscana en San Sebastián, que no se llevaría a cabo hasta siglos después, en los arenales de Gros, cuyos restos conocimos transformados en suntuosa alhóndiga municipal hasta que el propio Ayuntamiento de la candidata a Capital cultural los demolió hará unos diez años para hacer otras cosas. El clero residente donostiarra se opuso siempre y con infatigable denuedo a estas fundaciones, tanto de franciscanos como de dominicos, suponemos que para no tener que compartir influencia y limosnas.

Falleció Fernando, pero la presión en la Corte a favor de una fundación dominica en San Sebastián se mantuvo. Contra ella se oponía la Villa, comenzando por su clero y también el propio Concejo. No se olvide que las dos parroquias de la Villa eran de patronazgo municipal, y muy celosas de su jurisdicción, que abarcaba todo el alfoz municipal, dentro del cual las demás parroquias tenían un carácter concertado, con obligación por parte de sus feligreses de acudir a la parroquia matriz en algunas solemnidades.

En 1516 apareció por la Villa un Fray Martín de los Santos, predicador dominico procedente del monasterio de Piedrahita. Quizá no tenga nada que ver, pero mejor será no perder de vista que en aquella aldea abulense vio la primera luz el Gran Duque de Alba, tercero del título, hombre fuerte durante el reinado de los Grandes Austrias y arrollador vástago de una



familia oriunda de Guipúzcoa, de Asteasu, y llamada a los más altos destinos. Nadie se sorprenderá de que el fraile no se limitase a predicar, y que se pusiese a buscar lugar donde montar un monasterio de su orden. Terminada la Cuaresma, marchó Fray Martín, pero para volver a los tres meses, esta vez como portador de las licencias de su provincial y cartas de la reina Doña Juana y de su hijo Carlos, que al punto entregó a don Sancho Martínez de Leyva, Corregidor y Capitán General de Guipúzcoa. A este administrador se atribuye la elección del lugar para el emplazamiento del convento, intramuros pero alejado de las servidumbres de la defensa, *“en la dicha villa de Sant Sebastian, en la calle que dice de Santa Corda”*.

La decisión entrañaba pesadas consecuencias: era menester hacer sitio, dentro de los apretados márgenes de la ciudad amurallada, para un convento con su templo, claustro, colegio y demás edificaciones monásticas. Se le dio una solución salomónica: el convento se pondría *fuera* del recinto urbano, al otro lado de la cerca que separaba el recinto urbano del área militar que ocupaba la totalidad del monte. Así lo recoge la carta de 14 de noviembre de 1530 que dirige la reina gobernadora, Isabel de Portugal, al Ayuntamiento de San Sebastián, recordándole que la fundación sería *“en pobreza, syn que puedan tener propios algunos en esa dicha villa y en su jurisdiccion”*, que el convento se emplazaría entre la Villa y el monte, para lo cual se trasladaría a otro lugar la *“casa para la artillería”* que allí había.

Se suele construir por necesidad, y las construcciones suelen ser fundamentalmente funcionales. Entre esas funciones está por lo general la de que resulten hermosas, y que de esa manera hablen bien de sus promotores. Dentro de esa escala de necesidades, los edificios específicamente bellos se hacen para presumir. Leyva pretendió ganar puntos ante sus patronos y, ya de paso, presumir ante sus vecinos. Por desgracia, esos vecinos estaban ya a la contra, convenientemente azuzados por sus curas. Las crónicas que recogen aquellas broncas no carecen de gracia. Declaraban los dominicos *“...diz que avia mucha necesidad de doctrina...”* y que *“...los clérigos de la dicha villa se opusieron contra ellos muy de Resyo diciéndole que no le avian de consentir e que pervirtieron mucha gente de la dicha villa en los pulpitos, e plaças e dixeran otras cosas...”*. Decididamente, de entonces a ahora, el país, y las gentes que lo pueblan, no han cambiado nada.

Al final, Leyva tuvo que renunciar, momento que aprovechó el contador Martín Sánchez de Arayz, burócrata oriundo afincado en la Corte, para ponerse a la cabeza de los partidarios de la fundación monástica, aunque pronto se vería desbancado de tal pretensión, de la que, sin mucho miramiento, le sacaron los propios frailes, cuando don Alonso de Idiáquez, secretario de Carlos I, dio en casarse con doña Gracia de Olazábal, y hacer de San Sebastián su residencia. En vano suplicaría Sánchez de Arayz en 1541 su devota dedicación a San Telmo. La suerte estaba echada, y estaba para

todos muy claro, en particular para los dominicos, que Idiáquez tenía todos los boletos para hacerse con el padrinazgo de la fundación dominica.

De la mano de tan influyente patrono, las dificultades, de pronto, se allanaron. De 1542 es el plano que contiene la traza original del nuevo convento, firmado conjuntamente por Idiáquez y por el arquitecto Fray Martín de Santiago.

Fue este Fray Martín un andaluz que ofició de hermano lego dominico en el convento salmantino de San Esteban. Su actividad como maestro de obras queda oscurecida por las dos señeras personalidades de Juan de Álava y, sobre todo, Rodrigo Gil, con quienes colaboró en Salamanca. Interesa en esta reflexión que Fray Martín sustituyese en 1533 a Juan de Álava al frente de las obras de San Esteban, cuando el promotor de las mismas, el Cardenal Álvarez de Toledo, tío carnal del tercer duque, decidió destituir a este último. El Padre Ceballos opina que el prelado obró así por excusarse del pago de un salario de maestro mayor, ciertamente cuantioso, y añade a continuación, no sin alguna malevolencia: *“Además fray Martín era un instrumento mucho más dócil que Álava en manos del cardenal fundador”*. El relevo se impuso en medio de las airadas protestas y envenenadas argumentaciones de Álava; entre otras lindezas, que fray Martín era *hechura suya*, lo cual no deja de tener su punto de cierto.

Fray Martín de Santiago falleció en 1555, camino de Roma para poner al cardenal Álvarez de Toledo al corriente del estado de las obras de San Esteban. Entre estos dos extremos, 1522 y 1555, y gozando siempre de la protección del Cardenal Álvarez de Toledo, fray Martín desarrolló una importante actividad como maestro de obras. Su mayor momento de gloria, si tal cabe en hermano lego, fue en 1533, cuando el Capítulo Provincial de la Orden reunido en Toro le vino a designar como maestro de obras y director del todo el conjunto de las obras promovidas por los dominicos en aquella provincia eclesiástica.

Ya se ha dicho que la traza de San Telmo data de 1542. Las obras se iniciaron a partir de 1544 y se ejecutaron con dirección de Maestros locales y, se supone, con alguna supervisión del religioso dominico.

La brillante carrera de Idiáquez se truncó violentamente el once de junio de 1547, con sólo cuarenta y un años, cuando fue muerto por unos luteranos al borde del Elba. El acontecimiento afectó, como no podía ser menos, a la marcha de las obras, cuya continuación quedaba en manos de la viuda. Promovió ésta en 1551 una remodelación para reducir lujos y gastos. Se simplificó la traza y, sobre todo, suprimió drásticamente labores de talla decorativa. Todos estos cambios se recogieron en un convenio y nuevas trazas, que dieron lugar a un segundo contrato de obras. Esta segunda y definitiva etapa de obras abarcó desde 1551 hasta 1562, fechas que impiden de hecho total, o al menos parcialmente, la intervención del lego dominico.

San Telmo se planteó a partir de las experiencias profesionales de Fray Martín en la obra de San Esteban de Salamanca, pero tuvo que desarrollarse con otras estrecheces. Subsiste entre la composición de ambas un fuerte carácter de parentesco, semejanza que se diluye si se atiende a las respectivas dotaciones decorativas.

En las descripciones que nos han llegado del convento de San Telmo de los días en que albergaba una comunidad regular, se señala como pieza muy celebrada su claustral *escalera volada*.

Estas escaleras son necesarias en los claustros de doble piso, como eran todos los de las órdenes mendicantes y posteriores; el que fueran monumentales obedecía a la lógica armonía con el medio en el que se instalaban. San Esteban tiene una muy hermosa, denominada "de Soto" por el nombre del teólogo propietario de la biblioteca cuya venta financió su erección. Aunque Tarsicio Azcona presenta a Fray Martín como un especialista en esto de la "escalera volada", es más probable que la de Salamanca se deba a Rodrigo Gil.

Sin duda, la famosa de San Telmo se debería al talento del fraile, eficazmente estimulado por el modelo salmantino. La escalera que hemos conocido en San Telmo es ya fruto de las obras de adaptación para museo y su traza, rematando en extraño fondo de saco contra un muro ciego, poco tiene que ver con la disposición original. De la que allí hubo antes no queda más que el torreón que la albergaba y unas huellas sobre los muros que permiten conjeturar su desarrollo. Quizá algún plano del que de momento no tenemos conocimiento, pueda arrojar alguna luz sobre el aspecto que aquella tuvo. Para hacernos alguna idea de su aspecto sólo nos queda el recurso de intuirlo a través de la que aloja el templo de Santa María en su extremo nordeste, en su esquina más inmediata a San Telmo, presunta copia reducida de aquella pieza, y que por cierto luce un muy hermoso juego de tramos abovedados rematados con el desparpajo de un antepecho abalaustrado desenvueltamente leñoso.

Aunque mutilado de su panda meridional, hoy rehecho con hormigón y escayola, el claustro de San Telmo ha sido y sigue siendo, con toda probabilidad,



la mejor pieza del convento. También, la que nos ha llegado en mayor medida y mejor estado. A despecho de su planta contrahecha, este claustro luce una nada desdeñable prestancia que probablemente se deba al acierto de sus dimensiones parciales y al decoro con que se traban y rematan sus elementos constructivos.

Un siglo después que los dominicos, en 1619, los jesuitas quisieron a su vez instalarse en San Sebastián. Para entonces, los mendicantes ya habían tenido tiempo de olvidar sus pasadas dificultades, y unieron sus voces a las del clero local para indisponer a la población contra los recién llegados, acusándolos de querer apropiarse de la basílica de Santa Ana. De acuerdo con la tradición establecida, la cosa fue a mayores, culminando en 1626 con una sangrienta trifulca. También en aquella ocasión los religiosos inmigrantes se alzaron con el Santo y la limosna, instalándose en el Colegio de la Trinidad, cuya ulterior demolición deparó a la Parte Vieja donostiarra esa entrañable plaza donde se celebran algunos eventos musicales.

El convento sobrevivió, con más pena que gloria, hasta las jornadas de la francesada de 1808, cuando el *gobierno intruso* tuvo la previsible idea de confiscar sus bienes. Los frailes, oliéndose la tostada, se adelan-

taron a la medida, dispersándolos en manos supuestamente fieles. Luego habría ocasión de comprobar aquellas fidelidades, tan apresuradamente supuestas. Inmediatamente, pero fueron aquellos años de profundos cambios. En lo inmediato, no hubo ocasión para matices. La liberación de San Sebastián de manos francesas fue el resultado de un esfuerzo combinado en el que participaron tropas inglesas, portuguesas y españolas. Con su toma concluía el dominio francés a este lado del Pirineo. La efemérides se celebró con el pavoroso incendio del 31 de agosto de 1813 atizado por las tropas presuntamente libertadoras. En él ardió, juntamente con el resto de la ciudad, el Altar mayor del convento y toda la panda meridional de su claustro. Por si fuera poco, parte de las tropas incendiarias, con los modales y aficiones puestos de manifiesto en el evento, se alojaron en él, arramplando con lo que quedaba.

Nota aclaratoria: Quien esto escribe siempre ha creído que el desmantelamiento de la panda sur del claustro fue una de las muchas consecuencias del incendio de 1813. Preparando estas reflexiones, ha dado con un amable texto debido a la inquietud de Gonzalo Manso de Zúñiga, en el que figura la siguiente frase, que se reproduce íntegramente: “Pocos años después



es un gran señor guipuzcoano quien se fijó en San Telmo, pero en mala hora lo hizo, pues si reparó en él fue para mandar derribar el lado sur del claustro con el fin de dar luz a su casa". No da, piadoso, su nombre, pero la dirección de su casa queda bastante indicada.

Tras de la ocupación, la devolución del trono a Fernando VII fue la intentona de los más reaccionarios, siempre abundantes, de volver al siglo pasado, pésima peripecia que dio los resultados lógicos. No conviene conducir el carro de la historia mirando, intensamente, hacia atrás. En aquel ambiente, los frailes intentaron reanudar sus actividades y recuperar su ritmo de vida anterior, pero muchas cosas habían cambiado, definitivamente. El convento dominico, anteriormente dependiente de donaciones y limosnas, no pudo recuperarse en una sociedad diezmada y arruinada por la guerra. En 1820, el Prior arrendaba parte del convento para Cuartel de Artillería. Tras el lapso de tres siglos dedicados a la teología, parte del solar volvía a su anterior empleo, la artillería. Los monjes, aliviados en lo económico por la esperanza de cobrar unas rentas que, cuando llegaron, nunca lo hicieron puntuales, mantuvieron una presencia testimonial cerca de la capilla.

La Guerra Civil Carlista de 1833 a 1839 supuso el desastre definitivo. Los frailes aguantaron hasta 1835, año en que acogotados por las deudas y desmoralizados por las leyes desamortizadoras, arrojaron la toalla. La instalación militar les sobreviviría en casi un siglo, aunque también con más pena que gloria. En 1856 el Ministerio del Ejército revisaba sus planes estratégicos generales, incluyendo en la lista de las desmilitarizables a la ciudad de San Sebastián. Al poco, ésta reorientaba sus destinos

hacia la modernidad derribando en 1864 sus murallas y proyectándose en un ambicioso y elegante *Ensanche*.

Las armas y técnicas militares medievales hicieron de San Sebastián una importante villa amurallada que sabía aprovechar los momentos de calma para enriquecerse con el comercio. Las armas de fuego la dotaron de murallas convenientes y de una plataforma artillera, el *culo de la Reina* (por Doña Juana) idóneamente adaptadas. Por último, las armas y técnicas de la Gran Guerra la licenciaron del servicio militar. Reconocido su nulo interés estratégico, el Ministerio de la Guerra vendió convento y monte fortificado al Ayuntamiento en 1924, y en 1928 se desmantelaban las instalaciones militares.

Aquella fue la señal de partida para que el arquitecto provincial, Francisco de Urcola, con la colaboración del también arquitecto Juan Alday y el pintor Ignacio de Zuloaga, comenzasen a planificar sobre los restos de San Telmo el Museo y Biblioteca Municipales que se inaugurarían en 1932.

No podemos felicitarnos de la marcha del Museo en estos últimos años. Nadie puede. Ese edificio, y sus instalaciones, pertenecen por derecho propio al recuerdo de muchos donostiarras y bienvenidos visitantes que pasaron en él momentos muy estimulantes e instructivos. Estos días su propietario nos anuncia la rehabilitación (¿o es resurrección?) en medio de una nutrida batería de alternativas y novedades. Estupendo, y mis mejores deseos, pero me gustará reencontrar en él, puesto en valor e incluso magnificado por las novedades, el terco perfil del museo de Bellas Artes que, en tiempos tan grises como los que han sido, supo permanecer, como entonces se decía, *inasequible al desaliento*. ■



El campamento de Manolo

Ion Arretxe

Uno de los guardiaciviles me abanica las narices con un manojo de cuartillas y luego las deja en la mesa con un golpe seco, delante de mí.

– *Escribe ahora mismito todo lo que sepas del sacerdote Manuel.*

Después golpea aún más fuerte, ahora con un boli, contra los folios. Retumba la mesa.

– *¡Y que no se te olvide nada! ¿Eh?*

Y yo por más que pienso, y ahora pienso a dos mil por hora, pienso que todo lo que sé del cura Manuel es nada. Porque además, bien pensado (y ahora pienso a más de tres mil...), no conozco a ningún sacerdote Manuel de entre los sacerdotes y los Manueles que conozco.

Estoy a punto de gritar: ¡no sé naaaada!, que es lo que más he gritado estos días. Pero ya me he dado cuenta de que en un interrogatorio policial uno no puede ponerse en plan Sócrates que decía “solo sé que no sé nada”, y se quedaba tan tranquilo. Me hubiera gustado verle aquí, en Itxaurrondo. Aunque él también pasó lo suyo.

Antes de volverme loco por enésima vez, deslizo una mirada al guardia que hace de bueno y pongo cara de pedirle sopitas. Anda tú, no seas así y dame una pista.

– *No pongas esa carita de gilipollas y escribe todo lo que sepas del sacerdote Manuel...*
–insiste enérgico.

– *...Sí, hombre, sí, un hijoputa que se presenta a todas horas frente a la barrera del cuartel y dice que, aunque estés incomunicado y no tengas derecho ni a un abogado ni a un médico ni a casi nada, sí tienes derecho a tomar la comunión de manos de un sacerdote...*

No sé de quién me hablan, pero es lo más gracioso que he oído durante los días que dura este infierno.

– *Pues ¿no nos tiene medio majaras repasando las leyes y llamando a cada rato al Ministerio para consultar lo del derecho a comulgar?*

Sacerdote Manuel...sacerdote Manuel...querrán decir...¡cura Manolo!

Un rayo atraviesa mis neuronas, mi cara se ilumina tanto que tengo que disimular. Y sigo haciéndome el tonto, porque sacerdote Manuel, lo que es sacerdote Manuel yo no conozco a ninguno.

Ahora, cuando han pasado casi 25 años de aquello, y ya nadie me pregunta por él, quiero contaros todo lo que sé todo lo poco que sé de mi amigo el cura Manolo.

* * *



Conocí a Manolo cuando llegó a Galtzaraborda, recién estrenado el barrio y la década de los setenta. Era gallego y nervioso. Tenía gafas y bastante mala leche. Hablaba aprisa y andaba casi corriendo. Se hizo cargo de la parroquia del Espíritu Santo y del Club Juvenil Orotarik, poniendo en su desempeño más corazón que cabeza. De cabeza, cabezota. Y de corazón... Manolo era todo corazón. Trataba siempre de hacer el bien, y como era hiperactivo, lo hacía a trompicones, con ese estilo chapucero que tienen los que hacen muchas cosas a la vez. Viéndole subir y bajar por la calle del parque daba la sensación de que le faltaba tiempo para todo. Y es posible que fuera así, que al cura Manolo le faltara tiempo. Tal vez porque empezó un poco tarde: se hizo cura siendo mayor y se lanzó a cambiar el mundo a una edad en que las fuerzas y el humor ya no están para trotar ciertos caminos.

Manolo, además, trabajaba con los paralíticos cerebrales de ASPACE y con los jóvenes del Tutelar de Menores. Hizo de su piso una casa de acogida donde convivió con chicos y chicas que habían tenido problemas familiares. Pero si por algo quiero recordar a Manolo, además de por todo eso, recordarlo al menos mientras podamos contarlo, y después nuestros hijos a los suyos y así hasta que aguante el cuento, es por su famoso campamento. Un campamento que nos une de por vida a cuantos participamos en él. Una experiencia inolvidable, inclasificable y bastante increíble que pasará a la historia con el nombre de "CAMPAMENTO DE MANOLO".

* * *

Con el propósito de crear un espacio para la convivencia y facilitar unas vacaciones a los chavales y chavalas de Galtzaraborda, el entusiasta cura Manolo organizaba todos los años un campamento de verano que permitía a las madres del barrio, y a los tritones de la vía del topo, respirar un poco más tranquilos durante la primera quincena del mes de julio.

Cada verano, frente a los primeros rascacielos de la calle del Parque, se repetía el mismo ritual: el cura Manolo, megáfono en mano, se despedía a voces de los vecinos, mientras el autobús cargado de chavalería, mochilas y trastos, esperaba con el motor en marcha la orden de partida que, por una cosa o por otra, nunca acababa de llegar.

¡Vecinos de Galtzaraborda: ved qué felices se van vuestros hijos a disfrutar del campo y la naturaleza...!

- *Pero Manolo –siempre había una de éstas– No me digas que salís ya. Si este año no me ha dado tiempo ni de apuntarlos.*
- *¡Qué vengan, qué vengan... en la naturaleza hay sitio para todos!*

¿Salimos o no salimos que aquí no podemos estar mucho tiempo.

Piiiiiii... –algún conductor enfadado.

- *¡Manoli!, agarra a tu hermano que prepare la mochila que os vais al campamento de Manolo.*
- *Pero ¿ahora?*
- *¡A disfrutar de la naturaleza, la convivencia, la solidaridad...*
- *Piiii, piiii –el mismo conductor pero ahora enfadadísimo.*
- *Ya va, ya va. ¡Vecinos y vecinas de Galtzaraborda...!*

Los años 1985 y 1986 participé como monitor en el campamento de Manolo. El primero de ellos se celebró en Melgar de Fernamental, en la provincia de Burgos. Y el segundo en Pedroso, un pequeño pueblo de la riojana sierra de Carneros. Es difícil resumir en palabras todo lo que vivimos allí. Pero puedo aseguraros que a veces, cuando estoy a punto de dormirme, me vienen al recuerdo imágenes nítidas del campamento de Manolo.

Llegamos por fin a Melgar de Fernamental con el tiempo suficiente de inspeccionar la chopera donde íbamos a instalar el campamento. El lugar era fresco y agradable, y reunía todas las comodidades de esas playas de río que tan bien contribuyen a sobrellevar los tórridos veranos de Castilla. Tenía sus mesitas de madera donde comer, su embarcadero desde donde zambullirse en el río Pisuega y, lo mejor de todo, su chiringuito donde además de sentarte a tomar un café, o un helado o cualquier otra chuchería, uno se podía sentar... pues a eso, sí, porque tenía váteres con taza y todo.

No voy a contaros qué es lo primero que hice, pero cuando salí ya estaba el río conquistado por nuestros niños que chapoteaban en el agua con esa alegría desbordante que es la verdadera canción del verano.

Unos desde sus sillas de ruedas, otros con sus muletas y los demás consigo mismo, pero iguales en el empeño de acabar con la frágil paz de las truchas. Porque en este punto es importante que sepáis que el campamento de Manolo era un combinado de paralíticos cerebrales, chavales del tutelar de menores y niños de Galtzaraborda.

¡Y cómo disfrutaba Manolo viendo a sus pequeños salvajes salvajeando en aquella selva!

- *¡Niños y niñas de Galtzaraborda!*
- *¿Y los de otros barrios?*
- *¡También, también! ¡Niños y niñas todos! Hoy no vamos a montar las tiendas de campaña, no. Esta primera noche vamos a dormir al raso. Así podremos contemplar la naturaleza...*
- *¡Y las estrellas ...!*
- *Y las estrellas, sí. Esas estrellas que los rascacielos de nuestros barrios no nos dejan ver.*

* * *

¡Una estrella fugaz! Mírala, mírala, mírala ¡otra! Es verdad... Ahí va. Fiuuuu. Y esa es la Osa Mayor y siguiendo así un poquito hacia arriba, la Estrella Polar y después, como una uve doble, Casiopea.

Esta noche contamos estrellas para dormirnos. Los más pequeños ya han caído rendidos ¡No fuméis en los sacos! Cof, cof. ¡Un ovni! Chisssh. ¿Queréis dejarnos dormir? ¡Calla tú! Prrrrrr... ¡Guarro! Ji, ji, ji.

La primera noche en el campamento hay niños que en sueños llaman a sus madres, y otros que fuman a escondidas y otros que se tiran pedos. Y pasó lo que suele pasar y en lo mejor del sueño rompió a llover y por poco tienen que venir a rescatarnos los bomberos.

Las pobres criaturas, mediodormidas, se cubrían con los sacos sin saber a dónde ir. Alguno de los impedidos pedía auxilio desde el encharcado suelo temiéndose lo peor. La oscuridad y el caos lo dominaban todo.

El capitán Manolo dirigía las operaciones de rescate con la misma vehemencia con que había dirigido las de naufragio.

Cuando la tempestad arreciaba y todo parecía perdido y abocado al desastre, apareció de entre las aguas el dueño del chiringuito para abrirnos sus puertas y ofrecernos la salvación. Hacinados, pero contentos, comenzamos el campamento. Quince días así, tan surrealistas y maravillosos como os los cuento.

Una cosa buena de los campamentos de Manolo era que entre uno y otro tenías todo un año para recuperarte.

Así, el verano siguiente, después de la imprescindible arenga del cura a los vecinos y vecinas del barrio, partimos rumbo a Pedroso, allá en tierras riojanas.

En Pedroso no hubo necesidad de montar las tiendas de campaña porque nos instalamos en una casa de colonias que, aunque no estaba especialmente acondicionada para tal fin, reunía las suficientes comodidades como para pasar un excelente campamento.

El hecho de que la casa estuviese junto a la plaza, en medio del pueblo, propició que la relación con los vecinos fuera mucho más cercana que otras veces. Tan cercana fue que los niños y niñas de Pedroso (Mari Vega, Pedrito, los hijos de la Pili y otros) pasaron a formar parte del campamento colaborando en sus actividades como unos niños más.

Así cumplimos con uno de los objetivos del campamento y la integración entre niños de ASPACE, niños del Tutelar de Menores, niños del barrio de Galtzaraborda y niños de Pedroso era incuestionable. Como véis nos íbamos superando.

Los vecinos y vecinas de Pedroso llevaban unos días calentando la cabeza a nuestros chavales a propósito de un animal, el *gamusino*, al que describían

como una especie de bicho mitad murciélago, mitad conejo y con algo de reptil, que abundaba por aquellos montes.

- *¡Que sí jolín, que nos lo ha contado la panadera!*
- *Y que, además, tiene una piel tan suave que la paga a muy buen precio un señor que pasa a recogerlos los días 10 de cada mes.*

El campamento estaba revolucionado. No se hablaba de otra cosa que de los *gamusinos* y de la recompensa que obtendríamos con su caza.

Además no había mucho tiempo que perder. El día 10 estaba encima, así que fijamos aquella misma noche para la caza del *gamusino*.

Según contaban los viejos del lugar había que salir a cazarlos provistos de unos palos para varear las ramas de los árboles –donde solían esconderse estos bichos– y sacos donde guardarlos según iban cayendo.

El único peligro –advertía el cura Manolo– es que si, por lo que sea, el *gamusino* te mea, te quema toda la piel. Por eso hay que taparse lo mejor posible, y las partes del cuerpo que queden al aire hay que untarlas con una mezcla de harina y agua.

Casi todos los vecinos del pueblo acudieron a la plaza a despedir la expedición de intrépidos cazadores, no sin antes pasar revista para asegurarse de que no les quedaba ningún resquicio de piel expuesto al peligro.



Tal que un ejército de fantoches, envueltos como momias en ropas y engrudo, armados de palos, sacos y linternas, nos fuimos adentrando en la oscuridad del bosque.

Al primer ulular de un *gamusino* el terror nos paralizó. A los más pequeños se les cayeron los palos del susto y se pusieron a llorar. Los mayores batían las ramas con las varas ávidos de atrapar a su presa. ¡Uuuh, Uuuh!, ulula el *gamusino*. ¡Uhhh, Uhhh! Y de repente ¡Zas! Un chorro lanzado por el enigmático animal que baña de arriba abajo a más de uno.

- ¡Menos mal que llevaba un montón de harina que sí no...!

No nos habíamos recuperado del primer ataque y ya estaban los *gamusinos* disparando otra vez sus chorros de orina ácida.

- ¡Me ha meao, me ha meao!
- ¡Por ahí resopla, por ahí resopla! ¡Pegadles fuerte con los palos! –gritaba un monitor entusiasta.

Pero el terror y la derrota se había apoderado de los chavales y huían en desbandada poniéndose a salvo de la persistente lluvia de meadas asesinas.

Pedrito y los demás chavales del pueblo esperaron prudencialmente antes de bajarse de los árboles adonde se habían encaramado hacía un rato cargados con las sulfatadoras llenas de agua y con el canto del *gamusino* bien aprendido.

Y con el día 10 llegó el hombre de los *gamusinos* y tuvo que volverse un mes más con las manos vacías.

Y los chavales de Galtzaraborda siguieron tan pobres como antes pero llenos de aventuras y con el consuelo de quien lo ha intentado.

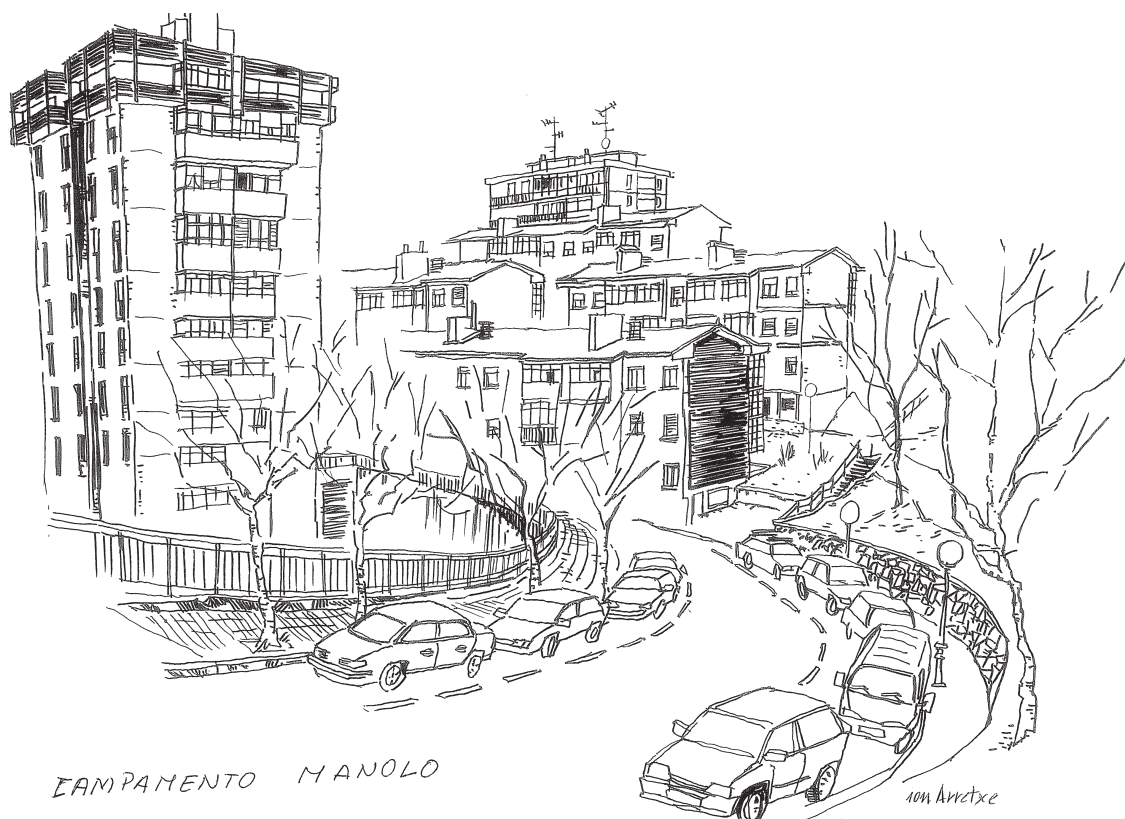
Y así pasábamos los días del verano y de nuestra juventud.

Hace unos años la nostalgia me llevó de nuevo hasta Pedroso. Pedrito, Vega y los otros niños eran ya unos mozos y yo, para ellos, un hombre. ¡Con qué cariño recordaban aquellos inolvidables días! Me preguntaron por todos. Por Mikel, Carlos, Ramón, Elenita, Javi y las gemelas... Les conté que ahí seguían casi todos, haciéndose hombres y mujeres como ellos. Y que otros, como yo, vivíamos lejos del barrio. Y del cura Manolo, que murió. Y de todo eso.

* * *

- ¿Quieres dejar de hacerte el tontito? Que escribas todo lo que sepas del sacerdote Manuel, coño.
- ¿....?
- Ay, ay, ay... me parece que a éste hay que refrescarle un poquito la memoria.

Oigo a lo lejos el agua en la bañera. Mis músculos se tensan esperando la batalla. Y pienso, porque ahora pienso a cuatro mil por hora, que no van a entender nada de lo que les pueda contar del cura Manolo; que me da una pereza horrible explicarles lo que es un *gamusino* y que estoy muy orgulloso de haber participado un poquito en su modesto proyecto de hacer un barrio mejor. ■



EL CAMPAMENTO MANOLO

Simone de Beauvoir-ekin, tête à tête

(1908-2008)

Mariasun Landa

Idazlea - UPV/EHUko Irakaslea

Aurten ospatzen ari da Frantzian, eta beste hainbat lekutan, Simone de Beauvoir-en mendeurrena. Nik, orain dela gutxi argitaratutako "La fiesta en la habitación de al lado/Festa aldameneko gelan", narrazio autobiografikoan, luze hitz egiten dut berak nigan izan zuen eraginaz. Oraingo honetan, eta omenaldi gisa, berarekin izandako elkarrizketa imajinarioa ekartzen dut Oarso aldizkariara, Parisen bizi izan nintzeneko urte haietan izan ez nuen aukera amestuz.

Idazle, pentsalari eta existentzialismo frantsesaren pertsonaia hau ezaguna dugu, gehien bat, idatzi zuen liburu batengatik, *Bigarren sexua*, emakumeen egoera eta izaera aztertzeko idatzi den obrarik enblematikoen, emakume askorengan eta mogimendu feministan eragin handia izan duena. Horretaz gain, nobelagile (txarra) eta memoriagilea (aparta) ere izan zen, mende honetako kultura frantsesaren dama ospetsua izatera helduz, askorentzat J.P. Sartreren bikotekidea izan zelako, ni bezalako gazte edota emakume inkonformista beste askorentzat aitzindari eta hezitzaile liluragarria izan zelako.

–Neu jaio nintzen urtean idatzi zenuen *Bigarren sexua*, 1949an alegia... eta hamazazpi urte nituela irakurri nuen, liburu klandestinoek sortarazten ziguten emozio kilikagarriaz... Nola bururatu zitzaizun gure begi inuzentek zabalitzea?

Simone- O, ma chère... badakizu, garai hartan ni ez nintzen feminista inola ere. Garai haietan, gizonezkoen artean onartu eta onetsitako intelektual tipikoa nintzen. Feminismoa niretzat esanahi iraultzaile gabeko errebindikazio burges sorta bat baino ez zen. Liburu hura ustegabekoa izan zen nolabait, nitaz zerbait idatzi nahian nenbilen eta Sartrek eskaini zidan ideia: zergatik ez duzu aztertzen emakume izateak zugar izan duen eragina?...

–Elizak urte askoz *Index*-ean eduki zuen liburua izan zen, moralgabe eta lotsagarria, amatasun-sena ukatzeaz gain, sexu-askatasuna aldarrikatzea leporatzen zizuten... ez al da ohore bat izan?

Simone- Bon! Gehientsuenetan gertatzen den bezala, kritika gehienak ez ziren liburuari berari zuzendutak, idatzi zuen emakumeari baizik: frigida, neurotikoa, errea eta bekaiztiaz gain, lizun, ninfomana eta abar deitu zidaten...

–Galdera soil baina adierazgarriak ematen dio hasiera liburuari: zer da emakume bat? Zuk uste al duzu gizonezko batek bere buruaz horrelako galdera egingo zuenik?

Simone- Non, bien sûr! Gizonak beti uste izan du bera dela betidanik GI-ZA-KIA, zuzenarekiko okerra definitzen den modura. Gizonak, betidanik, bere buruaz subjektu, esentzial izatearen ustea eduki du, emakumea, ez-esentzial, objektu, hau da, BESTEA izatearen kategoriar mugatuz ... Emakumea beti "beste" izatea da patriarkatuaren oinarrietako bat, zalantzarik gabe.

–"Emakumea ez da emakume jaiotzen, bilakatu egiten da", zure liburua baieztape horrek arrakasta handia izan zuen, denok barneratu genuen esaldia da, mende honetako emakumeen borrokako lema, baina, agian, gaurko gazteek ahantzi dutena...

Simone- Bada, oso sintoma ona izan daiteke hori, lurra borobila dela ukatzen ez den bezala, ia denek onartzen duten egia dela alegia.

–Orain dela gutxi, gizonezko batek zera galde-tu zidan inuzenteki: "Baina zergatik agoantatu dute emakumeek hainbeste Historian zehar?"... Egia esango dizut, ez nintzen ausartu zuk zeure liburuan salatzen duzuna esatera, hau da, emakumea ideologia patriarkalaren biktima eta konplizea izan dela.

Simone- Liburu horretan, ideologia patriarkalak emakumeari atxikitzen zion esentzia "femeninoa" aztertzen nuen gehien bat, emakume izatea egoera baten ondorioa zela frogatzen nuen, nola haurtzaroen eta adoleszentzian garatzen zen prozesu hau, eta ezkontzan eta amatasunean burutu... Baina ideologia hori hain da borobila zer biktimaren konplizitatea lortzen baitu, esklaboek jokabideak bultzatu, ihesbideak eskaini... Oh, la, la, la, la feminité!

–Nik gogoan dut, batez ere, zugandik jaso nuen ezinbestezko lema: independentzia ekonomikoa, ogibideren bat izatea, bete beharreko lehen baldintza zela emakume aske batentzat, eta orain, berriz, zer esango dizut, bada?... Nire inguruan, emakume gehienak estresatuta ikusten ditut, superwoman izatera kondaturik nahiz eta ekonomikoki independenteak izan... Gaur egun, ez al dira zapalkuntza zenbait onartzen maitasunaren izenean?

Simone- O, l'amour! "Sous le pont Mirabeau coule La Seine et nos amours!" Gogoratzen al duzu poema hori?

–Bai, noski, Apollinaire!... Baina ez zaitez adarretatik joan, Madame! Pasioa, desira, amodioa, zer leku dute hitz hauek zure liburuan? *Bigarren sexua*-n, mundu afektiboaren sare korapilotsuaren azterketa egitea falta zitzaizula iruditzen zait... Begira, bestela, azken urte hauetan gertatu dena: J.P. Sartre eta zuk osatzen zenuten bikote zoragarria ez omen zela hain eredugarria izan frogatu da... zuen arteko gutun bidez jakin izan duguna zuen mitoa apurtzeko adinekoa izan da.

Simone- Pardon, niri kontuak eskatzen ala?

–Ez, zuri bakarrik ez.. Geure buruari ere bai. Belaunaldi bateko emakumeek hartu zintugun eredu, eta "Sartreren baten" bila abiatu ginen, maitasun sendoa baina librea izan zitekeelakoan....eta gero...

Simone- Il fait beau aujourd'hui...

–Ez zaitez eskakeatu, ma chère... Esaten nizun bezala, gero... apo gehiegi musukatu behar izan dugu, Sartre bihurtuko zirelakoan. Zuk aldarrikatzen zenuen emakume aske izate haren konpromezua bizitza guztia okupatzen duen lana da, uf!, modan ez dagoen zer bait.

Simone- Eta ez al duzu Simone de Beauvoir baten bila ibilitako gizonik ezagutu?

–Inori ez diot horrelakorik inoiz entzun, sentitzen dut. Beldur dira, nonbait. Gainera, azken urteetan, zutaz atera ziren liburuek gaizki tratatu zintuzten... kupidagabeki.

Simone- Nik beti defenditu izan nuen norbera egoera askoren ondorio dela, eta pentsatzen nuena betetzen saiatu nintzen, ondo batzuetan, gaizki besteetan. Montparnaseko kanposantu honetan beti duzu larrosaren bat nire hilobian. Hori ez dute aitortzen aipatzen dizkidazun liburuek, n'est-ce-pas?... Bide batez, adizu, itzulita al dago euskarara *Bigarren sexua*? ■



Inventariando el patrimonio cultural rural de Errenteria

Conchi Uriarte Seminario

El Consejo de Europa editó en 2006 la "Guía Europea de observación del patrimonio rural" con el fin de identificar e impulsar la gestión del patrimonio cultural rural moldeado por la actividad humana. Éste viene definido por el conjunto de elementos materiales o inmateriales que testifican sobre las relaciones que una comunidad humana ha establecido en el curso de la historia con un territorio.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante su Departamento de Medio Ambiente y Montes, adjudicó en 2006 la redacción de un *"Inventario de elementos de uso público y recreativo del municipio de Errenteria"*, que básicamente ha consistido en un intenso trabajo de campo o "barrido" mediante GPS de la zona rural con el fin de identificar y cartografiar los elementos

etnográficos y culturales pertenecientes al medio rural, testigos de los diferentes usos que se han dado durante siglos. Es plausible esta actitud municipal para recoger una información testigo de un patrimonio ancestral que está en peligro de extinción, como acervo cultural del pueblo de Errenteria.

Por otro lado, se hallan en marcha otros dos proyectos relativos a la recogida de datos e información sobre las costumbres ligadas a la vestimenta por un lado, y al uso (religioso, medicinal, alimentario, mágico,...) de las plantas, por otro.

La necesidad de identificar y proteger el patrimonio cultural rural

Conscientes de estos cambios, el interés por conocer y mantener nuestro patrimonio cultural rural ha ido cobrando más fuerza, sobre todo viendo la urgencia existente, ya que los informantes son mayores de 60, 70 u 80 años. La preservación de este patrimonio es esencial y da sentido a la evolución de nuestra sociedad. Reconocer el valor del pasado, proteger y valorar este patrimonio indispensable para el mantenimiento del equilibrio ecológico y el desarrollo económico, social y cultural, es la tarea que nos incumbe.

Por este motivo y con el fin de poder conocer y iniciar la conservación de este patrimonio, el Ayuntamiento de Errenteria ha querido realizar un inventario de esos elemen-



Hasta ahora se han inventariado 570 carboneras (txondor-plaza) en Añarbe.

tos (caleros, lavaderos, fuentes, carboneras, puentes,...), que hace décadas cayeron en desuso, y que sin embargo son los vestigios de una forma de vivir asociada a nuestros antepasados y que tienen un importante valor cultural y social.

La cada vez más reducida zona rural de Errenteria posee dos áreas claramente diferenciadas: una zona habitada, entre la autopista A-8 y Listorreta, ocupada principalmente por caseríos y explotaciones agropecuarias, y la zona de nuestro monte comunal, el Añarbe, que limita al sur con los pueblos vecinos de Arano y Goizueta.

A modo de resumen, mediante el trabajo realizado se ha procedido a la localización e inventariado del siguiente patrimonio etnográfico:

- Abrevaderos: 3
- Depósitos de agua: 4
- Fuentes: 22
- Lavaderos: 12
- Manantiales: 29
- Caleros: 53
- Muretes de piedra: 8
- Puentes: 3
- Puertas (*Langagorri*): 2
- Trincheras: 1
- Carboneras: 570
- Bordas: 7
- Otros (nevero, bocamina, humedal): 3

Caleros, lavaderos, fuentes, carboneras, fuentes

En la zona del monte comunal Añarbe los elementos inventariados han sido principalmente carboneras, bordas, pistas y antiguos caminos de carboneros o arrieros, para lo cual ha sido necesario recorrer minuciosamente el territorio.

En general, asociados a los caseríos existían las fuentes, los lavaderos y los caleros. Las fuentes, dependiendo de su ubicación, podían suministrar agua a uno o varios caseríos de la zona, y podían estar a escasos metros de los mismos o tener que recorrer una centena de metros para conseguir agua.

Los lavaderos en algunas ocasiones estaban unidos a las fuentes, pero otras veces eran para uso exclusivo del caserío. Se han encontrado desde represas de piedra situadas en regatas, hasta algunas situadas próximas a los caseríos que se alimentaban por manantial cercano, conservando en casi todos los casos la piedra de lavar. En el caso de que el caserío habitasen dos familias diferentes el lavadero contaba con dos piedras de lavar, una para cada familia.

Los abrevaderos, estaban en su mayoría asociados a las fuentes, pero en algunas zonas de monte eran de uso exclusivo para diferentes tipos de ganado: ovino, caprino, porcino, bovino o equino.

Muchos caseríos además contaban con sus propios caleros, oquedades en el terreno que servían –tras “quemar” piedra caliza– para obtener cal que luego se empleaba como mejora de la acidez del terreno o para



Puente sobre la regata Morrontxo, cerca del caserío Txirritza.



Dolmen de Aitzetako Txabala, en la Estación Megalítica de Txoritokieta.

encalar los edificios. Hoy en día sólo queda el hueco donde estaba el horno, que en muchas ocasiones todavía conserva la pared de piedra. En otras sólo se aprecia una hondonada en el terreno.

Además de estos elementos se han inventariado manantiales, muretes de piedra que delimitan la propiedad de los terrenos, algunos puentes de piedra, y lo que se conoce como “langagorri”, que son construcciones de piedra a modo de puertas o arcos situadas en caminos particulares donde se cobraba el derecho de paso.

Carboneros de Añarbe y la nevera de Aldura

En el interior del monte comunal Añarbe, es relevante la cantidad de restos de antiguas carboneras encontradas. Las carboneras son las plataformas donde se colocaba la pila de madera (*txondorra*) para la obtención del carbón. Se distinguen porque forman pequeñas terrazas semicirculares en el terreno y son de color oscuro por los restos de carbón que todavía hoy se pueden observar. Miden 7 x 4 m de media, y en algunas ocasiones se han observado dos plataformas contiguas. Se encuentran distribuidas tanto en las masas de robledal como en las de hayedo.

Dentro de las masas forestales ocupadas por hayas, las carboneras son fácilmente visibles debido al poco sotobosque actual, mientras que en el robledal es muy común verlas entre zarzas y helechos. En los pinares, de pino insignis sobre todo, todavía se pueden identificar algunas plataformas aunque, debido a las labores intensivas de explotación forestal del pasado (matarrazas, pistas, uso de arrastradoras,...), su número es menor. El carbón obtenido se usaba para producir hierro en las ferrerías, y en los caseríos.

Además, en la falda nordeste del monte Aldura cabe destacar la existencia de un precioso nevero o “elurzulo”, que es un agujero excavado en el suelo, de unos 7 metros de profundidad, en el que si iba apiñonando la nieve por capas, y luego era usado para usos medicinales, alimentarios o refrescos durante el verano.

A pesar de la gran amplitud y profundidad del trabajo adjudicado, no se ha podido inventariar todo el monte Añarbe, lo cual denota la necesidad de que el Ayuntamiento de Errenteria continúe invirtiendo en identificar y proteger su patrimonio cultural rural, recuperando una memoria para su transmisión a generaciones futuras, y que si no es recogida a tiempo se perderá para siempre. ■

Errenteria referencia mundial gastronómica

José Ángel Rodríguez

Hay diferentes motivos para orgullecerse de nuestra ciudad y sus gentes, pero en los últimos meses hay uno que nos ha hecho ponernos en primera línea de los medios de comunicación mundiales.

La prestigiosa revista británica "Restaurant Magazine" el pasado día 24 de abril ha reconocido a Andoni Luis Aduriz que dirige el restaurante Mugaritz como el cuarto (4º) mejor restaurante del mundo.

Hablar de Andoni Luis Aduriz o del restaurante Mugaritz es hablar de Errenteria. Los tres nombres propios van unidos al unísono. No hay medio de comunicación que no lo haga ya que cualquiera de ellos va relacionado y fuertemente vinculado con los otros en perfecta armonía.

Corría el año 1998 cuando este donostiarra formado con el gran chef catalán Ferré Adrià (1993/1994) y Martín Berasategi (1995/1997) se puso al frente del restaurante Mugaritz y desde entonces no ha parado de conseguir innumerables y prestigiosos premios. Actualmente posee dos estrellas Michelin y Tres Soles Campsa y tiene el reconocimiento de la prensa gastronómica mundial.

Este consolidado chef inicio sus andaduras en la cocina en una pizzería, era un trabajo de fin de semana y vacaciones, mientras estudiaba en la Escuela Superior de Cocina de San Sebastián. A partir de ahí recorrió varios lugares, trabajando en reconocidos restaurantes con prestigiosos cocineros (Roteta, Arbelaitz, Neichel, Arzak, Subijana, Arrambide)

Según los especialistas, con sus 37 años tiene un futuro prometedor y posee la habilidad de crear arte con los diferentes productos que trabaja. Con una ilusión que le caracteriza, es uno de los jóvenes cocineros con más sensibilidad y más futuro con los fogones, de

toda la Península, destacando por su personal cocina de autor, muy creativa e innovadora, con una gran mezcla de texturas.

Su restaurante Mugaritz, antiguamente un caserío, está situado en el término municipal de Errenteria, en el frondoso paraje de Landarbaso. Es un lugar muy



Jesús Hospitaler

Andoni Luis Aduriz recibiendo un premio en la Feria Industrial celebrada en Errenteria en junio de 2004.

acogedor, con una decoración rural a base de maderas en muebles, tarimas y paredes, que se entremezcla con un toque contemporáneo y vanguardista que dota al establecimiento de una calidez y espíritu hogareño sin igual. En verano y siempre que el tiempo lo permita, se puede disfrutar de la terraza, así como del jardín de hierbas aromáticas con más de cien variedades que utiliza Andoni Luis Aduriz en sus creaciones gastronómicas.

Mugaritz significa en euskera “roble de la frontera” y este santuario culinario rodeado de naturaleza está situado precisamente en el linde o frontera entre los términos municipales de Errenteria y Astigarraga.

Es frecuente ver artículos sobre Aduriz en las páginas de las más prestigiosas revistas como “Gourmet”, “Gault et Millau”, “New York Times Magazine”, “Gambero Rosso”, “Cuisine Kigdom” o “Specialités”, donde profundizan en su tecnología de trabajo y en su estilo de cocina.

Apasionado de todo lo que se refiere a la cocina y su entorno ha querido transmitir sus conoci-

mientos escribiendo varios libros. Es coautor de “La joven cocina vasca” (1996), “El mercado en el plato”, “Bacalao” (2003) y autor de la colección “Cuadernos de Mugaritz”. Ha publicado “Bestiario” que le ha costado realizar algo más de tres años y está cargado de literatura, arte y cultura, así como “Clorofilia” (2004) y “Léxico Botánico” que es un libro técnico para cocineros que va a hacer las delicias de todos aquellos que adoran las hierbas aromáticas y, finalmente, “Txikichef” dirigido a los niños e indirectamente a los padres.

En su búsqueda de sabores Andoni Luis Aduriz se ha asociado con Azti-Tecnalia, centro tecnológico que se mueve en los campos de la investigación y desarrollo del mundo pesquero y alimentario, en un proyecto que persigue el idear los alimentos del futuro, donde se suman el trabajo de la investigación con la creatividad gastronómica.

Y como las aventuras le apasionan, también se ha embarcado en otra, haciéndose cargo del nuevo restaurante del Hotel Reina Petronila, 5 estrellas, ubicado en Zaragoza en el complejo Aragonia, diseñado por el famoso arquitecto Rafael Moneo. Un nuevo proyecto



Mugaritz.

J.M. Lacunza

para la ciudad aragonesa que nace para convertirse en uno de los centros más importantes de actividad turística, empresarial y residencial en pleno año Expo Zaragoza 2008

Podría seguir detallando ampliamente el trabajo y obra de este consolidado restaurador gastronómico ya que los buscadores de internet nada más poner su nombre o su restaurante se cargan de cantidad de información, pero me quedo con la referencia que como errenteriano más me agrada y satisface, nuestra ciudad está constantemente nombrada y vinculada en artículos y referencias que se hacen sobre ambos en cualquier parte del mundo y ni qué decir tiene, que muchas personas nos están conociendo y muchas nos visitarán para degustar el arte que Andoni Luis Aduriz pone en la mesa.

Todo ello repercutirá en que muchas de estas personas se interesarán por saber y conocer dónde se ubica Errenteria como municipio y qué otros intereses turísticos, socioculturales, deportivos, etc..., poseemos. En pocas palabras todo ello redundará en beneficio directo o indirecto para nuestra ciudad. ■





José Luis Portugal, bizitza guztian kantari

Jose Antonio Mujika

Badira pertsona batzuk leku jakin batean gogoratzen ditugunak. Leku hartan ikusi izan ditugu beti, eta, ikusiaren ikusiaz, 'ohikoak' egin zaizkigu han. Horrelaxe gogoratzen dugu gutako askok José Luis Portugal kantari ezaguna. Donostia inguruko hileta-elizkizunetan gogoratzen dugu hura beti, koruan kantari, bere ahots gustagarriaz eliza osoa betetzen zuela. 'Ohikoa' zen guretzat, elizkizun horietan.

Besteak beste, Altza, Herrera, Mirakruz, Ategorrieta, Gros, Amara eta Ibaetako elizetan aritu zen José Luis urte askotan herritarrei zerbitzu hori eskaintzen. Baita, jakin dudanez, Hernaniko Ereñozukoan ere. Garai batean beharbada latinez kantatuko zituen elizako kantuok: *In paradisum deducant te Angeli* kantu itxaropentsua, esate baterako ('Paradisura eraman hazatela Aingeruek'). Gerora, ordea, bistan da, gaztelaniaz eta euskaraz egiten zien azken agurra gure hilei, *Tú nos dijiste que la muerte no es el final del camino* eta *Beti-betiko zoriona gure hilei eman, Jauna* kantak eta horrelakoak bihotzez abes-tuz. Ez hori bakarrik, ordea; ezkontzetan ere baze-kien bere kantu-zerbitzua eskaintzen, hala eskatzen ziotenean.

Nik ere behin baino gehiagotan entzun nuen José Luisen ahotsa elizkizun horietan. Ez nuen, ordea, bera zuzenean ezagutu, eta banuen hari buruz zer-bait gehiago jakiteko gogo, susmoa bainuen ez zela hiletetara mugatzen haren ekarria musika kontuan. Haren hurbilekoengana jo nuen, bada, berri eske, eta berehala ohartu nintzen guztiz zuzena zela nire sus-moa. Haren semeak eta iloba batek esanda jakin dut elizetako zerbitzu horietaz gain ibilbide luzea zuela José Luisek egina kantuaren munduan. Kantari pro-fesional izan gabe ere, bizitza guztian aritu zela hura kantua lantzen.

Merezi du, nire ustez, kantari-bizitza hori gogoratzea.

Hasiera

Erreterian jaio zen José Luis Portugal Alonso, 1925eko martxoaren 23an, Santa Klara kalean, hiru seme-alabatan bigarrena. Ama, Consuelo Alonso Vázquez, Andoainen jaioa, Erreteriarara etorri zen ezkontutakoan, eta hemen bizi izan zen, erreteriar eginda, 102 urte handi beteta hil zen arte. Aita, Matias Portugal Recalde, Egi-Eder baserrikoa zen, Santa Kruz apaizarekin ibilitako Luis Portugalen semea. Aitona horrengandik hartuko zuen beharbada José Luisek bizitzan erakutsi zuen adorea. Izan ere, bazekien José Luisek ere ausarta izaten, hala tokatzen zenean. Gerra garaian, 12 urte zituela, bakar-bakarrik joaten omen zen gaez Erreteriatik Egi-Eder baserrira.

Esaten dute txikitan ereindako haziak fruitua ematen duela gero bizitza guztian zehar. Eta egia izango da hori. José Luisen kasuan behintzat hala izan zen. Umea zelarik sartu zioten musika-zaletasuna, eta gerora ez zuen inoiz bazterrera utzi. Zortzi urterekin hasi omen zen solfeoa ikasten D. Juan Bautista Olaizola apaiz eta musikari ezagunarekin, Onbide zaharreko etxabehean. Handik laster, parrokiako tripleen koruan sartu zuen apaiz horrek berak.

Musika maite zuen José Luisek; baina, hau-rra izaki, lagunekin jolasean ibiltzea ere gustukoa zuen, noski. Hala, egun batean entsaiora piper egin, eta lagunekin jolastera joan omen zen. Apaizak ama Consuelori eman zion abisu, eta honek berehala muti-la eskutik hartu eta entsaiora eraman omen zuen. Erremedio bikaina. Lehenbiziko eta azken piperra izan omen zuen hura José Luisek, berak irribarrea ezpaine-tan zuela kontatzen zuen bezala; amari zor omen zion kantuan jarraitu izana.

Tipletan hasita, ez zion gero inoiz utzi abes-batza batean edo bestean kantatzeari. Aurrena, gaz-tetan, Erreteriarako Parrokiako Koruan hartu zuen parte. Handik, bere bizitzan garrantzi handia izan-



go zuen saltoa eginda, Juan Gorostidik zuzentzen zuen Donostiako Orfeoira pasatu zen. Eta harekin hasi zituen gerora maiz samar eta pozik asko egingo zituen kantu-bidaia. Madrilan izan zen 1949an; hurrengo urtean, berriz, Orfeoiarekin batean, Nizan, Montecarlon eta Erroman.

Maria Teresa Arteagarekin ezkondu zen 1951ko urtarrilaren 4an, Lezoko Kristo Donearen basilikan, eta Pasaia Antxon jarri ziren ezkonberriak bizitzen. Han ere ez zion kantu-lanari utzi José Luisek, bi urte lehenago sortutako Coral Pasaitarra abesbatzan sartu baitzen, eta harekin, besteak beste, Errioxan eta Zaragozan izan zen.

Musika hutsetik ezin zen bizi, tamalez, eta bestelako lanetan aritu behar izan zuen José Luisek ere, eguneroko ogia irabaziko bazuen. Besteak beste, Erreterriako *Pekin*-en aritu zen aurrena eta Pasaiaiko *Victorio Luzuriaga*-n gero, ordu libreak kantuari eskainiz betiere.

Kantari beti

Donostiako Orfeoian urte batzuk egin eta gero, hura utzi eta Easo Abesbatzan sartu zen. Urte asko eta oparoak egin zituen koru horretan. Hala, 1959an Nizan eta Milanen izan ziren abesten, 1961ean Ingalaterran, 1966an Lisboan, eta ondoko urteetan Paris, Venezia, Nantes eta beste zenbait hiri bisitatu zituzten. Irteerarik inportanteena, beharbada, 1969an Errusiara eta Ingalaterrara egin zutena izan zen.

'Bidai' horietako kontzertuak behar bezala prestatzeko lan asko egin behar izaten zuten aurretik. Serio hartu beharreko entsaio asko, alegia. Eta serio saiatzen zen haietan José Luis. Zorrotza omen zen horretan. Ez omen zuen onartzen koru batean izena eman, eta gero entsaioetara joan-ez joan ibiltzea.

Kontzertuez beste, Easo Abesbatzak eginiko grabazioetan ere parte hartu zuen José Luisek, koru-kideekin batera. Hala, euskal folkloreko abestiekin

disco bat baino gehiago plazaratu zuten; baita Igor Strawinskiren *Oedipus Rex* obra, eta *Misa andaluza* eta *Misa criolla* ere, besteak beste.

Hainbesteko zaletasuna izanik, Easo Abesbatza utzi gabe beste talde txikiagotan ere aritu zen kantari. Hala, Añorgako Ertizka zortzikotean parte hartu zuen, ia heriotza arte, Alemanian, Belgikan eta Frantzian ere abestuz. Zortzikote horrekin Euskal Herrian antolatzen diren sariketetan sari bat baino gehiago irabazi zuen. Gaztelubide zortzikotearekin ere aritu zen, inoizka.

Ez zen, ordea, hor bukatzen haren kantu-lana. Gaztetan Erretereriako parrokiako abesbatzan izan zuen hasiera ez ahazteko-edo, Elizako koru batzuetan ere hartu zuen parte. Artzai Onaren katedraleko koruan, esate baterako, eta bizileku zuen Pasaia Antxoko parrokiakoan. Elizari eginiko kantu-zerbitzu hori, bestalde, beste eliza askotako elizkizunetara zabaldu zuen urte luzetan, hasieran esan dudana bezala.

Azkena arte kantuan

Kantu-lan hori txukun egiteko, bere eskuz idazten zituen partiturak, bere erara egokituak. Hark eginiko erlijio-kantuen partiturak gorago aipatutako elizetan zabalduak daude. Multzo polita osatzen omen dute.

Gizon alaia omen zen José Luis, mahai on baten aurrean esertzeari uko egiten ez ziona. Jatun ona zen, eta ohiko janariekin konformatzen erraza bazen ere, jaki bereziak dastatzea ere gustukoa zuen, eta ondo baliatzen zituen koruetako bidaiek-eta horretarako eskaintzen zizkieten aukerak. Ez omen zituen alferrik galtzen uzten.

Lagunartean eta familia giroan kantatzeko ohitura bazuenetz galdetuta, bai-eta-ezka erantzun dida-

te José Luisen hurbilekoek. Ez omen zitzaion gustatzen horrelakoetan bakarrik kantatzea. Nahiago omen zuen denek taldean abestea, eta orduan bai, orduan animatzen omen zen bera ere abestera. Baina, hala ere, behin eta berriz eskatuz gero, ba omen zekien amore ematen, eta gustuko abestiren bat kantatzen omen zuen orduan mahai inguruan bildutakoen gozamenerako. *Ay gaxua*, esate baterako, edo sentimendu handiz abesten zuen *Agur izar ori* abesti zoragarria, Jose Olaizolak Guadalupeko Amaren ohorez idatzi zuena.

Beti esaten omen zuen José Luisek zoriontsu egiten zuela kantuak, pozik sentitzen zela abesten. Ondo dagokio, beraz, hari ere, Argentinara atzerriratu zen Iparraldeko 'bertsulari' Jose Mendiaguek egin zuen kanta ezaguna; honela dio haren lehen estrofak, gure-ra pixka bat egokituta:

*Kantuz sortu naiz eta kantuz nahi bizi
Kantuz bidaltzen ditut nik penak ihesi
Kantuz dudan artean zerbait irabazi
Kantuz gustura ditut guziak irentsi
Kantuz ez al dut beraz hiltzea merezi?*

José Luisek merezi izan zuen, bai, ia hil arte kantuan aritzeko grazia. Heriotzara eramango zuen gaitzak mendean hartu zuenean, horixe omen zuen kezka. Kantuan aritzeko moduan jarriko al zen galdetzen omen zien medikuei. Itxaropen hori zuen. Tamalez, ordea, ez zuen horretarako aukerarik izan.

Iazko martxoaren 8an hil zen. Korukide izandako asko bildu ziren haren hiletan, eta kantuz egin zioten agur hunkigarria urte luzetako adiskideari. Semeak oroit-idatz sentitua irakurri zuen.

Goian bego hamaika laguni azken agurra kantuz egin zien kantaria. ■



Los caminos del amor o apuntes medievales de viaje

M^a Cristina Rodríguez Aguilar

*"La belleza que me guía me da vuelo,
impulso, camino en danza."*

"Cae la tarde cuando el noble trovador Walther von der Vogelweide, sentado bajo un gran castaño, despierta sobresaltado por un golpe en la cabeza. Entre las ramas doradas por el crepúsculo, una ardilla le mira fijamente. Una ardilla roja como ese sol que va adentrándose en la montaña. Se toca para aliviar el punzante dolor. Los pinchos verdes de la castaña le han hecho una pequeña herida de la que sale un poco de sangre. La ardilla sigue ahí, mirándole fijamente, con descaro. No se parece en nada a las ardillas que le han estado acompañando a lo largo del viaje, esas ardillas francas tímidas e invisibles, o las de los bosques que rodean sus tierras. Desde que una ardilla albina ayudara a un antepasado suyo a salir del bosque en el que vagaba perdido, la ardilla es el símbolo heráldico de los Vogelweide. Sin embargo las ardillas de estas tierras son tan salvajes y curiosas como sus habitantes. Se comunican a golpes de porrazo, no porque sean de naturaleza violenta, sino porque parecen desconocer los límites entre un cuerpo y el otro, las sutilezas más simples de la individualidad de la materia. Mira sin querer reconocer que está en ninguna parte, lejos de todo lo que ama. La nostalgia le convierte en un hombre asustado y vulnerable. Desde el árbol puede ver las altas montañas que acaba de cruzar. Francia queda atrás. Delante la incertidumbre de estas tierras extrañas. Recuerda las palabras exactas de la sentencia poco antes de la partida: "Irás para pagar tu culpa, sin desear mujer ni gozar de placeres profanos. Irás a pie y vivirás de tu voz como un juglar villano. Pasado un año regresarás a la corte y te serán devueltos tus bienes y tus derechos de nobleza. Entonces presentarás ante las manos reales los versos más hermosos y piadosos que la protección del Santo te inspire en el Camino". Nunca irá a las Cruzadas, ese nido de fanáticos masacrando hombres sólo por el orgullo de poder. Mira los bosques que le rodean. Invitan también al amor y a las canciones como aquellos de Viena. Peregrinación a Tierra Santa o cárcel. Y en sus adentros algo le había indicado

otra ruta. Limpia la ardilla de plata del anillo familiar. Hay que encontrar un refugio antes de que anochezca. El sonido de unas flautas le orienta hacia una pequeña ermita. Dos hombres vestidos de peregrino le saludan con la cabeza. ¿Cómo hacerse entender? El latín que le sirvió en Francia también será bueno aquí. Como él, ninguno de los dos es creyente, a pesar de ser monjes goliardos. Sólo creen ver a Dios en el ardor del vino y se han convertido en viajeros de la alegría. También componen versos y melodías como él y tañen instrumentos. Se dirigen a Logroño, al festival de la vendimia. Luego seguirán el Camino hasta Santiago. Le ofrecen queso y un pellejo de vino. La noche se va volviendo ebria con las horas y las canciones de los dos monjes divierten al noble trovador, que ríe mirando la ardilla de su anillo. Toda la noche ha estado escuchando los lamentos de un pájaro nocturno. Tal vez los ronquidos de un demonio de las peñas. Hace días que ya no es el señor de Vogelweide. Sus ropas están descoloridas por el polvo y sus botas rotas. Necesita dinero para comprarse unas nuevas. "Vivirás de tu voz como un juglar villano". En algunos pueblos le han dado comida y a veces una cama o un granero donde reposar. Es la hospitalidad del Camino y así debe ser. Él, que antes sólo componía lo que otros tenían que cantar para vivir, cantará hoy sus propios poemas en el centro de esta hermosa plaza de la ciudad más grande que existe hasta Santiago. Lisiados, cómicos ambulantes, vendedores de milagros, toda esa chusma del pueblo que siempre despreció, es ahora su corte y se siente bien. A la puerta de la catedral las damas más nobles con perfil arrogante, salen de alimentar la iglesia con rezos y limosnas. Damas de fingido suspiro y tez pálida. Perlas que arrojar a los cerdos. Se sitúa en el centro de la plaza y con su pequeño laúd, los versos salen de su boca con la armonía del salto de la ardilla hacia el cielo de hojas. Nadie entiende lo que dice, pero las damas se detienen y brota alguna lágrima y alguna moneda y alguna prenda perfumada. El trovador canta su nostalgia. Los lisiados sanan, las mujeres muestran hermosas flores entre sus pechos, los vendedores de milagros callan al oír su voz. El mejor homenaje para su primer recital público. Su orgullo de nobleza se transforma en humildad. Nunca en la corte

nadie se emocionó tanto con sus versos como esta gente, que no entiende lo que canta, pero que escucha con la devoción que sólo guardan para sus santos y sus demonios. De pronto la plaza se ilumina aún más. Una hermosa mujer descalza se acerca al trovador y baila en círculos rodeándolo. Él recita su último verso y el público estalla en gritos y aplausos. Entonces la mujer hace de su pañuelo un saco y recorre el público sonriendo, y cuando éste está ya bastante lleno, echa a correr con él entre las callejuelas y desaparece. El trovador reacciona apenas para correr tras la muchacha que se lleva su dinero, pero ésta ya ha desaparecido por el intrincado laberinto de la ciudad."

"María Pérez Abaldeira se sonríe alumbrada por los rayos que se filtran entre los árboles. Improvisa cantando unos versos mientras piensa en el trovador extranjero. Sentada en un tronco que pende sobre el río, rodeada de montañas y una botella de aguardiente a medio acabar, ya no hay nostalgia del pueblo o de la casa: su familia son los árboles y las mansas bestias que a veces se acercan hasta el fuego y duermen junto a ella. Antídoto contra el frío ese aguardiente, a falta de otro cuerpo o de una manta. María Pérez Abaldeira respira profundamente. Su pecho se inflama antes de cantar. Los versos brotan de sus labios como un río sin fin sobre las peñas. No es el santo sino estos bosques el verdadero milagro del Camino. Cuando los árboles se difuminan ante su mirada tras la neblina, el deseo de tener en los brazos un cuerpo vivo y lleno de los aromas del bosque se hace más intenso. María Pérez Abaldeira no sabe escribir ni leer. Pero es capaz de retener en su memoria prodigiosa miles de versos que luego repite cantando por las plazas. La juglaresa con más talento y gracia a orillas del gran río. La criatura endemoniada que canta como un ángel. La hija natural de un monje letrado de un famoso monasterio. María Pérez Abaldeira nunca se atreve a cantar sus propios versos ante el público. Solamente en el corazón del bosque entona sus delicadas cantigas de amigo. Qué hermosas las canciones del trovador extranjero. Le gustaría poder entender su idioma. Toma otro trago de aguardiente para calen-



tar la voz. Cierra los ojos y sus canciones se van por el aire como mariposas apasionadas en busca de cielo. Tan ensimismada está con sus versos, que no escucha los pasos que se acercan por su espalda, las manos que intentan robarle la bolsa, los ojos azules que apenas parpadean mirándola fijamente."

"Antes de abrir el tapón de su bota de vino, el joven monje, que acaba de abandonar la vida monacal tentado por las historias que ha oído contar a los peregrinos, recibe en su cabeza el duro impacto de una castaña. Al alzar la cabeza, sus ojos divisan la burlona silueta de una ardilla entre las ramas. Maldiciendo se aleja del árbol en el que acaba de disfrutar de una siesta de dos horas y da un largo trago de vino. Los peregrinos le han contado que ciertos monjes cultos hacen el Camino con la única intención de cantar las excelencias del vino. Se llaman a sí mismos goliardos, y están versados en el arte de construir versos en cuaderna vía. Su estética se inclina más hacia "l'amour courtois" de los trovadores franceses, pero en vez de a una dama, los goliardos prefieren alabar las virtudes del vino. El vino enaltece las almas hasta el éxtasis, al beberlo se glorifica a la tierra y con ello a las maravillas de la creación. Incluso se dice que algunos han llegado con el vino al mismo éxtasis que con la oración, y que estos místicos etílicos han visto a Dios en el sagrado líquido. Ha abandonado el monasterio hace un par de semanas, pero aún no se ha encontrado con ningún monje goliardo. Está decidido a llegar a Santiago de Compostela y si puede, vivir allí de algún oficio laico. Había oído hablar de los fieros osos que habitan estos bosques, pero no de sus descaradas ardillas. El golpe de la castaña aún le escuece en la cabeza. Después de unas horas de caminata, ve a lo lejos las luces de una pequeña aldea. Empieza a atardecer. El cielo se desgaja en terciopelos luminosos. Las nubes adquieren formas misteriosas. Él nunca ha conocido mujer, pero su tutor en el monasterio le contó que las mujeres eran seres celestiales destinados al canto, y que olvidaban este don cuando procreaban. Este anciano monje había anotado en un libro durante años todas las canciones que los juglares transmitían por los pueblos, y así era como había podido conocer las maravillas del mundo fuera del monasterio. Su tutor le dijo que de todas las maravillas, era la mujer la que guardaba el misterio divino

226



sin saberlo. Le contó que una vez, cuando era joven, había conocido carne de mujer y espíritu y canto, y que había sido un regalo de los bosques. El joven monje se sienta sobre una roca desde la que puede abarcar todo el valle. Come un poco de queso y pan, y bebe un largo trago de vino. De repente sus manos empiezan a garabatear perfectos versos rimados en cuaderna vía, tal como ha aprendido en el monasterio, pero la lengua en que escribe no es el encorsetado latín, sino el romance alegre del pueblo. Está convirtiéndose en un goliardo. Siente que esos versos no salen de él, sino que alguien se los va dictando directamente al pulso de su mano izquierda. Se siente arrebatado por un éxtasis extraño, por el poder de aquellas montañas cuya belleza exalta en las rimas. Sigue bebiendo y escribiendo hasta que una enorme luna llena ocupa el lugar de las nubes hembras y la oscuridad sella todos los caminos. En medio de su ebriedad escucha aullidos lejanos de lobos montaraces, pero no se asusta. Empieza a competir aullando aún más fuerte, cantando salmos en latín hasta quedarse dormido entre unos matorrales que crecen bajo la roca. Cuando se despierta es de día. Dos oseznos juegan con su ropa y le chupan la cara. La cabeza le estalla de la resaca y no puede pensar. Como puede se da prisa en alejarse de la cueva antes de que aparezca la madre. Tal vez el olor a vino ha hecho desistir a la osa de desayunárselo, y lo ha dejado allí como un juguete para sus crías. Empieza a alejarse pero las crías le siguen. Se escabulle como puede para que los dos oseznos no se alejen de la cueva. Está a punto de salir del tupido bosque cuando un grito de mujer le inmoviliza. La mujer amenaza a alguien enfurecida. El destinatario es un hombre con ropas nobles que reclama algo a la doncella. Pero ésta no parece tener la más mínima intención de dárselo. *Agnus Dei.*”

“Observa su sombra sobre una roca cubierta de musgo. Pasa lenta la mano acariciando el terciopelo verde. Le gusta el olor. Respira profundamente y continúa viaje, ligero el corazón. Se asombra de no sentir apenas nostalgia de sus tierras. Apenas miedo. Un sueño se le repite desde hace días. En el sueño, ha llegado a Santiago, pero no está solo. Dos figuras sin rostro le acompañan en la Plaza del Obradoiro. Es un sueño gozoso. Ahora la tierra se va haciendo más llana, pero las arboledas lo siguen cubriendo todo. Bosquecillos de ribera de río, álamos y chopos. El murmullo del agua le despierta la sed. Descubre entre unos peñascos un manantial, totalmente oculto. El señor de Vogelweide se arrodilla para beber. Coge el agua en el cuenco de sus manos, y un rayo de sol ilumina el milagro. El agua destella como un diamante líquido. La imagen le arrastra hasta un medallón perlado que adorna el cuello de una hermosa dama. Pero no se deja atrapar por el espejismo y bebe con avidez la dolorosa imagen en el agua. Bebe con avidez cada uno de los momentos que convirtieron al señor de Vogelweide en un juglar villano. Una ardilla le saca de su ensoñación. Sin saber por qué, se pone de pie de un salto y la sigue. Ella por las ramas del aire, él sobre la crujiente hojarasca. El trovador corre a la par que el animal, como una exhalación atravesando el bosque. Hombre y ardilla fundidos en el trazo del mismo movimiento. Una raíz sorprendente asoma entre las hojas y antes de que pueda entender, el señor de Vogelweide está tirado en el suelo, el rostro hundido en la húmeda tierra. Maldice la raíz mientras se palpa el golpe de la frente. De pronto escucha un hermoso canto de mujer. Nunca antes oyó una voz tan hermosa, entonada con tanta perfección. O el bosque está encantado o el golpe le provoca alucinaciones. Walter von der Vogelweide siente una emoción indescriptible. Se acerca despacio oculto entre los troncos. Una muchacha canta sentada sobre una gruesa rama que pende sobre el río, la falda roja remangada, los pies dentro del agua. Teme que si se acerca más, la visión desaparezca. Pero se acerca. Despacio. Se acerca y entonces la reconoce: la bella endemoniada que le robó el dinero en la plaza de la catedral de Burgos.”

“María Pérez Abaldeira es libre como la azulada urraca blanquinegra que trepa por la rama en la que está sentada y se detiene y escucha. Prodigios crea con su voz. El reflejo de la hermosa en el río se ondula entre los brillos del sol, como sobre un prado de estrellas. “Si has de venir, que sea por el aire, por el aire amigo, que sea por el aire. Si has de venir, que sea por el fuego, por el fuego amigo, que sea por el fuego. Si has de venir, que sea por los mares, por los mares amigo, que sea por los mares. Si has de venir, que sea por los bosques, por los bosques amor, que sea por los bosques”. María Pérez Abaldeira repite las estrofas aprendidas hace unos días junto a una hoguera. Tan concentrada está que no escucha el crujir de las ramas tras de sí, ni advierte el vuelo apresurado de la urraca que se aleja de ella en azul vuelo horizontal. María

Pérez Abaldeira solamente canta y se transforma en melodía, que se extiende por el bosque y danza con el río y se aleja con el viento más allá de las montañas. Apenas siente la mano que se enlaza a su cintura con decisión y tira de ella, apenas tiene tiempo de abrir los ojos y entender que está en el suelo, que no viaja ya con su canción, y que sobre ella hay un rostro que reconoce inmediatamente. El hermoso extranjero que trovaba en Burgos hechizando a las damas salidas de la catedral. Ahora lo recuerda. Las monedas. Se agarrá instintivamente el cuello, donde brilla la perla que una de ellas depositó para el trovador. Pero de nada le sirven patadas ni arañazos. El extranjero tiene una fuerza portentosa. Si se escurriera, podría correr y huir río abajo, pero él se lo impide una y otra vez. Hasta que agotada, se queda quieta, mirando fijamente a los ojos del cazador. Un silencio se extiende a su alrededor, como creando un círculo que los aísla y los concentra en ellos mismos, o acaso el bosque se silencia para transformarse y dar paso al amor. Sin dejar de mirarle, María Pérez Abaldeira se pone a cantar: "Si has de venir, que sea por el aire, por el aire amigo, que sea por el aire. Si has de venir, que sea por el fuego, por el fuego amigo, que sea por el fuego. Si has de venir, que sea por los mares, por los mares amigo, que sea por los mares. Si has de venir, que sea por los bosques, por los bosques amor, que sea por los bosques". Los músculos se aflojan, la mirada del extranjero se serena, sus ojos nadan en el asombro ante la villana que canta como un ángel. Walter von der Vogelweide detiene ahí su vida, en esa boca a la que se acerca levemente como una libélula al torrente, y se llena de ella, y respira por ella. Un joven monje observa el milagro desde lejos, sin saber si es hechizo, encantamiento o brujería, si es pelea o batalla de amor, lucha o danza. Al no escuchar más gritos, sigue su camino con discreción de clérigo, saboreando el vino de su bota y soñando con la perdiz asada que piensa cenarse esa noche para celebrar el paso del Cebreiro."

"El mar de Fisterra llueve sobre los adoquines de la Plaza del Obradoiro. La insistente llovizna no asusta nunca a los peregrinos. Y como la lluvia que todo lo empapa, como las gotas que el viento dispersa, une y disuelve en expansión de bruma, la plaza se llena de un hormigueo humano que el santo bendice desde su trono de piedra. En la Plaza del Obradoiro se concentra el mundo. Un clérigo que el Camino ha transformado en hombre, y recita sus versos en cuaderna vía a quien quiera escuchar, un noble transformado en juglar en cuyo corazón no hay nostalgia de palacios y sí el gozoso embeleso de la vida libre, y una juglaresa que el Camino quiso que deviniera musa, dama y reina del noble extranjero, y que luce en el dedo índice de su mano derecha un anillo con el escudo de una ardilla engarzado entre diamantes. La dama mueve la pandetera arrojando bendiciones y alegría. Y bajo la lluvia que todo lo iguala, quien acaba de llegar se detiene y la mira como si fuera un ángel que acoge al peregrino

fatigado. Milagros crea con su voz. "Si has de venir, que sea por el aire, por el aire amigo, que sea por el aire. Si has de venir, que sea por el fuego, por el fuego amigo, que sea por el fuego. Si has de venir, que sea por los mares, por los mares amigo, que sea por los mares. Si has de venir, que sea por los bosques, por los bosques amor, que sea por los bosques". Plaza del Obradoiro, llegada e invención hacia otros viajes. La impostura de cualquier vida anterior se desvanece bajo el orbayo, y nadie quiere que el viaje se termine jamás." ■

La danza circular

El primer velo es rojo como el ardor de la sangre y la visión de las amapolas.

El primer velo apasiona el aire y vuelve leve la sed del amor.

El segundo velo es anaranjado como el rubor de la rosa sobre las mejillas.

Del segundo velo nacen mariposas
Y caligrafías de perlas.

El tercer velo es amarillo como el oro del sol y la dulzura de la miel.

El tercer velo irradia encantamientos
y concede los dones de la primavera.

El cuarto velo es verde como la caricia del musgo y el fuego del mar.

El cuarto velo imanta el alma
con geometrías vegetales y arabescos de luz.

El quinto velo es azul como las nervaduras del cielo y el abrazo del agua.

El quinto velo arremolina migraciones de pájaros
y disuelve la fragua de la pena que quema.

El sexto velo es índigo como el olor de la tormenta y la revelación del rayo.

El sexto velo mueve a resplandor
Con vuelo de arcángel sin espada.

El séptimo velo es violeta como estrella migratoria en arteria dorada.

En el séptimo velo palpitan árboles y cuerpos
enramados en remolino y ascensión.

(del poemario *La Danza Circular*,
de Cristina Rodríguez Aguilar)

Javier Rebordinos

Un renteriano por el mundo

Beatriz Monreal

Cuando se habla de viajes y de personas que recorren este mundo tan variado, nos viene a la mente la imagen de los aventureros trotamundos, que atraviesan desiertos y escriben libros de viajes, o se hacen guías para llevar a los ciudadanos hartos de la monotonía cotidiana a descubrir los modos de vida de los indígenas, o a disfrutar del espectáculo de una noche estrellada en un desierto africano, durante unas cortas vacaciones que les hacen soñar.



Pero pensamos menos en aquellas personas que con unas gotas de sangre aventurera, recorren los diversos países por motivos de trabajo y que se dejan impregnar por las distintas culturas, por los distintos paisajes y que tienen la virtud, de allá donde van establecer vínculos de amistad u otro tipo de relaciones. Quizás esta imagen asociada al trabajo nos resulta menos atractiva. Y, sin embargo, son cada vez más los que han cambiado su mochila por el portátil. Saben lo que es esperar horas en los aeropuertos, duermen como troncos en los aviones con los ojos detrás de un antifaz, como si fueran la nueva versión de El Zorro, comen cualquier cosa porque todo tiene que sentarles bien y, a veces, no les queda más remedio, al despertar por las mañanas,

que hacer el esfuerzo de percatarse en qué día viven y en qué país se encuentran. Están familiarizados con los cambios horarios y se mondan de la risa cuando les hablamos del jet-lag que acusamos tras las últimas vacaciones.

Una de estas personas, de carne y hueso, es Javier Rebordinos, buen comunicador que se ha prestado a contarnos sus experiencias.

Cuando echo la vista atrás y recuerdo mis años de Instituto, curiosamente soy capaz de ubicar en el espacio de un aula, el lugar en que se sentaban algunos alumnos. Así reproduzco el sitio en el que se sentaba Javier, en un 2º de BUP. Un chaval risueño, buen estudiante, que miraba bien, al que pusieron gafas aquel año y que, si no recuerdo mal le operaron de un uñero.

Para mí, Javier siempre fue Rebordinos, porque Javieres en aquella época había muchos pero Rebordinos, sólo había uno y era él.

Cuando se lo conté, entrecerraba los ojos como un chino y me decía sonriendo. “pero ¿cómo te puedes acordar de eso? Pues eso son los gajes de la memoria que me lleva por donde quiere y que me hace recordar cientos de caras y, en cambio, me juega malas pasadas con los nombres.

Rebordinos es un apellido que no he olvidado quizás porque en cada encuentro a lo largo de esos años ha habido una corriente de simpatía y el trato con él siempre ha sido muy fluido. Por eso, la última vez que nos vimos –Javier vive en China– se me ocurrió que sus andanzas serían interesantes para Oarso-2008. Y éste es el resultado.

Beatriz.- Zao Shang Hao (Buenos días), le digo para impresionarle. Tú naciste en Erretería ¿no?

Javier Rebordinos.- Pues no, como la mayoría de los bebés guipuzcoanos de esa época, nací en la Residencia de San Sebastián un 31 de agosto de 1.967.

B.- Pero has vivido en Erretería unos cuantos años...

JR.- Sí, hasta los 5 años viví en Galtzaraborda y luego hasta los 28 años en el barrio de Beraún. Desde el año 1995 llevo trabajando y viviendo en distintas partes del mundo.

B.- ¿Y los estudios?

JR.- Estudié en el Parvulario de Beraún. EGB en el Colegio Público Beraún. BUP y COU los cursé en el Instituto Koldo Michelena. Después del Instituto estudié Ingeniería Industrial en la Universidad de Navarra de San Sebastián.

B.- Yo creo que siempre te has sentido atraído por el mapa mundi, ¿no?

JR.- Sí, siempre tuve inquietudes de conocer mundo y ya en los últimos años de la universidad estuve buscando oportunidades laborales en el extranjero.

Cuando acabé mis estudios de Ingeniería empecé a trabajar en una pequeña empresa de calderería del Gohierri en la que estuve algo más de dos años. A pesar de las dificultades de aquel entonces, 1995, para encontrar trabajo, mis ganas de conocer mundo me hicieron tomar la decisión de dejar mi trabajo para ir a vivir a Londres.

B.- Dejar un trabajo fijo en 1.995, cerca de casa, etc. era un poco arriesgado y se requería una dosis de locura, ¿no?

JR.- Bueno, mis amigos me decían que estaba loco de dejar el trabajo que tenía, pero mi idea era clara: quería aprender inglés, vivir la aventura que suponía conocer otro país más allá de Hendaya y que mis futuras oportunidades laborales aumentaran internacionalmente. Con el dinero ahorrado durante mis algo más de dos años de trabajo volé el 7 de marzo de 1995 a Londres. Era la primera vez que salía de España.... más allá de Hendaya.

B.- Y esa decisión que cambiaría tanto tu vida ¿dónde arranca?

JR.- Mi madre me recuerda que cuando era muy niño, siempre hablaba de que quería ir a Inglaterra y, probablemente, ni siquiera supiera en esa época dónde

estaba Inglaterra. La verdad es que mi decisión de irme a Londres cambió mi vida completamente y ha sido, casi seguro, la mejor decisión que he tomado hasta el momento.

B.- Ahora recuerdo que una mañana de un sábado del verano de ese año también yo estaba en Londres y al tomar el metro para ir al mercado de Camden Lock, entré en un vagón y me llevé la gran sorpresa de encontrarte. Lo malo es que cada uno de nosotros iba a un sitio distinto y tuvimos el tiempo justo de expresarnos la alegría por nuestro encuentro.

JR.- Sí, yo iba a mi casa, bueno, una habitación en Finsbury Park en el noreste de Londres.

B.- Y ¿qué hiciste en Londres?

JR.- Entre otras cosas estudié intensivamente inglés en una academia de Oxford Street, me enamoré de una chica coreana y viajamos juntos por Inglaterra, Escocia y Gales. En esta época me relacioné con gente de todos los continentes y.....se me fueron las ganas de volver a mi país...

B.- Y, claro, no volviste...

JR.- No, y al año siguiente, estamos en 1.996, empiezo a trabajar en una fundición de acero guipuzcoana como Responsable Técnico y Comercial para la zona de Asia-Pacífico. En septiembre de 1997, después de algo más de un año de formación en la empresa y con continuos viajes a Asia, me traslado a vivir a Kuala Lumpur (Malasia). Estuve viviendo en Malasia casi 6 años, hasta marzo de 2003.

B.- ¡ Malasia!, cuenta, cuenta...

JR.- Malasia es un país maravilloso y que resulta un gran desconocido para la mayor parte de la gente. Recomendando a todo el mundo visitarlo por su mezcla de culturas (malayos-chinos-hindúes y otras minorías como filipinos e indonesios), sus muy hospitalarias gentes, sus paradisíacas islas y playas, su jungla, sus plantaciones de té, su amplísima gastronomía y su cosmopolita capital, Kuala Lumpur.

B.- Recuerdo que una vez me dijiste: "Bea, yo vivo en un avión".

JR.- Sí, porque durante estos años tuve oportunidad de visitar, la mayoría de veces por trabajo pero también por vacaciones, prácticamente todos los países de Asia Pacífico: Corea, Japón, Filipinas, Tailandia, Vietnam, Indonesia, Singapur, Taiwán, Hong Kong y Macao (en aquel entonces colonias inglesa y portuguesa). China continental, Nueva Zelanda. Personalmente

y profesionalmente fue magnífico el poder trabajar con personas de tantos países y tan diferentes al nuestro.

Fue una época con un ritmo de vida trepidante, en la que cogía entre 100 y 120 aviones al año. Recuerdo en un mismo día tener un desayuno de trabajo en mi hotel de Singapur, luego, en el aeropuerto de Bangkok una comida con mi representante tailandés y, para acabar el día, una cena en Taiwán con otros clientes.

Tengo imágenes inolvidables de los atardeceres sobre las plantaciones de té de Vietnam y sus monumentales atascos de bicicletas y motos en Saigón y Hanoi. Las playas de arena blanca de la isla de Boracay (Filipinas), la isla de Bali (Indonesia), el parque Nacional de Taman Negara de Malasia, las tardes tomando té con lugareños en Taiwán, por la jungla tailandesa montando en elefante y haciendo espeleología en Nueva Zelanda en cuevas repletas de luciérnagas, etc. etc.

B.- Pero además de todas esas cosas que me ponen los dientes largos, supongo que el mundo del trabajo te habrá supuesto un proceso de aclimatación, de cierto sacrificio, de aprendizaje...

JR.- También me sirvió para aprender a hacer negocios en esas culturas y darme cuenta de lo importante que es en toda Asia el entablar relaciones personales a base de visitas continuas, de masajes, de cenas y de karaokes. Al mismo tiempo aprendí a hablar y no hablar en cada uno de los países para no levantar suspicacias....en definitiva a no meter la pata con temas que son tabú en cada país.

B.- Y de Asia saltas a América, eso es como el triple salto mortal, porque supone un cambio muy importante...

JR.- En marzo de 2003 me traslado a vivir a Atlanta (USA), para dirigir las operaciones de la empresa en Norteamérica (USA-Canadá y México). Fue una decisión difícil de tomar pues estaba muy feliz en Malasia y con buenos amigos, pero América suponía otro gran reto y otra gran aventura de la que también tengo recuerdos y experiencias muy bonitas.

B.- ¿Y?

JR.- El cambio de Asia a Estados Unidos fue muy importante. En USA me fue más difícil hacer amistades, es una sociedad más individualista y más impenetrable para hacer amigos. Profesionalmente es muy competitiva y hay que ir al grano.

B.- Cuáles son, si quieres contárnoslos, tus recuerdos americanos.

JR.- Estados Unidos es también un gran país con un montón de lugares atractivos para visitar. Me encan-

taba conducir por el país, creo que he visitado unos 25-30 estados.

Recuerdos especiales tengo de Vail (Colorado), Nueva York y San Francisco, visita a la NASA en Houston, las cataratas del Niágara, Toronto y Montreal, Disney en Orlando, Miami, Chicago, Detroit, viajando en coche por el desierto del Mojave en California, en Las Vegas con un Mustang descapotable rojo, Los Ángeles-Santa Mónica-Beverly Hills, conduciendo por remotas carreteras de Arizona, Kentucky e Indiana, haciendo puenting en Atlanta. En Puerto Rico, estando a 21 bajo cero en Pennsylvania....comiendo tamales (una masa de maíz cocida envuelta en hojas de la mazorca con relleno de carne, verduras) en Mexico D.F, cabrito en Monterrey, Guadalajara, pasando mucho calor en Hermosillo, con mis amigos de Veracruz, etc.

B.- Y de nuevo viajas a Asia.

JR.- Sí, en 2005 me traslado a Bangkok (Tailandia) con un nuevo proyecto profesional en la empresa. Tailandia ya era una vieja conocida de mi etapa anterior en Asia, o sea que fue muy bonito volver a ver a mis antiguos amigos.

B.- Pero chico, pareces San Francisco Javier con tanta sed de aventuras...

JR.- ¡No es para tanto! Al año siguiente cambio el mundo de la fundición por la electrónica y me embarco en otra aventura y otro gran reto trasladándome a vivir a China como Director General de una empresa. En estos momentos vivo en la ciudad de Suzhou.

B.- Suzhou, eso me suena, ¿no está por el delta del Yangtze y relativamente cerca de Shanghai ?

JR.- Sí, está a unos 85 kms. de Shanghai.

B.- Y en un país tan inmenso como es China, que se nos hace tan extraño y que según creo tiene unos 1.300 millones de personas, posiblemente las diferentes regiones ofrecerán diferencias de todo tipo ¿no?

JR.- Hay diferencias culinarias desde la dulce cocina de Suzhou-Hangzhou y Shanghai, hasta la muy picante de Sichuan, la de intensos sabores de Pekín pasando por la de Guandong donde comen todo lo que se mueve y el rico marisco de Dalian y Qingdao.

B.- Pensaba hablar de gastronomía más adelante, pero sigue, sigue...

JR.- Hay diferencias idiomáticas. El chino mandarín es el que habla la mayoría de la población pero existen infinitud de dialectos muy diferentes entre ellos. Dos ciudades les pueden separar geográficamente

menos de 100 kilómetros como es el caso de Shanghai y Suzhou y tener dialectos completamente diferentes.

Hay una gran variedad de climas desde el norte donde los inviernos son muy fríos debido a los vientos de Siberia y Mongolia hasta los más suaves y tropicales del sur.

Hay diferencias culturales que chocan al occidental recién llegado, sobre todo si salimos fuera de las grandes ciudades chinas. Desde la costumbre, más o menos extendida, de escupir en la calle, no respetar las colas, el caos circulatorio que se montan por no respetar las reglas de circulación, hasta el mostrar una excesiva curiosidad por el extranjero que supone cierta incomodidad por lo mucho que se te pueden acercar físicamente.

B.- ¿Qué está pasando en China, si puede saberse y en ese desarrollo brutal del que se oye hablar tanto?

JR.- China está pasando ahora por un momento clave en su desarrollo para convertirse en una gran potencia mundial. China se mueve a una velocidad de vértigo pero se va encontrando, y se está ya encontrando, con problemas que tendrá que solucionar para no poner en peligro su crecimiento y desarrollo. Por ejemplo existen muy serios problemas de contaminación de sus ciudades y de sus ríos. A pesar de tener tantos habitantes hay una falta de mano de obra cualificada para absorber toda la inversión que recibe el país. Hay que tener en cuenta que esta es la primera generación de chinos que ha podido estudiar después de la Revolución Cultural de Mao Zedong que comenzó en 1966 y podemos decir que duró hasta que murió en 1976 e incluso unos cuantos años más. Durante esta época se paralizó prácticamente el desarrollo educativo y tecnológico del país.

En la actualidad, se da un aumento de la inflación y de los salarios. Hay nuevas leyes laborales que aseguran unas mejores condiciones para los trabajadores pero que a la vez están provocando el cierre de muchas empresas que no respetaban las leyes y en el nuevo contexto laboral no son competitivas. Pero están también la burocracia y las leyes ambiguas que en muchos casos son interpretables de manera diferente.

B.- El otro día leía en un periódico que lo difícil no era entender el chino, sino entender a los chinos...¿cómo te las arreglas?

JR.- Es que hay que tener presente que somos culturas diferentes y mentes y formas distintas de procesar la información. Por ejemplo, para nosotros el futuro está delante de nosotros y el pasado detrás. Para un chino, el futuro está detrás porque no lo puedes ver y el pasado

delante porque lo puedes ver, pues sabes lo que ha pasado.

B.- ¿Y el idioma?

JR.- En estos momentos hablo un poco de chino para tener sencillas conversaciones informales. Sin embargo, mi próximo objetivo es poder llegar a comunicarme fluidamente en este idioma. Tal vez el aprender chino suponga otra gran decisión como la que supuso en su día aprender inglés y otro salto adelante... y también espero que mi novia que es profesora de chino en Suzhou me ayude en ello.

B.- (Y con mirada un poco oriental y un tanto enigmática, echa mano a la cartera y me enseña la foto de una mujer china, con cara de profesora, muy guapa y que se llama Ángela.) Vamos a ir terminando, pero sí me gustaría retomar la cuestión de la gastronomía que habíamos iniciado antes. Dime, Javier, qué cosas raras has comido en tus viajes.

JR.- Comí balut en Filipinas. Es un huevo de pato en el que el pato está creciendo en su interior durante unas dos semanas, luego lo cueces y lo comes. Es como un embrión o feto de feto donde se mezcla huevo y carne... y pelos de pato... Entre los filipinos dicen que dan virilidad al hombre....yo, personalmente, nunca noté la diferencia.

En Malasia y Tailandia he comido durian que es una fruta muy apreciada en estos países pero con un olor pestilente. Primeramente me fue imposible ni siquiera acercarme a ella. Al cabo de los años, me iba con mis amigos malayos a comer durian.

Y luego, escorpiones, medusa, lenguas de pato, perro y asno en China. Cocodrilo en Tailandia y cobra en Vietnam. Escamoles (huevas de hormiga) y gusanos de maguey en México. Ya lo ves, un poco de todo.



B.- Y ¿el país en el que menos has disfrutado?

JR.- En 1.996 estuve por temas de trabajo dos semanas en Lagos (Nigeria). Fue una experiencia muy dura desde el momento en que aterricé en el aeropuerto. Es el país más pobre que he conocido y el más peligroso. Vivíamos en un gueto que era la fábrica donde teníamos de todo (incluso un campo de golf, piscina y nuestro propio mayordomo) y una gran miseria fuera de ella. Para nuestra protección estábamos cercados por varias barreras de militares fuertemente armados.

En realidad nunca he tenido problemas de adaptación en ninguno de los países en los que he vivido, me quedo siempre con los buenos recuerdos y siempre me voy con cierta pena cuando cambio de destino. Espero que el futuro siga ofreciéndome nuevos retos y nuevas aventuras.

B.- Y ¿dónde crees que acabará tu vida de trotamundo?

JR.- Mi vida de trotamundo no acabará en China, tampoco en Erretería. No sé donde acabaré trabajando o viviendo en el futuro pero es una cosa que no me preocupa en absoluto.

B.- Yo espero que siga visitándonos porque estos encuentros con Javier, no sólo me sirven de lecciones comprimidas de geografía y cultura, sino que me estimula ver sus energías y sus ansias de abrir caminos y, sobre todo, el comprobar que sigue siendo una excelente persona como ya que apuntaba cuando se sentaba en el pupitre del "Insti".

Zaijian, Rebordinos, y gracias. ■





El enigma de la Torre solemne

José Ignacio Salazar Carlos de Vergara

También Torrekua, en su soledad, tiene su enigma y su futuro.

En una calurosa tarde de domingo del mayo del 68, nos perdimos, desde la parte posterior de la iglesia de la Asunción, que era la calle de Arriba, por entre la encrucijada que forman las pequeñas calles del Medio, de Abajo y de la Iglesia, sitio estratégico para emboscadas en el siglo XV, con motivo de callejear y hacer tiempo antes de llegar al cine On-Bide, para ver la proyección del film de Robert Aldrich: "El vuelo del Fénix"; por cierto, en cuyo NO-DO, atónitos, seguimos las revueltas impensables de aquel París de mayo del 68 que pasó como un caos pasajero, pero que marcó un antes y un después en la liberación y protagonismo de la mujer y de la sociedad civil, en el mundo desarrollado. Sin saberlo, quizá ascendíamos y descendíamos por aquel segundo lienzo de la muralla que bajaba desde Torrekua, la pareja de Morrontxo, hasta la calle de Santa Clara, donde se hallaba su remate en la torre de Zubiaurre, el hoy denominado Palacio de Antía. Siempre me llamó la atención el inexplicable arquitectónicamente balconcillo que sobresale de este Palacio, que no simula sino un ocurrente resto de muralla, aprovechado como apéndice práctico o cual delicado detalle de construcción. Sin prisa, llegábamos al Cine por entre el antiguo tramo oriental de la muralla, en una de cuyas puertas se abría la puerta de Navarra, flanqueada por la mole de Torrekua; baluarte defensivo en las inmediaciones del cine On-Bide, en la parte alta de la ciudad; con probabilidad ensamblado, en la Edad Media, a las murallas de la Villa por un pasillo fortificado. Íbamos al cine por entre, en otrora, calles fortificadas de una Erretería amurallada, vecina de Navarra y de la Gascuña francesa, próxima a la frontera, a orillas de la mar, prolongación del puerto de Oyarzun, hoy apropiado por Pasajes. Villa aventajada comercial.

Y antes de alcanzar el cine, subiendo unos 130 m por entre la mencionada calle de Arriba, llegamos a la torre, en el lado izquierdo de la calle. Fue la primera vez que la contemplé: Torrekua; allí, quieta y cosmopolita, en blanco y negro. Una casa-torre de planta rectangular

y tejado a cuatro aguas; dividida en su interior, enterándome de ello hace pocos meses: que su intra-muro estaba parcelado por un muro en dos partes casi iguales; lo que me hace suponer que la zona norte es una ampliación de la primigenia.

Esta Torre solemne y gótica del siglo XV, me recordaba en su robustez y en su cronología a la de "Arnolfo" que, un mes antes de aquellas fechas, visité en Florencia. Torre del siglo XIII que construyó Arnolfo di Cambio, en tiempos de revueltas políticas internas y de hostilidades entre Florencia y otros gobiernos de la Toscana. Esta Torre de Arnolfo, como Torrekua, se eleva en una corpulencia rectangular que utilizó la mampostería y la piedra sillar para su edificación. Claro que ésta de Torrekua, era más plebeya y menos sofisticada que la florentina; que Joanes de Zulaica era maestro carpintero y que su esposa: Magdalena de Albizu, era una etxeoandre macanuda y muy sagaz, los primeros habitantes de Torrekua; que ambos no eran, ni falta que hacía, los habitantes de la Torre de Arnolfo: la Signoria; los Priori o el Gonfaloniere della Giustizia; los miembros del Consiglio Maggiore o Rodrigo Borja: Papa Alejandro VI; que no discurrió por entre sus muros, en Torrekua, el pasear del Gran Duque de la Toscana: Cosmo I de Medici; ni agrandó en volumen por el hacer de Giorgio Vasari, que aumentara las dimensiones del palacio, como también hizo Bernardo Buontalenti, que conservó su aspecto medieval en el XVII. Sin embargo, pero a favor de nuestra Torre, en la Villa de Erretería, no angustiaron sus últimos días, como en las mazmorras de la Torre de Arnolfo, antes de ser colgados y quemados en la Plaza, seres humanos como Girolamo Savonarola, Fra Silvestro y Fra Domenico da Pescia. Y es que este emporio empedrado de Florencia, aunque se las da de visita cultural, tiene la solidez en sus celdas; en el campanario para toque de arrebato ante circunstancias adversas; y por entre salas militares para urdir o repeler complots. Un sitio infectado de felonías; maeses arteros de la traición; jorobados que arrastraban intrigas; deposiciones de poder; era un cadalso funerario construido, entre una bella arquitectura que abarcaba diversos periodos históricos, para gobiernos provisionales.

Aunque reconozco que Arnolfo tiene una entrada ornamentada por un maravilloso frontispicio de mármol, con una réplica del monumento a "David" de Miguel Ángel y el "Ercole e Caco" de Baccio Bandinelli, nosotros tenemos algo más que el pedrusco y las puertas de arcos apuntados, poseemos el misterio de las caras de piedra de Torrekua.

No se asusten, no se trata de auras inexplicables, ni de que hayan sucedido fenómenos polstergeist en la casa Torrekua. Nadie, en un pueblo sabio, ha escuchado, por sus alrededores, gemidos, voces o ha visto moverse muebles, arrastrarse, cuadros que se caían... nadie ha aguantado incómodos fenómenos parasicológicos. Tampoco se trata de caras con rictus triste, como las de Bélmez. Es el rostro esotérico tallado en la piedra de Torrekua.

Sí, es cierto que estremece su fachada sur, con las dos puertas de arcos apuntados, una de ellas está cegada por cierto; un lugar único en el caso de la Villa y donde atemoriza esa extraña huella de la escalera de acceso al piso de arriba, a la segunda planta. Y lo que me sobrecoge aún más, en un ingrediente de absoluto interés en el conjunto empedrado, es ese rostro, inescrutablemente humano, tallado en piedra, que se encontraba ya anteriormente a 1813, cuando sirvió de alojamiento a las tropas del ejército aliado inglés. Forma parte de un arcano enigmático, que mira y juzga desde el muro hacia la calle de Arriba al que hay que añadir ese extraño pergamino inexplicable, un rollo de justicia, incrustado en la fachada que da al occidente, hacia la calle Orereta. Remozada, esta tétrica estampa, sobre ese pilar cilíndrico, en donde se ataba a los condenados para ser castigados y ejecutados, que produce un sentimiento dantesco de inconsistencia, ante una situación póstuma revestida con ese soporte material de tortura. También Torrekua, en su soledad, tiene su enigma.

Aún en cualquier paseo por su contorno, si agudizamos el otro sentido, en su pedrusco lavado por los siglos, hay algo funerario; todo rezuma una supervivencia duradera que nos balbucea astralmente desde el más allá; sepulcro de advenimientos que vagan con conciencia estable y definida.

La casa Torrekua, continuó perteneciendo a la familia de Joanes de Zulaica y de Magdalena de Albizu, directa o indirectamente, hasta que fue hostería militar. Muchos ignoran que, Errentería, en el siglo XIV, fue una adelantada ciudad con barrios, como el de Orereta, pujante marítimamente y núcleo vital de la zona. Ello atraía a los que buscaban, en el pillaje, su modo irregular de subsistencia; y con el fin

de asegurar su defensa, la ciudadanía, pidió al rey la autorización para cercar y murar ese lugar de Orereta. Se trató de un muro de mampostería, con almena de unos dos metros de grosor, con sus torreones dispuestos, que flanqueaba la defensa a los accesos de la Villa. Y uno de esos muros, denominado segundo lienzo de muralla, bajaba desde Torrekua, la pareja de Morrontxo, hasta la calle Santa Clara. Piedras de guerra y de baluartes atrincherados; por cierto, uno de ellos, en las inmediaciones de Torrekua, muy cerca de donde estuvo el On-Bide, probablemente, ensamblado a las murallas de la Villa de Errentería, por un pasillo fortificado.

Toda esta fascinación por meter el bisturí en aquellos remotos tiempos y por hurgar en los pliegues de su arquitectura bélica, atrapa. Vuela la pluma según nos apasiona. Y hay algo muy misterioso que me sucede cuando alcanzo Torrekua. Entre la penumbra de sus calles coincidentes, al ganar su pequeña altura, se levanta una luz que, sin embargo, no acaba de romper ni siquiera levemente, ciertas tinieblas que envuelven la plaza del lugar. Casi froto, sin haberlo vivido, cómo mandaban oficiales a sus soldados; cómo se mutaba el carácter de la tropa; se huele el hedor de



unos bisoños enganchados en la contienda a los que, la melancolía y la abstracción, les encerraba en sí mismos; irritables cuando se les hablaba y reactivos ante la más mínima ofensa. Y me sigue alcanzando la insólita euforia de cuando se les ordenaba entrar en lid, animándoles a realizar gestas y hazañas por las que serían recordados, y escucho los jocosos comentarios, las fuertes y francas risotadas y su estado anímico de éxtasis; todo, no me pregunte él por qué, lo sé sin haber vivido aquella época tensa y desesperados de una agonía, antes de entrar en combate. Por ello, casa Torrea es enigmática. Hasta aquí, es el pasado y su encanto. Fue un 9 de diciembre del año de 2007, cuando el alcalde: Juan Carlos Merino; miembros de la Corporación de Erretería: gobierno y oposición; periodistas y representantes de la empresa constructora: Construcciones Amenabar S.A., nos dirigimos, después de presentado en el salón de Actos del Ayuntamiento el Proyecto de Recuperación de Torrekua, hacia ese lugar sobre la muralla de la Villa, situado en su casco histórico. Un Conjunto Monumental del siglo XVI, sobre el que se levanta el emporio de planta rectangular: Torrekua. Merece capítulo y aparte su lamentable estado hasta ahora; y es que aunque la vida es corta, las horas son

largas. Todo devino en unas ruinas de pedruscos llorosos y vacíos que, a pesar de diversos apuntalamientos, debido al paso del tiempo, a las reyertas y a su incendio, en 1991 que alteró muchísimo la cubierta, concluyó en su clausura por casi derribo. Se trataba, en aquella cálida mañana de diciembre, de presentarnos lo que será el meollo de la llamada "Adecuación Estructural y Constructiva" de este edificio, sito en la calle Orereta nº 7, que no es sino la rehabilitación de los muros originales y la cubierta, reestructurando interiormente el edificio, con incidencia en el entorno urbano. Y si tuviéramos que explicarlo más poéticamente, creo que esta rehabilitación no persigue sino acercar a la Erretería actual, la recuperación del gusto por la aventura, la fascinación por el momento tal cual se vivió primigeniamente y el placer de mostrar en todo su esplendor una fortaleza cargada de peligros, al resarcirla a su estado orgánico primigenio. Me gusta este Proyecto, que paso a diseccionar enseguida, porque no eclipsará el sentido del espacio arqueológico y del tiempo en el que fue concebido; de hecho elimina ventanas y alturas, agregadas posteriormente, para reforzar con más verosimilitud originaria, la estructura. Aunque también debemos precisar que, el Proyecto contempla algunas

innovaciones más que sugerentes: la intercomunicabilidad de las plantas, a través posiblemente del exterior, como explicaba el Concejal Joseba Echarte, para poder holgadamente hacer cumplir las normas de accesibilidad ya que, dentro de la torre, no habría espacio suficiente; siendo preciso añadir otro edificio en su parte posterior trasera, donde se ubicarán ascensores, escaleras y los servicios.

Toda esta rehabilitación ha sido deseada por el Ayuntamiento de Erretería. Era un lugar ideal y desaprovechado; austeramente coherente con la imagen que puede expandir, desde el exterior, un museo que se precie; que muestre todo el engranaje del patrimonio histórico, folclórico y cultural, dentro de unas coordenadas sinérgicas con Centros de Exposición y Casco Antiguo; patrimonio hacendado de la culta Erretería que se proyecte, desde el empeño municipal, de modo itinerante o estático, tanto hacia los propios habitantes como hacia los que llegamos desde otras poblaciones a contemplar el milagro de esta ciudad embutida de una cultura rebotante de esencias urbanas.

Una Orden del 17 de enero de 1964, declaró a Torrekua como Monumento Histórico Provincial. El 7 de mayo de 1996, la Consejería de Educación y Cultura del Gobierno Vasco declaró al casco Antiguo de Erretería como Conjunto Monumental,



y Torrekua pasó a ser Bien Cultural, con nivel de Protección Especial para las fachadas y los elementos que la constituyen. Finalmente, por Orden del 12 de febrero de 1998, se inscribe la Zona Arqueológica del Casco Histórico en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco, quedando nuestra Torrekua insertada en dicha Zona.

Torrea, es una arqueología desconocida para muchos, pero una emoción monumental para otros muchísimos también. Dado su estado semirruinoso, en el año 2002, en la Alcaldía de Don Miguel Buen Lacambra, persona muy preocupada por la adecuación estructural y rehabilitación del conjunto arquitectónico y urbano, se desescombró y apuntaló como inicio del proyecto que ahora se lleva a término. Después de los trabajos ya iniciados, sin desmerecer de su hálito poético, se conformará una planta baja y tres superiores, con una superficie útil de 86 metros cuadrados en la planta baja y de 98 metros cuadrados en cada una de las superiores; manteniendo obligadamente tres fachadas actuales con todos los elementos característicos y el desmontaje de la fachada este, del siglo XIX, que no es original ni se valora en contextura, respecto al resto

del monumento. Y es por este condicionamiento físico, yuxtapuesto a normativas legales de accesibilidad que condicionan jurídicamente, sobre esta fachada se ubicarán elementos verticales de comunicación: ascensores, escaleras, aseos, almacenes... parte remozada dentro de una estética aséptica y vanguardista, de acabado en zinc y vidrio que dará una soltura cosmopolita al tétrico edificio fantasmagórico. Las tres plantas interiores resultantes serán espacios a llenar con usos expositivos.

Y lo que resulta más de desafío vanguardista y de funcional insolente renovador; es el colofón a una recuperación: una fascinante pasarela peatonal que comunicará las dos calles cinturón de esta remozada casa-torre, articulando una calzada urbana por un paseo a través del casco urbano, para hermanar familiarmente el antiguo Mercado con el espacio de esparcimiento lúdico y verde, de "Libertad y Tolerancia".

El que no ha pernoctado, pero ha vivido la transmutación de Errentería en las últimas décadas, no cesa de sorprenderse por la aclimatación de esta población humilde y culta, con soltura y naturalidad, a una regeneración urbana que ha concluido apurando, anterior-



mente a otras poblaciones más avezadas, un modelo de regeneración sobre los cimientos de una Villa industrial y “galletera” que, muchos aún, recuerdan con muchísima nostalgia. Restaba aún el turismo por conformar atractivamente. Torrekua, lo logrará tras esa extirpación del edificio vecinado al jardín posterior; después de desocupado este jardín así como el edificio y consolidada la rehabilitación de sus muros; cuando se cimente la cubierta y se construyan los forjados; con la ilusión de erigirse otro edificio anexo ínter comunicativo y podamos asistir, en este redivivo nuevo entorno urbano, a la anhelada apertura de la muralla medieval y recorrer el nuevo paseo.

Un gran Proyecto, financiado al 100 por 100 por el Ministerio de Vivienda; con un precio de contrato de 1.814.135,37 y con un plazo de ejecución de 26 meses.

Me voy alejando de la Torre; es tarde ya y tengo que comenzar a escribir para la revista *Oarso* y me voy para mi casa. Parece que fue ayer y han pasado cuarenta años cuando en aquella tarde de mayo del 68, unos amigos nos perdíamos por entre la hoy actual plaza de Jautarkol o en la calle Arriba o por la de Orereta, sudábamos hasta llegar al On-Bide, para disfrutar con “El Vuelo del Fénix”. Nunca he olvidado aquella tarde, ni a aquellos amigos, ni a aquella Erretería, ni he borrado la impresión ciega de contemplar por vez primera delante de mí, con genuino sentido de la maravilla, una solemne fortaleza encastrada en lo alto de un pueblo. Si les he contado mi historia es porque, la anécdota, me aproximó de modo distinto y sugestivo al descubrimiento de un monumento orgullo de Erretería. El entramado pétreo que conforma una gigantesca estatua de mole herida, que mana la sangre de sus luchas entre el fuego cruzado de sus bombardas y disparos de fusiles y cañonería. Hoy, aquellas coordenadas de espacio y tiempo y aquellas naturalezas, han desaparecido; pero continua, todo este conjunto ciclópeo, universalizando un discurso de alto calado emocional, cuando uno lo bordea y percibe que su enigma es éste y no otro cualquiera. Torrea no tiene fantasma; no establece algún pacto de bruma con espectro: como el del palacio de Linares; como el de la casa de Narros de Zarauz o el de la comillana de La Rabia. Torrea, no tiene apariciones impactantes pero sí expira el magma de una serenidad oscura y nada complaciente y nos avisa que el legado de la vida y los recuerdos... son como su propia presencia fortificada y los otros fantasmas del pasado: imperecederos y en blanco y negro. ■

Fotografías Leire Búrdalo Pérez



Añarbeko errekek hobetzen

Arturo Elozegi eta Joserra Díez

Euskal Herriko Unibertsitatea. Landare-Biologia eta Ekologia Saila

Añarbe errekek Goizueta, Oiartzun, Arano eta Errenteriako udalerriak zeharkatzen ditu. Ikazkin, itzai, ganaduzale, baserritar, basomutil eta kontrabandisten lurrak izan dira mendeetan zehar orain dela gutxi arte. Orain, Natura 2000 Sarean egonda, naturaren kontserbaziorako zuzenduta dago beren kudeaketa, bioaniztasuna "ekoiztuz". Aiako Harriko Parke Natural eta Garrantzi Komunitarioko Lekuaren barruan egiten ari diren lanen artean, Añarbeko urtegiara doazen erreken egoera azter-

tu eta hobetu nahian ari gara 2006. urtetik eta LIFE Proiektu europarraren baitan.

Erreka hauek ikusita, batek pentsa lezake zer hobetu askorik ez dutela, baina bertan bizi diren animaliek baietz erakusten digute, gauzak ez daudela bere onenean. Hain zuzen, erreketako uren kalitatea ezin hobea den arren, amuarrain gutxi eta txikiak aurkitzen dira bertan, eta ur-satorra, gure erreketako bitxirik preziatuena, Artikutzan oso ugaria da baina Añarben ez da bizi.



Erreken egoera kaskarra

Egoera kaskar horren arrazoia zein izan daitekeen ez dago guztiz argi. Batzuk lertxunei egozten diete errua, beste batzuk zentral hidroelektrikoei, eta beste faktore batzuk ere izango dira ziurrenik. Ikusi dugunez, erreka hauetako batzutan, Latse eta Añarben batez ere, arazoaren parte bat behintzat habitataren egoera kaskarra da. Kalitateko urak ditugu, bai, baina erreken ubideak ez daude ondo: animalientzat ezkutatelarik ez da ia, eta horrela aukera gutxi dago, bai lertxunez babesteko, baita uholde edo beste edozein arazori aurre egiteko.

Babes eskasi horren arrazoia aspaldiko giza-jardueretan dago. Duela mende erdirarte Añarbe ikazkin ez beteta egon zen, eta hauek mendiko egur guztia biltzen zuten txondorretarako. Horren ondorioz, gaur egur hil gutxi dugu baso zein erreketan. Mundu osoko ikerlariek erakutsi dutenez, ordea, egur hilak garrantzi ekologiko handia du.

Erreketan, tarteka erortzen diren zuhaitzek erreka presatu egiten dute, eta presa horien inguruan sortzen diren putzu sakonak dira arrain handien ezkutaleku, eta uholdeetan babesleku. Gainera, presa horiek lehorretik datorren orbelari eusten diote, horrela errekan bizi diren zomorroek bazka gehiago izaten dute, eta arrainak ere ugaritu egiten dira. Hain

zuzen, Añarbeko urtegira sekulako orbel pilak sartzen dira urtero. Horrek uraren kalitatea kaltetu dezake, eta gainera erakusten du erreken egoera ez dela behar bezain ona.

Arazo horri irtenbidea eman nahian, hainbat erreketan egur hila sartu dugu, erreka basatietan gertatzen diren antzeko presak eratuz. Gure hipotesia, da egurra sartzean errekek orbel gehiago metatuko duela, eta ornogabeak zein arrainak ugarituko direla, eta errekek ura garbitzeko duen gaitasuna handituko dela. Horrez gain, ubide konplexuagoak sortuko direla uste dugu, bizidun mota gehiagori bizitzeko aukera eskainiz, eta uholdeen aurrean babes gehiago. Lanak ez dira amaitu, baina oraingoz lortu ditugun emaitzek erakusten dute egur hilak eragin handia eta berehalakoa duela errekan; honek Euskal Herriko beste zenbait erreken egoera hobetzeko bidea ere erakusten du.

Beraz, kanpotar batzuk Añarbeko erreketan gora eta behera ikusten badituzu, eskuetan tresna susmagarriak dituztela, ia ziur gutakoren bat izango da. Gustura azalduko dizugu zertan ari garen. Edozein modutan, ez zara lehenengoa izango, Ingalaterra, Irlanda, Alemania, Estatu Batuak, Zelanda Berria eta Suitzako adituak Añarbeko lan berritzaile hauek ikustera hurbildu dira dagoeneko.

Jaime Cobreros en la Academia de Farmacia de Galicia

J.M. Lacunza

El pasado 12 de marzo la Academia de Farmacia de Galicia en sesión celebrada en Santiago de Compostela acogía como Académico Correspondiente a Jaime Cobreros Aguirre. Dado el interés de su intervención en dicho acto, hemos creído conveniente resumir las casi cuarenta páginas a un formato más propio de *Oarso*. Esto evidentemente convierte en un trabajo casi esquemático lo que de suyo fue una disertación fluida, llena de jugosos detalles, con la amenidad y concisión propias del autor. Confiamos en la comprensión de nuestros lectores ante tan atrevida propuesta.

Comenzó su discurso explicando a las autoridades y público presentes que el motivo de su presencia en dicho acto hundía sus raíces en la década de los ochenta del siglo XIX, cuando su abuelo Zacarías Cobreros y López de Muniaín comenzara sus estudios en Fonseca, después lo hizo su padre Antonio Cobreros Uranga, Dr. en Farmacia, siguiéndoles más tarde, en la misma secular Fonseca, los tres hermanos: Jaime, Teresa y Elena.



Jaime Cobreros leyendo su discurso de entrada en la Academia

En palabras de Jaime: "Todos ellos, han hecho posible que hoy les haga a ustedes partícipes de ideas tan inusuales como urgentes de meditar. Con el prolongado contacto con la catedral compostelana supe que el románico no solo habla a los sentidos con su estética propia, sino que es capaz, todavía hoy, de calentar el corazón de los hombres abriendo su inteligencia más profunda, removiendo en ellos viejos posos que parecían definitivamente sedimentados. Con el tiempo aprendí muchas más cosas junto al románico, algunas nunca planteadas por nadie".

Expresó su convicción de que "el estudio de las humanidades debe responder a distintos postulados que los de las ciencias de la naturaleza ... ya que su estudio es fundamentalmente interpretativo, basado en un material que se sabe parcial y en estado bien distinto del que tuvo en su origen. De ahí que sean escasas las cosas relacionadas con las humanidades que se puedan *demonstrar* pero sí *mostrar* proponiendo ideas dotadas de coherencia interna que salven ariosamente el razonamiento *a contrario* o de la *oración por pasiva*. Es todo lo que las humanidades pueden ofrecer, que no es poco".

A continuación mostró el hilo argumental de su disertación.

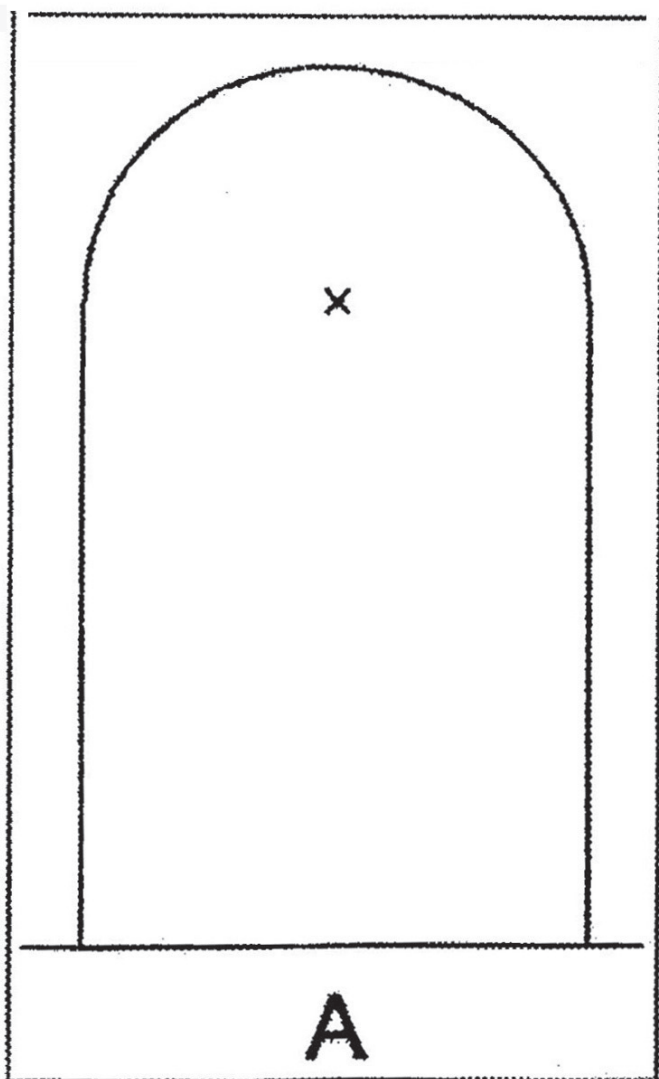
"Me propongo llegar a la reflexión final mediante tres pasos:

En primer lugar, la constatación de dos realidades: el proceso de formación de la civilización occidental y la situación por la que atraviesa esta civilización en el momento presente.

En segundo lugar, la importancia capital del momento en el que *el mundo sacudió su vetustez*, dada la trascendencia de los siglos XI y XII, los siglos del románico, en la formación de la civilización occidental.

Finalmente constatar que las piedras románicas siguen vivas.

Estos tres pasos nos situarán ante el dilema en el que se encuentra nuestra civilización: regreso a las fuentes o desaparición".



Esquema simple: semicírculo sobre rectángulo

Aborda el primer paso, que lo encabeza como "CONSTATACIÓN DE DOS REALIDADES". En él, Jaime esboza unas definiciones históricas de gran interés:

"No resulta fácil precisar lo que conocemos hoy por Occidente, como tampoco les resultó a los clásicos concretar lo que era Europa ni a los medievales la Cristiandad. En una primera aproximación se puede decir que Occidente es el conjunto de naciones cuyos pueblos han vivido una serie de acontecimientos, saltos cualitativos o soluciones de continuidad que habrían creado el *espíritu propio* de los occidentales de hoy en día".

"Esta morfogénesis responde, siguiendo al profesor Philippe Nemo, a cinco etapas o acontecimientos decisivos que han conformado la civilización occidental:

- 1º La invención de la polis, de la libertad, de la ciencia y de la escuela por los griegos.
- 2º La invención del derecho, de la propiedad privada, la "persona" y el humanismo por Roma.
- 3º La revolución ética –con la caridad como superación de la justicia– y escatológica –el tiempo lineal, el tiempo de la historia– propiciadas por la Biblia.

4º La "revolución papal" de los siglos XI al XIII que eligió utilizar la razón humana en la ciencia griega y en el derecho romano sintetizando por primera vez Atenas, Roma y Jerusalén.

5º Las grandes revoluciones democráticas que promocionaron la democracia liberal y con ella el pluralismo.

Así pues concluye el profesor Nemo, "*Occidente habría sido modelado por todos y cada uno de los cinco acontecimientos y por ningún otro*". "*La civilización occidental tendría su expresión en sus correspondientes Estados de derecho, democracias, libertades individuales, en su racionalidad crítica, su ciencia y sus economías de libertad basadas en la propiedad privada*".

"Lo primero que salta a la vista hoy en Europa occidental es la falta de tensión vital, de coherencia intelectual, de conocimiento espiritual de un amplio número de europeos que crece cada día ... La concepción ternaria del hombre –cuerpo, alma, espíritu–, común a todas las grandes tradiciones y filosofías, es olvidada sólo en el Occidente moderno al asimilar el espíritu al alma, a la mente, perdiéndose con ello la noción de intelecto puro o *destello cognoscitivo del espíritu* ... el hombre queda limitado al orden natural ... asimilando lo psíquico a lo somático gracias a la biología molecular. Es decir, el hombre (que sabe), la mente (que sabe que sabe) y el espíritu (que sabe que sabe por lo que sabe) quedan reducidos a complejísticas reacciones moleculares, a materia incidiendo sobre materia viva".

"El reduccionismo científico y el evolucionismo transformista, subsidiario de la idea de progreso, han borrado del horizonte de un buen número de occidentales el concepto de un Principio absoluto creador de lo tangible e intangible. Es decir de una referencia superior a sí mismos, de una alteridad trascendente.

El relativismo se impone en todos los ámbitos y, principalmente, en el moral".

"El hombre occidental rechaza enfrentarse a esta realidad triste y desabrida, refugiándose por ello en una realidad virtual paralela, en un mundo ficticio tonante de ruidos y desbordante de imágenes capaces de hacerse olvidar la realidad real. Son infinitud los occidentales que viven hoy una realidad tipo *Matrix* que no es otra cosa que una sucesión organizada de apariencias, simulacro característico de la postmodernidad por la cual la demolición de fronteras entre representación y realidad lleva al final, como diría Jean Baudrillard, "a hacer imposible decidir entre la imagen de la cosa y la cosa misma". Y en esas estamos: en el engaño sistematizado".

"Solo el ineludible hecho de la muerte incide con su realidad absoluta en este mundo de irrealidades".

"Hace mil años los europeos, la Cristiandad entonces, se encontraron ante una situación con bastantes similitudes a la nuestra de hoy. Entonces tuvieron el coraje de mirarse hacia el interior de sí mismos, saliendo del viejo molde para crear uno nuevo. El arte

románico, el notario más fiel de los siglos XI y XII que aquellos europeos nos dejaron, guarda algunas de las claves de cómo lo consiguieron”.

Inicia con el título “EL MUNDO SACUDIÓ SU VETUSTEZ” su análisis del período románico de la historia europea:

“Pasado el primer milenio del nacimiento de Cristo, el occidente cristiano toma conciencia de que el mundo en el que había vivido no desaparecía físicamente, a pesar de las profecías apocalípticas que así lo anunciaban, sino que su mundo se había agotado en sí mismo”.

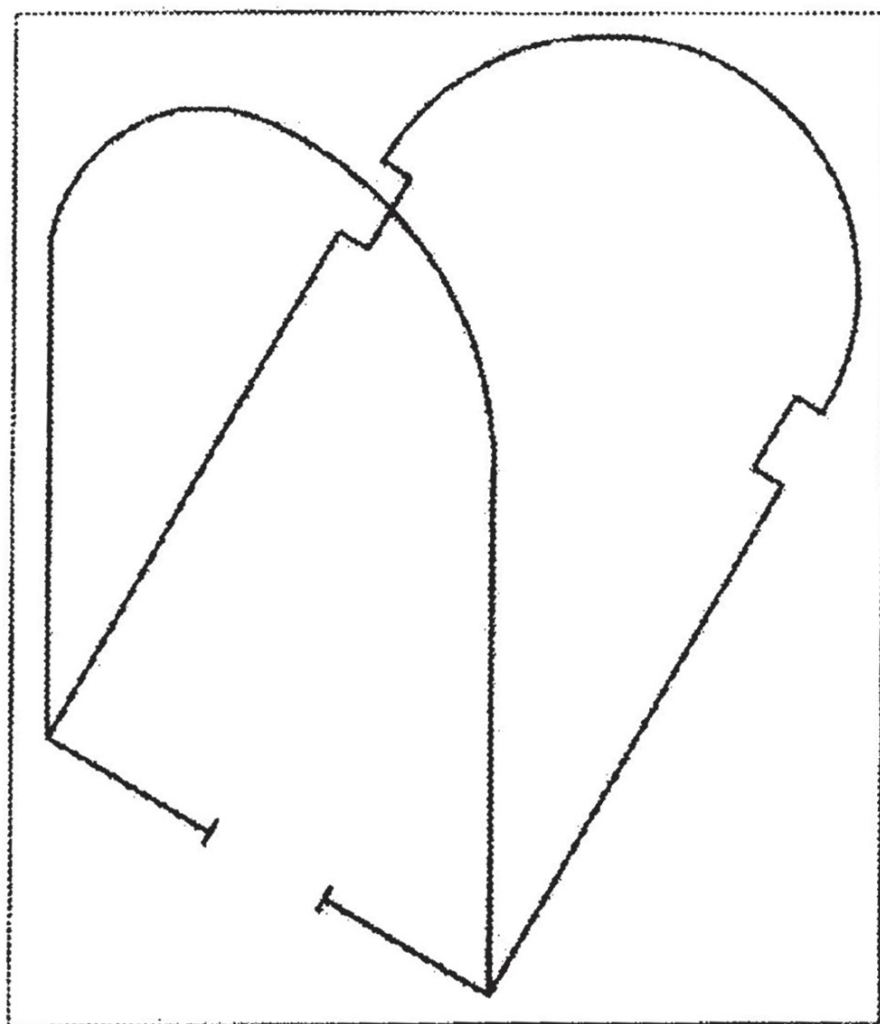
“La conocida y repetida frase del cronista cluniacense francés Raúl Glaber, escrita en su *Historiarum* hacia 1040 –“puede decirse que el mundo, sacudiéndose su vetustez, se revistió de un manto blanco de santuarios”–, es un acta de defunción del mundo altomedieval y, al mismo tiempo, del nacimiento de un mundo nuevo, inaugural: el que desde hace algo más de un siglo hemos convenido en llamar *románico*”.

“Esta nueva visión del mundo tiene uno de los más claros efectos en la nueva percepción del tiempo. Esto supone un tensionamiento del tiempo, pues cada hombre dispone del plazo de su vida para trabajar por el encuentro de la humanidad con Dios.

En este recorrido vital de cada hombre hacia la plenitud, adquieren un protagonismo fundamental la acción y la razón. Las buenas obras a realizar durante la vida requieren de discernimiento. De ahí que la razón, cuya aplicación es necesaria a la hora de programar las actividades humanas, llegue a ser santificada, adquiriendo una relevancia comparable a la que tuvo en la Grecia clásica. El protagonismo significativo de la razón lleva adheridas las exigencias de orden (jerarquización) y de coherencia (totalidad sin disipación alguna). Es con estas bases de partida como la acción humana será santificada”.

“Por otra parte, los *dictatus* papales ... hacen resurgir el estudio del derecho romano, frente a las “vías del hecho” consuetudinario altomedieval, comenzando de este modo a esbozarse el *Estado de derecho*”.

“Tal actitud vital ha de tener necesariamente su correspondencia en el arte y la arquitectura que crea ese mismo hombre. Arte y arquitectura que, utilizando formas y estructuras anteriores junto a nuevas influencias, las organiza de tal modo que las confiere un significado radicalmente nuevo, naciendo así nada menos que el primer *arte sagrado* cristiano. Cuando hablamos de arte sagrado nos referimos a una dimen-



Esquema en planta

sión más profunda que la del arte religioso. Se trata del arte que a través de sus formas conduce al hombre ante la Realidad absoluta, ante el principio creador, poniéndolo en relación con esa Verdad primera”.

“Para los hombres del románico la función de lo que hoy llamamos arte no es otra que la de la comunicación a los hombres de la Realidad divina. Este conocimiento de la Realidad ha de ser total, tanto en el sentido horizontal extendiéndose a la totalidad de los hombres cualquiera que sea su capacidad sensitiva, psicológica e intelectual (incluida la intelección más profunda de la Divinidad), como en el sentido vertical dirigiéndose a los tres órdenes de la realidad propios del hombre: la realidad corporal (la de los sentidos), la psíquica (de los emociones, sentimientos, etc.) y la espiritual (la del intelecto puro)”.

“El lugar privilegiado de comunicación con la Realidad divina es el templo, lugar físico de “encuentro entre Dios y los hombres”. El templo –sea santuario, parroquial o catedral– se convierte así en centro físico, psicológico y espiritual sobre el que pivotará la vida de los hombres del románico”.

“El templo románico se basa en un esquema conceptual extremadamente simple, unitario y coherente que se repite en todas sus dimensiones. Parte de un arco de medio punto apoyado sobre un par de columnas. Esta estructura tan sencilla reúne de partida los dos símbolos básicos de todo templo: la circunfe-

rencia y el cuadrado que simbolizan respectivamente el Cielo y la Tierra. El Cielo sobre la Tierra ... Obsérvese que el centro no visible de la circunferencia se encuentra en el punto medio de la línea imaginaria. Ese centro –invisible pero necesario para crear la circunferencia– simboliza a Dios, invisible pero necesario para crear tanto el Cielo como la Tierra”.

“El románico aplica este esquema básico tanto al alzado o sección como a la planta”

“La sección de partida sitúa al Cielo sobre la Tierra, diferenciados pero no separados; la planta acota el espacio sagrado segregándolo del profano que le rodea y que tras la consagración episcopal del templo, estará en condiciones de acoger a Dios mismo.

Quiero señalar que este planteamiento, tan sencillo y elaborado al mismo tiempo, está de acuerdo con el orden natural de las cosas, de modo que lo creado por el hombre participa también del orden de la Creación”.

“Este espacio diferenciado, sagrado, orienta su eje mayor en dirección a la salida del sol, inscribiendo así el templo en las cuatro direcciones cósmicas fundamentales, es decir, en el macrocosmos”.

“El templo latino,” en contraposición al bizantino de planta de cruz griega, “muestra la idea de recorrido como estructuración del espacio basilical. Ello supone una concepción dinámica del cristianismo, como camino ascético o peregrinación que en su recorrido hace progresar al creyente por espacios progresivamente de mayor densidad sagrada hasta alcanzar el *sancta sanctorum*. El recorrido horizontal por la nave es el símbolo del propio recorrido vital del cristiano en busca de la Divinidad”.

“La segunda exigencia del canon románico es la edificación con piedras cortadas y pulidas, es decir mediante sillares. No existe en la naturaleza material más noble que el pétreo. El mismo Cristo cita a la piedra como materia sobre la que edificará su Iglesia”.

“Dispuestos los sillares, serán éstos ajustados y aparejados con la perfección que exige toda obra humana levantada para la gloria del propio Dios”.

“Junto al arco de medio punto como estructura básica y el sillar como material más noble, la tercera premisa del canon románico es la utilización de piedra tallada, donde las formas surgen de la misma arquitectura sin solución de continuidad”.

“Los lugares de postración de tales imágenes fijas, permanentes, para todo el pueblo, lo que verdaderamente resultaba excepcional en el siglo XI, fueron las portadas, los capiteles de entradas y ventanas y los canecillos que coronan los muros. Cada ubicación tiene su función que cumplir”.

La clase magistral impartida sobre el románico se apoya en fotografías de Frómista, San Pantaleón de Losa, San Juan de la Peña, Catedral de Santiago, Torres del Río, Santa María de Cambre, Loarre, Santa María de Trastevere, Los doce Apóstoles de Atenas, Cervatos, Santo Domingo de Soria, San Isidoro de León, Santillana, Rebolledo de la Torre, Carrión de los

Condes, Puerta de Mecenás, Catedral de Jaca y San Juan de Ortega que permiten a Jaime mostrar la simbología de canecillos, mochetas, portadas etc. que le lleva a expresar que “existen tres grados de belleza: la belleza visual, la belleza espiritual y la belleza perfecta captada por el intelecto y que no es otra que Dios. Por la ascensión de la belleza visible se inicia la ascensión mística hacia la contemplación divina, superando el esteticismo y el pietismo del arte religioso. El paso último de la contemplación de la belleza divina es la fusión con la misma Belleza, la *theosis*, o deificación mediante la cual, en inaudita ganancia ontológica, el hombre participa de la naturaleza divina en una fusión sin confusión, en una distinción sin separación”

“Tras estas imágenes es hora de concretar algunas, sólo algunas, de las conclusiones que plantea el arte románico.

- Un hombre nuevo, una civilización nueva necesitan un modo de expresión plástica nuevo.
- Conocimiento de la dimensión total del hombre: su realidad sensitiva, mental, racional e intelectual pura o espiritual.
- Conocimiento del símbolo como agente relacionante de los distintos órdenes de la realidad, incluso de la Realidad misma.
- Conocimiento de la reintegración de la criatura en su Creador.

Coherencia, ordenación, simbolismo, unidad del arte románico. Todo esto es tanto como hablar de una inteligencia verdaderamente sagrada del arte románico”.

La civilización románica empieza a perder vigor en la segunda mitad del siglo XII. La utilización del arco ojival compuesto por dos segmentos de arco unidos en un vértice es, en opinión de Jaime, “solo el reflejo arquitectónico de cambios en profundidad” para a continuación reflejar los diferentes cambios artísticos hasta nuestros días.

“El gótico supone un hombre descarnado para que el peso de la carne no le impida alcanzar, ingrátido, la luz de las rasgadas vidrieras”.

“El arte del Renacimiento, por su parte, es la evidencia de que el geocentrismo ha sido sustituido por el antropocentrismo, llevando consigo la asimilación del espíritu o intelecto puro al alma”.

“El ofuscamiento barroco, arte extrovertido, en nada favorece la reflexión interior profunda y menos aún cuando se levanta como respuesta a la sequedad reformista que nuevamente divide al cristianismo”.

“Con el neoclasicismo se prioriza la razón, a la que se entroniza literalmente en los altares, y a la que se consagra como único medio del conocimiento, sea éste del tipo que sea”.

“Pero a partir del siglo XIX las luces del pasado siglo se apagan con la reacción irracionalista impulsada por el romanticismo alemán”.

Siguiendo el argumento del filósofo Juan José Sebreli que atribuye al irracionalismo las artificiosas construcciones teóricas filosóficas del siglo XX, "El desquiciado arte contemporáneo es buena prueba de ello".

Por último, Jaime desarrolla en lo que titula como "LAS PIEDRAS VIVAS DEL ROMÁNICO" el tercer paso de su reflexión:

"Volvemos a la primera década del siglo XXI y a su sociedad embaucada por una realidad virtual en la que reina la irracionalidad y lo efímero. Cada día es menor el número de occidentales que escapa de esta mentira generalizada, de esta tiranía consentida.

Hace 25 años un hombre vestido de blanco y revestido de toda la autoridad moral y espiritual del mundo, clamaba muy cerca de aquí, junto al crismón de Platerías: *Yo, Obispo de Roma y Pastor de la Iglesia universal, desde Santiago, te lanzo, vieja Europa, un grito lleno de amor: Vuelve a encontrarte. Sé tu misma.*

Y repitió con voz potente: *Sé tú misma. Descubre tus orígenes. Aviva tus raíces*".

"En situaciones como la actual los hombres han necesitado de referencias seguras con las que poder reorientar su rumbo. Entre estos referentes, cada día más escasos, surge con fuerza el arte románico".

"El románico enseña a los hombres del siglo XXI lo siguiente:

- a) Que existe un orden natural de las cosas en el que el hombre puede participar voluntariamente.
- b) Que existe una alteridad entre la Causa primera del orden natural y la conciencia de tal orden, es decir, el hombre.
- c) Que junto al conocimiento de lo sensible y de lo inteligible el hombre, mediante del intelecto puro, accede al conocimiento del Misterio con el que fusionarse tras su muerte.
- d) Que la verdadera libertad humana estriba en que los creadores doten a sus formas e ideas de una totalitariedad que comprenda a la totalidad de los hombres y a la totalidad de las potencias de cada hombre.

El románico es aún un arte vivo con poder comunicador para las generaciones actuales que de un modo u otro tuvieron una formación digna de tal nombre. Si estas generaciones mayores no son hoy capaces de transmitir a las generaciones jóvenes la verdad, luminosidad y libertad del románico, en dos décadas se habrán perdido definitivamente sus claves y pasará el románico a ser considerado simple arqueología. Como la que es hoy, por ejemplo, el arte egipcio".

"Soy testigo privilegiado de que las piedras románicas siguen vivas y actuantes para miles de europeos, mujeres y hombres, a los que el románico calienta sus corazones, colma sus sentidos, afina sus emociones y afila sus espíritus con la verdad que aún somos capaces de descubrir entre las viejas piedras de los siglos XI y XII. Urge la acción".



Estudiantes de Románico de la EPA de Rentería en Santiago de Compostela. 2007

Errenteriako emakumeak historia eginez

Axun Erzibengoa Aizpiolea

Ustekabeen iritsi da urteurrena, ustekabeen, emakumeek urtez urte egin duten lana isilean eta askoren begietara heldu gabe pasa delako. Baina zalapartarik gabe etorri izanak ez dio garrantzia kentzen: duela 25 urte Errenteriako Udalak Emakumearen Sustapenerako Programa jarri zuen martxan, *Emakumeak: topaketak eta gizartean parte hartzea helburu* izenez ezaguna da gaur egun. Programa horrek ibilbide luzea egin du, eta bide horretan aldaketa ugari ezagutu ditu, baita bilakaera nabarmena ere datuek erakusten duten moduan. Herriko bi auzotan abiatu zen, eta poliki poliki herri osora zabalduta da, 11 talde bilduz. Lehendabiziko urte hartan 76 emakumek hartu zuten parte, eta egun, 1.000 baino gehiago dira talde horietan daudenak.

Baina garrantzitsuena zera da: hasieran Udalak antolatu eta kudeatzen zuen guztia eta emakumeak parte-hartzaile soilak ziren. Denborarekin, ordea, emakumeen protagonismoa handitzen joan da, batzordeak osatuz, auzoarteko erabakiguneak sortuz, Udalaren dirulaguntza beraiek kudeatuz... eta gaur egun, emakumeek erabakitzen dute programaren nondik norakoa, zer eta nola egiten den, edo zer aldatu edo kendu behar den. Sorrerako ideia eta helburua

etxekoandreei etxetik ateratzen laguntzea zen, beste emakume batzurekin harremanetan jartzea, eta bide batez jarduera ludiko eta kulturalak eskaintzea haien bizimodua nahiko mugatua zelako. Denborak eta datuek erakutsi dute helburua bete, bete dela, eta gainera emakume horien gaitasuna izugarria dela. Beraien etxeak ederki gobernatzeaz gain etxetik kanpo ere ardurak hartu eta antolaketa gaitasuna dutela. Askok uste dute gimnasia, yoga, eskulanak, dantza edota joste-lanak egiteko topalekuak direla, baina atzean hori baino askoz ere gehiago dago, emakume askoren konpromisoa, hain zuzen.

Baina zer da zehazki Programa hori, eta zein izan da bilakaera? Historia pixkat egin dezagun.

1983an hasi ziren Programa gorpuzten. Batetik, kezka sortu zen. Emakume multzo handia zegoen bereizgarri berberekin: etxekoandreak, gazteak, eta seme-alabak jada kozkortuta zituztenez ordura arte ez bezala ordu libreak zituztenak. Denbora libre hori betetzea izan zen helburuetako bat, horrela, bakardade eta depresio egoerak ekiditeko asmoz. Horretaz gain, egoera beretsuan zeuden emakumeei elkar ezagutzeko aukera ematea, eta harremanak sortzea. Baina helburu-



Agustinak
auzoan 84/85 ikasturtean
talde dinamikan parte hartu
zuten emakumeak.

rik garrantzitsuena beste haxe zen: “Emakumeei leiho bat irekitzea munduan zer gauza dauden erakusteko. Beraien etxeaz gain eta bizitzaz gain, beste zer eskaintza dauden ikusi eta beraien intereskoa dena aukeratu eta gauzatu ahal izateko aukera ematea”. Arantza Zugasti gizarte-laguntzailea izan zen Programaren lehenengo koordinatzailea, eta oso gogoan du helburu hori. Zugastik urteak zeramatzan emakumeen arloan lanean, aipatutako helburu horiek guztiak lantzen aritua zen, Kutxak Igantzi kalean zuen zentroan. Programa martxan jarri zen arte, hara, herri guztitik joaten ziren zenbait emakume jarduerak egitera. Jarduera eskaintza hori herri osora zabaltzea zen Programaren ideia, auzoz auzo lan egitea. Hori izan zen Udaleko arduradunekin eginiko bileraren batean sortu zen egitasmoa.

Garai hartan Udaleko Gizarte Ongizate saila txikia zen. Pilar Briones gizarte-laguntzailea (gaur egun, Gizarte Zerbitzuetako zuzendaria) zen arduraduna, eta ordezkari politikoa, berriz, Avelina Jauregi. Zugastik eta Udaleko ordezkari horiek elkarrekin eginiko bileraren batean gaia aztertu zuten, emakume multzo handi horren inguruko kezka azalerratu zuten, eta arazoi aurre hartu nahirik Emakumearen Sustapenerako Programa martxan jartzea erabaki zuten, prebentzioa eta ongizatea, biak programa horretan uztartu asmoz. “Oso ahaztuta zegoen multzoa zen etxeakoandreena, eta emakumeena orohar. Beraien kargu zeuden familia, haurrak eta aitona-amonak. Asko ematen zuten eta oso gutxi jaso, horregatik kolektibo hori zaindu beharra zegoela ikusten genuen”, dio Zugastik. “Gure aldetik gauzak egiteko gogoia zegoen, eta Udalak era bazuen arazoaren kontzientzia, aldaketa garaia izan ziren eta horrelako arazoak zaintzen hasi beharra zegoela ikusi zuen Udalak, hori ere garrantzitsua izan zen Programa martxan jartzeko”. Horrela, aurre-

kontua zehaztu, 500.000 pezeta (3.005 €), eta lanean hasi ziren, *Emakumeak: topaketak eta herrian parte hartzea helburu*, jarri zioten izena.

Bitik hamaikara

Lehenengo ikasturtean bi auzorekin hasi zen lanean Zugasti: Agustinak eta Kaputxinoak. Zergatik? “Nik uste dut erdialdetik urrunen zeuden auzoak zirelako, eta zentrorra joateko zailtasun handienak haiek zituztelako”. Auzoetan deialdiak egin eta lehen bilerak hasi ziren. Harrera ona izan zuen ekimenak, lehen urtean jada 76 emakumek hartu zuten parte. Ekintzen antolaketa Udalak egiten zuen koordinatzailearen eskutik, baina hasiera hasieratik emakumeei galdetu zitzairen zein ziren beren gustuko gaiak, zer ikasi nahi zuten eta horren arabera antolatu ziren ekintzak. Hori bai, emakumeei entretenimendua eta ekintza ludikoak eskaintzeaz gain, norberak bere burua hobeto ezagutzea, harremanak lantzea eta bakoitzari buruz gogoeta egitea ere bazen helburua, eta horregatik hasierako urteetan beti horretara bideratutako jardueraren bat egiten zen. Adibide gisa 84/85 ikasturtean Agustinak auzoan ondorengo gaiak landu zituzten: psikologia ebolutiboa, talde dinamika eta jantzigintza.

Hortik aurrera Programa zabaltzen joan zen. Hala, 85/86 ikasturtean aurreko bi auzoei Beraun erantsi zitzairen, hurrengoan Olibeteko taldea izango zena hasi zen, eta ondoren urtez urte banaka banaka hasi ziren Gabierrota, Alaberga, Iztieta, Ondartxo, Erdialdea, Galtzaraborda eta Pontika. Azken talde hori 1996an hasi zen Programan parte hartzen. Baina lehendabiziko taldeak hasi zirenetik azkeneko hori sartu arte aldaketa ugari izan ziren, egiturari, antolaketari, funtzionamenduari, eta baita arduradunetari ere. Auzoen murgiltze

84/85
ikasturtean
Kaputxinoetan yogako
taldea osatzen zutenak.





94/95
ikasturtean taldeek
elkarrekin egin zuten
irteera bat.

prozesua bi modutara egin zen. Batetik, Udalaren ekime-
nez, urtez urte talde berriei Programan sartzeko eskain-
tza egin zitzaion. Beste kasu batzuetan Udalari aurre
hartu eta auzoetatik bertatik iritsi zen eskaera. Izan
ere, auzo batzuetan beraien kabuz antolatzen zituzten
ekintzak, eta Udalak dirulaguntza ematen zuela jakinik
bertara jo zuten Programan sartzeko eskatuz.

Auzo ekintzetatik talde lanera

Talde bakoitzean parte hartzen zuten pertsonak
euren artean ezagutzea eta beraien arteko harrema-
nak lantzea izan zen lehen urteetako lana. Ondoren,
auzo ezberdinetako taldeak elkar ezagutzeko lehen
ekintza bateratuak hasi ziren agertzen 88/89 ikastur-
tean: zine-foruma, Emakumearen Eguneko zine ema-
naldia eta merienda, egun bateko irteera, bidaia luzea,
eta eskulanen erakusketa. Ekintza xumeak izan ziren,
baina emakumeen artean harrera ona izan zuten.
Momentuz, beraien aldetik jarduera horretara joatea
beste inplikaziorik ez zuten eskatzen. Hala ere, auzotik
atera behar izatea kosta egiten zitzaion. Orduan jada
158 emakume ziren programan parte hartzen zutenak,
lau auzotan banatuta: Beraun, Kaputxinoak, Agustinak
eta Olibeteko taldea. Aurrekontua, berriz, 1.200.000
pezetakoa (7.212,15 €) zen.

Hurrengo ikasturteetan jarduera bateratu horie-
tan gehiago sakondu zen. Batetik, ugaritu egin ziren:
1989an *Emakumeak* aldizkaria kaleratzen hasi ziren,
eta irteerak, bidaia, eztabaidak, karta txapelketak eta
martxoaren 8ko ikuskizuna egiten zituzten. Bestetik,
emakumeek protagonismo handiagoa hartu zuten
ekintza horiek antolatzeke garaian. Auzotik atera,
talde desberdinetako ordezkariak koordinatzaileare-
kin bildu eta ekintzak elkarrekin prestatzen hasi ziren.
Horretarako taldeetan ordezkariak aukeratzen zituz-
ten. Eta horrela 1993an esate baterako, martxoaren 8ko

ospakizuna antolatzea beraien esku geratu zen lehen
aldiz. Antolaketa erabaki konplexuak hartzea zeka-
rren batzuetan, adibidez, martxoaren 8a festa eguna
edo aldarrikapen eguna izango zen erabakitzea.

Auzoarteko ordezkarien bilerak ekintza horien
prestaketetan dute jatorria. 93/94 ikasturtean bilera
horiek egituratuta geratu ziren, hilean behin egiten
zituzten, talde bakoitzeko bina ordezkari joaten ziren
bileretara eta emakumeek modu positiboan balorat-
zen zituzten, haien beharra ikusten zuten kezka elka-
rrekin konpartitzeko. Garai horretan batzordeak ere
sortu ziren, ekintza bateratu bakoitza antolatzeke bat-
zorde bana auzoarteko bileren egitura berarekin. Jada
finkatuta geratu zen neurri handi batean gaur egun-
go lan sistema. Talde barneko antolaketa gertatuko
dira aldaketarik handienak handik aurrera. Izan ere,
auzotik kanpo lan horiek guztiak egiten zituzten bitar-
tean bakoitzak bere auzoan ekintzak egiten jarraitzen
zuen, baina haien antolaketa eta kudeaketa Udalaren
esku zegoen oraindik.

Kontestu horretan iritsi zen egitasmoaren 10.
urteurrena. Ordura arteko ibilbidea begiratu gero
bilakaera izugarria ikus zitekeen: Bi talderekin hasi eta
hamarreraino iritsi, 380 partehartzaile. Baina batez ere
emakumeek antolaketa mailan eginiko aurrerapau-
soak. Hamar urte lehenago etxetik ateratzen ez ziren
emakume haiek berak, bakoitzak bere auzoko ekint-
zetan parte hartzeaz gain, taldeak osatu, ordezkariak
aukeratu, beste auzokideekin elkartu eta hainbat jar-
duera antolatzen zituzten elkarrekin.

Autogestioaren mamua

Programaren helburuak gogoratzeko garai ego-
kia zen: Emakumeentzako elkargune bat sortzea, eta
bide batez zenbait kultur ekintza eta ekintza ludiko

2004ko
Emakumeen
Eguneko aktuzioetako
bat Kiroldagian.



egitea, beti ere, beraien antolakuntza bultzatuz, pertsona gisa hazi, eta bakarrik pausoak eman zitzaten prestatuz. Zalantzarik gabe asko aurreratu zen zentzu guztietan, eta aurrerapauso bat egiteko garaia zela planteatu zen Udalaren aldetik. Garai hartako koordinatzaileek 92/93 ikasturterako prestatu zuten plangintzak argi eta garbi erakusten zuen asmoa: taldeen autogestioa. Dirulaguntza Udalak emanik ere, ekintzen antolaketa eta kudeaketa emakumeek egin zezaten bultzatu nahi zen. Ordura arte Udalak antolatzen zituen auzoetako ekintzak, irakasleak aurkitu, ordaindu..., baina hasieratik egin zen ahalegina emakumeen arten kontzientzia sortzeko, inplikazioa sustatzeko eta euren kabuz antolatu zitezen bidea egiteko.

Zalaparta izugarria sortu zen. Amaia Arotzena udal teknikaria 92/93 ikasturte hartan hasi zen Emakumearen Programaz arduratzen. Berak ardura hartu zuenean ikasturte horretarako plangintza jada eginga zegoen eta aurkitu zuen giroa nahasia izan zen. Oso gogoan du lehenengo bileretan emakumeek erakutsi zuten hasierarekin. Izan ere, ordura arte Udalak antolatzen zituen ekintzen artean bat ludikoa edo entretenimenduzkoa zela esan daiteke, eta bestea, berriz, emakumeen eza-gupena handitzeko, konfiantza hartzeko eta pertsona gisa garatzeko antolatua. Aipatutako ikasturterako proposamena zen ekintza guztiak taldea sendotzeko ekintzak izatea, entretenimenduzkoak kentzea, burubelarri autogestiorako prestaketan murgiltzeko.

Emakumeek planto egin zuten. Ez zeuden egitasmo hori onartzeko prest. Izan ere, eta urteek ematen duten perspektibatik begiratuta proposamen hark bi akats nagusi zituela uste du Arotzenak: "Emakumeak autogestioa egiteko prest zeudela pentsatu edo interpretatu zen, baina haien nahiari ez zitzaion neurria egoki hartu. Beste akatsa, eta garrantzitsuenak, metodologikoa izan zen. Taldeak sendotzeko asmoz ordu-ra arte egiten ziren ekintza ludikoagoak kendu nahi izan ziren, haien garrantziaz konturatu gabe. Ezin

baita ukatu horrelako ekintzak izaten direla pertsonak kezka ahaztu eta bere buruari begiratzeko hartzen duen unea, harremanak sortu, landu, eta zabaltzeko izaten den unea, baita ere sentimenduak modu irekian azaltzeko bilatzen den unea". Horrela, emakumeek bat egin zuten, eta beraien nahiak adierazteko gai izan ziren. Bilerak ugari egin zituzten udaleko ordezkariekin batera, eta gatazkari irtenbide positiboa ematea lortu zuten. Talde lana egiten jarraitu zen, baina baita ekintza ludikoagoak ere. "Ikasturte horretan sortu zen autogestioaren mamua, baina agian momentu eta modu desegokian egin zelako planteamendua".

Garai hartan Programan parte hartzen zuten taldeetatik Iztietakoa eta Ondartxokoa bakarrik ziren euren dirua kudeatzen zutenak hasieratik horrela hasi



Auzo
ezberdinetako
ordezkariak karta txapelketan parte hartzen.

zirelako. Beraun, Agustinak, Kaputxinoak, Erdialdea, Olibet, Gabierrota eta Alaberga ez zeuden pauso hori emateko prest. Gertatutakoak gertatu, urak bere onera itzuliak ziren 10. urteurrenerako. Hortik aurrera, poliki poliki joan ziren taldeak autogestiorako pausoa ematen. 96/97 ikasturtean Erdialdekoak hasi ziren euren dirulaguntza kudeatzen, eta hurrengo ikasturtean Alabergakoak. Tartean bi talde berri sartu ziren, Galtzarabordakoa 93/94an eta Pontikakoa 96/97an, eta hasieratik kudeatu izan dute beraien dirulaguntza.

Pontikakoarekin amaitu zen sarrera zikloa, gutxira 11 talde eta 700 emakume parte hartzaile izanik, eta 5 milioi pezeta (30.050 €) baino gehiagoko aurrekontuarekin. 11 taldeetatik seik antolatzen zituzten beraien ekintzak Udalak emandako dirulaguntzarekin, eta beste bostek oraindik Udalaren antolaketari lotuta jarraitzen zuten. Azkenean, 02/03an hasi ziren autogestioa lantzen, eta 04/05 ikasturtean eman zuten behin betiko pausoa. Eta urte batzuk pasa ondoren guztiek onartzen dute ez dela hain zaila izan. Lan handiagoa dela diote, noski, baina alde onak ere badituela, jasotzen duten dirua beraiek nahi bezala kudeatzen dutelako, nahi adina ekintza antolatuz, eta beraiek aukeratzen dituzten ekintzak eginez.

Taldeko terapiatik sabel dantzaraino

Hainbeste urteren buruan aldaketak mota askotakoak izan dira, jarduerak ere aldatu dira. Horrelakoetan gertatzen den bezala auzo bakoitzaren bilakaera desberdina izan da, auzoak desberdinak baitira eta baita ere beraien gustuko eta intereseko jarduerak. 84/85eko ekintzak begiratzuz gero, talde dinamika, jantzigintza, haur psikologia edo drogomenpekotasunari buruzko hitzaldiak eta yoga aurkituko ditugu. Hurrengo urteetan, eskulanak, sukaldaritza, sexualitatea, sorospena, talde dinamika, elikadura, masajeak eta mota horietako aktibitateak. Eskulanan barruan zerrenda amaigabekoa da: makramea, kuadro tridimentsionalak, buztina, margoa, errusiar portzelana, saskigintza, larrua, brikolaia, ehungintza. Joste-lanetan ere denetarik egin dute: punta, gurutze-punta, kakorratz lanak, eho-ziri lanak, bainikak, brodatua...

Horietako batzuk gaur egun ere egiten dituzte zenbait auzotan, baina aldaketa nagusienak bi izan dira: batetik, hitzaldiak, talde dinamika, ikasgela kulturalak gutxitu egin direla ia talde guztietan, eta bestetik, gorputzari eta norberaren ongizateari loturiko jarduerak azaldu direla. Talde dinamika eta ikasgela kulturalak emakume askoren burukomina ziren: psikologoak izaten ziren arduradunak, eta bakoitzari bere barrura begiratzeko eskatzen zioten eta pentsatzen zituen zenbait gauza esateko berari buruz, besteei buruz.... Oso ariketa zaila zen askorentzat, batzurentzat gustukoa eta lagungarria suertatu zena, eta beste

askorentzat, berriz behartuta egiten zutena. Marilu Albizu egungo koordinatzaileak horrela dio jardueri buruz: "Ni hasi nintzenetik ekintza motak asko aldatu dira. Lehen eskulan asko egiten zituzten, baina gero eta gehiago gorputza sartzen dute eta pertsonalki ondo sentitzea: yoga, thai-chi, chi-kung, erlajazioa, masajea, gimnasia, aerobio, dantza... Beren gorputzean eta sentimenduetan zentratuak daude, baina azken urteotan jakintza gaietan ere pauso batzuk eman dituzte, artearen historia, generoa lantzeko zenbait hitzaldi, alfabetizazioa, intereseko gaiak aukeratu eta hitzaldiak antolatzen dituzte eta arrakasta handia izaten dute...". Albizuk aipatzen dituen jarduera horiek ia talde guztietan aurki ditzakegu, baina bereizgarriak bilatzen ere badakite. Koroa eta astronomia esate baterako Galtzarabordan bakarrik ematen dute, euskal dantzak Erdialdean, pilates Gabierrotan, eta artearen historia eta antzerkia Olibeten. Zentro horretan bertan aipagarria da azken urteetako berrikuntza, eta oso arrakastatsua gainera, sabel dantza, jende gazte eta ez hain gaztea erakarri duen ekintza.

Taldeetan parte hartzeko ez da apartekorik behar. 25 urtetik 65 urte bitarteko emakumeei bideratuta dago. Ikasturte hasieran, irailean, matrikulazioa egiten du talde bakoitzak bere auzoan, 25-50 € bitarteko matrikula gutxi gora behera, eta horrekin ekintza batean parte hartzeko eskubidea du izen eman duenak. Ekintza gehiagotan parte hartu nahi izanez gero pixkat gehiago ordaindu behar izaten da. Parte hartzaile kopuruari begiratuta, 1.000 baino gehiago, ekintza arrakastatsua direla ez dago zalantzarik. Baina gaur egun taldeetako arduradun diren emakumeek inplikazioa botatzen dute faltan. Jende asko dago, baina ardurak hartzeko, eta batez ere lehengoei erreleboa egiteko jendea aurkitzea ez da batere erraza izaten. Errelebo hori lortzea litzateke beraien nahia.

Arduradun aldaketak

Programaren egituraketan eta jardueretan izandako aldaketak dira nabarmenenak, baina ez bakarrik. Gizarte Zerbitzuen departamenduan ere aldaketa ugari izan dira, koordinatzaileak, udal teknikariak eta ordezkari politikoak aldatu egin dira hainbeste urtetan. Pilar Briones, Avelina Jauregi eta Arantza Zugastirekin hasi zen proiektu hura gaur egun beste pertsona batzuren esku dago. Amaia Arotzena udal teknikaria arduratzen da Programaz 1992az geroztik, Silvia Astorga da ordezkari politikoa 2006tik, eta koordinazioa Lahar Elkargoak egiten du 2001az geroztik Marilu Albizuren eskutik.

Koordinazio lana hartu zuenetik urte batzuk pasa diren arren Albizuk argi du lana oso gustukoa duela: "Programa gisa nik uste Gipuzkoan erreferentziala dela, elkarteekin eta hainbeste jenderekin lanean. Eta gainera oso atsegina da, taldeen prozesuak ikusten

dituzu, gatazkak, erabakiak, guztia bizitzen duzu, eta gainera, kalitate handiko emakumeak aurkitu ditut. Jasotzen dudana oso oso ona da". Koordinatzailea da, baina egin beharrekoa emakumeek erabakitzen dutela argi du Albizuk: "Oso prozesu aberatsa da, 11 talde dira, oso desberdinak. Batzuetan, batzurentzat gauzak oso argi daude baina besteentzat ez, eta guztia argitu bitarteko prozesua nola gertatzen den ikustea oso interesgarria da. Eta nire lana entzutea da, errespetuz, beraien ideiak eta iritzia entzun, eta horiek gauzatzen laguntzea da nire lana, baina erabakiak beraienak dira. Ekintzak egin ondoren elkartu eta baloratu egiten dira, zer hobetu daitekeen ikusteko".

Programaren izena bera ere egokitu egin zuten 2002an, *Emakumeak: topaketak eta gizartean parte hartzea helburu* jarri zioten izena, *Emakumeak: topaketak eta herrian parte hartzea helburu* izan ordez. Ez zen aldaketa hutsala izan, gizarte gaiak lantzeko helburua zegoen atzean. Emakumea eta hiria azterketa, emakumearekiko tratatu txarrak, edota etorkinen errealitateari buruzko gogoetak egin dituzte horrekin lotuta azken urteotan. Errausketaren inguruko hitzaldia ere

antolatu zuten, eta emakumeek egin duten bidearen eta antolaketa gaitasunaren adierazgarri da gaiaren gaurkotasuna eta baita alde guztien azalpenak entzuteko eginiko ahalegina. Foru Aldundiko ordezkariak eta errauskailuaren kontrako plataformakoei egin zieten gonbita hitzaldirako, bi aldeek iritzia entzun nahirik.

25. urteurrena iritsi da, 1.000 emakume baino gehiago eta 80.000 euroko aurrekontua. Denbora ez da alferrik pasatzen, duela 25 urteko emakumeak eta gaur egungoak ez dira berdinak, ez dituzte behar berak. Programaren asmoei eta helburuei buruz gogoeta egiteko garaia datorkigu, nahien eta beharren arabera tresna egokia izateko, eta dagokion funtzio soziala betetzen jarrai dezan. Emakumeek ekintzak egiten jarraitzeko asmo argia dute. Talde bakoitzak bere historia osatzen jarraituko du, 11 talde 11 historia desberdin, eta guztiak interesgarriak. Jakin badakigu lerrootan haien ahotsak apenas tokirik izan duela, ez da kasualitatea. Emakume taldeen historia zabal kontatzekoa da, horregatik, aurrerago egiteko konpromisoa hartzen dugu, azken finean, beraiek baitira historia honetako protagonistak. ■

1997an emakumeek bidaia luzea Parisera egin zuten.



Emakumearen Programari buruzko zenbait datu

1983/84: *Emakumeak: topaketak eta herrian parte hartzea helburu* Programa gorpuzten da, auzoekin lehen kontaktuak egin, lokalak lortu, eta hitzaldiren bat edo beste eginez. Udalak ekintzak antolatzen ditu eta emakumeek parte hartzen dute.

1984/85: Agustinak auzoan eta Kaputxinoetan hasten dira ekintzak egiten. Bi motatako ekintzak izango dira, batzuk entretenimenduzkoak eta besteak harremanak eta norberaren garapena eta eza-gutza bultzatzeko balioko dutenak. 76 emakumek hartu zuten parte.

1985/86: Beraungo taldea sartzen da Programan. Guztira 170 emakume.

1986/87: Olibeteko taldea sartu da, baina Niessenek dute egoitza hasieran.

1988/89: Auzo ezberdinetako emakumeek elkarrekin egiten dituzte zenbait ekintza lehen aldiz: zine-foruma, Martxoaren 8ko ospakizuna, erakusketak, edota bidaia luzea hiru egunerako Parisera.

1989/90: Gabierrotako taldea sartuko da Programan. *Emakumeak* aldizkariaren lehen alea ateratzen 1989ko abenduan.

1990/91: Alabergako taldea Programan parte hartzen hasiko da, aurretik bere gisa antolatzen zituen ekintzak.

1991/92: Iztietako emakumeak Programan sartuko dira, baina lehendik beren kabuz egiten zituzten ekintzak. Dagoeneko zazpi taldek hartzen dute parte programan. Auzoarteko bilerak hasten, dira ekintza bateratu horiek prestatzeko. 250 emakumek hartzen dute parte, guztira.

1992/93: Erdialdeko eta Ondartxoko taldeak sartzen dira, guztira bederatzi talde. Urte horretan Programan parte hartzen duten taldeen errola egiten da, izenak agertzen dira: Bidexka (Ondartxo), Gurekin (Iztietako), Laguntasuna (Gabierrota), Alai (Agustinak), Goizalde (Kaputxinoak), Erlontzi (Beraun), Oiarso (Erdialdea), Alaberga eta Olibet. Iztietako taldeak eta Ondartxokoak euren dirulaguntza kudeatzen dute hasieratik. Ekintza bateratuak antolatzeko garaian ere pausoak ematen dira, eta lehen aldiz Emakumearen Eguneko ospakizuna eta bidaia luzea antolatzea emakumeen esku geratuko da.

1993/94: Galtzarabordako taldea sartzen da, Gure-Leku. Talde horrek ere autogestioa egiten du. Emakumearen Eguneko ospakizuna festa itxura hartzen hasi zen. 10 urteren buruan 380 emakumek hartzen dute parte auzoetako ekintzetan. Auzoarteko bilerek gorputza hartzen dute, eta batzordeak ere sortzen dira ekintza bateratuak prestatzeko.

1994/95: Partehartzea 545era igotzen da ikasturte horretan.

1996/97: Pontikako taldea (Loretoki Emakume Taldea) sartzen da Programan. Autogestioa egiten du hasieratik eta urte horretan bertan Erdialdeko taldea ere bere dirulaguntza kudeatzen hasiko da. Programan osatzen duten talde guztiak jada barruan daude, 11 talde, eta 700 emakume partehartzaile dira.

1997/98: Ikasturte horretan Alabergako taldea euren dirulaguntza kudeatzen hasiko da. Ikasturte horretan parte hartzeko arauetan aldaketa nagusi bat egiten da, adin tartea zabaldu egiten da. 25etik 60 urte bitarteko emakumeentzat zena, 25etik 65era zabaltzen da. 740 partehartzaile dira dagoeneko.

1998/99: Olibeteko taldea elkarte gisa eratu eta Itzatu Emakume Taldea bihurtzen da.

2001/02: 766 emakumek hartzen dute parte. Genero indarkeriari buruzko tailerra egiten dute ikasturte horretan. Ikasturte amaieran antzerki emanaldi bat antolatzen du Udalak emakumeentzat lehen aldiz.

2002/03: Programaren izena egokitzen da, *Emakumeak: topaketak eta gizartean parte hartzea helburu* deituko zaio hemendik aurrera. Horrekin batera gai sozialak lantzeko pausoa eman nahi da. Lehendik egiten diren ekintza bateratuez gain San Markosera irteera egiten hasten dira, talde ezberdinetako jendearen arteko elkar ezagutza bultzatzeko.

2003/04: Emakumea eta hiria tailerra egiten dute ikasturte horretan. Gizarte Zerbitzuei buruzko hitzaldiak ere jasotzen dituzte auzo auzo. 890 Emakumek hartzen dute parte Programan.

2004/05: Talde guztiak hasten dira autogestioa egiten. Udalak bost talde kudeatzen jarraitzen zuen, eta talde horiek bi urte zeramatzaten poliki poliki bidea egiten. Ikasturte horretan behin betiko pausoa ematen dute. 962 emakumek hartzen dute parte Programan.

2005/06: Mila emakume baina gehiago biltzen ditu Programak, 1.040. Inmigratioari buruzko tailerra lantzen dute ikasturte horretan.

006/07: Ikasturte bukaerarako Kaputxinoetako taldea elkarte gisa eratzekeko tramiteak egiten ari da, eta hurrengo ikasturtea jada, Gure Goizalde Emakume Taldea izenarekin hasiko du. 1.026 emakumek parte hartzen dute ekintzetan.

2007/08: San Markosera irteera kendu eta irteera kulturalak egiten hasten dira.

A modo de resumen

Estamos ante un aniversario, un aniversario que a muchos les pillar  de sorpresa porque es fruto de un trabajo realizado poco a poco y sin aires de grandeza, pero no por ello deja de ser importante. Hace 25 años el Ayuntamiento de Errenteria puso en marcha el Programa para la Promoción de la Mujer, programa que se conoce con el nombre de *Mujer: encuentros y participación social*. Un Programa que en tantos años ha conocido muchos cambios, y ha evolucionado, tal y como lo demuestran los datos. Empezó en dos barrios y hoy en día participan en él 11 grupos. Un Programa que comenzó con 76 mujeres y ahora reune a más de 1.000.

Pero lo más importante no son los datos, sino la trayectoria de las mujeres que hace 25 años empezaron como simples participantes en unas actividades que organizaba el Ayuntamiento, y hoy en día, han pasado a ser las que organizan sus propias actividades en los barrios, así como otras muchas actividades conjuntas con otros barrios con la subvención que les da el Ayuntamiento. La idea inicial era ayudar a las amas

de casa a salir, a relacionarse con otras mujeres, y ofrecerles la posibilidad de realizar una serie de actividades lúdicas y culturales. El objetivo se ha cumplido, y además esas mujeres han demostrado tener una gran capacidad, tanto para atender su casa como para tomar responsabilidades y organizar cosas fuera de ella. Muchos piensan que se trata de lugares en los que se reunen a hacer gimnasia, yoga, baile, manualidades o labores, pero detrás de eso hay mucho más, est  el compromiso de muchas mujeres.



2007ko irailean Gizarte Zerbitzuetan eginiko bilera, ikasturte hasierako bilera, auzoetako ordezkariekin.

El programa surgió en 1983, a raíz de una preocupación: había muchas mujeres que con los hijos ya crecidos disponían de algún tiempo libre y se quería buscar la forma de llenar ese tiempo para evitar situaciones de soledad o depresión. Tamb n se buscaba dar una oportu-

nidad a aquellas mujeres que por circunstancias de la vida no salían mucho de casa y no se relacionaban con la gente. Se trataba de abrirles una ventana para que vieran lo que había en el mundo. Que vieran lo que había, eligieran lo que les interesaba y pudieran hacerlo. Con esa intención empezó el Programa en Agustinas y Capuchinos y después se incorporaron otros barrios: Beraun, Gabierrota, Alaberga, Iztieta, Ondartxo, Centro, Galtzaraborda y Pontika. Primero se trató de que las mujeres de cada barrio se conocieran entre sí por medio de las actividades que se organizaban. Después se dio el paso a las actividades conjuntas. Aquello implicaba salir del barrio, juntarse con otras mujeres del pueblo, y al principio costó, pero las actividades conjuntas eran bien recibidas. Poco a poco ellas mismas empezaron a participar en la organización de esas actividades: excursiones, viaje largo, revista, campeonato de cartas, 8 de marzo...

Al cabo de unos años no sólo organizaban todas esas actividades, sino que también se encargaban de organizar las actividades de sus barrios, se autogestionaban. No obstante también ha habido momentos difíciles, como cuando se quisieron suprimir las actividades lúdicas para reforzar el trabajo de grupo y así dar el paso definitivo a la autogestión, all  por el 92. La oposición de las mujeres fue rotunda, y después de muchas reuniones llegaron a acuerdos y el paso a la autogestión lo han ido dando los grupos poco a poco, además de mantener las actividades de entretenimiento. En 25 años han hecho de todo, porcelana rusa, pintura, cuero, cuadros tridimensionales, barro, vainicas, bolillos, punto de cruz, relajación, masaje, yoga, chi-kung, thai-chi, gimnasia, aerobico, teatro, dinámicas de grupo, alfabetización y hasta el baile del vientre. Han pasado 25 años y es momento de reflexionar. Las mujeres de hace 25 años y las de ahora no son iguales, ni tienen las mismas necesidades. Por lo tanto, habrá que estudiar la redefinición del Programa para que siga cumpliendo su labor social. Las mujeres están por la labor de seguir con sus actividades y con su historia, muy distinta en cada caso, por cierto. Pero esas historias hay que contarlas con más detalle, así que lo dejaremos para otra ocasión, con el compromiso de hacerlo, porque ellas son las protagonistas de esta historia.



88/89 ikasturtean Beraungo taldeko kideak ekintza batean.

98/99 ikasturteko argazkia, Olibeteko taldeko kide batzuk.



Gabierrotako taldekoak yogako klase batean, 98/99 ikasturtean.

Alabergako taldekoak masajeko klasean 93/94 ikasturtean.



98/99 ikasturtea, Iztietaiko taldeko batzuk joste-lanak egiten.



Ondartxoko taldekoak Gabonetan baserritarrez jantzita.

Erdialdeko taldekoak eskulanak egiten 93/94 ikasturtean.



Galtzarabordako emakumeak eho-ziri lanetan.



Pontikako taldekoak gimnasiako klase batean, 00/01 ikasturtean.



En cuatro palabras: la vida es así

Beatriz Monreal

Era el año 1987 cuando nos sobresaltó la muerte de Avelina, "Lina". Ocurría en la escuelita de enfrente, en "Pío Baroja" y era una mañana soleada de diciembre. Para nosotros no se trataba de una maestra cualquiera. Era la madre de "las Parra", de Paloma, amiga y compañera de claustro, de Mar, de Marta y de Blanca. Todas habían tenido que ver con el Instituto y todas ellas eran de Erreñería.

Y recuerdo también a Gonzalo, un chico moreno y espigado que tenía una caligrafía cuidada, casi, casi de amanuense de otra época. Era muy pulcro y dejaba correr la tinta con generosidad sobre el papel deleitándose en los trazos. A veces, se recreaba tanto en la caligrafía que se demoraba en los trabajos, como si no tuviera ninguna prisa. Un día le pregunté ¿quién te ha enseñado a escribir así? Y sin apenas mirarme me respondió: ¡quien va a ser, Avelina! dando por sentado que no había que añadir otras explicaciones. Y yo, entonces, no caí en la cuenta de quién se trataba.

Avelina fue durante muchos años maestra en Erreñería de donde era vecina. También lo fue de otros pueblos. En otros tiempos, en épocas difíciles, en las que una maestra, sin ayudas de ningún tipo, sin coordinadores ni psicólogos, sin diversificaciones, sin modelos y sin gaitas, salía adelante y sacaba a flote a los chiquillos de su entorno. Entonces una maestra no se desplazaba en coche. Comía donde le tocaba, a veces en un caserío, en la casa de algunos alumnos o en un bar de pueblo. Avelina lo mismo les preparaba para la primera comunión en la catequesis que se los llevaba a casa a merendar o a repasar algo que había quedado pendiente con vistas al examen de ingreso. A más de uno le refrotaba la cara con agua y jabón como lo hubiera hecho a sus hijas, porque así los trató esa maestra entregada a su tarea de educadora. Un trabajo ímprobo, poco reconocido desde luego.

Y ahora que Erreñería está creciendo tanto, que los Gonzalos y las Miren y los Josebas y las Edurnes, son personas hechas y derechos que tienen sus labores y responsabilidades en la vida y que –sin duda– no han olvidado a su maestra, me pregunto si no habrá en una pequeña plaza, un rinconcillo donde se pueda poner una fuentecita con una placa que recuerde a la MAESTRA AVELINA REBOLLAR y se plante una jacaranda para que todos los mayos regale a los que por allí paseen el delicado morado de sus flores. ■





Landarbaso Abesbatzak bi sari garrantzitsu Kalifornian

"Taldeak inoiz aurre egin dion erronkarik garrantzitsuena izan da hau: Ameriketara bidaiatu eta bertako lehiaketa batean bi sari eskuratu. 2005ean San Luis Obispora. joateko gonbitea egin zigutenean, ia ezinezkotzat jotzen genuen 40 pertsona Kaliforniara eramatea, baina aurtengoan amets hori egi bilakatu da. Taldeak lan izugarria egin du bai antolakuntzan eta baita musika arloan ere. Indarberrituta bueltatu gara esperientzi honetatik". Hauek dira Iñaki Tolaretxipi zuzendariaren hitzak. Sarritan desio eta ametsak egi bihurtzeko moduak badaudela azaltzen du Landarbasoren bidai honek.

Landarbaso Abesbatzak Kaliforniatik, San Luis Obispon ospatutako California Internacional Choral Festival 2007an, bi sari garrantzitsu ekarri ditu: folklo-reko modalitatean bigarren saria eta derrigorrezko obren modalitatean hirugarrena.

Lehenengo aldiz antolatu dute Estatu Batuetako San Luis Obispon lehiaketa hau eta Landarbasok 2005ean Spittal-eko (Austria) lehiaketan jaso zuen bertara joateko gonbitea. Hiru modalitate desberdinetan parte hartu du abesbatzak ekainaren 30 eta uztailaren 1ean egin zen lehiaketan. Hiru modalitateetan emaitzak paregabeak izan dira, hiru modalitateetan 90 puntutik gora lortu baititu koroak. Lehiaketako irabazlea, Europa eta Ameriketako lehiaketa desberdinetan lehiatzen bost hilabete daramatzan Imusicapella Chamber Choir abesbatza filipinarra izan da, baina Landarbaso oso gertu izan du hainbat modalitateetan. Hauxek izan dira azken emaitzak:

Folklore modalitatea:

- 1.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinak (97 puntu).
- 2.- Landarbaso Abesbatza, Erreterria, Gipuzkoa (94 puntu).





3.- The Choral Project, San Jose, Kalifornia (93 puntu).

Folklore modalitatean Landarbasok David Azurzaren "Loriak udan", Julen Ezkurraren "Aritz Adarrean-Katalin" eta Iñaki Tolaretxipiren "Phartitze Trixte Huntan abestu zituen". Lehenengo aldia da nazioarte mailako lehiaketa batean folkloreko modalitatean koroak sari bat eskuratzen duela.

Derrigorrezko obren modalitatea:

- 1.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinak (97 puntu).
- 2.- The Choral Project, San Jose, Kalifornia (95 puntu).
- 3.- Landarbaso Abesbatza, Erreterria, Gipuzkoa (90 puntu).

J.Pieterszoon Sweelinck-en "Cantate Domino" eta Morten Lauridsen-en "O Magnum Misterium" izan ziren antolakuntzak derrigorrezko obra bezala aukeratu zituenak eta Landarbasok programa osatzeko G. Orban-en "Psalmu 126 Zsoltár" aurkeztu zuen.

Aukera libreko obren modalitatea:

- 1.- The Choral Project, San Jose, Kalifornia (97 puntu).
- 2.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinak (95 puntu).
- 3.- The Philippine Saringhimug Singers- San Francisco, Kalifornia (92 puntu).
- 4.- Landarbaso Abesbatza, Erreterria, Gipuzkoa (91 puntu).

Landarbasok programa indartsua eraman zuen: W. Hawley-ren "Vita la Mia Vita", Alberto Grauren "Binama" eta David Azurzaren "Ohiu hau".

Abesbatza irabazleez gain, Finlandia, Uganda eta Estatu Batuetako koroak aritu dira lehian eta azpimarragarria da abesbatzek beraien artean izan duten elkar ezagutze eta harreman bikaina.

Indar handiz hasi den lehiaketa honetan Landarbasok bere azterna utzi du, baina Ameriketako esperientzia hau ez zen lehiaketarekin bukatu. Abesbatzak Yosemiteko Parkea bisitatu ostean, San Franciscora egin zuen bidaia eta han hiriko hegoaldeko EUSKAL ETXEAN kontzertu bat eskaintzeko aukera izan zuen. Uztailaren 6an kontzertua eta afaria antolatu zuten Euskal Etxeko arduradunek, Euskal Etxearen 25. urteurrena ospatzen ari direla aprobetxatuz. Bertako euskal jatorria duten euskaldun-amerikarrekin kantuan aritzeko aukera paregabea izan zen.

Landarbaso Abesbatza vuelve con dos importantes premios de América

"Ha sido el reto más importante que ha afrontado el grupo hasta la fecha: viajar a América y ganar dos importantes premios en el concurso en el que participó. El Coro recibió la invitación para viajar a San Luis Obispo en el 2005 y por aquel entonces pensábamos que sería imposible llevar a 40 personas a California, pero este año hemos hecho realidad ese sueño. El grupo ha realizado un trabajo extraordinario tanto organizativa como musicalmente y hemos vuelto reforzados." Así resume su experiencia americana Iñaki Tolaretxipi,

director del coro. Este viaje del Coro Landarbaso demuestra que en ocasiones pueden hacerse realidad tanto los deseos como los sueños.

Landarbaso Abesbatza ha participado en el *California Internacional Choral Festival 2007* de San Luis Obispo, donde ha cosechado importantes éxitos: segundo premio en la modalidad de folklore y tercero en la modalidad de obras obligadas.

Ha sido la primera edición de este concurso celebrado en San Luis Obispo. Landarbaso recibió la invitación para acudir a este concurso allá por el año 2005 en el concurso de Spital (Austria) y ha participado en las tres modalidades que se desarrollaron los días 30 de junio y 1 de julio. En las tres modalidades el Coro obtuvo resultados destacados, ya que siempre ha estado por encima de los 90 puntos. El ganador del concurso fue el Coro filipino *Imusicapella Chamber Choir*, que llevaba cinco meses concursando en diferentes certámenes europeos y americanos. Éstos fueron los resultados finales:

Modalidad Folklore:

- 1.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinas (97 puntos).
- 2.- Landarbaso Abesbatza, Erretereria, Gipuzkoa (94 puntos).
- 3.- The Choral Project, San Jose, California (93 puntos).

En la modalidad de Folklore el coro Landarbaso interpretó las obras *Loriak udan* de David Azurza, *Aritz Adarrean-Katalin* de Julen Ezkerra y *Phartitze Trixte Huntan* de Iñaki Tolaretxipi. Esta es la primera vez que el coro consigue un premio en la modalidad de folklore en un certamen internacional.

Modalidad de obras obligadas:

- 1.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinas (97 puntos).
- 2.- The Choral Project, San Jose, California (95 puntos).
- 3.- Landarbaso Abesbatza, Erretereria, Gipuzkoa (90 puntos).

La organización estableció como obras obligadas *Cantate Domino* de J. Pieterszoon Sweelinck y *O Magnum Misterium* de Morten Lauridsen y el coro completó la modalidad con la interpretación de *Psalmu 126 Zsoltár* de G. Orban.

Modalidad de obras de libre elección:

- 1.- The Choral Project, San Jose, California (97 puntos).
- 2.- Imusicapella Chamber Choir- Imus, Filipinas (95 puntos).
- 3.- The Philippine Saringhimug Singers- San Francisco, California (92 puntos).
- 4.- Landarbaso Abesbatza, Erretereria, Gipuzkoa (91 puntos).

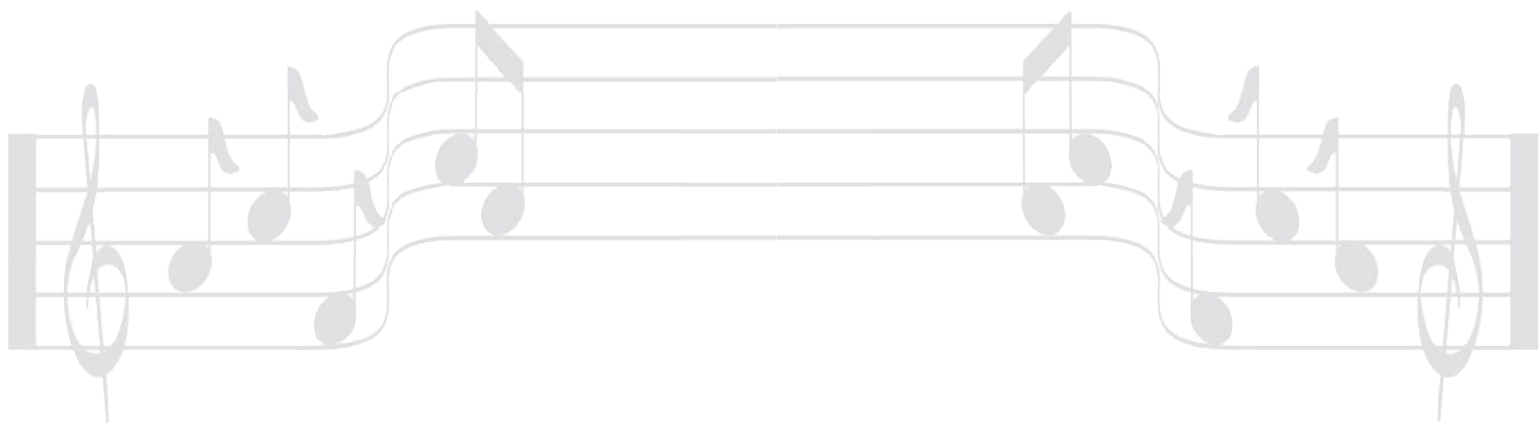


Landarbaso presentó un programa intenso en esta modalidad: *Vita la Mia Vita* de W. Hawley, *Binama* de Alberto Grau y *Oihu hau* de David Azurza.

Además de los coros ganadores, participaron en el concurso coros provenientes de Finlandia, Uganda y Estados Unidos. Es de recalcar la relación y conocimiento mutuo que han tenido los coros entre sí.

En este concurso que ha nacido con gran fuerza, Landarbaso ha dejado su huella, pero la experiencia

americana de Landarbaso no terminó ahí. El Coro visitó el Parque Nacional de Yosemite, para más tarde viajar a San Francisco, donde ofreció un concierto en la EUSKAL ETXEA de San Francisco Sur, dentro de las celebraciones del 25 aniversario de su constitución. Resultó una inmejorable posibilidad de compartir la música con vasco-americanos de origen euskaldun. ■



Efemérides renterianas

José Ángel Prieto Giménez

2007

1 de junio.- La donostiarra Amaia Ugarte ganó el concurso de carteles de Magdalenas. El premio otorgado por Galería "Gaspar" recayó en el errenteriano Alber Vázquez.

Del 4 al 15 de junio.- Exposición en la Casa "Xenpelar" de los trabajos realizado por los distintos clubes municipales de jubilados.

Del 4 al 30 de junio.- El pintor donostiarra Albino González expuso sus obras pictóricas en la Cafetería "Zubia".

Del 4 al 10 de junio.- XVII Semana de Extremadura, organizada por el centro extremeño "Monfragüe".

6 de junio.- La Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Errenteria rechazó *"la ruptura de la tregua por parte de ETA"*.

7 de junio.- Conferencia, en la Casa "Xenpelar", sobre "Mujer e inmigración", organizada por "SOS Racismo-Mugak", a cargo de Clara Pérez e Isabel Holgado.

Actuación del grupo "Losdeljazz" en el bar "De Cyne Reyna". Este grupo está formado por Javi Area, Ritxi Salaberria, Fredy Peláez y Sergio Callejo.

8 de junio.- Comenzó en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" el "Koldo Mitxelena Eguna", organizado por el colegio público que lleva dicho nombre (anteriormente "Viteri").

El club de balonmano "Ereintza" puso fin a la temporada con una cena en el restaurante "Versalles".

9 de junio.- Excursión al valle de Atxondo (en Vizcaya), organizada por los clubes municipales de jubilados.

El instituto "Koldo Mitxelena" celebró su fiesta de fin de curso, entregando sus matrículas de honor a los alumnos Maialen Sarasua, Xabier Macías, Naiara Robado, Jone Lázaró, Maialen Viejo y Beatriz Nogueiras.

"XII Talo Eguna" en la Alameda de Gamón.

Actuación del coro infantil "Orereta" en el ciclo de conciertos "Aita Donostia", celebrado en la iglesia donostiarra de los Capuchinos.

10 de junio.- Errenteria fue escenario del "Día Nacional de la Amnistía", organizado por la iniciativa "Orereta Euskal Herria 1977-2007".

11 de junio.- Desde este día el Ayuntamiento expuso en la Casa del Capitán el proyecto de urbanización de Perutxene-Sagasti.

Comenzaron las audiciones de final de curso de "Errenteria Musikal".

Del 11 al 15 de junio.- La residencia municipal "Sagrado Corazón" celebró la Semana del Anciano.

13 de junio.- Nuevo acto de la denominada *kale borroka*, que se saldó con la quema de ocho vehículos de Telefónica que estaban en el aparcamiento subterráneo de la Plaza Gernika. Este atentado fue condenado por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Errenteria.

Rueda de prensa para presentar los actos programados con motivo del "Errenteria Dantzari". En esta comparecencia ante los medios de comunicación estuvieron presentes el alcalde Juan Carlos Merino, el presidente del Patronato Errenteria Musikal, José Miguel Golmayo y los representantes de Ereintza, Juantxo y Jon Maia.

Jesús Hospitaler



14 de junio.- Comenzó el derribo del edificio del *batzoki*.

La orquesta sinfónica de Erreterria, junto con el coro "Aita Donosti", actuó en la iglesia de los Capuchinos de San Sebastián.



14 de junio: Derribo del *batzoki*.

15 de junio.- El Ayuntamiento firmó un convenio con la asociación "Adelsa" en pro de la inserción laboral de los desempleados de larga duración mayores de cuarenta años.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Juan Carlos Merino, el delegado de cultura José Miguel Golmayo y el presidente de la Federación de Casas Regionales de Gipuzkoa, Xosé Antonio Vilaboa, que presentaron los actos previstos con motivo de la XVII Semana Cultural Gallega.

Comienzo de las fiestas de Gaztaño.

16 de junio.- El grupo musical erreteriano "Los Delgás" actuó en la Herriko Plaza. Este grupo está formado por Javier Area, Ritxi Salaberria, Sergio Callejo, L. M Moreno "Pirata" y Gorka Aseginagalde.

Fue proclamado alcalde de la Villa Juan Carlos Merino (PSE-EE).

XII Alarde de Bandas de Música, con la participación de las Bandas de Erreterria, de Tudela y de la ciudad francesa de Tulle.

21ª etapa del proyecto "De Erreterria a las siete capitales", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu". El trayecto fue desde Pamplona a Ziaurriz.

Comenzó una nueva edición de "Erreterria Dantza", organizada por Ereintza Dantza Taldea.

17 de junio.- Concierto del Coro Landarbaso en la iglesia San Esteban de Aia.

Los erreterianos Nerea Vesga y Eneko Gil se proclamaron, en Segura, subcampeones de la 31ª edición del concurso de Euskadi de danza a lo suelto.

Séptima edición de la clásica ciclista "Txente García Acosta".

Imanol Iza, del equipo juvenil del "Bruesa-Policlínica", se proclamó vencedor de la prueba ciclista "San Juan" celebrada en Segura.

Excursión a la localidad navarra de Iratxe, organizada por el club municipal de jubilados "Arramendipe" de Pontika.

18 de junio.- Falleció, a los 91 años, el fraile corazonista Feliciano Martínez de Contrasta, más conocido como hermano Guillermo.

19 de junio.- El Ayuntamiento de Erreterria comenzó la reurbanización de la calle Pablo Iglesias.

Finalizó la campaña escolar de educación vial, en la que han participado alumnos de la Villa, siendo instruidos por agentes de la Policía Local. Fueron galardonados como alumnos más distinguidos Uxue Aranburu, del colegio público Cristóbal de Gamón, y Josu Benko, de la ikastola Orereta.

José Manuel Álvarez se adjudicó el Torneo de Squash "Primavera 2007", organizado por el Polideportivo

Foto Poly



Alcalde de la Villa Juan Carlos Merino (PSE-EE)

Municipal de Galtzaraborda. En segundo puesto quedó Peio Carabias.

La errenteriana, afincada en la localidad navarra de Puentelarreina, Leire Martínez Ochoa superó la cuarta eliminatoria en el concurso de la cadena televisiva Cuatro "Factor X".

21 de junio.- Actuación del grupo musical errenteriano "Los Olvidados" en el bar "De Cyne Reyna". Este grupo está formado por Dani Fernández, Luis Lobo y Nagore Mitxelena.

22 de junio.- Comenzaron las fiestas de Fandería, leyendo el pregón anunciador el músico Sergio Zapirain.

Asimismo, dieron comienzo con una sardinada popular las fiestas del barrio de Galtzaraborda,

Del 22 de junio al 8 de julio.- En la Sala "Kutxa" del Boulevard donostiarra expuso la pintora errenteriana Puri Lete.

23 de junio.- Las pistas de atletismo de Beraun fueron bautizadas con el nombre del marchista olímpico Mikel Odriozola, en un acto presidido por el alcalde Juan Carlos Merino y corporativos de todos los partidos políticos representados en el Ayuntamiento.

Finales del torneo de pelota "J.A. Zuloaga" en el frontón municipal de Fandería.

Clausura de la Semana de Galicia con diversas actividades en la Alameda.

Cena del C.D. Touring en el restaurante "Eguzki", con la presencia de técnicos y jugadores del equipo, el presidente del Patronato Municipal de Deportes José Miguel Golmayo y de Patxi Gabilondo, en representación de la Federación Gipuzkoana de Fútbol.

El equipo de "Fomento Cultural" se adjudicó el torneo internacional "Villa de Azkotia" de ajedrez. Este equipo estaba formado por Javi Domínguez, Txus Agirretxe y Mikel Alvarado.

24 de junio.- Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en la Herriko Plaza.

Excursión de la sección de veteranos del Grupo de Montaña "Urdaburu" a San Miguel de Aralar.

La pareja formada por Agustín Barbero y Bienvenido Pérez se proclamó vencedora del "III Campeonato de Tute" y Eduardo Álvarez primero en el campeonato de toca de Gipuzkoa, organizados por la agrupación taurina "Hermanos Camino".

Romería a San Marcos organizada por la asociación "Concha Rociera".

Comida de hermandad del club de jubilados "El Parque" de Galtzaraborda, con la presencia de los concejales Silvia Astorga y Joseba Echarte. En esta comida fueron homenajeados los socios octogenarios Isidra Rodríguez, Carmen Díaz, M^a Asun Rivera, Manuel del Río y el matrimonio formado por Casimiro Gabino y Eudivigis Morgado.

26 de junio.- Festival musical en la Plaza de los Fueros, organizado por la Iglesia Evangélica "Encuentro con Dios".

Rueda de prensa para presentar un DVD con motivo del 50º aniversario del Club Atlético Rentería. En este acto estuvieron presentes el alcalde Juan Carlos Merino, el presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Miguel Golmayo, los autores de este DVD Txema Arenzana y Maite Vicente, y el presidente del club Fernando Garzón.

28 de junio.- Representación en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra teatral "Covek nire ptika: Gizona ez da txoria", a cargo del grupo "Deja Bu Panpin Laborategia", organizada por Mikelazulo Kultur Elkartea.

El músico uruguayo Gabriel Gulian actuó en el bar "De Cyne Reyna".

29 de junio.- Un grupo de vecinos de Gaztaño comenzó una serie de protestas solicitando la paralización de las obras que se están acometiendo en el barrio.

El equipo de ajedrez de "Fomento" quedó en segundo lugar en el "XIII Torneo de Ajedrez de la Ciudad de Eibar - Memorial Jose Mari Kruzeta". El equipo estaba formado por Mikel Alvarado, Javier Pedrera, Aitor González y Txus Alvarado.

Las errenterianas Iraide Ansorena e Irati Soro, alumnas de "Errenteria Musikal", fueron premiadas en el "Concurso de Jóvenes Músicos de Euskadi", organizado por el departamento de educación del Gobierno Vasco.

Del 29 de junio al 1 de julio.- El coro "Landarbaso" actuó en un festival coral celebrado en California.

30 de junio.- Comenzaron las fiestas de Larzábal.

Se organizaron diversos actos con motivo del "Día del Club Atlético Rentería", este año con más motivo al celebrarse el 50º aniversario de su fundación.

Eduarne Díaz, Nicolás Pozo y Vicente Cuerto se proclamaron vencedores del concurso de pintura y dibujo organizado por la Asociación de Vecinos de Fandería.



En la categoría de 12 a 14 años ganó Mónica Chacón; en la de 9 a 11, Soraya Hernández; y en la de 6 a 8 años Alaitz Gómez.

"I Erromeri Martxa" a los lugares afectados por el segundo cinturón de Erreterria que son los barrios de Agustinas, Zamalbide y Perurena.

Viaje a Soria organizado por el club municipal de jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.

Del 2 al 28 de julio.- Exposición en la cafetería "Zubia" de la obra pictórica de Begoña Muniategi.

2 de julio.- El erreteriano Unai Tolosa, del equipo ciclista "Bruesa", se proclamó campeón de Euskadi de pista, en la prueba celebrada en la localidad vizcaína de Trápaga.

5 de julio.- Nuestro vecino Jon Bagüés fue elegido vicepresidente de la asociación internacional de bibliotecas musicales, en la asamblea celebrada en la ciudad australiana de Sidney.

6 de julio.- Actuación del coro Landarbaso en la Casa Vasca del sur de San Francisco (Estados Unidos).

8 de julio.- El nadador erreteriano Asier Romero logró en Zaragoza tres medallas en el campeonato de España para discapacitados.

10 de julio.- Se dio a conocer el pacto de gobierno municipal entre el PSE-EE, PNV y EA.

12 de julio.- El alcalde Juan Carlos Merino y el concejal de cultura Joxe Mari Burgos presentaron, en rueda de prensa, el programa de fiestas de Magdalenas.

El grupo de concejales de Ezker Batua dio a conocer su versión sobre las negociaciones para llegar a un pacto municipal, señalando que no fue posible ya que "no se aceptó su autonomía"

13 y 14 de julio.- Fiestas del barrio de Gabierrota.

14 de julio.- Novena edición del "Erromeria Eguna", organizado por Ereintza Dantza Taldea.

El Grupo de Montaña "Urdaburu" acometió la 22ª etapa del proyecto *De Erreterria a las siete capitales vascas*. El trayecto transcurrió entre las localidades navarras de Ziaurritz y Eltzaburu.

15 de julio.- Comida de hermandad del club de jubilados "La Magdalena" de Alaberga. Durante esta comida fueron homenajeados los socios octogenarios Ángel Bastos, Juna Fernández, Elena Múgica y María Erkizia, siéndoles entregados diversos regalos por parte de la presidenta del club Mª Pilar Giménez y los concejales Maite Peña y Joseba Echarte.

17 de julio.- Se presentó en rueda de prensa la 42ª edición de esta revista "Oarso", con la presencia del alcalde Juan Carlos Merino, el concejal de cultura Joxe Mari Burgos, el archivero municipal y jefe del Servicio de Publicaciones, Juan Carlos Jiménez de Aberasturi y los miembros del comité de redacción Juan Miguel Lacunza y Joxean Arbelaiz.

18 de julio.- Tradicional concierto antes de fiestas del coro "Landarbaso" en la ermita de la Magdalena.

Inauguración, en la Casa "Xenpelar", de la muestra fotográfica conmemorativa del cincuenta aniversario del "Club Atlético Rentería".

19 de julio.- Fue presentado a los medios de comunicación el nuevo uniforme de nuestra Policía Local.

20 de julio.- Los concejales de ANV, Karlos Murua y Santiago Angulo, ofrecieron una rueda de prensa para valorar de forma negativa la reciente puesta en marcha de las comisiones informativas municipales.

21 de julio.- Comenzaron las fiestas de Magdalenas con el tradicional *txupinazo*, lanzado este año por nuestra vecina y nadadora paralímpica Sara Carracelas, y la interpretación de *El Centenario* por la Banda de la Asociación de Cultura Musical. A la noche se celebró la también tradicional tamborrada organizada por la Asociación de Vecinos "Arditurri" de Alaberga.

22 de julio.- Gran desfile de gigantes y cabezudos; entrega de los premios "Jautarkol Saria", "Madalen Sariak" y del concurso de carteles de Magdalenas, así como desfile de las tamborradas infantiles. También se tributó un homenaje por parte de la Corporación a Sara Carracelas.

23 de julio.- Día del Jubilado, con un acto emotivo en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", donde se les dieron diversos regalos a los matrimonios erreterianos que cumplían sus *bodas de oro*.

24 de julio.- Campeonato de Gipuzkoa de Baile a lo Suelto, organizado por "Ereintza Dantza Taldea". En

Jesús Hospitaler



el Centro Cultural "Villa de Erreterria" se representó la obra teatral *Un adulterio casi decente*, en la que actuaron figuras de la escena teatral española tales como María Luisa Merlo, Pedro Civera, Juan Carlos Larrañaga y Paloma Domínguez.

Festival en el Polideportivo Municipal organizado por los grupos de mujeres.

25 de julio.- Las *Magdalenas* se despidieron con la interpretación del tradicional pasodoble *El Centenario*. Asimismo durante la tarde se pudo degustar un ternero asado en la Alameda por los socios de *Euskaldarrak*.

En la Plaza Xabier Olaskoaga tuvo lugar el "LVII Campeonato de Baile a lo Suelto de adultos", donde bailó la pareja renteriana formada por Eneko Gil y Nerea Vesga, campeona el año pasado que quedó en segundo lugar este año. En esta edición venció la pareja de Azkoitia compuesta por los hermanos Aizpitarte.

26 de julio.- Antes de la celebración del Pleno Municipal fueron homenajeados los empleados municipales jubilados Roberto Villar, Julio Rey, Carlos Cuadrado, José Luis Alejo, Rafael Romero y M^a Jesús Gorostizu; así como los que cumplían 25 años de trabajo: Izaskun Aizpurua, Ramón Barreiro, Marian Berrondo, José Luis Centeno, Valentina Berrado, José González, Milagros Narbarte, Jesús Sánchez, Águeda Urquijo y Maite Vicente.

27 de julio.- El concejal de EB José Manuel Ferradas dio a conocer una nota en la que solicitaba la supresión de la comida oficial de *Magdalenas*.

Presentación oficial del club deportivo "Touring" en el campo de fútbol de Fandería. La plantilla para esta temporada 2007-2008 estará compuesta por: Marcos Galache y Unai Salinas (porteros); Unai Celihueta, Gaizka Olaizola, Raúl Sánchez, Imanol Carrillo, Mikel Crespo y Josu Pérez (defensas); Dani Neves, Gorka Cordobés, Lander Villasante, Imanol Plata, Igor Mera, Jon Fernández, Iker Pérez y Gorka Leibar (centrocampistas); Richard Solana, Aitor Franco, Amets Ikabouren y Ekaitz Auzmendi (delanteros). El entrenador será el errenteriano Manu Orbegozo, siendo segundo entrenador Jesús Orbegozo.

28 de julio.- El alcalde Juan Carlos Merino y el equipo de gobierno (PSE-EE; PNV y EA) presentaron públicamente el programa de gobierno para estos próximos cuatro años.

Se editó un nuevo número del boletín "Gure Artean", del Grupo de Montaña "Urdaburu".

31 de julio.- Se clausuró la exposición en la Cafetería "Zubia" a cargo de la pintora Begoña Muniategi.

2 de agosto.- Mikel Odriozola, flanqueado en rueda de prensa por el alcalde Juan Carlos Merino y el representante del Club Atlético Rentería Txema Arenzana, anunció que deja el equipo de la Real Sociedad y se incorpora al club de nuestra Villa, gracias a la aportación económica ofrecida por el Ayuntamiento errenteriano.

4 de agosto.- La Coral "Andra Mari" actuó en la plaza situada junto al monasterio de Santa María la Real de Nájera.

10 de agosto.- El ciclista del "Bruesa" Beñat Blázquez se impuso en el criterium nocturno de Zarautz.

12 de agosto.- El Ayuntamiento de Errenteria tributó un homenaje a nuestra paisana centenaria Elisa Lazarguren.

La ciclista errenteriana Ane Santesteban se proclamó campeona de Euskadi en el certamen celebrado en Zizurkil.

17 de agosto.- La variante de Pasaia, que enlaza la carretera N-1 con la autopista A-8, quedó abierta al tráfico, con lo que se espera se descongestione la antigua Nacional-1 también a su paso por Errenteria.

La presa errenteriana Amaia Segurola fue puesta en libertad tras cumplir 16 años de condena en diversas cárceles.

19 de agosto.- La trainera errenteriana "Hibaika" quedó en penúltimo lugar en la regata celebrada en la ría de Bilbao.

25 de agosto.- Victoria del C.D. "Touring" ante el "Lodosa" por dos goles a cero, en el Torneo "Villa de Errenteria", que este año será a un único partido y no triangular como venía siendo hasta ahora. Los trofeos fueron entregados por el presidente del Patronato Municipal de Deportes José Miguel Golmayo, el presidente del C.D. "Touring", Luis Mari Larraín y por el delegado del club, Javier Peral.

1 de septiembre.- El "Touring" presentó en el campo de fútbol de Fandería a sus doce equipos filiales.

Durante todo el mes de septiembre "Mikelazulo" organizó una exposición de fotografías de Verónica Ordozgoiti titulada *Eralda(tu), antzalda(tu), itxuralda(tu)*.

2 de septiembre.- Dentro de la Quincena Musical Donostiarra, la Coral "Andra Mari" actuó en la catedral del Buen Pastor.

Se dio a conocer el magnífico resultado conseguido por el marchista errenteriano Mikel Odriozola, que quedó en sexto lugar en la prueba de 50 kilómetros, marcha celebrada en los Mundiales de Osaka.

6 de septiembre.- Comenzaron las fiestas del barrio de Beraun.

El centro gerontológico "Sanmarkosene" homenajeó a la centenaria Carmen Fernández, con la presencia del representante de la Diputación Javier Postigo, el alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de servicios sociales Maite Peña.

Del 6 al 14 de septiembre.- Mercadillo a favor de la ONG "Illimani" en los locales del centro cívico de Gabierrota.

7 de septiembre.- Inauguración del nuevo pabellón de automoción en el colegio Don Bosco, con la presencia del alcalde Juan Carlos Merino, los responsables del Gobierno Vasco Iñaki Mujika y José Ignacio Berrondo,

y el director del colegio, Nicolás Sagarzazu. Este nuevo pabellón llevará el nombre de Rafael Bajo, en recuerdo del que fuera profesor durante 38 años y fallecido hace varios meses.

La Cámara Municipal de Lousada aprobó conceder la medalla de oro al mérito municipal al alcalde Juan Carlos Merino, por *"su contribución a proyectar la imagen de Lousada en España y en Europa, favoreciendo los intercambios culturales y deportivos de la Villa portuguesa con otras ciudades europeas"*.

Se dieron a conocer los ganadores del XIII Foto Concurso Infantil y Juvenil, organizado por la asociación "Fomento Cultural". En la categoría de hasta 14 años venció Ane Viejo, en la de hasta 17 años su hermana Maialen, y en la categoría de hasta 10 años Uxue de Diego. En este acto estuvieron presentes el delegado de cultura Joxe Mari Burgos y los concejales José Ángel Rodríguez, Joaquín Acosta y Jesús Oficialdegui.

8 de septiembre.- AEK de Oarsoaldea presentó en el fuerte de San Marcos su oferta de euskaldunización para este curso.

El ciclista del "Bruesa", Aritz Bagüés, quedó en segundo lugar en la "XLVIII Prueba San Miguel", celebrada en Oñati. En equipos el "Bruesa" también ocupó la segunda posición.

Victoria del "Touring" ante el "Zestoa" por cero goles a dos.

La pareja formada por Javier y Antxon venció en el "XX Campeonato de aficionados de paleta a goma", organizado por la sociedad "Beraun-Bera".

8 y 9 de septiembre.- Nueva edición de la marcha conmemorativa de la red Comète.



J.L. Areizaga

Paso del Bidasoa de los marchistas de "Comète"

11 de septiembre.- Siete personas afectadas por inhalar humo al producirse un incendio en una vivienda de la Avenida de Navarra.

13 de septiembre.- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de la exposición *Bolivia: Mirar con otra mirada*. Esta muestra es un resumen del viaje que hicieron dos jóvenes cooperantes a este país.

El grupo de concejales de EB solicitó que *"se aceleren las obras del entorno del parvulario de Olibet, denunciando las molestias con las que los niños han comenzado el curso"*.

14 de septiembre.- Un grupo de personas se concentró frente al batzoki para *"denunciar la apuesta por la represión que mantiene el PNV"*.

15 de septiembre.- Nueva etapa del proyecto "De Erreterria a las 7 capitales", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu". Esta etapa transcurrió entre Eltzaburu y Zubieta.

El músico erreteriano Txema Murugarren presentó su quinto trabajo discográfico, titulado "Marjinalia".

El equipo ciclista "Bruesa" ganó por equipos en la prueba celebrada en Beasain.

El "Idiazabal" encajó un dos a cero en Fandería contra el "Touring".

Del 16 al 22 de septiembre.- También Erreterria, junto con los demás pueblos de la comarca, se sumó a la "Semana Europea de la Movilidad Sostenible".

16 de septiembre.- La delegación de medio ambiente del Ayuntamiento de Erreterria organizó una marcha ciclista, sumándose de esta forma a los actos organizados con motivo de la Semana Europea de la Movilidad.

Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en la Herriko Plaza.

El "Motoclub Gurekin" organizó una salida a la ciudad soriana de Nieva de Cameros.

Del 20 al 23 de septiembre.- Muestra de maquetas de trenes en la Sala "Reina", organizada por la Asociación Bidasotarra 7301 de Amigos del Ferrocarril de Irún.

Jesús Hospitaler



22 de septiembre.- Derrota, por dos a cero, del "Touring" ante el "Anaitasuna"

22 y 23 de septiembre.- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó una excursión al Pirineo francés, concretamente a la zona de Gavarnie.

22 y 23 de septiembre.- Nueva edición de la Feria Medieval, organizada por la asociación de comerciantes "Errenkoalde", con la colaboración del Ayuntamiento de Erretera. Eurne Deobarro y Juan Carlos Olazabal, con la decoración de su balcón del

número 12 de la calle Kapitan-enea, ganaron el concurso organizado este día.

23 de septiembre.- Durante tres semanas se celebrarán los "Domingos habaneros", una iniciativa de Oarsoaldea que trata de recaudar fondos para Cuba. Las actuaciones se realizaron en la Alameda, Plaza de la Diputación y Plaza Xabier Olaskoaga.

Victoria fuera de casa del equipo de balonmano del "Ereintza", 20 a 22, ante el equipo del "Zarautz".

Del 25 de septiembre al 14 de octubre.- El escultor erreteriano Álvaro Ledesma expuso sus obras en la Casa "Xenpelar".

26 de septiembre.- El cantante y humorista Carlitos Life actuó en el pub "Limerick".

27 de septiembre.- El Club Atlético Rentería presentó la nueva temporada, con el marchador Mikel Odriozola como principal novedad.

28 de septiembre.- Actuación del mago Txan en el Centro Cultural "Villa de Erretera", dentro de la programación de "Eskolatik kalera", promovida por el Ayuntamiento y "Lau Haizetara".

El cocinero del restaurante "Mugaritz", Andoni Luis Aduriz presentó en el Festival de Cine donostiarra su libro "35 mm".

En rueda de prensa, a la que además del autor acudió el alcalde Juan Carlos Merino y el delegado de cultura Joxe Mari Burgos, se presentó el libro *Erraldoiak eta buruhandiak. Kultura Unibertsala*.

28, 29 y 30 de septiembre.- III Feria Itinerante Extremeña, organizada por la Federación de Asociaciones Extremeñas de Euskadi, con la colaboración del Ayuntamiento de Erretera y el Centro Extremeño "Monfragüe". En el acto inaugural celebrado en la Alameda intervinieron el alcalde Juan Carlos Merino, la presidenta de las Juntas Generales de Gipuzkoa Rafaela Romero, el director general del Gobierno Vasco para colectividades vascas Josu

Jesús Hospitaler



Jesús Hospitaler



Aitor González



Lejarreta, la directora de Acción Exterior de la Junta de Extremadura Lucía Domínguez, el presidente de la FAEDE Enrique García y la presidenta del centro extremeño "Monfragüe" Montse Pérez.



Jesús Hospitaler

29 de septiembre.- Desfile de moda en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erreterria", organizado por la asociación de comerciantes "Errenkoalde".

Empate a un gol en el partido disputado entre el "Eibartarrak" y el "Touring".

30 de septiembre.- Falleció, a los 68 años, en la ciudad malagueña de Torremolinos, Clara Borutto Kowalezuk, esposa del renteriano Enrique Bandrés Pascual, cuñada de Rafa (quien durante muchos años realizara la labor de recopilación de esta sección de "Efemérides"), de Ángel, Ricardo (+) y José Mari. Clara trabajó, hasta su jubilación en la Televisión Alemana de Hannover.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la Plaza de los Fueros.

Se clausuró la exposición del pintor Ángel Grijalba en la cafetería "Zubia".

El equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" empató a 27 goles ante el equipo tudelano "Senda Viva".

1 de octubre.- Inauguración en la sede de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa de una exposición del erreteriano Kike Eizmendi, con el título "Ruta de las caravanas".

Del 1 al 31 de octubre.- El artista madrileño Pablo Rodrigo expuso sus obras pictóricas en "Mikelazulo".

2 de octubre.- Dentro del ciclo "Eresbil-Eresiak" tuvo lugar en el Centro Cultural "Villa de Erreterria" un concierto de acordeón a cargo de Iñaki Alberdi e Iñigo Aizpeolea.

Del 2 al 14 de octubre.- Exposición en la Casa "Xenpelar" del escultor erreteriano Álvaro Ledesma.

4 de octubre.- El sacerdote Anselmo Arrieta presentó en la parroquia de San José Obrero su libro titulado "Ganar la paz".

Del 4 al 31 de octubre.- El escultor Juan Mari Burguera expuso su obra en la Galería "Gaspar".

6 de octubre.- Derrota del "Touring" ante el "Hernani", por dos goles a cero.

7 de octubre.- Excursión organizada por la sección de veteranos de "Urdaburu" al parque natural de Izki, en Álava.



Jesús Hospitaler

El grupo de danza "Verdini" actuó en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", interpretando la obra titulada "Argiria".

Un grupo de desconocidos atacó el garaje particular del alcalde Juan Carlos Merino, acto que fue condenado por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento, excepto por ANV.

El equipo de balonmano del "Ereintza" perdió por 42 a 30 ante el "Adelma".

8 de octubre.- El grupo de danza erreteriano "Kukai" logró un gran éxito en sus actuaciones en la ciudad colombiana de Manizales.

11 de octubre.- Comenzó una nueva edición de "Zine Txiroa" en "Mikelazulo".

Concentración frente al Ayuntamiento *"en contra de la detención de miembros de la izquierda abertzale"*, convocada por el sindicato LAB.

Del 11 al 31 de octubre.- Exposición en la Cafetería "Zubia" de las obras de la pintora errenteriana Manoli García Varga.

13 de octubre.- Empate a un gol en el partido disputado en Fandería entre el "Touring" y el "Trintxerpe".

14 de octubre.- Victoria del equipo balonmanista "Ereintza" ante el "Trapagaran".

Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en la Herriko Plaza.

15 de octubre.- Comenzó el XXVI Campeonato de Mus, organizado por la sociedad "Ondarra".

Rueda de prensa a cargo del alcalde Juan Carlos Merino y el delegado de seguridad ciudadana José Miguel Golmayo para presentar la nueva campaña de educación vial destinada a la población escolar.

Del 17 de octubre al 3 de noviembre.- Exposición en la Galería "Gaspar" a cargo de la pintora G. Askaso.

19 de octubre.- Se iniciaron los trabajos de limpieza de regatas y vertidos de inertes en Erreterria, por parte de una brigada de "Behemendi".

20 de octubre.- Tradicional cena de los vecinos del barrio de Casas Nuevas.

Excursión del club de jubilados "San José" de Capuchinos a las localidades riojanas de Cirueña y Haro.

Derrota del "Touring" frente al "Mondragón", por cuatro goles a tres.

Nueva etapa del proyecto *De Erreterria a las siete capitales*, organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu". Esta etapa transcurrió entre Zubieta y Arantza.

IV Feria Rural en la Alameda, organizada por el departamento de medio ambiente del Ayuntamiento y la asociación "Behemendi".

Se dio a conocer que el grupo empresarial "Gallardo" quería hacerse con el 100% de las acciones de Papresa.

21 de octubre.- La zona de Txoritokieta acogió la última prueba del campeonato de Euskadi de trialsín.

IV Certamen de dibujo y pintura infantil organizado por la Asociación de Vecinos de Fandería.

Nueva victoria del equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia", por 30 a 36, ante el "Hondarribi".

22 de octubre.- La pareja formada por Ismael Aramesti y Alicia Mesanza dieron un concierto de música *country* en las oficinas de la Caja de Ahorros de Navarra, situadas en la Avenida de Navarra.

24 de octubre.- El alcalde Juan Carlos Merino fue elegido miembro de la Comisión Territorial de Gipuzkoa de EUDEL (Asociación de Municipios Vascos).

25 de octubre.- Rueda de prensa a cargo de miembros de "Zutik" para solicitar la creación de 300 viviendas públicas de alquiler social.

26 de octubre.- Actuación del *cuentacuentos* Joxe Mari Karrere en la plaza Xabier Olaskoaga, acto organizado por AEK Euskaltegia, el Euskaltegi Municipal, y el servicio de euskera del Ayuntamiento.

27 de octubre.- Comida de hermandad de los errenterianos nacidos en 1957.

Concierto del coro "Landarbaso" en el auditorio "Beterra" de Azpeitia.

Fiesta popular organizada por la "Comisión de Txoznas".

Empate a dos goles en el partido disputado entre el "Touring" y el "Zumaia".

Gala del atletismo gipuzkoano, siendo elegido como primer atleta del año el marchista errenteriano Mikel Odriozola.

28 de octubre.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la plaza de los Fueros.

30 de octubre.- El errenteriano Fernando Telletxea publica su nuevo libro titulado *Erotismo*.

Coincidiendo con el "Día sin juegos de azar", la asociación "Ekintza-Dasalud" organizó una conferencia en la Sala "Reina" sobre el tema *Juego patológico y su incidencia en la familia*.

1 de noviembre.- El coro "Orereta" actuó en el Teatro "Leidor" de Tolosa, dentro de la 39ª edición del Certamen de Masa Corales.

Inauguración del nuevo *batzoki*, sede del PNV, en la Plaza Koldo Mitxelena.

3 de noviembre.- En el "XXIV Otoño Polifónico" que se celebra en la localidad burgalesa de Aranda de Duero actuó el coro "Orereta".

El "Movimiento Pro-Amnistía" exigió en rueda de prensa la excarcelación del preso errenteriano Andoni Altza.

Los medios de comunicación alertaron sobre un foco de la enfermedad denominada "lengua azul" en diversos caseríos de la zona, entre ellos alguno de Erreterria.

Victoria del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" en el partido disputado en el Polideportivo Municipal de Erreterria contra el "Avilesina".

El C.D. "Touring" fue derrotado en Fandería, por un gol a tres, ante el "Aurrera".

4 de noviembre.- Actuación del coro "Orereta", dentro de la 7ª Semana Internacional Coral Juvenil de Portugalete del Certamen de Masa Corales.

6 de noviembre.- Se instaló en la Herriko Plaza un autobús que informaba sobre las actividades del Parlamento Vasco. En el acto de presentación de este evento estuvieron presentes el alcalde, Juan Carlos Merino, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao y el ex-alcalde y parlamentario vasco, Miguel Buen.

7 de noviembre.- Actuación en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erreterria" de la cantante madrileña Conchita.

6 de noviembre.- Dentro del ciclo "Eresbil-Eresiak" tuvo lugar en el Centro Cultural "Villa de Erreterria" un concierto a cargo de la soprano Ainhoa Merzero y la pianista Marta Ibeas.

Del 7 al 10 de noviembre.- La sociedad "Txintxarri" organizó diversos actos con motivo de la inauguración de su nueva sede ubicada en los bajos entre la calle Santa Clara y la plaza lehendakari Agirre.

8 de noviembre.- En el restaurante oiartzuarrra "Usategieta" fueron galardonados por DV-Multimedia, entre otros, el grupo de danza "Kukai" y la asociación de ayuda a ludopatías "Ekintza-Dasalud", ambos de Erreterria.

9 de noviembre.- En el partido de la tercera ronda de la Recopa de Europa de balonmano femenino se enfrentaron en el Polideportivo Municipal el "Akaba Bera Bera" con el equipo suizo "St. Omar Gallen".

10 de noviembre.- Celebraciones, con comida, de los nacidos en 1949 y 1950; los primeros en la sociedad "Gau Txori" y los segundos en el restaurante "Lintzirin".

Actuación del coro "Landarbaso" en la localidad vizcaína de Munguía.

Empate a un gol en el partido disputado entre el C.D. "Touring" y el "Aretxabaleta"; y victoria del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "Pulpo", por 34 a 32.

11 de noviembre.- La pareja del club "Landare" formada por Iñaki Elorza e Iñigo Oiarzabal resultó subcampeona de Gipuzkoa de pala corta en segunda categoría, en el partido disputado en el frontón "Beti Alai" de Ordizia.

12 de noviembre.- El Ayuntamiento de Erreterria repartió de manera gratuita bombillas de bajo consumo, sumándose así a una campaña organizada por el Ente Vasco de la Energía (EVE).

Del 12 al 18 de noviembre.- "VI Semana Cultural Gitana" en nuestra Villa, organizada por la asociación "Kamelamos Adikerar", con el patrocinio del Ayuntamiento. También esta semana tuvo lugar la "XII Semana de los Pueblos", organizada por "Mikelazulo Kultur Elkartea".

13 de noviembre.- Rueda de prensa para presentar un estudio sobre las mujeres inmigrantes, realizado por la asociación "SOS Racismo". En este acto estuvieron presentes el alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de

servicios sociales Maite Peña y las autoras del estudio Larraitz Zumeta y Silvana Luciani.

Concentración ante la prisión de Burgos solicitando la excarcelación del preso erreteriano Andoni Altza.

14 de noviembre.- En el hotel donostiarra "Amara Plaza", el presidente de la agrupación taurina "Hermanos Camino", Ramón Ledesma, entregó a Curro Molina el trofeo de la agrupación erreteriana al mejor banderillero de la feria pasada.

16 de noviembre.- Actuación de la coral "Andra Mari" en la iglesia de San Juan Bautista de San Juan de Luz.

Concierto a cargo del cantante navarro Pablo Líquido en el pub "Kelly's".

Del 17 al 25 de noviembre.- 42ª edición de la "Semana Montañera", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

El grupo de concejales de ANV anunció la presentación de un recurso contra las tasas aprobadas por el Ayuntamiento.

17 de noviembre.- Reunión anual de los nacidos en los años 1943 y 1944, con comida en el restaurante "Lintzirin".

Derrota del "Touring" en Fandería, por cero goles a uno, ante el "Euskalduna".

En la parroquia de Nuestra Señora de Fátima tuvo lugar un curso relacionado con la prevención y resolución de conflictos, organizado por "Baketik".

Se dio a conocer la renuncia a su puesto de concejal del socialista José Miguel Golmayo.

18 de noviembre.- Victoria del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia", por 28 a 22, ante el "Beti Onak".

19 de noviembre.- Comenzó la novena en honor a la Virgen Milagrosa, en la residencia de ancianos del Sagrado Corazón.

El erreteriano Eneko Oliveri Ruiz de Munain fue nombrado nuevo gerente de la cadena gipuzkoana "Localia Televisión".

20 de noviembre.- Comida de hermandad, en el restaurante "Lintzirin, de los erreterianos nacidos en 1940 y 1941.

Inauguración de la exposición itinerante "Haserre Nago!" en la Casa "Xenpelar"

Con motivo del Día Internacional de la Infancia, el colegio Telleri-Alde participó en la IV Carrera "Kilómetros de Solidaridad", para ayudar a los niños del Congo, organizada por la ONG "Save The Children" que se celebró simultáneamente en varios centros educativos.

21 de noviembre.- En el intermedio del concierto que la Banda y la Orquesta de la Escuela de Música interpretaron en la iglesia de los Capuchinos, se homenajeó a siete profesores que llevan 25 años en Erreterria

Musikal. Estos profesores eran: Pili Blanco, Begoña Lasarte, Alicia Parra, Julián Prieto, Itziar Otaño, Ignacio Tarcío y Alberto Santos.

El Ayuntamiento homenajeó en su domicilio a la vecina centenaria, Presentación Imaz Fernández.

22 de noviembre.- Los coros "Orereta", "Oinarri" y "Landarbaso" actuaron en la iglesia de los Capuchinos, dentro del ciclo musical de Santa Cecilia.

23 de noviembre.- Falleció a los 82 años el ex-ciclista errenteriano Pedro Matxain.

La Junta de Portavoces aprobó, por unanimidad, una declaración institucional con motivo del Día Internacional contra la violencia a la mujer.

24 de noviembre.- Los nacidos en el año 1952 se reunieron en una comida en el restaurante "Lintzirin" y los nacidos en 1942 hicieron lo mismo en el restaurante "Eguzki".

El coro "Landarbaso" actuó en la iglesia de Nuestra Señora de Begoña, en Sestao.

Pasacalles por el centro de la Villa, con motivo de la semana musical de Santa Cecilia, a cargo de la Cofradía de Tambores de Amulleta y la txaranga Ximeleta.

La Asociación de Vecinos de Gaztaño propuso al Ayuntamiento la creación de un parque en el centro del barrio.

25 de noviembre.- Excursión del club de jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota a Iratxe.

Campeonato de Euskadi de judo, en categoría senior, en el Polideportivo Municipal quedando en primer lugar los judokas de Gipuzkoa.

Concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento de la Banda Municipal de Txistularis.

La asociación de jubilados "Beti Bizkor" homenajeó a 40 socios octogenarios. Éstos eran: Alicia de Dios, Ani Galán, Antonio Aguado, Benito López, Carmen Arbizu, Crescencia Díaz, Emilio Azkarate, Eusebia Arbilla, Félix Alzola, Fermín Caraciolo, Fortunato Ruiz, Grego Elorza, Jesús Elvira, José Luis Villanueva, Julia de Diego, Kattalin Perutxena, Lucía Dehesa, Luis Goikoetxea, M^a Clara Gutiérrez, M^a Dolores Brusín, M^a Gabriela Pizarro, Manuel Carmés, Manuel Gamio, Maite Iparraguirre, Marce Ruiz de Eguino, M^a Pilar Zulaica, Martín Mitxelena, Miguel Gurrutxaga, Agustina Gala, Natividad Martínez, Nicolás Álvarez, Nicolasa Sasturain, Paquita Amezttoy, Rafaela Merino, Rafaela Simal, Ramón Coca, Seve Mindegia, Valentín Vázquez, Víctor Cornejo y Verónica Moreno. El Ayuntamiento estuvo representado por la delegada de servicios sociales Maite Peña.

Derrota del "Touring" ante el "Ordizia", por tres goles a cero y también derrota del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia", por 33 a 26, ante el "Torrelavega".

27 de noviembre.- Conferencia en los locales de la iglesia de Capuchinos a cargo del periodista Mariano Ferrer sobre *"el proceso de paz que tuvo lugar en Loiola el pasado otoño"*.

Inauguración en las oficinas de la Caja de Ahorros de Navarra de una exposición fotográfica bajo el lema *Una nueva aventura hacia la comunicación*, organizada por la ONG "Illimani".

28 de noviembre.- Inauguración de una nueva tienda de la sociedad cooperativa "Oldberri", en el barrio de Iztietia. "Oldberri" es una sociedad destinada al reciclaje textil.

La agencia comarcal Oarsoaldea inauguró en las instalaciones del antiguo colegio "Pío Baroja" el centro *Haurren Txokoa*.

Rueda de prensa a cargo de miembros de ANV, Zutik, ELA y LAB para solicitar que el presupuesto municipal de 2008 cumpla la Ley de Patrimonio del Suelo.

29 de noviembre.- Actuación del grupo musical "The Matt Harding Project" en el bar "De Cyne Reyna".

30 de noviembre.- Comida de los jubilados de Industrias Tajo en el restaurante oiartzuarra "Tolare".

Ezker Batua organizó en la Sala "Reina" una conferencia sobre la incineración, impartida por el técnico Peio Lozano y el miembro de EB Juan Mari Tomasena.

Dentro del programa "Eskolatik kalera", organizado por el servicio de euskera del Ayuntamiento y "Lau Haizetara", el grupo "Zirika Zirkus" interpretó en el Centro Cultural "Villa de Erretereria" la obra titulada *Bazen Behin Zirkoa*.

1 de diciembre.- "Landare Elkartea" organizó una exhibición de *aurreku* y *soinu zaharrak* en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erretereria".

Inauguración en la cafetería "Zubia" de una exposición a cargo del pintor errenteriano Américo Teixeira.

Fiesta del deporte en el colegio "Cristóbal de Gamón".

La pareja formada por Insausti y José Luis se proclamó vencedora del XXVI Campeonato de Mus organizado por la sociedad "Ondarra".

Victoria del "Touring" ante el "Berio", por tres goles a dos. En balonmano, "Ereintza-Promociones Suquia" derrotó al "Aranga Soria".

Inauguración en Galería "Gaspar" de la exposición del escultor aragonés José Azul.

Comenzó el derribo del cine "On Bide".

En rueda de prensa convocada por la coordinadora de asociaciones socioculturales se solicitó al Ayuntamiento consenso sobre la normativa de subvenciones municipales.

1 y 2 de diciembre.- El coro "Orereta" actuó en el I Concurso Internacional de corales infantiles "Ciudad de Barcelona", organizado por la Fundació Marfà.

2 de diciembre.- Comida en el restaurante "Lintzirin" de los errenterianos nacidos en 1947.

El grupo catalán de danza y percusión "Tapeplas" interpretó en el Centro Cultural "Villa de Erretereria" su espectáculo *Monkeys*.

El ajedrecista arrasatearra Asier Etxagibel se proclamó ganador del campeonato de Gipuzkoa de ajedrez celebrado en Erretereria y organizado por la Asociación Fomento Cultural.

3 de diciembre.- "Euskara Eguna", organizado por la ikastola Langaitz.

La Junta de Portavoces del Ayuntamiento, excepto ANV, condenó el asesinato de dos miembros de la Guardia Civil en territorio francés.

4 de diciembre.- Eresbil rindió homenaje al compositor Hilarión Eslava, con un concierto interpretado por la clarinetista Elisa López de Amor, el oboísta Francisco Javier Sancho, el pianista Janmaarten van der Mark y el Cuarteto Clásico de Pamplona.

5 de diciembre.- Ezker Batua criticó el Plan de Bicicleta de Erretereria, que había sido presentado previamente por el delegado de medioambiente Joseba Etxarte.

8 de diciembre.- Derrota del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "Arrate" por 32 a 39. También fue derrotado el "Touring" ante el "Hondarribia" por dos goles a uno.

10 de diciembre.- El alcalde Juan Carlos Merino, junto con José Mari Arzelus, encendió la iluminación navideña de nuestras calles.

Comenzó la rehabilitación del edificio de Torrekua, con un presupuesto de 1,9 millones de euros financiado totalmente por el Ministerio de Vivienda.

11 de diciembre.- Presentación del calendario 2008 realizado por el Ayuntamiento y que esta vez alude al 50 aniversario de la fundación de la sociedad "Ereintza". En esta presentación estuvieron presentes el alcalde Juan Carlos Merino, el delegado de cultura Joxe Mari Burgos y la presidenta de "Ereintza", Naroa Pérez.

Tras la compra de la empresa "Papresa" por el grupo "Gallardo", la dirección y 272 operarios recibieron 66 millones de euros provenientes de las acciones existentes en "Garantías Rentería, S.L."

Vecinos de Gaztaño entregaron 330 firmas en el Ayuntamiento en apoyo a la modificación del proyecto de "Gaztañalde", que había sido presentado por el equipo de gobierno municipal.

12 de diciembre.- En rueda de prensa en la que estuvieron presentes el alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de comercio M^a Mar Carrillo, el delegado de juventud José Ángel Rodríguez y el presidente de la asociación de comerciantes "Errenkoalde", Cornelio Iribarren, se presentó la iniciativa "Patina en Erretereria", que con-

sistía en la instalación de una pista sintética de hielo en Navidades en la Sala "José Luis Caso".

Jesús Hospitalar



14 de diciembre.- Dentro del ciclo "Eresbil-Eresiak" tuvo lugar en el Centro Cultural "Villa de Erretereria" un concierto a cargo de Juan Manuel Crespo (oboe) y Elisa López (clarinete).

Los centros escolares llevaron a cabo un encuentro interescolar en favor de la paz, que consistió en la construcción de un muro de ladrillo en la Herriko Plaza y la suelta de una paloma.

Del 15 de diciembre al 5 de enero.- En la Casa "Xenpelar" tuvo lugar una exposición de belenes organizada por la Asociación Belenista de Gipuzkoa.

15 de diciembre.- Nueva etapa del proyecto de "Urdaburu" denominado "De Erretereria a las siete capitales". Ésta discurrió entre Exkax y Erretereria.

Empate a dos goles en el partido disputado entre el "Touring" y el "Real Unión".

La asociación juvenil "Alaia" organizó su tradicional festival de Navidad para recaudar fondos con destino a la ONG "Illimani".

Se dio cuenta de los ganadores de la 27ª edición del Concurso de Cuentos "Villa de Erretereria", organizado por "Ereintza". En castellano venció la granadina Laura Pérez Torres y en euskera la elgoibartarra Uxue Alberdi Estibariz; los mejores de Erretereria fueron el de Miren Nekane García Espadas, en castellano, y el de Iñaki Izagirre Iriondo en euskera.

En rueda de prensa diversas asociaciones de vecinos, sindicatos y organizaciones políticas denunciaron *"las trabas e impedimentos que ha puesto el equipo de gobierno para poder tomar parte en el debate de los presupuestos municipales"*.



15 y 16 de diciembre.- El comercio errenteriano Casa Aramendia acudió al célebre mercado de Navidad en la localidad francesa de Tulle, hermanada con nuestra Villa.

16 de diciembre.- Se adelantaron los festejos con motivo del día de Santo Tomás en los barrios de Beraun, Iztietia, Gaztaño y Agustinas.

El nadador errenteriano Asier Romero consiguió dos medallas de oro en la quinta edición del Open Internacional de natación adaptada, celebrada en la localidad castellonense de Benicarló.

Unos desconocidos atacaron la vivienda del concejal de EA Joxe Mari Burgos. Este hecho fue condenado por la Junta de Portavoces, con la abstención de ANV.

El equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ganó, por 23 a 32, al "San Antonio".

17 de diciembre.- El alcalde Juan Carlos Merino, acompañado por los concejales Joxe Mari Burgos y José Ángel Rodríguez, presentó las actividades organizadas por el Ayuntamiento para estas Navidades.

Santiago Casamayor López fue el agraciado con un viaje en el sorteo organizado por la asociación de comerciantes "Errenkoalde".

La pareja errenteriana de pelotaris formada por Mikel Bermejo y Donibane Zanguitu quedó campeona de Gipuzkoa, en categoría juvenil, al ganar en el frontón de Urnieta a la pareja de Igeldo.

18 de diciembre.- El grupo de concejales de Ezker Batua anunció su voto contrario a los presupuestos municipales para el año 2008.

20 de diciembre.- El grupo empresarial "Gallardo" se hizo con el 100% de las acciones de "Papresa", anunciando que invertirá más de 200 millones de euros en el próximo trienio.

21 de diciembre.- Comenzaron los actos navideños en la Residencia Municipal de Ancianos "Sagrado Corazón".

Feria de Santo Tomás en la Alameda y en la Plaza lehendakari Agirre organizada por AEK.



Se procedió a la apertura del tráfico rodado del tercer carril de la rotonda de Capuchinos.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó un presupuesto de 58 millones de euros para el próximo año. Votaron a favor el PSE-EE, PNV, EA y PP; y en contra ANV y EB.

22 de diciembre.- El grupo lezoarra de folk "Oskarbi" presentó en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" su disco *Olentzero*.

El cantautor errenteriano David Durán ofreció un concierto en los locales de "Mikelazulo Kutur Elkartea".

El gimnasio "Budokan & Fitness" de Errenteria participó en el I Torneo de Katas para discapacitados intelectuales, celebrado en Donostia. Los errenterianos Iratxe Aguirre y Jon Costa obtuvieron dos medallas, la primera de oro y el segundo de bronce.

Victoria del balonmano "Ereintza", por 29 a 23, en el partido disputado contra el equipo vizcaíno del "Urdaneta".

La pareja formada por Alberto y Jacinto se proclamó vencedora del IX Campeonato de mus organizado por la sociedad "Gure Toki".

Tradicional concierto de Navidad de la Banda Municipal de Txistularis en los *arkupes* del Ayuntamiento.

El Club de Jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota expuso un belén realizado con material reciclable.

23 de diciembre.- La ikastola "Orereta" homenajeó a cinco profesoras: Alazne Iriarte, Amaia Laca, Eli Barrena, Garbiñe Erriondo, Irene Muñoz.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".

"Lau Haizetara" recogió las cartas que los niños y niñas de Errenteria entregaron al *Olentzero*.

Se instaló un minitren en la Sala "José Luis Caso" como complemento a las actividades organizadas para estas fiestas navideñas.

24 de diciembre.- Diversos *Olentzeros* recorrieron las calles tanto del centro de Errenteria como de los barrios de Beraun y Agustinas. El del centro estuvo organizado por "Ereintza".

Actuación conjunta de la Banda de Alumnos de Errenteria Musikal, el grupo de acordeones de la Escuela de Música y alumnos de diferentes colegios e ikastolas, en la Herriko Plaza, interpretando los tradicionales villancicos.

26 de diciembre.- El diputado Manuel Huertas, junto con el secretario general del PSE-EE de Gipuzkoa y ex-alcalde de Errenteria, Miguel Buen, anunció que el Estado invertirá en nuestra provincia 244 millones de euros para el año 2008; entre los que se encontraba una dotación de 300.000 euros para la nueva biblioteca municipal errenteriana.

27 de diciembre.- Rueda de prensa para presentar una nueva edición de la revista "Bilduma", que este año publicó el trabajo realizado por Iñigo Imaz sobre la figura del errenteriano fuerista y liberal Enrique Elizechea. Este trabajo fue premiado con la beca "Koldo Mitxelena".

29 de diciembre.- El Polideportivo Municipal fue la sede del 61ª edición del Concurso Provincial de Villancicos, organizado por "Ereintza". En la categoría infantil se proclamó vencedor el coro "Orereta" de Errenteria; en la de federados el lazkaotarra "Kantaka" y el premio al coro más popular recayó en "Kaxkabeltz" de nuestra Villa.

Festival en la Asociación de Vecinos de Beraun organizado por los diversos clubes de jubilados de Errenteria. Se repartieron los premios del concurso de cuentos de Navidad, recibiendo la socia del club "San José" de Capuchinos, Inmaculada Pérez, el premio al mejor cuento de manos del alcalde Juan Carlos Merino.

30 de diciembre.- I Certamen de villancicos para casas regionales "Villa de Errenteria" en el Polideportivo Municipal, organizado por el centro cultural andaluz "Aljarafe".

Un grupo de encapuchados incendió la estación de Eusko Tren en la calle Pablo Iglesias. La Junta de Portavoces, salvo ANV, condenó este atentado.

31 de diciembre.- La tradicional carrera de San Silvestre cerró los actos del 50 aniversario del Club Atlético Rentería; venciendo Mikel Albéniz en hombres y Claudia Beobide en féminas.

OARSO

2008

3 de enero.- ANV dio a conocer la presentación de una reclamación al presupuesto de 2008.

Durante el mes de enero su pudieron contemplar en el café "Zubia" las obras de las pintoras locales Merche González y Begoña López.

4 de enero.- El Polideportivo Municipal fue el escenario del partido de balonmano que disputaron el "Akaba Bera Bera" y el club "Intxako", como punto de partida al homenaje que se tributará este mismo día al balonmano femenino de Erreterria, dentro de las actividades programadas con motivo del 50 aniversario de "Ereintza". Las erreterrianas homenajeadas fueron: Amaia Ugartemendia, Reyes Karrere, Jaione Aguirreurreta, Marian Aramburu, Edurne Astigarraga, Amaia Erkizia, Amaia Barandiaran, Idoia Fraile, Eva Franco, Idoia Iburguren, Kontxi López, María Martín, Josune Mitxelena, Josune Muñoz, Beatriz Muñoz, Amaia Ramírez, Miriam Santamaría, Olatz Ugartemendia, Lourdes Uranga y Kristina Zuloaga.

El cuponazo de la ONCE repartió 6 millones de euros en Erreterria. El cupón fue vendido por Juan Mari Urruzola Loinaz.

5 de enero.- II Cross Infantil de Reyes en Fandería, organizado por la asociación de vecinos de dicho barrio.

El "Touring" ganó al "Aloña Mendi", por un gol a cero.

Gran aceptación de público en la Cabalgata de Reyes que recorrió las calles del centro de Erreterria.

6 de enero.- Tradicional concierto de Reyes en la plaza de los Fueros de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

9 de enero.- Actuación de la Banda Municipal de Txistularis en el Palacio Euskalduna de Bilbao.

Dos operarios resultaron heridos en un accidente laboral en las obras del segundo cinturón de Donostia, en la zona de Erreterria.

10 de enero.- "Mike-lazulo" organizó la proyección del documental "Uso mis palabras, uso mis ideas", sobre un proyecto de alfabetización en Argentina.

Un vecino de Lezo fallece en accidente de tráfico en Erreterria.

Del 11 al 19 de enero.- La ONG "Calcuta Ondoan" organizó en la Casa "Xenpelar" una muestra fotográfica sobre la situación de la mujer en India.

12 de enero.- "Ereintza" presentó en el auditorio del Centro Cultural el programa para conmemorar su 50 aniversario. En el acto estuvieron presentes todos los presidentes que durante estos años ha tenido la sociedad, así como el alcalde Juan Carlos Merino y distintos corporativos. Durante el acto se presentó el himno de "Ereintza", compuesto por Joxe Inazio Usabiaga, con letra de Antón Kazabon. Asimismo, se presentó una litografía conmemorativa de este 50 aniversario, realizada por Xabier Obeso.

Empate a cero goles en el partido disputado entre el "Touring" y el "Zestoa".

Marian Garmendia ganó el XII Certamen de Pintura, organizado por Pinturas "Iztieta"; Asier Izaguirre se impuso en la categoría juvenil y Jon Labiano y Sara Alberdi en la de niños.

13 de enero.- "Día de las Migas" en la Alameda, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe".

Victoria del equipo ajedrecista de "Fomento" frente al alavés "Ruta de Europa" en las partidas disputadas en la Liga Vasca de Primera División. El equipo erreterriano está formado por Txus Agirretxe, Aitor González, Mikel Alvarado y David Garrido.

Derrota del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "Zarautz", por 24 a 22.

14 de enero.- Comenzó la 31ª edición del campeonato de mus organizado por la sociedad "Alkartasuna".

Jesús Hospitaler



Actuación de la Banda Municipal de Txistularis

Los lingüistas europeos Leni Dam, de Dinamarca, y Lienhard Legenhausen, de Munster, visitaron el colegio "Telleri" para realizar una grabación que será presentada en agosto en el Congreso Nórdico de Lenguas.

15 de enero.- Se firmó el convenio entre el Ayuntamiento de Erreterria y el Ministerio de la vivienda para la rehabilitación de Torrekua. Por el Ayuntamiento firmó el alcalde Juan Carlos Merino y por el Ministerio la subdirectora general de arquitectura Rita Lorite.

Del 15 al 31 de enero.- La pintora erreterriana Cristina Guerrero expuso sus obras en la galería de arte de Isabel Herrero, en Berlín.

16 de enero.- El cocinero del "Mugaritz" Andoni Luis Aduriz abrió en Astigarraga la temporada de sidra.

19 de enero.- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó la 27ª etapa del proyecto "De Erreterria a las 7 capitales", que transcurrió entre Pamplona y Arantza.

Victoria del "Touring" ante el "Idiazabal", por cero goles a uno.

Nueva edición del boletín municipal "Oarso".

El equipo de la Liga Vasca de ajedrez de Primera División de "Fomento" venció al de "Barakaldo". El grupo estaba formado por Juanjo Sáez, Txus Agirretxe, Hugo Álvarez y Aitor González.

20 de enero.- El grupo donostiarra de jazz "Dinbi-Danba" actuó en los locales de la Caja de Ahorros de Navarra.

Del 21 de enero al 4 de febrero.- Exposición fotográfica en "Mikelazulo" a cargo de la donostiarra Carmiña Dovale Carrión.

22 de enero.- El alcalde Juan Carlos Merino, acompañado por el delegado de medio ambiente Joseba Etxarte, ofreció una rueda de prensa para presentar los datos de recogida selectiva de residuos durante el año pasado.

Del 22 de enero al 2 de febrero.- En la Casa "Xenpelar" se organizó una exposición de los trabajos de los alumnos del Taller de Encuadernación del Centro Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar".

23 de enero.- Dos bomberos resultaron heridos leves en un desprendimiento que se produjo en una casa de la Avenida de Galtzaraborda.

24 de enero.- La VI Cumbre Internacional de Gastronomía (más conocida por "Madrid Fusión 2008") presentó una ponencia a cargo de la empresa Azti-Tecnalia y los cocineros Andoni Luis Aduriz (del "Mugaritz") y Ángel León. Se trata de un combustible ecológico a partir de los huesos de aceituna.

La asociación "Kalapie" solicitó alternativas al cierre del bidegorri que va de Fandería a Mamut.

25 de enero.- Falleció Ramón Angulo Arrastia, conocido socio del C.D. "Touring", fundador del antiguo Cine Club de Rentería y ex-concejal del PCE.

El grupo de teatro lezoarra "Orratx Ttik" representó dos obras de Aizpea Goenaga en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", dentro del programa "Eskolatik Kalera".

Comparsas de Caldereros organizadas por los colegios públicos "Beraun Berri" y "Cristóbal de Gamón".

El Ayuntamiento, con su alcalde Juan Carlos Merino a la cabeza, y acompañado por diversos representantes de asociaciones, presentó el programa oficial de Carnavales.

El socialista Mikel Durán Gonzalo tomó posesión como concejal de nuestra Villa.

26 de enero.- Se constituyó la asociación de antiguos alumnos del Colegio Sagrado Corazón, siendo su primer presidente Josetxo Ule.

Comida anual de los vecinos de la calle Santxo-enea en la sociedad "Gau-Txori".

El Centro Cultural andaluz "Aljarafe" organizó diversos actos con motivo de su tercer aniversario.

Concierto de Carnaval en los *arkupes* del Ayuntamiento, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis y el grupo de metales de la Asociación de Cultura Musical.

Derrota del equipo ajedrecista del "Fomento" ante el bilbaíno "Rey Ardid"; y derrota del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia", por 31 a 36, ante el "Adelma".

Empate del C.D. "Touring" ante el "Anaitasuna" a un gol.

27 de enero.- La comparsa de Caldereros *txikis*, organizada por el colegio "Telleri", desfiló por las calles del centro.

Jesús Hospitaler



Notable éxito del equipo ciclista "Bruesa-Policlínica" en el velódromo de Anoeta en los campeonatos de Gipuzkoa, donde consiguió vencer en las categorías juveniles con Mikel Gastón y aficionados con Unai Tolosa. En la categoría femenina obtuvo la tercera plaza Ane Santesteban.

Vitoria acogió el Campeonato Autonómico de Marcha, en el que Mikel Odriozola se puso por primera vez, tras su vuelta, la camiseta del Club Atlético Rentería. Mikel consiguió ser campeón de Euskadi.

28 de enero.- Falleció, a los 93 años, Antonio Catalán Ramírez, ex-presidente del club de jubilados de Beraun y ex-militar republicano.

30 de enero.- Presentación en la sociedad "Bi-Errota" del libro "Gente de Erreterria", de Donato Castaño y Elisabeth Montes.

Ángel Barjacoba sustituyó a Manu Orbegoza como entrenador del "Touring".

31 de enero.- *Azeri Dantz*, como preludio del Carnaval, organizado por la sociedad "Ereintza".

Actuación del grupo musical "Losdelgás" en el bar "De Cyne Reyna".

1 de febrero.- Los alumnos de Erreterria Musikal representaron el Carnaval de Lapurdi; también desfilaron por nuestras calles los alumnos del colegio "Koldo Mitxelena" e ikastola "Orereta".

En el Polideportivo Municipal se presentaron las diversas comparsas del Carnaval: APA "Gune Berri", APA "Telleri", Asociación de Bolivianos en San Sebastián "Mi nuevo Potosí", asociación juvenil "Eureka", "Odyssey" y "Kaos".

2 de febrero.- Sábado de Carnaval, con el desfile de cuatro comparsas por las calles del centro.

Victoria del equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia", por 31 a 35, ante el "Trapaga".

3 de febrero.- Florián García, del Club Atlético Rentería, fue medalla de bronce en 1500 metros en el campeonato provincial celebrado en el velódromo de Anoeta.

4 de febrero.- Coplas de Santa Águeda, organizadas por la sociedad "Ereintza". También salieron *koplaris* de Xenpelar Bertso Eskola y Euskaltegi Xenpelar AEK, uniéndose a la fiesta también los barrios de Beraun y Galtzaraborda.

El grupo formado por Andoni Arranz, Jon Castaño y Adrián Hernández venció en el concurso de disfraces organizado por la Asociación de Vecinos de Fandería. En adultos se impuso Andoni Pablo y el premio al disfraz más original recayó en Iker Rodríguez.

5 de febrero.- Dentro del ciclo "Eresbil-Eresiak", el pianista Arkaitz Mendoza interpretó diversas obras en el Centro Cultural "Villa de Erreterria".

Del 5 al 16 de febrero.- Exposición en la Casa "Xenpelar" de la obra pictórica de Ana M^a Etxenike e Isabel Rodrigo.

La retreta de la Cofradía del Tambor de Amulleta y el entierro de la sardina cerraron el Carnaval de este año.

7 de febrero.- El delegado de educación José Ángel Rodríguez, la delegada de tráfico M^a Mar Carrillo y los responsables de la empresa "Ekinbi" presentaron una nueva campaña de educación vial destinada a los escolares de la Villa.

8 de febrero.- El guitarrista Xabier Strubell presentó en "Mikelazulo" su último trabajo titulado "Uneguneak".

Se renovó el convenio entre el Patronato Municipal de Deportes y el C.D. "Touring". En el acto de firma de dicho convenio estuvieron presentes el presidente del Patronato José Ángel Rodríguez y el presidente del club Luis Mari Larraín.

9 de febrero.- *Bertso Festa* en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", organizada por la sociedad "Landare", con la actuación de los *bertsolaris* Andoni Egaña, Amets Arzallus, Jon Maia, Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga, Aitor Mendiluze y Arkaitz Oiartzabal *Xamoa*, con Karlos Aizpurua como *gaijartzaile*. Antes de estas actuaciones se pudo ver un curioso espectáculo que reunió al *bertsolari* Jon Maia y al *dantzari* Jon Maya, junto al músico Arkaitz Miner.

El "Ereintza-Promociones Suquia" venció, por 29 a 27, en el partido de balonmano disputado contra el "Hondarribia". Mientras tanto, el "Touring" fue derrotado por 1 a 0 ante el "Eibartarrak".

10 de febrero.- Comparsa de *ññudes* y *artzaia*k, organizada por la ikastola "Orereta".

Jesús Hospitaler



11 de febrero.- Muchos vecinos de Errenteria se quedaron sin luz tras un acto de sabotaje contra una subestación ubicada en Lezo. Este nuevo atentado fue condenado por la Junta de Portavoces.

El Pleno de Errenteria otorgó una ayuda de 80.000 euros al marchista olímpico Mikel Odriozola.

12 de febrero.- El grupo de concejales de Ezker Batua propuso la creación de un consejo asesor de cooperación en Errenteria.

14 de febrero.- En el centro cultural "Mikelazulo" se proyectó el documental producido por César Varona titulado "Habana XXI"; también en "Mikelazulo" se inauguró una exposición de dibujos y pinturas de Gonzalo Etxebarria y Pette Etxebarria.

Inauguración en la sala "Boulevard" de Donostia de una exposición de la pintora errenteriana Cristina Guerrero.

15 de febrero.- El Ayuntamiento comenzó a elaborar un plan para la igualdad entre hombres y mujeres.

16 de febrero.- Nueva etapa entre Arantz y la Venta de Zunbeltz, dentro del proyecto de "Urdaburu" denominado "De Errenteria a las 7 capitales".

El equipo ajedrecista de "Fomento" consiguió una trabajada victoria contra el "Eguzki" de Urnieta.

Comenzó, en la Casa "Xenpelar", la exposición de los trabajos realizados por los talleres municipales de plástica escolar.

"Ereintza-Promociones-Suquía" fue derrotado en el partido de balonmano disputado contra el "Avilés".

Victoria del "Touring", por un gol a cero, ante el "Hernani".

17 de febrero.- Los txistularis veteranos de "Ereintza" dieron un concierto en los arkupes del Ayuntamiento.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

18 de febrero.- El errenteriarra Juanmi Gutiérrez estrenó su última película-documental "Angor" en el cine-club donostiarra "Kresala".

19 de febrero.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición fotográfica organizada por "SOS Racismo-Arrazakeria" con el título "Integración e interculturalidad. Los nuevos vecinos: Jóvenes e inmigrantes".

Muere un joven de Errenteria en un accidente de tráfico en Villabona.

Comenzaron las audiciones de los alumnos de Errenteria Musikal.

En rueda de prensa el alcalde Juan Carlos Merino y el delegado de medio ambiente, Joseba Echarte, presentaron una campaña de adopción de gatos abandonados. También estuvieron presentes representantes de la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa y de la asociación "Bubastis".

20 de febrero.- El club ciclista "Laguntasuna-Bruesa" presentó su equipo para la nueva temporada.

El cocinero de "Mugaritz", Andoni Luis Aduriz, presentó sus platos más innovadores en un encuentro gastronómico celebrado en la ciudad italiana de Milán.

21 de febrero.- Concierto del grupo "The Billie Jeans" en el bar "De Cyne Reyna".

Concentración en la Herriko Plaza al cumplirse el quinto aniversario del cierre del periódico *Egunkaria*.

El alcalde Juan Carlos Merino y el delegado de medio ambiente, Joseba Echarte, presentaron una iniciativa de repoblación forestal (antiguo "Día del Árbol") en Arramendi dirigida a los padres y madres de los niños nacidos el año 2007.



Los txistularis veteranos de "Ereintza"

22 de febrero.- El grupo de teatro "Langagorri" representó en la parroquia de Nuestra Señora de Fátima la obra titulada *Usted puede ser un asesino*.

El grupo de concejales de ANV de Erreterria denunció que la empresa Papresa utiliza suelo público para su uso privado.

En rueda de prensa se presentaron unos cursos de euskera para inmigrantes de la Villa. En dicho actos estuvieron presentes representantes del euskaltegi municipal y del de AEK, así como el concejal de euskera Jon Ugutz Ormaetxea.

23 de febrero.- "Urdaburu" organizó una plantación de árboles en el monte San Marcos.

El *gazteleku* de Gabierrota proyectó una sesión de cortos, dentro del programa "Zinematik".

El centro extremeño "Monfragüe" de Erreterria celebró la tradicional fiesta de "la matanza extremeña".

Fue detenido en Francia el erreterriano Koldo Mitxelena, presunto miembro de ETA.

Victoria del equipo balonmanista "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "Pulpo" de Zumaia; y derrota del "Touring" ante el "Trintxerpe".

24 de febrero.- Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en los *arkupes* del Ayuntamiento.

El judoka erreterriano Iván Noya fue quinto en el campeonato de Euskadi en la categoría sub-23.

Acto electoral del PSE-EE en los nuevos pisos de protección oficial junto a Pontika, con la presencia del ex-alcalde y candidato del PSE-EE al Congreso de los Diputados, Miguel Buen, y del alcalde Juan Carlos Merino.

28 de febrero.- Jornada de puertas abiertas en el Centro de Acogida de Gaztelutxo.

El grupo musical formado por Iñaki Diéguez, Ritxi Salaberria e Iban Larreburu actuó en el bar "De Cyne Reyna".

Acto de reparto de propaganda electoral de EB en Erreterria, estando presente la candidata al Congreso y ex-profesora del instituto "Koldo Mitxelena", Isabel López Aulestia.

29 de febrero.- Clausura en el café "Zubia" de la exposición de la pintora irunesa Cristóbal Recuerda.

1 de marzo.- El centro andaluz "Aljarafe" organizó diversos actos con motivo del día de Andalucía.

Derrota del equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "Beti Onak" de la localidad navarra de Villaba. También fue derrotado el "Touring" ante el "Mondragón".

El equipo de ajedrez de "Fomento" consiguió el ascenso a la División de Honor.

Tuvimos conocimiento de que nuestro paisano Ion Arretxe debutó como actor en la última película del director Jaime Rosales.

La pareja formada por García y Gardey se proclamó ganadora del campeonato de mus organizado por la sociedad "Alkartasuna".

2 de marzo.- Primera prueba de *canicross* en Erreterria.

El ciclista Illart Zugasti ganó la prueba ciclista "XXV Premio Villa de Erreterria".

El cantautor erreterriano David Durán actuó en el *gazteleku* donostiarra de "Kontadores".

El candidato al Congreso de los Diputados y ex-alcalde de Erreterria, Miguel Buen, repartió propaganda electoral en el barrio de Beraun.

3 de marzo.- La candidata al Congreso de los Diputados por EA, Nekane Alzelai, ofreció un mitin-charla en el *Alkartetxe*. Asimismo, el candidato del PP, José Eugenio Azpiroz recorrió la zona del mercadillo instalado en la Alameda.

El joven *dantzari* erreterriano venció en la 17ª edición del certamen de *aurreku* celebrado en Beasain.



Fotografía de los dantzaris en Beasain

Comenzó la XXIII Muestra Gastronómica, organizada por la sociedad "Euskaldarrak", en la que participaron las sociedades "Bukagaitz", "Kilkerrak", "Landare", "San Huberto", "Txintzarri", "Ostarte", "Alkartasuna", "Bi Errota", "Lagunak", "Gure Toki", "Niessen", "Ondarra", "Hermanos Camino", "Gau Txori" de Erreterria, las oiartzuarras "Bizardia" y "Aldeguna", las pasaitarras "La Armonía", "Itsas Mendi" y "Lore Txorta"; y las lezoarras "Ixkulin" y "Tiñelu".

4 de marzo.- Comenzaron los actos con motivo del *Día de la Mujer*, organizados por los departamentos de cultura y servicios sociales del Ayuntamiento, con una conferencia en la Sala "Reina" con el tema *¿Qué es lo que queremos las mujeres?*, a cargo de Beatriz Zalacain, de la asociación de mujeres inmigrantes "Garaipen".

5 de marzo.- En la cafetería "Zubia" se inauguró una muestra de pintura sobre azulejos de José Ramón López, del barrio donostiarra de Altza.

El chef del restaurante "Mugaritz", Andoni Luis Aduriz, ideó, en el prestigioso congreso gastronómico francés "OFF", un plato similar a una pastilla de jabón con burbujas que saben a miel.

6 de marzo.- Dentro de la programación con motivo del *Día de la Mujer* el grupo de teatro Agerre representó la obra *Putzuek Lehortzen*, en el Centro Cultural "Villa de Erreterria". Esta misma obra se representó en castellano el día 8 de marzo.

7 de marzo.- Festival de los distintos grupos de mujeres en el Polideportivo Municipal, presentado por Carmen Graña y Karmele Uria.

El grupo zarauztarra "Garabi" actuó en "Mikelazulo". Este grupo está formado por Mikel Lazkano, Oihan Larrañaga, Ander Zulaika y Oier Aranzabal.

Concierto del coro "Landarbaso" en la iglesia de Pasai Antxo.

8 de marzo.- La obra teatral *Usted puede ser un asesino* fue representada en el salón parroquial de la iglesia de Nuestra Señora de Fátima por el grupo "Langagorri".

Concentración en la Herriko Plaza en repulsa por el asesinato en Arrasate del militante socialista Isaías Carrasco; este atentado fue condenado por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento con la ausencia del portavoz de ANV.

Derrota del "Touring" ante el "Zumaiko" por cuatro goles a cero. También fue derrotado el equipo de balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" en el partido disputado contra el "Grupo Pinta" de Torrelavega.

8 y 9 de marzo.- "Feria del Stock" en la Sala "José Luis Caso", organizada por las asociaciones de comerciantes "Errenkoalde" (Erreterria), "Laurak Bat" (Pasaia) e "Iturri" (Oiartzun).

9 de marzo.- En la iglesia de Hondarribia actuó el coro "Landarbaso" y la Banda Municipal de Txistularis en los *arkupes* del Ayuntamiento.

Elecciones generales. El PSE-EE consiguió 9478 votos; el PNV 2468; el PP 2410; EB 1121; EA 779 y ARALAR 665. El PSE-EE fue la fuerza política más votada en Gaztaño. Galtzaraborda, Yanci, Alaberga, Iztieta-Ondartxo, Agustinas, Pontika, Centro, Olibet-Casas Nuevas, Gabierrota, Larzábal, Beraun, Fandería y Capuchinos; por contra el PNV venció en Zamalbide.

Maidor Fernández y Kira Penn, del club "Budokan & Fitness", obtuvieron la medalla de oro y plata, respectivamente, en el campeonato de Gipuzkoa de karate celebrado en Bergara.

11 de marzo.- El guitarrista Eugenio Tobalina interpretó una antología de música vasca en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", dentro del ciclo "Eresbil-Eresiak".

Del 11 al 29 de marzo.- Los alumnos de curso de arte textil y *patchwork* del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar" organizaron una exposición en la Casa "Xenpelar" de la calle Magdalena.

12 de marzo.- Jaime Cobreros, farmacéutico y colaborador de esta revista, tomó posesión como académico correspondiente de la "Academia de Farmacia de Galicia". En este acto, celebrado en Santiago de Compostela, disertó sobre "Actualidad del arte románico ante el desfundamiento de Occidente".

La plataforma "Erreterria Bizirik" comenzó una campaña a favor del "cuarto contenedor".

13 de marzo.- Comenzó la VI Muestra de Cine de Mujeres, organizada por Amalatz Talde Feminista.

El centro escolar "Don Bosco" celebró el "II Encuentro con Empresas".

Gorka Aginagalde y el erreterriano Luis Mari Moreno "Pirata" presentaron en el bar "De Cyne Reyna" el espectáculo *Tú inchiste, inchiste*.

Jesús Hospitaler



"Feria del Stock" en la Sala "José Luis Caso"

El errenteriano Félix Garrido Carrasco, del restaurante tolosarra "Hernalde" fue elegido "mejor cocinero joven de Euskadi".

Inauguración en el polígono de Masti-Loidi de las nuevas dependencias de la Policía Local, con la presencia del alcalde Juan Carlos Merino y corporativos de todos los grupos políticos.

El concejal de educación y juventud, José Ángel Rodríguez, presentó en rueda de prensa la tarjeta municipal "Gazterrente-18", que permitirá a los jóvenes residentes en Errenteria que cumplan 18 años la entrada gratis a eventos culturales y deportivos durante un año.

14 de marzo.- Abrió sus puertas un nuevo agroturismo en el caserío Larre-Aundi (Zamalbide).

Se presentó en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" el espectáculo multidisciplinar (música, danza, teatro, proyecciones, recital de poemas) titulado "Errenteriako emakumeak - Mujeres de Errenteria". En este espectáculo actuaron la cantante Amaia Zubiria, "Kukai Dantza Taldea", el grupo de teatro de mujeres "Itzatu" y "Amalatz Talde Feminista".

15 de marzo.- Comida de los vecinos del barrio de Ondartxo.

Derrota del "Touring" en Ondarroa ante el "Aurrera", por un gol a cero.

Nueva edición del "Día del Árbol", organizada por el departamento de medio ambiente del Ayuntamiento, en el que se repobló el monte Arramendi.

Desde la Venta de Zubeltz a Bakedano se desarrolló la 29ª etapa del proyecto de "Urdaburu" denominado "De Errenteria a las 7 capitales".

Diversos actos fueron organizados por la Asociación de Vecinos de Fandería con motivo del *Día del Socio*.

Se entregaron los premios de la "XXIII Muestra Gastronómica" organizada por la sociedad "Euskaldarrak". El primer premio recayó en Luis Etxarri y Ángel Trecet, de la sociedad pasaitarra "Irsasmendi"; el premio de Galería "Gaspar" en Olatz Errazti y Karmele Goienetxea, de la lezoarra "Tiñelu"; el trofeo del Ayuntamiento en Cándido Astudillo y Gema Mariezkurrena, de "Txintxarri"; el cuarto puesto fue para Carlos Bengoetxea y su hijo Amets, de la sociedad "Txepetxa"; el premio al plato de la mejor relación calidad-precio fue a parar a los socios de "Kilkerrak" Juan Antonio Arruti y Peio Goñi; y el por último, el galardón al manjar más típico fue para José María López y José Martín Torres, de "Bukagaitz".

Derrota del balonmano "Ereintza-Promociones Suquía" por 32 a 30 ante el "Aranga" de Soria.

16 de marzo.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Errenteria.

El marchista errenteriano Mikel Odriozola quedó en quinto lugar en la prueba de 20 kilómetros-marcha celebrada en la localidad ibicenca de Santa Eulalia Des Riu.

17 de marzo.- Dentro del ciclo de música sacra, el coro "Landarbaso" actuó en la iglesia donostiarra del Espíritu Santo, en el barrio de Ibaeta.

18 de marzo.- El delegado de medio ambiente, Joseba Echarte, comunicó que el Ayuntamiento había iniciado los trabajos para elaborar un ecobarómetro municipal, en colaboración con la Red Vasca de Municipios por la Sostenibilidad (*Udalsarea 21*).

20 de marzo.- El coro "Landarbaso" participó en el Ciclo de Música Sacra celebrado en la localidad cántabra de Corrales de Buelnes.

Del 20 al 23 de marzo.- Nueva edición de los "Encuentros Rúnicos" en el Polideportivo Municipal, organizados por la asociación "Atlas", con el patrocinio del departamento de juventud del Ayuntamiento.

22 de marzo.- Ardió un remolque en el barrio de Beraun, que estaba habitado por una familia gitana con tres niños. Afortunadamente no se registraron heridos.

23 de marzo.- Florián García, del "Club Atlético Rentería" consiguió la medalla de plata en la prueba de 1500 metros celebrada en la localidad gala de Clermont-Ferrand, dentro del campeonato del mundo de veteranos en pista cubierta.

25 de marzo.- El grupo ecologista "Eguzki" dio a conocer mediante una nota enviada a los medios de comunicación su solicitud de creación de bidegorris que una a los diversos municipios de Donostialdea.

27 de marzo.- Javier Burguete inauguró una exposición pictórica en Galería "Gaspar" basada en la mitología y el mundo acuático.

28 de marzo.- Dentro del programa "Eskolatik Kalera" se representó en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" la obra teatral "Ametsen museoa".

Se presentó en rueda de prensa un servicio de transporte que trasladará de forma gratuita a las personas mayores que viven en la zona rural al casco urbano. Ésta es una iniciativa conjunta entre el Ayuntamiento de Errenteria y la asociación "Behemendi". En dicho acto estuvo presente el delegado de medio ambiente Joseba Echarte y las representantes de "Behemendi", Garbiñe Irazu y Ainhoa Amundarain.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó, con los votos del PSE-EE, PNV, EA y PP, una moción en la que se *"solicitaba a la nueva dirección de la Mancomunidad de San Marcos (EB y ANV) que no obstaculizaran el proceso de cierre del vertedero"*; por otra parte los grupos PSE-EE, EA, PNV, EB y PP rechazaron una moción presentada por ANV contra la suspensión de sus actividades decretada por la Audiencia Nacional.

29 de marzo.- El *gazteleku* de Gabierrota acogió una sesión de proyecciones de cortometrajes.

El concejal de ANV, Karlos Murua, denunció la pasividad del gobierno municipal en la denuncia que se había realizado sobre la *"utilización de suelo público por parte de la empresa Papresa"*.

30 de marzo.- Comenzaron los denominados *Almuerzos en Moto*, organizados por el Motoclub Deportivo "Gurekin". Este día el destino será la localidad navarra de Iratxe.

31 de marzo.- Se clausuró la exposición de baldosas pintadas por palillos, de José Ramón López, que se encontraba en la cafetería "Zubia".

Los cuatro centros escolares públicos dieron una rueda de prensa para explicar la oferta educativa para el curso 2008-2009, siendo acompañados en esta comparecencia por el delegado de educación José Ángel Rodríguez.

Se presentó al público, en la Sala "Reina", el *Estudio sobre las necesidades de la tercera edad en la zona rural de Erreterria*, realizado por Garbiñe Irazu, en colaboración con Oarsoaldea, Behemendi y el Ayuntamiento.

1 de abril.- El grupo "Oarso Boskotea" ofreció el último concierto del ciclo "Eresbil-Eresiak".

El alcalde Juan Carlos Merino y concejales de todos los grupos políticos giraron una visita a las obras de los pisos de protección oficial de la zona de "Gecotor".

3 de abril.- Inauguración de una exposición de aerografía a cargo de Raúl Lara, en la cafetería "Zubia".

Se firmó la renovación del contrato de gestión entre el Patronato Municipal de Deportes y EPLE (Erreterriako Pilotaren Lagunen Elkarte). Por parte del Patronato firmó su presidente José Ángel Rodríguez y por parte de EPLE, Manuel Mari de la Maza.

4 de abril.- En rueda de prensa, el alcalde Juan Carlos Merino, acompañado por el técnico informático municipal José Luis Areizaga, dio a conocer la puesta en marcha del primer punto de información ciudadana en la biblioteca municipal.

5 de abril.- *Barrikote* en la sociedad "Txintxarri".

Regata de bateles en el río Oiartzun, organizada por el club "Hibaika".

El marchista erreterriano Mikel Odriozola quedó en décimo lugar en la "Challenge Internacional" celebrada en la localidad portuguesa de Rio Maior.

Victoria del balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" ante el "TID-San Antonio", por 22 a 19 goles; empate del "Touring", a un gol, en el partido disputado contra el "Aretxabaleta".

6 de abril.- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó una nueva etapa del *Camino Ignaciano*, entre Alegi y Bidania.

Los judokas infantiles del "Sayoa" consiguieron 22 medallas en las competiciones que se celebraron en la localidad francesa de Boucau Tarnos.

Dentro de los actos conmemorativos del 50º aniversario de "Ereintza" tuvo lugar en el Centro Cultural "Villa de Erreterria" una sesión de *bertsolaris* en el que tomaron parte las mujeres ganadoras en alguna ocasión del "Xenpelar Saria": Amaia Agirre, Nerea Elustondo, Uxue Alberdi, Miren Artetxe, Nahikari Gabilondo y Ainhoa Agirreazaldegí, siendo la encargada de poner los temas Arantzazu Loidi.

8 de abril.- El grupo político "Aralar" dio una rueda de prensa para solicitar que se les permita asistir a las comisiones informativas municipales.

9 de abril.- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición fotográfica sobre un viaje cultural a Senegal, organizada por "Mikelazulo Kultur Elkarte".

10 de abril.- Valeriano Leceta visitó la Sala Capitular del Ayuntamiento, junto con otros compañeros de la residencia de ancianos donostiarra de "Txara", donde explicó cómo realizó el mural de dicha sala hace 40 años por encargo del entonces alcalde Ramón Múgica. Fue recibido por el primer teniente de alcalde, Joaquín Acosta.

J.A. Prieto



12 de abril.- Derrota del "Touring", por tres goles a uno, ante el "Euskalduna" de Andoain; y empate a 27 goles en el partido disputado entre el balonmano "Ereintza-Promociones Suquia" y el "Urdaneta".

Comida de hermandad de los socios de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor". Los socios octogenarios homenajeados fueron: Marcial Carrera, Paulina Saéz de Eguilaz, Piedad Eizagirre, Laura Irasuegui, Ángela Urruzola, Juanita Arruabarrena, Dora Mendiburu, Pedro Mendarte, Juan Etxepeleteku, Mª Josefa Elizondo, Teófilo Álvarez, Elena Madariaga, Anselmo Bárcena, Lidia Miranda, Juan José Uzkudun, José Castillo, Margarita Pedrosa, Paula Herrero, Daniel Manuel Quintanilla, Alfredo Corona y Mª Teresa Alfonso.

Cinco grupos de rock actuaron en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", en un concierto organizado por EMTE, con la colaboración del departamento municipal de cultura.

Cena en "Amulleta" de los colaboradores de esta revista "Oarso".

Jesús Hospitaler



13 de abril.- En la Alameda se celebró el *Día de La Rioja*, organizado por la Casa de La Rioja de Gipuzkoa con la colaboración del departamento municipal de cultura.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y del grupo "Oskorri" en el Polideportivo Municipal.

16 de abril.- Se inauguró, en la Casa "Xenpelar", una exposición sobre la cultura de Andalucía, organizada por el centro cultural andaluz "Aljarafe" de Errenteria.

Del 17 al 20 de abril.- La nadadora errenteriana Elixabete Murua participó en la Copa de España de Primera División Femenina que se celebraba en Hospitalet.

18 de abril.- La Peña Blaugrana Donosti celebró una cena de los seguidores del *Barça* en el restaurante Txikote.

Varios detenidos imputados en actos de *kale borroka*

19 y 20 de abril.- "I Feria de Abril" en la plaza Xabier Olaskoaga, organizada por el centro cultural andaluz "Aljarafe".



19 de abril.- Comenzaron, en el Centro Cultural, las sesiones de proyección del concurso de cortos "Villa de Errenteria".

Derrota del "Touring" ante el "Ordizia" por un gol a dos.

Salida mañanera a Zarautz y Getaria, organizada por los clubes municipales de jubilados.

La consejería de interior del Gobierno Vasco denunció una emboscada a agentes de la Ertzaintza; que también fue condenada por la Junta de Portavoces del Ayuntamiento.

20 de abril.- Excursión de los veteranos del "Urdaburu" al monte San Formerio en Treviño.

Jesús Hospitaler



Concierto en "Mikelazulo Kultur Elkartea" a cargo de los grupos "Trainsalpine Boys en Iceland" y "The Olly's".

Concierto de la Banda de Música de la Escuela de Música y Danza de Erreterria Musikal en la donostiarra Nafarroa Enparantza.

Se produjo un incendio, que no causó ningún herido, en una vivienda de la calle Maurice Ravel.

Se dio a conocer el fallo del jurado del certamen de Cortos "Villa de Erreterria". El primer premio recayó en el madrileño Arturo Ruiz; el premio a la mejor producción en el director gipuzkoano Iñigo Kintana; el premio del público en los vizcaínos Mikel Rueda y Miguel Ángel Carmona; y el mejor corto de Oarsoaldea en el erreterriano José María Etxegaray. En el acto de entrega de estos premios estuvo presente el delegado de educación y juventud José Ángel Rodríguez.

21 de abril.- Cerca de 4000 vecinos se quedaron sin luz debido a una avería en el barrio de Agustinas.

Del 21 al 23 de abril.- 12ª edición de los encuentros de teatro escolar "Andoni Korta", donde participan seis colegios de Erreterria, dos de Oiartzun y uno de Pasaia.

22 de abril.- El restaurante "Mugaritz" de Erreterria, regentado por Andoni Luis Aduriz, fue elegido por la publicación especializada "Restaurant" como cuarto mejor del mundo.

La ex-concejal erreterria Mª Ángeles Machín fue nombrada nueva procuradora en las Juntas Generales de Gipuzkoa.

24 de abril.- La fundación "Idi Ezkerra" organizó en la Casa "Xenpelar" una charla sobre la energía nuclear, siendo el ponente Carlos Bravo, responsable de "Greenpeace".

Se inauguró un centro comarcal de salud mental en Erreterria, con la presencia del consejero de sanidad del Gobierno Vasco, Gabriel Inclán.

Del 25 al 27 de abril.- Fiestas del barrio de Pontika.

25 de abril.- Dentro del programa "Eskolatik Kalera" se programó la obra "Kukubel", representada por "Kukubiltxo Taldea", en la plaza Koldo Mitxelena.

26 de abril.- Cena en el restaurante "Lintzirin" de los ex-operarios de "Paiza-Explosivos Río Tinto".

Derrota del "Touring" ante el "Berio" por dos goles a cero.

XX Sagardo Eguna, con un amplio programa de actividades.

Comida de los socios del club de jubilados "San Agustín" del barrio de Agustinas en el restaurante oiartzuarra "Gurutze Berri".

Actuación del coro "Orereta" en el concurso internacional de habaneras celebrado en Torre Vieja, consiguiendo el tercer puesto.

27 de abril.- Romería de San Marcos, sexto encuentro de encajeras en Pontika y 12ª edición de la prueba atlética "Subida a San Marcos". Esta prueba fue ganada por Raúl Viejo; en féminas venció Lurdes Oiartzabal.

28 de abril.- En asamblea, la ikastola "Orereta" decidió convertirse en sociedad cooperativa de iniciativa social y sin ánimo de lucro.

29 de abril.- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición pictórica de la erreterriana Mari José Gaztelumendi.

30 de abril.- El alcalde Juan Carlos Merino, junto con el delegado de cultura Joxe Mari Burgos, presentó un DVD que según sus palabras "permite conocer cómo es Erreterria desde dentro".

Jesús Hospitaler



XX Sagardo Eguna

1 de mayo.- "Dantzari Txiki Eguna", con la participación de 600 niños de los grupos de "Errenteria Musikal", "Gazte Herri" (Dima), "Erketz" (Lasarte-Oria), "Lurra" (Urretxu), "Amaiur" (Pamplona), "Ttarla" (Hernani), "Kandiola" (Azkoitia), "Aurtzaka" (Beasain), "Murixka" (Lezo), "Hautzaro" (Oiartzun) y "Arkaitz" (Añorga).

J.A. Prieto



Inauguración de la Feria de Artesanía del País Vasco, organizada un año más por "Ereintza". En cuanto al premio artesano, éste recayó en Igor Obeso; y el premio al mejor puesto en la argentina, afincada en Portugalete, Claudia Elizabet Toledo.

Jesús Hospitaler



Se celebró el 15º aniversario del hermanamiento entre nuestra Villa y la ciudad francesa de Tulle, colocándose una escultura conmemorativa en la plaza de los Pueblos Hermanados.

Aitor González



2 de mayo.- El grupo de concejales de Ezker Batua hizo pública una nota en la que pedía se alejasen los contenedores de los pasos de cebra.

3 de mayo.- En una comida a la que asistieron, entre otros, coralistas y ex-coralistas de la coral "Andra Mari" se homenajeó a José Luis Ansorena.

El equipo de ajedrez de "Fomento" quedó en segundo lugar en la 38ª edición del torneo internacional "San Martín de Loinaz", disputado en Beasain. El equipo errenteriano estuvo formado por Txus Agirretxe, Javier Domínguez, Mikel Alvarado y Aitor González.

Empate a dos goles en el partido disputado en Fandería entre el "Touring" y el "Hondarribia".

4 de mayo.- Clausura de la muestra "Lupa", organizada por "Mikelazulo Kultur Elkartea" y "Banda Bat".

8 de mayo.- Cruz Roja comenzó un ciclo de conferencias en su sede local.

Dentro de las Jornadas "Naturaldia 2008", tuvo lugar en la Sala "Reina" una conferencia sobre las energías renovables en suelo rural.

9 de mayo.- Apertura de la Semana de la Poesía, organizada por "Mikelazulo Kultur Elkartea".

Del 9 al 11 de mayo.- Encuentros de arte digital "Inspire" en la Sala "José Luis Caso".



Eneko Lacunza

10 de mayo.- Concierto del coro "Landarbaso" en la iglesia de Aretxabaleta.

Victoria del "Touring" ante el "Real Unión", por un gol a cero.

La asociación "Behemendi" y el departamento de medio ambiente del Ayuntamiento organizaron, en la plaza Xabier Olaskoaga, la segunda edición de la Feria de Planta Ornamental de Oarsoalde.



Jesús Hospitaler

Fiesta de la Bicicleta en Fandería, organizada por los consejos escolares, el Ayuntamiento de Erreñerria y el Patronato Municipal de Deportes.

La asociación de ciclistas de la comarca "Kalapie" exigió la apertura del vial que transcurre entre Fandería y el barrio oiartzuarra de Ugaldetxo.

Del 10 al 17 de mayo.- 36ª edición de la Semana Musical de Erreñerria "Musikaste".

11 de mayo.- El atleta erreñerriano Mikel Odriozola participó, quedando en quinto lugar, en la Copa del Mundo de Marcha que se disputó en la ciudad rusa de Cheboksary.

El grupo de danza erreñerriano "Kukai" presentó en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erreñerria" su nuevo montaje titulado "Hnuy Illa".

13 de mayo.- El pasaitarra Valentín Olaetxea consiguió la beca "Koldo Mitxelena" con su trabajo de investigación titulado *"Koldo Mitxelenaren altxorra: hitz, lokuzio eta esapide adierazkonen bilduma"*.

La Junta de Portavoces del Ayuntamiento apoyó, por unanimidad, la instauración del 17 de mayo como *"Día Internacional de la Lucha contra la Homofobia, Lesbofobia y la Transfobia"*.

14 de mayo.- La Junta de Portavoces, con la abstención de ANV, condenó el asesinato de un miembro de la Guardia Civil en la población alavesa de Legutiano.

16 de mayo.- El presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Ángel Rodríguez, junto con el delegado de urbanismo Joseba Echarte, presentó el proyecto de unas nuevas piscinas en la zona de Capuchinos-Beraun, que serán finalizadas el año 2010.

Se inauguró en Galería "Gaspar" una exposición de pinturas de la artista erreñerriana Carmen Aduriz.

Los medios de comunicación nos hicieron saber que la erreñerriana de 28 años Leire Martínez había sido designada para ser la voz de "La Oreja de Van Gogh", sustituyendo así a Amaia Monero.

17 de mayo.- Comida en la sidrería "Egi-Luze" de los nacidos en el barrio de Gaztaño; y también la Agrupación Taurina "Hermanos Camino" homenajeó a sus socios jubilados mediante otra comida.

Empate a un gol en el partido disputado entre el "Touring" y el "UPV Vasconia".

XXII Campeonato de Gipuzkoa de aurreku infantil en el Centro Cultural "Villa de Erreñerria", organizado por la sociedad "Landare". En la categoría de 12 a 15 años se impuso el erreñerriano Aitor Arrieta y en la de 7 a 11 años el oiartzuarra Haritz Olarte.

31ª etapa del proyecto "De Erreñerria a las 7 capitales", organizado por el grupo de montaña "Urdaburu", que transcurrió entre Opakua y Ulibarri.

Marcha comarcal en bici desde Erreterria a Donostia, organizada por "Kalapie Elkartea", para reivindicar una conexión ciclista Oarsoalde-Donostialdema.

Fiesta de "Eskolatik Kalera" en la plaza Koldo Mitxelena. Este acto fue presentado en rueda de prensa por el alcalde Juan Carlos Merino, el delegado de euskera Jon Ugutx Ormaetxea y la responsable de "Lau Haizetara", Ikerne Zarate.

Del 19 al 23 de mayo.- Exposición, en la Casa "Xenpelar", de los trabajos realizados por los distintos grupos de mujeres dentro del programa *Mujer: encuentros y participación social*.

19 de mayo.- Comenzó una nueva línea de autobuses destinada a los trabajadores de los polígonos industriales de Erreterria y Ugaldetxo.

En rueda de prensa, el delegado de cultura Joxe Mari Burgos anunció el encargo de un estudio etnográfico sobre la vestimenta popular en Erreterria. Este estudio será realizado por los especialistas Antxon Aguirre Sorondo y Xabier Obeso.

20 de mayo.- El alcalde Juan Carlos Merino y el presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Ángel Rodríguez, presentaron los Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas que desde el día después se celebraron en la localidad alemana de Schorndorf. Ezker Batua criticó la presencia de ediles en estos encuentros.

22 de mayo.- En el bar "De Cyne Reyna" actuó el grupo "Trifidus&co", compuesto por Alejandro Soriazu, Ander García, Diego Hernando e Iban Gurrutxaga.

24 de mayo.- Concierto de la coral "Landarbaso" en la iglesia de Zumaia.

Fiesta intergeneracional en San Marcos, organizada por el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento y los clubes municipales de jubilados.

Se dio a conocer que la sociedad Aranzadi realizará diversas encuestas etnográficas sobre los usos tradicionales de las plantas en los caseríos de Erreterria.

El fútbol local homenajeó a Ramón Etxabe "Txitxa" en una comida celebrada en el restaurante "Versalles".

El grupo de tiempo libre de la parroquia de San Juan Bosco (en Capuchinos) organizó diversas actividades para recaudar fondos para los niños del país africano Benin.

25 de mayo.- La sección de veteranos de "Urdaburu" organizó una excursión al valle de Izagaondoa.

La ciclista del equipo "Bruesa", Ane Santesteban venció en la cronoescalada celebrada en Betelu.

Excursión del club de jubilados "Arramendipe" de Pontika a diversas poblaciones de Vizcaya.

26 de mayo.- Comenzó, en la Casa "Xenpelar" una exposición de los trabajos realizados durante este curso por los socios de los clubes municipales de jubilados.

Comenzó la "Semana del Anciano", organizada por la Residencia Municipal del Sagrado Corazón, con un buen programa de actividades.

Rueda de prensa del marchista olímpico erreterriano Mikel Odriozola para presentar diversas iniciativas con motivo de su participación en las Olimpiadas de Pekín. Estuvo acompañado por el alcalde Juan Carlos Merino y el presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Ángel Rodríguez.

Puesta en marcha de la nueva línea de transporte público U-5 al Geriátrico Sanmarkosene.

28 de mayo.- Los medios de comunicación nos dieron a conocer que nuestra convecina Sara Carracelas consiguió diversas medallas de oro en el Open Internacional de Natación Adaptada, celebrado en Alemania.

29 de mayo.- El navarro, residente en Arre, Iñaki Fernández Iturmendi, se proclamó ganador de la 24ª edición del concurso de carteles de Magdalenas, consiguiendo también el premio otorgado por la Galería "Gaspar".

Celebración de la 27ª reunión del Comité Técnico de Udalsarea-21 en Erreterria y San Marcos.

Jesús Hospitaler



30 de mayo.- El grupo de teatro "Dar-dar" representó la obra titulada *Eta zer?*, como colofón al programa "Eskolatik Kalera".

En sesión plenaria del Ayuntamiento se aprobó, por unanimidad, homenajear en Magdalenas a Reyes Karrere y a Mª Jesús Tatus Fombellida.

31 de mayo.- Comida de hermandad del club municipal de jubilados "Bienvenido" de Beraun.

Exposición, en la Casa "Xenpelar" de los trabajos realizados por los alumnos del curso de educación vial, organizado por el departamento de tráfico del Ayuntamiento.

Clausura, en la cafetería "Zubia", de la exposición de los pintores errenterianos Nico y Edurne.

Se inician tres contratos relacionados con la gestión del uso público en el PN y LIC de Aiako Harria en Listorreta: vigilancia ambiental, servicio de atención en la oficina de información temporal y servicio oficial de guías. ■



ÍNDICE / AURKIBIDEA



SALUDA / AGURRA

Juan Carlos Merino González

Alcalde de Errenteria / Errenteriako alkatea 4

EREINTZA 50 URTEZ LANEAN GOGOTSU. DOINUA: "HABANERA"

Julian Albistur Aranburu 6

"EN TORNO A MUSIKASTE 2008"

Jon Bagüés 7

EN MEMORIA DE GRATITUD A D. JESÚS QUEREJETA, SACERDOTE Y ORGANISTA

Joseba M. Goñi Galarraga 12

TODO ES RELATIVO

Gonzalo Larumbe Gutiérrez 15

GURE BASERRITAR ZAHARREN BEHARRAK ZAMALBIDEN

Garbiñe Irazu 17

PISCINAS DE NATURALEZA

Jesús Fernández 19

LEKUONA

Antton Mitxelena 22

TARDE LAS NUBES. BENANTXIORI, IN MEMORIAM

Juan Gartzia 29

HIL ARTE BIZI

Koldo Ordozgoiti Juanenea 30

MAGDALENAS. HOMENAJEADOS 2008

José Ángel Rodríguez Medina 33

LA MÚSICA Y EL MAR

José Luis Ansorena 36

LAS RATAS DE SANTA CLARA

Santiago Aizarna 45

ARANTXA ZUBIZARRETA, ZAMALBIDEKO BEGIRALE ZAINDARIA GOGOAN

Mikel Ugalde 48

ERESBIL 2007

Jon Bagüés 51

ADIÓS AL VIEJO BATZOKI

Pello Arcelus 55

DON PEDRO VITERI Y ARANA (1833-1908), UN INSIGNE PATRICIO VASCONGADO PROMOTOR DE LAS ESCUELAS VITERI DE RENTERÍA	
<i>Iñigo Imaz Martínez</i>	58
ERREENTERIAKO EUZKOTARREN ANAITASUNA. DUELA EHUN URTE JAIO ZEN	
<i>Mikel Ugalde</i>	63
MUESTRA DE CINE DOCUMENTAL LUPA: UNA ENORME LENTE PARA APROXIMARSE DE FORMA CRÍTICA A OCHO HISTORIAS, LAS QUE CUENTAN LOS DOCUMENTALES QUE SE PROYECTARON EN DONOSTIA Y ERREENTERIA	
<i>Mikelazulo Kultur Elkartea</i>	65
SOMERO APUNTE PARA UN ACERCAMIENTO A EUROPA	
<i>Antton Obeso</i>	67
EVALUACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN DE LA AGENDA LOCAL 21 DE ERREENTERIA (2006-2007)	
<i>Joseba Echarte</i>	70
LA ANTROPÓLOGA RENTERIANA ELIXABETE IMAZ HA REALIZADO UNA TESIS SOBRE LA MATERNIDAD CONTEMPORÁNEA	72
EREINTZA ESKUBALOIA TALDEA MINTZAGAI	
<i>Julen Etxeberria</i>	77
LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA EN RENTERÍA (1808-1814)	
<i>José Ramón Cruz Mundet</i>	81
IRUDIMENEAN	
<i>Juan Ramón Makuso</i>	86
LA VERDADERA MAGIA ES LEER	
<i>Gonzalo Larumbe Gutiérrez</i>	88
ANTIGUOS TOPÓNIMOS RENTERIANOS	
<i>Iñigo Imaz</i>	90
JOSÉ IGNACIO TELLECHEA GOGORATUZ	
<i>Gurutz Larrañaga</i>	92
LIBURU BILTEGIAK ALA LIBURUTEGIAK?	
<i>Mikelazulo Kultur Elkartea</i>	94
EL NUEVO MAR DE ERREENTERIA	
<i>Ángel Martín Ramos</i>	96
ROMANCES VIEJOS	
<i>Jesús Gutiérrez Pérez</i>	103

LA UNIÓN EUROPEA SE INTERESA POR LA CONSERVACIÓN DEL HAYEDO-ROBLEDAL DE AÑARBE	
<i>Jorge González</i>	106
CASSAMANCE: SENTIMENDUEN MAPA	
<i>Mikelazulo Kultur Elkartea</i>	108
DE ERRETERIA A LAS 7 CAPITALES DE EUSKAL HERRIA (III)	
<i>Iñaki Prieto</i>	111
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ SEMEAREKIN SOLASEAN	
<i>Pello Gutiérrez Peñalba</i>	122
ÁNGEL GONZÁLEZ. POETA ENTRE 1925 Y 2008 EXISTO, LUEGO MUERO	
<i>Mertxe Carneiro Bello</i>	126
PRIMER AÑO DE LA ASOCIACIÓN DE CICLISTAS URBANOS "OARSOALDEKO KALAPIE"	
<i>Fernando Bengoetxea</i>	130
ONDARTXO, EL BARRIO CHINO DE ERRETERIA (O ESO DECÍAN)	
<i>Jon Arriaga</i>	132
LA COLADA	
<i>Antxon Aguirre Sorondo</i>	134
EREINTZAREN 50. URTEURRENEAN	
<i>Naroa Pérez</i>	137
SOLEDAD	
<i>M^a Jesús Magaña Ondarza</i>	144
RAMÓN ANGULO ARRASTIA. 1944-2008	
<i>Juan José Zabala Beristain</i>	146
MICOLOGÍA Y BIODIVERSIDAD EN EL BOSQUE DE AÑARBE	
<i>Iñaki Azkarate</i>	149
NIRE OROITZAPENAK URRATZEN ARI ZAIZKIT	
<i>Jose Luis Insausti Urigoitia</i>	153
AZUL TAN CLARO CASI TRANSPARENTE	
<i>Laura Pérez Torres</i>	156
MARCHA REGULADA MORTAL	
<i>Felipe Gurruchaga</i>	161
FELIPE MAYA, GIZON ZABALA	
<i>Antxotarrok Historia Mintegia</i>	167

LOS CARACOLES ANDANTES	
<i>Ricardo M^a Salaverría Olaizola</i>	169
AIAKO HARRIKO LIFE PROIEKTUA (2005-2009): BIDEA EGINEZ	
<i>Ibai Portu</i>	173
PASO A PASO, SIEMPRE HACIA DELANTE	
<i>EHGAM Oarsoaldea</i>	175
RESERVA 1957, CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN	
<i>Ángel Elberdin Bilbao</i>	178
ZINTZILIK	
<i>Uxue Alberdi</i>	187
ENTREVISTA A FERNANDO TELLETXEA "FAMA"	
<i>Txema Arenzana</i>	190
CONTAMINACIÓN LUMÍNICA Y EFICIENCIA ENERGÉTICA DEL ALUMBRADO PÚBLICO DE ERRETERIA	
<i>Iñaki Azkarate & Andrés González Berridi</i>	197
XXX. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA	
<i>Ereintza Elkarteko Eskulangintza Taldea</i>	199
EL CONVENTO DOMINICO DE SAN TELMO EN SAN SEBASTIÁN	
<i>Ramón Ayerza Elizarain</i>	204
EL CAMPAMENTO DE MANOLO	
<i>Ion Arretxe</i>	210
SIMONE DE BEAUVOIR-EKIN, TÊTE À TÊTE (1908-2008)	
<i>Mariasun Landa</i>	214
INVENTARIANDO EL PATRIMONIO CULTURAL RURAL DE ERRETERIA	
<i>Conchi Uriarte Seminario</i>	216
ERRETERIA. REFERENCIA MUNDIAL GASTRONÓMICA	
<i>José Ángel Rodríguez</i>	219
JOSÉ LUIS PORTUGAL, BIZITZA GUZTIAN KANTARI	
<i>Jose Antonio Mujika</i>	222
LOS CAMINOS DEL AMOR O APUNTES MEDIEVALES DE VIAJE	
<i>M^a Cristina Rodríguez Aguilar</i>	225
JAVIER REBORDINOS. UN RENTERIANO POR EL MUNDO	
<i>Beatriz Monreal</i>	229
EL ENIGMA DE LA TORRE SOLEMNE	
<i>José Ignacio Salazar Carlos de Vergara</i>	234

AÑARBEKO ERREKAK HOBETZEN

Arturo Elozegi eta Joserra Díez 239

JAIME COBREROS EN LA ACADEMIA DE FARMACIA DE GALICIA

J.M. Lacunza 241

ERREENTERIAKO EMAKUMEAK HISTORIA EGINEZ

Axun Erzibengoa Aizpiolea 246

EN CUATRO PALABRAS: LA VIDA ES ASÍ

Beatriz Monreal 256

LANDARBASO ABESBATZAK BI SARI GARRANTZITSU KALIFORNIAN 257

EFEMÉRIDES RENTERIANAS

José Ángel Prieto Giménez 261

